



Deutsch	2
English	10
Français	18
Italiano	26
Nederlands	34
Español	42
Português	50
Dansk	58
Norsk	66
Svenska	74
Suomi	82
Ελληνικά	90
Türkçe	100
Русский	108
Magyar	118
Čeština	126
Slovenščina	134
Polski	142
Românește	150
Slovenčina	158
Hrvatski	166
Srpski	174
Български	182
Eesti	190
Latviešu	198
Lietuviškai	206
Українська	214

Register and win!
www.kärcher.com



  Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	DE .. 1
Sicherheitseinrichtungen	DE .. 1
Symbole in der Betriebsanleitung	DE .. 1
Funktion	DE .. 1
Bestimmungsgemäße Verwendung	DE .. 1
Umweltschutz	DE .. 1
Garantie	DE .. 1
Bedien- und Funktionselemente	DE .. 2
Abbildung Scheuersaugmaschine	DE .. 2
Vor Inbetriebnahme	DE .. 3
Bürsten montieren	DE .. 3
Saugbalken montieren	DE .. 3
Abladen	DE .. 3
Betrieb	DE .. 3
Elektrischer Anschluss	DE .. 3
Betriebsstoffe einfüllen	DE .. 3
Wassermenge einstellen	DE .. 3
Saugbalken einstellen	DE .. 3
Vortriebsgeschwindigkeit einstellen (nur BD-Reinigungskopf)	DE .. 4
Reinigen	DE .. 4
Anhalten und abstellen	DE .. 4
Schmutzwasser ablassen	DE .. 4
Frischwasser ablassen	DE .. 4
Transport	DE .. 4
Lagerung	DE .. 4
Pflege und Wartung	DE .. 4
Wartungsplan	DE .. 4
Wartungsarbeiten	DE .. 5
Wartungsvertrag	DE .. 5
Frostschutz	DE .. 5
Störungen	DE .. 6
Zubehör	DE .. 7
BR-Geräte B 60 W Ep (Bürstenwalzen Zubehör)	DE .. 7
BD-Geräte B 60 W Ep (Scheibenbürsten Zubehör)	DE .. 7
BR/BD-Geräte B 60 W Ep (Saugbalken Zubehör)	DE .. 7
Technische Daten	DE .. 8
EG-Konformitätserklärung	DE .. 8
Ersatzteile	DE .. 8

Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes diese Betriebsanleitung und beiliegende Broschüre Sicherheitshinweise für Bürstenreinigungsgeräte und Sprühextraktionsgeräte, Nr. 5.956-251 und handeln Sie danach.

Das Gerät darf nur betrieben werden, wenn die Haube und alle Deckel geschlossen sind.

Bei Gefahr Sicherheitsschalter loslassen.
Das Gerät darf nur auf Flächen betrieben werden, die die maximal zugelassene Steigung nicht überschreiten, siehe Abschnitt „Technische Daten“.

Warnung

Gerät nicht auf geneigten Flächen benutzen.

Sicherheitseinrichtungen

Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz des Benutzers und dürfen nicht außer Betrieb gesetzt oder in ihrer Funktion umgangen werden.

Sicherheitsschalter

Wird der Sicherheitsschalter losgelassen, schaltet der Bürstenantrieb aus.

Symbole in der Betriebsanleitung

Gefahr

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Warnung

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

Vorsicht

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

Funktion

Diese Scheuersaugmaschine wird zur Nassreinigung oder zum Polieren von ebenen Böden eingesetzt.

- Rotierende Walzen- oder Scheibenbürsten reinigen den Boden unter Zuführung von Reinigungsflüssigkeit. Die verschmutzte Reinigungsflüssigkeit wird in den Schmutzwassertank abgesaugt.
- Das Gerät kann durch Einstellen der Wassermenge leicht an die jeweilige Reinigungsaufgabe angepasst werden.
- Entsprechend dem gewählten Reinigungskopf liegt die Arbeitsbreite bei 510 mm oder 550 mm.
- Netzbetrieb ermöglicht ein hohes Leistungsvermögen ohne Arbeitszeitbegrenzung.

Hinweis

Entsprechend der jeweiligen Reinigungsaufgabe kann das Gerät mit verschiedenem Zubehör ausgestattet werden. Fragen Sie nach unserem Katalog oder besuchen Sie uns im Internet unter: www.kaercher.com

Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie dieses Gerät ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Betriebsanleitung.

- Das Gerät darf nur zum Reinigen von nicht feuchtigkeitsempfindlichen und nicht polierempfindlichen glatten Böden benutzt werden.
- Das Gerät ist nicht geeignet zur Reinigung gefrorener Böden (z. B. in Kühlhäusern).
- Das Gerät darf nur mit Original-Zubehör und -Ersatzteilen ausgestattet werden.
- Das Gerät ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeten Umgebungen geeignet.
- Mit dem Gerät dürfen keine brennbaren Gase, unverdünnte Säuren oder Lösungsmittel aufgenommen werden. Dazu zählen Benzin, Farbverdünner oder Heizöl, die durch Verwirbelung mit der Saugluft explosive Gemische bilden können. Ferner Aceton, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel, da sie die im Gerät verwendeten Materialien angreifen.
- Das Gerät ist für den Betrieb auf Flächen mit einer maximalen Steigung zugelassen, die im Abschnitt „Technische Daten“ angegeben ist.

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:

www.kaercher.de/REACH

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Zubehör beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

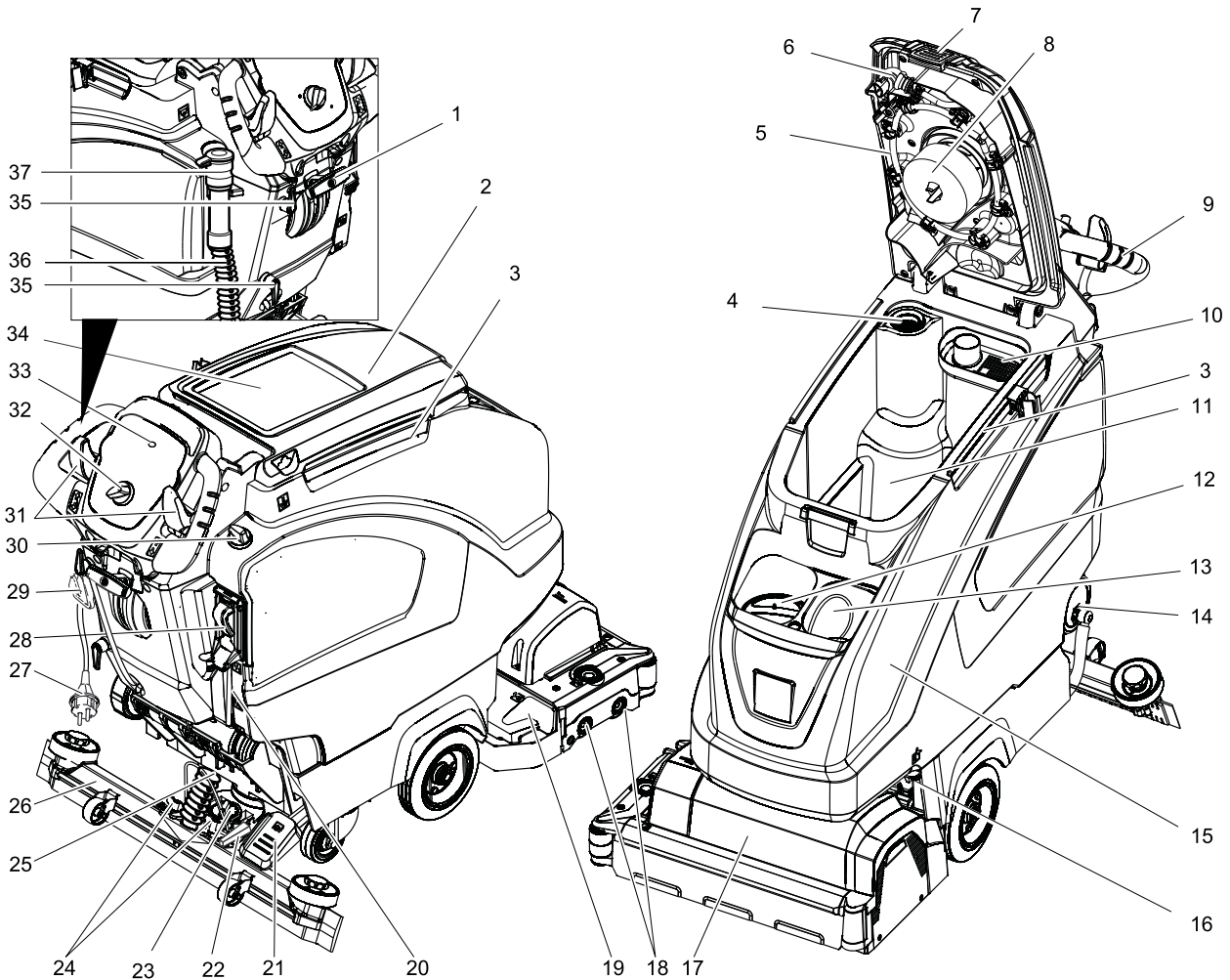


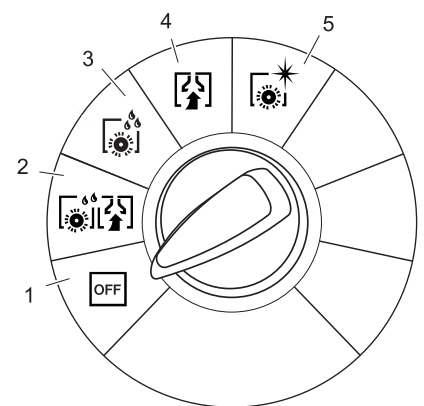
Abbildung Scheuersaugmaschine

- | | |
|---|---|
| 1 Hebel Saugbalkenabsenkung | 24 Flügelmuttern zum Befestigen des Saugbalkens |
| 2 Deckel Schmutzwassertank | 25 Saugschlauch |
| 3 Halteschiene für Homebase | 26 Saugbalken |
| 4 Flusensieb | 27 Netzkabel mit Netzstecker |
| 5 Schmutzwassertank Spülsystem (Option) | 28 Füllautomatik Frischwassertank (Option) |
| 6 Flexibler Verschluss Spülsystem (Option) | 29 Zugentlastungshaken |
| 7 Verriegelung Schmutzwassertank | 30 Regulierknopf Wassermenge |
| 8 Schwimmer | 31 Sicherheitsschalter |
| 9 Schubbügel | 32 Programmwahlschalter |
| 10 Grobschmutzsieb | 33 Sicherung Bürstenantrieb |
| 11 Schmutzwassertank | 34 Abstellfläche für Reinigungsset „Homebase Box“ |
| 12 Einfüllöffnung Frischwassertank | 35 Kabelhaken |
| 13 Halter Reinigungsmittelflasche | 36 Ablassschlauch Schmutzwasser |
| 14 Verschluss Frischwassertank mit Filter | 37 Dosiereinrichtung für Schmutzwasser |
| 15 Frischwassertank | |
| 16 Verriegelung des Tanks zusätzlich mit Blech und Schraube gesichert | |
| 17 Reinigungskopf (Abbildung symbolisch) * | |
| 18 Bürstenwalzen (R-Reinigungskopf) Scheibenbürste (D-Reinigungskopf) | |
| 19 Grobschmutzbehälter (nur BR) | |
| 20 Füllstandsanzeige Frischwasser | |
| 21 Pedal zum Anheben/Absenken des Reinigungskopfes | |
| 22 Hebel zur Verringerung vom Bürstenanpressdruck | |
| 23 Drehgriff zum Neigen des Saugbalkens | |

Farbkennzeichnung

- Bedienelemente für den Reinigungsprozess sind gelb.
- Bedienelemente für die Wartung und den Service sind hellgrau.

Programmwahlschalter



- | | |
|-------------------------|--|
| 1 OFF | Gerät ist ausgeschaltet. |
| 2 Normal-Modus | Boden nass reinigen und Schmutzwasser aufsaugen. |
| 3 Intensiv-Modus | Boden nass reinigen und Reinigungsmittel einwirken lassen. |
| 4 Saug-Modus | Schmutzflotte aufsaugen. |
| 5 Polier-Modus | Boden ohne Flüssigkeitsauftrag polieren. |

Vor Inbetriebnahme

Bürsten montieren

BD Variante

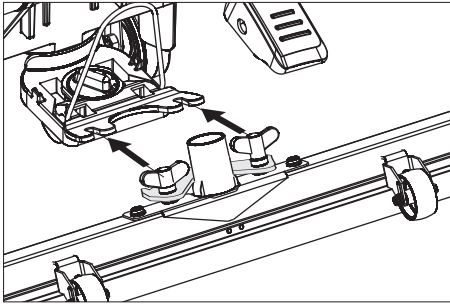
Vor Inbetriebnahme muss die Scheibenbürste montiert werden (siehe „Wartungsarbeiten“).

BR Variante

Die Bürsten sind montiert.

Saugbalken montieren

- Saugbalken so in Saugbalkenaufhängung einsetzen, dass das Formblech über der Aufhängung liegt.
- Flügelmuttern festziehen.



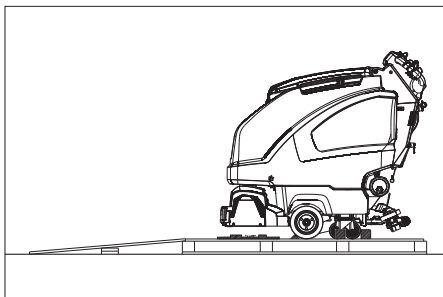
- Saugschlauch aufstecken.

Abladen

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr! Für eine sofortige Außerbetriebnahme aller Funktionen Programmwahlschalter auf „OFF“ drehen.

- Lange seitliche Bretter der Verpackung als Rampe an die Palette legen.



- Rampe mit Nägeln an der Palette befestigen.
- Kurze Bretter zur Abstützung unter die Rampe legen.
- Holzleisten vor den Rädern entfernen.
- Reinigungskopf anheben, dazu Pedal nach unten drücken.
- Gerät von der Palette über die Rampe herunterschieben.

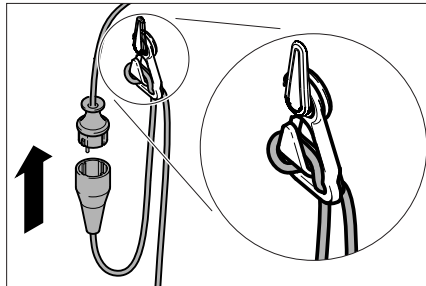
Betrieb

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr. Pedal zum Anheben/Absenken des Reinigungskopfs immer nur mit einem Fuß treten. Der andere Fuß muss fest und sicher auf dem Boden stehen bleiben.

Bei Gefahr Sicherheitsschalter loslassen.

Elektrischer Anschluss



- Ende des Verlängerungskabels als Schlaufe in Zugentlastungshaken einhängen.
- Netzstecker einstecken.

Betriebsstoffe einfüllen

Frischwasser

- Verschluss Frischwassertank öffnen.
- Frischwasser (maximal 60 °C) bis zur Unterkante des Einfüllstutzens einfüllen.
- Verschluss Frischwassertank schließen.

Mit Füllautomatik Frischwassertank (Option)

- Schlauch mit der Füllautomatik verbinden und Wasserzulauf (maximal 60 °C, max. 5 bar) öffnen.
- Gerät überwachen, die Füllautomatik unterbricht den Wasserzulauf wenn der Tank voll ist.
- Wasserzulauf schließen und Schlauch wieder vom Gerät trennen.

Reinigungsmittel

⚠ Warnung

Beschädigungsgefahr. Nur empfohlene Reinigungsmittel verwenden. Für andere Reinigungsmittel trägt der Betreiber das erhöhte Risiko hinsichtlich der Betriebssicherheit und Unfallgefahr.

Nur Reinigungsmittel verwenden, die frei von Lösungsmitteln, Salz- und Flusssäure sind.

Sicherheitshinweise auf den Reinigungsmitteln beachten.

Hinweis

Keine stark schäumenden Reinigungsmittel verwenden.

Empfohlene Reinigungsmittel:

Anwendung	Reinigungsmittel
Unterhaltsreinigung aller wasserbeständigen Böden	RM 746 RM 780
Unterhaltsreinigung von glänzenden Oberflächen (z. B. Granit)	RM 755 es
Unterhaltsreinigung und Grundreinigung von Industriefußböden	RM 69 ASF
Unterhaltsreinigung und Grundreinigung von Feinsteinzeugfliesen	RM 753
Unterhaltsreinigung von Fliesen im Sanitärbereich	RM 751
Reinigung und Desinfektion im Sanitärbereich	RM 732
Entschichtung aller alkali-beständigen Böden (z. B. PVC)	RM 752
Entschichtung von Lino-leumböden	RM 754

- Reinigungsmittel in den Frischwassertank zugeben.

Wassermenge einstellen

- Wassermenge entsprechend der Verschmutzung des Bodenbelages am Regulierknopf einstellen.

Hinweis

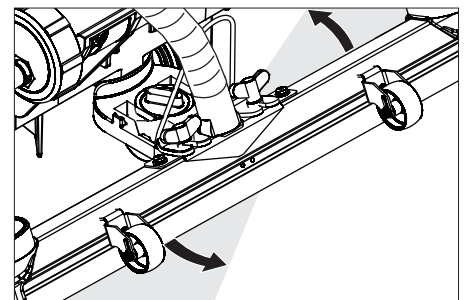
Erste Reinigungsversuche mit geringer Wassermenge durchführen. Wassermenge Schritt für Schritt erhöhen, bis das gewünschte Reinigungsergebnis erreicht ist.

Saugbalken einstellen

Schräglage

Zur Verbesserung des Absaugergebnisses auf gefliesten Belägen kann der Saugbalken um bis zu 5° Schräglage verdreht werden.

- Flügelsschrauben lösen.
- Saugbalken drehen.



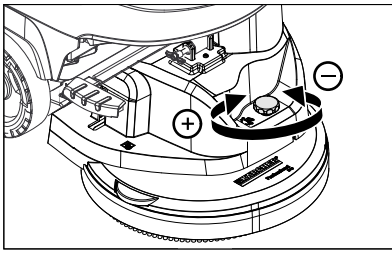
- Flügelsschrauben anziehen.

Neigung

Bei ungenügendem Absaugergebnis kann die Neigung des geraden Saugbalkens geändert werden.

- Drehgriff zum Neigen des Saugbalkens verstellen.

Vortriebsgeschwindigkeit einstellen (nur BD-Reinigungskopf)



- Geschwindigkeit drosseln: Knopf in Richtung „-“ drehen.
- Geschwindigkeit erhöhen: Knopf in Richtung „+“ drehen.

Reinigen

Vorsicht

Beschädigungsgefahr für Bodenbelag. Gerät nicht auf der Stelle betreiben.

Hinweis

Das Gerät ist so aufgebaut, dass der Reinigungskopf rechts übersteht. Dies ermöglicht ein übersichtliches, randnahes Arbeiten.

- Programmwahlschalter auf gewünschtes Reinigungsprogramm drehen.

Reinigungskopf absenken

- Pedal zum Absenken des Reinigungskopfs etwas nach unten drücken, dann nach links bewegen. Dadurch wird das Pedal entriegelt. Pedal langsam nach oben lassen.

Der Reinigungskopf wird abgesenkt.

Hinweis

Bei Maschinenstopp und Überlastung bleibt der Bürstenmotor stehen.

Saugbalken absenken

- Hebel herausziehen und nach unten drücken; der Saugbalken wird abgesenkt.

Hinweis

Zum Reinigen von gefliesten Böden geraden Saugbalken so einstellen, dass nicht im rechten Winkel zu den Fugen gereinigt wird.

Zur Verbesserung des Absaugergebnisses können Schräglage und Neigung des Saugbalkens eingestellt werden (siehe „Saugbalken einstellen“).

Ist der Schmutzwassertank voll schließt der Schwimmer die Saugöffnung und die Saugturbine läuft mit erhöhter Drehzahl. In diesem Fall Saugen ausschalten und zum Entleeren des Schmutzwassertanks fahren.

Anhalten und abstellen

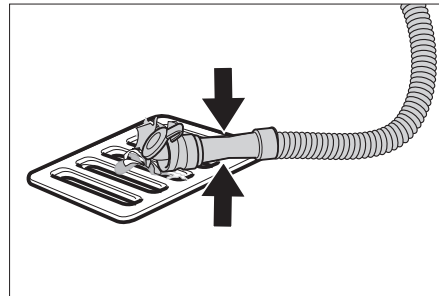
- Regulierknopf zum Einstellen der Wassermenge schließen.
- Sicherheitsschalter loslassen.
- Programmwahlschalter auf Saugen stellen.
- Reinigungskopf anheben.
- Kurz vorwärts fahren und Restwassermenge absaugen.
- Saugbalken anheben.
- Netzstecker aus Steckdose ziehen.

Schmutzwasser ablassen

⚠ Warnung

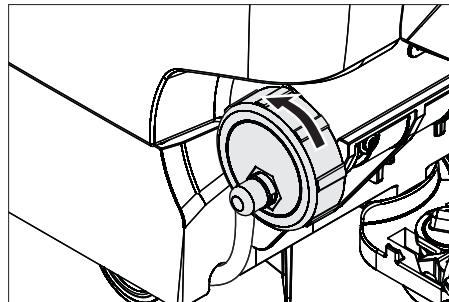
Örtliche Vorschriften zur Abwasserbehandlung beachten.

- Ablassschlauch aus Halterung nehmen und über einer geeigneten Sammeleinrichtung absenken.



- Dosiereinrichtung zusammendrücken oder knicken.
- Deckel der Dosiereinrichtung öffnen.
- Schmutzwasser ablassen - durch Druck oder Knickung Wassermenge regulieren.
- Schmutzwassertank mit klarem Wasser ausspülen oder mit dem Schmutzwassertank Spülsystem (Option) reinigen.

Frischwasser ablassen



- Deckel zur Entleerung des Frischwassers lösen – nicht ganz abnehmen. Wasser ablassen.
- Zum Ausspülen des Frischwassertanks Deckel ganz abnehmen und Filter Frischwasser herausnehmen.

Transport

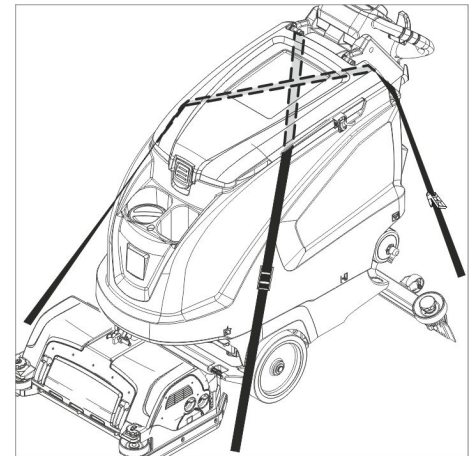
⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr! Das Gerät darf zum Auf- und Abladen nur auf Steigungen bis zum Maximalwert (siehe „Technische Daten“) betrieben werden. Langsam fahren.

Vorsicht

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.

- Reinigungskopf anheben, um Beschädigung der Bürsten zu vermeiden.
- Bürste herausnehmen, um Beschädigung der Bürste zu vermeiden.



- Beim Transport in Fahrzeugen Gerät nach den jeweils gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

Lagerung

Vorsicht

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes bei Lagerung beachten.

Dieses Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

Pflege und Wartung

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr. Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.

- Schmutzwasser und restliches Frischwasser ablassen und entsorgen.

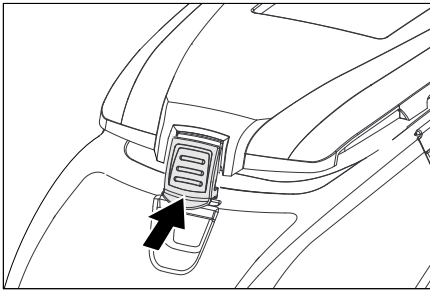
Wartungsplan

Nach jedem Betrieb

Vorsicht

Beschädigungsgefahr. Gerät nicht mit Wasser abspritzen und keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden.

- Schmutzwasser ablassen.
- Schmutzwassertank mit klarem Wasser ausspülen oder mit dem Schmutzwassertank Spülsystem (Option) reinigen.
- Grobschmutzsieb im Schmutzwassertank herausnehmen und reinigen.
- Gerät außen mit feuchtem, in milder Waschlauge getränktem Lappen reinigen.
- Flusensieb prüfen, bei Bedarf reinigen.
- Nur BR Variante: Grobschmutzbehälter herausnehmen und leeren.
- Nur BR Variante: Wasserverteilerinnen reinigen (siehe Kapitel „Wartungsarbeiten“).
- Sauglippen und Abstreiflippen säubern, auf Verschleiß prüfen und bei Bedarf austauschen.
- Bürsten auf Verschleiß prüfen, bei Bedarf austauschen.
- Verschluss Schmutzwassertank nach innen drücken und Deckel des Schmutzwassertanks so schließen, dass ein Spalt zum Austrocknen offen bleibt.



Monatlich

- Dichtungen zwischen Schmutzwassertank und Deckel reinigen und auf Dichtigkeit prüfen, bei Bedarf austauschen.
- Bürstentunnel reinigen (nur BR Variante).

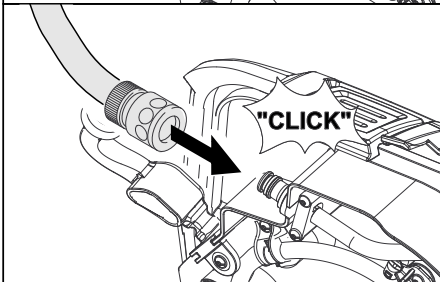
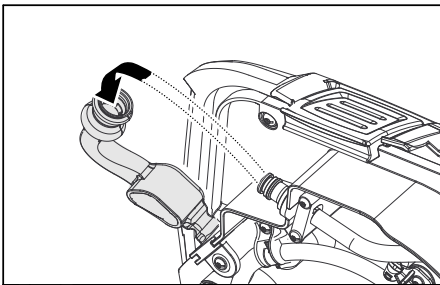
Jährlich

- Vorgeschriebene Inspektion durch Kundendienst durchführen lassen.

Wartungsarbeiten

Schmutzwassertank Spülsystem (Option)

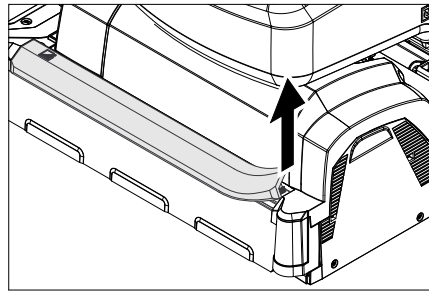
- Ablassschlauch Schmutzwasser aus Halterung nehmen und über einer geeigneten Sammeleinrichtung absenken.
- Deckel der Dosiereinrichtung öffnen.
- Deckel Schmutzwassertank öffnen.
- Flexiblen Verschluss vom Spülsystem abziehen.
- Wasserschlauch mit dem Spülsystem verbinden.



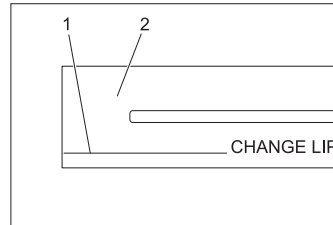
- Deckel Schmutzwassertank schießen, bis er auf dem flexiblen Verschluss aufliegt.
- Wasserzulauf öffnen und Schmutzwassertank ca. 30 Sekunden spülen. Spülvorgang bei Bedarf 2 bis 3 mal wiederholen.
- Wasserzulauf schließen und Schlauch wieder vom Gerät trennen.

Wasserverteilerinne reinigen

- Gummileiste abziehen und Rinne mit einem Lappen reinigen. Nach der Reinigung Gummileiste gleichmäßig wieder aufdrücken.



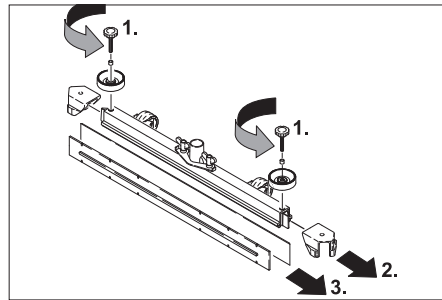
Sauglippen austauschen oder wenden



- 1 Verschleißmarke
- 2 Sauglippe

Die Sauglippen müssen ausgetauscht oder gewendet werden, wenn sie bis zur Verschleißmarke abgenutzt sind.

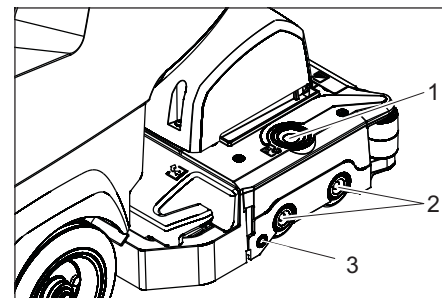
- Saugbalken abnehmen.
- Sterngriffe herauserschrauben.



- Kunststoffteile abziehen.
- Sauglippen abziehen.
- Neue oder gewendete Sauglippen einschieben.
- Kunststoffteile aufschieben.
- Sterngriffe einschrauben und festziehen.

Bürstenwalzen austauschen

- Reinigungskopf anheben.

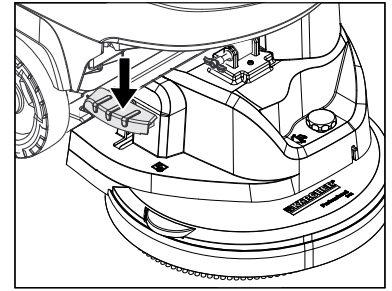


- 1 Entriegelungstaste Lagerdeckel
- 2 Bürste
- 3 Druckknopf

- Entriegelungstaste Lagerdeckel drücken.
- Lagerdeckel wegschwenken.
- Bürstenwalzen herausziehen.
- Neue Bürstenwalzen einsetzen.
- Lagerdeckel zurückschwenken und am Druckknopf zudrücken.

Scheibenbürste austauschen

- Reinigungskopf anheben.
- Pedal Bürstenwechsel über den Widerstand hinaus nach unten drücken.



- Scheibenbürste seitlich unter dem Reinigungskopf herausziehen.
- Neue Scheibenbürste unter den Reinigungskopf halten, nach oben drücken und einrasten.

Reinigungskopf austauschen

Der Austausch des Reinigungskopfes darf nur durch den Kärcher Kundendienst erfolgen.

Wartungsvertrag

Für einen zuverlässigen Betrieb des Gerätes können mit dem zuständigen Kärcher-Verkaufshaus Wartungsverträge abgeschlossen werden.

Frostschutz

Bei Frostgefahr:

- Frisch- und Schmutzwassertank entleeren.
- Gerät in einem frostgeschützten Raum abstellen.

Störungen

⚠ Gefahr

Verletzungsgefahr! Vor allen Arbeiten am Gerät Programmwahlschalter auf „OFF“ drehen und Netzstecker ziehen.

→ Schmutzwasser und restliches Frischwasser ablassen und entsorgen.

Bei Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, Kundendienst rufen.

Störung	Behebung
Gerät lässt sich nicht starten	Netzstecker in eine Steckdose stecken.
	Spannungsversorgung der Steckdose überprüfen.
Ungenügende Wassermenge	Frischwasserstand prüfen, bei Bedarf Tank auffüllen.
	Wassermenge am Regulierknopf Wassermenge erhöhen.
	Verschluss Frischwassertank abschrauben. Filter Frischwasser herausnehmen und reinigen. Filter einsetzen und Verschluss festschrauben.
	Wasserverteilleiste am Reinigungskopf abziehen und Wasserkanal reinigen (nur R-Reinigungskopf).
Ungenügende Saugleistung	Schläuche auf Verstopfung prüfen, bei Bedarf reinigen.
	Dichtungen zwischen Schmutzwassertank und Deckel reinigen und auf Dichtigkeit prüfen, bei Bedarf austauschen.
	Schmutzwassertank ist voll, Gerät abstellen und Schmutzwassertank entleeren
	Flusensieb reinigen.
	Sauglippen am Saugbalken reinigen, bei Bedarf austauschen.
	Saugschlauch auf Verstopfung prüfen, bei Bedarf reinigen.
	Saugschlauch auf Dichtigkeit prüfen, bei Bedarf austauschen.
Überprüfen, ob der Deckel am Schmutzwasser-Ablassschlauch geschlossen ist.	
Ungenügendes Reinigungsergebnis	Einstellung des Saugbalkens überprüfen.
	Bürsten auf Verschleiß prüfen, bei Bedarf austauschen.
Bürsten drehen sich nicht	Prüfen, ob Fremdkörper die Bürsten blockiert, gegebenenfalls Fremdkörper entfernen.
	Sicherung Bürstenantrieb zurücksetzen.
Vibrationen beim Reinigen	Evtl. weichere Bürsten verwenden.

Zubehör

BR-Geräte B 60 W Ep (Bürstenwalzen Zubehör)

Bezeichnung	Teile-Nr. Arbeitsbreite 550 mm	Beschreibung	Verpackungseinheit	Gerät benötigt
Bürstenwalze, rot (mittel, Standard)	4.762-393.0	Zur Unterhaltsreinigung auch stärker verschmutzter Böden.	1	2
Bürstenwalze, weiß (weich)	4.762-409.0	Zum Polieren und zur Unterhaltsreinigung empfindlicher Böden.	1	2
Bürstenwalze, orange (hoch/tief)	4.762-410.0	Zum Schrubben von Strukturböden (Sicherheitsfliesen usw.).	1	2
Bürstenwalze, grün (hart)	4.762-411.0	Zur Grundreinigung stark verschmutzter Böden und zur Entschichtung (z. B. Wäsche, Acrylate).	1	2
Bürstenwalze, schwarz (sehr hart)	4.762-412.0		1	2
Padwalzenwelle	4.762-415.0	Zur Aufnahme von Walzenpads.	1	2
Walzenpad, weiß (sehr weich)	6.369-735.0	Zur Reinigung und zum Polieren empfindlicher Böden.	20	80
Walzenpad, gelb (weich)	6.369-732.0	Zum Polieren von Böden.	20	80
Walzenpad, rot (mittel)	6.369-734.0	Zur Reinigung leicht verschmutzter Böden.	20	80
Walzenpad, grün (hart)	6.369-733.0	Zur Reinigung normal bis stark verschmutzter Böden.	20	80

BD-Geräte B 60 W Ep (Scheibenbürsten Zubehör)

Bezeichnung	Teile-Nr. Arbeitsbreite 510 mm	Beschreibung	Verpackungseinheit	Gerät benötigt
Scheibenbürste, natur (weich)	4.905-027.0	Zum Polieren von Böden.	1	1
Scheibenbürste, weiß	4.905-028.0	Zum Polieren und zur Unterhaltsreinigung empfindlicher Böden.	1	1
Scheibenbürste, rot (mittel, Standard)	4.905-026.0	Zur Reinigung gering verschmutzter oder empfindlicher Böden.	1	1
Scheibenbürste, schwarz (hart)	4.905-029.0	Zur Reinigung stark verschmutzter Böden.	1	1
Pad-Treibteller	4.762-534.0	Zur Aufnahme von Pads.	1	1

BR/BD-Geräte B 60 W Ep (Saugbalken Zubehör)

Bezeichnung	Teile-Nr. Arbeitsbreite 850 mm	Beschreibung	Verpackungseinheit	Gerät benötigt
Gummilippe, blau	6.273-213.0	Standard	Paar	1 Paar
Gummilippe, transparent, genutet	6.273-207.0	ölfest	Paar	1 Paar
Gummilippe, transparent	6.273-229.0	Anti-Streifen	Paar	1 Paar
Gummilippe, transparent	6.273-290.0	Für Problemböden	Paar	1 Paar
Saugbalken, gerade	4.777-401.0	Standard	1	1
Saugbalken, gebogen	4.777-411.0	Standard	1	1

Technische Daten

		BR-Gerät B 60	BD-Gerät B 60
		R 55	D 51
Leistung			
Nennspannung	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Mittlere Leistungsaufnahme	W	1400	
Saugmotorleistung	W	500	
Bürstmotorleistung	W	600	
Saugen			
Saugleistung, Luftmenge (max.)	l/s	22	
Saugleistung, Unterdruck (max.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Reinigungsbürsten			
Bürstendrehzahl	1/min	1100	180
Maße und Gewichte			
Theoretische Flächenleistung	m ² /h	2200	
Geländesteigung max.	%	2	
Volumen Frisch-/Schmutzwassertank	l	60/60	
max. Wassertemperatur	°C	60	
Leergewicht (Transportgewicht)	kg	100	
Gesamtgewicht (betriebsbereit)	kg	168	
Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-72			
Schwingungsgesamtwert	m/s ²	0,3	
Unsicherheit K	m/s ²	0,1	
Schalldruckpegel L _{pA}	dB(A)	71	
Unsicherheit K _{pA}	dB(A)	2	
Schalleistungspegel L _{WA} + Unsicherheit K _{WA}	dB(A)	88	
Technische Änderungen vorbehalten!			

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Bodenreiniger

Typ: B 60 Ep

Einschlägige EG-Richtlinien

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108/EG

Angewandte harmonisierte Normen

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Angewandte nationale Normen

-

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation



Dokumentationsbevollmächtigter:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

Ersatzteile

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
- Weitere Informationen über Ersatzteile erhalten Sie unter www.kaercher.com im Bereich Service.

  Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

Contents

Safety instructions	EN .. 1
Safety Devices	EN .. 1
Symbols in the operating instructions.....	EN .. 1
Function	EN .. 1
Proper use	EN .. 1
Environmental protection ..	EN .. 1
Warranty	EN .. 1
Operating and Functional Elements	EN .. 2
Illustration of scrubbing vacuum	EN .. 2
Before Startup.....	EN .. 3
Installing the Brushes ..	EN .. 3
Installing the Vacuum Bar	EN .. 3
Unloading	EN .. 3
Operation	EN .. 3
Electrical connection ...	EN .. 3
Filling in detergents....	EN .. 3
Setting the water quantity	EN .. 3
Setting the Vacuum Bar	EN .. 3
Setting the Advance Speed (BD cleaning head only)	EN .. 4
Cleaning	EN .. 4
Shutting Down the Appliance	EN .. 4
Drain off dirt water....	EN .. 4
Drain off clean water ...	EN .. 4
Transport.....	EN .. 4
Storage	EN .. 4
Maintenance and care	EN .. 4
Maintenance schedule ..	EN .. 5
Maintenance Works ...	EN .. 5
Maintenance contract ..	EN .. 5
Frost protection.....	EN .. 5
Faults	EN .. 6
Accessories	EN .. 7
BR appliances B 60 W Ep (brush roller accessories)	EN .. 7
BD appliances B 60 W Ep (disk brush accessories)	EN .. 7
BR/BD appliances B 60 W Ep (vacuum bar accessories).....	EN .. 7
Technical specifications ...	EN .. 8
EC Declaration of Conformity	EN .. 8
Spare parts	EN .. 8

Safety instructions

Before using the appliance for the first time, read and observe these operating instructions and the accompanying brochure:

Safety information for brush cleaning units and spray-extraction units, No. 5.956-251.

The appliance may only be operated when the hood and all lids are closed. In dangerous situations, release the safety switch.

The appliance must only be operated on surfaces that do not exceed the max. permitted incline (see "Technical Specifications").

Warning

Do not use the appliance on inclines.

Safety Devices

Safety devices serve to protect the user and must not be rendered in operational or their functions bypassed.

Safety button

If the safety switch is released, the brush drive shuts off.

Symbols in the operating instructions

Danger

Immediate danger that can cause severe injury or even death.

Warning

Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.

Caution

Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.

Function

The scrubber vacuum is used for wet cleaning or polishing of level floors.

- Rotating roller or disc brushes clean the floor while adding detergent. The contaminated cleaning liquid is suctioned into the wastewater reservoir.
- The appliance can be easily adjusted to the cleaning task by setting the water quantity.
- Depending on the selected cleaning head, the working width is either 510 mm or 550 mm.
- Power supply operation allows a high capacity without a restriction of the working time.

Note

The appliance can be equipped with various accessories depending on the cleaning task.

Please request our catalogue or visit us on the Internet at:

www.kaercher.com

Proper use

Use this appliance only as directed in these operating instructions.

- The appliance may only be used for the cleaning of hard surfaces that are not sensitive to moisture and polishing operations.
- The appliance is not suited for the cleaning of frozen grounds (e.g. in cold stores).
- The appliance may only be equipped with original accessories and spare parts.
- The appliance is not suited for the use in potentially explosive environments.
- The machine should not be used to suck in inflammable gases, undiluted acids or solvents.
This includes petrol, thinning agents or hot oil that can form an explosive mixture when it comes in contact with sucked air. Do not use acetone, undiluted acids and solvents as they are aggressive towards the materials from which the appliance is made.
- The machine has been approved for use on surfaces with max. gradients as listed under "Technical Specifications".

Environmental protection



The packaging materials are recyclable. Please do not throw packaging in the domestic waste but pass it on for recycling.



Old units contain valuable recyclable materials. Batteries, oil and similar substances may not be released into the environment. Therefore please dispose of old units through suitable collection systems.

Notes about the ingredients (REACH)

You will find current information about the ingredients at:

www.kaercher.com/REACH

Warranty

The warranty terms published by our competent sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your accessory within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in fabrication. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service center. Please submit the proof of purchase.

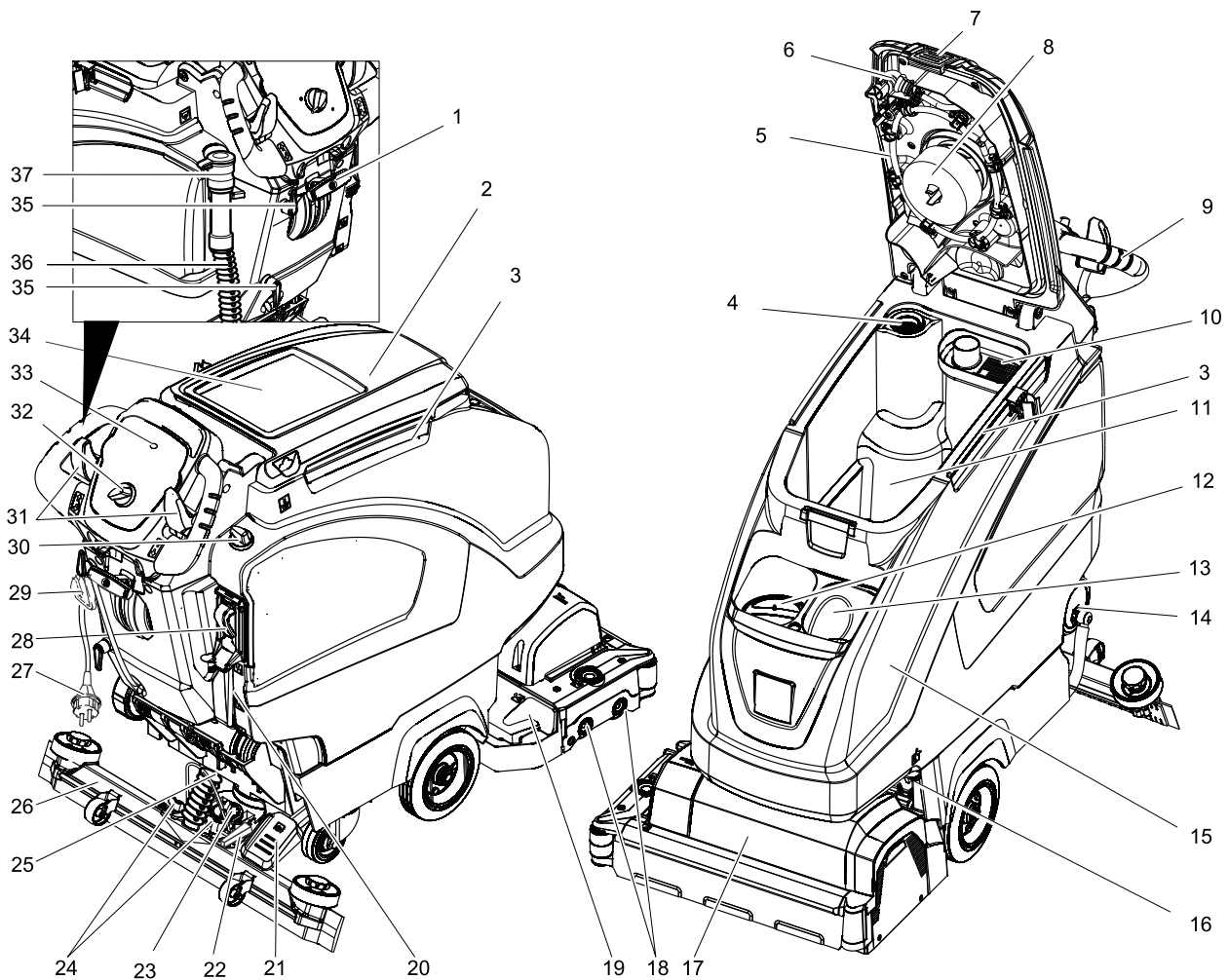
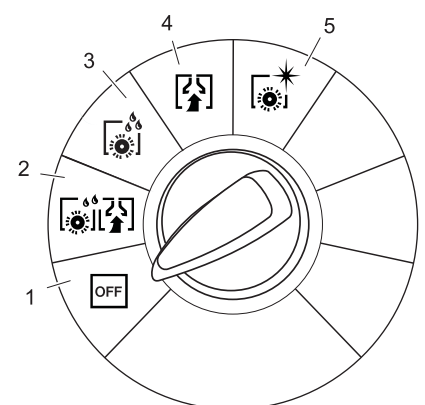


Illustration of scrubbing vacuum

- | | |
|--|---|
| 1 Vacuum bar lowering lever | 24 Wing nuts for fastening the vacuum bar |
| 2 Cover dirt water reservoir | 25 Suction hose |
| 3 Holding rail for home base | 26 Vacuum bar |
| 4 Fluff filter | 27 Mains cable with mains plug |
| 5 Wastewater reservoir rinsing system (option) | 28 Automatic fill of fresh water reservoir (option) |
| 6 Flexible lock of rinsing system (option) | 29 Strain relief clamp |
| 7 Lock of wastewater reservoir | 30 Water quantity regulator |
| 8 Float | 31 Safety button |
| 9 Push handle | 32 Program selection switch |
| 10 Coarse dirt sieve | 33 Fuse for brush drive |
| 11 Dirt water reservoir | 34 Storage surface for cleaning set "Home base box" |
| 12 Fresh water reservoir filler neck | 35 Cable hook |
| 13 Detergent bottle holder | 36 Dirt water discharge hose |
| 14 Lock of the fresh water reservoir with filter | 37 Dosing equipment for dirt water |
| 15 Fresh water tank | |
| 16 Locking the tank | |
- Colour coding**
- The operating elements for the cleaning process are yellow.
 - The controls for the maintenance and service are light gray.
- 17 Cleaning head (illustration is symbolic) *
- 18 Brush rollers (R-Cleaning head)
Disk brush (D cleaning head)
- 19 Waste container (only BR)
- 20 Fresh water level display
- 21 Pedal for raising/ lowering the cleaning head
- 22 Lever to reduce the brush contact pressure
- 23 Rotary handle to incline the vacuum bar

Program selection switch



- 1 **OFF**
Device is switched off
- 2 **Normal mode**
Wet clean the floor and vacuum up dirt water.
- 3 **Intense mode**
Wet clean the floor and allow the detergent to react.
- 4 **Vacuum mode**
Suck in the dirt fleet.
- 5 **Polishing mode**
Polishing the floor without the application of liquid.

Before Startup

Installing the Brushes

BD model

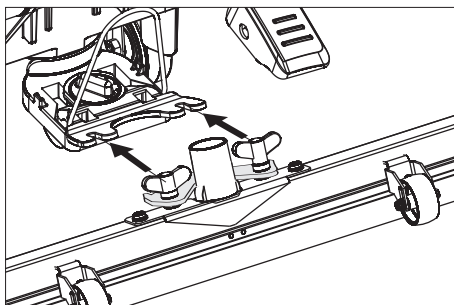
The disc brush must be installed before the initial operation (see "Maintenance work").

BR model

The brushes are mounted.

Installing the Vacuum Bar

- Insert the vacuum bar into the vacuum bar suspension in such a manner that the profiled sheet is positioned above the suspension.
- Tighten the wing nuts.



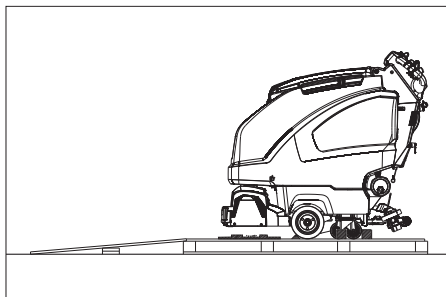
- Insert the suction hose.

Unloading

⚠ Danger

Risk of injury! Rotate the programme selector switch to "OFF" to immediately switch off all functions of the machine.

- Place long lateral boards of the packaging as a ramp next to the pallet.



- Fix the ramp on the pallet with nails.
- Place short boards as a support underneath the ramp.
- Remove the wooden bars in front of the wheels.
- Lift the cleaning head by pressing the pedal all the way down.
- Push down the appliance through the ramp from the pallet.

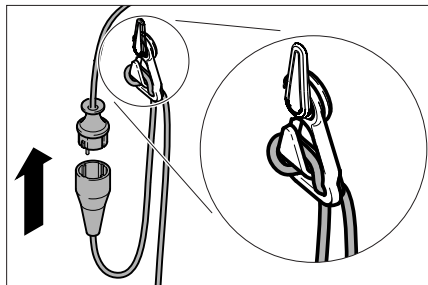
Operation

⚠ Danger

Risk of injury. Push the pedal for raising/lowering the cleaning head with one foot only. The other foot must be placed firmly on the ground.

In dangerous situations, release the safety switch.

Electrical connection



- Insert the looped end of the extension cable in the strain relief hook.
- Plug in the mains plug.

Filling in detergents

Fresh water

- Open the lock of the fresh water reservoir.
- Fill fresh water (maximum 60 °C) until the lower edge of the filling nozzle.
- Close the lock of the fresh water reservoir.

With automatic fill of fresh water reservoir (option)

- Connect the hose to the automatic filling system and open the water supply (max. 60 °C, max. 5 bars).
- Monitor the appliance - the automatic filling system will interrupt the water supply when the tank is full.
- Shut off the water supply and disconnect the hose from the appliance.

Detergent

⚠ Warning

Risk of damage. Only use the recommended detergents. With respect to different detergents the operator bears the increased risk regarding the operational safety and danger of accident.

Only use detergents that are free from solvents, hydrochloric acid and hydrofluoric acid.

Follow the safety instructions for using detergents.

Note

Do not use highly foaming detergents.

Recommended detergents:

Application	Detergent
Routine cleaning of all water resistant floors	RM 746 RM 780
Routine cleaning of glossy surfaces (e.g. granite)	RM 755 es
Routine cleaning and basic cleaning of industrial floors	RM 69 ASF
Routine cleaning and basic cleaning of fine stoneware tiles	RM 753
Routine cleaning of tiles in sanitary areas	RM 751
Cleaning and disinfection in sanitary areas	RM 732
Removal of coating from all alkali-resistant floors (e.g. PVC)	RM 752
Removal of coating from linoleum floors	RM 754

- Add the detergent to the fresh water reservoir.

Setting the water quantity

- Adjust the water quantity using the regulating button according to the dirt on the floor covering.

Note

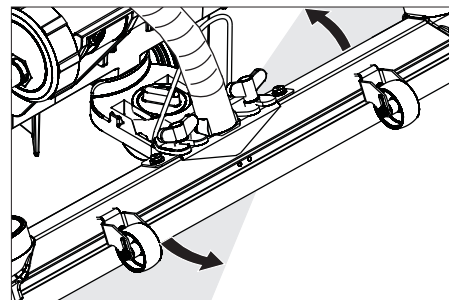
Carry out the initial cleaning attempts with little quantities of water. Increase water quantity step-by-step until the desired cleaning result is achieved.

Setting the Vacuum Bar

Oblique position

To improve the vacuuming result on tiled floors the vacuum bar can be turned to an oblique position of up to 5°.

- Loosen the wing nuts.
- Turn the vacuum bar.



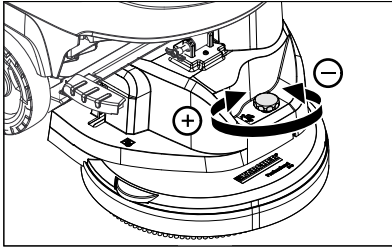
- Tighten the wing screws.

Inclination

If the vacuum result is unsatisfactory the inclination of the straight vacuum bar can be modified.

- Adjust the rotary handle to incline the suction bar.

Setting the Advance Speed (BD cleaning head only)



- Reducing the speed: Turn the button in "-" direction.
- Increasing the speed: Turn the button in "+" direction.

Cleaning

Caution

Risk of damage to the floor covering. Do not operate the appliance on the spot.

Note

The machine is designed in such a way that the brush head protrudes on the right. This helps in working in a proper way even close to the edges.

- Turn the program selection switch to the desired cleaning program.

Lower the cleaning head

- Press the pedal for lowering the cleaning head downwards slightly and then move it to the left. This unlocks the pedal. Release the pedal slowly upwards. The cleaning head is lowered.

Note

The brush motor comes to a halt when the machine stops and when there is overload.

Lower the vacuum bar

- Pull the lever out and press it down; the vacuum bar is lowered.

Note

For cleaning tiled floors, set the straight vacuum bar in such a way that cleaning is done at right angles to the joints.

The inclined position and the inclination of the vacuum bar can be adjusted to achieve better suction results (see "Setting the Vacuum Bar").

If the wastewater reservoir is full, the float will close the suction opening and the suction turbine will run at a higher speed. If this is the case, shut the vacuum off and drive to empty the wastewater reservoir.

Shutting Down the Appliance

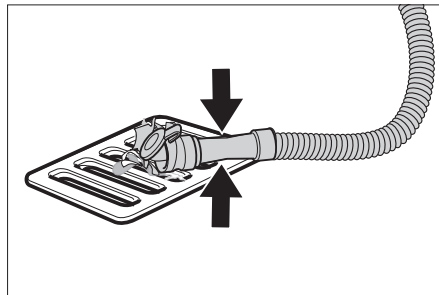
- Close the regulatory button for setting the water quantity.
- Release the safety switch.
- Set the program selection switch to suction or vacuuming.
- Lift the cleaning head.
- Briefly drive forward and suck of the remaining water.
- Raise the vacuum bar.
- Disconnect the main plug from the socket.

Drain off dirt water

⚠ Warning

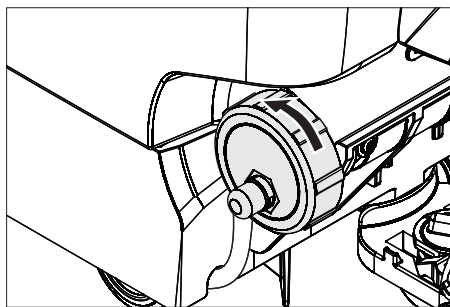
Please observe the local provisions regarding the wastewater treatment.

- Take the water discharge hose from the support and lower above a suited collection device.



- Crush or bend the dosing equipment.
- Open the lid of the dosing equipment.
- Drain off the dirt water - regulate the water quantity by pressing or bending.
- Rinse the wastewater reservoir with clean water or with the rinsing system for the wastewater reservoir (option).

Drain off clean water



- Loosen the lid for emptying the fresh water - do not remove it fully. Drain water.
- To rinse the fresh water reservoir, remove the cover completely and remove the fresh water filter.

Transport

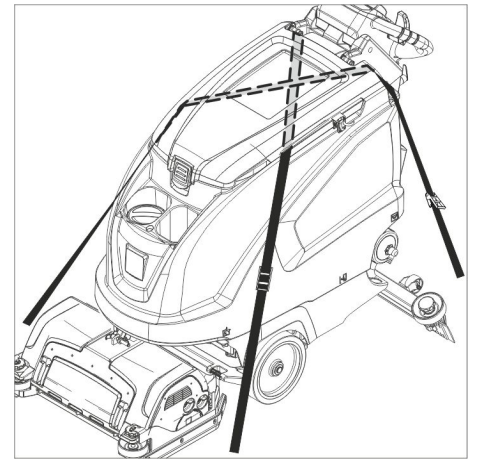
⚠ Danger

Risk of injury! When loading or unloading the machine, it may only be operated on gradients of max. incline (see "Technical Specifications"). Drive slowly.

Caution

Risk of injury and damage! Observe the weight of the appliance when you transport it.

- Raise the cleaning head to avoid damage to the brushes.
- Remove the brush to avoid damage to the brushes.



- When transporting in vehicles, secure the appliance according to the guidelines from slipping and tipping over.

Storage

Caution

Risk of injury and damage! Note the weight of the appliance in case of storage.

This appliance must only be stored in interior rooms.

Maintenance and care

⚠ Danger

Risk of injury. Pull the plug from the mains before carrying out any tasks on the appliance.

- Drain and dispose of the dirt water and the residual fresh water.

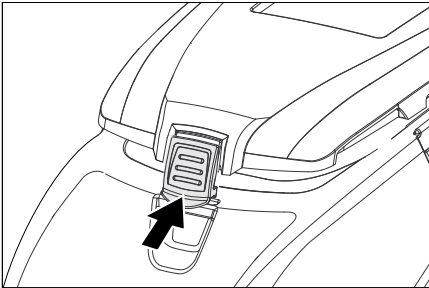
Maintenance schedule

After each operation

Caution

Risk of damage. Do not wash down the appliance with water and do not use aggressive detergents.

- Drain off dirt water.
- Rinse the wastewater reservoir with clean water or with the rinsing system for the wastewater reservoir (option).
- Remove the coarse dirt sieve from the wastewater reservoir and clean it.
- Clean the outside of the appliance with a damp cloth which has been soaked in mild detergent.
- Check the fluff filter, clean if required.
- Only BR model: Remove bulk waste container and empty it.
- Only BR model: Clean water distributor channel (see section „Maintenance work“).
- Clean the vacuum lips and the wiping lips, check for wear and replace if required.
- Check the brushes for wear, replace if required.
- Press the lock of the wastewater reservoir in and close the cover of the wastewater reservoir so that a gap remains open to facilitate drying.



Monthly

- Clean the seals between dirt water reservoir and cover and check for tightness, replace if required.
- Clean the brush tunnel (only BR model).

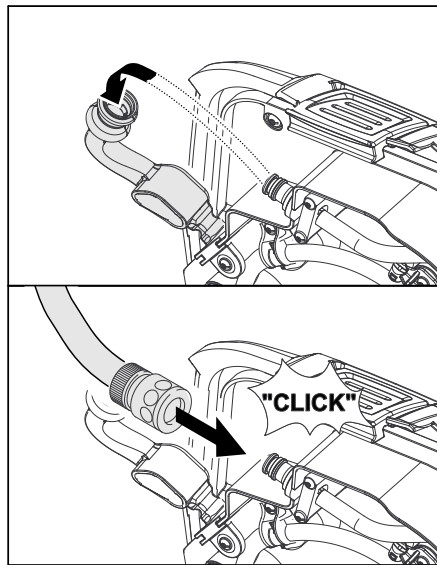
Yearly

- Have the prescribed inspection carried out by the customer service.

Maintenance Works

Wastewater reservoir rinsing system (option)

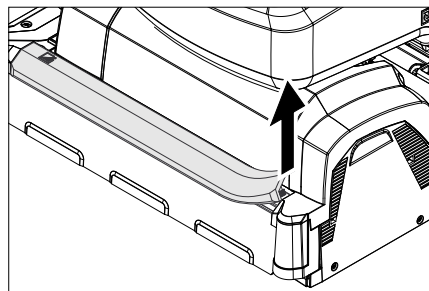
- Take the dirt water discharge hose from the support and lower above a suited collection device.
- Open the lid of the dosing equipment.
- Open the cover of the wastewater reservoir.
- Pull the flexible lock off of the rinsing system.
- Connect the water hose to the rinsing system.



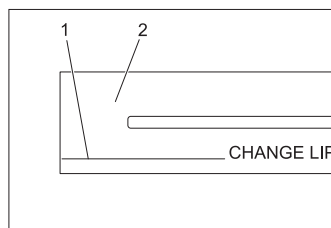
- Close the cover of the wastewater reservoir until it rests on the flexible lock.
- Open the water supply and rinse the wastewater reservoir for about 30 seconds. Repeat the rinsing process 2 to 3 times.
- Shut off the water supply and disconnect the hose from the appliance.

Clean water distribution channel

- Remove the rubber strip and clean the channel with a cloth. After cleaning, replace the rubber strip evenly.



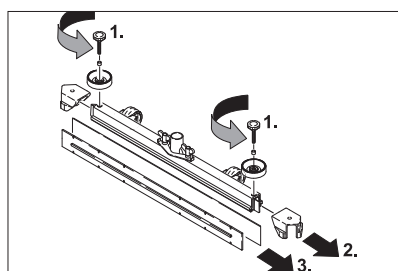
Replace or turn vacuum lips



- 1 Wear indicator
- 2 Vacuum lip

The vacuum lips must be replaced or reversed if they are worn down to the wear indicator.

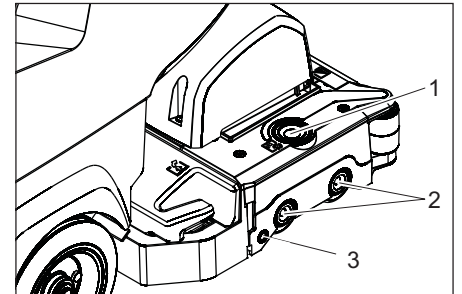
- Remove the vacuum bar.
- Unscrew the star grips.



- Remove the plastic parts.
- Remove the vacuum lips.
- Insert new or reversed vacuum lips.
- Insert the plastic parts.
- Screw in and tighten the star grips.

Replacing the brush rollers

- Lift the cleaning head.

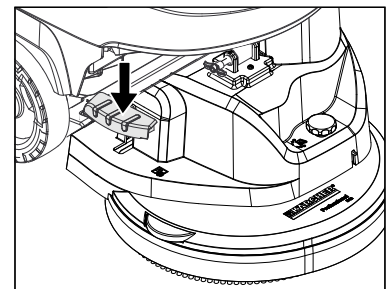


- 1 Unlocking key, storage cover
- 2 Brush
- 3 Push button

- Press the release button of the storage cover.
- Swivel the storage cover to the side.
- Pull out the brush rollers.
- Insert new brush rollers.
- Swivel the storage cover back and press it closed on the push button.

Replacing the disk brushes

- Lift the cleaning head.
- Press the pedal for changing the brushes downward beyond its resistance.



- Pull the disc brush out of the side below the cleaning head.
- Hold the new disc brush under the cleaning head, push upward and lock.

Replacing the cleaning head

The cleaning head should only be replaced by Kärcher Customer Service.

Maintenance contract

To ensure a reliable operation of the appliance maintenance contracts can be concluded with the competent Kärcher sales office.

Frost protection

In case of danger of frost:

- Empty the fresh and dirt water reservoirs.
- Store the appliance in a frost-protected room.

Faults

⚠ Danger

Risk of injury! Turn the programme selection switch to "OFF" and disconnect the mains plug before performing any work on the appliance.

➔ Drain and dispose of the dirt water and the residual fresh water.

In case of faults that cannot be remedied using the table below please contact the customer service.

Fault	Remedy
Appliance cannot be started	Insert the mains plug into a socket.
	Check power supply of the socket.
Insufficient water quantity	Check fresh water level, refill tank if necessary.
	Increase the water volume on the regulating knob for water volume.
	Unscrew the lock of the fresh water reservoir. Remove and clean the fresh water filter. Insert the filter and screw in the lock.
	Remove the water distribution strip from the cleaning head and clean water canal (only R cleaning head).
	Check hoses for blockages; clean if required.
Insufficient vacuum performance	Clean the seals between dirt water reservoir and cover and check for tightness, replace if required.
	Wastewater reservoir is full; shut off the appliance and empty the wastewater reservoir
	Clean the fluff filter.
	Clean the vacuum lips on the vacuum bar, replace if required
	Check suction hose for blockages; clean if required.
	Check the suction hose for tightness; replace if required.
	Check if the cover on the dirt water discharge hose is closed
	Check the setting of the vacuum bar.
Insufficient cleaning result	Check the brushes for wear, replace if required.
Brushes do not turn	Check if foreign matters block the brushes; remove foreign matter if required.
	Reset fuse of brush drive.
Vibrations during cleaning	You might need to use softer brushes.

Accessories

BR appliances B 60 W Ep (brush roller accessories)

Description	Part no.: Working width 550 mm	Description	Packaging unit	Appliance requires
Brush roller, red (medium, standard)	4.762-393.0	Also for regular cleaning of heavily dirtied floors.	1	2
Brush roller, white (soft)	4.762-409.0	For polishing and cleaning sensitive floors.	1	2
Brush roller, orange (high/ low)	4.762-410.0	For scrubbing structured floors (safety tiles, etc.).	1	2
Brush roller, green (hard)	4.762-411.0	For thoroughly cleaning heavily dirtied floors and for removing the coating (for e.g. of wax, acrylate).	1	2
Brush roller, black (very hard)	4.762-412.0		1	2
Pad roller shaft	4.762-415.0	For intake of roller pads.	1	2
Roller pad, white (very soft)	6.369-735.0	For cleaning and polishing sensitive floorings.	20	80
Roller pad, yellow (soft)	6.369-732.0	For polishing floors.	20	80
Roller pad, red (medium)	6.369-734.0	For cleaning slightly dirtied floors.	20	80
Roller pad, green (hard)	6.369-733.0	For cleaning normal to heavily dirtied floors.	20	80

BD appliances B 60 W Ep (disk brush accessories)

Description	Part no.: Working width 510 mm	Description	Packaging unit	Appliance requires
Disk brush, natural (white)	4.905-027.0	For polishing floors.	1	1
Disk brush, white	4.905-028.0	For polishing and cleaning sensitive floors.	1	1
Disk brush, red (medium, standard)	4.905-026.0	For cleaning slightly dirtied or sensitive floors.	1	1
Disk brush, black (hard)	4.905-029.0	For cleaning heavily dirtied floors.	1	1
Driver plate pad	4.762-534.0	For intake of pads.	1	1

BR/BD appliances B 60 W Ep (vacuum bar accessories)

Description	Part no.: Working width 850 mm	Description	Packaging unit	Appliance requires
Rubber lip, blue	6.273-213.0	Standard	pair	1 pair
Rubber lip, transparent, grooved	6.273-207.0	oil-resistant	pair	1 pair
Rubber lip, transparent	6.273-229.0	Non-scarring	pair	1 pair
Rubber lip, transparent	6.273-290.0	For difficult floors	pair	1 pair
Vacuum bar, straight	4.777-401.0	Standard	1	1
Vacuum bar, bent	4.777-411.0	Standard	1	1

Technical specifications

		BR appliance B 60	BD appliance B 60
		R 55	D 51
Power			
Nominal voltage	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Average power consumption	W	1400	
Suction engine output	W	500	
Brush engine output	W	600	
Vacuuming			
Vacuum power, air volume (max.)	l/s	22	
Vacuuming power, negative pressure (max.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Cleaning brushes			
Brush speed	1/min	1100	180
Dimensions and weights			
Theoretical surface cleaning performance	m ² /h	2200	
Slope max.	%	2	
Fresh/dirt water reservoir volume	l	60/60	
Max. water temperature	°C	60	
Net weight (transport weight)	kg	100	
Total weight (ready to operate)	kg	168	
Values determined as per EN 60335-2-72			
Total oscillation value	m/s ²	0,3	
Uncertainty K	m/s ²	0,1	
Sound pressure level L _{pA}	dB(A)	71	
Uncertainty K _{pA}	dB(A)	2	
Sound power level L _{WA} + Uncertainty K _{WA}	dB(A)	88	
Subject to technical modifications!			

EC Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Floor cleaner

Type: B 60 Ep

Relevant EU Directives

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2004/108/EC

Applied harmonized standards

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008


EN 62233: 2008

Applied national standards

-

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

Authorised Documentation Representative
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Phone: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

Spare parts

- Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.
- At the end of the operating instructions you will find a selected list of spare parts that are often required.
- For additional information about spare parts, please go to the Service section at www.kaercher.com.


 Lire ces notice originale avant la première utilisation de votre appareil, se comporter selon ce qu'elles requièrent et les conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire futur.

Table des matières

Consignes de sécurité	FR .. 1
Dispositifs de sécurité . .	FR .. 1
Symboles utilisés dans le mode d'emploi	FR .. 1
Fonction	FR .. 1
Utilisation conforme	FR .. 1
Protection de l'environnement	FR .. 1
Garantie	FR .. 1
Éléments de commande et de fonction	FR .. 2
Figure Autolaveuse	FR .. 2
Avant la mise en service . . .	FR .. 3
Montage des brosses	FR .. 3
Montage de la barre d'aspiration	FR .. 3
Déchargement de la machine	FR .. 3
Fonctionnement	FR .. 3
Branchement électrique	FR .. 3
Remplissage de carburant	FR .. 3
Réglage de la quantité d'eau	FR .. 3
Réglage de la barre d'aspiration	FR .. 3
Réglage de la vitesse de traction avant (uniquement tête de nettoyage BD) . .	FR .. 4
Nettoyage	FR .. 4
Arrêt et mise hors marche de l'appareil	FR .. 4
Vider l'eau sale	FR .. 4
Vider l'eau propre	FR .. 4
Transport	FR .. 4
Entreposage	FR .. 4
Entretien et maintenance . .	FR .. 4
Plan de maintenance	FR .. 4
Travaux de maintenance	FR .. 5
Contrat de maintenance	FR .. 5
Protection antigel	FR .. 5
Pannes	FR .. 6
Accessoires	FR .. 7
Appareils BR B 60 W Ep (brosses rotatives, accessoires)	FR .. 7
Appareils BD B 60 W Ep (disques brosses, accessoires)	FR .. 7
Appareils BR/BD B 60 W Ep (barre d'aspiration, accessoires)	FR .. 7
Caractéristiques techniques	FR .. 8
Déclaration de conformité CE	FR .. 8
Pièces de rechange	FR .. 8

Consignes de sécurité

Lire le présent mode d'emploi ainsi que la brochure ci-jointe Consignes de sécurité pour les aspirateurs eau/poussières n° 5.956-251 avant d'utiliser l'appareil et respecter les instructions.

L'appareil peut être seulement exploité, lorsque le capot et tous les couvercles sont fermés.

En cas de danger, relâcher le commutateur de sécurité.

L'appareil doit uniquement être utilisé sur des surfaces qui ne dépassent pas la pente maximale autorisée ; cf. section "Données techniques".

Avertissement

Ne pas utiliser l'appareil sur des plans inclinés.

Dispositifs de sécurité

Les dispositifs de sécurité ont pour but de protéger l'utilisateur et ils ne doivent donc jamais être désactivés ni évités.

Coupe-circuit

Lorsque le commutateur de sécurité est relâché, l'entraînement de la brosse s'arrête.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Danger

Pour un danger immédiat qui peut avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.

Avertissement

Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures corporelles graves ou la mort.

Attention

Pour une situation potentiellement dangereuse qui peut avoir pour conséquence des blessures légères ou des dommages matériels.

Fonction

L'aspirateur à abrasion sert au nettoyage humide ou au polissage de sols plans.

- Des brosses rotatives ou des disques-brosses nettoient le sol avec ajout de liquide détergent. Le liquide détergent encrassé est aspiré dans le réservoir d'eau sale.
- L'appareil peut être aisément adapté à la tâche de nettoyage respective par réglage du débit d'eau.
- En fonction de la tête de nettoyage sélectionnée, la largeur de travail varie entre 510 mm et 550 mm.
- Un fonctionnement par courant permet d'obtenir une capacité élevée sans limitation de la durée de travail.

Remarque

L'appareil peut être équipé de différents accessoires en fonction de l'application respective.

De plus amples détails figurent dans notre catalogue ou sur notre site Internet

www.kaercher.com

Utilisation conforme

L'utilisation de l'appareil doit être faite en conformité avec les consignes figurant dans les instructions de service.

- L'appareil doit uniquement être utilisé pour nettoyer des surfaces planes non sensibles à l'humidité ni au polissage.
 - L'appareil n'est pas approprié pour nettoyer des sols gelés (par exemple dans des entrepôts frigorifiques)
 - L'appareil doit uniquement être équipé d'accessoires et de pièces de rechange d'origine.
 - L'appareil n'est pas approprié pour l'application dans des environnements à risque d'explosion.
 - Ne pas aspirer avec l'appareil des gazes combustibles, acides ou solvants non dilués.
- Ces-ci sont essence, dilutif de couleurs ou fuel, qui peuvent former des mélanges explosives en touillant avec l'air d'aspiration. Ne pas utiliser d'acétone, d'acides ou de solvants non dilués, du fait de leur effet corrosif sur les matériaux constituant l'appareil.
- L'appareil n'est autorisé au fonctionnement que sur des surfaces ayant la pente maximale indiquée dans les « Caractéristiques techniques ».

Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les rendre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être rendus à un système de recyclage. Des batteries, de l'huile et d'autres substances semblables ne doivent pas être tout simplement jetées. Pour cette raison, utiliser des systèmes adéquats de collecte pour éliminer les appareils usés.

Instructions relatives aux ingrédients (REACH)

Les informations actuelles relatives aux ingrédients se trouvent sous :

www.kaercher.com/REACH

Garantie

Dans chaque pays, les conditions de garantie en vigueur sont celles publiées par notre société de distribution responsable. Les éventuelles pannes sur les accessoires sont réparées gratuitement dans le délai de validité de la garantie, dans la mesure où celles-ci relèvent d'un défaut matériel ou d'un vice de fabrication. En cas de recours en garantie, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente agréé le plus proche munis de votre preuve d'achat.

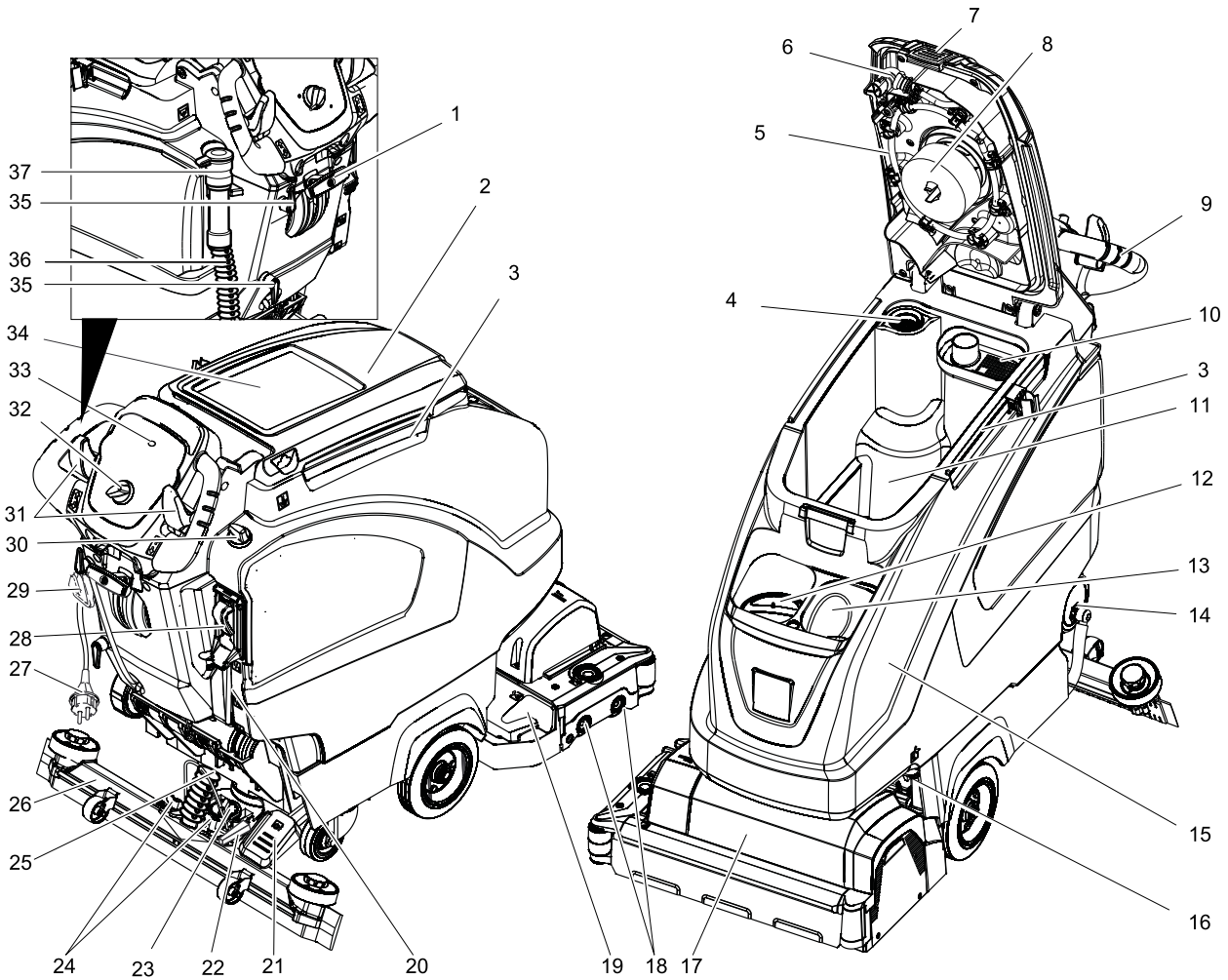
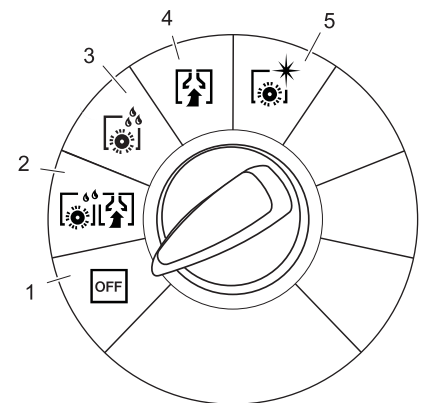


Figure Autolaveuse

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Levier pour abaisser la barre d'aspiration 2 Couvercle du réservoir d'eau sale 3 Rail de maintien pour la base fixe 4 Crible à peluches 5 Réservoir d'eau sale du système de rinçage (option) 6 Fermeture flexible du système de rinçage (option) 7 Verrouillage du réservoir d'eau sale 8 Flotteur 9 Guidon de poussée 10 Tamis de saletés grossières 11 Réservoir d'eau sale 12 Orifice de remplissage pour réservoir d'eau propre 13 Support de la bouteille de détergent 14 Fermeture du réservoir d'eau propre avec filtre 15 Réservoir d'eau propre 16 Verrouillage du réservoir maintenu en plus par une tôle et une vis 17 Tête de nettoyage (illustration symbolique) * 18 Rouleau de brosse (tête de nettoyage R) / Disque brosse (tête de nettoyage D) 19 Réservoir de salissure grossière (uniquement BR) 20 Jauge de niveau d'eau propre | <ul style="list-style-type: none"> 21 Pédale pour relever/abaisser les têtes de nettoyage 22 Levier pour diminuer la pression d'appui des brosses 23 Poignée rotative pour incliner la barre d'aspiration 24 Ecrus-papillon pour fixer la barre d'aspiration 25 Flexible d'aspiration 26 Barre d'aspiration 27 Câble secteur avec fiche secteur 28 Remplissage automatique du récipient d'eau propre (option) 29 Crochet de soulagement de traction 30 Bouton de régulation pour la quantité d'eau 31 Coupe-circuit 32 Bouton sélecteur de programme 33 Fusible de l'entraînement de brosse 34 Surface de dépose pour le kit de nettoyage « Homebase Box » 35 Crochet de câble 36 Flexible de vidange pour eau sale 37 Dispositif de dosage pour l'eau sale <p>Repérage de couleur</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les éléments de commande pour le processus de nettoyage sont jaunes. - Les éléments de commande pour la maintenance et l'entretien sont en gris clair. |
|--|--|

Bouton sélecteur de programme



- 1 **OFF**
Appareil hors circuit.
- 2 **Mode normal**
Nettoyage humide du sol et aspiration de l'eau sale.
- 3 **Mode intensif**
Nettoyage humide du sol et laisser agir le détergent.
- 4 **Mode aspiration**
Aspirer la saleté.
- 5 **Mode polissage**
Polir le sol sans appliquer de liquide.

Avant la mise en service

Montage des brosses

Variante BD

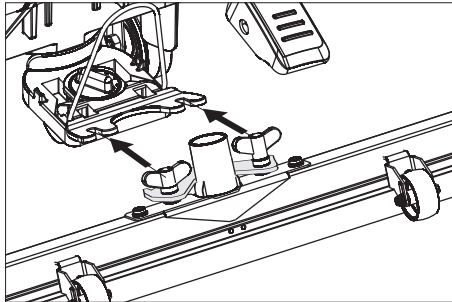
La brosse rotative doit être mise en place avant la première opération (voir « Maintenance »).

Variante BR

Les brosses sont montées.

Montage de la barre d'aspiration

- Poser les barres d'aspiration dans la suspension de la barre d'aspiration que la tôle profilée se trouve au-dessous de la suspension.
- Serrer à fond les écrous-papillons.



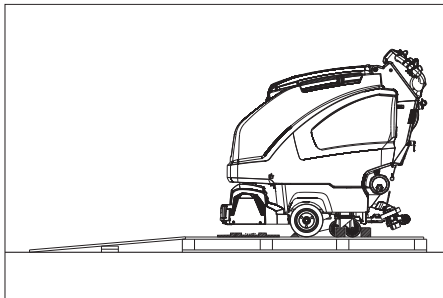
- Emmancher le flexible d'aspiration.

Déchargement de la machine

⚠ Danger

Risque de blessure ! Pour une mise hors service immédiate de toutes les fonctions, tourner le sélecteur de programme sur la position "OFF".

- Poser les longues planches latérales d'emballage sur la palette pour qu'elles servent de rampe de descente.



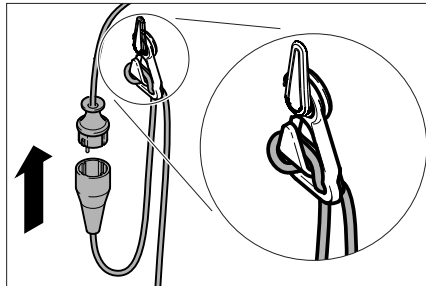
- Clouer la rampe sur la palette.
- Poser les planches courtes sous la rampe pour qu'elles servent d'appui.
- Retirer les listeaux en bois figurant devant les roues.
- Appuyer sur la pédale vers le bas pour soulever la tête de nettoyage.
- Descendre l'appareil de la palette en le poussant sur la rampe.

Fonctionnement

⚠ Danger

Risque de blessure. Ne toujours appuyer sur la pédale de levage/abaissement de la tête de nettoyage que d'un pied. L'autre pied doit rester bien appuyé au sol. En cas de danger, relâcher le commutateur de sécurité.

Branchement électrique



- Accrocher l'extrémité de la rallonge comme boucle dans le crochet de soulagement de traction.
- Brancher la fiche secteur.

Remplissage de carburant

Eau propre

- Ouvrir le verrouillage du réservoir d'eau propre.
- Remplir eau propre (maximale 60 °C) jusqu'au limite inférieure du col de remplissage.
- Fermer le verrouillage du réservoir d'eau propre.

Avec remplissage automatique du réservoir d'eau propre (option)

- Relier le flexible avec le système de remplissage automatique et ouvrir l'arrivée d'eau (60 °C, maximum 5 bar).
- Surveiller l'appareil, le système de remplissage automatique interrompt l'arrivée d'eau lorsque le réservoir est plein.
- Fermer l'arrivée d'eau et retirer de nouveau le flexible de l'appareil.

Produit détergent

⚠ Avertissement

Risque d'endommagement. Utiliser uniquement les détergents recommandés. Pour tout autre détergent, l'exploitant prend des risques plus élevés quant à la sécurité du travail et au risque d'accident. Utiliser uniquement des détergents exempts de solvants, d'acide chlorhydrique et fluorhydrique. Respecter les consignes de sécurité figurant sur les détergents.

Remarque

Ne jamais utiliser de détergents extrêmement moussants.

Détergents recommandés :

Application	Produit détergent
Nettoyage d'entretien de tous les sols résistants à l'eau	RM 746 RM 780
Nettoyage d'entretien de surfaces brillantes (par exemple du granite)	RM 755 es
Nettoyage d'entretien et nettoyage minutieux de sols dans le secteur industriel	RM 69 ASF
Nettoyage d'entretien et nettoyage minutieux de carrelages en grès cérame fin	RM 753
Nettoyage d'entretien de carrelages dans le secteur sanitaire	RM 751
Nettoyage et désinfection dans le secteur sanitaire	RM 732
Enlèvement d'une couche sur tous les sols résistants aux alcalis (par exemple PVC)	RM 752
Enlèvement d'une couche sur des sols en linoléum	RM 754

- Ajouter du détergent dans le réservoir d'eau propre.

Réglage de la quantité d'eau

- Régler la quantité d'eau correspondant à la salissure du sol au bouton de réglage.

Remarque

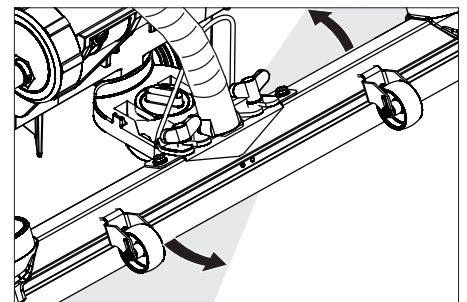
Effectuer des premières essais de nettoyage avec une faible quantité d'eau. Augmenter peu à peu la quantité d'eau jusqu'à ce que est attendu le résultat souhaité de nettoyage.

Réglage de la barre d'aspiration

Position inclinée

Pour améliorer le résultat de l'aspiration sur des revêtements carrelés, il est possible de tourner la barre d'aspiration jusqu'à une position inclinée de 5°.

- Desserrer les vis papillon.
- Tourner la barre d'aspiration.



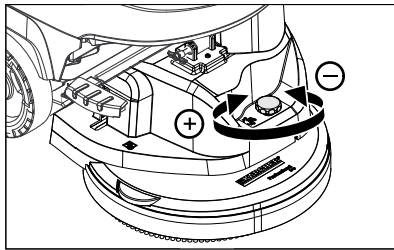
- Serrer les vis à ailettes.

Inclinaison

Si le résultat de l'aspiration n'est pas suffisant, il est possible de modifier le degré d'inclinaison de la barre d'aspiration.

- Poignée rotative pour incliner la barre d'aspiration.

Réglage de la vitesse de traction avant (uniquement tête de nettoyage BD)



- Pour réduire la vitesse : tourner le bouton dans le sens "-".
- Pour augmenter la vitesse : tourner le bouton dans le sens "+".

Nettoyage

Attention

Risque d'endommagement pour le revêtement de sol. Ne pas exploiter l'appareil sur place.

Remarque

Lorsque la tête de brosse dépasse à la côté droite, l'appareil est bien installé. Ce-ci permet un travail clair et prêt de la bord.

- Tourner le sélecteur de programme sur le programme de nettoyage souhaité.

Abaisser la tête de nettoyage

- Presser légèrement la pédale vers le bas pour abaisser la tête de nettoyage, puis la mouvoir vers la gauche. La pédale est ainsi déverrouillée. Relâcher lentement la pédale.

La barre d'aspiration est abaissée.

Remarque

En cas d'arrêt de la machine et de surcharge, le moteur de brosse s'arrête.

Abaisser la barre d'aspiration

- Tirer le levier et le presser vers le bas pour abaisser la barre d'aspiration.

Remarque

Pour nettoyer des sol avec carrelage, régler la position inclinée de cette manière, que le nettoyage s'effectue dans en angle droite aux joints.

Régler la position inclinée et la dente de la barre d'aspiration, pour obtenir une amélioration du résultat d'aspiration (cf. "Régler les barres d'aspiration").

Dès que le bac d'eau sale est plein, le flotteur ferme l'ouverture d'aspiration et la vitesse de rotation de la turbine augmente. Dans ce cas, désactiver l'aspiration et se déplacer pour vider le bac d'eau sale.

Arrêt et mise hors marche de l'appareil

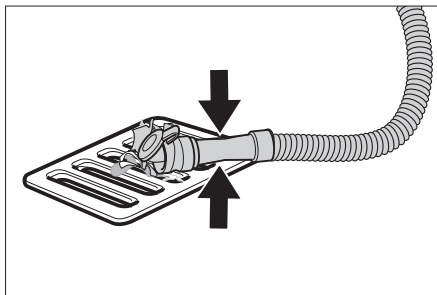
- Fermer le bouton de réglage pour régler la quantité d'eau.
- relâcher le commutateur de sécurité.
- Positionner le sélecteur de programme sur aspirer.
- Relever la tête de nettoyage.
- Avancer brièvement en avant et aspirer la quantité résiduelle d'eau.
- Soulever la barre d'aspiration.
- Débrancher la fiche secteur.

Vider l'eau sale

⚠ Avertissement

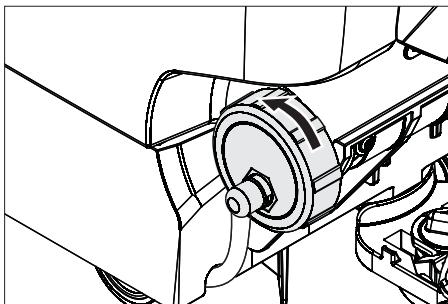
Tenir compte des prescriptions locales pour le traitement des eaux usées.

- Sortir le flexible de vidange du dispositif de maintien et l'abaisser au-dessus d'un collecteur approprié.



- Compresser ou plier le dispositif de dosage.
- Ouvrir le couvercle du dispositif de dosage.
- Laisser s'écouler l'eau sale - réguler la quantité d'eau par une pression ou un pli.
- Rincer le réservoir d'eau sale à l'eau claire ou le nettoyer à l'aide du système de rinçage du réservoir d'eau sale (option).

Vider l'eau propre



- Dévisser le couvercle pour vider l'eau propre - ne pas retirer complètement. Purger l'eau.
- Pour rincer le réservoir d'eau propre, retirer complètement le couvercle du réservoir d'eau propre et retirer le filtre d'eau propre.

Transport

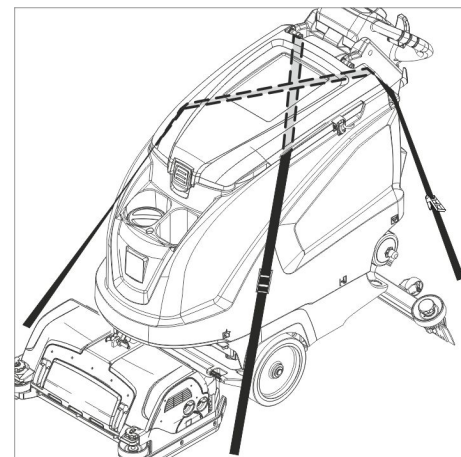
⚠ Danger

Risque de blessure ! L'appareil ne doit être exploité que pour le chargement et le déchargement sur des pentes jusqu'à concurrence de la valeur maxi (voir « Caractéristiques techniques »). Rouler lentement.

Attention

Risque de blessure et d'endommagement ! Respecter le poids de l'appareil lors du transport.

- Relever la tête de nettoyage pour empêcher le dommage des brosses.
- Retirer la brosse pour éviter qu'elle ne se détériore.



- Sécuriser l'appareil contre les glissements ou les basculements selon les directives en vigueur lors du transport dans des véhicules.

Entreposage

Attention

Risque de blessure et d'endommagement ! Prendre en compte le poids de l'appareil à l'entreposage.

Cet appareil doit uniquement être entreposé en intérieur.

Entretien et maintenance

⚠ Danger

Risque de blessure. Avant d'effectuer tout type de travail sur l'appareil, débrancher la fiche secteur.

- Vider et éliminer l'eau sale et le reste d'eau propre.

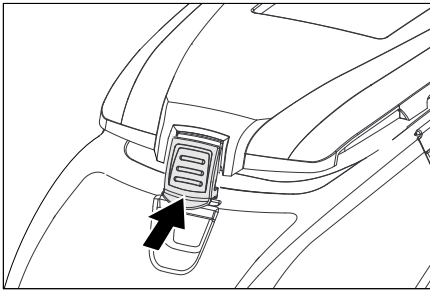
Plan de maintenance

Après chaque mise en service

Attention

Risque d'endommagement. Ne pas laver l'appareil au jet d'eau et ne jamais utiliser de détergents agressifs.

- Vider l'eau sale.
- Rincer le réservoir d'eau sale à l'eau claire ou le nettoyer à l'aide du système de rinçage du réservoir d'eau sale (option).
- Retirer le tamis de saletés grossières du réservoir d'eau sale et le nettoyer.
- Nettoyer l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide et imbibé de détergent doux.
- Contrôler le tamis à peluches et le cas échéant, le nettoyer.
- Uniquement variante BR: Retirer et vider le réservoir de saletés grossières.
- Uniquement variante BR : Nettoyer la rigole de distribution d'eau (voir chapitre "Travaux d'entretien").
- Nettoyer les lèvres d'aspiration et les lèvres d'enlèvement, puis contrôler leur degré d'usure et le cas échéant, les nettoyer.
- Contrôler le degré d'usure des brosses et le cas échéant, les remplacer.
- Presser la fermeture du réservoir d'eau sale vers l'intérieur et fermer le couvercle du réservoir d'eau sale jusqu'à ce qu'une fente reste ouverte pour le séchage.



Mensuellement

- Nettoyer les joints entre le réservoir d'eau sale et le couvercle et vérifier s'ils sont étanches, en cas de besoin remplacer.
- Nettoyer le tunnel des brosses (uniquement variante BR).

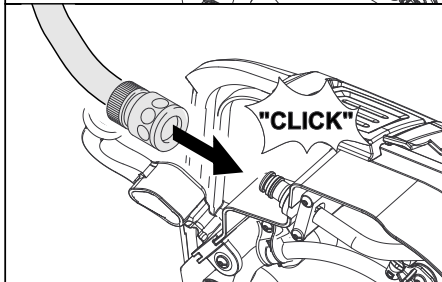
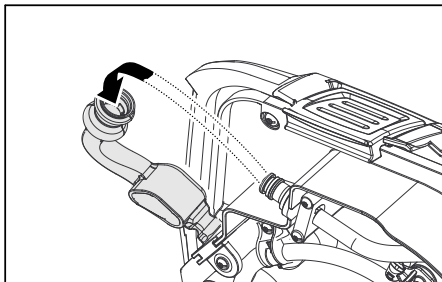
Tous les ans

- L'inspection prescrite doit être effectuée par le service après-vente.

Travaux de maintenance

Réservoir d'eau sale du système de rinçage (option)

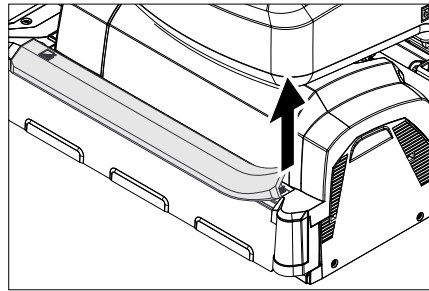
- Sortir le flexible de vidange pour l'eau sale du support et l'abaisser au-dessus d'un collecteur approprié.
- Ouvrir le couvercle du dispositif de dosage.
- Ouvrir le couvercle du réservoir d'eau sale.
- Retirer la fermeture flexible du système de rinçage.
- Relier le flexible d'eau au système de rinçage.



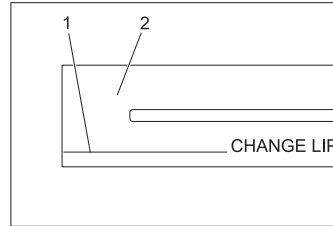
- Fermer le couvercle du réservoir d'eau sale jusqu'à ce qu'il repose bien sur la fermeture flexible.
- Ouvrir l'arrivée d'eau et rincer le réservoir d'eau sale pendant 30 secondes environ. Répéter l'opération de rinçage 2 à 3 fois, si nécessaire.
- Fermer l'arrivée d'eau et retirer de nouveau le flexible de l'appareil.

Nettoyer la rigole de distribution d'eau

- Retirer la barre de caoutchouc et nettoyer la rigole avec un chiffon. Presser à nouveau et en même temps la barre de caoutchouc après le nettoyage.



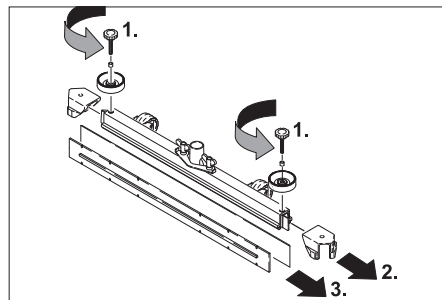
Échanger ou tourner les lèvres d'aspiration



- 1 Marque d'usure
- 2 Lèvre d'aspiration

Les lèvres d'aspiration doivent être remplacées ou retournées si elles sont usées jusqu'au niveau de la marque d'usure.

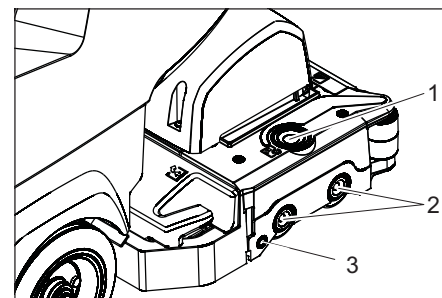
- Retirer la brosse d'aspiration.
- Dévisser le bouton cannelé.



- Retirer les pièces plastiques.
- Retirer les lèvres d'aspiration.
- Mettre de nouvelles lèvres d'aspiration en place ou retourner les anciennes.
- Mettre en place des pièces plastiques.
- Visser et serrer les boutons cannelés.

Remplacement des rouleaux-brosses

- Relever la tête de nettoyage.

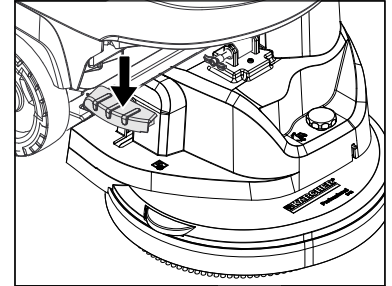


- 1 Touche de déverrouillage du chapeau de palier
- 2 Brosses
- 3 Bouton poussoir

- Appuyer sur la touche de déverrouillage du chapeau de palier.
- Écarter le chapeau de palier.
- Retirer les rouleaux-brosses.
- Mettre de nouvelles brosses rotatives en place.
- Remettre le chapeau de palier en place et le freiner à l'aide du bouton poussoir.

Remplacement du disque-brosse

- Relever la tête de nettoyage.
- Presser la pédale pour changer les brosses contre la résistance par le bas.



- Sortir le disque-brosse latéralement sous la tête de nettoyage.
- Maintenir le nouveau disque-brosse sous la tête de nettoyage, pousser vers le haut et enclencher.

Remplacer la tête de nettoyage

Le remplacement de la tête de nettoyage doit uniquement être effectué par le service après-vente Kärcher.

Contrat de maintenance

Afin de pouvoir garantir un fonctionnement fiable de l'appareil, il est possible de conclure des contrats de maintenance avec le bureau de ventes Kärcher responsable.

Protection antigel

En cas de risque de gel :

- Vider le réservoir d'eau propre et le réservoir d'eau sale.
- Déposer l'appareil dans une pièce à l'abri du gel.

Pannes

⚠ Danger

Risque de blessure ! Avant d'effectuer tout type de travaux sur l'appareil, tourner le sélecteur de programme sur la position 'OFF' et débrancher la fiche secteur.

→ Vider et éliminer l'eau sale et le reste d'eau propre.

En cas de pannes ne pouvant pas être résolues grâce aux instructions de ce tableau, appeler le service après-vente.

Panne	Remède
Il est impossible de mettre l'appareil en marche	Brancher la fiche secteur dans une prise de courant.
	Vérifier l'alimentation de la prise de courant.
Quantité d'eau insuffisante	Contrôler le niveau d'eau propre et en cas de besoin, remplir le réservoir
	Augmenter le débit d'eau au niveau du bouton régulateur de débit d'eau.
	Dévisser le bouchon du réservoir d'eau propre. Retirer et nettoyer le filtre d'eau fraîche. Remettre le filtre en place et visser le bouchon.
	Retirer la barre de répartition d'eau et nettoyage le canal d'eau (uniquement tête de nettoyage R).
	Contrôler si les flexibles sont bouchés, en cas de besoin nettoyer.
Puissance d'aspiration insuffisante	Nettoyer les joints entre le réservoir d'eau sale et le couvercle et vérifier s'ils sont étanches, en cas de besoin remplacer.
	Le bac d'eau sale est plein, mettre l'appareil haute tension et vider le bac d'eau sale.
	Nettoyer le tamis à peluches.
	Nettoyer les lèvres d'aspiration sur la barre d'aspiration et en cas de besoin remplacer.
	Contrôler si les flexibles d'aspiration sont bouchés, en cas de besoin nettoyer.
	Contrôler si les flexibles d'aspiration sont étanches et en cas de besoin remplacer.
	Vérifier si le couvercle sur le flexible de vidange d'eau sale est fermé.
Vérifier le réglage de la barre d'aspiration.	
Résultat de nettoyage insuffisant	Contrôler le degré d'usure des brosses et le cas échéant, les remplacer.
Les brosses ne se tournent pas	Vérifier si des corps étrangers bloquent les brosses et le cas échéant, éliminer les corps étrangers.
	Réinitialiser le fusible de l'entraînement des brosses.
Vibrations lors du nettoyage	Utiliser éventuellement des brosses plus douces.

Accessoires

Appareils BR B 60 W Ep (brosses rotatives, accessoires)

Désignation	Référence Largeur de travail 550 mm	Description	Unité de conditionnement	L'appareil nécessaire
Brosse d'aération, rouge (moyenne, standard)	4.762-393.0	Aussi pour un nettoyage des sol plus sales.	1	2
Brosse d'aération, blanche (douce)	4.762-409.0	Pour le polissage et nettoyage des sols sensibles.	1	2
Brosse d'aération, orange (haut/bas)	4.762-410.0	Pour frotter des sols structurés (carrelage de protection etc.).	1	2
Brosse d'aération, verte (dure)	4.762-411.0	Pour un nettoyage profond des sols très sales et pour décaper (p.ex. cire, acryliques).	1	2
Brosse d'aération, verte (très dure)	4.762-412.0		1	2
Rouleau de pad	4.762-415.0	Pour la réception de pads de rouleau.	1	2
Pad de rouleau, blanc (très doux)	6.369-735.0	Pour le nettoyage et le polissage des sols sensibles.	20	80
pad de rouleau, jaune (doux)	6.369-732.0	Pour le polissage des sols.	20	80
Pad de rouleau, rouge (moyen)	6.369-734.0	Pour le nettoyage des sols pas trop sales.	20	80
Pad de rouleau, vert (dur)	6.369-733.0	Pour le nettoyage des sols normal ou très sales.	20	80

Appareils BD B 60 W Ep (disques brosses, accessoires)

Désignation	Référence Largeur de travail 510 mm	Description	Unité de conditionnement	L'appareil nécessaire
Disque-brosse, nature (douce)	4.905-027.0	Pour le polissage des sols.	1	1
Disque-brosse, blanche	4.905-028.0	Pour le polissage et nettoyage des sols sensibles.	1	1
Disque-brosse, rouge (moyenne, standard)	4.905-026.0	Pour le nettoyage des sols pas trop sales ou sensibles.	1	1
Disque-brosse, noire (dure)	4.905-029.0	Pour le nettoyage des sols très sales.	1	1
Plateau d'entraînement du pad	4.762-534.0	Pour la réception de pads.	1	1

Appareils BR/BD B 60 W Ep (barre d'aspiration, accessoires)

Désignation	Référence Largeur de travail 850 mm	Description	Unité de conditionnement	L'appareil nécessaire
Lèvre en caoutchouc, bleu	6.273-213.0	Standard	Paire	1 paire
Lèvre caoutchouc transparente, rainurée	6.273-207.0	résistante à l'huile	Paire	1 paire
Lèvre caoutchouc, transparente	6.273-229.0	Anti-bandes	Paire	1 paire
Lèvre caoutchouc, transparente	6.273-290.0	Pour sols problématiques	Paire	1 paire
Barre d'aspiration, droit	4.777-401.0	Standard	1	1
Barre d'aspiration, courbée	4.777-411.0	Standard	1	1

Caractéristiques techniques

		Appareil BR B 60 R 55	Appareil BD B 60 D 51
Performances			
Tension nominale	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Puissance absorbée moyenne	W	1400	
Puissance du moteur d'aspiration	W	500	
Puissance de moteur de brosses	W	600	
Aspiration			
Puissance d'aspiration, débit d'air (maxi)	l/s	22	
Puissance d'aspiration, dépression (max.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Brosses de nettoyage			
Vitesse des brosses	t/min	1100	180
Dimensions et poids			
Surface théoriquement nettoyable	m ² /h	2200	
Déclivité max.	%	2	
Volume du réservoir d'eau propre/réservoir d'eau sale	l	60/60	
Température d'eau max.	°C	60	
Poids à vide (poids de transport)	kg	100	
Poids total (en service)	kg	168	
Valeurs déterminées selon EN 60335-2-72			
Valeur totale de vibrations	m/s ²	0,3	
Incertitude K	m/s ²	0,1	
Niveau de pression sonore L _{pA}	dB(A)	71	
Incertitude K _{pA}	dB(A)	2	
Niveau de pression sonore L _{WA} + incertitude K _{WA}	dB(A)	88	
Sous réserve de modifications techniques !			

Déclaration de conformité CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: Nettoyeur de plancher
Type: B 60 Ep

Directives européennes en vigueur :
2006/42/CE (+2009/127/CE)
2004/108/CE

Normes harmonisées appliquées :


EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A2: 2008
EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Normes nationales appliquées :

-

Les soussignés agissent sur ordre et sur procuration de la Direction commerciale.



H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

Responsable de la documentation:
S. Reiser

Pièces de rechange

- Utiliser uniquement des accessoires et des pièces de rechange autorisés par le fabricant. Des accessoires et des pièces de rechange d'origine garantissent un fonctionnement sûr et parfait de l'appareil.
- Une sélection des pièces de rechange utilisées le plus se trouve à la fin du mode d'emploi.
- Plus information sur les pièces de rechange vous les trouverez sous www.kaercher.com sous le menu Service.

 Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

Indice

Norme di sicurezza	IT	..	1
Dispositivi di sicurezza . .	IT	..	1
Simboli riportati nel manuale d'uso	IT	..	1
Funzione	IT	..	1
Uso conforme a destinazione	IT	..	1
Protezione dell'ambiente . .	IT	..	1
Garanzia	IT	..	1
Elementi di comando e di funzione	IT	..	2
Figura Lavasciugapavimenti	IT	..	2
Prima della messa in funzione	IT	..	3
Montare le spazzole	IT	..	3
Montare la barra di aspirazione	IT	..	3
Operazione di scarico	IT	..	3
Funzionamento	IT	..	3
Collegamento elettrico	IT	..	3
Aggiungere carburante e sostanze aggiuntive	IT	..	3
Regolare la quantità di acqua	IT	..	3
Regolare la barra di aspirazione	IT	..	3
Impostare la velocità di avanzamento (solo per la testa di pulizia BD)	IT	..	4
Pulizia	IT	..	4
Arresto e spegnimento	IT	..	4
Svuotare l'acqua sporca	IT	..	4
Svuotare l'acqua sporca	IT	..	4
Trasporto	IT	..	4
Supporto	IT	..	4
Cura e manutenzione	IT	..	4
Schema di manutenzione	IT	..	4
Interventi di manutenzione	IT	..	5
Contratto di manutenzione	IT	..	5
Antigelo	IT	..	5
Guasti	IT	..	6
Accessori	IT	..	7
Apparecchi BR B 60 W Ep (accessori rulli a spazzola)	IT	..	7
Apparecchi BD B 60 W Ep (accessori spazzole a disco)	IT	..	7
Apparecchi BR/BD B 60 W Ep (accessori barra di aspirazione)	IT	..	7
Dati tecnici	IT	..	8
Dichiarazione di conformità CE	IT	..	8
Ricambi	IT	..	8

Norme di sicurezza

Prima di usare l'apparecchio si prega di leggere attentamente e di osservare sia le presenti istruzioni per l'uso sia l'accluso opuscolo "Norme di sicurezza per pulitori a spazzola ed erogatori a spruzzo", 5.956-251.

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, assicurarsi che il cofano e tutti i coperchi siano ben chiusi.

In caso di pericolo, rilasciare l'interruttore di sicurezza.

L'apparecchio deve essere fatto funzionare solo su superfici che non superano pendenze massime consentite, vedi paragrafo „Dati tecnici“.

Attenzione

Non usare l'apparecchio su superfici inclinate.

Dispositivi di sicurezza

I dispositivi di sicurezza servono alla protezione dell'utente e non devono essere messi fuori servizio o essere utilizzati al di fuori della loro funzione.

Interruttore di sicurezza

Quando si rilascia l'interruttore di sicurezza si disattiva l'azionamento della spazzola.

Simboli riportati nel manuale d'uso

Pericolo

Per un rischio imminente che determina lesioni gravi o la morte.

Attenzione

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

Attenzione

Per una situazione di rischio possibile che potrebbe determinare danni leggeri a persone o cose.

Funzione

La lavasciugapavimenti è impiegata per la pulizia ad umido o per la lucidatura di superfici piane.

- Delle spazzole a rulli o spazzole a disco puliscono il pavimento con l'ausilio del liquido detergente alimentato. Il liquido detergente sporco viene aspirato nel serbatoio di acqua sporca.
- Mediante l'impostazione della quantità d'acqua l'apparecchio può essere facilmente adattato a soddisfare le diverse esigenze di pulizia.
- In corrispondenza della testa di pulizia scelta, la larghezza di lavoro è di 510 mm o 550 mm.
- L'alimentazione a corrente permette di ottenere un alto rendimento senza alcuna limitazione dei tempi di lavoro.

Nota

L'apparecchio può essere equipaggiato da diversi accessori in relazione ai diversi lavori di pulizia.

Richiedete il nostro catalogo o visitate il nostro sito internet alla pagina:

www.kaercher.com

Uso conforme a destinazione

Utilizzate questo apparecchio esclusivamente in conformità alle indicazioni fornite da questo manuale d'uso.

- L'apparecchio dev'essere utilizzato esclusivamente per la pulizia di pavimenti lisci resistenti all'umidità ed alla lucidatura.
- L'apparecchio non si adatta alla pulizia di pavimenti gelati (per es. in magazzini frigoriferi).
- L'apparecchio dev'essere equipaggiato solo da accessori e pezzi di ricambio originali.
- L'apparecchio non si adatta all'impiego in ambienti a rischio d'esplosione.
- Non aspirare gas infiammabili, acidi allo stato puro o solventi.
Ne fanno parte la benzina, diluenti per vernici oppure gasolio, i quali insieme all'aria aspirata possono formare vapori e miscele esplosivi, ma anche l'acetone, acidi allo stato puro e solventi, in quanto corrodono i materiali utilizzati nell'apparecchio.
- L'apparecchio è omologato per l'uso su superfici con pendenze massime indicate al paragrafo „Dati tecnici“.

Protezione dell'ambiente



I materiali dell'imballaggio sono riciclabili. Non smaltire l'imballaggio con i rifiuti domestici, ma conferirlo al riciclaggio.



Gli apparecchi usati contengono materiali riciclabili preziosi, che dovrebbero pertanto essere conferiti al riciclaggio per assicurare il loro riutilizzo.

Batterie, olio e sostanze simili non devono essere dispersi nell'ambiente. Smaltire pertanto gli apparecchi usati attraverso idonei centri di raccolta.

Avvertenze sui contenuti (REACH)

Informazioni aggiornate sui contenuti sono disponibili all'indirizzo:

www.kaercher.com/REACH

Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti agli accessori, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto.

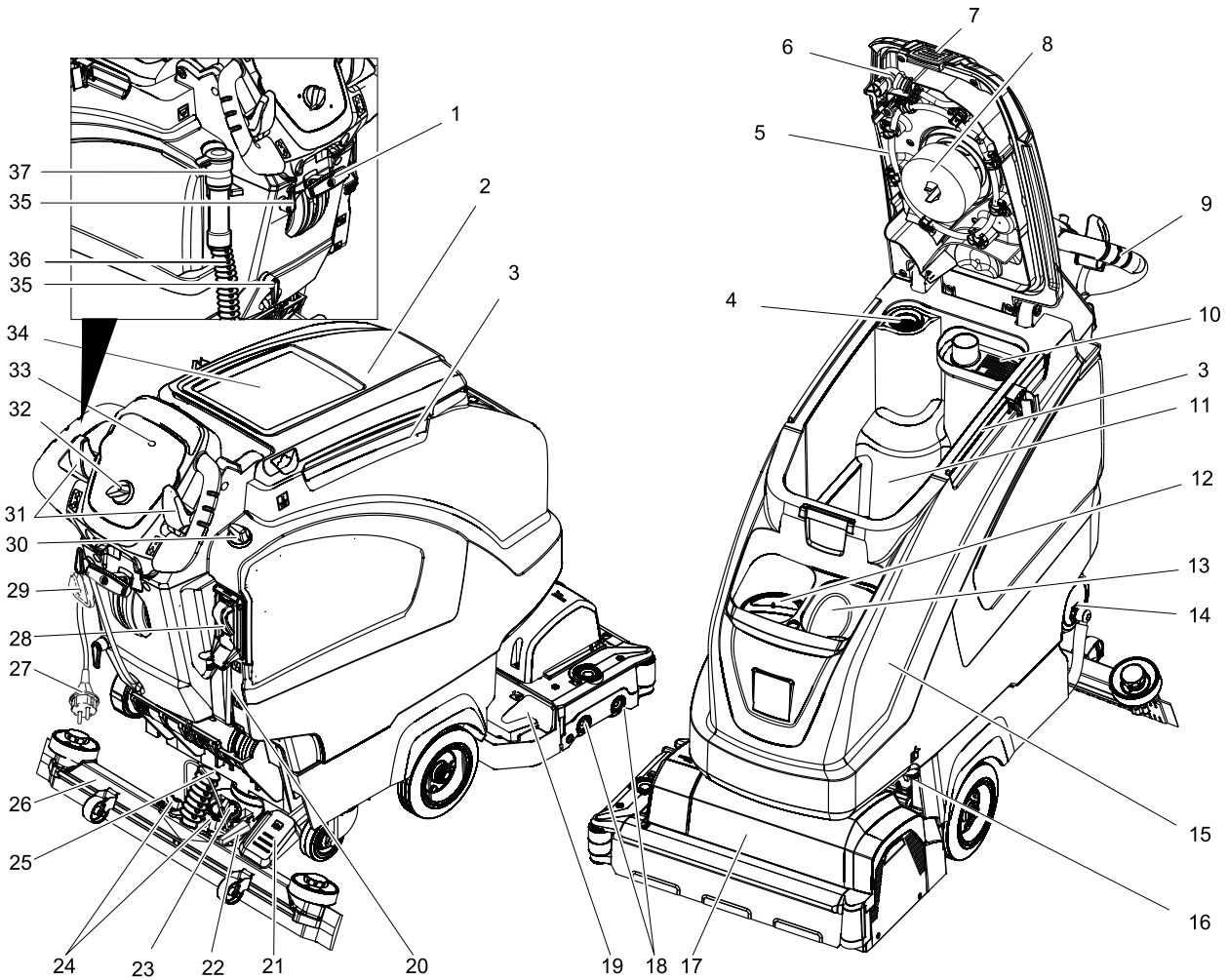


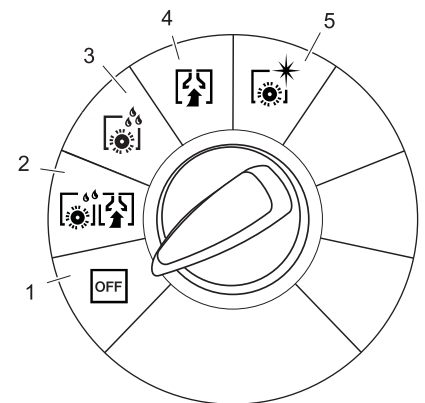
Figura Lavasciugapavimenti

- | | | | |
|----|---|----|--|
| 1 | Leva abbassamento barra di aspirazione | 22 | Leva per ridurre la pressione di contatto spazzole |
| 2 | Coperchio serbatoio acqua sporca | 23 | Manopola per l'inclinazione della barra di aspirazione |
| 3 | Barra di supporto per Homebase | 24 | Dadi ad alette per il fissaggio della barra di aspirazione |
| 4 | Filtro pelucchi | 25 | Tubo flessibile di aspirazione |
| 5 | Serbatoio acqua sporca per il sistema di lavaggio (in opzione) | 26 | Barra di aspirazione |
| 6 | Chiusura flessibile del sistema di lavaggio (in opzione) | 27 | Cavo di alimentazione con connettore |
| 7 | Bloccaggio chiusura del serbatoio acqua sporca | 28 | Automatismo di riempimento serbatoio acqua pulita (in opzione) |
| 8 | Galleggiante | 29 | Gancio fermacavo |
| 9 | Archetto di spinta | 30 | Pulsante di regolazione della quantità d'acqua |
| 10 | Filtro per sporco grossolano | 31 | Interruttore di sicurezza |
| 11 | Serbatoio acqua sporca | 32 | Selettore di programma |
| 12 | Foro di rabbocco serbatoio acqua pulita | 33 | Fusibile azionamento spazzole |
| 13 | Supporto bottiglia di detergente | 34 | Piano d'appoggio per il kit di pulizia „Homebase Box“ |
| 14 | Chiusura serbatoio acqua pulita con filtro | 35 | Gancio per cavo |
| 15 | Serbatoio acqua pulita | 36 | Tubo di scarico dell'acqua sporca |
| 16 | Dispositivo di blocco del serbatoio con lamiera aggiuntiva e fissata con vite | 37 | Dispositivo di dosaggio per l'acqua sporca |
| 17 | Testa di pulizia (Figura simbolica) * | | |
| 18 | Rulli delle spazzole (Testa di pulizia R) Spazzola a disco (Testa di pulizia D) | | |
| 19 | Contenitore dello sporco grossolano (solo BR) | | |
| 20 | Indicatore di livello acqua pulita | | |
| 21 | Pedale per il sollevamento/l'abbassamento della testa di pulizia | | |

Contrassegno colore

- Gli elementi di comando per il processo di pulizia sono gialli.
- Gli elementi di comando per la manutenzione ed il service sono grigio chiaro.

Selettore di programma



- 1 **OFF**
l'apparecchio è spento.
- 2 **Modalità Normale**
Pulire ad umido il pavimento ed aspirare l'acqua sporca.
- 3 **Modalità Intensivo**
Pulire il pavimento ad umido e lasciare agire il detergente.
- 4 **Modalità Aspirazione**
Aspirare il liquido sporco.
- 5 **Modalità Lucidatura**
Lucidare i pavimenti senza l'apporto di liquidi.

Prima della messa in funzione

Montare le spazzole

Variante BD

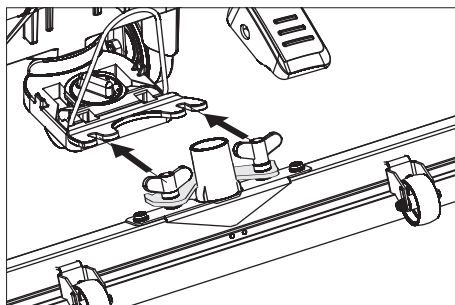
Prima della messa in funzione è necessario montare la spazzola a disco (vedi „Lavori di manutenzione“).

Variante BR

Le spazzole sono già montate

Montare la barra di aspirazione

- Inserire la barra di aspirazione nell'aggancio per la barra di aspirazione in modo tale che la lamiera sagomata si trovi sopra l'aggancio.
- Stringere i dadi a farfalla.



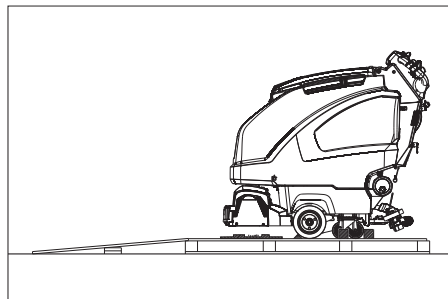
- Inserire il tubo flessibile di aspirazione.

Operazione di scarico

⚠ Pericolo

Rischio di lesioni! Per disattivare immediatamente tutte le funzioni, girare il selettore di programmi su „OFF“.

- Appoggiare le assi lunghe laterali dell'imballaggio al pallet formando una rampa.



- Fissare le assi con delle viti.
- Sistemare sotto la rampa le assicelle corte come sostegno.
- Rimuovere i listelli di legno che bloccano le ruote.
- Alzare la testa di pulizia, schiacciando il pedale in basso.
- Rimuovere l'apparecchio dal bancale facendolo scorrere lungo la rampa.

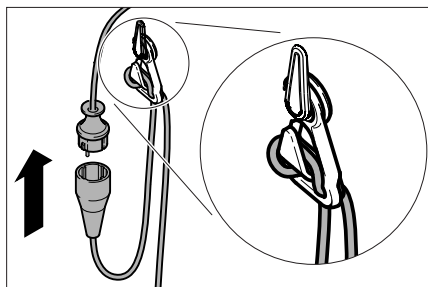
Funzionamento

⚠ Pericolo

Rischio di lesioni. Azionare il pedale per il sollevamento/abbassamento della testa di pulizia sempre solo con un piede. L'altro piede deve poggiare stabilmente sul terreno.

In caso di pericolo, rilasciare l'interruttore di sicurezza.

Collegamento elettrico



- Fissare l'estremità del cavo di prolunga appendendola ad anello al gancio fermacavo.
- Inserire la spina.

Aggiungere carburante e sostanze aggressive

Acqua fresca

- Aprire la chiusura del serbatoio di acqua pulita.
- Aggiungere acqua pulita (massimo 60 °C) fino a 15 cm sotto il bordo inferiore del bocchettone di riempimento.
- Chiudere la chiusura del serbatoio di acqua pulita.

Serbatoio acqua pulita con automatismo di riempimento (in opzione)

- Collegare il tubo flessibile con l'automatismo di riempimento e aprire la mandata dell'acqua (al massimo 60 °C, max. 5 bar).
- Controllare l'apparecchio, l'automatismo di riempimento interrompe la mandata dell'acqua quando il serbatoio è pieno.
- Chiudere la mandata dell'acqua e scollegare nuovamente il tubo flessibile dall'apparecchio.

Detergente

⚠ Attenzione

Rischio di danneggiamento. Utilizzare solo i detersivi consigliati. In caso di utilizzo di altri detersivi l'operatore è responsabile del rischio maggiore in relazione alla sicurezza di funzionamento e al rischio di incidenti.

Utilizzare esclusivamente detersivi privi di solventi, di sale e di acido fluoridrico. Osservare le avvertenze di sicurezza riportate sui detersivi.

Avvertenza

Non utilizzare detersivi molto spumegianti.

Detergenti consigliati:

Impiego	Detergente
Pulizie di manutenzione di tutti i pavimenti resistenti all'acqua.	RM 746 RM 780
Pulizia di manutenzione di superfici lucide (per es. granito)	RM 755 es
Pulizia di manutenzione e pulizie di fondo di pavimenti industriali	RM 69 ASF
Pulizia di manutenzione e pulizie di fondo di pavimenti industriali di piastrelle in gres	RM 753
Pulizia di manutenzione di piastrelle nelle zone sanitarie	RM 751
Pulizia e disinfezione nelle zone sanitarie	RM 732
Destratificazione di tutti i pavimenti resistenti all'alcali (per es. PVC)	RM 752
Destratificazione di pavimenti in Linoleum	RM 754

- Aggiungere il detergente nel serbatoio dell'acqua pulita.

Regolare la quantità di acqua

- Impostare la quantità d'acqua adeguata allo sporco ed alla superficie da pulire tramite il pulsante di regolazione.

Avvertenza

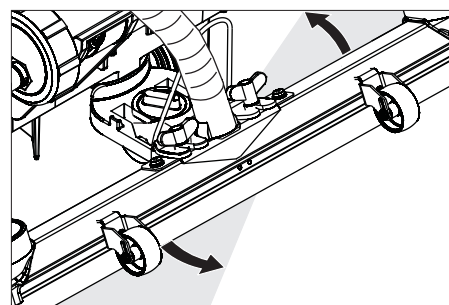
Eseguire le prime prove di lavaggio con una piccola quantità d'acqua. Aumentare gradatamente la quantità d'acqua fino ad ottenere il risultato di lavaggio desiderato.

Regolare la barra di aspirazione

Posizione obliqua

Per migliorare il risultato di aspirazione su pavimenti piastrellati la barra di aspirazione può essere messa in posizione obliqua (5° max.).

- Allentare le viti ad alette.
- Ruotare la barra di aspirazione.



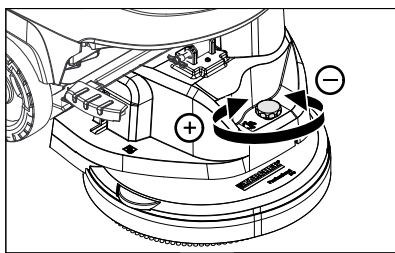
- Serrare le viti ad alette.

Inclinazione

In caso di aspirazione insufficiente l'inclinazione della barra di aspirazione orizzontale può essere modificata.

- Regolare la manopola per l'inclinazione della barra di aspirazione.

Impostare la velocità di avanzamento (solo per la testa di pulizia BD)



- Ridurre la velocità: ruotare il selettore in direzione "-".
- Aumentare la velocità: ruotare il selettore in direzione "+".

Pulizia

Attenzione

Pericolo di danneggiamento della superficie da pulire. Non utilizzare l'apparecchio fermandosi a lungo sullo stesso punto.

Avvertenza

L'apparecchio è costruito in modo da lasciar sporgere la testa della spazzola verso destra. Questo permette un'ampia visibilità e un accostamento ottimale ai bordi durante il lavoro.

- Posizionare il selettore di programma sul programma di pulizia desiderato.

Abbassare la testa di pulizia

- Premere in giù il pedale per abbassare la testa di pulizia, poi muovere verso sinistra. Con ciò il pedale viene sbloccato. Rilasciare lentamente il pedale in su. La testa di pulizia viene abbassata.

Avvertenza

Arrestando l'apparecchio e in caso di sovraccarico, il motore delle spazzole si ferma.

Abbassare la barra di aspirazione

- Estrarre la leva e premerla in basso; la barra di aspirazione viene abbassata.

Avvertenza

Durante la pulizia di pavimenti piastrellati regolare la barra di aspirazione (in posizione orizzontale) in modo da non lavorare ad angolo retto rispetto alle fughe.

Per migliorare il risultato di aspirazione è possibile regolare sia la posizione obliqua che l'inclinazione della barra di aspirazione (vedi "Regolare la barra di aspirazione").

Se il serbatoio dell'acqua sporca è pieno, un galleggiante chiude l'apertura di aspirazione e la turbina di aspirazione gira ad una maggiore velocità. In questo spegnere l'aspirazione e marciare allo svuotamento del serbatoio dell'acqua sporca.

Arresto e spegnimento

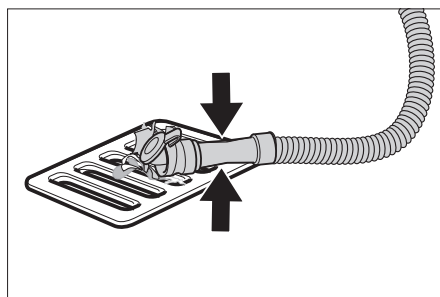
- Chiudere il pulsante di regolazione della quantità d'acqua.
- rilasciare l'interruttore di sicurezza.
- Girare il selettore programmi su Aspirazione.
- Sollevare la testa di pulizia.
- Avanzare per un breve tratto e aspirare l'acqua residua.
- Sollevare la barra di aspirazione.
- Staccare la spina di alimentazione dalla presa.

Svuotare l'acqua sporca

Attenzione

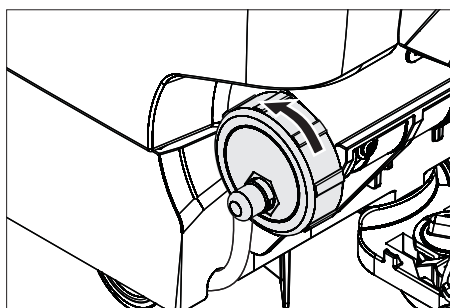
Rispettare le norme vigenti locali sul trattamento delle acque di scarico.

- Togliere dal supporto il tubo di scarico e posizionarlo sopra un dispositivo di raccolta adeguato.



- Comprimere o piegare il dispositivo di dosaggio.
- Aprire il coperchio del dispositivo di dosaggio.
- Svuotare l'acqua sporca - regolare premendo o piegando la portata dell'acqua.
- Sciacquare il serbatoio dell'acqua sporca con acqua pulita oppure pulire con il sistema di lavaggio per serbatoio acqua sporca (in opzione).

Svuotare l'acqua sporca



- Per svuotare l'acqua pulita svitare il tappo senza toglierlo completamente. Svuotare l'acqua
- Per sciacquare il serbatoio dell'acqua pulita togliere completamente il coperchio e estrarre il filtro acqua pulita.

Trasporto

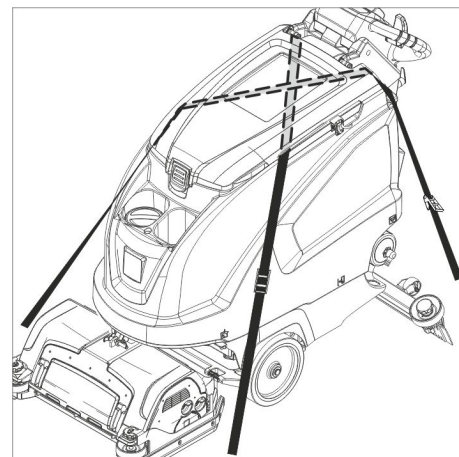
Pericolo

Rischio di lesioni! L'apparecchio può essere impiegato per lo scarico e il carico solo in pendenze non superiori al valore massimo (vedi „Dati tecnici“). Marciare lentamente.

Attenzione

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante il trasporto.

- Alzare la testa di lavaggio per evitare danni alle spazzole.
- Estrarre la spazzola per prevenire eventuali danni alla spazzola.



- Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

Supporto

Attenzione

Pericolo di lesioni e di danneggiamento! Rispettare il peso dell'apparecchio durante la conservazione.

Questo apparecchio può essere conservato solo in ambienti interni.

Cura e manutenzione

Pericolo

Rischio di lesioni. Estrarre la spina di alimentazione prima di effettuare interventi sull'apparecchio.

- Scaricare e smaltire l'acqua sporca e la restante acqua pulita.

Schema di manutenzione

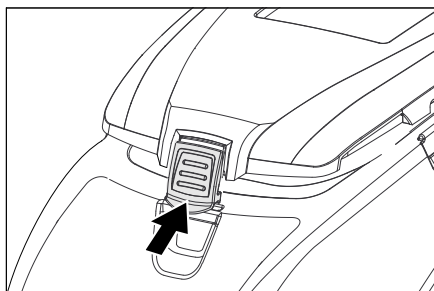
A lavoro ultimato

Attenzione

Pericolo di danneggiamento. Non rivolgere il getto d'acqua sull'apparecchio e non utilizzare detersivi aggressivi.

- Svuotare l'acqua sporca.
- Sciacquare il serbatoio dell'acqua sporca con acqua pulita oppure pulire con il sistema di lavaggio per serbatoio acqua sporca (in opzione).
- Estrarre il filtro sporco grossolano dal serbatoio acqua sporca e pulirlo.
- Pulire l'apparecchio esternamente con un panno umido imbevuto di liscivia.
- Controllare il filtro pelucchi, eventualmente pulirlo.

- Solo per la variante BR: Estrarre e svuotare il contenitore di sporco grossolano.
- Solo per la variante BR: Pulire la canalina di distribuzione acqua (vedi capitolo "Lavori di manutenzione").
- Pulire i labbri di aspirazione e di trascinamento, verificarne l'usura ed eventualmente sostituirle.
- Verificare l'usura delle spazzole, eventualmente sostituirle.
- Premere all'interno la chiusura del serbatoio acqua sporca e chiudere il coperchio del serbatoio acqua sporca così da fare rimanere una fessura aperta per l'asciugamento.



Una volta al mese

- Pulire le guarnizioni tra il serbatoio dell'acqua sporca e il coperchio e controllarne l'impermeabilità, eventualmente sostituire.
- Pulire le cavità spazzole (solo variante BR).

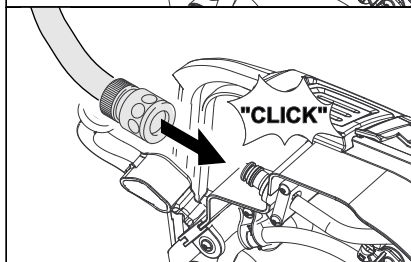
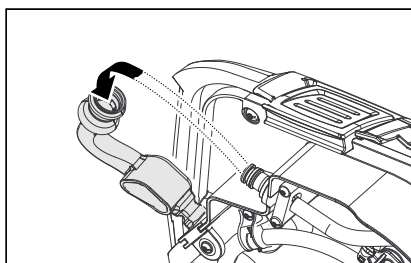
Una volta all'anno

- Far effettuare l'ispezione prevista dal servizio clienti.

Interventi di manutenzione

Serbatoio acqua sporca per il sistema di lavaggio (in opzione)

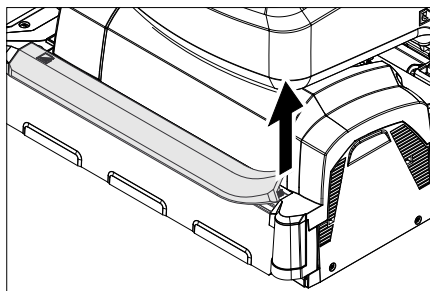
- Rimuovere dal supporto il tubo di scarico dell'acqua sporca e abbassare su di un dispositivo di raccolta adeguato.
- Aprire il coperchio del dispositivo di dosaggio.
- Aprire il coperchio del serbatoio acqua sporca.
- Estrarre la chiusura flessibile dal sistema di lavaggio.
- Collegare il tubo flessibile dell'acqua al sistema di lavaggio.



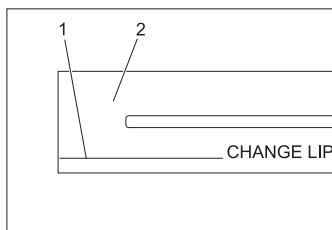
- Chiudere il coperchio del serbatoio acqua sporca fino a quando giace sulla chiusura flessibile.
- Aprire la mandata dell'acqua e sciacquare per circa 30 secondi il serbatoio acqua sporca. All'occorrenza ripetere l'operazione di lavaggio per 2 o 3 volte.
- Chiudere la mandata dell'acqua e scollegare nuovamente il tubo flessibile dall'apparecchio.

Pulire la canalina di distribuzione acqua

- Estrarre il listello di gomma e pulire la canalina con un panno. Dopo la pulizia, comprimere uniformemente dentro il listello di gomma.



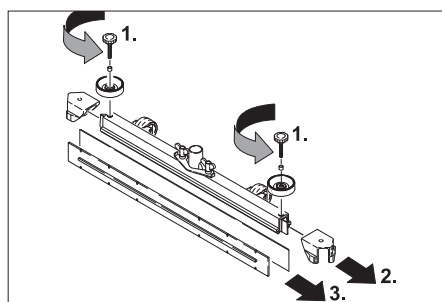
Sostituire o girare i labbri di aspirazione



- 1 Marcatura d'usura
- 2 labbra di aspirazione

Le labbra di aspirazione vanno sostituite o voltate se sono usurate fino alla marcatura d'usura.

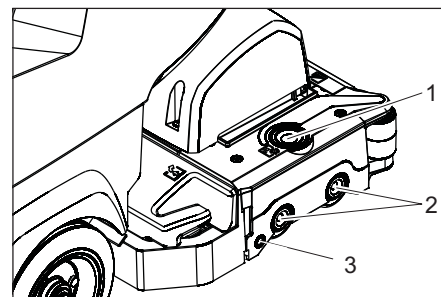
- Togliere la barra di aspirazione.
- Svitare le manopole a crociera.



- Togliere le parti sintetiche.
- Togliere i labbri di aspirazione.
- Infilare nuove labbra di aspirazione o quelle voltate.
- Inserire le parti sintetiche.
- Avvitare e stringere le manopole a crociera.

Sostituire i rulli delle spazzole

- Sollevare la testa di pulizia.

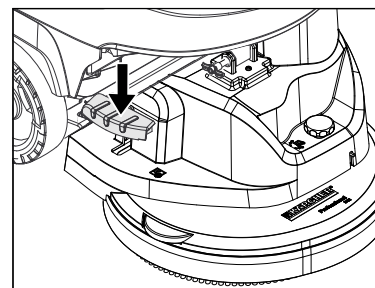


- 1 Pulsante di sblocco del coperchio cuscinetto
- 2 Spazzola
- 3 Pulsante

- Premere il pulsante di sblocco del coperchio cuscinetto.
- Orientare via il coperchio cuscinetto.
- Estrarre i rulli delle spazzole.
- Introdurre nuovi rulli a spazzola.
- Orientare indietro il coperchio cuscinetto e premere al pulsante.

Sostituire la spazzola a disco

- Sollevare la testa di pulizia.
- Premere verso il basso il pedale cambio spazzole oltre la resistenza.



- Estrarre la spazzola a disco lateralmente sotto la testa di pulizia.
- Posizionare una nuova spazzola a disco sotto la testa di pulizia, premere verso l'alto ed agganciare.

Sostituzione della testa di pulizia

La sostituzione della testa di pulizia deve essere eseguita solamente dal servizio di assistenza della Kärcher.

Contratto di manutenzione

Per garantire un utilizzo affidabile dell'apparecchio è possibile stipulare dei contratti di manutenzione con l'ufficio vendite Kärcher competente.

Antigelo

In caso di pericolo di gelo:

- Svuotare il serbatoio di acqua pulita e di acqua sporca.
- Collocare l'apparecchio in un locale protetto dal gelo.

Guasti

⚠ Pericolo

Rischio di lesioni! Prima di svolgere qualsiasi lavoro posizionare il selettore di programma su "OFF" e staccare la spina.

➔ Scaricare e smaltire l'acqua sporca e la restante acqua pulita.

In caso si presentino guasti che non possono essere risolti grazie a questa tabella, chiamare il servizio clienti.

Guasto	Rimedio
L'apparecchio non si accende	Inserire la spina in una presa elettrica. Controllare l'alimentazione di tensione della presa.
Quantità di acqua insufficiente.	Controllare il livello di acqua pulita, riempire eventualmente il serbatoio Aumentare la quantità di acqua con il regolatore Quantità acqua. Svitare la chiusura del serbatoio di acqua pulita. Estarree e pulire il filtro dell'acqua pulita. Inserire il filtro e serrare la chiusura. Rimuovere la barra per la distribuzione dell'acqua sulla testa di pulizia e pulire il canale dell'acqua (solo testa di pulizia R). Controllare che i tubi flessibili non siano otturati, eventualmente pulirli.
Potenza di aspirazione insufficiente	Pulire le guarnizioni tra il serbatoio dell'acqua sporca e il coperchio e controllarne l'impermeabilità, eventualmente sostituire. Il serbatoio dell'acqua sporca è pieno, disinserire l'apparecchio e svuotare il serbatoio dell'acqua sporca Pulire il filtro pelucchi Pulire i labbri di aspirazione sulla barra di aspirazione, eventualmente sostituirli Controllare che il tubo flessibile non sia otturato, eventualmente pulirlo. Verificare la tenuta stagna del tubo flessibile, eventualmente sostituirlo. Verificare che il coperchio del tubo di scarico di acqua sporca sia chiuso. Verificare le regolazioni della barra di aspirazione.
Risultato di pulizia insufficiente	Verificare l'usura delle spazzole, eventualmente sostituirle.
Le spazzole non ruotano	Controllare se corpi estranei bloccano le spazzole, eventualmente rimuoverli. Ripristinare il fusibile del motore delle spazzole.
Vibrazioni durante la pulizia	Utilizzare eventualmente spazzole più morbide.

Accessori

Apparecchi BR B 60 W Ep (accessori rulli a spazzola)

Denominazione	Codice componente Larghezza di lavoro 550 mm	Descrizione	Unità di confezione	
			Unità di confezione	L'apparecchio necessita
Rullo della spazzola, rosso (modello medio, standard)	4.762-393.0	Per la pulizia di manutenzione anche di pavimenti molto sporchi.	1	2
Rullo della spazzola, bianco (morbido)	4.762-409.0	Per la lucidatura e la pulizia di manutenzione di pavimenti delicati.	1	2
Rullo della spazzola, arancione (alto/basso)	4.762-410.0	Per strofinare pavimenti strutturati (pavimenti di sicurezza etc.).	1	2
Rullo della spazzola, verde (versione dura)	4.762-411.0	Per la pulizia di fondo di pavimenti molto sporchi e destratificazioni (per es. cere, acrilati).	1	2
Rullo della spazzola, nera (versione extradura)	4.762-412.0		1	2
Albero del rullo tampone	4.762-415.0	Serve da supporto per i tamponi del rullo.	1	2
Tampone per rullo, bianco (molto morbido)	6.369-735.0	Per la pulizia e la lucidatura di pavimenti delicati.	20	80
Tampone per rullo, giallo (morbido)	6.369-732.0	Per la lucidatura di pavimenti.	20	80
Tampone per rullo, rosso, (medio)	6.369-734.0	Per la pulizia di pavimenti poco sporchi.	20	80
Tampone per rullo, verde (duro)	6.369-733.0	Per la pulizia di pavimenti sporchi o molto sporchi.	20	80

Apparecchi BD B 60 W Ep (accessori spazzole a disco)

Denominazione	Codice componente Larghezza di lavoro 510 mm	Descrizione	Unità di confezione	
			Unità di confezione	L'apparecchio necessita
Spazzola a disco, naturale (versione morbida)	4.905-027.0	Per la lucidatura di pavimenti.	1	1
Spazzola a disco, bianca	4.905-028.0	Per la lucidatura e la pulizia di manutenzione di pavimenti delicati.	1	1
Spazzola a disco, rosso (versione media, standard)	4.905-026.0	Per la pulizia di pavimenti poco sporchi o delicati.	1	1
Spazzola a disco, nera (versione dura)	4.905-029.0	Per la pulizia di pavimenti molto sporchi.	1	1
Piatto di azionamento del pad	4.762-534.0	Serve da supporto per i tamponi.	1	1

Apparecchi BR/BD B 60 W Ep (accessori barra di aspirazione)

Denominazione	Codice componente Larghezza di lavoro 850 mm	Descrizione	Unità di confezione	
			Unità di confezione	L'apparecchio necessita
Labbro di gomma, blu	6.273-213.0	Standard	Coppia	1 coppia
Labbro di gomma, trasparente, scanalata	6.273-207.0	Resistente all'olio	Coppia	1 coppia
Labbro di gomma, trasparente	6.273-229.0	Antialoni	Coppia	1 coppia
Labbro di gomma, trasparente	6.273-290.0	Per pavimenti problematici	Coppia	1 coppia
Barra di aspirazione, orizzontale	4.777-401.0	Standard	1	1
Barra di aspirazione ad arco	4.777-411.0	Standard	1	1

Dati tecnici

		Apparecchio BR B 60	Apparecchio BD B 60
		R 55	D 51
Potenza			
Tensione nominale	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Medio assorbimento di potenza	W	1400	
Potenza del motore di aspirazione	W	500	
Potenza del motore delle spazzole	W	600	
Aspirazione			
Potenza di aspirazione, quantità d'aria (max.)	l/s	22	
Potenza di aspirazione, depressione (max.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Spazzole pulenti			
Numero giri spazzole	1/min	1100	180
Dimensioni e pesi			
Potenza di superficie teorica	m ² /h	2200	
Pendenza massima del terreno	%	2	
Volume del serbatoio di acqua pulita/sporca	l	60/60	
Temperatura acqua max.	°C	60	
Peso a vuoto (peso di trasporto)	kg	100	
Peso complessivo (pronto esercizio)	kg	168	
Valori rilevati secondo EN 60335-2-72			
Valore complessivo oscillazione	m/s ²	0,3	
Dubbio K	m/s ²	0,1	
Pressione acustica L _{pA}	dB(A)	71	
Dubbio K _{pA}	dB(A)	2	
Pressione acustica L _{WA} + Dubbio K _{WA}	dB(A)	88	
Con riserva di modifiche tecniche!			

Dichiarazione di conformità CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Lavasciuga pavimenti

Modello: B 60 Ep

Direttive CE pertinenti

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

Norme armonizzate applicate

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009


EN 61000-3-3: 2008


EN 62233: 2008

Norme nazionali applicate

-

I firmatari agiscono su incarico e con la procura dell'amministrazione.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Responsabile della documentazione:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)


Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 01/05/2011

Ricambi

- Impiegare esclusivamente accessori e ricambi autorizzati dal produttore. Accessori e ricambi originali garantiscono che l'apparecchio possa essere impiegato in modo sicuro e senza disfunzioni.
- La lista dei pezzi di ricambio più comuni è riportata alla fine del presente manuale d'uso.
- Maggiori informazioni sulle parti di ricambio sono reperibili al sito www.kaercher.com alla voce "Service".

 Lees vóór het eerste gebruik van uw apparaat deze originele gebruiksaanwijzing, ga navenant te werk en bewaar hem voor later gebruik of voor een latere eigenaar.

Inhoudsopgave

Veiligheidsinstructies	NL .. 1
Veiligheidsinrichtingen	NL .. 1
Symbolen in de gebruiksaanwijzing	NL .. 1
Functie	NL .. 1
Reglementair gebruik	NL .. 1
Zorg voor het milieu	NL .. 1
Garantie	NL .. 1
Elementen voor de bediening en de functies	NL .. 2
Afbeelding schuurzuigmachine	NL .. 2
Voor de inbedrijfstelling	NL .. 3
Borstels monteren	NL .. 3
Zuigbalk monteren	NL .. 3
Afladen	NL .. 3
Werking	NL .. 3
Elektrische aansluiting	NL .. 3
Bedrijfsstoffen vullen	NL .. 3
Waterhoeveelheid instellen	NL .. 3
Zuigbalk instellen	NL .. 3
Aandrijfsnelheid instellen (alleen BD-reinigingskop)	NL .. 4
Reinigen	NL .. 4
Stoppen en stilleggen	NL .. 4
Vuil water aflaten	NL .. 4
Vers water aflaten	NL .. 4
Vervoer	NL .. 4
Opslag	NL .. 4
Onderhoud	NL .. 4
Onderhoudsschema	NL .. 4
Onderhoudswerkzaamheden	NL .. 5
Onderhoudscontract	NL .. 5
Vorstbescherming	NL .. 5
Storingen	NL .. 6
Toebehoren	NL .. 7
BR-apparaten B 60 W Ep (borstelwalsen accessoires)	NL .. 7
BD-apparaten B 60 W Ep (schijfborstels accessoires)	NL .. 7
BR-/BD-apparaten B 60 W Ep (zuigbalk accessoires)	NL .. 7
Technische gegevens	NL .. 8
EG-conformiteitsverklaring	NL .. 8
Reserveonderdelen	NL .. 8

Veiligheidsinstructies

Gelieve voor het gebruik van het apparaat deze gebruiksaanwijzing en de bijgevoegde brochure Veiligheidsinstructies voor borstelreinigingsapparaten en sproei-extractieapparaten, nr. 5.956-251 te lezen, in acht te nemen en overeenkomstig te handelen.

Het apparaat mag uitsluitend gebruikt worden als de kap en alle deksels gesloten zijn.

In geval van gevaar de veiligheidsschakelaar loslaten.

Het apparaat mag enkel op oppervlakken gebruikt worden die de max. toegestane helling niet overschrijden, zie paragraaf „Technische gegevens“.

Waarschuwing

Apparaat niet op hellende oppervlakken gebruiken.

Veiligheidsinrichtingen

Beveiligingselementen dienen ter bescherming van de gebruiker en mogen niet buiten gebruik gesteld worden of in de functie omgaan worden.

Veiligheidsschakelaars

Wanneer de veiligheidsschakelaar losgelaten wordt, wordt de borstelaandrijving uitgeschakeld.

Symbolen in de gebruiksaanwijzing

Gevaar

Voor een onmiddellijk dreigend gevaar dat leidt tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

Waarschuwing

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die zou kunnen leiden tot ernstige en zelfs dodelijke lichamelijke letsels.

Voorzichtig

Voor een mogelijks gevaarlijke situatie die kan leiden tot lichte lichamelijke letsels of materiële schade.

Functie

Deze schuurzuigmachine wordt gebruikt voor de natte reiniging of het polijsten van vlakke vloeren.

- Roterende wals- of schijfborstels reinigen de vloer door toevoeging van een reinigingsvloeistof. De verontreinigde reinigingsvloeistof wordt in het vuilwaterreservoir gezogen.
- Door het instellen van de waterhoeveelheid kan het apparaat eenvoudig aan de betreffende reinigungsopdracht aangepast worden.
- In functie van de geselecteerde reinigingskop ligt de werkhogte bij 510 mm of 550 mm.
- De werking op electriciteit maakt een hoog vermogen mogelijk zonder werkbegrenzing.

Instructie

In functie van de verschillende reinigingstaken kan het apparaat uitgerust worden met verschillende toebehoren.

Vraag onze catalogus aan of bezoek onze webpagina op:

www.kaercher.com

Reglementair gebruik

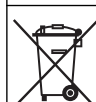
Gebruik dit apparaat uitsluitend volgens de gegevens in deze gebruiksaanwijzing.

- Het apparaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het reinigen van gladde vloeren die niet gevoelig zijn voor vocht en polijstwerkzaamheden.
- Het apparaat is niet geschikt voor de reiniging van bevroren vloeren (bijv. in koelhuizen).
- Het apparaat mag alleen uitgerust worden met originele toebehoren en reserveonderdelen.
- Het apparaat is niet geschikt voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen.
- Met het apparaat mogen geen brandbare gassen, onverdunde zuren of oplosmiddelen opgezogen worden. Daartoe behoren benzine, ververdunders of stookolie die door de inwerking van de zuiglucht explosieve mengsels kunnen vormen. Alsook aceton, onverdunde zuren en oplosmiddelen aangezien ze materialen die in het apparaat gebruikt worden, aantasten.
- Het apparaat is voor het werken op vlakken met een maximale stijging toegelaten, die in het hoofdstuk "Technische gegevens" vermeld is.

Zorg voor het milieu



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Gooi het verpakkingsmateriaal niet met het huisvuil weg, maar zorg dat het gerecycled kan worden.



Oude apparaten bevatten waardevolle materialen die gerecycled kunnen worden. Batterijen, olie en gelijksoortige stoffen mogen niet in het milieu terechtkomen. Geef oude apparaten daarom bij een geschikt verzamelplaats af.

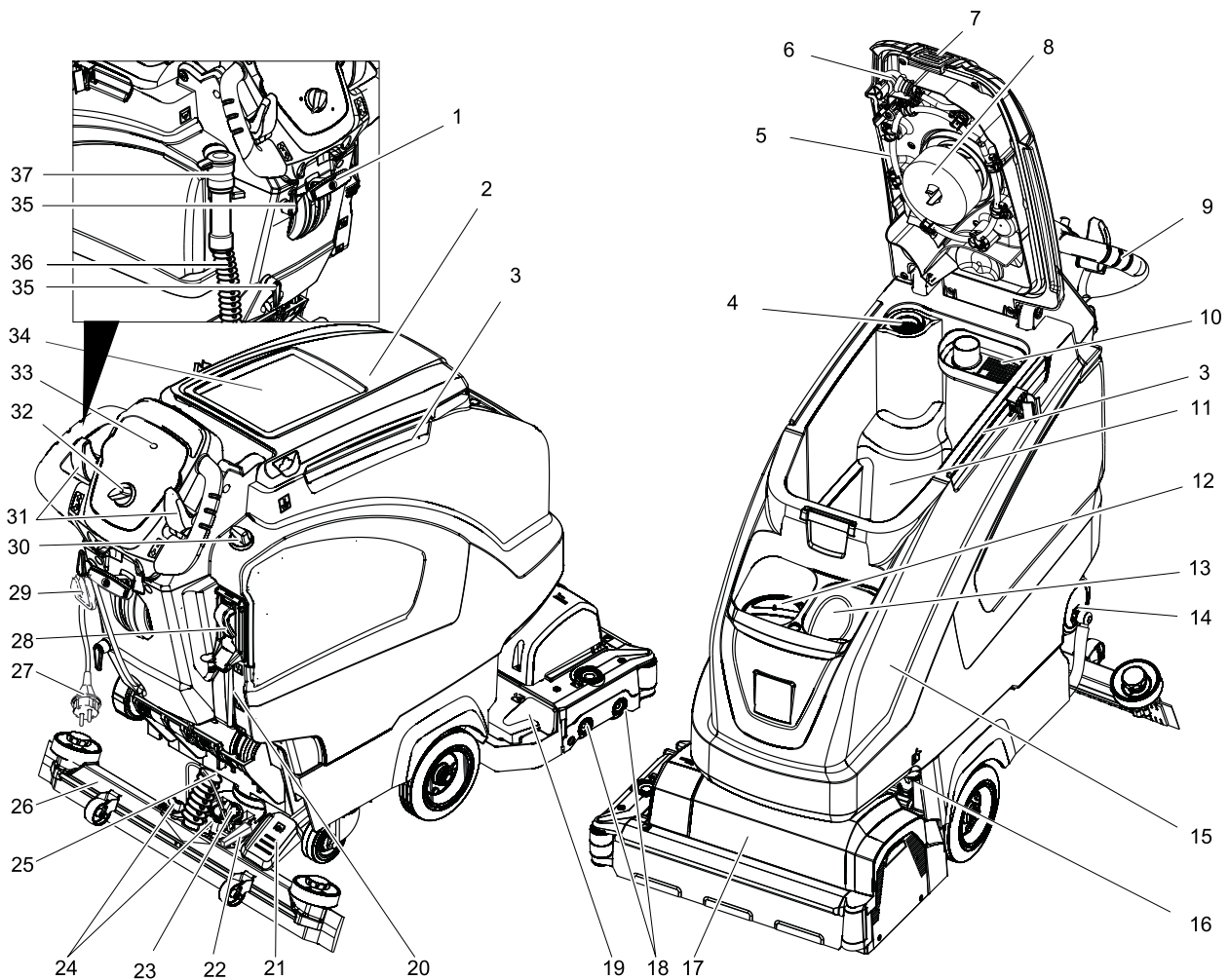
Aanwijzingen betreffende de inhoudsstoffen (REACH)

Huidige informatie over de inhoudsstoffen vindt u onder:

www.kaercher.com/REACH

Garantie

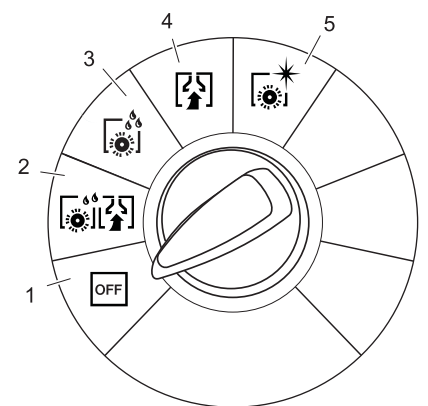
In elk land gelden de door onze bevoegde verkoopmaatschappij uitgegeven garantievoorwaarden. Eventuele storingen aan de accessoires herstellen wij binnen de garantieperiode kostenloos voor zover een materiaal- of productiefout de oorzaak is. Voor garantieaanspraken wendt u zich met uw aankoopbewijs tot uw handelaar of de dichtstbijzijnde, bevoegde klantendienst.



Afbeelding schuurzuigmachine

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Hendel omlaag zetten zuigbalk 2 Deksel reservoir vuil water 3 Steunrail voor Homebase 4 Pluizenzeef 5 Vuilwatertank spoelsysteem (optie) 6 Flexibele afsluiting spoelsysteem (optie) 7 Vergrendeling vuilwatertank 8 Vlotter 9 Duwbeugel 10 Grofvuilfilter 11 Vuilwaterreservoir 12 Vulopening verswaterreservoir 13 Houder reinigingsmiddelfles 14 Afsluiting verswaterreservoir met filter 15 Schoonwaterreservoir 16 Vergrendeling van het reservoir extra beveiligd met plaat en schroef 17 Reinigingskop (Afbeelding symbolisch) * 18 Borstelwalsen (R-reinigingskop) Schijfborstel (D-reinigingskop) 19 Lade voor grof vuil (alleen BR) 20 Peilindicatie schoon water 21 Pedaal voor het omhoog / omlaag zetten van de reinigingskop 22 Hendel voor de vermindering van de borstelaandrukkraft 23 Draaiende handgreep voor het schuin zetten van de zuigbalk | <ul style="list-style-type: none"> 24 Vleugelmoeren voor het bevestigen van de zuigbalk 25 Zuigslang 26 Zuigbalk 27 Stroomkabel met stekker 28 Vulautomatiek verswaterreservoir (optie) 29 Snoerontlastingshaak 30 Regelknop waterhoeveelheid 31 Veiligheidsschakelaar 32 Programmeerwiel 33 Zekering borstelaandrijving 34 Bergruimte voor reinigungsset "Homebase Box" 35 Kabelhaak 36 Aftapslang vuil water 37 Doseerapparaat voor vuil water <p>Kleurmarkering</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bedieningselementen voor het reinigungsproces zijn geel. - Bedieningselementen voor het onderhoud en de service zijn lichtgrijs. |
|--|---|

Programmeerwiel



- 1 **OFF**
Apparaat is uitgeschakeld.
- 2 **Normale modus**
Vloer nat reinigen en vuil water opzuigen.
- 3 **Intensieve modus**
Vloer nat reinigen en reinigungs middel laten inwerken.
- 4 **Zuigmodus**
Vuil opzuigen.
- 5 **Oprijmodus**
Vloer zonder vloeistof polijsten.

Voor de inbedrijfstelling

Borstels monteren

BD variant

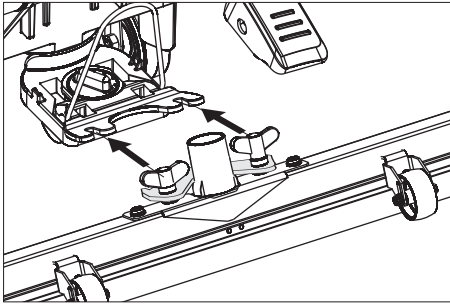
Vóór inbedrijfstelling moet de schijfborstel gemonteerd worden (zie „Onderhoudswerkzaamheden“).

BR variant

De borstels zijn gemonteerd.

Zuigbalk monteren

- Zuigbalk zodanig in de ophanging plaatsen dat de vormplaat boven de ophanging ligt.
- Vleugelmoeren aanspannen.



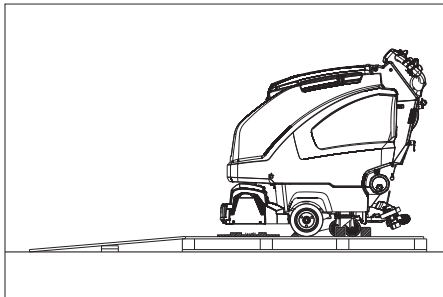
- Zuigslang plaatsen.

Afladen

⚠ Gevaar

Verwondingsgevaar! Voor een onmiddellijke buitenwerkingstelling van alle functies moet de programmakeuzeschakelaar op „OFF“ gedraaid worden.

- Lange zijplanken van de verpakking tegen het pallet leggen en zo een losplank maken.



- Losplank met nagels aan het pallet bevestigen.
- Korte planken ter ondersteuning onder de losplank leggen.
- Houten latten voor de wielen verwijderen.
- Reinigingskop optillen, daartoe pedaal naar beneden duwen.
- Schuif het apparaat van de pallet over de helling naar beneden.

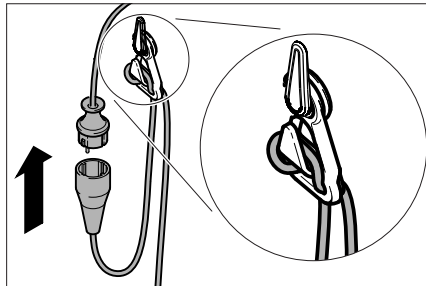
Werking

⚠ Gevaar

Gevaar voor letsel. Op pedaal voor het opheffen/laten zakken van de reinigingskop altijd alleen met één voet trappen. De andere voet moet vast en stevig op de grond blijven staan.

In geval van gevaar de veiligheidsschakelaar loslaten.

Elektrische aansluiting



- Het einde van de verlengkabel als een lus in de trekontlastingshaak hangen.
- Steek de netstekker in de wandcontactdoos.

Bedrijfsstoffen vullen

Schoon water

- Sluiting verswatertank openen.
- Schoon water (max. 60 °C) vullen tot de onderkant van de vulopening.
- Sluiting verswatertank sluiten.

Met vulautomatiek verswatertank (optie)

- Slang met de vulautomaat verbinden en watertoevoer (max. 60 °C, max. 5 bar) openen.
- Apparaat in de gaten houden, de vulautomaat onderbreekt de watertoevoer, wanneer de tank vol is.
- Watertoevoer sluiten en slang weer van het apparaat nemen.

Reinigingsmiddel

⚠ Waarschuwing

Beschadigingsgevaar. Alleen aanbevolen reinigingsmiddelen gebruiken. In geval van andere reinigingsmiddelen draagt de exploitant het verhoogde risico inzake bedrijfsveiligheid en ongevalleengevaar. Alleen reinigingsmiddelen gebruiken die vrij zijn van oplosmiddelen, zout- en floeizuur.

Veiligheidsinstructies op de reinigingsmiddelen in acht nemen.

Instructie

Geen sterk schuimend reinigingsmiddel gebruiken.

Aanbevolen reinigingsmiddelen:

Gebruik	Reinigingsmiddel
Onderhoudsreiniging van alle waterbestendige vloeren	RM 746 RM 780
Onderhoudsreiniging van blinkende oppervlakken (bijv. Granit)	RM 755 es
Onderhoudsreiniging en basisreiniging van industriële vloeren	RM 69 ASF
Onderhoudsreiniging en basisreiniging van fijne stenen tegels	RM 753
Onderhoudsreiniging van stenen in de sanitaire sector	RM 751
Reiniging en ontsmetting in de sanitaire sector	RM 732
Reiniging van alle alkalibestendige vloeren (bijv. PVC)	RM 752
Reiniging van linoleumvloeren	RM 754

- Reinigingsmiddel in het schoonwaterreservoir vullen.

Waterhoeveelheid instellen

- Waterhoeveelheid in functie van de vervuiling van de bodemdeklaag aan de regelknop instellen.

Instructie

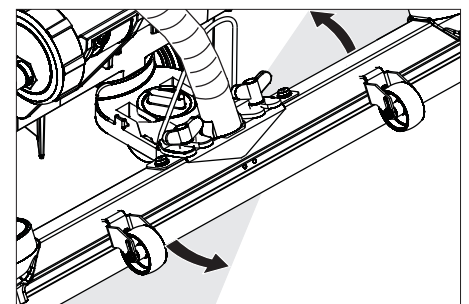
Eerste reinigingspogingen met lage waterhoeveelheid uitvoeren. Waterhoeveelheid stapsgewijs verhogen tot het gewenste reinigingsresultaat bereikt is.

Zuigbalk instellen

Schuine stand

Voor de verbetering van het zuigresultaat op stenen ondergronden kan de zuigbalk tot 5° schuine stand verdraaid worden.

- Vleugelschroeven loszetten.
- Zuigbalk draaien.



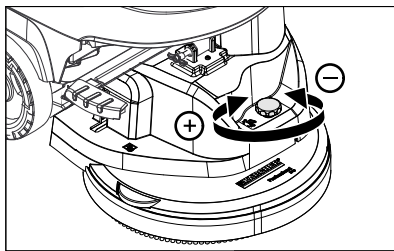
- Vleugelmoeren aandraaien.

Helling

Bij onvoldoende afzuigresultaat kan de helling van de rechte zuigbalk veranderd worden.

- Draaiende handgreep voor het schuiven van de zuigbalk verzetten.

Aandrijfsnelheid instellen (alleen BD-reinigingskop)



- Snelheid verlagen: Knop in de richting "-" draaien.
- Snelheid verhogen: Knop in de richting "+" draaien.

Reinigen

Voorzichtig

Beschadigingsgevaar voor bodemdeklaag. Apparaat niet op die plaats gebruiken.

Instructie

Het apparaat is zodanig opgebouwd dat de borstelkop rechts uitsteekt. Dat maakt een overzichtelijke werkwijze mogelijk dichtbij de rand.

- Programmakeuzeschakelaar op het gewenste reinigingsprogramma draaien.

Reinigingskop laten zakken

- Pedaal voor het laten zakken van de reinigingskop wat naar beneden drukken, dan naar links bewegen. Daardoor wordt het pedaal ontgrendeld. Pedaal langzaam op laten komen. De reinigingskop wordt neergelaten.

Waarschuwing

Bij machinestop en overbelasting blijft de borstelmotor staan.

Zuigbalk neerlaten

- Hendel eruit trekken en naar beneden drukken; de zuigbalk gaat naar beneden.

Instructie

Voor het reinigen van stenen vloeren de rechte zuigbalk zodanig instellen dat niet in een rechte hoek met de voegen gereinigd wordt.

Voor de verbetering van het afzuigresultaat kunnen de schuine ligging en de helling van de zuigbalk ingesteld worden (zie „Zuigbalk instellen“).

Wanneer het vuilwaterreservoir vol is, sluit de vlotter de zuigopening en draait de zuigturbine met een verhoogd toerental. In dat geval het zuigen uitschakelen en het vuilwaterreservoir leegmaken.

Stoppen en stilleggen

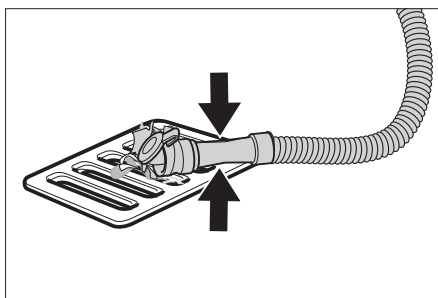
- Regelknop voor het instellen van de waterhoeveelheid sluiten.
- veiligheidsschakelaar loslaten.
- Programmakeuzeschakelaar op zuigen zetten.
- Reinigingskop omhoog zetten.
- Kort vooruit rijden en restwaterhoeveelheid afzuigen.
- Zuigbalk omhoog zetten.
- Stekker uit het stopcontact trekken.

Vuil water aflaten

⚠ Waarschuwing

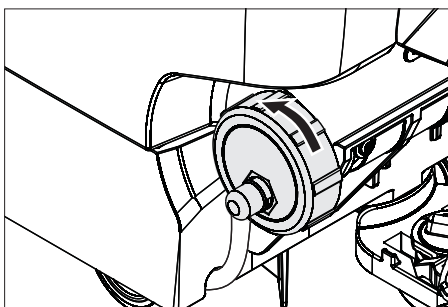
Lokale voorschriften inzake de behandeling van afvalwater in acht nemen.

- Aftapslang uit de houder nemen en in een geschikt reservoir laten zakken.



- Doseerapparaat samendruwen of knikken.
- Deksel van het doseerapparaat openen.
- Vuilwater aflaten - door samendruwen of knikken de waterhoeveelheid regelen.
- Vuilwatertank met zuiver water uitspoelen of met het vuilwatertankspoelsysteem (optie) reinigen.

Vers water aflaten



- Deksel voor verwijderen van het vers water lossen – niet volledig afnemen. Water aflaten.
- Voor het uitspoelen van de verswatertank deksel helemaal afnemen en filter verswater eruit nemen.

Vervoer

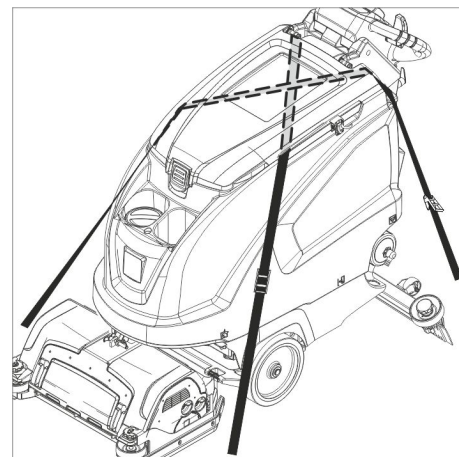
⚠ Gevaar

Gevaar voor letsel! Het apparaat mag voor het op- en afladen alleen op hellingen tot de maximale waarde (zie "Technische gegevens") gebruikt worden. Langzaam rijden.

Voorzichtig

Gevaar voor letsels en beschadigingen! Houd bij het transport rekening met het gewicht van het apparaat.

- Reinigingskop omhoog zetten om beschadiging van de borstels te vermijden.
- Borstel eruitnemen om beschadiging van de borstel te vermijden.



- Bij het transport in voertuigen moet het apparaat conform de geldige richtlijnen beveiligd worden tegen verschuiven en kantelen.

Opslag

Voorzichtig

Gevaar voor letsel en beschadiging! Het gewicht van het apparaat bij opbergen in acht nemen.

Het apparaat mag alleen binnen worden opgeborgen.

Onderhoud

⚠ Gevaar

Verwondingsgevaar. Voor alle werkzaamheden aan het apparaat netstekker eruit trekken.

- Vuilwater en resterend schoon water aflaten en verwijderen.

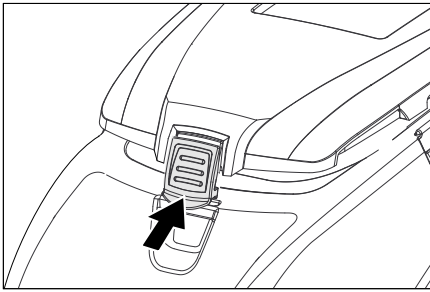
Onderhoudsschema

Na elk bedrijf

Voorzichtig

Beschadigingsgevaar. Apparaat niet met water afspuiten en geen agressieve reinigingsmiddelen gebruiken.

- Vuil water aflaten.
- Vuilwatertank met zuiver water uitspoelen of met het vuilwatertankspoelsysteem (optie) reinigen.
- Grofvuilfilter uit de vuilwatertank nemen en reinigen.
- Apparaat aan de buitenkant met een vochtige, in mild zeepsop gedrenkte doek reinigen.
- Pluizenzeef controleren, indien nodig reinigen.
- Alleen BR variant: lade voor grof vuil verwijderen en leegmaken.
- Alleen BR variant: Waterverdeelgoot reinigen (zie "Onderhoudswerkzaamheden").
- Zuiglippen en schraaplippen reinigen, op slijtage controleren en indien nodig vervangen.
- Borstels op slijtage controleren, indien nodig vervangen.
- Sluiting van vuilwatertank naar binnen drukken en deksel van de vuilwatertank zo sluiten, dat een kier voor het drogen open blijft.



Maandelijks

- Afdichting tussen vuilwaterreservoir en deksel reinigen en op dichtheid controleren, indien nodig vervangen.
- Borsteltunnel reinigen (alleen BR variant).

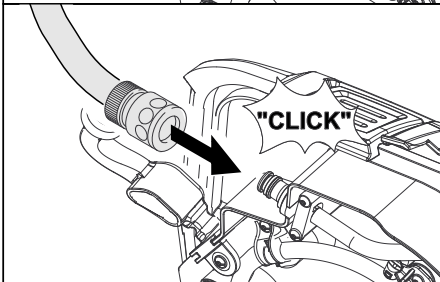
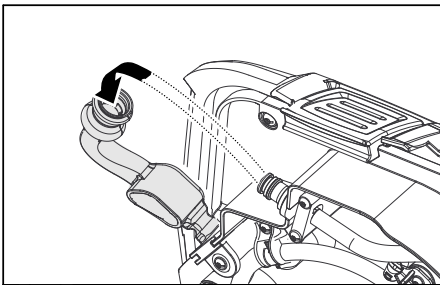
Jaarlijks

- Voorgeschreven inspectie door klantendienst laten uitvoeren.

Onderhoudswerkzaamheden

Vuilwatertankspoelsysteem (optie)

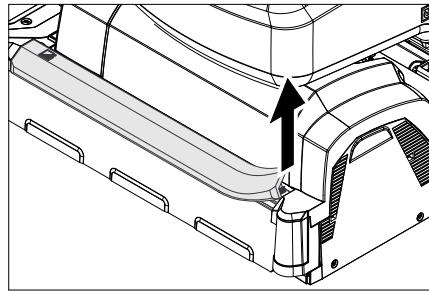
- Aftapslang vuilwater uit de houder nemen en deze in een geschikte verzamelinrichting laten zakken.
- Deksel van het doseerapparaat openen.
- Deksel vuilwatertank openen.
- Flexibele sluiting van het spoelsysteem aftrekken.
- Waterslang met het spoelsysteem verbinden.



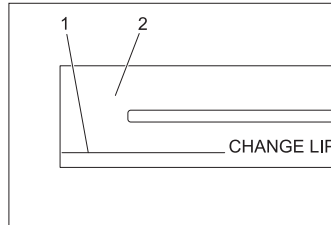
- Deksel vuilwaterreservoir sluiten tot het op de flexibele sluiting ligt.
- Watertoevoer openen en het vuilwaterreservoir gedurende ca. 30 seconden spoelen.
Zo nodig het spoelen 2 tot 3 keer herhalen.
- Watertoevoer sluiten en slang weer van het apparaat nemen.

Waterverdeelgoot reinigen

- Rubberlijst verwijderen en goot met een doek reinigen. Na de reiniging de rubberlijst gelijkmatig opnieuw aanduwen.



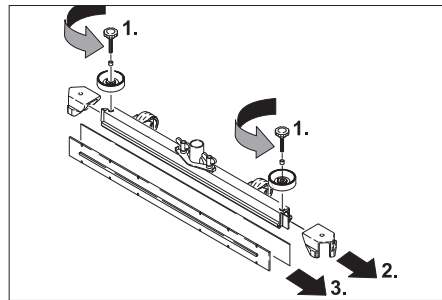
Zuiglippen vervangen of draaien



- 1 Slijtagemarkering
- 2 Zuiglip

De zuiglippen moeten verwisseld of gekeerd worden, wanneer ze tot de slijtagemarkering versleten zijn.

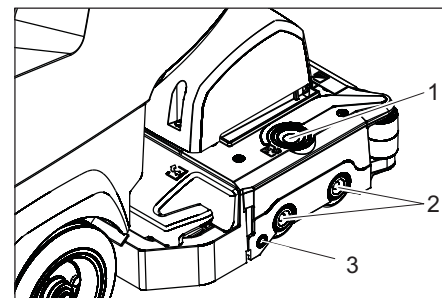
- Zuigbalk wegnemen.
- Stergrepen er uit schroeven.



- Kunststofonderdelen verwijderen.
- Zuiglippen verwijderen.
- Nieuwe of gekeerde zuiglippen inschuiven.
- Kunststofonderdelen opschuiven.
- Stergrepen inschroeven en vastdraaien.

Borstelwalsen vervangen

- Reinigingskop omhoog zetten.

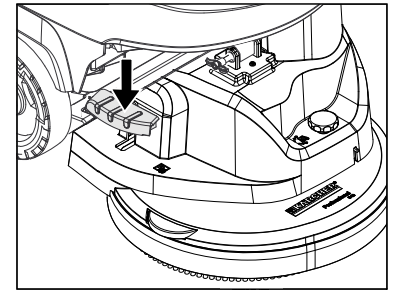


- 1 Ontgrendelingsknop lagerdeksel
- 2 Borstel
- 3 Drukknop

- Op ontgrendelingsknop lagerdeksel drukken.
- Lagerdeksel wegzwenken.
- Borstelrollen uittrekken.
- Nieuwe borstelwalsen aanbrengen.
- Lagerdeksel terugzwenken en aan de drukknoop toedrukken.

Schijfborstel vervangen

- Reinigingskop omhoog zetten.
- Pedaal borstelvervang over de weerstand naar beneden duwen.



- Schijfborstel zijdelings onder de reinigingskop eruit trekken.
- Nieuwe schijfborstel onder de reinigingskop houden, naar boven duwen en laten vastklikken.

Reinigingskop vervangen

De vervanging van de reinigingskop mag enkel uitgevoerd worden door de Kärcher-klantenservice.

Onderhoudscontract

Ter verzekering van een betrouwbare werking van het apparaat kunt u met het bevoegde Kärcher-verkoopkantoor een onderhoudscontract afsluiten.

Vorstbescherming

Bij kans op vorst:

- De reservoirs voor schoon en vuil water leegmaken.
- Apparaat in een vorstvrije ruimte plaatsen.

Storingen

⚠ Gevaar

Verwondingsgevaar! Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat de programma-keuze schakelaar op „OFF“ draaien en de netstekker uit de wandcontactdoos halen.

➔ Vuilwater en resterend schoon water afdalen en verwijderen.

Bij storingen die met behulp van deze tabel niet opgelost kunnen worden de klantendienst raadplegen.

Storing	Oplossing
Apparaat wil niet starten.	Netstekker in een stopcontact steken. Controleren of het stopcontact wel spanning heeft.
Onvoldoende waterhoeveelheid	Peil van het schone water controleren, indien nodig reservoir bijvullen. Waterhoeveelheid op de regelknop Waterhoeveelheid verhogen. Sluiting verswatertank afschroeven. Filter verswater eruit nemen en reinigen. Filter aanbrengen en sluiting vastschroeven. Waterverdeellijst aan de reinigingskop verwijderen en waterkanaal reinigen (alleen R-reinigingskop). Slangen op verstopping controleren, indien nodig reinigen.
Onvoldoende zuigcapaciteit	Afdichting tussen vuilwaterreservoir en deksel reinigen en op dichtheid controleren, indien nodig vervangen. Vuilwaterreservoir is vol, apparaat uitschakelen en vuilwaterreservoir leegmaken Pluizenzeef reinigen. Zuiglippen aan de zuigbalk reinigen, indien nodig vervangen. Zuigslang op verstopping controleren, indien nodig reinigen. Zuigslang op dichtheid controleren, indien nodig vervangen. Controleren of het deksel aan de aftapslang voor het vuile water gesloten is. Instelling van de zuigbalk controleren.
Onvoldoende reinigingsresultaat	Borstels op slijtage controleren, indien nodig vervangen.
Borstels draaien niet	Controleren of vreemde voorwerpen de borstels blokkeren, indien nodig vreemde voorwerpen verwijderen. Zekering borstelaandrijving resetten.
Vibraties bij het reinigen	Evtl. zachtere borstels gebruiken.

Toebehoren

BR-apparaten B 60 W Ep (borstelwalsen accessoires)

Benaming	Onderdelen-nr. Werkbreedte 550 mm	Beschrijving	Verpakkingseenheid	Apparaat benodigt
Borstelwals, rood (gemiddeld, standaard)	4.762-393.0	Voor de onderhoudsreiniging ook van sterk vervuilde vloeren.	1	2
Borstelwals, wit (zacht)	4.762-409.0	Voor het polijsten en de onderhoudsreiniging van gevoelige vloeren.	1	2
Borstelwals, oranje (hoog/laag)	4.762-410.0	Voor het schrobben van structuurvloeren (veiligheidstegels, enz.).	1	2
Borstelwals, groen (hart)	4.762-411.0	Voor de basisreiniging van sterk vervuilde vloeren en voor het verwijderen van lagen (bijv. was, acrylaat).	1	2
Borstelwals, zwart (heel hart)	4.762-412.0		1	2
Walspadas	4.762-415.0	Voor de opname van walspads.	1	2
Walspad, wit (heel zacht)	6.369-735.0	Voor het reinigen en polijsten van gevoelige vloeren.	20	80
Walspad, geel (zacht)	6.369-732.0	Voor het polijsten van vloeren.	20	80
Walspad, rood (gemiddeld)	6.369-734.0	Voor de reiniging van licht vervuilde vloeren.	20	80
Walspad, groen (hard)	6.369-733.0	Voor de reiniging van normaal tot sterk vervuilde vloeren.	20	80

BD-apparaten B 60 W Ep (schijfborstels accessoires)

Benaming	Onderdelen-nr. Werkbreedte 510 mm	Beschrijving	Verpakkingseenheid	Apparaat benodigt
Schijfborstel, natuur (zacht)	4.905-027.0	Voor het polijsten van vloeren.	1	1
Schijfborstel, wit	4.905-028.0	Voor het polijsten en de onderhoudsreiniging van gevoelige vloeren.	1	1
Schijfborstel, rood (gemiddeld, standaard)	4.905-026.0	Voor de reiniging van licht vervuilde of gevoelige vloeren.	1	1
Schijfborstel, zwart (hard)	4.905-029.0	Voor de reiniging van sterk vervuilde vloeren.	1	1
Schotelvormige schijf voor pads	4.762-534.0	Voor de opname van pads.	1	1

BR-/BD-apparaten B 60 W Ep (zuigbalk accessoires)

Benaming	Onderdelen-nr. Werkbreedte 850 mm	Beschrijving	Verpakkingseenheid	Apparaat benodigt
Rubberlip, blauw	6.273-213.0	Standaard	Paar	1 paar
Gummilip, transparant, met groeven	6.273-207.0	Olievast	Paar	1 paar
Gummilip, transparant	6.273-229.0	Anti-strepen	Paar	1 paar
Gummilip, transparant	6.273-290.0	Voor probleemvloeren	Paar	1 paar
Zuigbalk, recht	4.777-401.0	Standaard	1	1
Zuigbalk, gebogen	4.777-411.0	Standaard	1	1

Technische gegevens

		BR-apparaat B 60 R 55	BD-apparaat B 60 D 51
Vermogen			
Nominale spanning	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Gemiddeld opgenomen vermogen	W	1400	
Vermogen zuigmotor	W	500	
Vermogen borstelmotor	W	600	
Zuigen			
Zuigcapaciteit, luchthoeveelheid (max.)	l/s	22	
Zuigcapaciteit, onderdruk (max.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Reinigingsborstels			
Borsteltoerental	1/min	1100	180
Maten en gewichten			
Theoretische oppervlaktecapaciteit	m ² /h	2200	
Stijging max.	%	2	
Volume reservoirs schoon/vuil water	l	60/60	
max. watertemperatuur	°C	60	
Leeggewicht (transportgewicht)	kg	100	
Totaal gewicht (bedrijfsklaar)	kg	168	
Berekende waarden volgens EN 60335-2-72			
Totale bewegingswaarde	m/s ²	0,3	
Onzekerheid K	m/s ²	0,1	
Geluidsdrukkniveau L _{pA}	dB(A)	71	
Onzekerheid K _{pA}	dB(A)	2	
Geluidskrachtniveau L _{WA} + onveiligheid K _{WA}	dB(A)	88	
Technische veranderingen voorbehouden!			

EG-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: Vloerreiniger
Type: B 60 Ep

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen

2006/42/EG (+2009/127/EG)
2004/108/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen


EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A2: 2008
EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Toegepaste landelijke normen

-

De ondergetekenden handelen in opdracht en met volmacht van de bedrijfsleiding.




H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

Gevolmachtigde voor de documentatie:
S. Reiser

Reserveonderdelen

- Er mogen uitsluitend toebehoren en reserveonderdelen gebruikt worden die door de fabrikant zijn vrijgegeven. Originale toebehoren en reserveonderdelen bieden de garantie van een veilig en storingsvrije werking van het apparaat.
- Een selectie van de meest frequent benodigde reserveonderdelen vindt u achteraan in de gebruiksaanwijzing.
- Verdere informatie over reserveonderdelen vindt u op www.kaercher.com bij Service.

  Antes del primer uso de su aparato, lea este manual original, actúe de acuerdo a sus indicaciones y guárdelo para un uso posterior o para otro propietario posterior.

Índice de contenidos

Indicaciones de seguridad . . .	ES	..	1
Dispositivos de seguridad	ES	..	1
Símbolos del manual de instrucciones	ES	..	1
Función	ES	..	1
Uso previsto	ES	..	1
Protección del medio ambiente	ES	..	1
Garantía	ES	..	1
Elementos de operación y funcionamiento	ES	..	2
Figura de la aspiradora-fregadora	ES	..	2
Antes de la puesta en marcha	ES	..	3
Montaje de los cepillos	ES	..	3
Montaje de la barra de aspiración	ES	..	3
Descarga	ES	..	3
Funcionamiento	ES	..	3
Conexión eléctrica	ES	..	3
Adición de combustibles	ES	..	3
Ajuste del caudal de agua	ES	..	3
Ajuste de la barra de aspiración	ES	..	3
Ajuste de la velocidad de avance (solo el cabezal de limpieza BD)	ES	..	4
Limpieza	ES	..	4
Detención y apagado	ES	..	4
Purgue el agua sucia	ES	..	4
Purgar el agua limpia	ES	..	4
Transporte	ES	..	4
Almacenamiento	ES	..	4
Cuidados y mantenimiento	ES	..	4
Plan de mantenimiento	ES	..	4
Trabajos de mantenimiento	ES	..	5
Contrato de mantenimiento	ES	..	5
Protección antiheladas	ES	..	5
Averías	ES	..	6
Accesorios	ES	..	7
Aparatos BR B 60 W Ep (cepillos rotativos como accesorio)	ES	..	7
Aparatos BD B 60 W Ep (escobillas de disco como accesorio)	ES	..	7
Aparatos BR/BD B 60 W Ep (barra de aspiración como accesorio)	ES	..	7
Datos técnicos	ES	..	8
Declaración de conformidad CE	ES	..	8
Piezas de repuesto	ES	..	8

Indicaciones de seguridad

Antes de utilizar por primera vez el aparato, lea y tenga en cuenta el presente manual de instrucciones y el folleto adjunto relativo a las indicaciones de seguridad para aparatos de limpieza con cepillos y aparatos pulverizadores, 5.956-251.

El aparato sólo se puede poner en funcionamiento cuando el capó y todas las tapas estén cerradas.

En caso de peligro, soltar el interruptor de seguridad.

El aparato solo se puede operar en superficies que no superen la inclinación máxima permitida, véase el apartado "Datos técnicos".

Advertencia

No utilizar el aparato en cuevas inclinadas.

Dispositivos de seguridad

La función de los dispositivos de seguridad es proteger al usuario y está prohibido ponerlos fuera de servicio y modificar o ignorar su funcionamiento.

interruptor de seguridad

Si se suelta el interruptor de seguridad, se apaga el accionamiento de los cepillos.

Símbolos del manual de instrucciones

Peligro

Para un peligro inminente que acarrea lesiones de gravedad o la muerte.

Advertencia

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones de gravedad o la muerte.

Precaución

Para una situación que puede ser peligrosa, que puede acarrear lesiones leves o daños materiales.

Función

La fregadora/aspiradora sirve para efectuar la limpieza en húmedo o el pulido de pisos llanos.

- Los cepillos rotativos o las escobillas de disco limpian el suelo con detergente. El detergente sucio se absorbe en el depósito de agua sucia.
- El aparato se puede adaptar a cada tarea de limpieza, para ello ajustar la cantidad de agua.
- Dependiendo del cabezal de limpieza seleccionado, el ancho de trabajo es de 510mm o 550mm.
- El funcionamiento vía red eléctrica permite obtener una elevada capacidad de rendimiento sin limitar de modo alguno el trabajo.

Nota

En función de la tarea de limpieza de que se desee realizar, es posible dotar al aparato de distintos accesorios.

Solicite nuestro catálogo o visítenos en la página de internet en:

www.kaercher.com

Uso previsto

Utilice el aparato únicamente de conformidad con las indicaciones del presente manual de instrucciones.

- El aparato ha sido concebido exclusivamente para la limpieza de suelos lisos resistentes a la humedad y al pulido.
- El aparato no es apto para la limpieza de pisos congelados (p. ej., en almacenes frigoríficos).
- Sólo está permitido dotar al aparato de accesorios y piezas de repuesto originales.
- El aparato no es apto para el uso en entornos con peligro de explosión.
- Con el aparato no se puede aspirar gases combustibles, ácidos no diluidos ni disolventes.
Como gasolina, diluyentes cromáticos o fuel, que se pueden formar mezclas explosivas con el aire aspirado. Tampoco use acetona, ácidos ni disolventes sin diluir, ya que atacan a los materiales utilizados en el aparato.
- El aparato está autorizado para el funcionamiento sobre superficies con una inclinación máxima indicada en el apartado "Datos técnicos".

Protección del medio ambiente



Los materiales de embalaje son reciclables. Por favor, no tire el embalaje al cubo de basura; llévelo a un lugar de reciclaje.



Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que debieran aprovecharse. Evite el contacto de baterías, aceites y materias semejantes con el medioambiente. Deshágase de los aparatos viejos recurriendo a sistemas de recogida apropiados.

Indicaciones sobre ingredientes (REACH)

Encontrará información actual sobre los ingredientes en:

www.kaercher.com/REACH

Garantía

En todos los países rigen las condiciones de garantía establecidas por nuestra empresa distribuidora. Las averías del accesorio serán subsanadas gratuitamente dentro del periodo de garantía, siempre que se deban a defectos de material o de fabricación. En un caso de garantía, le rogamos que se dirija con el comprobante de compra al distribuidor donde adquirió el aparato o al servicio al cliente autorizado más próximo a su domicilio.

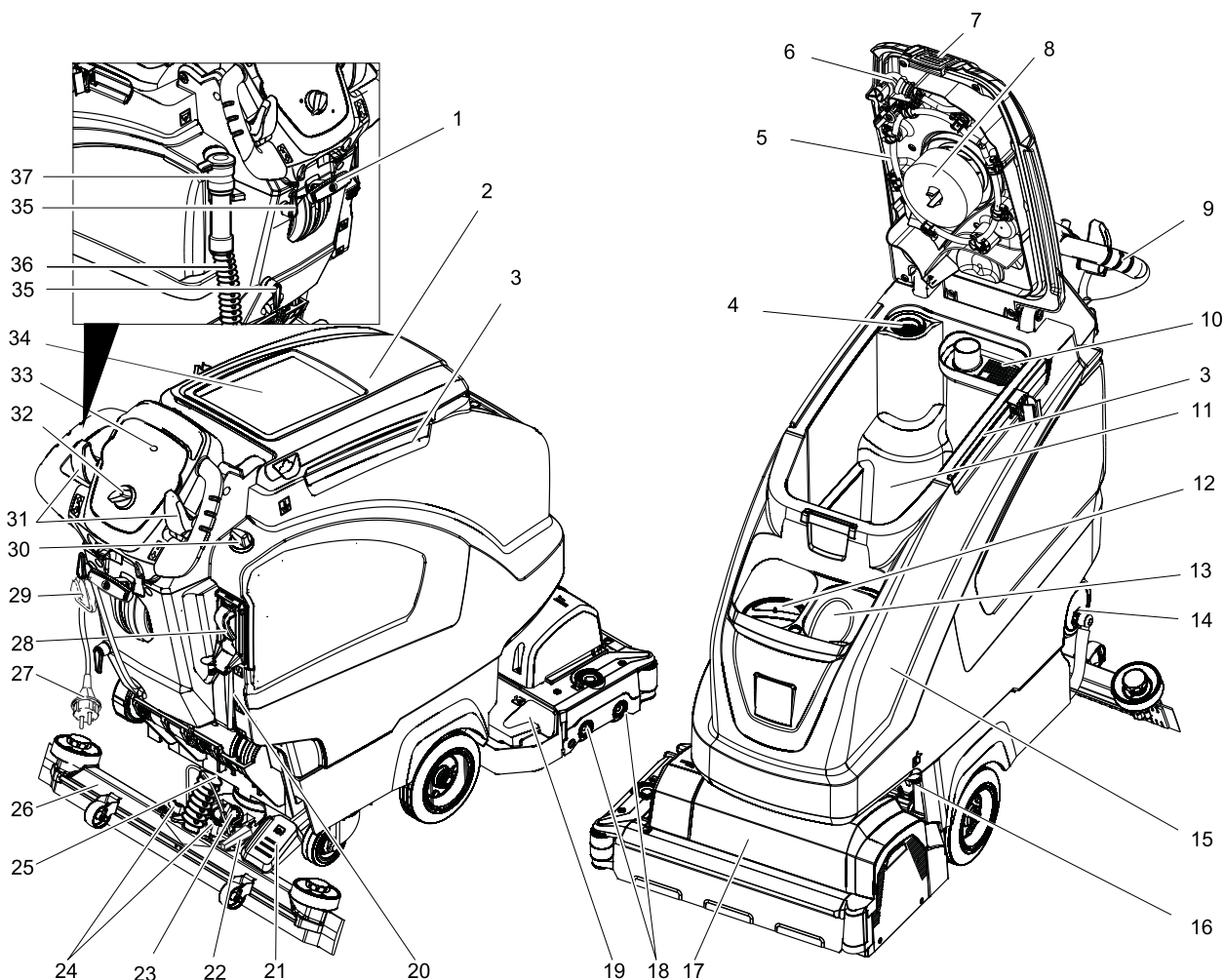


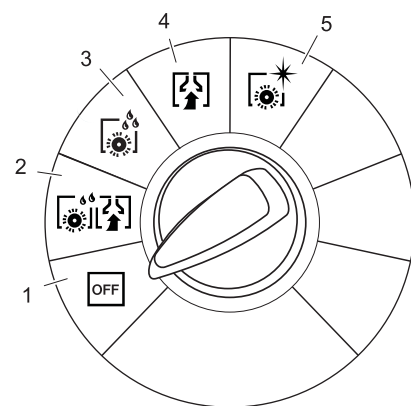
Figura de la aspiradora-fregadora

- | | |
|--|---|
| 1 Palanca de bajada de la barra de aspiración | limpieza |
| 2 Tapa del depósito de agua sucia | 22 Palanca para reducir la presión de apriete de los cepillos |
| 3 Barra de sujeción para la Homebase | 23 Empuñadura giratoria para inclinar la barra de aspiración |
| 4 Filtro de pelusas | 24 Tuercas de mariposa para fijar la barra de aspiración |
| 5 Depósito de agua sucia del sistema de enjuague (opcional) | 25 Manguera de aspiración |
| 6 Cierre flexible del sistema de enjuague (opcional) | 26 barra de aspiración |
| 7 Cierre del depósito de agua sucia | 27 Cable de alimentación con enchufe de clavija de red |
| 8 Flotador | 28 Sistema automático de llenado del depósito de agua limpia (opcional) |
| 9 Estribo de empuje | 29 Gancho de relajación de esfuerzos mecánicos |
| 10 Filtro de partículas de suciedad gruesas | 30 Botón regulador del caudal de agua |
| 11 Depósito de agua sucia | 31 Interruptor de seguridad |
| 12 Orificio de llenado del depósito de agua limpia | 32 Selector de programas |
| 13 Soporte de la botella de detergente | 33 Fusible accionamiento de los cepillos |
| 14 Cierre del depósito de agua limpia con filtro | 34 Superficie de apoyo para el set de limpieza "Homebase Box" |
| 15 Depósito de agua limpia | 35 Gancho porta cables |
| 16 Bloqueo del depósito asegurado adicionalmente con chapa y tornillo | 36 Manguera de salida de agua sucia |
| 17 Cabezal de limpieza (ilustración simbólica) * | 37 Dispositivo de dosificación para agua sucia |
| 18 Cepillos rotativos (R-cabezal de limpieza) Cepillo de disco (D-cabezal de limpieza) | |
| 19 Depósito de partículas gruesas (sólo BR) | |
| 20 Indicador de nivel de agua limpia | |
| 21 Pedal para elevar/bajar el cabezal de | |

Identificación por colores

- Los elementos de control para el proceso de limpieza son amarillos.
- Los elementos de control para el mantenimiento y el servicio son de color gris claro.

Selector de programas



- 1 **OFF**
El aparato está apagado.
- 2 **Modo normal**
Limpiar en húmedo del suelo y aspirar el agua sucia.
- 3 **Modo intensivo**
Limpiar en húmedo del suelo y dejar actuar al detergente.
- 4 **Modo de aspiración**
Aspire la suciedad.
- 5 **Modo de pulido**
Pulir el suelo sin emplear líquidos.

Antes de la puesta en marcha

Montaje de los cepillos

Modelo BD

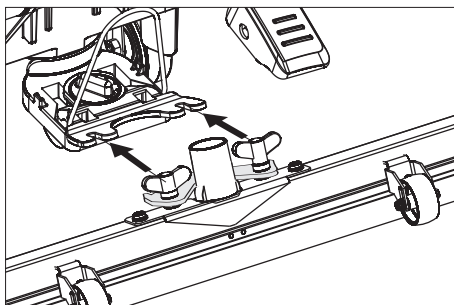
Antes de la puesta en servicio, se tienen que montar la escobilla de disco (véase "Trabajos de mantenimiento").

Modelo BR

Los cepillos están montados.

Montaje de la barra de aspiración

- Coloque la barra de aspiración en su soporte de modo que la chapa perfilada quede por encima del soporte.
- Apriete las tuercas de mariposa.



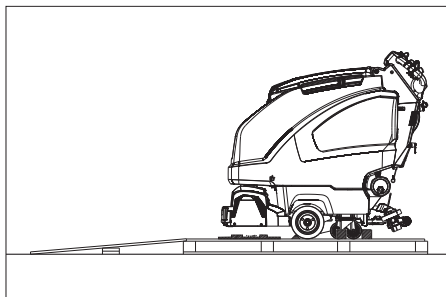
- Coloque la manguera de aspiración.

Descarga

⚠ Peligro

Peligro de lesiones Para una puesta en marcha inmediata de todas las funciones, girar el selector de programas a "OFF".

- Coloque las tablas largas laterales del embalaje como rampa en el palet.



- Fije la rampa al palet con clavos.
- Coloque las tablas cortas debajo de la rampa a modo de soporte.
- Retire los listones de madera de delante de las ruedas.
- Elevar el cabezal de limpieza, para eso presionar hacia abajo el pedal.
- Baje el aparato del palet por la rampa.

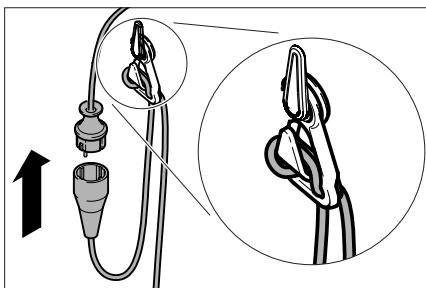
Funcionamiento

⚠ Peligro

Peligro de lesiones: Pisar el pedal para bajar/elevar el cabezal de limpieza siempre con un solo pie. El otro pie tiene que mantenerse en una posición estable y segura en el suelo.

En caso de peligro, soltar el interruptor de seguridad.

Conexión eléctrica



- Enganche el extremo del cable de prolongación a modo de lazo en el gancho de relajación de esfuerzos mecánicos.
- Enchufe la clavija de red.

Adición de combustibles

Agua limpia

- Abrir el cierre del depósito de agua limpia.
- Llenar con agua limpia (máximo 60°C) hasta el borde inferior de la boca de llenado.
- Cerrar el cierre del depósito de agua limpia.

Con sistema automático de llenado del depósito de agua limpia (opcional)

- Conectar la manguera con el sistema automático de llenado y abrir la toma de agua (máximo 60°C, máx. 5 bar).
- Monitorizar el aparato, el sistema automático de llenado interrumpe la alimentación de agua cuando el depósito está lleno.
- Cerrar la toma de agua y separar la manguera del aparato.

Detergente

⚠ Advertencia

Peligro de daños en la instalación. Utilice únicamente el detergente recomendado. En caso de usar otros detergentes, el propietario-usuario asume unos mayores riesgos en lo que a la seguridad durante el funcionamiento y al peligro de sufrir accidentes se refiere.

Utilice únicamente detergentes que no contengan disolventes, ácidos clorhídricos ni ácidos hidrofúricos.

Tener en cuenta las indicaciones de seguridad de los detergentes.

Nota

No utilice detergentes altamente espumosos.

Detergente recomendado:

Empleo	Detergente
Limpeza de mantenimiento de todos los suelos resistentes al agua	RM 746 RM 780
Limpeza de mantenimiento de superficies brillantes (p. ej., granito)	RM 755 es
Limpeza de mantenimiento y limpieza a fondo de suelos industriales	RM 69 ASF
Limpeza de mantenimiento y limpieza a fondo de suelos industriales	RM 753
Limpeza de mantenimiento de azulejos en el ámbito sanitario	RM 751
Limpeza y desinfección en el ámbito sanitario	RM 732
Decapado de todos los suelos resistentes a los álcalis (p.ej., PVC)	RM 752
Decapado de suelos de sintasol	RM 754

- Introducir el detergente en el depósito de agua limpia.

Ajuste del caudal de agua

- Ajustar el caudal de agua con el botón regulador de acuerdo con la suciedad del pavimento del suelo.

Nota

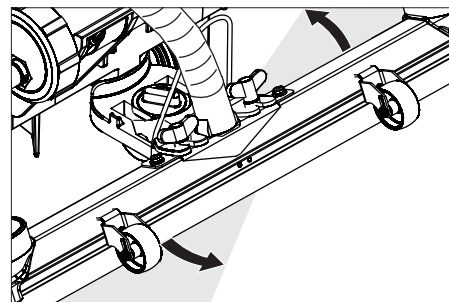
Llevar a cabo los primeros intentos con menos caudal de agua. Aumentar el caudal de agua poco a poco, hasta alcanzar el resultado de limpieza deseado.

Ajuste de la barra de aspiración

Posición en diagonal

Para mejorar el resultado de la aspiración en pavimentos alicatados, se puede girar la barra de aspiración hasta una posición en diagonal de 5°.

- Soltar los tornillos de mariposa.
- Gire la barra de aspiración.



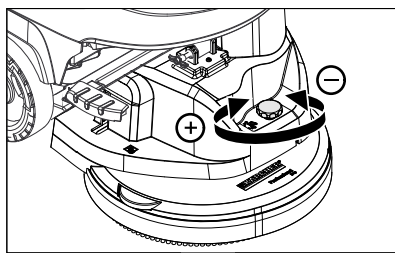
- Apriete los tornillos de mariposa.

Inclinación

Si el resultado de la aspiración no resulta satisfactorio, se puede modificar la inclinación de la barra de aspiración.

- Ajustar la empuñadura giratoria para inclinar la barra de aspiración.

Ajuste de la velocidad de avance (solo el cabezal de limpieza BD)



- Para reducir la velocidad: gire el botón hacia -.
- Para aumentar la velocidad: gire el botón hacia "+".

Limpieza

Precaución

Peligro de daños para el revestimiento del suelo. No utilice el aparato en esa zona.

Nota

El aparato se debe montar de forma que el cabezal del cepillo sobresalga por la derecha. Esto permite trabajar de forma clara y junto al borde.

- Gire el selector de programas hasta el programa de limpieza deseado.

Bajar el cabezal de limpieza

- Pisar el pedal ligeramente hacia abajo para bajar el cabezal de limpieza y mover hacia la izquierda. Así se desbloquea el pedal. Dejar que el pedal suba poco a poco.

El cabezal de limpieza baja.

Nota

En caso de parada de la máquina y sobrecarga el motor de los cepillos se detiene.

Baje la barra de aspiración

- Extraer la palanca y presionar hacia abajo; se baja la barra de aspiración.

Nota

Para limpiar pavimentos alicatados ajustar la barra de aspiración recta para que no se limpie en ángulo recto a las juntas.

Para obtener mejores resultados de aspiración se puede ajustar la posición diagonal y la inclinación de la barra de aspiración (véase "Ajustar barra de aspiración").

Si el recipiente de suciedad está lleno, un flotador cierra el orificio de aspiración y la turbina de aspiración gira con un mayor número de revoluciones. En este caso, desconectar la aspiración y desplazarse para vaciar el depósito de agua sucia.

Detención y apagado

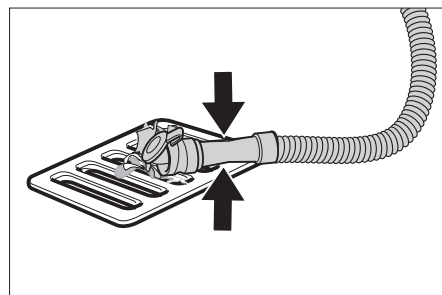
- Cerrar el botón de regulación para ajustar el caudal de agua.
- soltar el interruptor de seguridad.
- Coloque el selector de programas en posición de absorber.
- Elevar el cabezal limpiador.
- Avanzar brevemente hacia delante y aspirar el caudal de agua restante.
- Levante la barra de aspiración.
- Saque el enchufe de la toma de corriente.

Purgue el agua sucia

⚠ Advertencia

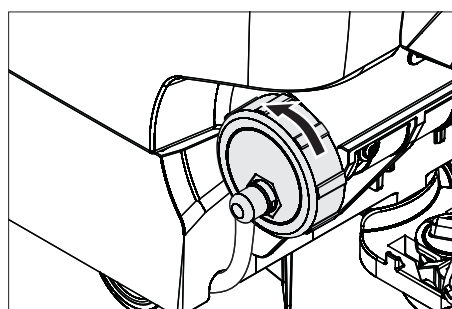
Respete la normativa local vigente en materia de tratamiento de aguas residuales.

- Retire del soporte la manguera de salida y bájela mediante un mecanismo recogedor adecuado.



- Presionar o doblar el dispositivo de dosificación.
- Abra la tapa del dispositivo de dosificación.
- Purgar el agua sucia, regular el caudal de agua mediante presión o doblez.
- Enjuagar el depósito de agua sucia con agua limpia o limpiar con el sistema de enjuague del depósito de agua sucia (opcional).

Purgar el agua limpia



- Abrir la tapa para vaciar el agua limpia - no destapar del todo. Dejar salir agua.
- Para realizar el enjuague, quitar la tapa del depósito de agua limpia y extraer el filtro de agua limpia.

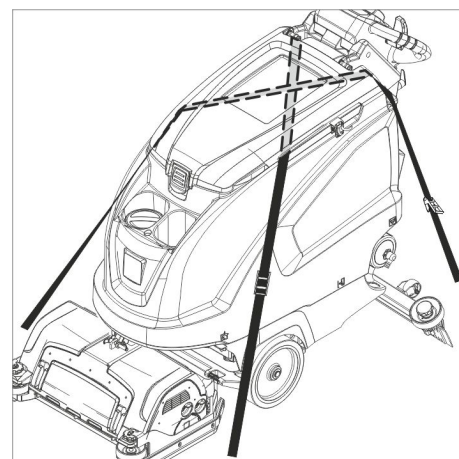
Transporte

⚠ Peligro

¡Peligro de lesiones! El aparato solo se puede operar para cargar y descargar en inclinaciones con un valor máximo (véase "Datos técnicos"). Conducir lentamente.

Precaución

- ¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato para el transporte.*
- Elevar el cabezal limpiador, para evitar dañar los cepillos.
- Extraiga el cepillo para evitar que sufra daños.



- Al transportar en vehículos, asegurar el aparato para evitar que resbale y vuelque conforme a las directrices vigentes.

Almacenamiento

Precaución

¡Peligro de lesiones y daños! Respetar el peso del aparato en el almacenamiento.

Este aparato sólo se puede almacenar en interiores.

Cuidados y mantenimiento

⚠ Peligro

Peligro de lesiones. Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, desenchúfelo.

- Purgue el agua sucia y el agua limpia sobrante y elimínala.

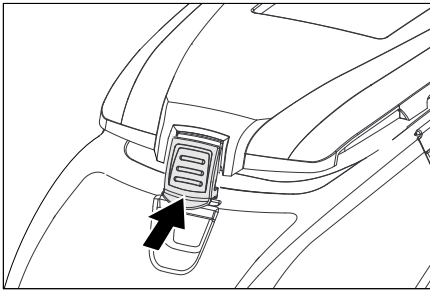
Plan de mantenimiento

Después de cada puesta en marcha

Precaución

Peligro de daños. No salpique al aparato con agua ni utilice detergentes agresivos.

- Purgue el agua sucia.
- Enjuagar el depósito de agua sucia con agua limpia o limpiar con el sistema de enjuague del depósito de agua sucia (opcional).
- Extraer y limpiar el filtro de partículas de suciedad gruesas del depósito de agua sucia.
- Limpie el aparato por fuera con un trapo húmedo ligeramente empapado en una solución jabonosa suave.
- Compruebe el filtro de pelusas; en caso necesario, límpielo.
- Sólo la variante aparato de limpieza de suelos. Extraer el depósito de partículas gruesas de suciedad y vaciar.
- Solo la variante aparato de limpieza de suelos. Limpiar el canalón distribuidor de agua (véase el capítulo "Trabajos de mantenimiento").
- Limpie los labios de aspiración y los labios de secado; compruebe si presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos.
- Compruebe si los cepillos presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos.
- Presionar hacia dentro el cierre del depósito de agua sucia y cerrar la tapa del depósito de agua sucia de modo que quede una ranura abierta para secar.



Mensualmente

- Limpie las juntas situadas entre el depósito de agua sucia y la tapa; compruebe su estanqueidad y, en caso necesario, cámbielas
- Limpiar el canal de los cepillos (sólo la variante aparato de limpieza de suelos).

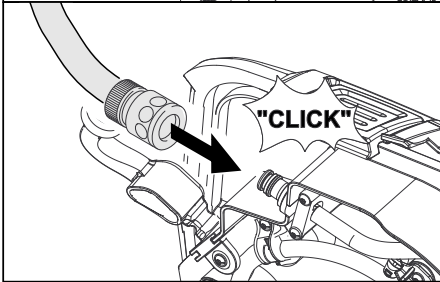
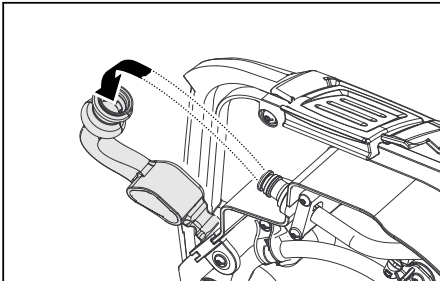
Anualmente

- Encargue al servicio técnico la revisión anual obligatoria.

Trabajos de mantenimiento

Depósito de agua sucia del sistema de enjuague (opcional)

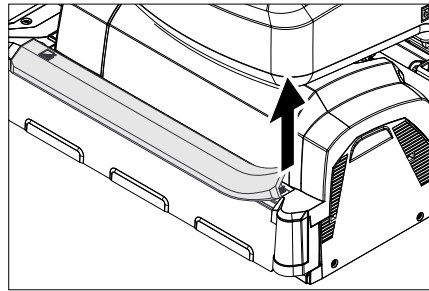
- Retire del soporte la manguera de salida de agua sucia y bájela mediante un mecanismo recogedor adecuado.
- Abra la tapa del dispositivo de dosificación.
- Abrir la tapa del depósito de agua sucia.
- Quitar el cierre flexible del sistema de enjuague.
- Conectar la manguera de agua con el sistema de enjuague.



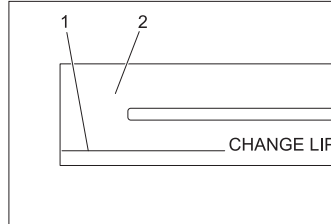
- Cerrar la tapa del depósito de agua sucia, hasta que quede sobre el cierre flexible.
- Abrir la entrada de agua y enjuagar el depósito de agua sucia aprox. 30 segundos. Repetir el proceso de enjuague 2 o 3 veces si es necesario.
- Cerrar la toma de agua y separar la manguera del aparato.

Limpiar el canalón distribuidor de agua

- Quitar la tira de goma y limpiar el canalón con un paño. Tras la limpieza, presionar de nuevo la tira de goma de forma uniforme.



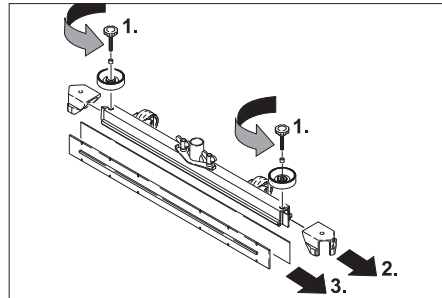
Cambiar o girar los labios de aspiración



- 1 Marca de desgaste
- 2 Labio de aspiración

Los racores de aspiración se tienen que cambiar o dar la vuelta hasta que estén desgastados hasta la marca de desgaste.

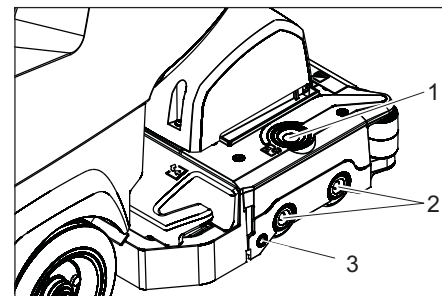
- Retire la barra de aspiración.
- Desatornille los mangos en estrella.



- Retire las piezas de plástico.
- Retire los labios de aspiración.
- Introducir los racores de aspiración nuevos o dados la vuelta.
- Coloque las piezas de plástico.
- Atornille y apriete los mangos en estrella.

Recambio del cepillo cilíndrico

- Elevar el cabezal limpiador.

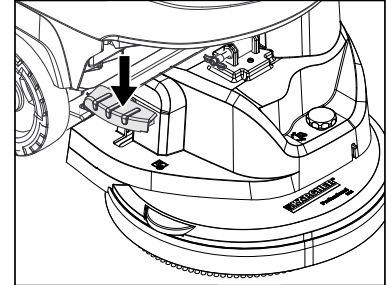


- 1 Botón de desbloqueo de la tapa del alojamiento
- 2 Cepillo
- 3 Pulsador

- Pulsar la tecla de desbloqueo de la tapa del alojamiento.
- Girar hacia atrás la tapa del alojamiento.
- Extraer cepillos cilíndricos.
- Instalar los nuevos cepillos rotativos.
- Girar hacia atrás la tapa del alojamiento y pulsar el botón.

Cambiar el cepillo de disco

- Elevar el cabezal limpiador.
- Pisar hacia abajo el pedal de cambio de cepillos más allá del punto de resistencia.



- Sacar el cepillo de disco lateralmente de debajo del cabezal de limpieza.
- Mantener el nuevo cepillo de disco bajo el cabezal de limpieza, apretar hacia arriba y encajar.

Cambiar el cabezal limpiador

La sustitución del cabezal de limpieza solo la puede realizar el servicio técnico de Kärcher.

Contrato de mantenimiento

Para garantizar el funcionamiento seguro del aparato, es posible firmar contratos de mantenimiento con el departamento comercial correspondiente de Kärcher.

Protección antiheladas

En caso de peligro de heladas:

- Vacíe el depósito de agua limpia y el depósito de agua sucia.
- Guarde el aparato en un lugar protegido de las heladas.

Averías

⚠ Peligro

Peligro de lesiones Antes de efectuar cualquier trabajo en el aparato, gire el selector de programas hasta la posición "OFF" y desenchufe la clavija de red.

➔ Purgue el agua sucia y el agua limpia sobrante y elimínela.

Cuando las averías no se puedan solucionar con ayuda de la tabla que aparece a continuación, acuda al servicio técnico.

Avería	Modo de subsanarla
No se puede poner en marcha el aparato	Enchufar la clavija de red a una toma de corriente.
	Comprobar el suministro de energía de la clavija de enchufe.
Caudal de agua insuficiente	Compruebe el nivel de agua limpia y, de ser necesario, llene el depósito.
	Aumentar la cantidad de agua con el botón regulador del caudal de agua.
	Desatornillar el cierre del depósito de agua limpia. Extraer y limpiar el filtro de agua limpia. Colocar el filtro y atornillar el cierre.
	Sacar las tiras de distribución de agua y limpiar el canal de agua (sólo con cabezal de limpieza R).
	Comprobar si los tubos están atascados, si es necesario limpiar.
Potencia de aspiración insuficiente	Limpie las juntas situadas entre el depósito de agua sucia y la tapa; compruebe su estanqueidad y, en caso necesario, cámbielas
	El depósito de agua sucia está lleno, parar el aparato y vaciar el depósito de agua sucia.
	Limpie el filtro de pelusas.
	Limpie los labios de aspiración de la barra de aspiración y, en caso necesario, cámbielos
	Comprobar si los tubos de aspiración están atascados, si es necesario limpiar.
	Compruebe si el tubo de aspiración está hermética y, en caso necesario, cámbielo.
	Compruebe si está cerrada la tapa de la manguera de salida de agua sucia.
Compruebe el ajuste de la barra de aspiración.	
Resultados de limpieza insuficientes	Compruebe si los cepillos presentan desgaste y, en caso necesario, cámbielos.
Los cepillos no giran	Compruebe si hay cuerpos extraños bloqueando los cepillos y, de ser así, elimínelos.
	Reponer el fusible del accionamiento de cepillos.
Vibraciones durante la limpieza	Utilizar otros cepillos más blandos si es necesario.

Accesorios

Aparatos BR B 60 W Ep (cepillos rotativos como accesorio)

denominación	No. de pieza Anchura de trabajo 550 mm	Descripción	Unidad de embalaje	Aparato necesario
Cepillo rotativo, rojo (medio, estándar)	4.762-393.0	También para limpieza de mantenimiento de suelos muy sucios.	1	2
Cepillo rotativo, blanco (suave)	4.762-409.0	Para pulido y limpieza de mantenimiento de pavimentos delicados.	1	2
Cepillo rotativo, naranja (alto/profundo)	4.762-410.0	Para frotar pavimentos con estructura (alicatado de seguridad etc.)	1	2
Cepillo rotativo, verde (duro)	4.762-411.0	Para limpiezas a fondo de pavimentos muy sucios y para decapar (como ceras, acrilatos).	1	2
Cepillo rotativo, negro (muy duro)	4.762-412.0		1	2
Eje de cilindro pad	4.762-415.0	Para alojamiento del pad del cilindro.	1	2
Pad del cilindro, blanco (muy suave)	6.369-735.0	Para limpiar y pulir pavimentos delicados.	20	80
Pad del cilindro, amarillo (suave)	6.369-732.0	Para pulir pavimentos.	20	80
Pad del cilindro, rojo (medio)	6.369-734.0	Para limpiar pavimentos ligeramente sucios.	20	80
Pad del cilindro, verde (duro)	6.369-733.0	Para limpiar pavimentos de suciedad normal hasta grande.	20	80

Aparatos BD B 60 W Ep (escobillas de disco como accesorio)

denominación	No. de pieza Anchura de trabajo 510 mm	Descripción	Unidad de embalaje	Aparato necesario
Escobilla de disco, natural (suave)	4.905-027.0	Para pulir pavimentos.	1	1
Cepillo de disco, blanco	4.905-028.0	Para pulido y limpieza de mantenimiento de pavimentos delicados.	1	1
Escobilla de disco, rojo (medio, estándar)	4.905-026.0	Para limpiar pavimentos de poca suciedad o delicados.	1	1
Cepillo de disco, negro (duro)	4.905-029.0	Para limpiar pavimentos muy sucios.	1	1
Platillo motriz de pads	4.762-534.0	Para alojamiento del pad.	1	1

Aparatos BR/BD B 60 W Ep (barra de aspiración como accesorio)

denominación	No. de pieza Anchura de trabajo 850 mm	Descripción	Unidad de embalaje	Aparato necesario
Borde de goma, azul	6.273-213.0	Estándar	pareja	1 pareja
Racor de goma, transparente, ranurado	6.273-207.0	resistente al aceite	pareja	1 pareja
Racor de goma, transparente	6.273-229.0	Anti-franjas	pareja	1 pareja
Racor de goma, transparente	6.273-290.0	Para suelos problemáticos	pareja	1 pareja
Barra de aspiración, recta	4.777-401.0	Estándar	1	1
Barra de aspiración, doblado	4.777-411.0	Estándar	1	1

Datos técnicos

		Aparato BR B 60 R 55	Aparato BD B 60 D 51
Potencia			
Tensión nominal	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Consumo medio de potencia	W	1400	
Potencia del motor de aspiración	W	500	
Potencia del motor de barrido	W	600	
Aspirar			
Capacidad de aspiración, cantidad de aire (máx.)	l/s	22	
Potencia de aspiración, depresión, (máx.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Cepillos de limpieza			
Nº de rotaciones de los cepillos	1/min	1100	180
Medidas y pesos			
Potencia teórica por metro cuadrado	m ² /h	2200	
Inclinación máx.	%	2	
Volumen de los depósitos de agua limpia y agua sucia	l	60/60	
máx. temperatura del agua	°C	60	
Peso en vacío (peso de transporte)	kg	100	
Peso total (listo para el servicio)	kg	168	
Valores calculados conforme a la norma EN 60335-2-72			
Valor total de oscilación	m/s ²	0,3	
Inseguridad K	m/s ²	0,1	
Nivel de presión acústica L _{pA}	dB(A)	71	
Inseguridad K _{pA}	dB(A)	2	
Nivel de potencia acústica L _{WA} + inseguridad K _{WA}	dB(A)	88	
Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.			

Declaración de conformidad CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Limpiasuelos

Modelo: B 60 Ep

Directivas comunitarias aplicables

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

Normas armonizadas aplicadas

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

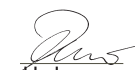
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009


EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Normas nacionales aplicadas

Los abajo firmantes actúan con plenos poderes y con la debida autorización de la dirección de la empresa.


 H. Jenner
 CEO


 S. Reiser
 Head of Approval

Persona autorizada para la documentación:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)



Tfno.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

Piezas de repuesto

- Sólo deben emplearse accesorios y piezas de repuesto originales o autorizados por el fabricante. Los accesorios y piezas de repuesto originales garantizan el funcionamiento seguro y sin averías del aparato.
- Podrá encontrar una selección de las piezas de repuesto usadas con más frecuencia al final de las instrucciones de uso.
- En el área de servicios de www.kaercher.com encontrará más información sobre piezas de repuesto.

  Leia o manual de manual original antes de utilizar o seu aparelho. Proceda conforme as indicações no manual e guarde o manual para uma consulta posterior ou para terceiros a quem possa vir a vender o aparelho.

Índice

Avisos de segurança	PT	1
Equipamento de segurança	PT	1
Símbolos no Manual de Instruções	PT	1
Funcionamento	PT	1
Utilização conforme o fim a que se destina a máquina	PT	1
Protecção do meio-ambiente	PT	1
Garantia	PT	1
Elementos de comando e de funcionamento	PT	2
Figura da varredora-aspiradora	PT	2
Antes de colocar em funcionamento	PT	3
Montar as escovas	PT	3
Montar a barra de aspiração	PT	3
Descarregar	PT	3
Funcionamento	PT	3
Ligação eléctrica	PT	3
Encher produtos de consumo	PT	3
Regular a quantidade de água	PT	3
Ajustar a barra de aspiração	PT	3
Regular a velocidade de propulsão (só variante cabeça de limpeza BD)	PT	4
Limpar	PT	4
Parar e desligar	PT	4
Escoar água suja	PT	4
Expelir água limpa	PT	4
Transporte	PT	4
Armazenamento	PT	4
Conservação e manutenção	PT	4
Plano de manutenção	PT	4
Trabalhos de manutenção	PT	5
Contrato de manutenção	PT	5
Protecção contra o congelamento	PT	5
Avarias	PT	6
Acessórios	PT	7
Aparelho B 60 W Ep (acessórios escovas rotativas)	PT	7
Aparelhos BD 60 W Ep (acessório das escovas de disco)	PT	7
Aparelho BR/BD B 60 W Ep (acessórios barra de aspiração)	PT	7
Dados técnicos	PT	8
Declaração de conformidade CE	PT	8
Peças sobressalentes	PT	8

Avisos de segurança

Antes da primeira utilização do aparelho, leia este manual de operação e a brochura anexa "Indicações de segurança para aparelhos de limpeza com escovas e aparelhos de extracção por pulverização", n.º 5.956-251 e proceda conforme as indicações.

O aparelho só pode ser operado quando a capa e todas as tampas estiverem fechadas.

Soltar o interruptor de segurança em caso de perigo.

O aparelho só pode ser operado sobre superfícies que não excedam a inclinação máx. admissível, ver ponto "Dados técnicos".

Advertência

Não utilizar o aparelho em superfícies com inclinações.

Equipamento de segurança

Os dispositivos de segurança destinam-se a proteger o utilizador e não devem, por isso, ser anulados ou evitados o seu funcionamento.

Interruptor de segurança

O motor das escovas pára assim que o interruptor de segurança for solto.

Símbolos no Manual de Instruções

Perigo

Para um perigo eminente que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

Advertência

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a graves ferimentos ou à morte.

Atenção

Para uma possível situação perigosa que pode conduzir a ferimentos leves ou danos materiais.

Funcionamento

A máquina de esfrega e aspiração é utilizada para a limpeza húmida ou para o polimento de pavimentos planos.

- Escovas de disco ou de cilindro em rotação limpam o chão com a alimentação de líquido de limpeza. O líquido de limpeza sujo é aspirado para o depósito da água suja.
- Através da selecção da quantidade de água, o aparelho pode ser facilmente adaptado à respectiva tarefa de limpeza.
- De acordo com a cabeça de limpeza seleccionada, a largura de trabalho é de 510 mm ou 550 mm.
- A alimentação pela rede permite um alto rendimento sem limitar o tempo operacional.

Aviso

De acordo com as tarefas de limpeza, o aparelho pode ser equipado com diversos acessórios.

Consulte o nosso catálogo ou visite-nos na Internet em:

www.kaercher.com

Utilização conforme o fim a que se destina a máquina

Utilize este aparelho exclusivamente em conformidade com as indicações destas Instruções de Serviço.

- O aparelho só pode ser utilizado para a limpeza de pisos lisos não sensíveis à humidade e ao polimento.
 - O aparelho não é apropriado para a limpeza de solos congelados (p. ex. em armazéns frigoríficos).
 - O aparelho só pode ser equipado com acessórios e peças sobressalentes originais.
 - O aparelho não é indicado para a utilização em locais com perigo de explosões.
 - Com o aparelho não podem ser recolhidos gases inflamáveis, ácidos não diluídos ou solventes.
- Desses produtos fazem parte gasolina, diluente de cores ou óleo de aquecimento, que podem gerar misturas explosivas quando misturados com o ar aspirado. Não utilizar acetona, ácidos e dissolventes não diluídos, visto que podem atacar os materiais utilizados no aparelho.
- O aparelho está homologado para o funcionamento em superfícies com uma inclinação máxima que consta no ponto "Dados técnicos".

Protecção do meio-ambiente



Os materiais da embalagem são recicláveis. Não coloque as embalagens no lixo doméstico, mas sim para uma unidade de reciclagem.



Os aparelhos usados contêm materiais preciosos recicláveis que devem ser entregues numa unidade de reciclagem. Baterias, óleo e produtos semelhantes não devem ser eliminados directamente no meio ambiente. Por isso, elimine os aparelhos usados através de sistemas de recolha adequados.

Avisos sobre os ingredientes (REACH)

Informações actuais sobre os ingredientes podem ser encontradas em:

www.kaercher.com/REACH

Garantia

Em cada país são válidas as respectivas condições de garantia estabelecidas pelas nossas Empresas de Comercialização.

Eventuais avarias no seu acessório durante o período de garantia serão reparadas, sem encargos para o cliente, desde que se trate de um defeito de material ou de fabrico. Em caso de garantia, dirija-se, munido do comprovativo de compra, ao seu revendedor ou ao Serviço Técnico mais próximo.

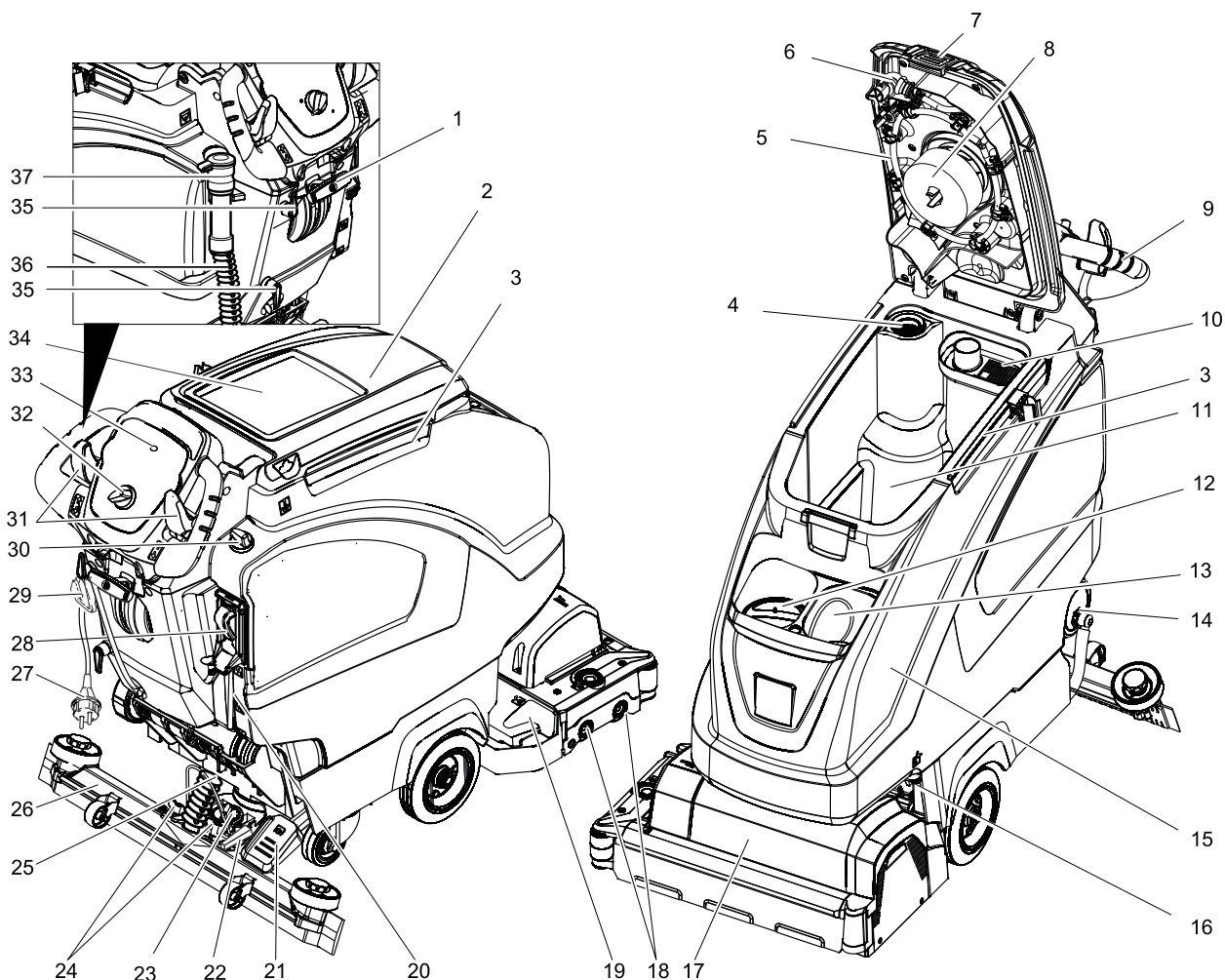


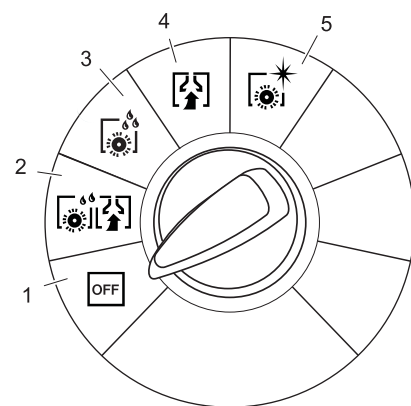
Figura da varredora-aspiradora

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Alavanca de abaixamento da barra de aspiração 2 Tapa do depósito de água suja 3 Calha de imobilização para Homebase 4 filtro de fiocos 5 Sistema de lavagem do depósito de água suja (opção) 6 Fecho flexível do sistema de lavagem (opção) 7 Bloqueio do depósito de água suja 8 Flutuador 9 Alavanca de avanço 10 Filtro para sujidade grossa 11 depósito de água suja 12 Abertura de enchimento do depósito de água limpa 13 Suporte da garrafa do detergente de limpeza 14 Fecho do depósito de água limpa com filtro 15 Tanque de água fresca 16 Travamento do depósito adicionalmente fixado com chapa e parafuso 17 Cabeça de limpeza (figura simbólica) * 18 Escovas rotativas (cabeça de limpeza R) Escova rotativa (cabeça de limpeza D) 19 Contentor para lixo grosso (só BR) 20 Indicação do nível de água limpa | <ul style="list-style-type: none"> 21 Pedal para levantar/baixar a cabeça de limpeza 22 Alavanca para a redução da pressão de encosto das escovas 23 Manípulo rotativo para inclinar a barra de aspiração 24 Porcas de orelhas para fixar a barra de aspiração 25 Tubo flexível de aspiração 26 Barra de aspiração 27 Cabo de rede com ficha 28 Sistema automático de enchimento do depósito de água limpa (opção) 29 Gancho de alívio de tensão 30 Botão de regulação da quantidade de água 31 Interruptor de segurança 32 Interruptor selector de programas 33 Fusível do accionamento das escovas 34 Área de armazenamento para o conjunto de limpeza "Homebase Box" 35 Gancho de cabo 36 Mangueira de escoamento de água suja 37 Dispositivo doseador para água suja |
|---|---|

Identificação da cor

- Os elementos de comando para o processo de limpeza são amarelos.
- Os elementos de comando para a manutenção e o serviço são cinza claros.

Interruptor selector de programas



- 1 **OFF**
Aparelho desligado.
- 2 **Modo normal**
Limpar o chão com água e aspirar a água suja.
- 3 **Modo intensivo**
Limpar o chão com água e deixar actuar o detergente.
- 4 **Modo de aspiração**
Aspirar água suja.
- 5 **Modo de polimento**
Polir o chão sem aplicação de líquidos.

Antes de colocar em funcionamento

Montar as escovas

Variante BD

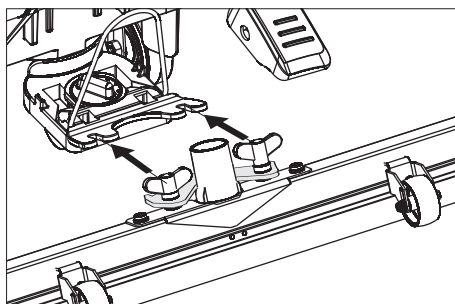
Antes da colocação em serviço deve ser montada a escova de disco (veja "Trabalhos de manutenção").

Variante BR

As escovas estão montadas.

Montar a barra de aspiração

- Aplicar as barras de aspiração na suspensão de forma que a chapa perfurada se localize por cima da suspensão.
- Apertar as porcas de orelhas.



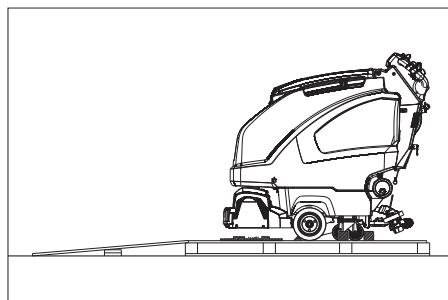
- Encaixar a mangueira de aspiração.

Descarregar

⚠ Perigo

Perigo de lesões! Ajustar o selector do programa em "OFF" para desactivar imediatamente todas as funções.

- Construir uma rampa com as tábuas laterais compridas, encostando as mesmas ao canto da paleta.



- Preguar a rampa com pregos à paleta.
- Colocar por baixo da rampa as tábuas curtas para apoiá-la.
- Retirar as ripas de madeira frente às rodas.
- Levantar a cabeça de limpeza, premindo o pedal para baixo.
- Deslocar o aparelho, por meio da rampa, para fora da paleta.

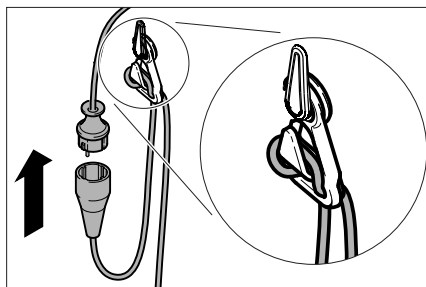
Funcionamento

⚠ Perigo

Perigo de ferimentos. Premir o pedal para subir/descer a cabeça de limpeza, sempre e apenas com um pé. O outro pé deve ficar firme e seguro sobre o piso.

Soltar o interruptor de segurança em caso de perigo.

Ligação eléctrica



- Pendurar o fim do cabo de extensão como laço no gancho de alívio de tensão.
- Ligar a ficha de rede.

Encher produtos de consumo

Água limpa

- Abrir o fecho do depósito da água limpa.
- Atestar água fresca (no máximo 60°C) até à borda inferior do bocal de enchimento.
- Fechar o fecho da água limpa.

Com sistema automático de enchimento do depósito de água limpa (opção)

- Ligar a mangueira ao sistema automático de enchimento e abrir a admissão da água (máx. 60 °C, máx. 5 bar).
- Monitorizar o aparelho; o sistema automático de enchimento interrompe a admissão de água assim que o depósito estiver cheio.
- Fechar a admissão da água e voltar a separar a mangueira do aparelho.

Detergente

⚠ Advertência

Perigo de danos. Utilizar somente os detergentes recomendados. Se o operador utilizar outros detergentes, corre maiores riscos relativamente à segurança no funcionamento e ao perigo de acidentes. Utilizar só produtos de limpeza isento de diluentes, ácido clorídico e ácido fluorídico. Ter atenção aos avisos de segurança nos detergentes.

Aviso

Não utilizar detergentes que desenvolvam muita espuma.

Detergentes recomendados:

Aplicação	Detergente
Limpeza de conservação de solos resistentes à água	RM 746 RM 780
Limpeza de conservação de superfícies brilhantes (p.ex. granito)	RM 755 es
Limpeza de conservação e limpeza profunda de pavimentos industriais	RM 69 ASF
Limpeza de conservação e limpeza profunda de ladrilhos de alta precisão	RM 753
Limpeza de conservação de ladrilhos em zonas sanitárias	RM 751
Limpeza e desinfecção em zonas sanitárias	RM 732
Eliminação de camadas agarradas a todos os pavimentos resistentes aos álcalis (p.ex. PVC)	RM 752
Eliminação de camadas agarradas aos tapetes de linóleo.	RM 754

- Adicionar detergente de limpeza ao depósito de água limpa.

Regular a quantidade de água

- No botão de regulação, regular o caudal da água, de acordo com a sujidade do pavimento.

Aviso

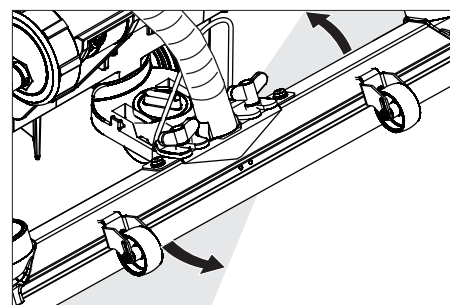
Fazer um primeiro ensaio de limpeza com pouca quantidade de água. Aumentar pouco a pouco a quantidade de água até obter o resultado de limpeza desejado.

Ajustar a barra de aspiração

Posição oblíqua

Para melhorar o resultado da aspiração em pavimentos ladrilhados, a barra de aspiração pode ser torcida até 5°.

- Soltar parafuso de orelhas.
- Virar a barra de aspiração.



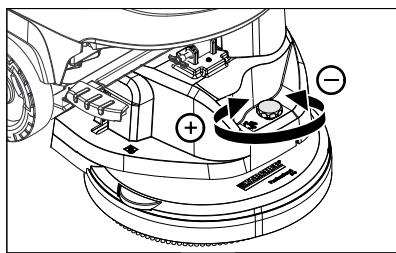
- Apertar os parafusos de orelhas.

Inclinação

Se o resultado de aspiração for insuficiente, a inclinação da barra de aspiração pode ser alterada.

- Ajustar o manípulo rotativo para inclinar a barra de aspiração.

Regular a velocidade de propulsão (só variante cabeça de limpeza BD)



- Reduzir a velocidade: Rodar o botão no sentido de "-".
- Aumentar a velocidade: Rodar o botão no sentido de "+".

Limpar

Atenção

Perigo de danificação do pavimento. Não operar o aparelho demasiado tempo no mesmo lugar.

Aviso

O aparelho foi construído de tal modo que a cabeça da escova sobressai no lado direito. Isto permite trabalhar junto dos bordos com uma boa visibilidade.

- Rodar o interruptor selector de programas para o programa de limpeza desejado.

Descer a cabeça de limpeza

- Pressionar o pedal um pouco para baixo para descer a cabeça de limpeza e depois deslocar para a esquerda. Desta forma o pedal é desbloqueado. Subir lentamente o pedal.

A cabeça de limpeza é descida.

Aviso

O motor da escova fica parado no caso de paragem da máquina e de sobrecarga.

Baixar as barras de aspiração

- Puxar a alavanca para fora e pressionar para baixo; a barra de aspiração é baixada.

Aviso

Para a limpeza de pavimentos ladrilhados ajustar a barra de aspiração recta de modo que não seja limpo em ângulo recto em relação às juntas.

Para melhorar o resultado de aspiração podem ser ajustadas a posição oblíqua e a inclinação da barra de aspiração (veja «Ajustar a barra de aspiração»).

Quando o depósito da água suja estiver cheio, o flutuador fecha a abertura de aspiração e a turbina gira com um número de rotações mais elevado. Neste caso deve desactivar-se a aspiração e avançar para o esvaziamento do depósito da água suja.

Parar e desligar

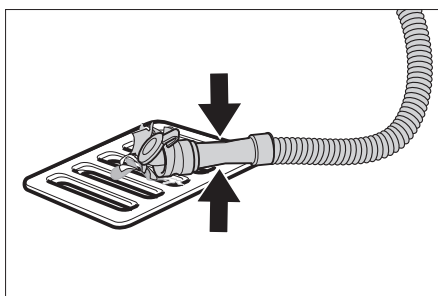
- Fechar o botão de regulagem do caudal de água.
- Soltar o interruptor de segurança.
- Colocar o interruptor selector de programas em Aspirar.
- Levantar a cabeça de limpeza.
- Avançar a máquina um pouco para a frente e aspirar a água residual.
- Levantar a barra de aspiração.
- Puxar a ficha de rede da tomada.

Escoar água suja

⚠ Advertência

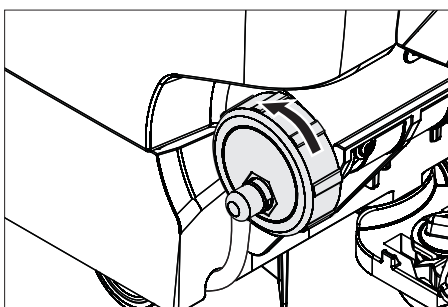
Respeitar as normas locais sobre tratamento de esgotos.

- Retirar a mangueira de escoamento do suporte e baixá-la através dum dispositivo colector adequado.



- Comprimir ou dobrar o dispositivo doseador.
- Abrir a tampa do dispositivo doseador.
- Esvaziar a água suja – regular a quantidade de água através de pressão ou dobragem.
- Limpar o depósito da água suja com água limpa ou limpar com o sistema de lavagem (opção).

Expelir água limpa



- Soltar a tampa de esvaziamento da água limpa – não a desmontar completamente. Esvaziar a água.
- Retirar a tampa completamente e retirar o filtro de água limpa para lavar o depósito de água limpa.

Transporte

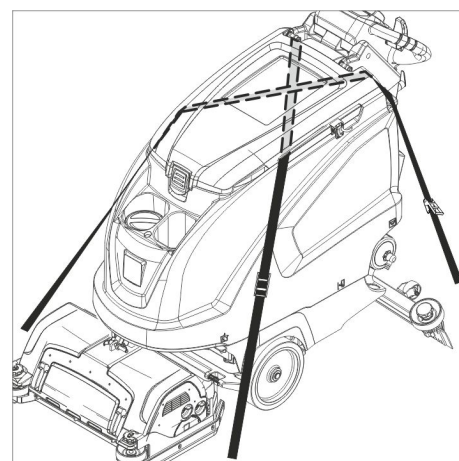
⚠ Perigo

Perigo de ferimentos! O aparelho só pode ser operado para a carga e descarga sobre aclusões até ao valor máximo (ver "Dados técnicos"). Marchar lentamente.

Atenção

Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o transporte.

- Levantar a cabeça de limpeza para evitar danificações nas escovas.
- Retirar a escova para evitar danos na mesma.



- Durante o transporte em veículos, proteger o aparelho contra deslizos e tombamentos, de acordo com as directivas em vigor.

Armazenamento

Atenção

Perigo de ferimentos e de danos! Ter atenção ao peso do aparelho durante o armazenamento.

Este aparelho só pode ser armazenado em espaços fechados e cobertos.

Conservação e manutenção

⚠ Perigo

Perigo de ferimentos. Retirar a ficha da tomada antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho.

- Esvaziar e reciclar a água suja e eventuais restos de água limpa.

Plano de manutenção

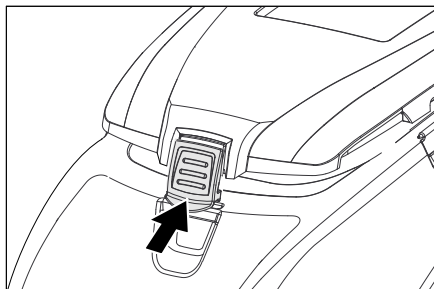
Sempre depois de utilizar a máquina

Atenção

Perigo de danos. Não borrifar o aparelho com água e não usar nenhum detergente agressivo.

- Esvaziar a água suja.
- Limpar o depósito da água suja com água limpa ou limpar com o sistema de lavagem (opção).
- Retirar e limpar o filtro de sujidade grossa do depósito de água suja.
- Limpar a parte exterior do aparelho com um pano embebido em barrela.
- Verificar o filtro de fiocos e, em caso de necessidade, limpá-lo.

- Só variante BR: Retirar o contentor para lixo grosso e esvaziá-lo.
- Só variante BR: Limpar o rego de distribuição da água (ver capítulo "Trabalhos de manutenção").
- Limpar os lábios de aspiração e os lábios de recolha, verificar o seu nível de desgaste e, em caso de necessidade, substituí-los.
- Verificar se há desgaste nas escovas e substituí-las, se necessário.
- Pressionar o fecho do depósito de água suja para dentro e fechar a tampa do depósito de água suja, de forma que fique aberta uma fenda para a secagem.



Mensalmente

- Limpar as juntas entre o depósito de água suja e a tampa e verificar a estanquidade, se necessário substituí-las.
- Limpar o túnel das escovas (apenas variante BR).

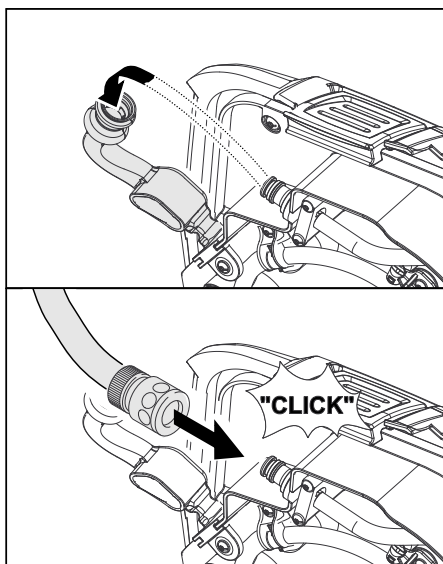
Anualmente

- Solicite aos Serviços Técnicos para procederem à inspecção recomendada.

Trabalhos de manutenção

Sistema de lavagem do depósito de água suja (opção)

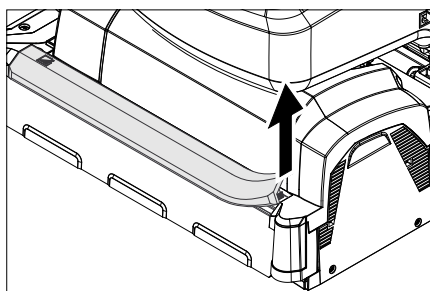
- Retirar a mangueira de descarga da água suja do suporte e baixá-la por cima dum dispositivo colector adequado.
- Abrir a tampa do dispositivo doseador.
- Abrir a tampa do depósito de água suja.
- Retirar o fecho flexível do sistema de lavagem.
- Unir a mangueira da água ao sistema de lavagem.



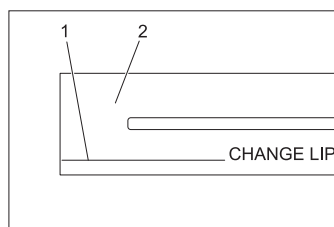
- Fechar a tampa do depósito de água suja, até encostar o fecho flexível.
- Abrir a alimentação da água e lavar o depósito da água suja durante aprox. 30 segundos.
Se necessário, repetir o processo de lavagem 2 a 3 vezes.
- Fechar a admissão da água e voltar a separar a mangueira do aparelho.

Limpar o rego de distribuição da água

- Retirar a esteira de borracha e limpar o rego com um pano. Voltar a montar a esteira de borracha correctamente após a limpeza.



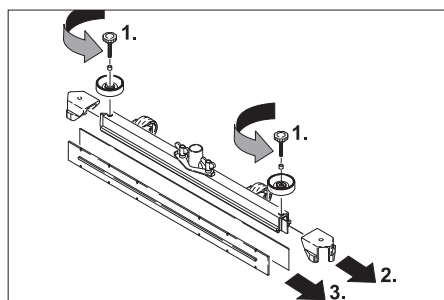
Substituir ou virar os lábios de aspiração



- 1 Marca de desgaste
- 2 Lábio de aspiração

Os lábios de aspiração devem ser substituídos ou virados se estiverem desgastados até à marca de desgaste.

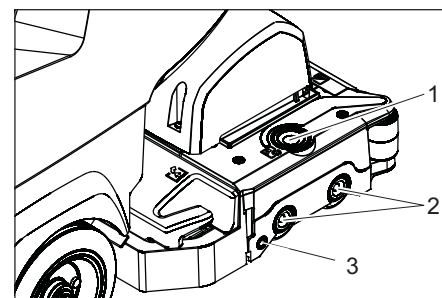
- Desmontar a barra de aspiração.
- Desaparafusar os punhos estrelados.



- Afastar as peças em plástico.
- Tirar os lábios de aspiração.
- Inserir os lábios de aspiração virados ou novos.
- Montar as peças de plástico.
- Aparafusar e apertar bem os punhos em cruz.

Substituir as escovas rotativas

- Levantar a cabeça de limpeza.

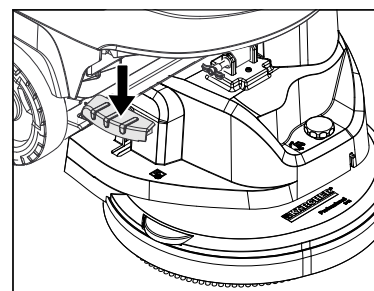


- 1 Tecla de desbloqueio da tampa do rolamento
- 2 Escova
- 3 Botão de pressão

- Verificar a tecla de desbloqueio da tampa do rolamento.
- Girar a tampa do rolamento para o lado.
- Retirar as escovas rotativas.
- Inserir nova escova rotativa.
- Girar a tampa do rolamento para trás e premir o botão de pressão.

Substituir escova de disco

- Levantar a cabeça de limpeza.
- Premir o pedal para a substituição da escova para baixo (contra a resistência).



- Retirar a escova rotativa lateralmente, por baixo da cabeça de limpeza.
- Segurar a nova escova rotativa por baixo da cabeça de limpeza, pressionar para cima e encravar.

Substituir a cabeça de limpeza

A troca da cabeça de limpeza só pode ser realizada pelo serviço de assistência técnica Kärcher.

Contrato de manutenção

Para um serviço seguro do aparelho podem ser concluídos contratos de manutenção com os escritórios de venda da Kärcher correspondentes.

Protecção contra o congelamento

No caso de perigo de geadas:

- Esvaziar os depósitos de água limpa e suja.
- Guardar o aparelho num local protegido contra geadas.

Avarias

⚠ Perigo

Perigo de lesões! Antes de qualquer intervenção no aparelho, rodar o interruptor selector de programas para a posição "OFF" e tirar a ficha de rede.

→ Esvaziar e reciclar a água suja e eventuais restos de água limpa.

Em caso de avarias, que não possam ser solucionadas com a ajuda desta tabela, deverá recorrer à Assistência Técnica.

Avaria	Eliminação da avaria
O aparelho não entra em funcionamento	Ligar a ficha de rede à tomada de rede.
	Verificar a alimentação eléctrica da tomada.
Quantidade de água insuficiente	Controlar o nível da água limpa e, se necessário, encher o depósito
	Aumentar a quantidade de água na cabeça de regulação da quantidade de água.
	Desenroscar o fecho do depósito da água limpa. Retirar e limpar o filtro da água limpa. Montar o filtro e aparafusar o fecho.
	Retirar a barra de distribuição da água na cabeça de limpeza e limpar o canal de água (apenas cabeça de limpeza R).
	Controlar as mangueiras quanto a entupimento e limpá-las sempre que necessário.
Potência de aspiração insuficiente	Limpar as juntas entre o depósito de água suja e a tampa e verificar a estanquicidade, se necessário substituí-las.
	O depósito de água suja está cheio, desligar o aparelho e esvaziar o depósito da água suja
	Limpar o crivo de lanugem.
	Limpar os lábios de aspiração na barra de aspiração e, se necessário, substituí-los.
	Controlar o tubo de aspiração quanto a entupimento e limpá-lo sempre que necessário.
	Verificar a estanquicidade da mangueira de aspiração, se necessário substituir.
	Verificar se a tampa na mangueira de aspiração da água suja está fechada.
Controlar a afinação da barra de aspiração.	
Resultados de limpeza insuficientes	Verificar se há desgaste nas escovas e substituí-las, se necessário.
As escovas não rodam	Verificar se algum corpo estranho está a bloquear as escovas. Remover os corpos estranhos, se for necessário.
	Repor o fusível do accionamento das escovas.
Vibrações durante a limpeza	Eventualmente utilizar escovas mais macias.

Acessórios

Aparelho B 60 W Ep (acessórios escovas rotativas)

Denominação	Refª Largura útil de trabalho 550 mm	Descrição	Unidade de embalagem	Aparelho necessário
Escova rotativa, vermelha (média, padrão)	4.762-393.0	Para a limpeza de manutenção de pavimentos com forte sujidade.	1	2
Escova rotativa, branca (macia)	4.762-409.0	Para polir e para a limpeza de conservação de soalhos sensíveis.	1	2
Escova rotativa, laranja (alta/baixa)	4.762-410.0	Para esfregar pavimentos sobre estruturas (mosaicos de segurança, etc.).	1	2
Escova rotativa, verde (rija)	4.762-411.0	Para a limpeza básica de soalhos com muita sujidade e para remover camadas agarradas (p. ex., cera, acríolato).	1	2
Escova rotativa, preta (muito rija)	4.762-412.0		1	2
Eixo do cilindro de pad	4.762-415.0	Para admissão do feltro rotativo	1	2
Feltro rotativo, branco (muito macio)	6.369-735.0	Para limpeza e para polimento de pavimentos sensíveis.	20	80
Feltro rotativo, amarelo (suave)	6.369-732.0	Para o polimento de soalhos.	20	80
Feltro rotativo, vermelho (médio)	6.369-734.0	Para a limpeza do soalhos pouco sujos.	20	80
Feltro rotativo, verde (duro)	6.369-733.0	Para a limpeza de soalhos com sujidade normal até forte sujidade.	20	80

Aparelhos BD 60 W Ep (acessório das escovas de disco)

Denominação	Refª Largura útil de trabalho 510 mm	Descrição	Unidade de embalagem	Aparelho necessário
Escova para vidros, natural (macia)	4.905-027.0	Para o polimento de soalhos.	1	1
Escova de disco, branca	4.905-028.0	Para polir e para a limpeza de conservação de soalhos sensíveis.	1	1
Escova para vidros, vermelha (média, padrão)	4.905-026.0	Para a limpeza de soalhos pouco sujos ou soalhos sensíveis.	1	1
Escova de disco, preta (rija)	4.905-029.0	Para a limpeza de soalhos muito sujos.	1	1
Prato de accionamento de almofada	4.762-534.0	Para o alojamento de feltros.	1	1

Aparelho BR/BD B 60 W Ep (acessórios barra de aspiração)

Denominação	Refª Largura útil de trabalho 850 mm	Descrição	Unidade de embalagem	Aparelho necessário
Lábios de borracha, azul	6.273-213.0	padrão	par	1 par
Lábio de borracha, transparente, ranhurado	6.273-207.0	resistente ao óleo	par	1 par
Lábio de borracha, transparente	6.273-229.0	anti-riscos	par	1 par
Lábio de borracha, transparente	6.273-290.0	Para pavimentos problemáticos	par	1 par
Barra de aspiração, recta	4.777-401.0	padrão	1	1
Barra de aspiração, curvada	4.777-411.0	padrão	1	1

Dados técnicos

		Aparelho BR B 60	Aparelho BD B 60
		R 55	D 51
Potência			
Tensão nominal	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Consumo de potência médio	W	1400	
Potência do motor de aspiração	W	500	
Potência do motor das escovas	W	600	
Aspirar			
Potência de aspiração, volume de ar (máx.)	l/s	22	
Potência de aspiração, depressão (máx.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Escovas de limpeza			
Velocidade da escova	1/min	1100	180
Medidas e pesos			
Desempenho teórico por superfície	m ² /h	2200	
Inclinação (máx.)	%	2	
Volume do depósito de água limpa/água suja	l	60/60	
Temperatura máxima da água	°C	60	
Tara (peso de transporte)	kg	100	
Peso total (operacional)	kg	168	
Valores obtidos segundo EN 60335-2-72			
Valor total de vibração	m/s ²	0,3	
Insegurança K	m/s ²	0,1	
Nível de pressão acústica L _{pA}	dB(A)	71	
Insegurança K _{pA}	dB(A)	2	
Nível de potência acústica L _{WA} + Insegurança K _{WA}	dB(A)	88	
Reservados os direitos a alterações técnicas!			

Declaração de conformidade CE

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

Produto: Detergente para o solo
Tipo: B 60 Ep

Respectivas Directrizes da CE

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

Normas harmonizadas aplicadas

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009


EN 61000-3-3: 2008


EN 62233: 2008

Normas nacionais aplicadas

-

Os abaixo assinados têm procuração para agirem e representarem a gerência.




H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Responsável pela documentação:
S. Reiser

Peças sobressalentes

- Só devem ser utilizados acessórios e peças de reposição autorizados pelo fabricante do aparelho. Acessórios e Peças de Reposição Originais - fornecem a garantia para que o aparelho possa ser operado em segurança e isento de falhas.
- No final das instruções de Serviço encontra uma lista das peças de substituição mais necessárias.
- Para mais informações sobre peças sobressalentes, consulte na página www.kaercher.com o ponto dos serviços.

  Læs original brugsanvisning inden første brug, følg anvisningerne og opbevar vejledningen til senere efterlæsning eller til den næste ejer.

Indholdsfortegnelse

Sikkerhedsanvisninger	DA	..	1
Sikkerhedsanordninger	DA	..	1
Symbolerne i driftsvejledningen	DA	..	1
Funktion	DA	..	1
Bestemmelsesmæssig anvendelse	DA	..	1
Miljøbeskyttelse	DA	..	1
Garanti	DA	..	1
Betjenings- og funktionselementer	DA	..	2
Fugur "Skuresugningsmaskine"	DA	..	2
Inden ibrugtagning	DA	..	3
Montering af børster	DA	..	3
Montering af sugebjælke	DA	..	3
Aflæsning	DA	..	3
Drift	DA	..	3
El-tilslutning	DA	..	3
Påfyldning af driftsstoffer	DA	..	3
Indstille vandmængden	DA	..	3
Indstilling af sugebjælke	DA	..	3
Indstilling af fremdriftshastigheden (kun BD-renehoved)	DA	..	4
Rensning	DA	..	4
Standse og stille til siden	DA	..	4
Dræn snavsevandet	DA	..	4
Dræn ferskvandet	DA	..	4
Transport	DA	..	4
Opbevaring	DA	..	4
Pleje og vedligeholdelse	DA	..	4
Vedligeholdelsesskema	DA	..	4
Vedligeholdelsesarbejder	DA	..	5
Serviceaftale	DA	..	5
Frostbeskyttelse	DA	..	5
Fejl	DA	..	6
Tilbehør	DA	..	7
BR-maskiner B 60 W Ep (børstevalse tilbehør)	DA	..	7
BD-maskiner B 60 W Ep (skivebørste tilbehør)	DA	..	7
BR/BD-maskiner B 60 W Ep (sugebjælke tilbehør)	DA	..	7
Tekniske data	DA	..	8
EU-overensstemmelseserklæring	DA	..	8
Reservedele	DA	..	8

Sikkerhedsanvisninger

Læs og følg denne betjeningsvejledning samt den vedlagte brochure med sikkerhedsanvisninger for børsterengøringsmaskiner og sprayekstraktionsapparater, 5.956-251, inden maskinen tages i brug første gang.

Maskinen må kun sættes i drift, hvis hættten og alle dæksler er lukket. Giv slip for sikkerhedsafbryderen i tilfælde af farer.

Maskinen er godkendt for driften på overflader med en maksimal hældning, som angives i afsnit "Tekniske data".

Advarsel

Maskinen må ikke bruges på arealer med en større hældning.

Sikkerhedsanordninger

Sikkerhedsanordningerne tjener brugerens beskyttelse og må ikke sættes ud af drift og deres funktion må ikke omgås.

Sikkerhedsafbryder

Hvis der gives slip for sikkerhedsafbryderen, afbrydes børstedrevet.

Symbolerne i driftsvejledningen

Risiko

En umiddelbar truende fare, som kan føre til alvorlige personskader eller død.

Advarsel

En muligvis farlig situation, som kan føre til alvorlige personskader eller til død.

Forsigtig

En muligvis farlig situation, som kan føre til personskader eller til materialeskader.

Funktion

Maskinen anvendes til vådrengøring eller polering af jævne gulve.

- Roterende valser- eller skivebørster rens gulvet under tilsætning af rene-middelvæske. Den snavse rene-middelvæske suges ind i snavsevandstanken.
- Gennem indstilling af vandmængden kan maskinen nemt tilpasses til den enkelte rengøringsopgave.
- Svarende til det udvalgte renehoved, ligger arbejdsbredden ved 510 mm eller 550 mm.
- Driften via strømnet giver mulighed for stor effektivitet uden begrænsning af arbejdstiden.

OBS

Svarende til den enkelte rengøringsopgave kan maskinen udstyres med forskelligt tilbehør.

Spørg efter vores katalog eller besøg os på Internettet:

www.kaercher.com

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Brug maskinen kun i overensstemmelse med angivelserne i denne driftsvejledning.

- Maskinen må kun benyttes til rengøring af ikke-fugtighedsfølsomme og ikke-poleringsfølsomme glatte gulve.
 - Maskinen er ikke egnet til rengøring af frose gulve (f.eks. i kølehus).
 - Maskinen må kun udstyres med originalt tilbehør og originale reservedele.
 - Maskinen er ikke egnet til brug i eksplosionsudsatte omgivelser.
 - Brændbare gas, ufordyndede syrer eller opløsningsmidler må ikke optages med maskinen.
- Hertil hører benzin, fortyndervæske eller fyringsolie, som kan danne eksplosive blandinger når de hvirvles sammen med sugeluften. Undgå brug af acetone, ufordyndede syrer og opløsningsmidler, da disse angriber de materialer, højtryksrenseren er lavet af.
- Maskinen er godkendt for driften på overflader med en maksimal hældning, som angives i afsnit "Tekniske data".

Miljøbeskyttelse



Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaffald, men aflever den til genbrug.



Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genbrug. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Aflever derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

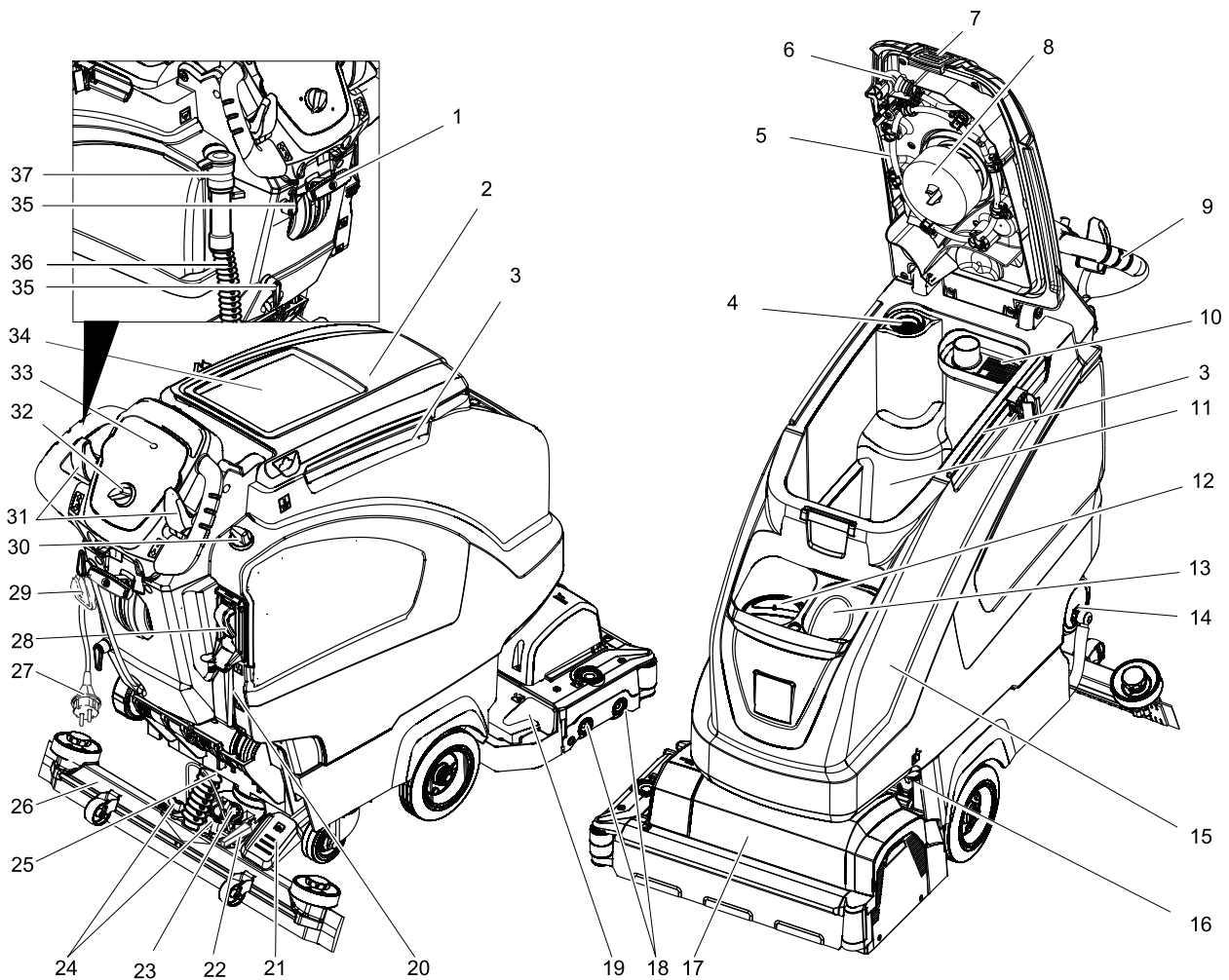
Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger til indholdsstoffer finder du på:

www.kaercher.com/REACH

Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser. Eventuelle fejl på dit tilbehør afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis De ønsker at gøre garantien gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste kundeservice medbringende kvittering for købet.



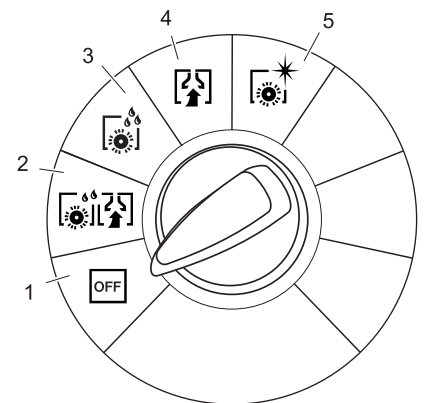
Fugur "Skuresugningsmaskine"

- | | |
|--|---|
| 1 Håndtag sugebjælkesænkning | 25 Sugeslange |
| 2 Dæksel til snavsevandsbeholder | 26 Sugebjælke |
| 3 Holdeskinne for "Homebase" | 27 Netkabel med netstik |
| 4 Fnugfilter | 28 Påfyldningsautomatik ferskvandstank (option) |
| 5 Snavsevandstank skyllesystem (option) | 29 Trækafslutningskrog |
| 6 Fleksibelt dæksel skyllesystem (option) | 30 Reguleringsknap vandmængde |
| 7 Låsemekanisme snavsevandstank | 31 Sikkerhedsafbryder |
| 8 Svømmerventil | 32 Programvælger |
| 9 Bøjle | 33 Sikring børstedrev |
| 10 Grov snavs filter | 34 Opbevaring for rengørings sæt „Homebase Box“ |
| 11 Snavsevandsbeholder | 35 Kabelkrog |
| 12 Påfyldningsåbning ferskvandstank | 36 Afledningsslange for snavsevand |
| 13 Holder rensmiddel dunk | 37 Doseringsenhed til snavsvand |
| 14 Dæksel ferskvandstank med filter | |
| 15 Ferskvandstank | |
| 16 Ferskvandtankens lås | |
| er yderligere sikret med plade og skrue. | |
| 17 Rensehoved (figur symbolsk) * | |
| 18 Børstevalse (R-rensehovedet) | |
| Skivebørste (D-rensehoved) | |
| 19 Beholder for groft snavs (kun BR) | |
| 20 Indikator til ferskvandets påfyldningsstand | |
| 21 Pedal til løfte/sænke rensenhovedet | |
| 22 Håndtag til reducere af børstens modpresningstryk | |
| 23 Drejehåndtag til hældning af sugebjælken | |
| 24 Vingemøtrikker til fastgørelse af sugebjælken | |

Farvekodning

- Betjenings-elementer til rengøringsprocessen er blå.
- Betjenings-elementer til vedligeholdelse og service er lysegrå.

Programvælger



- 1 OFF**
Maskinen er slukket.
- 2 Normal-modus**
Våd rengøring af gulvet og opsugning af snavsevandet.
- 3 Intensiv-modus**
Våd rengøring af gulvet og tid til at lade rengøringsmidlet virke.
- 4 Suge-modus**
Sug snavs ind.
- 5 Poler-modus**
Polering Polering af gulvet uden påføring af væske.

Inden ibrugtagning

Montering af børster

BD variant

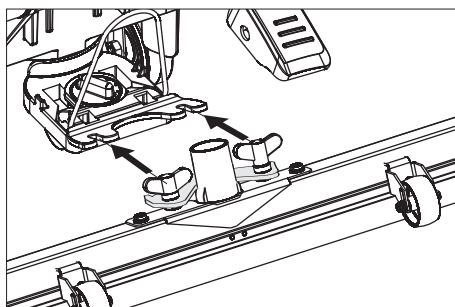
Før ibrugtagning skal skivebørsterne monteres (se "Vedligeholdelsesarbejde").

BR variant

Børsterne er monteret.

Montering af sugebjælke

- Sæt sugebjælken ind i sugebjælkeophænget således, at forpladen ligger over ophænget.
- Spænd vingemøtrikkerne fast.



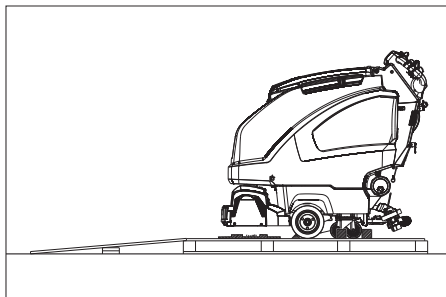
- Sæt sugeslangen på.

Aflæsning

⚠ Risiko

Fysisk Risiko! For en øjeblikkelig ud-afrifttagning af alle funktioner, sættes programvælgeren til „OFF“.

- Læg emballagens lange sidebræt mod pallen som rampe.



- Fastgør rampen på paletten med søm.
- Læg de korte bræt under rampen som støtte.
- Fjern trælisterne foran hjulene.
- Løft renehovedet, træk hertil pedalen ned.
- Skub maskinen fra paletten nedad over rampen.

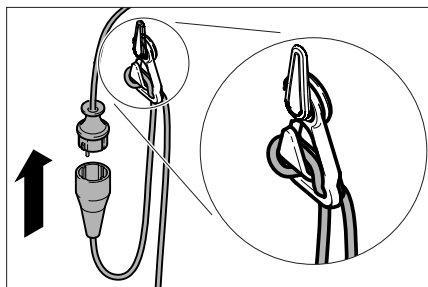
Drift

⚠ Risiko

Risiko for tilskadekomst. Træd pedalerne til løftning / sænkning af renehovedet altid kun med en fod. Den anden fod skal stå fast og sikkert på gulvet.

Giv slip for sikkerhedsafbryderen i tilfælde af farer.

El-tilslutning



- Læg enden af forlængerledningen som sløjfe i trækaftningskrogen.
- Sæt netstikket i.

Påfyldning af driftsstoffer

Ferskvand

- Åbn friskvandtankens låsemekanisme.
- Påfyld ferskvand (maksimalt 60 °C) op til underkanten af påfyldningsstuds.
- Luk friskvandtankens dæksel.

Med påfyldningsautomatik ferskvandstank (option)

- Forbind slangen med påfyldningsautomatikken og åbn vandtilførslen (maksimal 60 °C, maksimal 5 bar).
- Maskinen skal overvåges, påfyldningsautomatikken afbryder vandtilførslen hvis tanken er fyldt.
- Luk vandtilførslen og adskil slangen fra maskinen.

Rengøringsmiddel

⚠ Advarsel

Risiko for beskadigelse. Brug kun de anbefalede rensedmidler. Ved brug af andre rensedmidler bærer brugeren den forøgede risiko med hensyn til driftssikkerhed og ulykkesrisiko.

Brug kun rensedmidler, der ikke indeholder opløsningsmidler, salt- eller oxidsyre. Tag højde for sikkerhedsanvisningerne på rengøringsmiddel.

OBS

Brug ikke stærkt skummende rengøringsmidler.

Anbefalede rengøringsmidler:

Anvendelse	Rensmiddel
Vedligeholdelsesrensning af alle vandbestandige gulve	RM 746 RM 780
Vedligeholdelsesrensning af glinsende overflader (f.eks. granit)	RM 755 es
Vedligeholdelsesrensning og hovedrengøring af industrigulve	RM 69 ASF
Vedligeholdelsesrensning og hovedrengøring af fliser af fint stentøj	RM 753
Vedligeholdelsesrensning af fliser inden for sundhedsområdet	RM 751
Rensning og desinfektion inden for sundhedsområdet	RM 732
Fjernelse af alle alkalibestandige gulvbelægninger (f.eks. PVC)	RM 752
Fjernelse af linoleumgulvbelægninger	RM 754

- Påfyld rensedmidlet i ferskvandstanken.

Indstille vandmængden

- Indstil vandmængden på reguleringsknappen svarende til gulvbelægningens tilsmudsningsgrad.

OBS

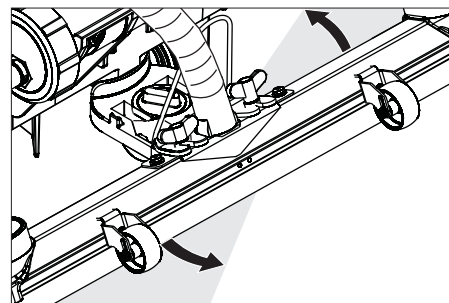
Gennemfør de første rengøringsforsøg med ringe vandmængde. Forøg vandmængden trinvis indtil det ønskede rengøringsresultat opnås.

Indstilling af sugebjælke

Skråstilling

For at forbedre afsugningsresultatet på flisebelægninger kan sugebjælken drejes til en skråstilling på op til 5°:

- Løsn vingeskruen.
- Drej sugebjælken.



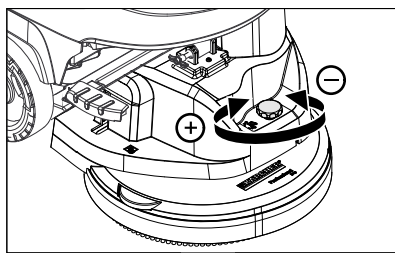
- Stram vingeskruerne.

Hældning

Hvis afsugningsresultatet er utilfredsstillende, kan den lige sugebjælkenes hældning ændres.

- Omstil drejhåndtaget til hældning af sugebjælken.

Indstilling af fremdriftshastigheden (kun BD-renehoved)



- Reducering af hastigheden: Drej knappen i retning "-".
- Øgning af hastigheden: Drej knappen i retning "+".

Rensning

Forsigtig

Risiko for at beskadige gulvbelægningen. Brug maskinen ikke på stedet.

OBS

Maskinen er konstrueret således, at børstehovedet rager højre fremad. Det sørger for et overskueligt arbejde tæt ved randen.

- Drej programvælgeren til det ønskede rengøringsprogram.

Sænke renehovedet

- Træd pedalen til sænkning af renehovedet en lille smule nedad og bevæg den så til venstre. På den måde frigives pedalen. Lad pedalen langsomt gå opad. Renhovedet sænkes.

OBS

Ved maskinstop og overbelastning standser børstemotoren.

Sænke sugebjælken

- Træk håndtaget ud og tryk det nedad; sugebjælken sænkes.

OBS

Indstil den lige sugebjælke til rengøring af fliser således, at der ikke rengøres i en ret vinkel til fugerne.

For at forbedre sugningsresultatet, kan renehovedets skåning og hældning indstilles (se "Indstille sugebjælken").

Hvis beholderen er fyldt, lukker en svømmerventil sugeåbningen, og sugeturbinen kører med forhøjet omdrejningstal. I dette tilfælde skal sugningen frakobles og maskinens køres til tømning af snavsevandstanken.

Standse og stille til siden

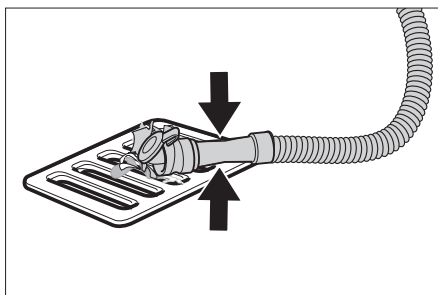
- Luk reguleringsknappen til indstilling af vandmængden.
- Giv slip for sikkerhedsrelæet.
- Programvælgeren stilles til Sugning.
- Løft renehovedet.
- Kør kort fremad og udsug den resterende vandmængde.
- Løft sugebjælken.
- Træk netstikket ud af stikkontakten.

Dræn snavsevandet

⚠ Advarsel

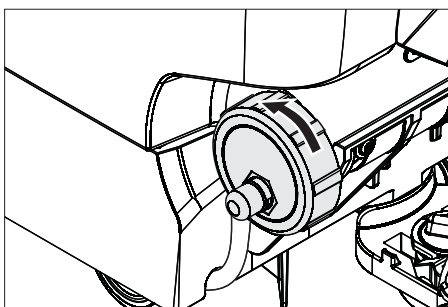
Følg de lokale bestemmelser vedrørende behandling af spildevand.

- Fjern afledningsslangen ud af holderen og sænk den nedover en velegnet opsamlingsbeholder.



- Tryk doseringsanordningen sammen eller knæk den.
- Åbn dækslet til doseringsanordningen.
- Tøm snavsevandet - regulér vandmængden ved at trykke eller knække.
- Skyl snavsevandstanken med klart vand eller rens den med skyllesystemet (option).

Dræn ferskvandet



- Løsn dækslet for at dræne ferskvandet - fjern den ikke helt. Vand afledes.
- Fjern ferskvandstankens dæksel helt og tag filteret til ferskvandstanken ud.

Transport

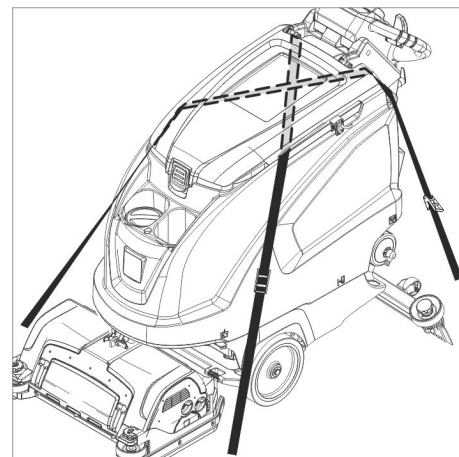
⚠ Risiko

Risiko for tilskadekomst! Maskinen må kun køres på stigninger op til den max. værdi (se "Tekniske data") til på- og aflæsning. Kør langsomt.

Forsigtig

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved transporten.

- Løft renehovedet for at undgå skader på børsterne.
- Tag børsten ud for at undgå skader på børsterne.



- Ved transport i biler skal rensere fastspændes i.h.t. gældende love.

Opbevaring

Forsigtig

Fare for person- og materialeskader! Hold øje med maskinens vægt ved opbevaring. Denne maskine må kun opbevares indendørs.

Pleje og vedligeholdelse

⚠ Risiko

Fare for personskader. Træk netstikket inden der arbejdes på maskinen.

- Aftøm og bortskaf snavsevand og resterende friskvand.

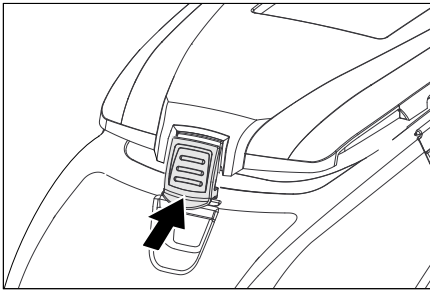
Vedligeholdelsesskema

Efter hver brug

Forsigtig

Risiko for beskadigelse. Spul ikke maskinen med vand, og brug ikke aggressive rengøringsmidler.

- Luk snavsevandet ud.
- Skyl snavsevandstanken med klart vand eller rens den med skyllesystemet (option).
- Tag grov snavs filteret i snavsevandstanken ud og rens det.
- Rengør maskinen udvendigt med en fugtig klud vædet i mild vaskelud.
- Kontroller fnugfilteret, rengør det ved behov.
- Kun BR-variant: Tag beholderen til groft snavs ud og tøm den.
- Kun BR-variant: Rens vandfordelerens rende (se kapitel "Vedligeholdelsesarbejder").
- Rengør sugelæber og aftøringslæber, kontroller dem for slid og udskift dem ved behov.
- Kontroller børsterne for slid, udskift dem ved behov.
- Tryk dækslet til snavsevandstanken ind og lås snavsevandstankens dæksel således, at der forbliver en åbning til tørring.



En gang om måneden

- Rengør tætningerne mellem snavse- vandsbeholderen og dækslet og kontrol- ler deres tæthed, udskift dem ved behov.
- Rens børstetunellen (kun BR variant).

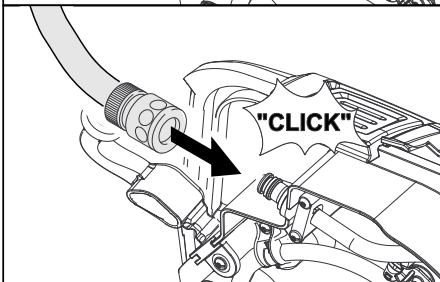
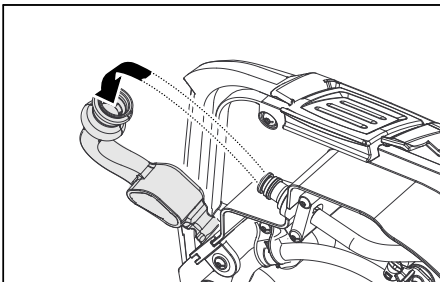
En gang om året

- Få kundeservice til at udføre den fore- skrevne inspektion.

Vedligeholdelsesarbejder

Snavsevandstank skyllesystem (option)

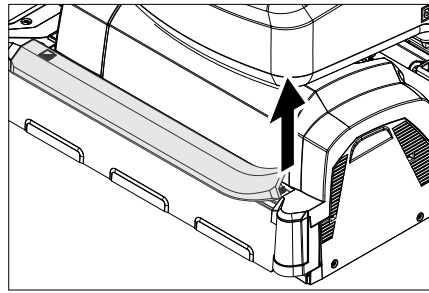
- Tag aftapningsslangen for det snavsede vand ud af holderen og sænk den ned over en egnet opsamlingsanordning.
- Åbn dækslet til doseringsanordningen.
- Åbn snavsevandstankens dæksel.
- Træk skyllesystemets fleksible dæksel fra.
- Forbind vandslangen med skyllesystemet.



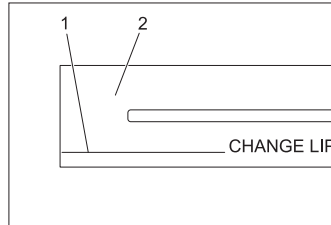
- Luk snavsevandstankens dæksel indtil den ligger tæt på den fleksible låseme- kanisme.
- Åbn vandtilløbet og skyl snavsevands- tanken ca. 30 sekunder. Gentag skylningen efter behov 2 til 3 gange.
- Luk vandtilførslen og adskil slangen fra maskinen.

Rense vandfordelerens rende

- Træk gummilisten af og rens renden med en klud. Tryk gummilisten regel- mæssigt på igen efter rensningen.



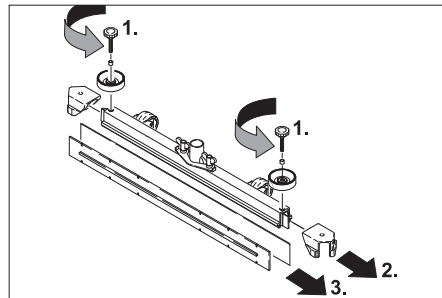
Udskift sugelæberne eller vend dem



- 1 Slitagemærke
- 2 Sugelæbe

Sugelæberne skal udskiftes eller vendes, hvis de er slidt op til slitagemærket.

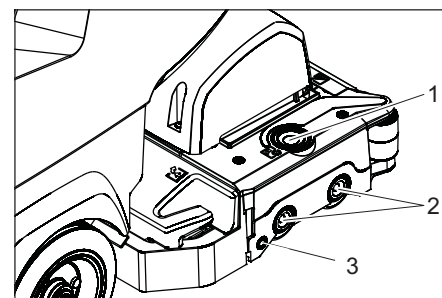
- Tag sugebjælken af.
- Skru stjernegrebene ud.



- Tag kunststofdelene af.
- Tag sugelæberne af.
- Skub de nye eller vendte sugelæber ind.
- Sæt kunststofdelene på.
- Skru stjernegrebene i og spænd dem fast.

Udskiftning af børstevalser

- Løft renehovedet.

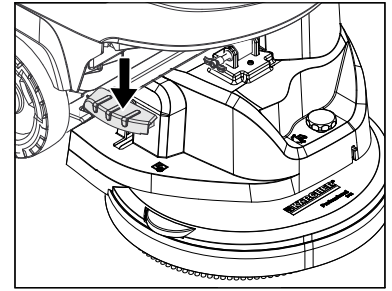


- 1 Åbnetast lejelåg
- 2 Børste
- 3 Trykknop

- Tryk åbningstast "Lejelåg".
- Drej lejelåget til siden.
- Træk børstevalse ud.
- Isæt ny børstevalse.
- Drej lejelåget tilbage og luk det via tryk- knappen.

Udskiftning af skivebørster

- Løft renehovedet.
- Tryk pedalen til børsteskit nedad ud over modstanden.



- Træk skivebørsten ud under reneho- vedets side.
- Hold den nye skivebørste under reneho- vedet, tryk den opad og lad den gå i hak.

Udskifte renehovedet

Udskiftningen af renehovedet må kun foretages af Kärcher kundeservice.

Serviceaftale

For at sikre en pålidelig drift af maskinen kan der indgås serviceaftaler med det rele- vante Kärcher-salgskontor.

Frostbeskyttelse

Ved frostrisiko:

- Tøm frisk- og snavsevandsbeholderen.
- Stil maskinen i et frostsikkert rum.

⚠ Risiko

Fysisk Risiko! Før alle arbejder på maskinen påbegyndes, skal programvælgeren stilles på „OFF“ og netstikket trækkes ud.

➔ Aftøm og bortskaf snavsevand og resterende friskvand.

Kontakt kundeservice ved fejl, som ikke kan afhjælpes ved hjælp af denne tabel.

Fejl	Afhjælpning
Maskinen kan ikke startes	Sæt netstikket i en stikdåse. Kontroller stikdåsens spændingsforsyning.
Utilstrækkelig vandmængde	Kontroller ferskvandsstanden, fyld beholderen op ved behov Øg vandmængden på reguleringsknap "Vandmængde". Skru friskvandtankens låg af. Fjern og rens filteret til ferskvand. Isæt filteret og skru låget på. Træk vandfordelingslisten fra renehovedet og rens vandkanalen (kun R-renehoved). Kontroller om slangerne er tilstoppet, rens ved behov.
Utilstrækkelig sugeeffekt	Rengør tætningerne mellem snavsevandsbeholderen og dækslet og kontroller deres tæthed, udskift dem ved behov. Snavsevandstanken er tom, frakobl maskinen og tøm snavsevandstanken Rens fnugfilteret. Rengør sugelæberne på sugebjælken, udskift dem ved behov Kontroller om sugeslangerne er tilstoppet, rens ved behov. Kontroller om sugeslangerne er tæt, udskift ved behov. Kontroller, om låget på snavsevand-afledningsslangen er lukket Kontroller sugebjælkens indstilling.
Utilstrækkeligt rengøringsresultat	Kontroller børsterne for slid, udskift dem ved behov.
Børsterne drejer ikke	Kontroller, om fremmedlegemer blokerer børsterne, fjern i givet fald fremmedlegemerne Sæt sikringen Børstedrev tilbage.
Vibrationer under rensningen	Brug evt. blødere børster.

Tilbehør

BR-maskiner B 60 W Ep (børstevalse tilbehør)

Navn	Partnr. Arbejdsbredde 550 mm	Beskrivelse	Emballageenhed	Maskinen har behov for
Børstevalse, rødt (medium, standard)	4.762-393.0	Til vedligeholdelsesrengøring også ved stærk tilsmudsede gulve.	1	2
Børstevalse, hvid (blød)	4.762-409.0	Til polering og til vedligeholdelsesrengøring af følsomme gulve.	1	2
Børstevalse, orange (høj/lav)	4.762-410.0	Til skuring af strukturgulve (sikkerhedsfliser osv.).	1	2
Børstevalse, grøn (hårdt)	4.762-411.0	Til grundrengøring af stærkt tilsmudsede gulve og til at fjerne lag (f.eks. voks, akryl).	1	2
Børstevalse, sort (meget hårdt)	4.762-412.0		1	2
Pad-valseaksel	4.762-415.0	Til holdning af valsepads.	1	2
Valsepad, hvis (meget blødt)	6.369-735.0	Til rengøring og polering af følsomme gulve.	20	80
Valsepad, gul (blød)	6.369-732.0	Til polering af gulve.	20	80
Valsepad, rød (medium)	6.369-734.0	Til rengøring af let tilsmudsede gulve.	20	80
Valsepad, grøn (hårdt)	6.369-733.0	Til rengøring af normalt til stærkt tilsmudsede gulve.	20	80

BD-maskiner B 60 W Ep (skivebørste tilbehør)

Navn	Partnr. Arbejdsbredde 510 mm	Beskrivelse	Emballageenhed	Maskinen har behov for
Skivebørste, natur (blød)	4.905-027.0	Til polering af gulve.	1	1
Skivebørste, hvidt	4.905-028.0	Til polering og til vedligeholdelsesrengøring af følsomme gulve.	1	1
Skivebørste, rødt (medium, standard)	4.905-026.0	Til rengøring af let tilsmudsede eller følsomme gulve.	1	1
Skivebørste, sort (hårdt)	4.905-029.0	Til rengøring af stærk tilsmudsede gulve.	1	1
Pad-drivplade	4.762-534.0	Til holdning af pads.	1	1

BR/BD-maskiner B 60 W Ep (sugebjælke tilbehør)

Navn	Partnr. Arbejdsbredde 850 mm	Beskrivelse	Emballageenhed	Maskinen har behov for
Gummilæbe, blå	6.273-213.0	Standard	Par	1 par
Gummilæbe, gennemsigtig, rillet	6.273-207.0	oliefast	Par	1 par
Gummilæbe, gennemsigtig	6.273-229.0	Anti-striber	Par	1 par
Gummilæbe, gennemsigtig	6.273-290.0	For problemgulve	Par	1 par
Sugebjælke, lige	4.777-401.0	Standard	1	1
Sugebjælke, bøjet	4.777-411.0	Standard	1	1

Tekniske data

		BR-maskine B 60	BD-maskine B 60
		R 55	D 51
Effekt			
Mærkespænding	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Mellemste optagne effekt	W	1400	
Sugemotorydelse	W	500	
Børstemotorydelse	W	600	
Sugning			
Sugeeffekt, luftmængde (max.)	l/s	22	
Sugeeffekt, undertryk (max.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Rengøringsbørster			
Børsteomdrejningstal	1/min	1100	180
Mål og vægt			
Teoretisk fladeydelse	m ² /h	2200	
Terrænstigning maks.	%	2	
Volumen frisk-/snavevandsbeholder	l	60/60	
maks. vandtemperatur	°C	60	
Tomvægt (transportvægt)	kg	100	
Samlet vægt (driftsklar)	kg	168	
Oplyste værdier ifølge EN 60335-2-72			
Samlet svingningsværdi	m/s ²	0,3	
Usikkerhed K	m/s ²	0,1	
Lydtryksniveau L _{pA}	dB(A)	71	
Usikkerhed K _{pA}	dB(A)	2	
Lydeffektniveau L _{WA} + usikkerhed K _{WA}	dB(A)	88	
Forbehold for tekniske ændringer!			

EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Produkt: Gulvrensere

Type: B 60 Ep

Gældende EF-direktiver

2006/42/EF (+2009/127/EF)

2004/108/EF

Anvendte harmoniserede standarder

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Anvendte tyske standarder

-

Undertegnede agerer på vegne af og med fuldmagt fra ledelsen.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentationsbefuldmægtiget:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)



Tlf.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

Reserve dele

- Der må kun anvendes tilbehør og reservedele, der er godkendt af producenten. Originaltilbehør og -reservedele er en garanti for, at maskinen kan fungere sikkert og uden fejl.
- Et udvalg over de reservedele som bruges meget ofte finder De i slutningen af betjeningsvejledningen
- Yderligere informationen om reservedele finder De under www.kaercher.com i afsni "Service".

  Før første gangs bruk av apparatet, les denne originale bruksanvisningen, følg den og oppbevar den for senere bruk eller for overlevering til neste eier.

Innholdsfortegnelse

Sikkerhetsanvisninger	NO	..	1
Sikkerhetsinnretninger	NO	..	1
Symboler i bruksanvisningen	NO	..	1
Funksjon	NO	..	1
Forskriftsmessig bruk	NO	..	1
Miljøvern	NO	..	1
Garanti	NO	..	1
Betjenings- og funksjonelementer	NO	..	2
Figur slipesugemaskin	NO	..	2
Før den tas i bruk	NO	..	3
Montering av børste	NO	..	3
Montering av sugebom	NO	..	3
Lossing	NO	..	3
Drift	NO	..	3
Elektrisk tilkobling	NO	..	3
Påfylling av driftsmidler	NO	..	3
Innstilling av vannmengde	NO	..	3
Innstilling av sugebom	NO	..	3
Innstilling av fremdriftshastigheten (bare BD-rengjøringshode)	NO	..	4
Rengjøring	NO	..	4
Stansing og parkering	NO	..	4
Tapping av brukt vann	NO	..	4
Tapping av rent vann	NO	..	4
Transport	NO	..	4
Lagring	NO	..	4
Pleie og vedlikehold	NO	..	4
Vedlikeholdsplan	NO	..	4
Vedlikeholdsarbeider	NO	..	5
Vedlikeholdskontrakt	NO	..	5
Frostbeskyttelse	NO	..	5
Feil	NO	..	6
Tilbehør	NO	..	7
BR-maskin B 60 W Ep (børstevalse tilbehør)	NO	..	7
BD-maskin B 60 W Ep (skivebørster tilbehør)	NO	..	7
BR/BD-maskin B 60 W Ep (sugebom tilbehør)	NO	..	7
Tekniske data	NO	..	8
EU-samsvarserklæring	NO	..	8
Reservedeler	NO	..	8

Sikkerhetsanvisninger

Før maskinen tas i bruk for første gang, må bruker lese nøye gjennom denne bruksanvisningen og følge vedlagte sikkerhetsanvisninger for gulvskuremaskiner og tepperensere, 5.956-251.

Maskinen må kun brukes når hoveddekslet og alle andre deksler er stengt. Ved fare, slipp sikkerhetsbryteren.

Apparatet skal kun brukes på flater som ikke overstiger den maksimalt tillatte stigningen, se avsnitt "Tekniske data".

Advarsel

Ikke bruk maskinen i stigninger.

Sikkerhetsinnretninger

Sikkerhetsinnretninger er beregnet for å beskytte brukeren og må ikke settes ut av drift eller omgås.

Sikkerhetsbryter

Når sikkerhetsbryteren slippes vil børstene slås av.

Symboler i bruksanvisningen

Fare

For en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

Advarsel

For en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

Forsiktig!

For en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader eller til materielle skader.

Funksjon

Senne skure-suge maskin er beregnet for våtrengjøring eller polering av jevne gulv.

- Roterende valse- eller slipebørster rengjør gulvet ved tilførsel av rengjøringsmiddel. den skitne rengjøringsvæsken suges opp i bruktvannstanken.
- Ved å stille inn vannmengden kan maskinen enkelt tilpasses enhver rengjøringsoppgave.
- Alt etter valgt rengjøringshode er arbeidsbredden på 510 mm eller 550 mm.
- Bruk av nettstrøm muliggjør høy yteevne uten arbeidstidsbegrensning.

Merknad

Maskinen kan utstyres med forskjellig tilbehør, avhengig av den enkelte rengjøringsoppgave.

Spør etter vår katalog eller besøk oss på Internett på:

www.kaercher.com

Forskriftsmessig bruk

Bruk av denne maskinen må utelukkende være iht. det som er angitt i denne bruksanvisning.

- Maskinen må kun brukes til rengjøring av glatte gulv som tåler fuktighet og polering.
- Maskinen er ikke egnet til rengjøring av frosne gulv (f.eks. i kjølerom).
- Til maskinen må det kun brukes originalt tilbehør og originale reservedeler.
- Maskinen egner seg ikke for bruk i eksplosjonsfarlige omgivelser.
- Maskinen skal ikke brukes til å samle opp brennbare gasser, uforynnede syrer eller løsemidler.
Til dette hører bensin, malingstynner eller fyringsolje, som kan danne en eksplosiv blanding med sugeluften. Ikke bruk acetone, uforynnede syrer og løsemidler, da disse angriper materialet som er brukt i høytrykksvaskeren.
- Apparatet er ment for bruk på flater med maksimal stigning som angitt under avsnittet "Tekniske data".

Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Ikke kast emballasjen i husholdningsavfallet, men lever den til en gjenbruksstasjon.



Gamle apparater inneholder verdifulle materialer som kan gjenbrukes og som bør sendes til gjenbruk. Batterier, olje og lignende stoffer må ikke komme ut i miljøet. Gamle maskiner skal derfor avhendes i egnede innsamlingsystemer.

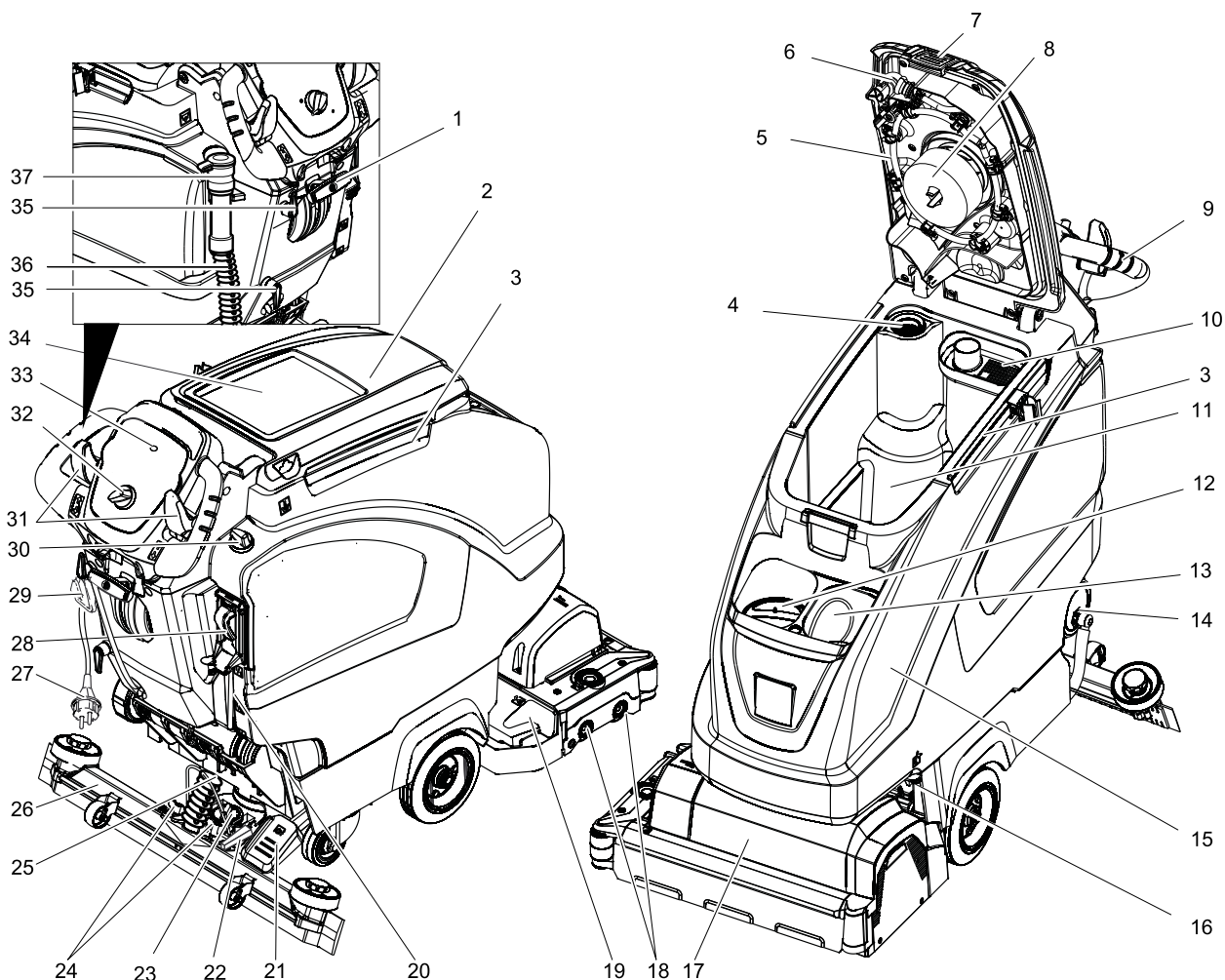
Anvisninger om innhold (REACH)

Aktuell informasjon om stoffene i innholdet finner du under:

www.kaercher.com/REACH

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på tilbehøret blir reparert gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice.



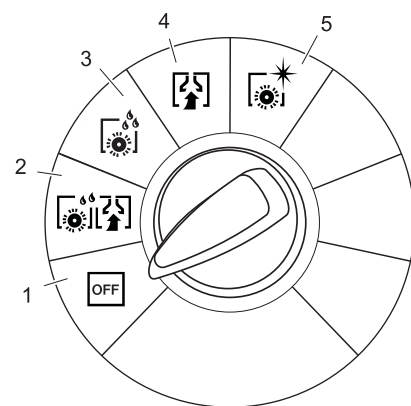
Figur slipesugemaskin

- | | |
|---|--|
| 1 Hendel for senking av sugebommen | 25 Sugeslange |
| 2 Deksel spillvanntank | 26 Sugebom |
| 3 Holdeskinne for Homebase | 27 Strømkabel med støpsel |
| 4 Losil | 28 Fylleautomattikk rentvannstank (opsjon) |
| 5 Bruktvannstank spylesystem (tilleggsutstyr) | 29 Strekkavlastningskroker |
| 6 Fleksibel lås spylesystem (tilleggsutstyr) | 30 Reguleringsknapp for vannmengden |
| 7 Låsing bruktvannstank | 31 Sikkerhetsbryter |
| 8 Flottør | 32 Programvalgbytter |
| 9 Skyvebøyle | 33 Sikring børstedrift |
| 10 Grovsmussil | 34 Plasseringsflate for rengjøringssett "Homebase Box" |
| 11 Spillvanntank | 35 Kabelkroker |
| 12 Påfyllingsåpning rentvannstank | 36 Avløpsslange spillvann |
| 13 Holder rengjøringsmiddelflaske | 37 Doseringsinnretning for spillvann |
| 14 Lås rentvannstank med filter | |
| 15 Rentvannstank | |
| 16 Feste for tank | |
| ekstra sikret med plate og skrue | |
| 17 Rengjøringshode (symbolsk illustrasjon) * | |
| 18 Børstevalse (R-rengjøringshode) | |
| Skivebørste (D-rengjøringshode) | |
| 19 Grovsmussbeholder (kun BR) | |
| 20 Nivåanvisning rentvann | |
| 21 Pedal for heving/senking av rengjøringshodet | |
| 22 Hendel for låsing av børstetrykk | |
| 23 Dreihåndtak for justering av vinkel på sugebom | |
| 24 Vingemuttere for festing av sugebom | |

Fargemerking

- Betjenings-elementer for rengjøringsprosessen er gule.
- Betjenings-elementer for vedlikehold og service er lysegråe.

Programvalgbytter



- 1 OFF**
Apparatet er slått av.
- 2 Normalmodus**
Våtrengjøring av gulvet og oppsuging av spillvann.
- 3 Intensivmodus**
Våtrengjøring av gulv og tid til å la rengjøringsmiddelet virke.
- 4 Sugemodus**
Suge opp smuss.
- 5 Polerinsmodus**
Polering av gulv uten påføring av væske.

Før den tas i bruk

Montering av børste

BD variant

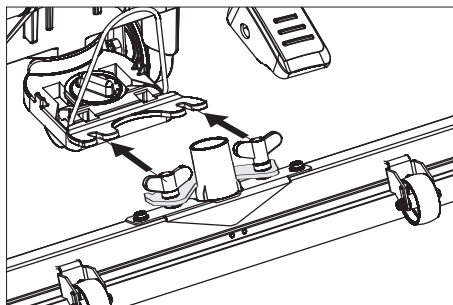
Skivebørste må monteres før igangsetting (se "Vedlikeholdsarbeid").

BR variant

Børstene er montert.

Montering av sugebom

- Sett sugebommen slik i sugebomopp-henget at formplaten ligger over opp-henget.
- Stram vingemutrene.



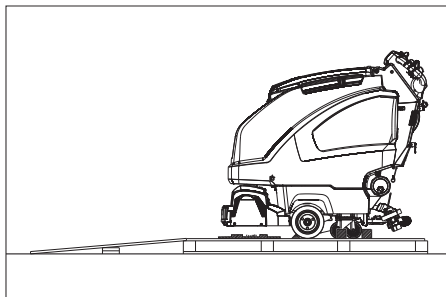
- Monter slangen.

Lossing

⚠ Fare

Fare for skade! For umiddelbar utkobling av alle funksjoner settes programvalgbytteren til "OFF".

- Legg den lange sidebretten på forpakningen som rampe fra pellen.



- Feest rampen på pallen med spiker.
- Legg den korte bretten som støtte under rampen.
- Fjern trelistene fra hjulene.
- Løft rengjøringshodet ved å trykke ned pedalen.
- Skyv maskinen fra pallen og over rampen.

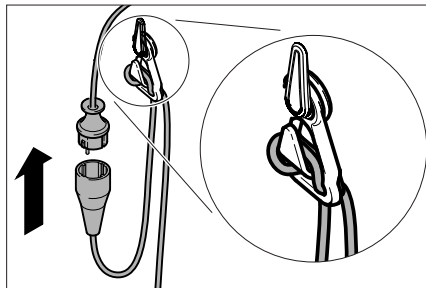
Drift

⚠ Fare

Fare for personskader. Pedal for løfting/senking av rengjøringshode skal alltid bare trykkes med en fot. Den andre foten skal bli stående fast og sikkert på gulvet.

Ved fare, slipp sikkerhetsbryteren.

Elektrisk tilkobling



- Heng enden på skjeteledningen som en sløyfe i trekkeavlastningskroken.
- Sett i støpselet.

Påfylling av driftsmidler

Friskvann

- Åpne lås på rentvannstank.
- Fyll på rent vann (maksimalt 60 °C) til underkanten av påfyllingsstussen.
- Lås låsen på rentvannstanken.

Med fylleautomatikk rentvannstank (tilleggsutstyr)

- Koble slangen til fyllingsautomatikken og åpne vanntilførselen (maksimalt 60 °C, maks. 5 bar).
- Overvåk maskinen, fyllingsautomatikken avbryter vanntilførselen når tanken er full.
- Steng vanntilførselen og koble slangen fra maskinen.

Rengjøringsmiddel

⚠ Advarsel

Fare for skade. Det må kun brukes anbefalt rengjøringsmiddel. Brukeren bærer selv risiko for driftssikkerhet og ulykkesfare ved bruk av andre rengjøringsmidler.

Det må kun brukes rengjøringsmidler som er frie for løsemidler, saltsyre og andre syrer. Følg sikkerhetsanvisninger på rengjøringsmiddelet.

Bemerk

Det må ikke brukes sterkt skummende rengjøringsmidler.

Anbefalte rengjøringsmidler:

Anvendelse	Rengjøringsmiddel
Vedlikeholdsrengjøring av alle gulv som tåler vann	RM 746 RM 780
Vedlikeholdsrengjøring av glinsende overflater (f. eks. granitt)	RM 755 es
Vedlikeholdsrengjøring og grunnrengjøring av industri-gulv	RM 69 ASF
Vedlikeholdsrengjøring og grunnrengjøring av keramikfliser	RM 753
Vedlikeholdsrengjøring av fliser i baderom o.l.	RM 751
Rengjøring og desinfisering av baderom o.l.	RM 732
Stripping av alle alkalieholdige underlag (f.eks. PVC)	RM 752
Stripping av linoleumsgulv	RM 754

- Tilsett rengjøringsmiddel i rentvannstanken.

Innstilling av vannmengde

- Innstill vannmengden i forhold til gulvbeleggets tilskitningsgrad ved hjelp av reguleringsknappen.

Bemerk

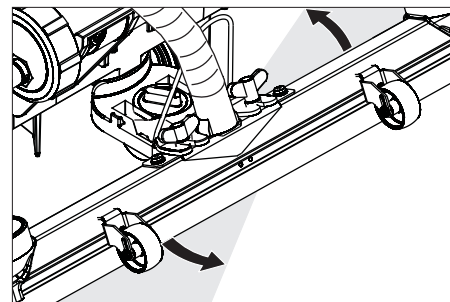
Utfør første rengjøringsforsøk med sparsom vannmengde. Øk vannmengden trinn for trinn, til ønsket rengjøringsresultat er oppnådd.

Innstilling av sugebom

Skråstilling

For å forbedre oppsugingsresultatet på fliser, kan sugebommen settes i en skråstilling på inntil 5°.

- Løsen vingeskruer.
- Drei sugebommen.



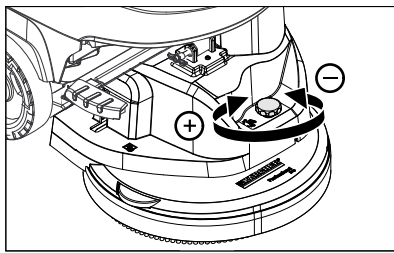
- Trekk til vingeskruene.

Helling

Ved utilstrekkelig oppsugingsresultat kan den rette sugebommens helling endres.

- Juster dreiehåndtak for justering av vinkel på sugebom

Innstilling av fremdriftshastigheten (bare BD-rengjøringshode)



- Senking av hastighet: Vri bryteren i retning "-".
- Øking av hastighet: Vri bryteren i retning "+".

Rengjøring

Forsiktig!

Fare for skade på gulvbelegget. La ikke maskinen gå på samme sted.

Bemerk

Maskinen er slik konstruert at børstehodet står lengst til høyre. Dette muliggjør oversiktlig arbeid inntil kanten på høyre side.

- Drei programvalgbryteren til ønsket rengjøringsprogram.

Senk rengjøringshodet

- Pedal for senking av rengjøringshodet trykkes litt ned, og beveges deretter til venstre. Pedalen låses da opp. Pedalen slippes langsomt opp.

Rengjøringshodet senkes ned.

Bemerk

Ved maskinstopp og overbelastning stan- ser børstemotoren.

Senking sugebommen

- Trekk ut hendelen; sugebommen senkes.

Bemerk

Ved rengjøring av flislagte gulv, må den rette sugebommen innstilles slik at den ikke rengjør irett vinkel på fugene.

Sugebommens skråstilling og helling kan justeres (se "Innstilling av sugebom") for å forbedre oppsugingsresultatet.

Når bruktvannstanken er full, stenger en flottør sugeåpningen og sugeturbinen går med høyt turtall. I så fall, slå av sugingen og få tømt brukstvannstanken.

Stansing og parkering

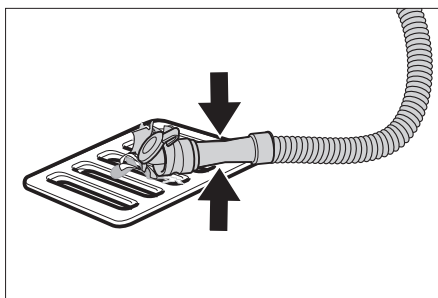
- Steng reguleringsknappen for vannmengde.
- Slipp sikkerhetsbryteren.
- Sett programvalgsbryter til suging.
- Hev rengjøringshodet.
- Kjør kort fremover og sug opp det resterende vannet.
- Hev sugebommen.
- Trekk ut støpselet fra stikkkontakten.

Tapping av brukt vann

⚠ Advarsel

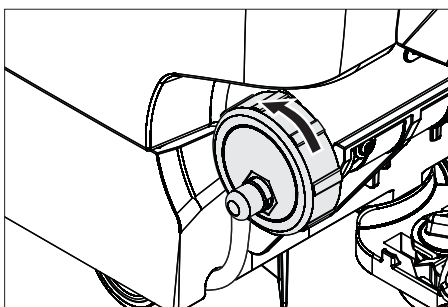
Ta hensyn til de lokale utslippsforskrifter.

- Ta avløpsslangen ut av holderen og legg den ned i et egnet sluk.



- Trykk sammen eller knekk doseringsinnretningen.
- Åpne lokket på doseringsinnretningen.
- Tapp ut det brukte vannet - reguler vannmengden ved å trykke eller knekke. Skyll til slutt bruktvannstanken med rent vann.
- Spyl ut bruktvannstanken med rnt vann, eller rengjør bruktvannstanken med spylesystemet (tilleggsutstyr).

Tapping av rent vann



- Løsne lokket for tømning av rentvann – ikke ta det helt av. Tapp ut vannet.
- For spyling av rentvannstanken, ta lokket helt av og ta ut rentvannsfileret.

Transport

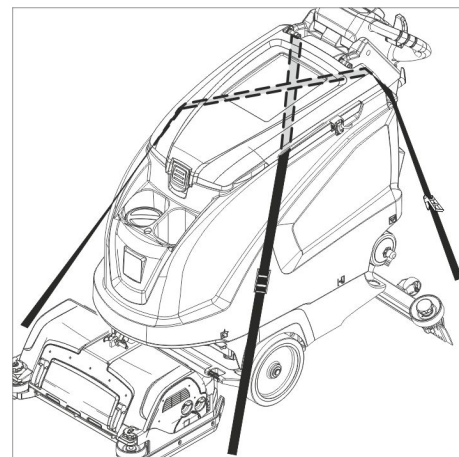
⚠ Fare

Fare for skader! Maskinen skal brukes for på/avlesing kun på stigninger opp til maksimalverdi (se tekniske data). Kjør langsomt.

Forsiktig!

Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved transport.

- Hev rengjøringshodet for å unngå skader på børstene.
- Demonter børste for å forhindre at børsten skades.



- Ved transport i kjøretøyer skal apparatet sikres mot å skli eller velte etter de til enhver tid gjeldende regler.

Lagring

Forsiktig!

Fare for personskader og materielle skader! Pass på vekten av apparatet ved lagring.

Dette apparatet skal kun lagres innendørs.

Pleie og vedlikehold

⚠ Fare

Fare for personskader. Før alt arbeide på apparatet skal støpselet trekkes ut.

- Tapp bruktvann og restene av friskvann og avhend på riktig måte.

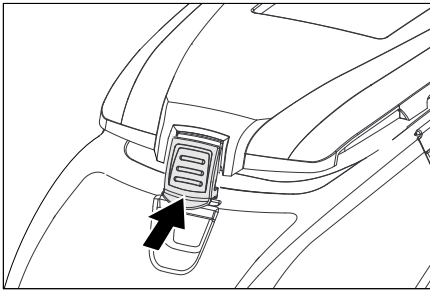
Vedlikeholdsplan

Etter hver bruk

Forsiktig!

Fare for skade. Maskinen må ikke rengjøres med vannstråle og det må ikke brukes aggressive rengjøringsmidler.

- Tapp bruktvann.
- Spyl ut bruktvannstanken med rnt vann, eller rengjør bruktvannstanken med spylesystemet (tilleggsutstyr).
- Ta ut og rengjør grovsmussilen i bruktvannstanken.
- Rengjør maskinen utvendig med en fuktig klut og mild rengjøringsblanding.
- Kontroller losilen og rengjør ved behov.
- Kun BR-variant: Ta ut grovsmussbeholderen og tøm den.
- Kun BR-variant: Rengjør vannfordelingsrenne (se avsnitt "Vedlikeholdsarbeider").
- Rengjør sugeleppe og avstrykerleppe, kontroller for slitasje og skift ved behov.
- Kontroller børster for ev. slitasje og skift ved behov.
- Trykk inn låsen på bruktvannstanken og lukke lokket på bruktvannstanken slik at det er en åpen sprekk for tørking.



Månedlig

- Kontroller og rengjør pakninger mellom spillevanntank og deksel, og skift ut hvis nødvendig.
- Rengjør børstetunnellen (kun BR-varianten).

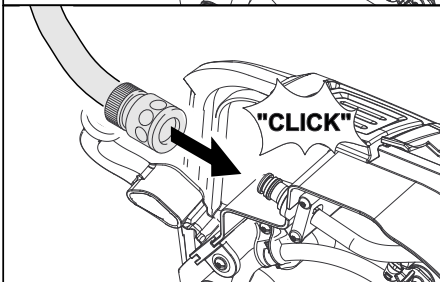
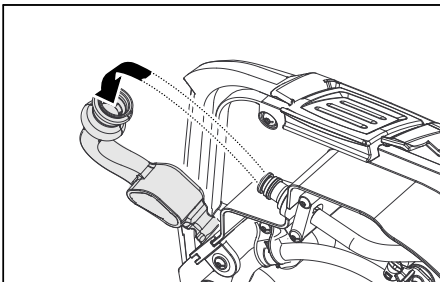
Årlig

- La en servicemontør fra Kärcher utføre den foreskrevne inspeksjonen.

Vedlikeholdsarbeider

Bruktvannstank spylesystem (tilleggsutstyr)

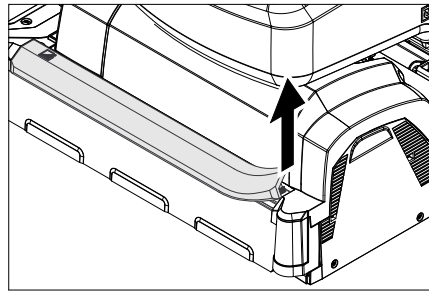
- Ta avløpsslangen ut av holderen og legg den ned i et egnet sluk.
- Åpne lokket på doseringsinnretningen.
- Åpne lokket på bruktvannstanken.
- Trekk av fleksibel lås på spylesystemet.
- Koble vanntslangen til spylesystemet.



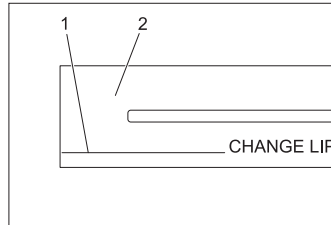
- Lukk lokket på bruktvannstanken, til det ligger an mot den fleksible låsen.
- Åpne vanntilførselene og spyl bruktvannstanken i ca. 30 sekunder. Gjenta spylingen 2 til 3 ganger om det er nødvendig.
- Steng vanntilførselen og koble slangen fra maskinen.

Rengjøre vannfordelingsrenne

- Trekk av gummilist og rengjør rennen med en klut. Etter rengjøringen, trykk gummilisten jevnt på plass igjen.



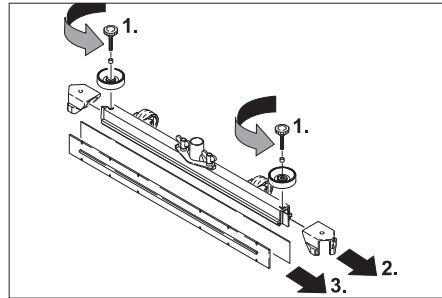
Skift eller snu sugelippe



- 1 Slitasjemerke
- 2 Sugelippe

Sugelippene skal skiftes eller snus når de er slitt ned til slitemerket.

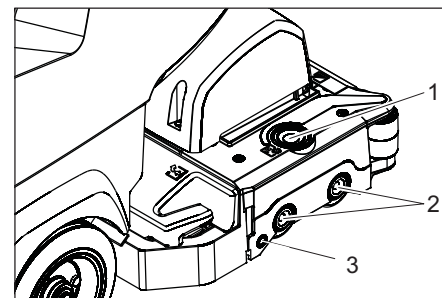
- Ta av sugebommen.
- Skru ut stjernegrepskruene.



- Ta av kunststoffdelene.
- Trekk av sugelippen.
- Skyv inn de nye eller snudde sugelippene.
- Sett på plass kunststoffdelene.
- Sett på plass kryssgrepskruen og skru den godt til.

Skifting av børstevalse

- Hev rengjøringshodet.



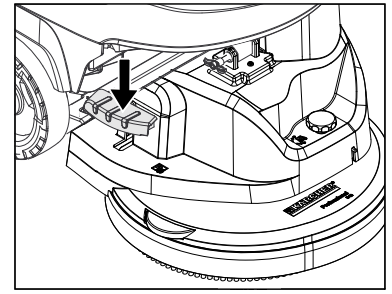
- 1 Låsetast lagerlokk
- 2 Børste
- 3 Trykknapp

- Trykk på låsetasten på lagerlokk.
- Sving av lagerlokk.
- Trekk ut børstevalsen.
- Sett inn ny børstevalse.
- Sving tilbake lagerlokk og trykk på trykknappen.

Skifte skivebørste

- Hev rengjøringshodet.

- Pedal for børstesifte trykkes ned over motstandspunktet.



- Trekk ut skivebørste sidevies under rengjøringshodet.
- Hold ny skivebørste under rengjøringshodet, trykk opp og la den gå i lås.

Skifte rengjøringshode

Skifte av rengjøringshode skal kun gjøres av Kärcher kundeservice.

Vedlikeholdskontrakt

For å sikre en pålitelig drift av maskinen, kan du tegne en vedlikeholdskontrakt med din Kärcherforhandler.

Frostbeskyttelse

Ved fare for frost:

- Tøm rentvanns- og bruktvannstanken.
- Oppbevar maskinen på et frostfritt sted.

Fare

Fare for skader! Sett programvalgbruseren på "OFF" og trekk ut strømledningen før det foretas arbeider på maskinen.

→ Tapp bruktvann og restene av friskvann og avhend på riktig måte.

Dersom det oppstår feil som ikke kan utbedres ved hjelp av denne tabellen, vennligst ring Kärchers serviceavdeling.

Feil	Retting
Maskinen lar seg ikke starte	Sett støpselet i en veggkontakt. Kontroller at det er spenning til stikkkontakten.
Utilstrekkelig vannmengde	Kontroller friskvannsnivået, fyll opp tank hvis nødvendig. Øk vannmengden via reguleringsknappen for vannmengde. Åpne lås på rentvannstank. Kontroller og rengjør friskvannsfiler. Filter settes inn og låsen skrues på. Trek av vannfordelingslisten på rengjøringshodet og rengjør vannkanalen (kun R-rengjøringshode). Kontroller slangene for tilstopping, rengjør ved behov.
Utilstrekkelig sugeeffekt	Kontroller og rengjør pakninger mellom spillevanntank og deksel, og skift ut hvis nødvendig. Bruktvannstanken er full, slå av maskinen og tøm bruktvannstanken Rengjør losil. Rengjør ev. skift sugelepper på sugebom. Kontroller slangene for tilstopping, rengjør ved behov. Kontroller sugeslange for tetthet ev. skift ved behov. Kontroller om lokket på tappeslangen for bruktvannstanken er lukket. Kontroller sugebommens innstilling.
Utilstrekkelig rengjøringseffekt	Kontroller børster for ev. slitasje og skift ved behov.
Børstene roterer ikke	Kontroller om børstene blokkeres av fremmedlegemer, fjern fremmedlegemer hvis nødvendig Tilbakestill sikring på børstdrift.
Vibrasjon ved rengjøring	Evtl. bruk mykere børster.

Tilbehør

BR-maskin B 60 W Ep (børstevalse tilbehør)

Betegnelse	Best.nr. Arbeidsbredde 550 mm	Beskrivelse	Emballasjeenhet	Maskinen trenger
Børstevalse, rød (middels, standard)	4.762-393.0	For vedlikeholdsrengjøring også av svært skitne gulv.	1	2
Børstevalse, hvit (myk)	4.762-409.0	Til polering og vedlikeholdsrengjøring av ømfintlige gulv	1	2
Børstevalse, oransje (høy/lav)	4.762-410.0	Til skrubbing av strukturgulv (sikkerhetsfliser osv.)	1	2
Børstevalse, grønn (hard)	4.762-411.0	Til hovedrengjøring av meget skite gulv og til stripping (f.eks. fjerning av voks, akrylat)	1	2
Børstevalse, svart (ekstra hard)	4.762-412.0		1	2
Padvalseaksel	4.762-415.0	For festing av valsepads	1	2
Valsepad, hvit (svært myk)	6.369-735.0	For rengjøring og polering av ømfintlige gulv	20	80
Valsepad, gul (myk)	6.369-732.0	Til polering av gulv	20	80
Valsepad, rød (middels)	6.369-734.0	Til rengjøring av lite skitne gulv	20	80
Valsepad, grønn (hard)	6.369-733.0	Til rengjøring av normalt til meget skitne gulv	20	80

BD-maskin B 60 W Ep (skivebørster tilbehør)

Betegnelse	Best.nr. Arbeidsbredde 510 mm	Beskrivelse	Emballasjeenhet	Maskinen trenger
Skivebørste, natur (myk)	4.905-027.0	Til polering av gulv	1	1
Skivebørste, hvit	4.905-028.0	Til polering og vedlikeholdsrengjøring av ømfintlige gulv	1	1
Skivebørste, rød (middels, standard)	4.905-026.0	Til rengjøring av lite skitne eller ømfintlige gulv	1	1
Skivebørste, sort (hard)	4.905-029.0	Til rengjøring av meget skitne gulv	1	1
Pute-drivskive	4.762-534.0	For montering av pads	1	1

BR/BD-maskin B 60 W Ep (sugebom tilbehør)

Betegnelse	Best.nr. Arbeidsbredde 850 mm	Beskrivelse	Emballasjeenhet	Maskinen trenger
Gummileppe, blå	6.273-213.0	Standard	Par	1 par
Gummileppe, transparent, med spor	6.273-207.0	Oljebestandig	Par	1 par
Gummilippe, transparent	6.273-229.0	Antistriper	Par	1 par
Gummilippe, transparent	6.273-290.0	For problemgulv	Par	1 par
Sugebom, rett	4.777-401.0	Standard	1	1
Sugebom, bøyd	4.777-411.0	Standard	1	1

Tekniske data

		BR-maskin B ,60	BD-maskin B 60
		R 55	D 51
Effekt			
Nettspenning	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Gjennomsnittlig effektbehov	W	1400	
Sugemotoreffekt	W	500	
Børstemotoreffekt	W	600	
Støvsuging			
Sugeeffekt, luftmengde (maks.)	l/sek.	22	
Sugeeffekt, vakuum, maks.	mbar / kPa	120 / 12,0	
Rengjøringsbørster			
Børsteturtall	o/min.	1100	180
Mål og vekt			
Teoretisk flateeffekt	m ² /h	2200	
Terrengstigning, maks.	%	2	
Volum rent-/brukt vannstank	l	60/60	
Maks. vanntemperatur	°C	60	
Tom vekt (transportvekt)	kg	100	
Totalvekt (driftsklar)	kg	168	
Registrerte verdier etter EN 60335-2-72			
Svingningsverdi	m/s ²	0,3	
Usikkerhet K	m/s ²	0,1	
Støytrykksnivå L _{pA}	dB(A)	71	
Usikkerhet K _{pA}	dB(A)	2	
Støyeffektnivå L _{WA} + usikkerhet K _{WA}	dB(A)	88	
Det tas forbehold om tekniske endringer!			

EU-samsvarserklæring

Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhets- og helsekravene i de relevante EF-direktivene, med hensyn til både design, konstruksjon og type markedsført av oss. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Produkt: Rengjøringsmaskin til gulv
Type: B 60 Ep

Relevante EU-direktiver
2006/42/EF (+2009/127/EF)
2004/108/EF

Anvendte overensstemmende normer


EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A2: 2008
EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Anvendte nasjonale normer

-

De undertegnede handler på oppdrag fra, og med fullmakt fra selskapsledelsen.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation


Dokumentasjonsansvarlig:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tlf: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/07/01

Reservedeler

- Det er kun tillatt å anvende tilbehør og reservedeler som er godkjent av produsenten. Originalt tilbehør og originale reservedeler garanterer for sikker og problemfri drift av apparatet.
- Et utvalg av de vanligste reservedelene finner du bak i denne bruksanvisningen.
- Mer informasjon om reservedeler finner du under www.kaercher.com i området Service.

 Läs bruksanvisning i original innan aggregatet används första gången, följ anvisningarna och spara drifts-anvisningen för framtida behov, eller för nästa ägare.

Innehållsförteckning

Säkerhetsanvisningar	SV . . . 1
Säkerhetsanordningar	SV . . . 1
Symboler i bruksanvisningen	SV . . . 1
Funktion	SV . . . 1
Ändamålsenlig användning	SV . . . 1
Miljöskydd	SV . . . 1
Garanti	SV . . . 1
Manövrerings- och funktionsele- ment	SV . . . 2
Bild skursugmaskin	SV . . . 2
Före ibruktagande	SV . . . 3
Montera borstar	SV . . . 3
Montera sugskena	SV . . . 3
Lasta av	SV . . . 3
Drift	SV . . . 3
Elanslutning	SV . . . 3
Fylla på bränsle	SV . . . 3
Ställa in vattenmängd	SV . . . 3
Ställa in sugskena	SV . . . 3
Ställ in matningshastighet (endast BD-rengöringshu- vud)	SV . . . 4
Rengöring	SV . . . 4
Stoppa och parkera	SV . . . 4
Släpp ut smutsvatten	SV . . . 4
Töm ut färskvatten	SV . . . 4
Transport	SV . . . 4
Förvaring	SV . . . 4
Skötsel och underhåll	SV . . . 4
Underhållsschema	SV . . . 4
Underhållsarbeten	SV . . . 5
Underhållskontrakt	SV . . . 5
Frostskydd	SV . . . 5
Störningar	SV . . . 6
Tillbehör	SV . . . 7
BR-aggregat B 60 W Ep (borstvalsar tillbehör)	SV . . . 7
BD-aggregat B 60 W Ep (skivborstar tillbehör)	SV . . . 7
BR/BD-aggregat B 60 W Ep (sugbalkar tillbehör)	SV . . . 7
Tekniska data	SV . . . 8
Försäkran om EU-överensstäm- melse	SV . . . 8
Reservdelar	SV . . . 8

Säkerhetsanvisningar

Läs noga denna bruksanvisning och bifogade broschyr, Säkerhetsanvisningar för våt/torsug nr. 5.956-251, innan maskinen tas i bruk första gången.

Maskinen får endast tas i drift när huv och alla skydd är stängda.

Släpp säkerhetskontakten vid fara.

Apparaten får bara användas på ytor som inte överstiger den maximalt tillåtna stigningen, se avsnit "Tekniska Data"

⚠ Varning

Använd aldrig maskinen på lutande ytor.

Säkerhetsanordningar

Säkerhetsanordningarna ger skydd åt användaren och får varken sättas ur drift eller förbikopplas.

Skyddsbrytare

Om säkerhetsbrytaren släpps stängs borst-drivningen av.

Symboler i bruksanvisningen

⚠ Fara

För en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra skador eller döden.

⚠ Varning

För en möjlig farlig situation som kan leda till svåra skador eller döden.

Varning

För en möjlig farlig situation som kan leda till lätta skador eller materiella skador.

Funktion

Maskinen är endast avsedd att användas för våtrengöring, eller polering, av jämna golv.

- Roterande valsar - eller skivborstar rengör golvet under tillförsel av rengöringsvätska. Den nedsmutsade rengöringsvätskan sugs upp i smutsvattentanken.
- Genom inställning av vattenmängd kan maskinen lätt anpassas till olika rengöringsuppgifter.
- Beroende av vilket rengöringshuvud som valts är arbetsbredden 510 mm eller 550 mm.
- Nätdrift ger hög effekt utan begränsning i användningstid.

Hänvisning

*Maskinen kan förses med olika tillbehör som passar aktuell rengöringsuppgift. Fråga efter vår katalog eller besök oss på nätet på:
www.kaercher.com*

Ändamålsenlig användning

Använd maskinen enbart för de ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning.

- Maskinen får endast användas för rengöring av släta golv som ej är känsliga mot fukt och polering.
 - Maskinen lämpar sig inte för rengöring av frusna golv (ex. i kylrum).
 - Maskinen får endast utrustas med tillbehör och reservdelar i originalutförande.
 - Maskinen är inte lämplig för användning inom områden med explosionsrisk.
 - Brännbara gaser, utspädda syror eller lösningsmedel får inte samlas upp med maskinen.
- Hit räknas bensin, färgförtunning eller uppvärmningsolja vilka kan bilda explosiva blandningar när de virvlar runt i sugluften. Använd inte aceton, utspädda syror och lösningsmedel eftersom de angriper de material som använts i aggregatet.
- Maskinen är godkänd för användning på ytor med en maximal lutning som finns angiven i avsnittet "Tekniska data".

Miljöskydd



Emballagematerialen kan återvinnas. Kasta inte emballaget i hushållssoporna utan lämna det till återvinning.



Kasserade aggregat innehåller återvinningsbart material som bör gå till återvinning. Batterier, olja och liknande ämnen får inte komma ut i miljön. Överlämna därför skrotade aggregat till lämpligt återvinningssystem.

Upplysningar om ingredienser (REACH)

Aktuell information om ingredienser finns på:
www.kaercher.com/REACH

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på tillbehöret repareras kostnadsfritt inom garantiperioden, under förutsättning att defekten orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste, auktoriserad kundtjänst.

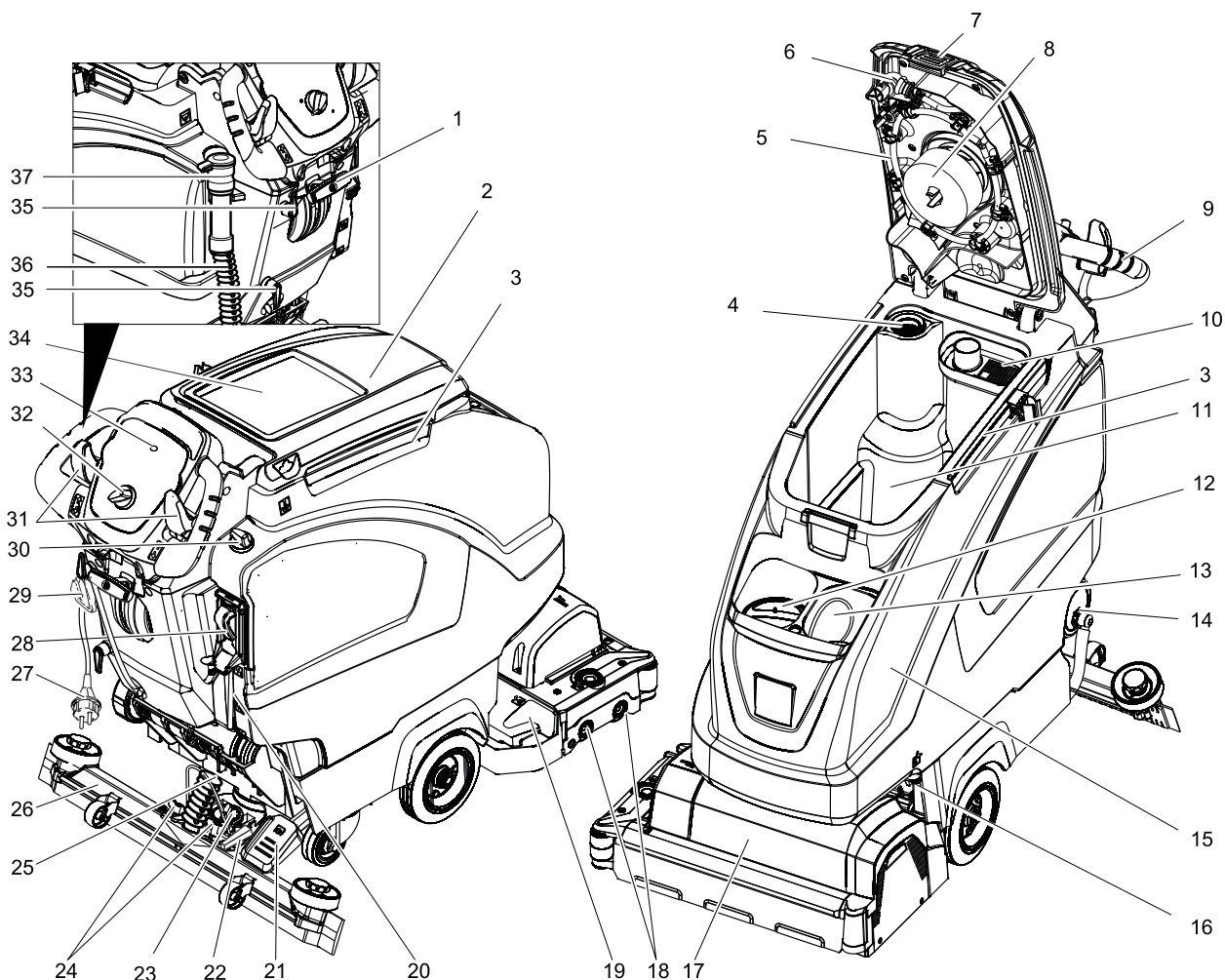


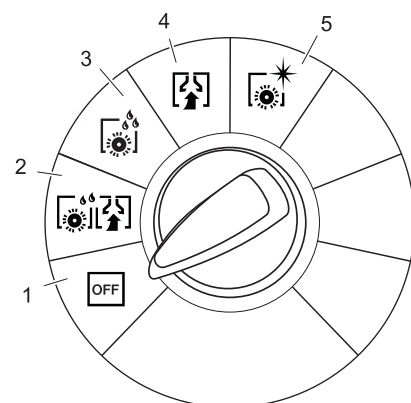
Bild skursugmaskin

- | | |
|--|---|
| 1 Spak sugskenenedsänkning | 25 Sugslang |
| 2 Skydd smutsvattentank | 26 Sugskena |
| 3 Fästskena för Homebase | 27 Nätkabel med nätkontakt |
| 4 Luddsil | 28 Fyllautomatik färskvattentank (tillval) |
| 5 Smutsvattentank spolsystem (tillval) | 29 Dragavlastningshakar |
| 6 Flexibelt förslutning spolsystem (tillval) | 30 Justeringsknapp vattenmängd |
| 7 Låsanordning smutsvattentank | 31 Skyddsbrutare |
| 8 Flottör | 32 Programväljare |
| 9 Skjuthandtag | 33 Säkring borstdrivning |
| 10 Grovsmutssil | 34 Förvaringsyta för rengöringsset "Homebase Box" |
| 11 Smutsvattentank | 35 Kabelkrok |
| 12 Påfyllningsöppning färskvattentank | 36 Tömningsslang smutsvatten |
| 13 Hållare rengöringsmedelsflaska | 37 Doseringsanordning för smutsvatten |
| 14 Förslutning färskvattentank med filter | |
| 15 Färskvattentank | |
| 16 Låsning av tank
extra säkrad med plåt och skruv | |
| 17 Rengöringshuvud (symbolisk avbildning)* | |
| 18 Sopvalsar (R-Rengöringshuvud)
Skivborste (D-rengöringshuvud) | |
| 19 Behållare för grovsmuts (endast BR) | |
| 20 Display för visning av påfyllningsnivå av färskvatten | |
| 21 Pedal för höjning/sänkning av rengöringshuvudet | |
| 22 Spak för att spärra borstanläggningstrycket | |
| 23 Vridhandtag för lutning av sugskenan | |
| 24 Vingmutter för fastsättning av sugskenan | |

Färgmärkning

- Manöverelement för rengöringsprocessen är gula.
- Manöverelement för underhåll och service är ljusgrå.

Programväljare



- OFF**
Maskinen är avstängd
- Normalläge**
Rengör golvet vått och sug upp smutsvattnet.
- Intensivläge**
Våtskrubning våtrengöring av golv, rengöringsmedlet får tränga in.
- Sugläge**
Sug upp smuts.
- Poleringsläge**
Polera golv utan användning av vätska.

Före ibruktage

Montera borstar

BD variant

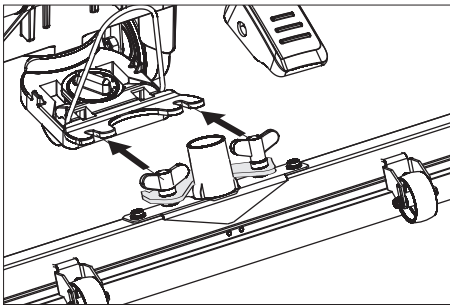
Före idrifttagning måste skivborsten monteras (se "Servicearbeten").

BR variant

Borstarna är monterade.

Montera sugskena

- Sätt i sugskenor i sugskeneupphängningen på sådant sätt att formplåten ligger över upphängningen.
- Drag fast vingmuttrar.



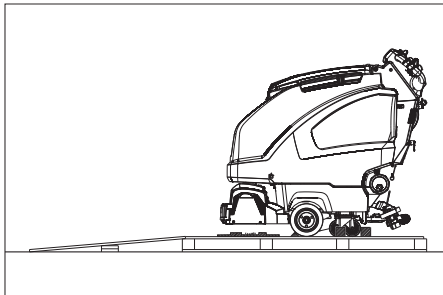
- Sätt fast sugslang.

Lasta av

⚠ Fara

Risk för skada! För att omedelbart ta maskinens alla funktioner ur drift, vrid programväljaren till läge "OFF".

- Lagg långa sidobräder från förpackningen som ramp mot pallan.



- Spika fast rampen på pallan.
- Lagg korta bräder som stöd under rampen.
- Tag bort trälister framför hjulen.
- Tryck ner pedalen för att lyfta upp rengöringshuvudet.
- Skjut ner maskinen från pallan via rampen.

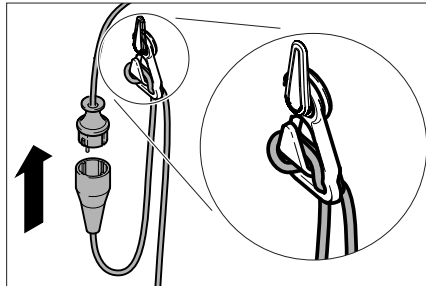
Drift

⚠ Fara

Risk för skada. Trampa alltid med bara en fot på pedalen för att höja/sänka av rengöringshuvudet. Den andra foten måste stå fast och säkert mot golvet.

Släpp säkerhetskontakten vid fara.

Elanslutning



- Häng i förlängningskabelns ände som en ögla i dragavlastningshakarna.
- Stick i nätkontakten.

Fylla på bränsle

Färskvatten

- Öppna friskvattentankens lock.
 - Fyll på färskvatten (maximalt 60 °C) upp till underkanten på påfyllningsstutsen.
 - Stäng förslutningen till färskvattentanken.
- #### Med fyllautomatik färskvattentank (tillval)
- Anslut slangen till påfyllningsautomatiken och öppna vattentillförseln (max 60°C, max. 5 bar).
 - Övervaka maskinen, påfyllningsautomatiken avbryter vattentillförseln när tanken är full.
 - Stäng av vattentillförseln och koppla ifrån slangen från maskinen.

Rengöringsmedel

⚠ Varning

Skaderisk. Använd endast rekommenderade rengöringsmedel. Med andra rengöringsmedel ansvarar användaren för ökad risk avseende driftssäkerhet och olycksrisk.

Använd endast rengöringsmedel som inte innehåller lösningsmedel, salt- och oxider. Beakta säkerhetsanvisningarna på rengöringsmedlen.

Anvisning

Använd inte starkt skummande rengöringsmedel.

Rekommenderade rengöringsmedel:

Användning	Rengöringsmedel
Underhållsrengöring av alla vattenbeständiga golv	RM 746 RM 780
Underhållsrengöring av glänsande ytor (ex. granit)	RM 755 es
Underhålls- och grundrengöring av industrigolv	RM 69 ASF
Underhålls- och grundrengöring av klinker i finkornigt stengods	RM 753
Underhållsrengöring av klinker i sanitetsområden	RM 751
Rengöring och desinficering i sanitetsområden	RM 732
Rengöring av alla alkalibeständiga golv (ex. PVC)	RM 752
Rengöring av linoleumgolv	RM 754

- Tillsätt rengöringslösning i färskvattentanken.

Ställa in vattenmängd

- Ställ in vattenmängd som motsvarar nedsmutsningen av golvbeläggningen med hjälp av justeringsknappen.

Anvisning

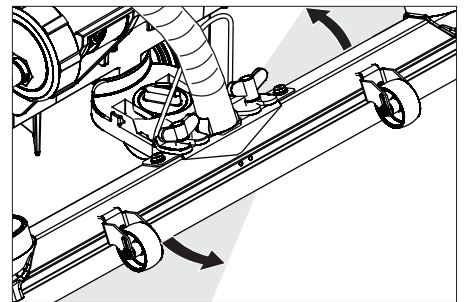
Genomför första rengöringsförsök med liten vattenmängd. Öka vattenmängden stegvis, tills önskat rengöringsresultat uppnås.

Ställa in sugskena

Snedläge

För att förbättra uppsugningsresultatet på klinkerbeläggning kan sugskenan justeras med upp till 5° i snedläge.

- Lossa vingmuttrar.
- Vrid sugskena.



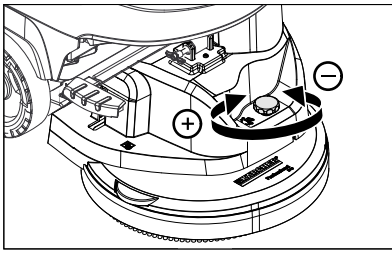
- Dra fast vingskruvar.

Lutning

Vid otillräckligt uppsugningsresultat kan lutningen på den raka sugskenan förändras.

- Justera vridhandtag för lutning av sugskenan.

Ställ in matningshastighet (endast BD-rengöringshuvud)



- Sänka hastigheten: Vrid knapp mot „-“.
- Öka hastigheten: Vrid knapp mot „+“.

Rengöring

Varning

Risk för skada på golvbeläggning. Låt inte maskinen arbeta stillastående.

Anvisning

Aggregatet är så konstruerat att borsthuvudet skjuter ut på höger sida. Detta möjliggör översiktligt arbete, nära kanten.

- Vrid programväljaren till önskat rengöringsprogram.

Sänka ner rengöringshuvud

- Tryck ner pedalen för nedsänkningen av rengöringshuvudet något och förflytta den sedan åt vänster. Detta gör att pedalen frikopplas. Släpp upp pedalen långsamt.

Rengöringshuvudet sänks ned.

Observera

Borstmotorn stannar vid maskinstopp och överbelastning.

Sänka sugskena

- Dra ut och tryck ner spake; sugskenan sänks ner.

Anvisning

Vid rengöring av klinkergolv ställs rak sugskena in på sådant sätt att rengöring inte sker i höger vinkel mot fogarna.

För att förbättra uppsugningsresultatet kan sugskenas snedläge och lutning ställas in (se "Ställa in sugskena").

Om smutsvattentanken är full stängs sugöppningen av en flottör och sugturbinen går med högre varvtal. Stäng i detta fall av sugningen och kör för att tömma smutsvattentanken.

Stoppa och parkera

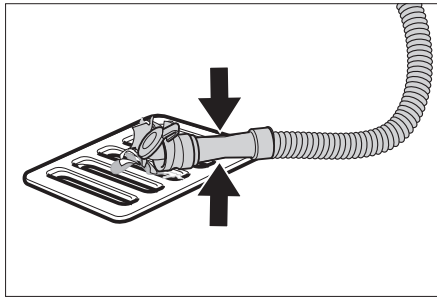
- Stäng justeringsknappen för inställning av vattenmängd.
- Släpp säkerhetskontakten.
- Ställ programväljare på sugning.
- Hög rengöringshuvud.
- Kör kort framåt och sug upp restvatten.
- Lyft sugskena.
- Dra ut nätkontakten ur vägguttaget.

Släpp ut smutsvatten

⚠ Varning

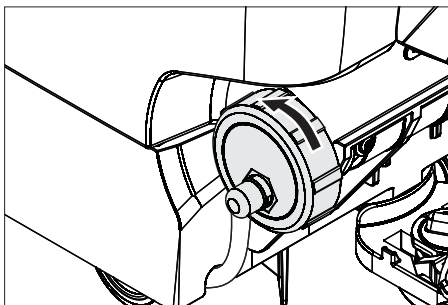
Beakta lokala föreskrifter för smutsvattenhantering.

- Tag tömnings slang ur hållare och rikta den över lämpligt uppsamlingskärl.



- Tryck eller vik ihop doseringsanordningen.
- Öppna locket på doseringsanordningen.
- Töm ut smutsvatten - reglera vattenmängden genom tryck eller brytning.
- Spola ur smutsvattentanken med rent vatten eller rengör den med tankens spolsystem (tillval).

Töm ut färskvatten



- Lossa skyddet för tömning av färskvatten - tag inte bort det helt. Töm ut vatten
- Ta bort locket helt och ta ut filtret färskvatten för att spola ur färskvattentanken.

Transport

⚠ Fara

Risk för skada! Vid på- eller avlastning får maskinen bara köras i lutningar upp till max.värde (se "Tekniska data"). Kör långsamt.

Varning

Risk för person och egendomsskada! Observera vid transport maskinens vikt.

- Hög rengöringshuvudet för att undvika skador på borstarna.
- Ta ur rengöringshuvudet för att undvika skador på borsten.
- Vid transport i fordon ska maskinen säkras enligt respektive gällande bestämmelser så den inte kan tippa eller glida.

Förvaring

Varning

Risk för person och egendomsskada! Observera maskinens vikt vid lagring. Denna maskin får endast lagras inomhus.

Skötsel och underhåll

⚠ Fara

Risk för skador. Drag ur nätkontakten före alla arbeten på maskinen.

- Töm ut smutsvatten och kvarvarande färskvatten och tag hand om detta.

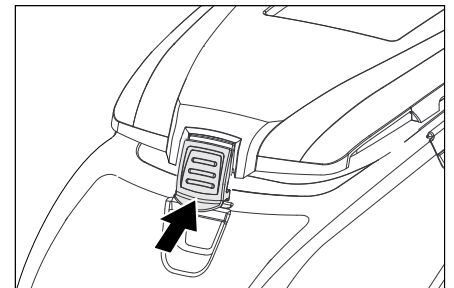
Underhållsschema

Efter varje användning

Varning

Skaderisk. Spola inte av maskinen med vatten och använd inte aggressiva rengöringsmedel.

- Töm ut smutsvatten
- Spola ur smutsvattentanken med rent vatten eller rengör den med tankens spolsystem (tillval).
- Ta ut och rengör grovsmutssil i smutsvattentanken.
- Rengör maskinen utvändigt med en fuktig trasa, doppad i tvättlut.
- Kontrollera filtersil, rengör vid behov.
- Endast BR variant: Tag ut, och töm ur, grovsmutsbehållaren.
- Endast BR variant: Rengör vattenfördelningsränna (se avsnittet "Underhållsarbeten").
- Rengör sugläppar och avstrykningsläppar, kontrollera om de uppvisar slitage och byt ut vid behov.
- Kontrollera om borstarna uppvisar slitage, byt ut vid behov.
- Tryck förslutningen till smutsvattentanken inåt och stäng locket till tanken på sådant sätt att en spalt förblir öppen för torkning.



Varje månad

- Rengör tätningar mellan smutsvattentank och lock och kontrollera täthet, byt ut vid behov.
- Rengör borsttunnel (endast BR variant).

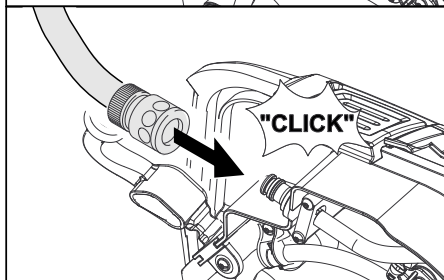
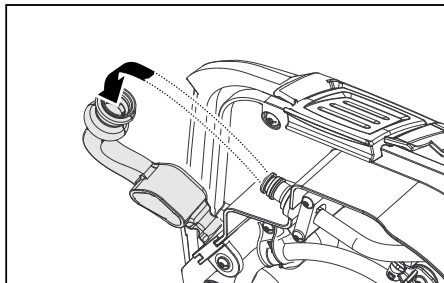
Årligen

- Låt kundservice genomföra föreskrivna inspektioner.

Underhållsarbeten

Smutsvattentank spolsystem (tillval)

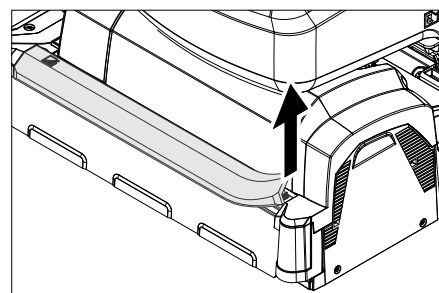
- Tag tömningsslang för smutsvatten ur hållare och placera den över lämpligt uppsamlingskärl.
- Öppna locket på doseringsanordningen.
- Öppna lock smutsvattentank.
- Dra bort flexibel förslutning från spolsystemet.
- Förbind vattenslang med spolsystemet.



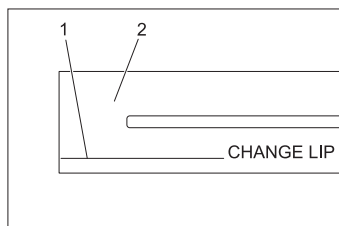
- Skjut skyddet smutsvattentank, tills det ligger över den flexibla låsningen.
- Öppna vattentillförseln och spola smutsvattentanken i ca 30 sekunder. Spola två till tre gånger vid behov.
- Stäng av vattentillförseln och koppla ifrån slangen från maskinen.

Rengöra vattenfördelningsränna

- Dra av gummilisten och rengör rännan med en trasa. Tryck efter rengöringen tillbaka gummilisten jämt över hela längden.



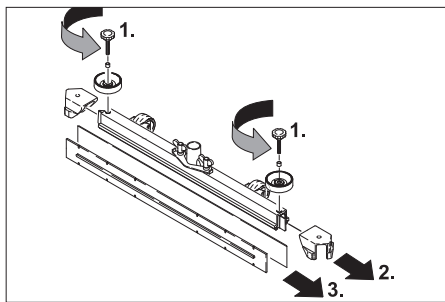
Byt ut eller vänd sugläppar



- 1 Slitagemarkering
- 2 Sugläpp

Sugläpparna måste bytas ut eller vändas när de nötts ner till slitagemarkeringen.

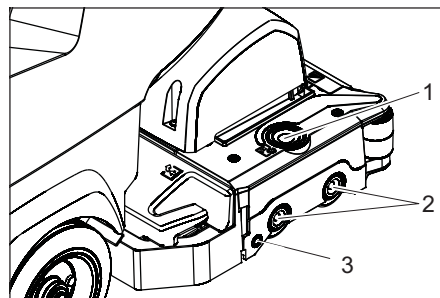
- Tag bort sugskenor.
- Skruva ur stjärnrattar.



- Drag bort syntetdelar.
- Drag bort sugläppar.
- Skjut in nya eller vända sugläppar.
- Skjut på syntetdelar.
- Skruva i stjärnrattar och drag fast.

Byta borstvalsar

- Hög rengöringshuvud.

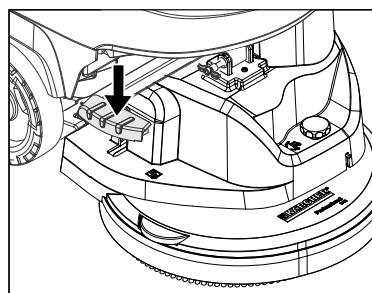


- 1 Upplåsningsknapp lagerskydd
- 2 Borste
- 3 Tryckknapp

- Tryck på upplåsningsknapp lagerskydd.
- Sväng bort lagerskydd.
- Drag ut borstvalsar.
- Sätt i nya borstvalsar.
- Sväng tillbaka lagerskydd och tryck på tryckknappen.

Byt ut skivborste

- Hög rengöringshuvud.
- Tryck pedalen borstbyte neråt, förbi motståndet.



- Drag ut skivborste på sidan under rengöringshuvudet.
- Håll ny skivborste under rengöringshuvudet, tryck uppåt och haka fast.

Byta rengöringshuvud

Endast Kärcher kundtjänst får byta ut rengöringshuvudet.

Underhållskontrakt

För säker drift av maskinen kan servicekontrakt ingås med ansvarigt Kärcher-försäljningsställe.

Frostskydd

Vid risk för frost:

- Töm färsk- och smutsvattentank.
- Placera maskinen i ett frostskyddat utrymme.

Störningar

⚠ Fara

Risk för skada! Ställ programväljaren på "OFF" och dra ut nätkontakten innan något arbete utförs på aggregatet.

→ Töm ut smutsvatten och kvarvarande färskvatten och tag hand om detta.

Kontakta kundtjänst om fel uppstår som inte kan åtgärdas med denna tabell.

Störning	Åtgärd
Maskinen startar inte	Anslut nätkontakten till ett vägguttag. Kontrollera spänningsförsörjning i kontakten.
Otillräcklig vattenmängd	Kontrollera färskvattennivå, fyll på tanken vid behov. Öka vattenmängden med justeringsknappen vattenmängd. Skruva bort förslutning färskvattentank. Ta ut och rengör filter färskvatten. Sätt i filter och skruva fast förslutning. Drag bort vattenspridningsskena på rengöringshuvudet och rengör vattenkanalen (endast R-rengöringshuvud). Kontrollera om slangarna är tilltäppta, rengör vid behov.
Otillräcklig sugeffekt	Rengör tätningar mellan smutsvattentank och lock och kontrollera täthet, byt ut vid behov. Smutsvattentanken är full, stäng av maskinen och töm smutsvattentanken. Rengör luddsil. Rengör sugläppar på sugskena, byt ut vid behov. Kontrollera om sugslangen är tilltäppt, rengör vid behov. Kontrollera om sugslang är tät, byt ut vid behov. Kontrollera om skyddet på tömningsslangen för smutsvatten är stängt. Kontrollera sugskenas inställning.
Otillräckligt rengöringsresultat	Kontrollera om borstarna uppvisar slitage, byt ut vid behov.
Borstar roterar inte	Kontrollera om främmande material blockerar borstarna, tag vid behov bort främmande material. Åtgärda säkring för borstdrivning.
Vibrationer vid rengöring	Använd ev. mjukare borstar.

Tillbehör

BR-aggregat B 60 W Ep (borstvalsar tillbehör)

Beteckning	Artikelnr. Arbetsbredd 550 mm	Beskrivning	Förpackningsenhet	Apparat kräver
Borstvals, röd (mellan, standard)	4.762-393.0	För underhållsrengöring och vid kraftigt smutsiga golv.	1	2
Borstvals, vit (mjuk)	4.762-409.0	För polering och för underhållsrengöring av känsliga golv.	1	2
Borstvals, orange (hög/djup)	4.762-410.0	För skrubbing av strukturgolv (säkerhetsklinker etc.).	1	2
Borstvals, grön (hård)	4.762-411.0	För grundrengöring av kraftigt nedsmutsade golv och för avskiktning	1	2
Borstvals, svart (mycket hård)	4.762-412.0	(ex. vax, ackrylater).	1	2
Polervalsaxel	4.762-415.0	För upphängning av valspolering.	1	2
Valsdyna, vit (mycket lätt)	6.369-735.0	För rengöring och polering av känsliga golv.	20	80
Valsdyna, gul (mjuk)	6.369-732.0	För polering av golv.	20	80
Valsdyna, röd (medel)	6.369-734.0	För rengöring av lätt nedsmutsade golv.	20	80
Valsdyna, grön (hård).	6.369-733.0	För rengöring av normalt till kraftigt nedsmutsade golv.	20	80

BD-aggregat B 60 W Ep (skivborstar tillbehör)

Beteckning	Artikelnr. Arbetsbredd 510 mm	Beskrivning	Förpackningsenhet	Apparat kräver
Skivborste, natur (mjuk)	4.905-027.0	För polering av golv.	1	1
Skivborste, vit	4.905-028.0	För polering och för underhållsrengöring av känsliga golv.	1	1
Skivborste, röd (mellan, standard)	4.905-026.0	För rengöring av minimalt nedsmutsade eller känsliga golv.	1	1
Skivborste, svart (hård)	4.905-029.0	För rengöring av kraftigt nedsmutsade golv.	1	1
Pad-drivtallrik	4.762-534.0	För upphängning av valsdynor.	1	1

BR/BD-aggregat B 60 W Ep (sugbalkar tillbehör)

Beteckning	Artikelnr. Arbetsbredd 850 mm	Beskrivning	Förpackningse nhet	Apparat kräver
Gummiläpp, blå	6.273-213.0	Standard	Par	1 par
Gummiläpp, transparent, skårad	6.273-207.0	oljafast	Par	1 par
Gummiläpp, transparent	6.273-229.0	Anti-ränder	Par	1 par
Gummiläpp, transparent	6.273-290.0	För problemgolv	Par	1 par
Sugskena, rak	4.777-401.0	Standard	1	1
Sugskena, böjd	4.777-411.0	Standard	1	1

Tekniska data

		BR-aggregat B 60	BD-aggregat B 60
		R 55	D 51
Effekt			
Märkspänning	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Mellersta effektupptagning	W	1400	
Sugmotoreffekt	W	500	
Borstmotoreffekt	W	600	
Suga			
Sugeffekt, luftmängd (max.)	l/s	22	
Sugeffekt, undertryck (max.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Rengöringsborstar			
Borstvarvtal	1/min	1100	180
Mått och vikt			
Teoretisk yteffekt	m ² /h	2200	
Lutning underlag max.	%	2	
Volym färsk-/smutsvattentank	l	60/60	
max. vattentemperatur	°C	60	
Tomvikt (transportvikt)	kg	100	
Totalvikt (driftsklar)	kg	168	
Beräknade värden enligt EN 60335-2-72			
Totalvärde svängning	m/s ²	0,3	
Osäkerhet K	m/s ²	0,1	
Ljudtrycksnivå L _{pA}	dB(A)	71	
Osäkerhet K _{pA}	dB(A)	2	
Ljudteffektsnivå L _{WA} + Osäkerhet K _{WA}	dB(A)	88	
Med reservation för tekniska ändringar!			

Försäkran om EU-överensstämmelse

Härmed försäkras vi att nedanstående be-
tecknade maskin i ändamål och konstruk-
tion samt i den av oss levererade versionen
motsvarar EU-direktivens tillämpliga
grundläggande säkerhets- och hälsokrav.
Vid ändringar på maskinen som inte har
godkänts av oss blir denna överensstäm-
melseförklaring ogiltig.

Produkt: Golvrengöringsaggregat

Typ: B 60 Ep

Tillämpliga EU-direktiv

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108/EG

Tillämpade harmoniserade normer

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Tillämpade nationella normer

-

Undertecknade agerar på order av och
med fullmakt från företagsledningen.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentationsbefullmäktigad:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)


Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

Reservdelar

- Endast av tillverkaren godkända tillbe-
hör och reservdelar får användas. Ori-
ginal-tillbehör och original-reservdelar
garanterar att apparaten kan användas
säkert och utan störning.
- I slutet av bruksanvisningen finns ett urval
av de reservdelar som oftast behövs.
- Ytterligare information om reservdelar
hittas under service på [www.kaer-
cher.com](http://www.kaer-
cher.com).

 Lue tämä alkuperäisiä ohjeita ennen laitteesi käyttämistä, säilytä käyttöohje myöhempiä käyttöä tai mahdollista myöhempiä omistajaa varten.

Sisällysluettelo

Turvaohjeet	FI	..	1
Turvalaitteet	FI	..	1
Käyttöohjeessa esiintyvät symbolit	FI	..	1
Toiminta	FI	..	1
Käyttötarkoitus	FI	..	1
Ympäristönsuojelu	FI	..	1
Takuu	FI	..	1
Ohjaus- ja käyttölaitteet	FI	..	2
Kuva Yhdistelmäkone	FI	..	2
Ennen käyttöönottoa	FI	..	3
Harjojen asennus	FI	..	3
Imupalkin asennus	FI	..	3
Purkaminen lavalta	FI	..	3
Käyttö	FI	..	3
Sähköliitäntä	FI	..	3
Käyttöaineiden täyttäminen	FI	..	3
Vesimäärän säätö	FI	..	3
Imupalkin säätö	FI	..	3
Kulkunopeuden säätö (vain BD-puhdistuspää)	FI	..	4
Puhdistus	FI	..	4
Pysähdys ja pysäköinti	FI	..	4
Likaveden laskeminen pois	FI	..	4
Raikasveden laskeminen pois	FI	..	4
Kuljetus	FI	..	4
Säilytys	FI	..	4
Hoito ja huolto	FI	..	4
Huoltokaavio	FI	..	4
Huoltotoimenpiteet	FI	..	5
Huoltosopimus	FI	..	5
Suojaaminen pakkaselta	FI	..	5
Häiriöt	FI	..	6
Tarvikkeet	FI	..	7
BR-laitteet B 60 W Ep (Harjatelavarusteet)	FI	..	7
BD-laitteet B 60 W Ep (Levyharjavarusteet)	FI	..	7
BR/BD-laitteet B 60 W Ep (Imupalkkivarusteet)	FI	..	7
Tekniset tiedot	FI	..	8
EU-standardinmukaisuustodistus	FI	..	8
Varaosat	FI	..	8

Turvaohjeet

Lue ja huomioi ennen laitteen ensimmäistä käyttöä tämä käyttöohje ja mukana oleva esite Turvaohjeet harjapuhdistus- ja suihkutusliuotinlaitteita nro 5.956-251 varten.

Laitetta saa käyttää ainoastaan kuomun ja kaikkien kansien ollessa suljettuna. Päästä vaaratilanteessa turvakytkin vaakaaksi.

Laitetta saa ajaa vain sellaisilla nousevilla alustoilla, joiden nousu ei ylitä maksimiasallittua nousua, katso kohta "Tekniset tiedot".

Varoitukset

Älä käytä laitetta kaltevilla pinnoilla.

Turvalaitteet

Turvalaitteet on tarkoitettu käyttäjän suojaamiseksi loukkaantumiselta, eikä niitä saa poistaa käytöstä, eikä niiden toimintoa saa ohittaa.

Turvakytkin

Kun turvakytkin vapautetaan, harjakäyttö kytkeytyy pois päältä.

Käyttöohjeessa esiintyvät symbolit

Vaara

Välittömästi uhkaava vaara, joka aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

Varoitukset

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.

Varo

Mahdollisesti vaarallinen tilanne, joka voi aiheuttaa lievän ruumiinvamman tai aineellisia vahinkoja.

Toiminta

Tätä yhdistelmäkonetta käytetään tasaisen lattioiden märkäpuhdistukseen tai kiillottamiseen.

- Pyörivät harjatelat tai -kiekot puhdistavat lattian samalla kun lattialle levitetään puhdistusainenesettä. Likaantunut puhdistusainenesite imuroidaan likavesisäiliöön.
- Laitteen voi helposti sovittaa kulloiseenkin puhdistustehtävään vesimäärää säätämällä.
- Työleveys on valitusta puhdistuspäästä riippuen joko 510 mm tai 550 mm.
- Sähköverkkökäyttö mahdollistaa suuren suorituskyvyn ilman työskentelyajan rajoitusta.

Huomautus

Laitte voidaan varustaa erilaisilla lisävarusteilla kulloinkin kyseessä olevan puhdistustehtävän mukaan.

Pyydä luettelomme tai katso nettiosoitteestamme:

www.kaercher.com

Käyttötarkoitus

Käytä laitetta ainoastaan tämän käyttöohjeen tietojen mukaisesti.

- Laitteen käyttö on sallittu vain sileiden lattioiden puhdistamiseen, jotka ovat kosteudenkestäviä ja kiillotettavia.
- Laitte ei sovellu jäähtyneiden lattioiden puhdistamiseen (esim. jäähdyttämössä).
- Laitteen varustaminen on sallittu vain alkuperäisillä lisävarusteilla ja varaosilla.
- Laitte ei sovellu käyttöön räjähdysalttiissa ympäristössä.
- Laitteella ei saa kerätä mitään palavia kaasuja, laimentamattomia happoja tai liuottimia. Niihin kuuluvat bensiini, väriohennusaineet tai polttoöljy ja ne voivat muodostaa räjähdysriskiä seoksia imuilman pyörrevirtauksen kanssa. Lisäksi ei saa kerätä asetonia, laimentamattomia happoja eikä liuottimia, koska ne syövyttävät laitteessa käytettyjä materiaaleja.
- Laitte on hyväksytty käytettäväksi kaltevilla pinnoilla, joiden maksimi nousu on annettu luvussa "Tekniset tiedot".

Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Älä käsittele pakkauksia kotitalousjätteenä, vaan toimita ne jätteiden kierrätykseen.



Käytetyt laitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja, jotka tulisi toimittaa kierrätykseen. Paristoja, öljyjä ja samankaltaisia aineita ei saa päästää ympäristöön. Tästä syystä toimita kuluneet laitteet asianmukaisesti keräyspisteisiin.

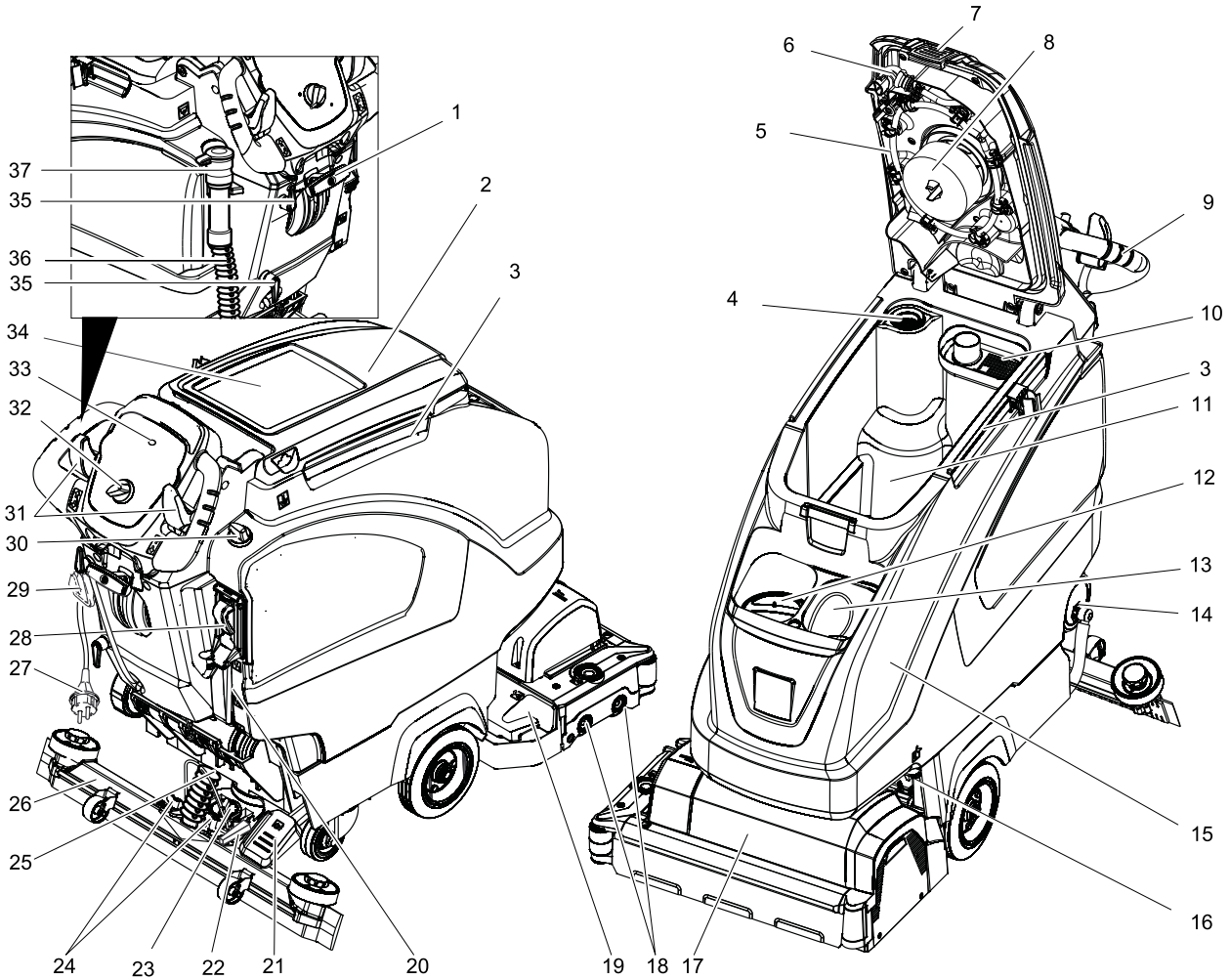
Huomautuksia materiaaleista (REACH)

Ajantasaisia tietoja ainesosista löytyy osoitteesta:

www.kaercher.com/REACH

Takuu

Kussakin maassa ovat voimassa valtuuttamamme myyntiorganisaation julkaisemat takuuehdot. Korjaamme takuuajana maksettua lisävarusteissa mahdollisesti ilmenneet häiriöt, mikäli ne ovat aiheutuneet materiaali- ja valmistusvirheistä. Takuuta-pauksessa pyydämme ottamaan yhteyden ostotositteen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun.



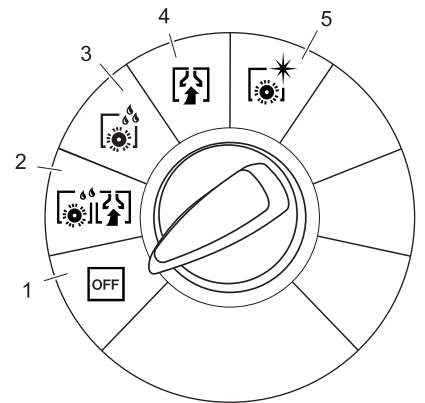
Kuva Yhdistelmäkuone

- | | |
|---|--|
| 1 Imupalkin laskemisvipu | 24 Siipimutterit imupalkin kiinnittämistä varten |
| 2 Likavesisäiliön kansi | 25 Imuletku |
| 3 Homebasen kannatinkisko | 26 Imupalkki |
| 4 Nukkasihti | 27 Verkkojohto, jossa on pistoke |
| 5 Likavesisäiliön huuhtelujärjestelmä (lisävaruste) | 28 Tuorevesisäiliön täyttöautomaattika (lisävaruste) |
| 6 Huuhtelujärjestelmän joustava sulkutulppa (lisävaruste) | 29 Vedonkevennyshaka |
| 7 Likavesisäiliön lukitus | 30 Vesimäärän säätönappi |
| 8 Uimuri | 31 Turvakytkin |
| 9 Työntökahva | 32 Ohjelmavalintakytkin |
| 10 Karkealikasiivilä | 33 Varoke harjakäyttö |
| 11 Likavesisäiliö | 34 Pysäköintipinta puhdistusettä „Homebase Box“ varten |
| 12 Raikasvesisäiliön täyttöaukko | 35 Kaapelikoukku |
| 13 Puhdistusainepullon pidike | 36 Likaveden laskuletku |
| 14 Tuorevesisäiliön suodattimella varustettu sulkutulppa | 37 Likaveden annostelulaite |
| 15 Raikasvesisäiliö | |
| 16 Säiliön lukitus | |
| 17 Puhdistuspää (kuva symbolinen) * | |
| 18 Harjatela (R-puhdistuspää) | |
| 19 Karkealikasiivilä (vain BR) | |
| 20 Raikasveden täyttötasonäyttö | |
| 21 Puhdistuspään nosto-/laskupoljin | |
| 22 Harjojen puristuspaineen pienentämismipu | |
| 23 Kiertokahva imupalkin kallistamista varten | |

Väritunnukset

- Puhdistusprosessin käyttöelimet ovat keltaisia.
- Huollon ja servicen käyttöelimet ovat vaaleanharmaat.

Ohjelmanvalintakytkin



- 1 OFF**
Laite on kytketty pois päältä.
- 2 Normaalimoodi**
Lattian märkä puhdistus ja likaveden imeminen.
- 3 Intensiivimoodi**
Lattian märkä puhdistus ja puhdistusaineen vaikuttaminen.
- 4 Imurointi-moodi**
Likapesuhuhteen imeminen.
- 5 Kiillotus-moodi**
Lattian kiillotus ilman nesteen levittämistä.

Ennen käyttöönottoa

Harjojen asennus

BD-malli

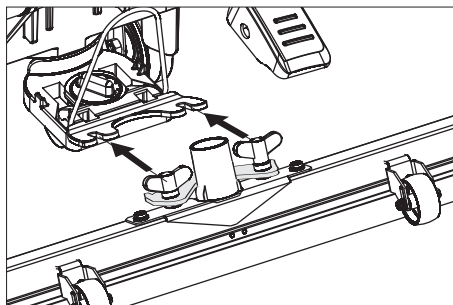
Levyharja on asennettava paikalleen ennen käyttöönottoa (katso "Huoltotyöt").

BR-malli

Harjat on asennettu valmiiksi.

Imupalkin asennus

- Aseta imupalkki imupalkkiripustukseen siten, että muotolevy on ripustuksen yläpuolella.
- Kiristä siipimutterit.



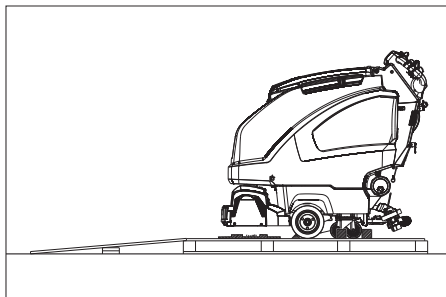
- Liitä imuletku.

Purkaminen lavalta

⚠ Vaara

Loukkaantumisvaara! Kaikkien toimintojen kytkemiseksi heti pois päältä, käännä ohjelmanvalintakytkin asentoon „OFF“.

- Aseta pakkauksen pitkät sivulaudat ramppina lavaa vasten.



- Kiinnitä ramppi lavaan nauloilla.
- Aseta lyhyet laudat tukena rampin alle.
- Poista pyörien edessä sijaitsevat puulistat.
- Kohota puhdistuspäätä, tee se painamalla poljin alas.
- Työnnä laite alas lavalta käyttäen ramppia.

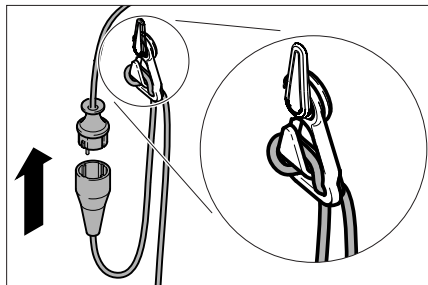
Käyttö

⚠ Vaara

Loukkaantumisvaara. Paina puhdistuspään nosto-/laskupoljinta aina vain yhdellä jalalla. Toisen jalan tulee olla tukevasti ja varmasti lattialla.

Päästä vaaratilanteesta turvakytkin vaapaaksi.

Sähköliitäntä



- Ripusta jatko kaapelin pää silmukkana vedonkevennyshakaan.
- Liitä virtapistoke.

Käyttöaineiden täyttäminen

Raikasvesi

- Avaa raikasvesisäiliön sulkutulppa.
- Täytä raikasta vettä (enintään 60 °C) säiliön säiliön täyttöistukan alareunan tasolle.
- Sulje raikasvesisäiliön sulkutulppa.

Tuorevesisäiliö täyttöautomaatiikalla (lisävaruste)

- Yhdistä letku täyttöautomaatiikkaan ja avaa vedensyöttö (maks. 60 °C, maks. 5 bar).
- Vahdi laitetta, täyttöautomaatiikka keskeyttää vedentulon kun säiliö on täynnä.
- Sulje vesihana ja irrota letku laitteesta.

Puhdistusaine

⚠ Varoitus

Vaurioitumisvaara. Käytä vain suositeltuja puhdistusaineita. Käytettäessä muita puhdistusaineita käyttäjä on vastuussa käyttöturvallisuudesta ja tapaturmavaarasta. Käytä vain puhdistusaineita, joissa ei ole liuottimia, suola- eikä fluorivetyhappoja. Noudata pesuaineiden turvallisuusohjeita.

Ohje

Älä käytä voimakkaasti vaahtoavia puhdistusaineita.

Suosittelvat puhdistusaineet:

Käyttö	Puhdistusaine
Kaikkien vedenkestävien lattioiden ylläpitopuhdistus	RM 746 RM 780
Kiiltävien pintojen (esim. graniitti) ylläpitopuhdistus	RM 755 es
Teollisuuslattioiden ylläpitopuhdistus ja peruspuhdistus	RM 69 ASF
Hienokivilaattojen ylläpitopuhdistus ja peruspuhdistus	RM 753
Saniteettitilojen laattojen ylläpitopuhdistus	RM 751
Saniteettitilojen puhdistus ja desinfiointi	RM 732
Alkalipitoisten lattioiden (esim. PVC) kerrostumien poisto	RM 752
Linoleumlattioiden kerrostumien poisto	RM 754

- Kaada puhdistusaine tuorevesisäiliöön.

Vesimäärän säätö

- Säädä vesimäärä säätönupista lattiatäpällysteen likaantumistaseen mukaan.

Ohje

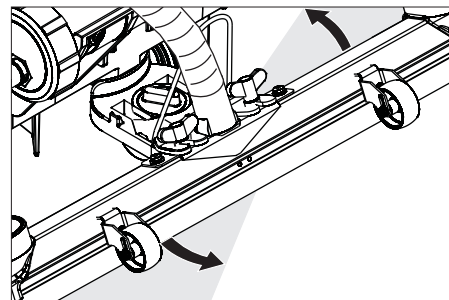
Suorita ensimmäinen puhdistus vähällä vedellä. Lisää veden määrää vaihe vaiheelta, kunnes toivottu puhdistustulos on saavutettu.

Imupalkin säätö

Vinoasento

Imutulosten parantamiseksi laattapinnoteissa voidaan imupalkki kääntää enintään 5° vinoasentoon.

- Irrota siipiruuvit.
- Käännä imupalkki.



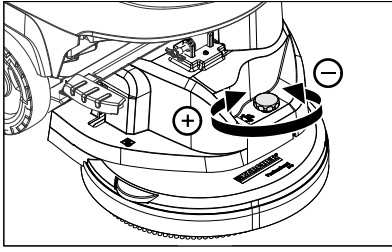
- Kiristä siipimutterit.

Kallistus

Jos imutulos on riittämätön voidaan muuttaa suoran imupalkin kallistusta.

- Säädä imupalkin kallistusta kiertokahvaa kiertämällä.

Kulkunopeuden säätö (vain BD-puhdistuspää)



- Nopeuden vähentäminen: Kierrä nuppia miinuksen suuntaan (-).
- Nopeuden lisääminen: Kierrä nuppia plussan suuntaan (+).

Puhdistus

Varo

Lattiapäällysteen vaurioitumisvaara. Älä anna laitteen käydä yhdessä kohtaa paikallaan.

Ohje

Laitte on rakennettu siten, että harjapää tulee ulos oikealta puolelta. Tämä mahdollistaa työskentelyn reunojen läheisyydessä.

- Kierrä ohjelmanvalintakytkin halutun puhdistusohjelman kohdalle.

Puhdistuspään alas laskeminen

- Paina puhdistuspään laskupoljinta hiekan alas ja siirrä sitten poljinta vasemmalle. Tällöin poljin vapautuu lukituksesta. Päästä poljin hitaasti ylös. Puhdistuspää laskeutuu alas.

Ohje

Konestop- tai ylikuormitustilanteessa harjamoottori pysähtyy.

Imupalkin laskeminen alas

- Vedä vipu ulos ja paina alas; imupalkki laskeutuu alas.

Ohje

Kun puhdistat laattalattioita säädä suora imupalkki siten, että rakoja ei puhdisteta oikeassa kulmassa.

Imutulosten parantamiseksi laattapinnoteissa voidaan imupalkki kääntää vinoutta ja kallistusta säätää (katso "Imupalkin säätäminen").

Kun likavesisäiliö on täynnä, uimuri sulkee imuaukon ja imuturbiini käy kohonneella kierrosluvulla. Kytke tällaisessa tapauksessa imurointi pois päältä ja aja tyhjentämään likavesisäiliö.

Pysähdys ja pysäköinti

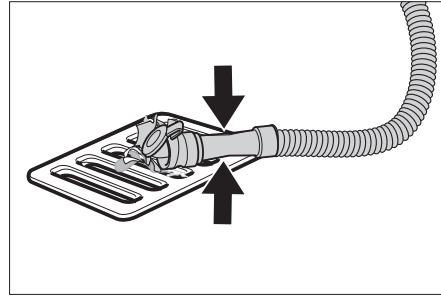
- Sulje vesimäärän säätönuppi.
- Päästä turvakytin irti.
- Käännä ohjelmanvalintakytkin asentoon imurointi.
- Nosta puhdistuspää.
- Aja hiukan eteenpäin ja ime jäljellä oleva loppuvesi pois.
- Nosta imupalkki.
- Vedä virtapistoke irti pistorasiasta.

Likaveden laskeminen pois

⚠ Varoitus

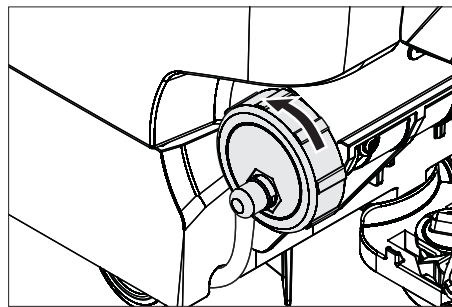
Noudata poistovesikäsitteilyä koskevia paikallisia määräyksiä.

- Ota laskuletku kiinnittimestä ja laske letku sopivan kokoomasäiliön päälle.



- Paina annostuslaitte kokoon tai taita se.
- Avaa annostuslaitteen kansi.
- Päästä likavesi valumaan pois - säädä vesimäärää paineella tai letkua taiteamalla.
- Huuhtelee likavesisäiliö puhtaalla vedellä tai puhdista likavesisäiliön huuhtelujärjestelmää (lisävaruste) käyttäen.

Raikasveden laskeminen pois



- Löysää raikasveden tyhjennyskansi - älä irrota sitä kuitenkaan kokonaan. Poista vesi.
- Tuorevesisäiliön huuhtelemiseksi, poista kansi kokonaan ja poista tuorevesisuodatin.

Kuljetus

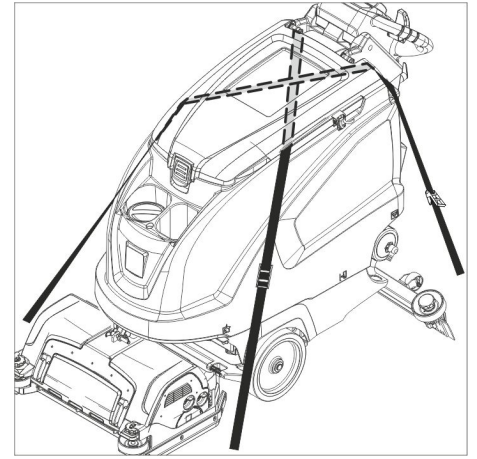
⚠ Vaara

Loukkaantumisvaara! Laitteella saa lastaus- ja purkaustapauksissa ajaa alle maksimiarvon olevilla ramppikaltevuuksilla (katso "Tekniset tiedot"). Aja hitaasti.

Varo

Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaara! Huomioi kuljetettaessa laitteen paino.

- Nosta puhdistuspää, jotta harjat eivät vaurioidu.
- Poista harja, jotta harja ei vaurioidu.



- Kun kuljetat laitetta ajoneuvoissa, varmista laite liukumisen ja kaatumisen varalta kulloinkin voimassa olevien ohjesääntöjen mukaisesti.

Säilytys

Varo

Loukkaantumis- ja vahingoittumisvaaravaara! Huomioi säilytettäessä laitteen paino. Tätä laitetta saa säilyttää vain sisätiloissa.

Hoito ja huolto

⚠ Vaara

Loukkaantumisvaara. Vedä virtapistoke irti pistorasiasta ennen kaikkia laitteeseen kohdistuvia huoltotyitä.

- Laske likavesi ja jäljelle oleva raikasvesi ulos ja hävitä se.

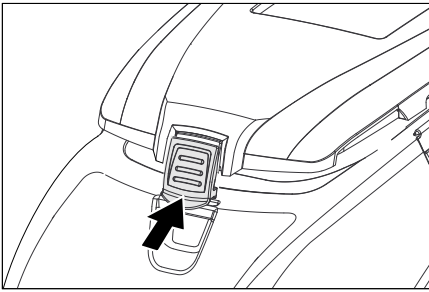
Huoltokaavio

Jokaisen käyttökerran jälkeen

Varo

Vaurioitumisvaara. Älä ruiskuta laitetta puhtaaksi vedellä äläkä käytä aggressiivisiä puhdistusaineita.

- Laske likavesi ulos.
- Huuhtelee likavesisäiliö puhtaalla vedellä tai puhdista likavesisäiliön huuhtelujärjestelmää (lisävaruste) käyttäen.
- Poista ja puhdista likavesisäiliön karkealiskasiviliä.
- Puhdista laite ulkoa kostealla, miedolla pesulipeällä kostutetulla liinalla.
- Tarkasta nukkasihti, puhdista tarvittaessa.
- Vain BR-malli: poista ja tyhjennä karkealiskasiviliä.
- Vain BR-malli: Puhdista vedenjakokouru (katso lukua "Huoltotyöt").
- Puhdista imuhuulet ja pyyhkäisyhuulet, tarkasta niiden kuuluneisuus ja vaihdane tarvittaessa uusiin.
- Tarkasta harjojen kuuluneisuus, vaihdane tarvittaessa uusiin.
- Paina likavesisäiliön sulkutulppa sisään ja sulje likavesisäiliön kansi siten, että kuivumista varten avoimeksi jää vielä rako.



Kuukausittain

- Puhdista likavesisäiliön ja kannen väliset tiivisteet ja tarkasta niiden tiiviys, tarvittaessa vaihda tiivisteet uusiin.
- Puhdista harjatunneli (vain BR-malli).

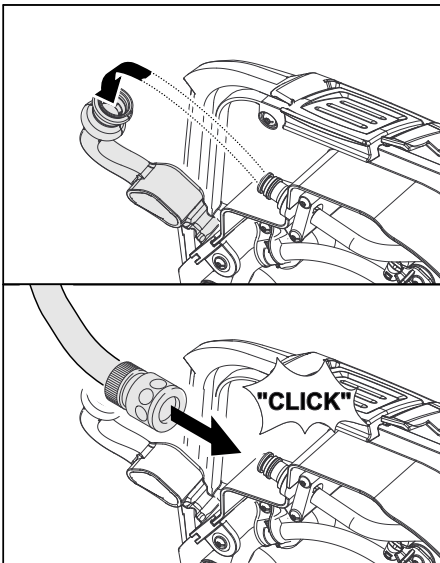
Vuosittain

- Anna asiakaspalvelun suorittaa määrätty tarkastukset.

Huoltotoimenpiteet

Likavesisäiliön huuhtelujärjestelmä (lisävaruste)

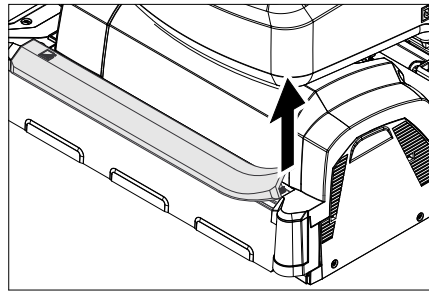
- Ota likaveden laskuletku kiinnittimestä ja laske letku sopivan viemärin päälle.
- Avaa annostuslaitteen kansi.
- Avaa likavesisäiliön kansi.
- Vedä joustava sulkutulppa irti huuhtelujärjestelmästä.
- Yhdistä vesiletku huuhtelujärjestelmään.



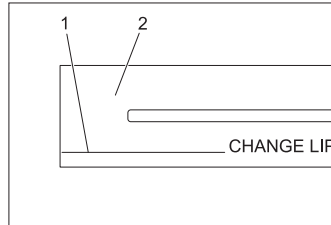
- Sulje likavesisäiliön kansi kunnes se on vasten joustavaa sulkutulppaa.
- Avaa vesihana ja huuhtele likavesisäiliötä n. 30 sekunnin ajan. Toista tarvittaessa huuhtelu 2 - 3 kertaa.
- Sulje vesihana ja irrota letku laitteesta.

Vedenjakokourun puhdistus

- Vedä kumilista irti ja puhdista kouru liinalla. Paina puhdistuksen jälkeen kumilista tasaisesti takaisin paikalleen.



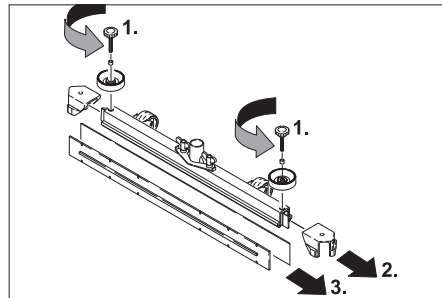
Imuhuulien vaihto tai kääntäminen



- 1 Kulumismerkki
- 2 Imuhuuli

Imuhuulet pitää vaihtaa, kun ne ovat kulu-
neet kulumismerkkiin asti.

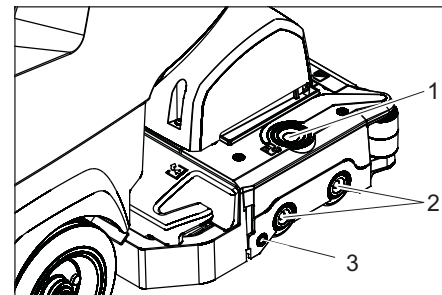
- Poista imupalkki.
- Kierrä tähtikahvat irti.



- Vedä muoviosat irti.
- Vedä imuhuulet irti.
- Työnnä sisään uudet tai käännetty imuhuulet.
- Työnnä muoviosat takaisin paikalleen.
- Kierrä tähtikahvat paikalleen ja kiristä ne.

Harjateloiden vaihto

- Nosta puhdistuspää.

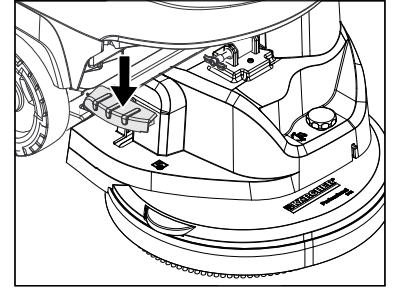


- 1 Laakerikannen lukituksenvapautuspainike
- 2 Harja
- 3 Painonappi

- Paina laakerikannen vapautuspainiketta.
- Käännä laakerikansi sivuun.
- Vedä harjatelat ulos.
- Aseta uudet harjatelat paikalleen.
- Käännä laakerikansi takaisin paikalleen ja paina kiinni painonapista painamalla.

Kiekkoharjan vaihto

- Nosta puhdistuspää.
- Paina harjanvaihto-poljin alas vastustuskohdan ohitse.



- Vedä levyharja puhdistuspään sivulta ulos.
- Pidä uutta levyharjaaharjaa puhdistuspään alla, paina ylös ja lukitse paikalleen.

Puhdistuspään vaihto

Puhdistuspään vaihtamisen saa suorittaa
vain Kärcher-asiakaspalvelu.

Huoltosopimus

Laitteen luotettavaa käyttöä varten voidaan
solmia huoltosopimuksia asianmukaisen
Kärcher- myyntitoimiston kanssa.

Suojaaminen pakkaselta

Jäätymisvaarassa:

- Tyhjennä raikas- ja likavesisäiliö.
- Säilytä laite pakkaselta suojatussa tilassa.

⚠ Vaara

Loukkaantumisvaara! Ennen laitteeseen kohdistuvia töitä on ohjelmanvalintakytkin käännettävä asentoon "OFF" ja vedettävä virtapistoke irti.

→ Laske likavesi ja jäljelle oleva raikasvesi ulos ja hävitä se.

Häiriöiden sattuessa, joita ei voida poistaa tämän taulukon avulla, on kutsuttava asiakaspalvelu paikalle.

Häiriö	Apu
Laitetta ei voida käynnistää	Liitä virtapistoke pistorasiaan. Tarkista tuleeko pistorasiaan virta.
Riittämätön vesimäärä	Tarkasta raikasvesitaso, tarvittaessa täydennä säiliö Nosta vesimäärää vesimäärän säätönupilla. Kierrä raikasvesisäiliön sulikutulppa irti. Poista ja puhdista tuorevesisuodatin. Aseta suodatin paikalleen ja kierrä sulikutulppa tiukkaan kiinni. Vedä vedenlevityslista irti puhdistuspäästä ja puhdista vesikanava (vain R-puhdistuspää). Tarkasta, että letkut eivät ole tukkeutuneet, puhdista tarvittaessa.
Riittämätön imuteho	Puhdista likavesisäiliön ja kannen väliset tiivisteet ja tarkasta niiden tiiviys, tarvittaessa vaihda tiivisteet uusiin. Likavesisäiliö on täynnä, pysäytä laite ja tyhjennä likavesisäiliö. Puhdista nukkasilti. Puhdista imupalkin imuhuulet, tarvittaessa vaihda uusiin Tarkasta, että imuletku ei ole tukkeutunut, puhdista tarvittaessa. Tarkasta imuletkun tiiviys, vaihda tarvittaessa. Tarkasta, onko likaveden laskuletkun kansi kiinni. Tarkasta imupalkin säätö.
Riittämätön puhdistustulos	Tarkasta harjojen kuluneisuus, vaihda ne tarvittaessa uusiin.
Harjat eivät pyöri	Tarkasta, estääkö vieras esine harjojen pyörimistä, tarvittaessa poista esine. Paina harjakäytön varoke kiinni.
Tärinöitä puhdistetteessa	Käytä tarvittaessa pehmeämpiä harjoja.

Tarvikkeet

BR-laitteet B 60 W Ep (Harjatelavarusteet)

Nimike	Osa-nro Työleveys 550 mm	Kuvaus	Pakkausyksikkö	Laitte tarvitsee
Harjatela, punainen (keskikova, vakio)	4.762-393.0	Myös erittäin likaisten lattioiden ylläpito- puhdistukseen.	1	2
Harjatela, valkoinen (pehmeä)	4.762-409.0	Herkkien lattioiden kiillottamiseen ja ylläpi- topuhdistukseen.	1	2
Harjatela, oranssi (korkea/matala)	4.762-410.0	Rakennepohjien (varmuuslaattojen yms.) harjaukseen.	1	2
Harjatela, vihreä (kova)	4.762-411.0	Erittäin likaisten lattioiden peruspuhdistus- seen ja kerrostumien poistoon	1	2
Harjatela, musta (erittäin kova)	4.762-412.0	(esim. vaha, akryyli).	1	2
Telakankaan kiinnitysakseli	4.762-415.0	Telakankaan kiinnittämiseen.	1	2
Telakangas, valkoinen (erittäin pehmeä)	6.369-735.0	Herkkien lattioiden puhdistamiseen ja kiil- lottamiseen.	20	80
Telakangas, keltainen (pehmeä)	6.369-732.0	Lattioiden kiillottamiseen.	20	80
Telakangas, punainen (keskikova)	6.369-734.0	Hieman likaantuneiden lattioiden puhdis- tamiseen.	20	80
Telakangas, vihreä (kova)	6.369-733.0	Normaalien tai erittäin likaisten lattioiden puhdistamiseen.	20	80

BD-laitteet B 60 W Ep (Levyharjavarusteet)

Nimike	Osa-nro Työleveys 510 mm	Kuvaus	Pakkausyksikkö	Laitte tarvitsee
Levyharja, luonnonväriäinen (pehmeä)	4.905-027.0	Lattioiden kiillottamiseen.	1	1
Levyharja, valkoinen	4.905-028.0	Herkkien lattioiden kiillottamiseen ja ylläpi- topuhdistukseen.	1	1
Levyharja, punainen (keskikova, vakio)	4.905-026.0	Herkkien tai vain vähän likaisten lattioiden puhdistamiseen.	1	1
Levyharja, musta (kova)	4.905-029.0	Erittäin likaantuneiden lattioiden puhdistami- seen.	1	1
Kiillotuskankaan käyttölevy	4.762-534.0	Kankaan kiinnittämiseen.	1	1

BR/BD-laitteet B 60 W Ep (Imupalkkivarusteet)

Nimike	Osa-nro Työleveys 850 mm	Kuvaus	Pak- kausyk- sikkö	Laitte tar- vitsee
Kumihuulet, siniset	6.273-213.0	Vakio	Pari	1 pari
Kumihuuli, läpinäkyvä, uritettu	6.273-207.0	öljynkestävä	Pari	1 pari
Kumihuuli, läpinäkyvä	6.273-229.0	Raitojen esto	Pari	1 pari
Kumihuuli, läpinäkyvä	6.273-290.0	Ongelmalattioille	Pari	1 pari
Imupalkki, suora	4.777-401.0	Vakio	1	1
Imupalkki, kaareva	4.777-411.0	Vakio	1	1

Tekniset tiedot

		BR-laite B 60 R 55	BD-laite B 60 D 51
Teho			
Nimellisjännite	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Keskimääräinen tehonotto	W	1400	
Imumoottorin teho	W	500	
Harjamoottorin teho	W	600	
Imurointi			
Imuteho, ilmamäärä (maks.)	l/s	22	
Imuteho, alipaine (maks.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Puhdistusharjat			
Harjan kierrosluku	1/min	1100	180
Mitat ja painot			
Teoreettinen pintateho	m ² /h	2200	
Maaston nousu maks.	%	2	
Raikas-/likavesisäiliön tilavuus	l	60/60	
Maks. veden lämpötilä	°C	60	
Tyhjäpaino (kuljetuspaino)	kg	100	
Kokonaispaino (käyttövalmiina)	kg	168	
Mitatut arvot EN 60335-2-72 mukaisesti			
Tärinän kokonaisarvo	m/s ²	0,3	
Epävarmuus K	m/s ²	0,1	
Äänenpainetaso L _{pA}	dB(A)	71	
Epävarmuus K _{pA}	dB(A)	2	
Äänitehotaso L _{WA} + epävarmuus K _{WA}	dB(A)	88	
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!			

EU-standardin mukaisuustodistus

Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen/tuotteisiin tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Tuote: Lattiapuhdistin

Tyyppi: B 60 Ep

Yksiselitteiset EU-direktiivit

2006/42/EY (+2009/127/EY)

2004/108/EY

Sovelletut harmonisoidut standardit

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Sovelletut kansalliset standardit

-

Allekirjoittaneet toimivat yrityksen johton puolesta ja sen valtuuttamina.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentointivaltuutettu:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)


Puh.: +49 7195 14-0

Faksi: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

Varaosat

- Vain sellaisten lisävarusteiden ja varaosien käyttö on sallittua, jotka valmistaja on hyväksynyt. Alkuperäiset lisävarusteet ja varaosat takaavat, että laitetta voidaan käyttää turvallisesti ja häiriöttömästi.
- Tärkeimpien osien varaosaluettelo löytyy tämän käyttöohjeen lopusta.
- Saat lisätietoja varaosista osoitteesta www.karcher.fi, osiosta Huolto.

 Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε αυτές τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης, ενεργήστε σύμφωνα με αυτές και κρατήστε τις για μελλοντική χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

Πίνακας περιεχομένων

Υποδείξεις ασφαλείας	EL .. 1
Μηχανισμοί ασφάλειας	EL .. 1
Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών	EL .. 1
Λειτουργία	EL .. 1
Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	EL .. 1
Προστασία περιβάλλοντος	EL .. 2
Εγγύηση	EL .. 2
Στοιχεία χειρισμού και λειτουργίας	EL .. 3
Εικόνα ηλεκτρικής σκούπας τριψίματος	EL .. 3
Πριν τη θέση σε λειτουργία	EL .. 4
Συναρμολόγηση των βουρτσών	EL .. 4
Συναρμολόγηση ράβδου αναρρόφησης	EL .. 4
Εκφόρτωση	EL .. 4
Λειτουργία	EL .. 4
Ηλεκτρική σύνδεση	EL .. 4
Πλήρωση με υλικά λειτουργίας	EL .. 4
Ρύθμιση ποσότητας νερού	EL .. 4
Ρύθμιση της ράβδου αναρρόφησης	EL .. 4
Ρύθμιση ταχύτητας προς τα εμπρός (μόνο για κεφαλή καθαρισμού BD)	EL .. 5
Καθαρισμός	EL .. 5
Στάση και θέση εκτός λειτουργίας	EL .. 5
Εκκένωση βρώμικου νερού	EL .. 5
Άδειασμα καθαρού νερού	EL .. 5
Μεταφορά	EL .. 5
Αποθήκευση	EL .. 5
Φροντίδα και συντήρηση	EL .. 5
Πρόγραμμα συντήρησης	EL .. 6
Εργασίες συντήρησης	EL .. 6
Σύμβαση συντήρησης	EL .. 7
Αντιπαγετική προστασία	EL .. 7
Βλάβες	EL .. 8
Εξαρτήματα	EL .. 9
Συσκευές BR B 60 W Ep (εξοπλισμός κυλινδρικών βουρτσών)	EL .. 9
Συσκευές BD B 60 W Ep (εξοπλισμός δισκοειδών βουρτσών)	EL .. 9
Συσκευές BR/BD B 60 W Ep (πρόσθετος εξοπλισμός ράβδου αναρρόφησης)	EL .. 9
Τεχνικά χαρακτηριστικά	EL .. 10
Δήλωση Συμμόρφωσης των Ε.Κ.	EL .. 10
Ανταλλακτικά	EL .. 10

Υποδείξεις ασφαλείας

Πριν την πρώτη χρήση της συσκευής, διαβάστε και λάβετε υπόψη τις παρούσες Οδηγίες Χρήσης και το συνοδευτικό έντυπο υποδείξεων ασφαλείας για συσκευές καθαρισμού με βούρτσες και συσκευές με εκτοξευτήρες, αρ. 5.956-251 και ενεργήστε ανάλογα.

Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί, μόνο εφόσον είναι κλειστά όλα τα καπάκια και το καπό

Σε περίπτωση κινδύνου αφήστε το διακόπτη ασφαλείας.

Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σε επιφάνειες που δεν υπερβαίνουν τη μέγιστη επιτρεπόμενη κλίση, βλ. παράγραφο "Τεχνικά χαρακτηριστικά".

Προειδοποίηση

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε επιφάνειες με κλίση.

Μηχανισμοί ασφάλειας

Τα συστήματα ασφαλείας χρησιμεύουν για την προστασία του χρήστη και δεν επιτρέπεται να τεθούν εκτός λειτουργίας ή να αγνοηθεί η λειτουργία τους.

Διακόπτης ασφαλείας

Όταν απελευθερωθεί ο διακόπτης ασφαλείας, οι βούρτσες απενεργοποιούνται.

Σύμβολα στο εγχειρίδιο οδηγιών

Κίνδυνος

Για άμεσα επαπειλούμενο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Προειδοποίηση

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Προσοχή

Για ενδεχόμενη επικίνδυνη κατάσταση, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρό τραυματισμό ή υλικές βλάβες.

Λειτουργία

Το μηχάνημα αναρρόφησης και τριβής χρησιμοποιείται για τον υγρό καθαρισμό ή το γυάλισμα επιπέδων δαπέδων.

- Οι περιστρεφόμενοι κύλινδροι ή οι δισκοειδείς βούρτσες καθαρίζουν το δάπεδο με προσθήκη υγρού απορρυπαντικού. Το βρώμικο υγρό απορρυπαντικό αναρροφάται στη δεξιά μενή βρώμικου νερού.
- Η συσκευή μπορεί να προσαρμοστεί εύκολα στην εκάστοτε εργασία καθαρισμού με ρύθμιση της ποσότητας νερού.
- Ανάλογα με την επιλεγμένη κεφαλή καθαρισμού, το πλάτος εργασίας κυμαίνεται μεταξύ 510 mm και 550 mm.
- Η σύνδεση με το δίκτυο παροχής ρεύματος επιτρέπει μια υψηλή απόδοση χωρίς περιορισμό στη διάρκεια χρήσης.

Υπόδειξη

Ανάλογα με την εκάστοτε εργασία καθαρισμού, η συσκευή μπορεί να εξοπλιστεί με διάφορα εξαρτήματα.

Ζητήστε τον κατάλογο μας ή επισκεφτείτε μας στο διαδίκτυο στη διεύθυνση:

www.kaercher.com

Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς



Χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή αποκλειστικά και μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού.

- Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον για τον καθαρισμό λείων δαπέδων μη ευαίσθητων στην υγρασία ή στο γυάλισμα.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τον καθαρισμό παγωμένων δαπέδων (π.χ. ψυγείων).
- Η συσκευή επιτρέπεται να εξοπλίζεται μόνον με γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για χρήση σε χώρους, όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.
- Η συσκευή δεν ενδείκνυται για την αναρρόφηση εύφλεκτων αερίων, συμπτκνωμένων οξέων ή διαλυτικών.

Σε αυτά ανήκουν η βενζίνη, τα διαλυτικά χρωμάτων ή το πετρέλαιο θέρμανσης, τα οποία μπορούν να δημιουργήσουν εκρηκτικά μείγματα, εάν αναμειχθούν με τον αέρα αναρρόφησης. Επιπλέον, η ακετόνη, τα συμπτκνωμένα οξέα και τα διαλυτικά, καθώς προκαλούν διάβρωση των υλικών που χρησιμοποιούνται στη συσκευή.

- Η συσκευή έχει εγκριθεί για λειτουργία σε επιφάνειες με τη μέγιστη ανωφέρεια, που αναγράφεται στην ενότητα "Τεχνικά χαρακτηριστικά".

Προστασία περιβάλλοντος

	Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Μην πετάτε τις συσκευασίες στα οικιακά απορρίμματα, αλλά σε ειδικό σύστημα επαναχρησιμοποίησης.
	Οι παλιές συσκευές περιέχουν ανακυκλώσιμα υλικά, τα οποία θα πρέπει να μεταφέρονται σε σύστημα επαναχρησιμοποίησης. Οι μπαταρίες, τα λάδια και παρόμοια υλικά δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στο περιβάλλον. Για το λόγο αυτόν η διάθεση παλιών συσκευών πρέπει να γίνεται σε κατάλληλα συστήματα συλλογής.

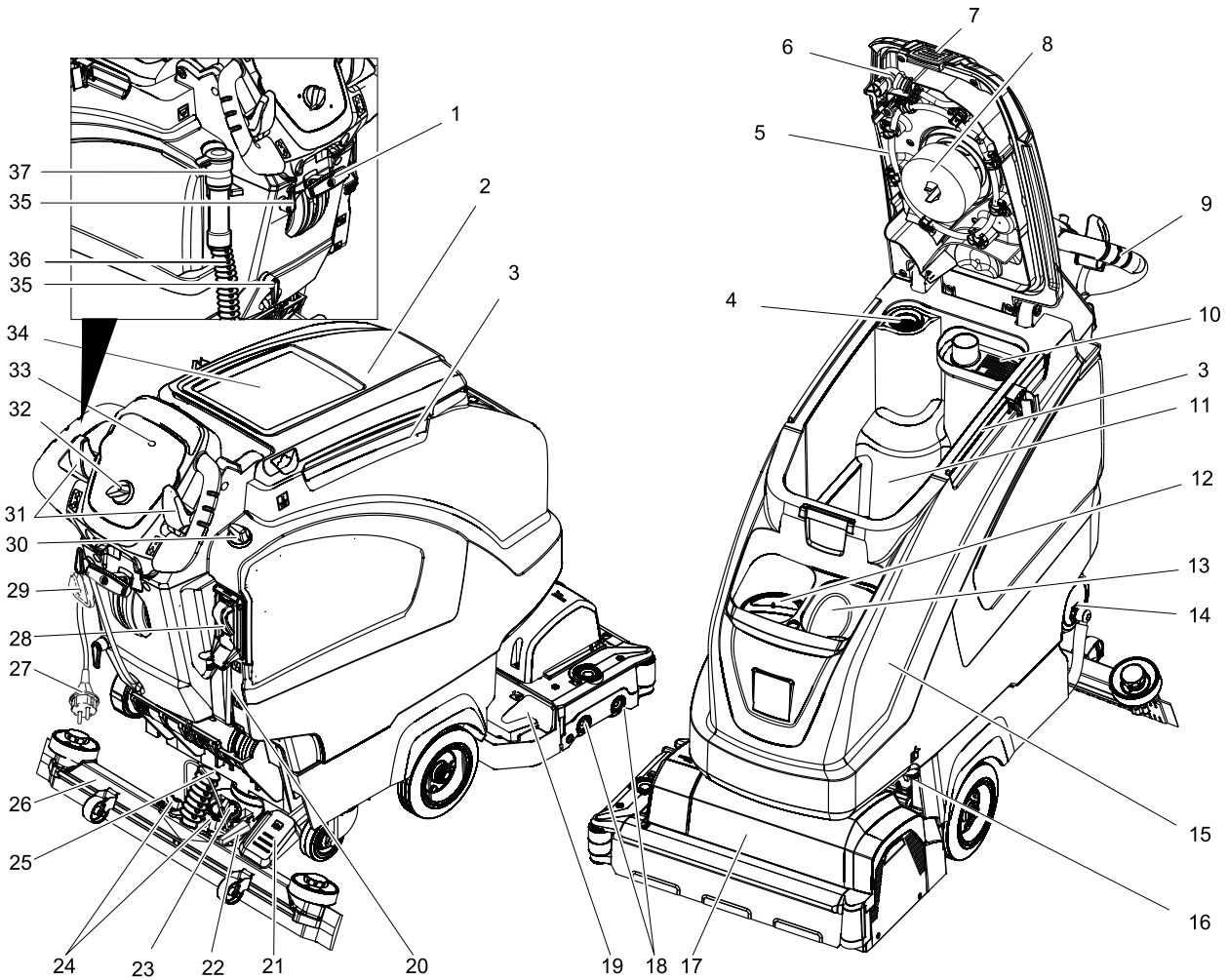
Υποδείξεις για τα συστατικά (REACH)

Ενημερωμένες πληροφορίες για τα συστατικά μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση:

www.kaercher.com/REACH

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης που εκδόθηκαν από την αρμόδια αντιπροσωπεία μας. Αναλαμβάνουμε τη δωρεάν αποκατάσταση οποιασδήποτε βλάβης στη συσκευή σας, εφόσον οφείλεται σε αστοχία υλικού ή κατασκευής, εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην εγγύηση. Σε περίπτωση που επιθυμείτε να κάνετε χρήση της εγγύησης, παρακαλούμε απευθυνθείτε με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε τη συσκευή ή στην πλησιέστερη εξουσιοδοτημένη υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών μας.



Εικόνα ηλεκτρικής σκούπας τριψίματος

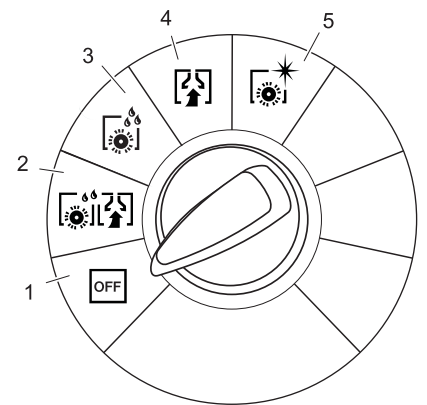
- 1 Μοχλός κατεβάσματος της ράβδου αναρρόφησης
- 2 Κάλυμμα δοχείου βρώμικου νερού
- 3 Ράγα συγκράτησης για Homebase
- 4 Φίλτρο χνουδιών
- 5 Σύστημα έκπλυσης δεξαμενής βρώμικου νερού (προαιρετικό)
- 6 Ευέλικτο καπάκι συστήματος έκπλυσης (προαιρετικό)
- 7 Κλειδίμα δεξαμενής βρώμικου νερού
- 8 Φλοτέρ
- 9 Λαβή μεταφοράς
- 10 Φίλτρο ογκωδών ρύπων
- 11 Δοχείο βρώμικου νερού
- 12 Άνοιγμα πλήρωσης του δοχείου καθαρού νερού
- 13 Στήριγμα φιάλης απορρυπαντικού
- 14 Πώμα της δεξαμενής φρέσκου νερού με φίλτρο
- 15 Δοχείο καθαρού νερού
- 16 Σφράγισμα δοχείου ασφάλιση με πρόσθετο έλασμα και κοχλία
- 17 Κεφαλή καθαρισμού (συμβολική απεικόνιση) *
- 18 Κύλινδρος βουρτσών (κεφαλή καθαρισμού R)
Δισκοειδής βούρτσα (κεφαλή καθαρισμού D)
- 19 Δοχείο χοντρών ρύπων (μόνο στο BR)
- 20 Ένδειξη πλήρωσης καθαρού νερού

- 21 Πεντάλι για το ανέβασμα/κατέβασμα της κεφαλής καθαρισμού
- 22 Μοχλός μείωσης της πίεσης της κεφαλής βουρτσών
- 23 Περιστεροειδής λαβή κλίσης της ράβδου αναρρόφησης
- 24 Περικόχλια για την στερέωση της ράβδου αναρρόφησης
- 25 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 26 Ράβδος αναρρόφησης
- 27 Καλώδιο ρεύματος με φισ
- 28 Αυτόματο σύστημα πλήρωσης δεξαμενής φρέσκου νερού (προαιρετικό)
- 29 Άγκιστρο ανακούφισης έλξης
- 30 Πλήκτρο ρύθμισης ποσότητας νερού
- 31 Διακόπτης ασφαλείας
- 32 Διακόπτης επιλογής προγράμματος
- 33 Ασφάλεια μετάδοσης κίνησης βουρτσών
- 34 Επιφάνεια απόθεσης για σετ καθαρισμού "Homebase Box"
- 35 Άγκιστρο καλωδίου
- 36 Ελαστικός σωλήνας απορροής βρώμικου νερού
- 37 Μηχανισμός δοσομέτρησης βρώμικου νερού

Αναγνωριστικό χρώματος

- Τα χειριστήρια για τη διαδικασία καθαρισμού είναι κίτρινα.
- Τα χειριστήρια για τη συντήρηση και το σέρβις είναι ανοικτά γκρίζα.

Διακόπτης επιλογής προγράμματος



- 1 **OFF**
Η συσκευή είναι απενεργοποιημένη.
- 2 **Κανονική λειτουργία**
Υγρός καθαρισμός δαπέδου και αναρρόφηση βρώμικου νερού.
- 3 **Εντατική λειτουργία**
Υγρός καθαρισμός δαπέδου και παραμονή απορρυπαντικού για να δράσει.
- 4 **Λειτουργία αναρρόφησης**
Αναρρόφηση ρύπων.
- 5 **Λειτουργία γυαλισματος**
Γυάλισμα δαπέδου χωρίς υγρά.

Πριν τη θέση σε λειτουργία

Συναρμολόγηση των βουρτσών

Παραλλαγή BD

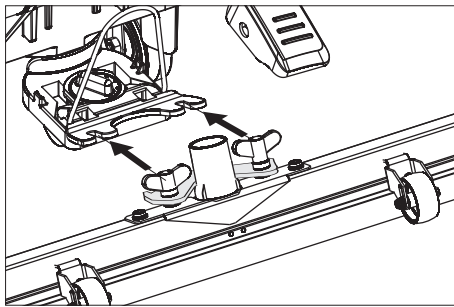
Πριν την πρώτη ενεργοποίηση πρέπει να συναρμολογηθεί η δισκοειδής βούρτσα (βλ. "Εργασίες συντήρησης").

Παραλλαγή BR

Οι βούρτσες είναι τοποθετημένες.

Συναρμολόγηση ράβδου αναρρόφησης

- Τοποθετήστε τη ράβδο αναρρόφησης στην ανάρτηση της ράβδου αναρρόφησης, έτσι ώστε η λαμαρίνα μόρφωσης να βρίσκεται πάνω από την ανάρτηση.
- Σφίξτε τα παξιμάδια.



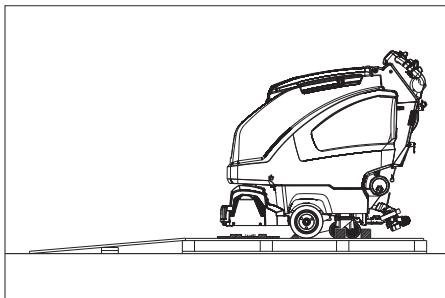
- Περάστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης.

Εκφόρτωση

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού! Για την άμεση απενεργοποίηση όλων των λειτουργιών περιστρέψτε το διακόπτη επιλογής προγράμματος στη θέση "OFF".

- Τοποθετήστε τις μακριές πλευρικές σανίδες της συσκευασίας στην παλέτα ως ράμπα.



- Στερεώστε τη ράμπα στην παλέτα με καρφιά.
- Τοποθετήστε μικρές σανίδες στήριξης κάτω από τη ράμπα.
- Αφαιρέστε τους ξύλινους πήχεις από τους τροχούς.
- Σηκώστε την κεφαλή καθαρισμού πιέζοντας προς τα κάτω το πεντάλ.
- Βγάλτε το μηχάνημα στρώνοντας το πάνω στη ράμπα.

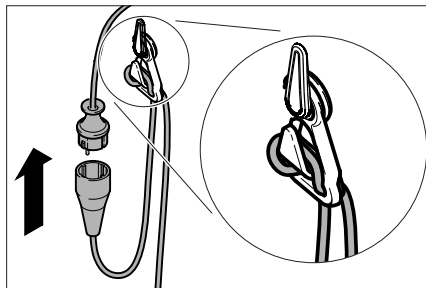
Λειτουργία

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού. Πατάτε τα πεντάλ ανύψωσης/βύθισης της κεφαλής καθαρισμού πάντοτε με το ένα πόδι. Το άλλο πόδι πρέπει να πατάει σταθερά και σίγουρα στο δάπεδο.

Σε περίπτωση κινδύνου αφήστε το διακόπτη ασφαλείας.

Ηλεκτρική σύνδεση



- Κρεμάστε το άκρο της μπαλαντέζας στο άγκιστρο ανακούφισης έλξης.
- Βάλτε το ρευματολήπτη στην πρίζα.

Πλήρωση με υλικά λειτουργίας

Καθαρό νερό

- Ανοίξτε το καπάκι της δεξαμενής φρέσκου νερού.
- Γεμίστε με καθαρό νερό (το πολύ 60°C) μέχρι την κάτω άκρη του στομίου πλήρωσης.
- Κλείστε το καπάκι της δεξαμενής φρέσκου νερού.

Με αυτόματο σύστημα πλήρωσης δεξαμενής φρέσκου νερού (προαιρετικό)

- Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα με το αυτόματο σύστημα πλήρωσης και ανοίξτε την παροχή νερού (έως 60 °C, έως 5 bar).
- Παρακολουθείτε τη συσκευή. Το αυτόματο σύστημα πλήρωσης διακόπτει την παροχή νερού, όταν γεμίσει η δεξαμενή.
- Κλείστε την παροχή νερού και αποσυνδέστε τον ελαστικό σωλήνα από τη συσκευή.

Απορρυπαντικό

⚠ Προειδοποίηση

Κίνδυνος βλάβης. Χρησιμοποιείτε μόνο τα συνιστώμενα απορρυπαντικά. Εάν χρησιμοποιηθούν άλλα απορρυπαντικά, την ευθύνη για τον αυξημένο κίνδυνο ασφάλειας λειτουργίας και ατυχημάτων φέρει ο χρήστης.

Χρησιμοποιείτε μόνον απορρυπαντικά ελεύθερα από διαλύτες, υδροχλωρικό και υδροφθορικό οξύ.

Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις ασφαλείας στο απορρυπαντικό.

Υπόδειξη

Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που αφρίζουν πολύ.

Προτεινόμενα απορρυπαντικά:

Χρήση	Απορρυπαντικό
Καθαρισμός συντήρησης όλων των ανθεκτικών στο νερό δαπέδων	RM 746 RM 780
Καθαρισμός συντήρησης γυαλιστερών επιφανειών (π.χ. γρανίτης)	RM 755 es
Καθαρισμός συντήρησης και βασικός καθαρισμός βιομηχανικών δαπέδων	RM 69 ASF
Καθαρισμός συντήρησης και βασικός καθαρισμός πλακών από λεπτούς λίθους	RM 753
Καθαρισμός συντήρησης πλακιδίων σε χώρους υγιεινής	RM 751
Καθαρισμός και απολύμανση σε χώρους υγιεινής	RM 732
Αφαίρεση επίστρωσης για δάπεδα ανθεκτικά στα αλκάλια (π.χ. PVC)	RM 752
Αφαίρεση επίστρωσης μουςαμά	RM 754

- Προσθέστε απορρυπαντικό στη δεξαμενή φρέσκου νερού.

Ρύθμιση ποσότητας νερού

- Ρυθμίστε την ποσότητα νερού ανάλογα με τους ρύπους της επίστρωσης του δαπέδου στην κεφαλή ρύθμισης.

Υπόδειξη

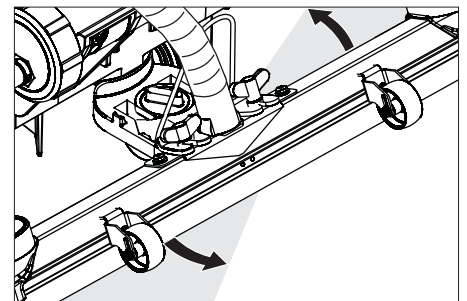
Κάντε τις πρώτες προσπάθειες καθαρισμού με ελάχιστη ποσότητα νερού. Αυξάνετε την ποσότητα νερού σταδιακά, μέχρι να επιτευχθεί το επιθυμητό αποτέλεσμα καθαρισμού.

Ρύθμιση της ράβδου αναρρόφησης

Κεκλιμένη θέση

Για τη βελτίωση του αποτελέσματος αναρρόφησης σε κεραμικές επιστρώσεις μπορεί να στραφεί η ράβδος αναρρόφησης μέχρι και 5°.

- Χαλαρώστε τον κοχλία πεταλούδα.
- Στρέψτε τη ράβδο αναρρόφησης.



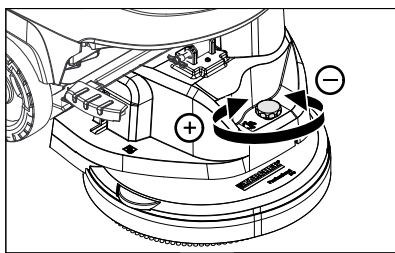
- Σφίξτε τους κοχλίες πεταλούδας.

Κλίση

Σε περίπτωση ανεπαρκούς αναρρόφησης μπορεί να αλλάξει η κλίση της ευθείας ράβδου αναρρόφησης.

- Ρυθμίστε την περιστρεφόμενη λαβή κλίσης της ράβδου αναρρόφησης.

Ρύθμιση ταχύτητας προς τα εμπρός (μόνο για κεφαλή καθαρισμού BD)



- Μείωση ταχύτητας: Γυρίστε το κουμπί στην κατεύθυνση "-".
- Αύξηση ταχύτητας: Γυρίστε το κουμπί στην κατεύθυνση "+".

Καθαρισμός

Προσοχή

Κίνδυνος βλάβης στην επίστρωση δαπέδου. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή επί τόπου.

Υπόδειξη

Το μηχάνημα έχει κατασκευαστεί έτσι, ώστε η κεφαλή βουρτσών να εξέρχεται προς τα δεξιά. Αυτό καθιστά δυνατή την επίβλεψη της εργασίας κοντά στις άκρες.

- Περιστρέψτε το διακόπτη επιλογής προγράμματος στο επιθυμητό πρόγραμμα καθαρισμού.

Βύθιση της κεφαλής καθαρισμού

- Πατήστε λίγο το πεντάλ βύθισης της κεφαλής καθαρισμού κι έπειτα κινήστε το προς τ' αριστερά. Με αυτό τον τρόπο απασφαλίζεται το πεντάλ. Αφήστε αργά το πεντάλ να ανέβει.

Η κεφαλή καθαρισμού κατεβαίνει.

Υπόδειξη

Κατά τη διακοπή λειτουργίας της μηχανής και την υπερφόρτιση, ο κινητήρας των βουρτσών σταματά να λειτουργεί.

Κατέβασμα της ράβδου αναρρόφησης

- Τραβήξτε το μοχλό και πιέστε τον προς τα κάτω. Η ράβδος αναρρόφησης κατεβαίνει.

Υπόδειξη

Για τον καθαρισμό δαπέδων με πλακάκια ρυθμίστε την ευθεία ράβδο αναρρόφησης έτσι, ώστε ο καθαρισμός να γίνεται κάθετα στους αρμούς.

Για τη βελτίωση του αποτελέσματος αναρρόφησης μπορεί να ρυθμιστεί η ράβδος αναρρόφησης σε λοξή και κεκλιμένη θέση (βλ. "Ρύθμιση της ράβδου αναρρόφησης").

Όταν γεμίσει η δεξαμενή βρώμικου νερού, ένας πλωτήρας κλείνει το άνοιγμα αναρρόφησης και ο στρόβιλος αναρρόφησης λειτουργεί με αυξημένο αριθμό στροφών. Σε αυτή την περίπτωση απενεργοποιήστε την αναρρόφηση και πηγαίνετε να αδειάσετε τη δεξαμενή βρώμικου νερού.

Στάση και θέση εκτός λειτουργίας

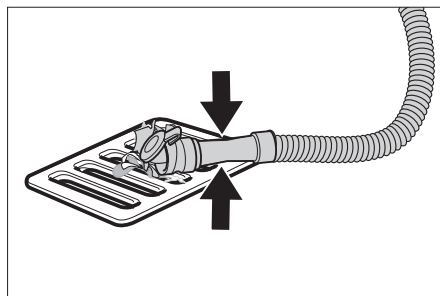
- Κλείστε το κουμπί ρύθμισης της ποσότητας νερού.
- Απελευθερώστε το διακόπτη ασφαλείας.
- Ρυθμίστε το διακόπτη επιλογής προγράμματος στη θέση αναρρόφησης.
- Ανεβάστε την κεφαλή καθαρισμού.
- Οδηγήστε το μηχάνημα λίγο προς τα εμπρός για να αναρροφηθεί η υπόλοιπη ποσότητα νερού.
- Ανεβάστε τη ράβδο αναρρόφησης.
- Βγάλτε το φιν από την πρίζα.

Εκκένωση βρώμικου νερού

Προειδοποίηση

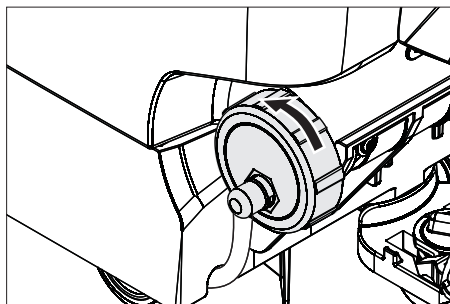
Προσέξτε τις τοπικές προδιαγραφές για την επεξεργασία των απόβλητων.

- Πάρτε τον εύκαμπο σωλήνα κένωσης από το άγκιστρο και κατεβάστε τον πάνω από κατάλληλη διάταξη συλλογής.



- Πιέστε ή τσακίστε τη διάταξη ρύθμισης δόσης.
- Ανοίξτε το καπάκι της διάταξης ρύθμισης δόσης.
- Αφήστε το βρώμικο νερό να εκρυσταλλωθεί – με πίεση ή τσάκισμα ρυθμίζετε την ποσότητα νερού.
- Ξεπλύνετε τη δεξαμενή βρώμικου νερού με καθαρό νερό ή καθαρίστε την με το σύστημα έκπλυσης (προαιρετικό).

Αδειασμα καθαρού νερού



- Χαλαρώστε το καπάκι εκκένωσης καθαρού νερού – μην το αφαιρείτε πλήρως. Αδειάζετε το νερό.
- Για την έκπλυση της δεξαμενής φρέσκου νερού, αφαιρέστε εντελώς το καπάκι κι έπειτα αφαιρέστε το φίλτρο φρέσκου νερού.

Μεταφορά

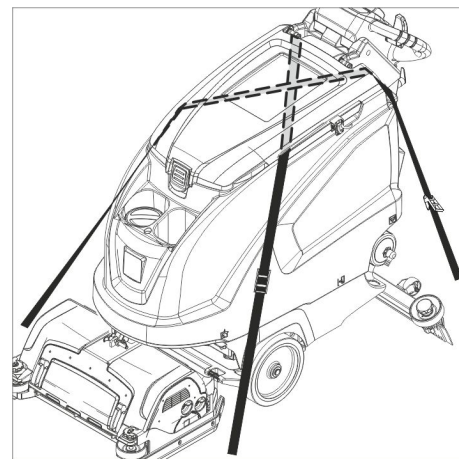
Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού! Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σε επιφάνειες με κλίση έως τη μέγιστη τιμή (βλ. "Τεχνικά χαρακτηριστικά") για φόρτωση και εκφόρτωση. Οδηγείτε με χαμηλή ταχύτητα.

Προσοχή

Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά τη μεταφορά λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

- Ανασηκώνετε την κεφαλή καθαρισμού, για να αποφύγετε ζημιές στις βούρτσες.
- Αφαιρέστε τη βούρτσα, για να αποφύγετε ζημιές στις βούρτσες.



- Κατά τη μεταφορά με οχήματα, ασφαλίστε τη συσκευή έναντι ενδεχόμενης ολίσθησης και ανατροπής, σύμφωνα με τις εκάστοτε ισχύουσες κατευθυντήριες οδηγίες.

Αποθήκευση

Προσοχή

Κίνδυνος τραυματισμού και βλάβης! Κατά την αποθήκευση λάβετε υπόψη το βάρος της συσκευής.

Η συσκευή αυτή μπορεί να αποθηκεύεται μόνο σε εσωτερικούς χώρους.

Φροντίδα και συντήρηση

Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού. Πριν από κάθε εργασία στη συσκευή βγάξτε πάντα το φιν από την πρίζα.

- Αδειάζετε και αποσύρετε το βρώμικο νερό και το υπόλοιπο καθαρό νερό.

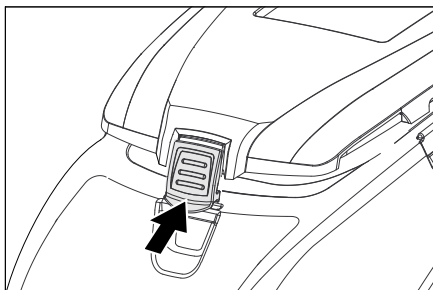
Πρόγραμμα συντήρησης

Μετά από κάθε λειτουργία

Προσοχή

Κίνδυνος βλάβης. Μην ψεκάζετε τη συσκευή με νερό και μην χρησιμοποιείτε ισχυρά απορρυπαντικά.

- Αδειάζετε το βρώμικο νερό.
- Ξεπλύνετε τη δεξαμενή βρώμικου νερού με καθαρό νερό ή καθαρίστε την με το σύστημα έκπλυσης (προαιρετικό).
- Αφαιρέστε το φίλτρο ογκωδών ρύπων από τη δεξαμενή βρώμικου νερού και καθαρίστε το.
- Καθαρίζετε εξωτερικά το μηχάνημα με πανί βρεγμένο σε διάλυμα ήπιου απορρυπαντικού.
- Ελέγχετε το φίλτρο χνουδιών και αν χρειάζεται το καθαρίζετε.
- Μόνο παραλλαγή BR: Αφαιρέστε και αδειάστε το δοχείο ρύπων.
- Μόνο παραλλαγή BR: Καθαρίστε το αυλάκι του κατανεμητή νερού (ανατρέξτε στο κεφάλαιο "Εργασίες συντήρησης").
- Καθαρίζετε τα χείλη αναρρόφησης και τα χείλη ξυσίματος, τα ελέγχετε για φθορά και αν χρειάζεται τα αλλάζετε.
- Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης για τυχόν διαρροές, αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο.
- Πιέστε προς τα μέσα το καπάκι της δεξαμενής βρώμικου νερού και κλείστε το καπάκι της δεξαμενής αυτής, έτσι ώστε να παραμένει λίγο ανοικτό για να στεγνώσει.



Μηνιαίως

- Ελέγχετε τις τσιμούχες μεταξύ του δοχείου βρώμικου νερού και του καπακιού σχετικά με στεγανότητα, και, αν χρειάζεται, τις αλλάζετε.
- Καθαρίστε τη σύραγγα των βουρτσών (μόνο στην παραλλαγή BR).

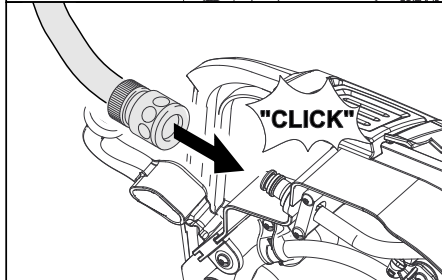
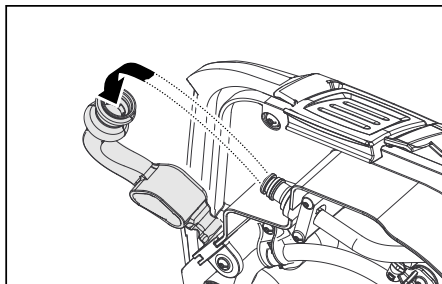
Ετησίως

- Απευθύνετε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών για τον προδιαγραφμένο έλεγχο.

Εργασίες συντήρησης

Σύστημα έκπλυσης δεξαμενής βρώμικου νερού (προαιρετικό)

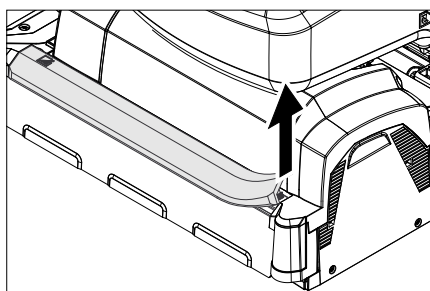
- Αφαιρέστε τον ελαστικό σωλήνα εκροής βρώμικου νερού από το άγκιστρο και αφήστε τον πάνω από μια κατάλληλη διάταξη συλλογής.
- Ανοίξτε το καπάκι της διάταξης ρύθμισης δόσης.
- Ανοίξτε το καπάκι της δεξαμενής βρώμικου νερού.
- Αφαιρέστε το ευέλικτο καπάκι από το σύστημα έκπλυσης.
- Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα νερού με το σύστημα έκπλυσης.



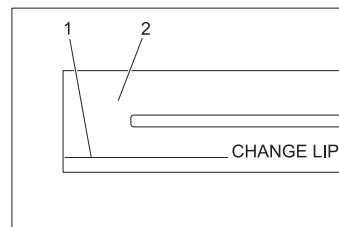
- Κλείστε το καπάκι της δεξαμενής βρώμικου νερού, ώστε να ακουμπήσει στο εύκαμπτο πώμα.
- Ανοίξτε την προσαγωγή νερού και ξεπλύνετε για περ. 30 δευτερόλεπτα τη δεξαμενή βρώμικου νερού. Εάν είναι αναγκαίο, μπορείτε να επαναλάβετε τη διαδικασία έκπλυσης 2 έως 3 φορές.
- Κλείστε την παροχή νερού και αποσυνδέστε τον ελαστικό σωλήνα από τη συσκευή.

Καθαρισμός του αυλακιού κατανεμητή νερού

- Τραβήξτε τη λωρίδα στεγανοποίησης και καθαρίστε το αυλάκι με ένα πανί. Μετά τον καθαρισμό, τοποθετήστε ξανά τη λωρίδα στεγανοποίησης πιέζοντας ομοιόμορφα.



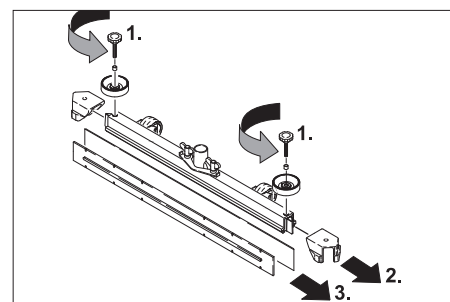
Αλλαγή ή γύρισμα των χειλιών αναρρόφησης



- 1 Σημάδι φθοράς
- 2 Χείλος αναρρόφησης

Τα χείλη αναρρόφησης πρέπει να αντικατασταθούν ή να γυρίσουν ανάποδα, όταν φθαρούν έως το σημάδι φθοράς.

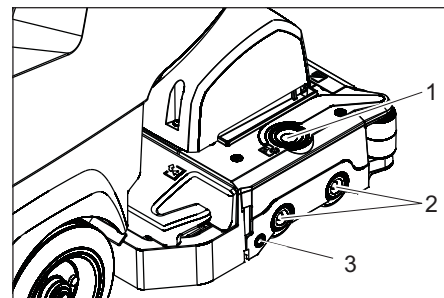
- Αφαιρέστε την ράβδο αναρρόφησης.
- Ξεβιδώστε τις αστεροειδείς λαβές.



- Βγάλτε τα πλαστικά μέρη.
- Βγάξτε τα χείλη αναρρόφησης.
- Εισαγάγετε τα καινούρια ή αντεστραμμένα χείλη αναρρόφησης.
- Βάλτε τα πλαστικά μέρη.
- Βιδώστε και σφίξτε τις σταυροειδείς λαβές.

Αντικατάσταση των κυλινδρικών βουρτσών

- Ανεβάστε την κεφαλή καθαρισμού.

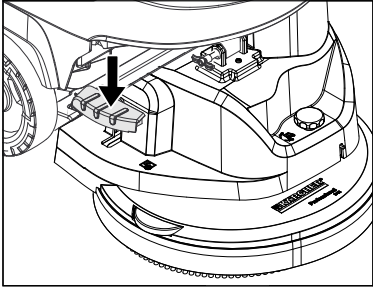


- 1 Πλήκτρο απασφάλισης καλύμματος εδράνου
- 2 Βούρτσα
- 3 Κουμπί

- Πατήστε το κουμπί απασφάλισης του καλύμματος εδράνου.
- Σπρώξτε μακριά το κάλυμμα εδράνου.
- Τραβήξτε προς τα έξω τον κύλινδρο της βούρτσας.
- Τοποθετήστε τις νέες κυλινδρικές βούρτσες.
- Τοποθετήστε στη θέση του το κάλυμμα εδράνου και πατήστε το κουμπί.

Αντικατάσταση δισκοειδούς βούρτσας

- Ανεβάστε την κεφαλή καθαρισμού.
- Πιέστε το πεντάλ αλλαγής βουρτσών προς τα κάτω πέρα από την αντίσταση.



- Τραβήξτε τη βούρτσα δίσκων πλευρικά προς τα έξω κάτω από την κεφαλή καθαρισμού.
- Κρατήστε την καινούργια βούρτσα δίσκων κάτω από την κεφαλή καθαρισμού, πιέστε την προς τα επάνω και ασφαλίστε την.

Αντικατάσταση της κεφαλής καθαρισμού

Η αντικατάσταση της κεφαλής καθαρισμού να ανατίθεται αποκλειστικά στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Kärcher.

Σύμβαση συντήρησης

Για μια αξιόπιστη λειτουργία της συσκευής, μπορείτε να συνάψετε μια σύμβαση συντήρησης με το αρμόδιο γραφείο πωλήσεων της KÄRCHER.

Αντιπαγετική προστασία

Σε περίπτωση κινδύνου από παγετό:

- Αδειάζετε το δοχείο καθαρού και ακάθαρτου νερού.
- Αποθέτετε το μηχάνημα σε χώρο που προστατεύεται από τον παγετό.

⚠ Κίνδυνος

Κίνδυνος τραυματισμού! Πριν από όλες τις εργασίες στο μηχάνημα, περιστρέψτε το διακόπτη επιλογής προγράμματος στη θέση "OFF" και βγάλτε το φως από την πρίζα.

➔ Αδειάζετε και αποσύρετε το βρόμικο νερό και το υπόλοιπο καθαρό νερό.

Σε περίπτωση βλαβών, οι οποίες δεν μπορούν να αντιμετωπιστούν με τη βοήθεια αυτού του πίνακα, καλέστε την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Βλάβη	Αντιμετώπιση
Η συσκευή δεν ξεκινά	Συνδέστε το ρευματολήπτη στην πρίζα. Ελέγξτε την παροχή τάσης της πρίζας.
Ανεπαρκής ποσότητα νερού	Ελέγξτε τη στάθμη του καθαρού νερού, συμπληρώστε εάν είναι απαραίτητο. Αυξήστε την ποσότητα νερού με το κουμπί ρύθμισης ποσότητας νερού. Ξεβιδώστε το καπάκι της δεξαμενής φρέσκου νερού. Αφαιρέστε το φίλτρο φρέσκου νερού και καθαρίστε το. Τοποθετήστε το φίλτρο και βιδώστε σφικτά το καπάκι. Αφαιρέστε το άκρο διανομής νερού στην κεφαλή καθαρισμού και καθαρίστε το κανάλι νερού (μόνο σε κεφαλή καθαρισμού R). Ελέγξτε τους εύκαμπτους σωλήνες για τυχόν εμπλοκές, καθαρίστε τους εάν είναι απαραίτητο.
Ανεπαρκής αναρροφητική ισχύς	Ελέγχετε τις τσιμούχες μεταξύ του δοχείου βρόμικου νερού και του κατακτιού σχετικά με στεγανότητα, και, αν χρειάζεται, τις αλλάζετε. Η δεξαμενή βρόμικου νερού είναι γεμάτη, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αδειάστε τη δεξαμενή βρόμικου νερού Καθαρίστε το φίλτρο χνουδιών. Καθαρίστε τα χείλη αναρρόφησης στη ράβδο αναρρόφησης, αντικαταστήστε τα εάν είναι απαραίτητο. Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης για τυχόν εμπλοκές, καθαρίστε τον εάν είναι απαραίτητο. Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης για τυχόν διαρροές, αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο. Ελέγξτε, εάν είναι κλειστό το καπάκι στον εύκαμπτο σωλήνα κένωσης βρόμικου νερού. Ελέγξτε τη ρύθμιση της ράβδου αναρρόφησης.
Μη ικανοποιητικό αποτέλεσμα καθαρισμού	Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης για τυχόν διαρροές, αντικαταστήστε τον εάν είναι απαραίτητο.
Οι βούρτσες δεν περιστρέφονται	Ελέγξτε, εάν κάποιο ξένο σώμα μπλοκάρει τις βούρτσες, απομακρύνετε το εάν υπάρχει. Επαναφέρετε την ασφάλεια μετάδοσης κίνησης βουρτσών.
Κραδασμοί κατά τον καθαρισμό	Ίσως θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε πιο μαλακές βούρτσες.

Εξαρτήματα

Συσκευές BR B 60 W Ep (εξοπλισμός κυλινδρικών βουρτσών)

Περιγραφή	Αριθ. ανταλλ. Πλάτος εργασίας 550 mm	Περιγραφή	Μονάδα συσκευασίας	Απαιτήση συσκευής
Κύλινδρος βουρτσών, κόκκινος (μέσος, στάνταρ)	4.762-393.0	Για τον καθαρισμό συντήρησης ακόμα και των πολύ λερωμένων δαπέδων.	1	2
Κύλινδρος βουρτσών, λευκός (μαλακός)	4.762-409.0	Για τη στίλβωση και τον καθαρισμό συντήρησης ευαισθητών δαπέδων.	1	2
Κύλινδρος βουρτσών, πορτοκαλί (υψηλός/χαμηλός)	4.762-410.0	Για το τρίψιμο δαπέδων με υφή (πλακάκια ασφαλείας κτλ.).	1	2
Κυλινδρική βούρτσα, πράσινη (σκληρή)	4.762-411.0	Για τον ριζικό καθαρισμό πολύ λερωμένων δαπέδων και για την απομάκρυνση επιστρώσεων (π.χ. κηρών, ακρυλικών εστέρων)	1	2
Κυλινδρική βούρτσα, μαύρη (πολύ σκληρή)	4.762-412.0		1	2
Αξονας περιαυχενίου κυλίνδρων	4.762-415.0	Για την υποδοχή μαξιλαριών κυλίνδρου	1	2
Μαξιλάρι κυλίνδρου, λευκό (πολύ μαλακό)	6.369-735.0	Για τον καθαρισμό και στίλβωση ευαισθητών δαπέδων.	20	80
Μαξιλάρι κυλίνδρου, κίτρινο (μαλακό)	6.369-732.0	Για τη στίλβωση δαπέδων.	20	80
Μαξιλάρι κυλίνδρου, κόκκινο (μέτριο)	6.369-734.0	Για τον καθαρισμό ελαφρά λερωμένων δαπέδων.	20	80
Μαξιλάρι κυλίνδρου, πράσινο (σκληρό)	6.369-733.0	Για τον καθαρισμό μέτρια έως πολύ λερωμένων δαπέδων.	20	80

Συσκευές BD B 60 W Ep (εξοπλισμός δισκοειδών βουρτσών)

Περιγραφή	Αριθ. ανταλλ. Πλάτος εργασίας 510 mm	Περιγραφή	Μονάδα συσκευασίας	Απαιτήση συσκευής
Δισκοειδής βούρτσα, σε φυσικό χρώμα (μαλακό)	4.905-027.0	Για τη στίλβωση δαπέδων.	1	1
Δισκοειδής βούρτσα, λευκή	4.905-028.0	Για τη στίλβωση και τον καθαρισμό συντήρησης ευαισθητών δαπέδων.	1	1
Δισκοειδής βούρτσα, κόκκινο (μέτριο, στάνταρ)	4.905-026.0	Για τον καθαρισμό ελαφρά λερωμένων δαπέδων ή ευαισθητών δαπέδων.	1	1
Δισκοειδής βούρτσα, μαύρο (σκληρό)	4.905-029.0	Για τον καθαρισμό πολύ λερωμένων δαπέδων.	1	1
Επενδεδυμένος δίσκος	4.762-534.0	Για την υποδοχή μαξιλαριών.	1	1

Συσκευές BR/BD B 60 W Ep (πρόσθετος εξοπλισμός ράβδου αναρρόφησης)

Περιγραφή	Αριθ. ανταλλ. Πλάτος εργασίας 850 mm	Περιγραφή	Μονάδα συσκευασίας	Απαιτήση συσκευής
Λαστιχένιο χείλος, μπλε	6.273-213.0	Στάνταρτ	Ζεύγος	1 ζεύγος
Λαστιχένιο χείλος, διαφανές, με εγκοπές	6.273-207.0	Ανθεκτικό στο λάδι	Ζεύγος	1 ζεύγος
Λαστιχένιο χείλος, διαφανές	6.273-229.0	Αντι-χαρακτικό	Ζεύγος	1 ζεύγος
Λαστιχένιο χείλος, διαφανές	6.273-290.0	Για προβληματικά δάπεδα	Ζεύγος	1 ζεύγος
Ράβδος αναρρόφησης, ευθεία	4.777-401.0	Στάνταρτ	1	1
Ράβδος αναρρόφησης, καμπύλη	4.777-411.0	Στάνταρτ	1	1

Τεχνικά χαρακτηριστικά

		Συσκευή BR B 60	Συσκευή BD B 60
		R 55	D 51
Ισχύς			
Όνομαστική τάση	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Μέση ισχύς εισόδου	W	1400	
Ισχύς κινητήρα αναρρόφησης	W	500	
Ισχύς κινητήρα βουρτσών	W	600	
Αναρρόφηση			
Αναρροφητική ισχύς, ποσότητα αέρα (μέγ.)	l/s	22	
Αναρροφητική ισχύς, υποπίεση (μέγ.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Βούρτσες καθαρισμού			
Ταχύτητα περιστροφής βουρτσών	1/min	1100	180
Διαστάσεις και βάρη			
Θεωρητική επιφανειακή απόδοση	m ² /h	2200	
Ανηφόρα, μέγ.	%	2	
Όγκος δοχείου καθαρού/βρώμικου νερού	l	60/60	
μεγ. θερμοκρασία νερού	°C	60	
Απόβαρο (βάρος μεταφοράς)	kg	100	
Συνολικό βάρος (σε ετοιμότητα λειτουργίας)	kg	168	
Μετρούμενες τιμές κατά EN 60335-2-72			
Συνολική τιμή κραδασμών	m/s ²	0,3	
Αβεβαιότητα K	m/s ²	0,1	
Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος L _{pA}	dB(A)	71	
Αβεβαιότητα K _{pA}	dB(A)	2	
Επιτρεπόμενη στάθμη ηχητικής ισχύος L _{WA} + Αβεβαιότητα K _{WA}	dB(A)	88	
Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών!			

Δήλωση Συμμόρφωσης των Ε.Κ.

Δια της παρούσης δηλώνουμε ότι το μηχάνημα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, με βάση τη σχεδίαση και την κατασκευή του, υπό τη μορφή που διατίθεται στην αγορά, πληροί στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των οδηγιών της ΕΚ. Η παρούσα δήλωση παύει να ισχύει σε περίπτωση τροποποιήσεων του μηχανήματος χωρίς προηγούμενη συνεννόηση μαζί μας.

Προϊόν: Συσκευή καθαρισμού δαπέδων

Τύπος: B 60 Ep

Σχετικές οδηγίες των Ε.Κ.
2006/42/ΕΚ (+2009/127/ΕΚ)
2004/108/ΕΚ

Εφαρμοσθέντα εναρμονισμένα πρότυπα

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009


EN 61000-3-3: 2008

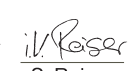
EN 62233: 2008

Εφαρμοσθέντα εθνικά πρότυπα

-

Οι υπογράφωντες ενεργούν κατ' εντολή του και με εξουσιοδότηση της διεύθυνσης της επιχείρησης.


 H. Jenner
 CEO


 S. Reiser
 Head of Approval

Υπεύθυνος τεκμηρίωσης:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Τηλ.: +49 7195 14-0
Φαξ: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

Ανταλλακτικά

- Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά, τα οποία έχουν την έγκριση του κατασκευαστή. Τα γνήσια αξεσουάρ και ανταλλακτικά παρέχουν την εγγύηση της ασφαλούς και άψογης λειτουργίας της μηχανής.
- Μία επιλογή των ανταλλακτικών που χρειάζονται συχνότερα θα βρείτε στο τέλος των οδηγιών χρήσης.
- Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα ανταλλακτικά μπορείτε να λάβετε στη διεύθυνση www.kaercher.com, τομέας Εξυπηρέτησης.



Cihazın ilk kullanımından önce bu orijinal kullanma kılavuzunu okuyun, bu kılavuza göre davranın ve daha sonra kullanım veya cihazın sonraki sahiplerine vermek için bu kılavuzu saklayın.

İçindekiler

Güvenlik uyarıları	TR	..	1
Güvenlik tertibatları	TR	..	1
Kullanım kılavuzundaki semboller	TR	..	1
Fonksiyon	TR	..	1
Kurallara uygun kullanım	TR	..	1
Çevre koruma	TR	..	1
Garanti	TR	..	1
Kullanım ve çalışma elemanları	TR	..	2
Şekil Aşındırıcı süpürge makinesi	TR	..	2
Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce	TR	..	3
Fırçaların takılması	TR	..	3
Emme kolunun takılması	TR	..	3
İndirme	TR	..	3
Çalıştırma	TR	..	3
Elektrik bağlantısı	TR	..	3
İşletme malzemelerinin doldurulması	TR	..	3
Su miktarının ayarlanması	TR	..	3
Emme kolunun ayarlanması	TR	..	3
Ön tahrik hızının ayarlanması (sadece BD temizlik kafası)	TR	..	4
Temizleme	TR	..	4
Durma ve durdurma	TR	..	4
Pis suyun boşaltılması	TR	..	4
Temiz suyun boşaltılması	TR	..	4
Taşıma	TR	..	4
Depolama	TR	..	4
Koruma ve Bakım	TR	..	4
Bakım planı	TR	..	4
Bakım çalışmaları	TR	..	5
Bakım sözleşmesi	TR	..	5
Antifriz koruma	TR	..	5
Arızalar	TR	..	6
Aksesuar	TR	..	7
BR cihazları B 60 W (Fırça merdaneleri Aksesuarlar)	TR	..	7
BR cihazları B 60 W Ep (Fırça merdaneleri Aksesuarlar)	TR	..	7
BR/BD cihazları B 60 W Ep (Emme kolu Aksesuarlar)	TR	..	7
Teknik Bilgiler	TR	..	8
AB uygunluk bildirisi	TR	..	8
Yedek parçalar	TR	..	8

Güvenlik uyarıları

Cihazı kullanmaya başlamadan önce, bu kullanım kılavuzu ve ekteki 5.956.251 numaralı fırçalı temizlik ve püskürtmeli çıkartma cihazlarının güvenlik uyarıları broşürünü okuyun ve buna uygun şekilde davranın.

Cihaz, sadece kaput ve kapağı kapalıyken kullanılmalıdır.

Tehlike durumunda emniyet şalterini bırakın.

Cihaz, sadece izin verilen maksimum eğimi aşmayan yüzeylerde çalıştırılmalıdır, bkz. "Teknik veriler" alt bölümü.

⚠ Uyarı

Cihazı eğimli yüzeylerde kullanmayın.

Güvenlik tertibatları

Güvenlik düzenekleri kullanıcının korunmasını sağladığından, devre dışı bırakılmamalıdır ve düzgün çalıştırdıklarından emin olunmalıdır.

Emniyet şalteri

Emniyet şalteri bırakılırsa, fırça tahriki kaçınılmazdır.

Kullanım kılavuzundaki semboller

⚠ Tehlike

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlike için.

⚠ Uyarı

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

Dikkat

Hafif bedensel yaralanmalar ya da maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir durum için.

Fonksiyon

Bu aşındırıcı süpürge, düz zeminlerin sulu temizliği ya da parlatılması için kullanılır.

- Dönen silindirler veya disk fırçalar, temizlik sıvısı ekleyerek zemini temizler. Kirlenen temizlik sıvısı, pis su tankının içine emilir.
- Su miktarı ayarlanarak, cihaz ilgili temizlik görevine kolayca adapte edilebilir.
- Seçilen temizleme kafasına uygun olarak çalışma genişliği 510 mm veya 550 mm'dir.
- Elektrikle çalışma modu, çalışma süresi kısıtlaması olmadan yüksek bir performans özelliği sağlar.

Not

Temizlik görevine uygun olarak cihaz çeşitli aksesuarlarla donatılabilir.

Katalogumuza başvurun ya da İnternette şu adres altında bizi ziyaret edin:

www.kaercher.com

Kurallara uygun kullanım

Bu cihazı sadece bu kullanım kılavuzundaki bilgilere uygun olarak kullanın.

- Cihaz, sadece rutubete ve parlatma işlemlerine karşı duyarlı olmayan kaygan zeminlerin temizlenmesi için kullanılmalıdır.
 - Cihaz, donmuş zeminlerin (Örn; soğuk hava depoları) temizlenmesi için uygun değildir.
 - Cihaz, sadece orijinal aksesuarı ve yedek parçalarıyla donatılabilir.
 - Cihaz, patlama tehlikesi bulunan ortamlarda kullanım için uygun değildir.
 - Bu cihaz ile yanıcı gazlar, inceltilmemiş asitler ya da çözücü maddeler alınmamalıdır.
- Bu maddeler arasında, emilen hava ile santrifüj oluşumu sırasında patlayıcı gazlar oluşturabilen benzin, tiner ve sıcak yağ bulunmaktadır. Cihazda kullanılan malzemelere yapışacakları için aseton, inceltilmemiş asitler ve çözücü maddelere kullanmayın.
- Cihaz, "Teknik Bilgiler" bölümünde belirtilen maksimum eğimli yüzeylerde çalıştırma için onaylanmıştır.

Çevre koruma



Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilircekleri yerlere gönderin.



Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Aküler, yağ ve benzeri maddeler doğaya ulaşmamalıdır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

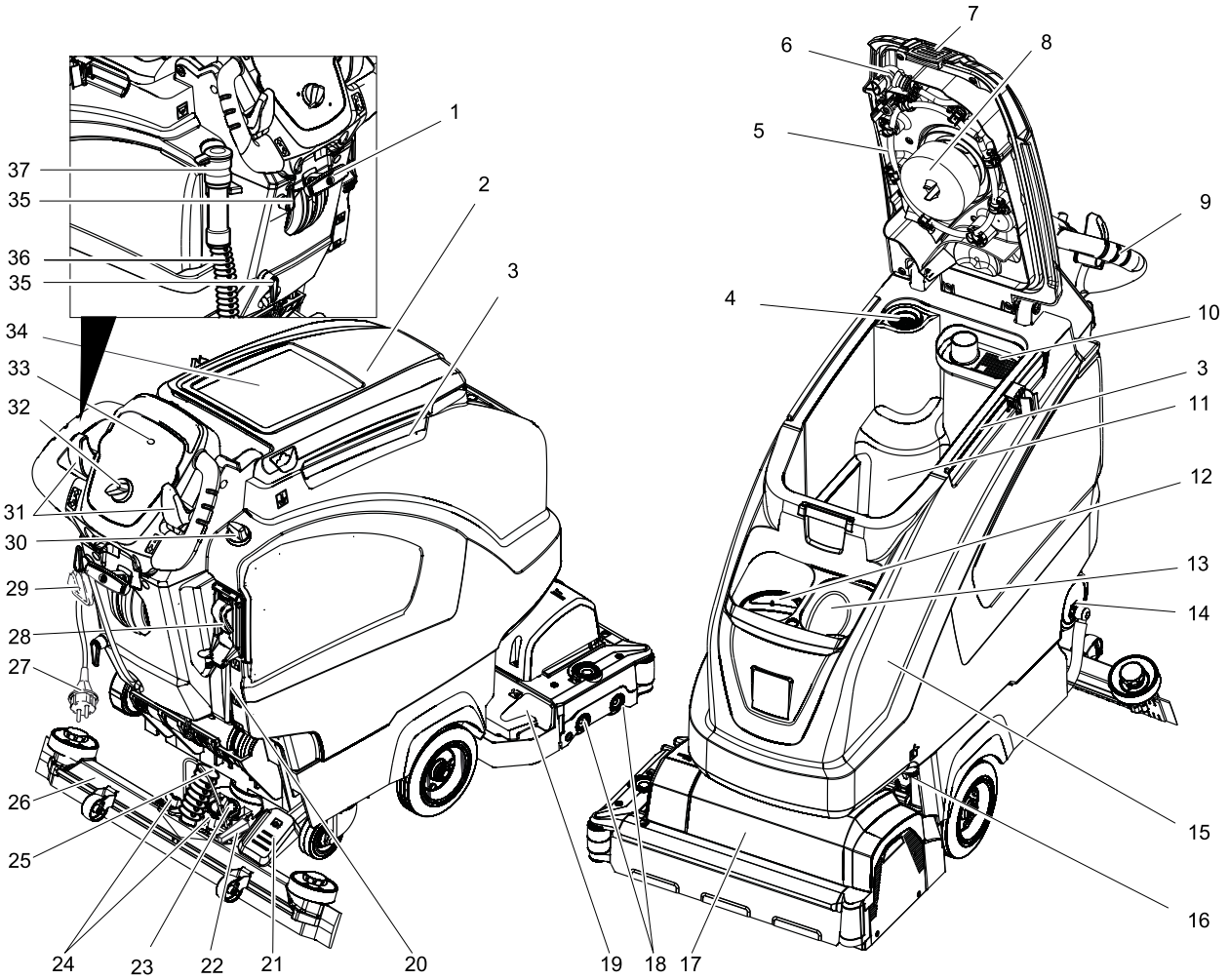
İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)

İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres:

www.kaercher.com/REACH

Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde aksesuarınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti durumunda satış fişi ile satıcıya veya yetkili servise başvurun.



Şekil Aşındırıcı süpürge makinesi

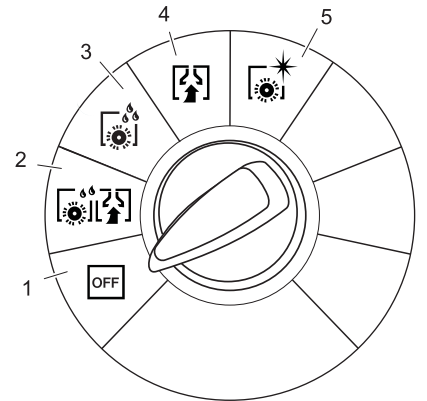
- 1 Emme kolunu indirme kolu
- 2 Pis su deposunun kapağı
- 3 Homebase tutucu rayı
- 4 Toz süzgeci
- 5 Yıkama sisteminin pis su tankı (opsiyon)
- 6 Yıkama sisteminin esnek kapağı (opsiyon)
- 7 Pis su tankının kilidi
- 8 Şamandıra
- 9 İtme yayı
- 10 Kaba kir süzgeci
- 11 Pis su deposu
- 12 Temiz su deposunun dolun ağzı
- 13 Temizlik maddesi şişesinin tutucusu
- 14 Filtreyle birlikte temiz su tankının kapağı
- 15 Temiz su deposu
- 16 Deponun kilidi
- Ek olarak sac ve civatayla emniyete alınmıştır.
- 17 Temizlik kafası (sembolik şekil) *
- 18 Fırça merdaneleri (R temizleme kafası) Disk fırça (D temizleme kafası)
- 19 Kaba kir deposu (sadece BR)
- 20 Temiz su doluluk seviyesi göstergesi
- 21 Temizleme kafasını kaldırma/indirme pedali
- 22 Fırça baskı basıncını düşürme kolu
- 23 Emme kolunu eğmek için döner tutamak

- 24 Emme kolunu sabitlemek için kanatlı somunlar
- 25 Emme hortumu
- 26 Emme kolu
- 27 Elektrik fişiyle birlikte elektrik kablosu
- 28 Temiz su tankının doldurma otomatığı (opsiyon)
- 29 Çekme desteği kancası
- 30 Su miktarı ayar kafası
- 31 Emniyet şalteri
- 32 Program seçme anahtarı
- 33 Fırça tahriki sigortası
- 34 "Homebase Box" temizlik setini yerleştirme yüzeyi
- 35 Kablo kancası
- 36 Pis su tahliye hortumu
- 37 Pis su dozaj tertibatı

Renk kodu

- Temizlik prosesinin kullanım elemanları sarıdır.
- Bakım ve servis kullanım elemanları açık gridir.

Program seçme anahtarı



- 1 **OFF**
Cihaz kapalı.
- 2 **Normal mod**
Zeminin ıslak şekilde temizlenmesi ve pis suyun emilmesi.
- 3 **Yoğun mod**
Zeminin ıslak şekilde temizlenmesi ve temizlik maddesinin etki etmesinin sağlanması.
- 4 **Emdirme modu**
Pis suyu emin.
- 5 **Parlatma modu**
Zeminin sıvı kullanmadan parlatılması.

Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce

Fırçaların takılması

BD varyantı

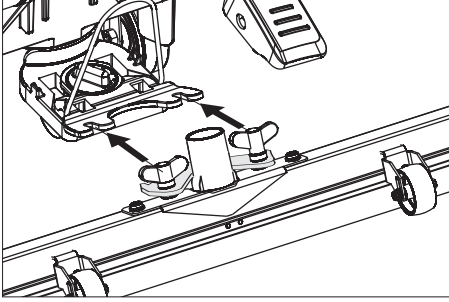
Cihaz devreye sokulmadan önce disk fırça takılmalıdır (Bkz. "Bakım çalışmaları").

BR varyantı

Fırçalar takılmıştır.

Emme kolunun takılması

- Emme kolunu, kalıp sac süspansiyonun üzerinde duracak şekilde emme kolu süspansiyonuna yerleştirin.
- Kanatlı somunları sıkın.



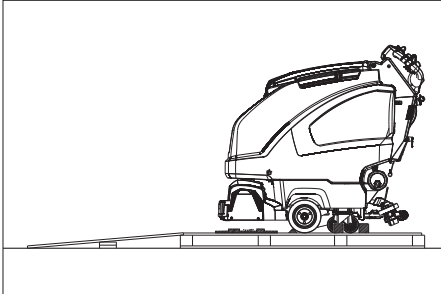
- Emme hortumunu takın.

İndirme

⚠ Tehlike

Yaralanma tehlikesi! Tüm fonksiyonları anında devre dışı bırakmak için program seçme anahtarını "OFF" konumuna getirin.

- Ambalajın uzun yan tablalarını palete doğru rampa olarak yerleştirin.



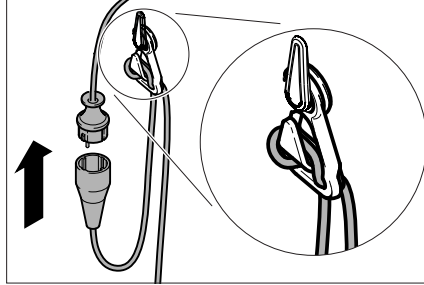
- Rampayı çivilerle palete sabitleyin.
- Kısa tablaları, destekleme amacıyla rampanın altına yerleştirin.
- Ahşap çitaları tekerleklerde çıkartın.
- Temizleme kafasını kaldırın, bunun için pedali aşağı bastırın.
- Cihazı, rampa yardımıyla paletten aşağı doğru itin.

Çalıştırma

⚠ Tehlike

Yaralanma tehlikesi. Temizlik kafasını kaldırma/indirme pedalına her zaman sadece bir ayağınızla basın. Diğer ayağınız sabit ve güvenli bir şekilde zeminde kalmalıdır. Tehlike durumunda emniyet şalterini bırakın.

Elektrik bağlantısı



- Uzatma kablosunun ucunu ilmi olarak çekme yükünü boşa alma askısına asın.
- Elektrik fişini takın.

İşletme malzemelerinin doldurulması

Temiz su

- Temiz su tankının kapağını açın.
- Dolum ağzının alt kenarına kadar temiz su (maksimum 60 °C) doldurun.
- Temiz su tankının kapağını kapatın.

Temiz su tankının doldurma otomatığı ile (opsiyon)

- Hortumu doldurma otomatığına bağlayın ve su beslemesini (maksimum 60 °C, maks. 5 bar) açın.
- Cihazı denetleyin, tank doluyken doldurma otomatığı su beslemesini keser.
- Su beslemesini kapatın ve hortumu tekrar cihazdan ayırın.

Temizlik maddesi

⚠ Uyarı

Hasar görme tehlikesi. Sadece tavsiye edilen temizlik maddelerini kullanın. Diğer temizlik maddeleri için, artan çalışma güvenliği ve kaza tehlikesi riskini işletmeci kendisi üstlenir.

Sadece çözücü maddeler, tuz ve hidrofliöririk asit çözümleri içermeyen temizlik maddeleri kullanın.

Temizlik maddelerinin üzerindeki güvenlik uyarılarına dikkat edin.

Not

Aşırı köpüklenen temizlik maddeleri kullanmayın.

Tavsiye edilen temizlik maddeleri:

Kullanım	Temizlik maddesi
Suya dayanıklı zeminlerdeki genel temizlik	RM 746 RM 780
Parlak üst yüzeylerdeki (Örn; granit) genel temizlik	RM 755 es
Sanayi işletmelerindeki zeminlerde genel ve ana temizlik	RM 69 ASF
Küçük fayanslı zeminlerde genel ve ana temizlik	RM 753
Sağlık sektöründe genel fayans temizliği	RM 751
Sağlık sektöründe temizlik ve dezenfeksiyon	RM 732
Alkaliye karşı dayanıklı her türlü zeminde (Örn; PVC) katman ayırma	RM 752
Muşambalı zeminlerde katman ayırma	RM 754

- Temizlik maddesini temiz su tankına ekleyin.

Su miktarının ayarlanması

- Su miktarını, zemin kaplamasının kirlilik derecesine uygun olarak ayar kafasından ayarlayın.

Not

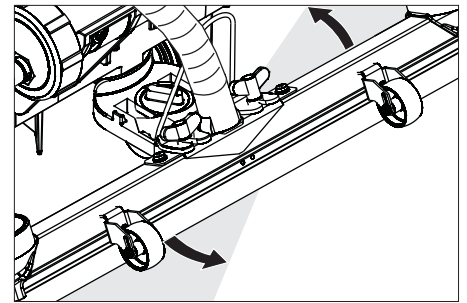
İlk temizlik denemelerini az miktarda suyla yapın. Su miktarını, istenen temizleme sonucu elde edilene kadar kademe kademe artırın.

Emme kolunun ayarlanması

Eğik konum

Fayanslı kaplamalarda emici sonuçlarının iyileştirilmesi için, emme kolu maksimum 5° eğik konuma getirilebilir.

- Kanatlı civatayı gevşetin.
- Emme kolunu döndürün.



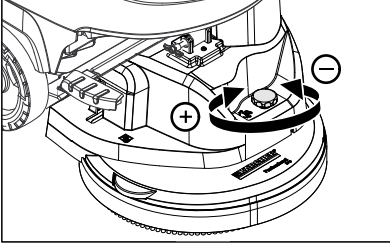
- Kelebek vidaları sıkın.

Eğim

Emici sonucunun yetersiz olması durumunda, düz emme kolunun eğimi değiştirilebilir.

- Emme kolunu eğmek için döner tutamağın ayarını değiştirin.

Ön tahrik hızının ayarlanması (sadece BD temizlik kafası)



- Hızın azaltılması: Düğmeyi "-" yönünde döndürün.
- Hızın artırılması: Düğmeyi "+" yönünde döndürün.

Temizleme

Dikkat

Zemin kaplamasını için zarar görme tehlikesi. Cihazı noktada çalıştırmayın.

Not

Cihaz, fırça kafası sağdan dışarı taşacak şekilde üretilmiştir. Bu, genel görüş sağlayan, kenarlara yakın bir çalışmaya olanak sağlar.

- Program seçim anahtarını istediğiniz temizleme programına getirin.

Temizlik kafasını indirme

- Temizlik kafasını indirme pedalını biraz aşağıya bastırın, daha sonra sola doğru hareket ettirin. Bu sayede pedalın kilidi açılır. Pedalı yavaşça yukarı doğru bırakın.

Temizleme kafası indirilir.

Not

Makinen durdurulması ve aşırı yük durumunda fırça motoru hareketsiz kalır.

Emme kolunun indirilmesi

- Kolu dışarı çekin ve aşağı doğru bastırın; emme kolu indirilir.

Not

Fayanslı kaplamaların temizlenmesi için, düz konumdaki emme kolunu ek yerlerine dik açıda temizlenmeyecek şekilde ayarlayın.

Emme sonuçlarını iyileştirmek için, emme kolunun eğik konumu ve eğimi ayarlanabilir (Bkz. "Emme kolunun ayarlanması").

Pis su tankı dolduğunda, şamandıra, cihazın emişini otomatik olarak kapatır ve emmeyi sağlayan türbin yüksek devir sayısı ile çalışmaya başlar. Bu durumda, süpürmeyi kapatın ve pis su tankını boşaltmak için hareket edin.

Durma ve durdurma

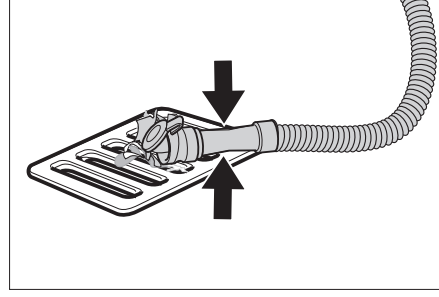
- Su miktarını ayarlamak için ayar kafasını kapatın.
- Emniyet şalterini bırakın.
- Program seçim anahtarını vakum konumuna getirin.
- Temizlik kafasını kaldırın.
- Kısa süreli ileri doğru sürün ve kalan su miktarını emin.
- Emme kolunu kaldırın.
- Cihazın fişini prizden çekin.

Pis suyun boşaltılması

⚠ Uyarı

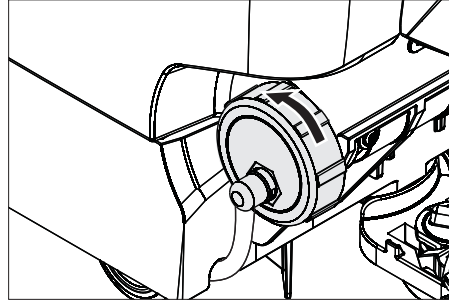
Yerel atık su işleme talimatlarına uyun.

- Tahliye hortumunu tutucudan alın ve uygun bir toplama tertibatı kullanarak indirin.



- Dozaj tertibatını içeri doğru bastırın ya da bükün.
- Dozaj tertibatının kapağını açın.
- Pis suyu boşaltın - basarak ya da bükerek su miktarını ayarlayın.
- Pis su tankını temiz suyla yıkayın veya pis su tankını yıkama sistemini (opsiyon) temizleyin.

Temiz suyun boşaltılması



- Temiz suyu boşaltmak için kapağı gevşetin - tümüyle çıkartmayın. Suyu boşaltın.
- Temiz su tankını yıkamak için, kapağı tamamen çıkartın ve temiz su filtresini dışarı alın.

Taşıma

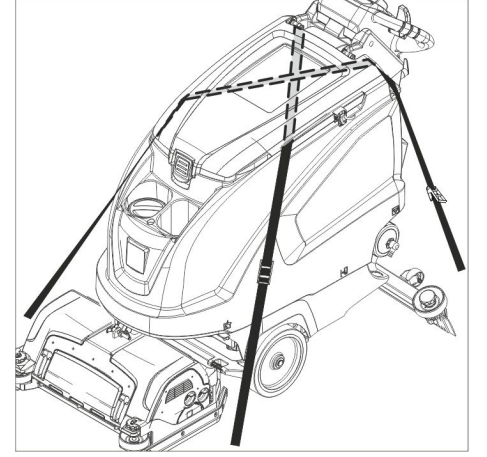
⚠ Tehlike

Yaralanma tehlikesi! Cihaz, sadece maksimum değere kadar (bkz. "Teknik bilgiler") eğimlerde yükleme ve boşaltma işlemleri için kullanılmalıdır. Aracı yavaş sürün.

Dikkat

Yaralanma ve hasar tehlikesi! Taşıma sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

- Fırçaların zarar görmesini önlemek için temizlik kafasını kaldırın.
- Fırçanın zarar görmesini önlemek için, fırçayı dışarı alın.



- Araçlarda taşıma sırasında, cihazı geçerli yönetmeliklere göre kaymaya ve devrilmeye karşı emniyete alın.

Depolama

Dikkat

Yaralanma ve hasar tehlikesi! Depolama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

Bu cihaz sadece iç mekânlarda depolanmalıdır.

Koruma ve Bakım

⚠ Tehlike

Yaralanma tehlikesi. Tüm çalışmalardan önce cihazı elektrik fişinden çekin.

- Pis su ve kalan temiz suyu boşaltın ve imha edin.

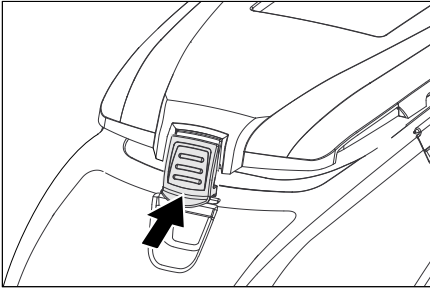
Bakım planı

Her kullanımdan sonra

Dikkat

Hasar görme tehlikesi. Cihaza su püskürtmeyin ve agresif temizlik maddeleri kullanmayın.

- Pis suyu boşaltın.
- Pis su tankını temiz suyla yıkayın veya pis su tankını yıkama sistemini (opsiyon) temizleyin.
- Pis su tankındaki kaba kir süzgecini çıkartın ve temizleyin.
- Cihazın dışını, hafif yıkama çözültisine batırılmış nemli bir bezle temizleyin.
- Toz süzgecini kontrol edin, ihtiyaç anında temizleyin.
- Sadece BR varyantı: Kaba kir deposunu dışarı çıkartın ve boşaltın.
- Sadece BR varyantı: Su dağıtma oluğunu temizleyin (Bkz. "Bakım çalışmaları" bölümü).
- Emme dudakları ve sıyrıcı dudaklarını temizleyin, aşınma kontrolü yapın ve ihtiyaç anında değiştirin.
- Fırçalara aşınma kontrolü yapın, ihtiyaç anında fırçaları değiştirin
- Pis su tankının kapağını içeri bastırın ve kurutmak için bir aralık kalacak şekilde pis su tankının kapağını kapatın.



Her ay

- Pis su deposu ve kapak arasındaki contaları temizleyin ve contalara sızdırmazlık kontrolü yapın, gerekirse contaları değiştirin.
- Fırça tüneline temizleyin (sadece BR varyantı).

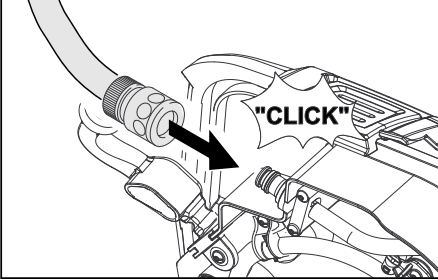
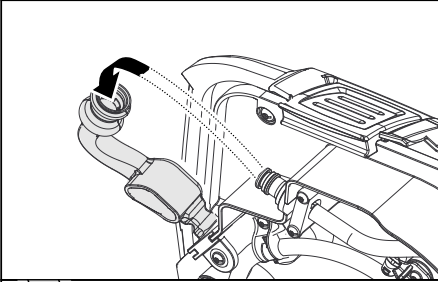
Her yıl

- Müşteri hizmetlerinin öngörülen kontrol çalışmalarını yapmasını sağlayın.

Bakım çalışmaları

Yıkama sisteminin pis su tankı (opsiyon)

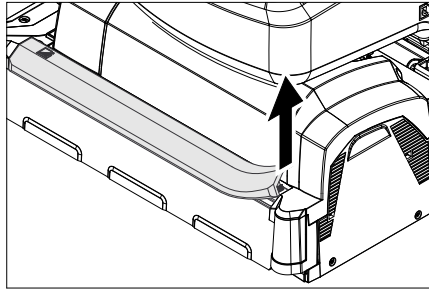
- Pis su tahliye hortumunu tutucudan alın ve uygun bir toplama tertibatı kullanarak indirin.
- Dozaj tertibatının kapağını açın.
- Pis su tankının kapağını açın.
- Esnek kapağı yıkama sisteminden çekin.
- Su hortumunu yıkama sistemine bağlayın.



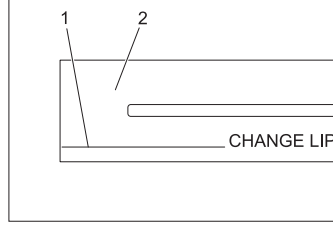
- Esnek kapağa dayanana kadar pis su tankının kapağını kapatın.
- Su beslemesini açın ve pis su tankını yaklaşık 30 saniye boyunca yıkayın. Gerekirse, yıkama işlemini 2 ila 3 kez tekrarlayın.
- Su beslemesini kapatın ve hortumu tekrar cihazdan ayırın.

Su dağıtma oluğunun temizlenmesi

- Kauçuk çubuğu çekin ve oluğu bir bezle temizleyin. Temizlik işleminden sonra kauçuk çubuğu yerine bastırın.



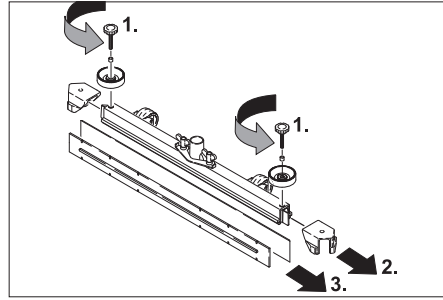
Emme dudaklarının değiştirilmesi ya da çevrilmesi



- 1 Aşınma işareti
- 2 Emme dudağı

Aşınma işaretine kadar aşınmış olmaları durumunda, emme dudakları değiştirilmeli veya döndürülmelidir.

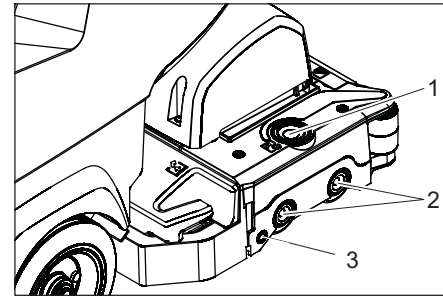
- Emme kolunu çıkartın.
- Yıldız tutamakları sökün.



- Plastik parçaları çekerek çıkartın.
- Emme dudaklarını çekerek çıkartın.
- Yeni veya kullanılmış emme dudaklarını içeri itin.
- Plastik parçaları yerlerine takın.
- Yıldız tutamakları vidalayın ve sıkın.

Fırça merdanelerinin değiştirilmesi

- Temizlik kafasını kaldırın.



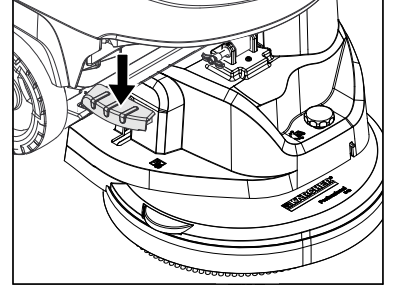
- 1 Yatak kapağının kilit açma tuşu
- 2 Fırça
- 3 Puşbuton

- Yatak kapağının kilit açma tuşuna basın.
- Yatak kapağını dışarı çevirin.
- Fırça merdanelerini dışarı çekin.
- Yeni fırça merdanelerini yerleştirin.

- Yatak kapağını geriye çevirin ve puşbutonu basarak kapatın.

Disk fırçanın değiştirilmesi

- Temizlik kafasını kaldırın.
- Fırça değiştirme pedalını, direnç üzerinden dışarı doğru aşağı bastırın.



- Disk fırçayı yandan temizleme kafasının altında dışarı çekin.
- Yeni disk fırçayı temizleme kafasının altında tutun, yukarı bastırın ve yerine oturtun.

Temizleme kafasının değiştirilmesi

Temizlik kafası sadece Kärcher müşteri hizmetleri tarafından değiştirilmelidir.

Bakım sözleşmesi

Cihazın güvenli bir şekilde çalışması için, yetkili Kärcher satış bürosu ile bakım sözleşmeleri yapılabilir.

Antifriz koruma

Donma tehlikesinde:

- Temiz ve pis su deposunu boşaltın.
- Cihazı donmaya karşı korunmuş bir bölümde durdurun.

Arızalar

⚠ Tehlike

Yaralanma tehlikesi! Cihazdaki tüm çalışmalardan önce program seçme anahtarını "OFF" konumuna getirin ve elektrik fişini çekin.

→ Pis su ve kalan temiz suyu boşaltın ve imha edin.

Bu tablo yardımıyla giderilemeyen arızalarda müşteri hizmetlerini arayın.

Arıza	Arızanın giderilmesi
Cihaz çalıştırılmıyor	Elektrik fişini prize takın. Prizin gerilim beslemesini kontrol edin.
Yetersiz su miktarı	Temiz su seviyesini kontrol edin, gerekirse depoyu doldurun Su miktarı ayar düğmesinden su miktarını arttırın. Temiz su tankının kapağını sökün. Temiz su filtresini çıkartın ve temizleyin. Filtreyi takın ve kapağı vidalayın. Temizleme kafasındaki su dağıtım çitasını çekin ve su kanalını temizleyin (sadece R temizleme kafası). Hortumlara tıkanma kontrolü yapın, gerekirse hortumları temizleyin.
Yetersiz emme kapasitesi	Pis su deposu ve kapak arasındaki contaları temizleyin ve contalara sızdırmazlık kontrolü yapın, gerekirse contaları değiştirin. Pis su tankı dolu, cihazı durdurun ve pis su tankını boşaltın Toz süzgecini temizleyin. Emme kolundaki emme dudağını temizleyin, gerekirse değiştirin Emme hortumuna tıkanma kontrolü yapın, gerekirse hortumu temizleyin. Emme hortumuna sızdırmazlık kontrolü yapın, gerekirse hortumu değiştirin. Pis su tahliye hortumundaki kapağın kapalı olup olmadığını kontrol edin. Emme kolunun ayarını kontrol edin.
Yetersiz temizleme sonucu	Fırçalara aşınma kontrolü yapın, ihtiyaç anında fırçaları değiştirin
Fırçalar dönmüyor	Yabancı maddelerin fırçaları bloke edip etmediğini kontrol edin, gerekirse yabancı maddeleri çıkartın Fırça tahrikinin sigortasını sıfırlayın.
Temizleme sırasında titreşimler	Gerekirse daha yumuşak fırçalar kullanın.

Aksesuar

BR cihazları B 60 W (Fırça merdaneleri Aksesuarlar)

Tanımlama	Parça No. Çalışma genişliği 550 mm	Tanımlama	Ambalaj birimi	Cihazın ihtiyaç duydukları
Fırça merdanesi, kırmızı (orta, standart)	4.762-393.0	Daha güçlü kirlenmiş zeminler için de alt zemin temizliği.	1	2
Fırça merdanesi, beyaz (yumuşak)	4.762-409.0	Hassas zeminlerin parlatılması ve alt zemin temizliği için.	1	2
Fırça merdanesi, turuncu (yüksek/derin)	4.762-410.0	Şekli zeminlerin (emniyet fayansları, vb) ovalanması için.	1	2
Fırça merdanesi, yeşil (sert)	4.762-411.0	Çok kirlenmiş zeminlerin ana temizliği ve katman ayırma için (Örn; mumlar, akrilat).	1	2
Fırça merdanesi, siyah (çok sert)	4.762-412.0		1	2
Ped merdane mili	4.762-415.0	Merdane pedlerinin sabitlenmesi için.	1	2
Merdane pedi, beyaz (çok yumuşak)	6.369-735.0	Hassas zeminlerin temizlenmesi ve parlatılması için.	20	80
Merdane pedi, sarı (yumuşak)	6.369-732.0	Zeminlerin parlatılması için.	20	80
Merdane pedi, kırmızı (orta)	6.369-734.0	Hafif kirlı zeminlerin temizlenmesi için	20	80
Merdane pedi, yeşil (sert)	6.369-733.0	Normal ile çok kirlenmiş zeminlerin temizlenmesi için.	20	80

BR cihazları B 60 W Ep (Fırça merdaneleri Aksesuarlar)

Tanımlama	Parça No. Çalışma genişliği 510 mm	Tanımlama	Ambalaj birimi	Cihazın ihtiyaç duydukları
Disk fırça, doğal (yumuşak)	4.905-027.0	Zeminlerin parlatılması için.	1	1
Disk fırça, beyaz	4.905-028.0	Hassas zeminlerin parlatılması ve alt zemin temizliği için.	1	1
Disk fırça, kırmızı (orta, standart)	4.905-026.0	Az kirlenmiş ya da hassa zeminlerin temizlenmesi için.	1	1
Disk fırça, siyah (sert)	4.905-029.0	Çok kirlı zeminlerin temizlenmesi için.	1	1
Pad sürgü tablası	4.762-534.0	Pedlerin sabitlenmesi için.	1	1

BR/BD cihazları B 60 W Ep (Emme kolu Aksesuarlar)

Tanımlama	Parça No. Çalışma genişliği 850 mm	Tanımlama	Ambalaj birimi	Cihazın ihtiyaç duydukları
Kauçuk dudak, mavi	6.273-213.0	Standart	çift	1 çift
Kauçuk dudak, şeffaf, kanallı	6.273-207.0	yağa dayanıklı	çift	1 çift
Kauçuk dudak, şeffaf	6.273-229.0	Anti şerit	çift	1 çift
Kauçuk dudak, şeffaf	6.273-290.0	Sorunlu zeminler için	çift	1 çift
Emme kolu, düz	4.777-401.0	Standart	1	1
Emme kolu, kavisli	4.777-411.0	Standart	1	1

Teknik Bilgiler

		BR cihazı B 60	BD cihazı B 60
		R 55	D 51
Güç			
Nominal gerilim	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Ortalama güç alımı	W	1400	
Emme motorunun gücü	W	500	
Fırça motorunun gücü	W	600	
Emme			
Emme kapasitesi, Hava miktarı (maks.)	l/s	22	
Emme kapasitesi, Vakum (maks.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Temizleme fırçaları			
Fırça devri	d/dk	1100	180
Ölçüler ve ağırlıklar			
Teorik yüzey gücü	m ² /saat	2200	
Maksimum eğim gücü	%	2	
Temiz/pis su deposunun hacmi	l	60/60	
maks. Su sıcaklığı	°C	60	
Boş ağırlık (taşıma ağırlığı)	kg	100	
Toplam ağırlık (çalışmaya hazır)	kg	168	
60335-2-72'a göre belirlenen değerler			
Toplam titreşim değeri	m/s ²	0,3	
Güvensizlik K	m/s ²	0,1	
Ses basıncı seviyesi L _{PA}	dB(A)	71	
Güvensizlik K _{PA}	dB(A)	2	
Ses basıncı seviyesi L _{WA} + Güvensizlik K _{WA}	dB(A)	88	
Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!			

AB uygunluk bildirisi

İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyile AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

Ürün: Zemin temizleyici

Tip: B 60 Ep

İlgili AB yönetmelikleri

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108/EG

Kullanılmış olan uyumlu standartlar

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009


EN 61000-3-3: 2008


EN 62233: 2008

Kullanılmış ulusal standartlar

-

İmzası bulunanlar, işletme yönetimi adına ve işletme yönetimi tarafından verilen vekaletle dayanarak işlem yapar.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Dokümantasyon yetkilisi:


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

Yedek parçalar

- Sadece üretici tarafından onaylanmış aksesuar ve yedek parçalar kullanılmalıdır. Orijinal aksesuar ve orijinal yedek parçalar, cihazın güvenli ve arızasız bir biçimde çalışmasının güvencesidir.
- En sık kullanılan yedek parça çeşitlerini kullanım kılavuzunun sonunda bulabilirsiniz.
- Yedek parçalar hakkında diğer bilgileri, www.kaercher.com adresindeki Servis bölümünden alabilirsiniz.

 Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Оглавление

Указания по технике безопасности	RU	..	1
Защитные устройства	RU	..	1
Символы в руководстве по эксплуатации	RU	..	1
Назначение	RU	..	1
Использование по назначению	RU	..	1
Защита окружающей среды	RU	..	2
Гарантия	RU	..	2
Описание элементов управления и рабочих узлов	RU	..	3
Изображение машины для ухода за полами	RU	..	3
Перед началом работы	RU	..	4
Установка щеток	RU	..	4
Установка всасывающей планки	RU	..	4
Выгрузка аппарата	RU	..	4
Эксплуатация	RU	..	4
Электрическое подключение	RU	..	4
Заполнение рабочих жидкостей	RU	..	4
Настройка количества воды	RU	..	4
Настройка всасывающей планки	RU	..	4
Регулировка скорости движения (только для чистящей головки BD)	RU	..	5
Мойка	RU	..	5
Остановка и парковка	RU	..	5
Слить грязную воду	RU	..	5
Слить чистую воду	RU	..	5
Транспортировка	RU	..	5
Хранение	RU	..	5
Уход и техническое обслуживание	RU	..	5
План технического обслуживания	RU	..	6
Работы по техническому обслуживанию	RU	..	6
Договор о техническом обслуживании	RU	..	7
Защита от замерзания	RU	..	7
Неполадки	RU	..	8
Принадлежности	RU	..	9
Устройство BR B 60 W Ep (принадлежности - щеточные валы)	RU	..	9
Устройство BR B 60 W Ep (принадлежности - дисковые щетки)	RU	..	9
Устройство BR/BD B 60 W Ep (принадлежности - всасывающие кромки)	RU	..	9
Технические данные	RU	..	10
Заявление о соответствии EC	RU	..	10
Запасные части	RU	..	10

Указания по технике безопасности

Перед первым использованием прибора прочитайте и соблюдайте данное Руководство по эксплуатации и прилагаемую брошюру по технике безопасности при работе с щеточными моющими приборами и моющими приборами-распылителями № 5.956-251 и затем действуйте.

Аппарат разрешено использовать только когда капот и все крышки закрыты.

В случае опасности следует освободить предохранительный выключатель.

Устройство предназначено для работы на поверхностях с уклоном, максимальная величина которого не превышает указанную в разделе „Технические данные“.

Предупреждение

Не использовать прибор на поверхностях с уклоном.

Защитные устройства

Защитные приспособления предназначены для защиты оператора. Их отключение, а также работа в обход их функций не допускаются.

Предохранительный выключатель

Если отпустить предохранительный выключатель, то произойдет отключение щеточного привода.

Символы в руководстве по эксплуатации

Опасность

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

Предупреждение

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

Назначение

Эта подметальная машина предназначена для влажной уборки или полирования ровных полов.

- Вращающиеся цилиндрические или шайбовые щетки очищают полы посредством подачи чистящей жидкости. Загрязненная чистящая жидкость всасывается в бак для грязной воды.
- Устройство может быть легко настроено на выполнение соответствующей работы по очистке посредством выбора параметров количества воды.
- В зависимости от выбора чистящей головки, рабочая ширина составляет 510 или 550 мм.
- Питание от сети обеспечивает высокую производительность без ограничения времени работы.

Указание

В соответствии с выполняемой задачей по чистке устройство может быть оснащено различными принадлежностями.

Закажите наш каталог или посетите нашу страницу в Интернете:



www.kaercher.com

Использование по назначению

Используйте данный прибор исключительно в соответствии указаниями данного руководства по эксплуатации.

- Прибор может применяться только для мойки гладких полов, не чувствительных к сырости и полированию.
- Прибор не пригоден для мойки замерзших полов (например, в холодильных установках).
- Прибор разрешается оснащать только оригинальными принадлежностями и запасными частями.
- Прибор не пригоден для использования во взрывоопасной среде.
- С помощью прибора не разрешается собирать горючие газы, неразбавленные кислоты или растворители. К ним относятся бензин, растворитель или мазут, которые при завихрении с всасываемым воздухом могут образовывать взрывоопасные смеси. Не использовать ацетон, неразбавленные кислоты и растворители, так как они разрушают материалы, из которых изготовлен прибор.
- Устройство предназначено для работы на поверхностях с уклоном, максимальная величина которого указана в разделе „Технические данные“.

Защита окружающей среды

	Материал упаковки подлежит вторичной переработке. Просьба не выбрасывать упаковку вместе с домашними отходами, а сдать ее в пункт приема вторичного сырья.
	Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приемки вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому мы просим вас сдавать или утилизировать старые приборы через соответствующие системы сбора подобных отходов.

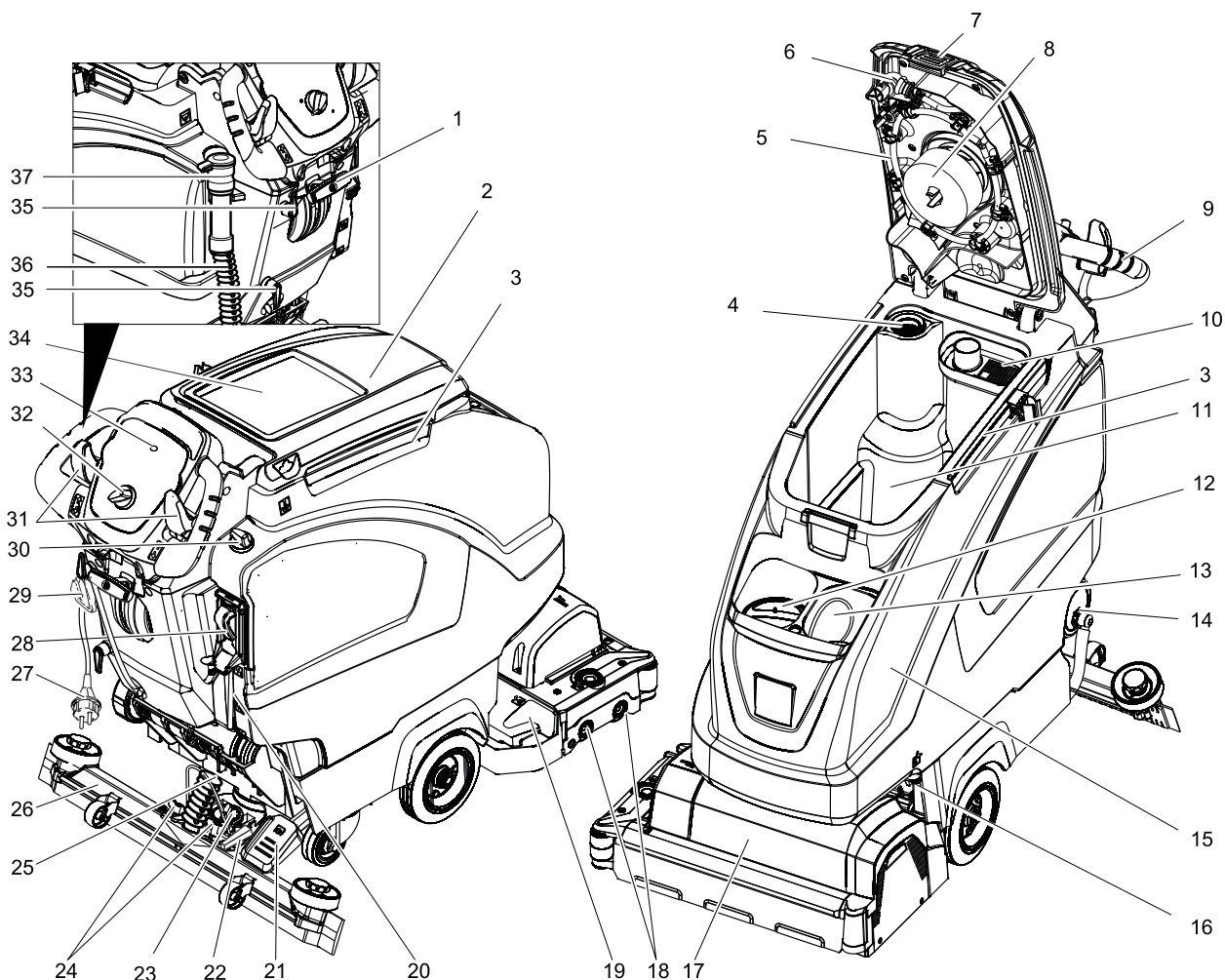
Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

www.kaercher.com/REACH

Гарантия

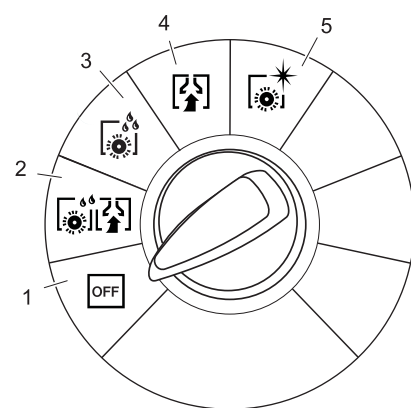
В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.



Изображение машины для ухода за полами

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Рычаг опускания всасывающей планки 2 Крышка резервуара грязной воды 3 Опорная направляющая для базы 4 Сетчатый фильтр 5 Система промывки резервуара для грязной воды (опция) 6 Гибкий запорный элемент системы промывки (опция) 7 Блокировка резервуара для грязной воды 8 Поплавок 9 ведущая дуга 10 Сито для крупной грязи 11 Резервуар грязной воды 12 отверстие для залива чистой воды 13 Держатель бутылки с чистящим средством 14 Замок резервуара для свежей воды с фильтром 15 Бак чистой воды 16 Фиксатор бака
дополнительно закрепить используя металлический лист и винт 17 Чистящая головка (условное обозначение) * 18 Щеточный вал (чистящая головка R)
Дисковая щетка (чистящая головка D) 19 Резервуар для крупных частиц грязи (только в BR) 20 Указатель уровня чистой воды | <ul style="list-style-type: none"> 21 Педаль для подъема/опускания чистящей головки 22 Рычаг для уменьшения давление прижима щеток 23 Вращающаяся ручка для наклона всасывающей кромки 24 Барашковые гайки для крепления всасывающей планки 25 Всасывающий шланг 26 Всасывающая пластинка 27 Сетевой шнур со штепсельной вилкой 28 Полностью автоматический резервуар для свежей воды (опция) 29 крюк для кабеля 30 Регулятор подачи воды 31 Предохранительный выключатель 32 переключатель выбора программ 33 Предохранитель щеточного привода 34 Приемная площадка для мощного комплекта „Homebase Vox“ 35 Крючки для кабеля 36 Шланг слива грязной воды 37 Дозатор для грязной воды <p>Цветная маркировка</p> <ul style="list-style-type: none"> – Органы управления для процесса очистки желтого цвета. – Органы управления для технического обслуживания и сервиса светлого цвета. |
|--|---|

Переключатель выбора программ



- 1 **OFF (ВЫКЛ)**
Прибор выключен.
- 2 **Обычный режим**
Влажная уборка пола и сбор грязной воды.
- 3 **Интенсивный режим**
Влажная уборка пола с продолжительным воздействием мощного средства.
- 4 **Режим всасывания**
Убрать грязь.
- 5 **Режим полировки**
Полировка пола без нанесения жидкости.

Перед началом работы

Установка щеток

Вариант BD

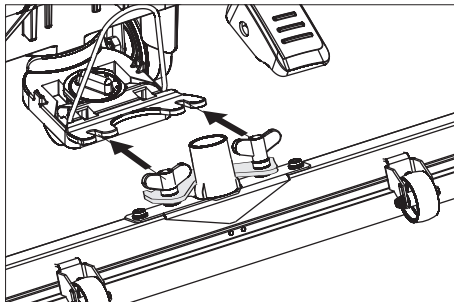
Перед вводом в эксплуатацию необходимо установить дисковую щетку (см. "Работы по техническому обслуживанию").

Вариант BR

Щетки установлены.

Установка всасывающей планки

- Установить всасывающую планку в подвеске так, чтобы профильная пластина находилась над подвеской.
- Затянуть барашковые гайки.



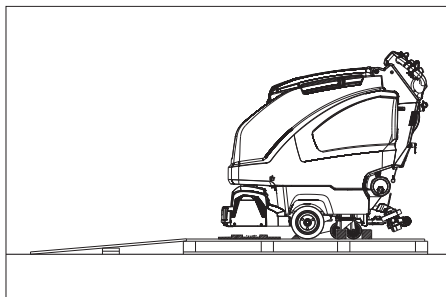
- Надеть всасывающий шланг.

Выгрузка аппарата

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Для немедленного отключения всех функций перевести переключатель выбора программ в положение „OFF“.

- В качестве рампы положить на поддон длинные боковые доски от упаковки.



- Рампу прибить гвоздями к поддону.
- В качестве опоры для рампы подложить под нее короткие доски.
- Снять деревянные планки перед колесами.
- Приподнять чистящую головку, для этого нажать педаль вниз.
- переместить прибор по рампе с поддона вниз.

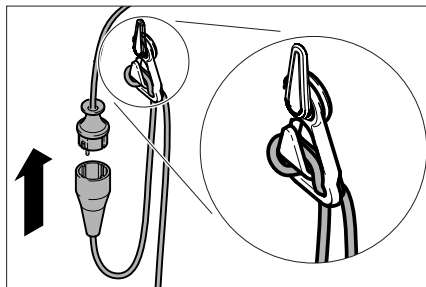
Эксплуатация

⚠ Опасность

Опасность получения травм. Нажимать на педаль для подъема/опускания чистящей головки только одной ногой. Другая нога должна надежно и прочно стоять на полу.

В случае опасности следует освободить предохранительный выключатель.

Электрическое подсоединение



- конец удлинительного шнура уложить петлей в крюк для кабеля,
- вставить штепсельную вилку.

Заполнение рабочих жидкостей

Чистая вода

- Открыть замок резервуара для свежей воды.
- Залить чистую воду (макс. температура 60 °C) до нижнего края заливной горловины.
- Закрыть замок резервуара для свежей воды.

С полностью автоматическим резервуаром для свежей воды (опция)

- Подключить шланг к устройству автоматического заполнения и открыть подачу воды (максимальная температура 60 °C, макс. давление 5 бар).
- Следить за прибором, автоматика наполнения прекращает подачу воды, если резервуар наполнен.
- Закрыть подачу воды и отсоединить шланг от прибора.

Моющее средство

⚠ Предупреждение

Опасность повреждения. Применять только рекомендованные моющие средства. В случае использования других моющих средств эксплуатирующее лицо берет на себя повышенный риск с точки зрения безопасности работы и опасности получения травм.

Использовать только моющие средства, не содержащие растворителей, соляную и плавиковую (фтористоводородную) кислоту. Принять во внимание указания по технике безопасности, приведенные на упаковках чистящих средств.

Указание

Не использовать сильно пенящиеся моющие средства.

Рекомендуемые моющие средства:

Использование	Моющее средство
Уход за всеми водостойкими полами	RM 746 RM 780
Уход за блестящими поверхностями (например, гранит)	RM 755 es
Уход и основательная мойка промышленных половых поверхностей	RM 69 ASF
Уход и основательная мойка полов из керамической плитки из каменной крошки	RM 753
Уход за плиткой в санитарных помещениях	RM 751
Мойка и дезинфекция в санитарных помещениях	RM 732
Удаления слоя со всех щелочностойких поверхностей (например, PVC)	RM 752
Удаление слоя с линолеумных полов	RM 754

- Добавить моющее средство в резервуар для чистой воды.

Настройка количества воды

- Установить в соответствии с загрязнением покрытия пола количество подаваемой на головку воды.

Указание

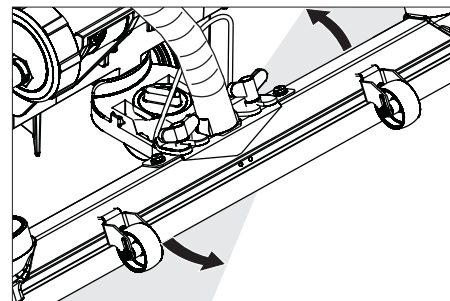
Первые пробные попытки чистки проводить при низком объеме подачи воды. Повышать подачу воды постепенно, пока не достигнут желаемый результат чистки.

Настройка всасывающей планки

Косое расположение всасывающей планки

Для улучшения результатов мойки полов, покрытых плиткой, всасывающая планка может быть повернута до 5°.

- Ослабить барашковые гайки.
- Повернуть всасывающую планку.



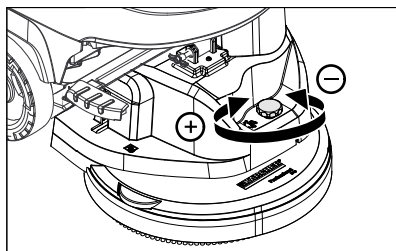
- Затянуть барашковые винты.

Наклон всасывающей планки

При недостаточной мощности всасывания можно изменить наклон стоящей вертикально всасывающей планки.

- Переставить вращающуюся ручку для наклона всасывающей кромки.

Регулировка скорости движения (только для чистящей головки ВД)



- Уменьшение скорости: повернуть регулятор в направлении „-“.
- увеличение скорости: повернуть регулятор в направлении „+“.

Мойка

Внимание!

Опасность повреждения покрытия пола. Запрещается работа прибора, стоящего на месте.

Указание

Аппарат устроен таким образом, что щеточная головка выступает справа. Это дает возможность работать с обзорностью в местах рядом с краями.

- Повернуть переключатель выбора программы на требуемую программу.

Опускание чистящей головки

- Педаль для опускания чистящей головки нажать немного вниз и передвинуть влево. Это приведет к разблокировке педали. Медленно поднять педаль наверх. Чистящая головка опускается.

Указание

При остановке машины и перегрузке двигатель щетки стоит.

Опускание всасывающей планки

- Потянуть рычаг и нажать вниз; всасывающая кромка опустится.

Указание

Для мойки кафельных полов прямую всасывающую планку установить так, чтобы чистка производилась под прямым углом к стыкам.

Для улучшения эффективности всасывания можно установить наклон всасывающей планки (см. "Регулировка всасывающей планки").

Если резервуар для грязной воды заполнен, поплавок закрывает всасывающее отверстие и всасывающая турбина работает с повышенным числом оборотов. В это случае следует прекратить всасывание и направиться в место опорожнения резервуара для грязной воды.

Остановка и парковка

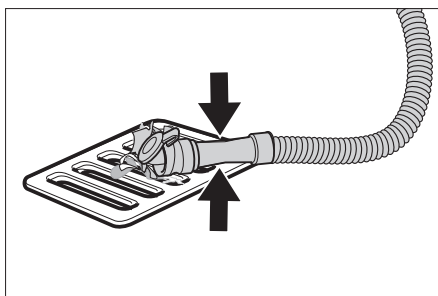
- Закрыть регулятор воды для остановки подачи воды.
- Отпустить предохранительный выключатель.
- Установите переключатель выбора программ в положение „Всасывание“.
- Приподнять чистящую головку.
- Проехать немного вперед и всосать оставшееся количество воды.
- Поднять всасывающую планку.
- Вытащите штепсельную вилку из розетки.

Слить грязную воду

⚠ Предупреждение

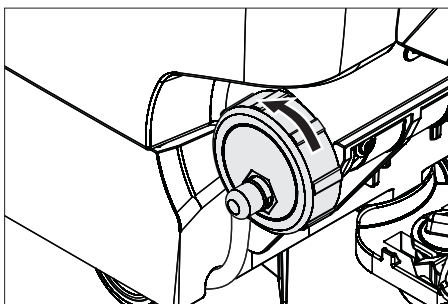
Соблюдать местные предписания по обращению со сточными водами.

- Вынуть из держателя сливной шланг для грязной воды и поместить его в пригодный для этих целей сборник воды.



- Сжать или перегнуть дозатор.
- Открыть крышку дозатора.
- Слить грязную воду - с помощью давления или продольного изгиба отрегулировать расход воды.
- Промыть резервуар для грязной воды чистой водой или с помощью системы промывки резервуара для грязной воды (опция).

Слить чистую воду



- Отдать крышку для слива чистой воды - полностью не снимать. Слить воду.
- Для осуществления промывки резервуар для свежей воды следует полностью снять крышку резервуара и извлечь фильтр для свежей воды.

Транспортировка

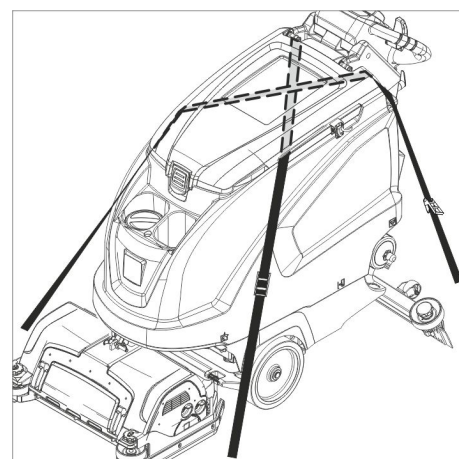
⚠ Опасность

Опасность получения травм! Для загрузки/выгрузки устройство может передвигаться только на склонах, угол которых не превышает максимального значения (см. "Технические данные"). Передвигаться следует на медленной скорости.

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

- Поднять чистящую головку во избежание повреждения щеток.
- Извлечь щетку во избежание повреждения щеток.



- При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания.

Хранение

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства. Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Опасность травмирования. Перед проведением любых работ по уходу и техническому обслуживанию прибора шнур питания необходимо вынимать из розетки.

- Слить из прибора грязную воду и оставшуюся чистую воду и утилизировать.

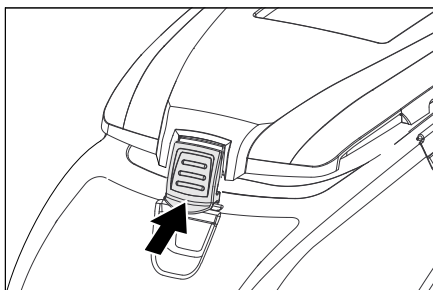
План технического обслуживания

После каждой эксплуатации

Внимание!

Опасность повреждения. Не опрыскивайте прибор водой и не используйте агрессивные моющие средства.

- Слить грязную воду.
- Промыть резервуар для грязной воды чистой водой или с помощью системы промывки резервуара для грязной воды (опция).
- Вынуть сито для крупной грязи из резервуара для грязной воды и очистить.
- Очистить прибор снаружи, используя для этого влажную тряпку, пропитанную мягким щелочным раствором.
- проверить сетчатый фильтр, при необходимости - произвести чистку,
- Только для варианта BR: Вынуть и опорожнить резервуар для крупных частиц грязи.
- Только для варианта BR: Очистить желобок распределителя воды (см. главу «Работы по техническому обслуживанию»).
- Очистить всасывающие и чистящие кромки, проверить их на износ, при необходимости заменить.
- Проверить износ щеток, при необходимости заменить.
- Нажать внутрь замок резервуара для грязной воды и закрыть крышку резервуара для грязной воды таким образом, чтобы между крышкой и резервуаром оставался зазор для высыхания.



Ежемесячно

- Проверить на герметичность уплотнения между баком грязной воды и крышкой, при необходимости заменить.
- Прочистить туннель щеток (только для варианта BR).

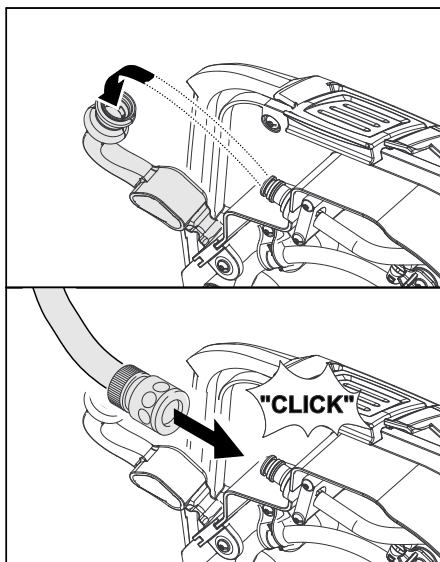
Ежегодно

- Обеспечить проведение предписанного осмотра сервисной службой.

Работы по техническому обслуживанию

Система промывки резервуара для грязной воды (опция)

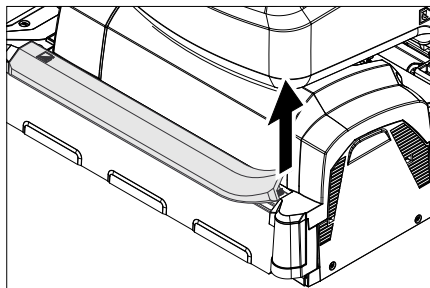
- Вынуть из держателя сливной шланг для грязной воды и поместить его в предназначенный для этого сборник воды.
- Открыть крышку дозатора.
- Открыть крышку резервуара для грязной воды.
- Удалить гибкий замок из системы промывки.
- Подключить шланг для воды к системе промывки.



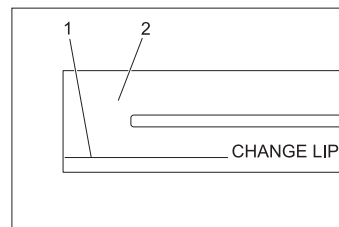
- Закрыть крышку резервуара для грязной воды таким образом, чтобы она легла на гибкий замок.
- Открыть подачу воды и прополоскать резервуар для грязной воды в течение прибл. 30 секунд. При необходимости повторить полоскание 2-3 раза.
- Закрыть подачу воды и отсоединить шланг от прибора.

Очистка желобка распределителя воды

- Удалить резиновую накладку и очистить желобок с помощью тряпки. После очистки установить резиновую накладку на место.



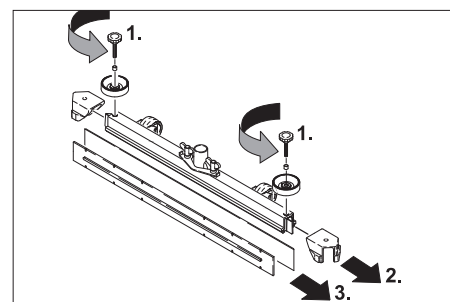
Заменить или перевернуть всасывающие кромки



- 1 Отметки износа
- 2 Всасывающая кромка

Всасывающие кромки следует поворачивать и менять, если они изношены вплоть до отметок износа.

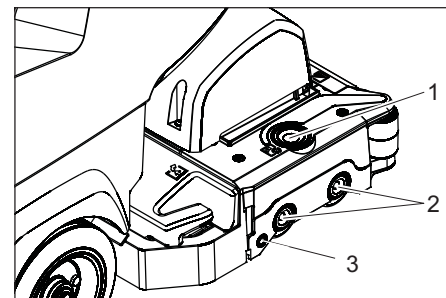
- Снимите всасывающую планку.
- Выверните грибовидные рукоятки.



- Снять пластмассовые элементы.
- Снимите всасывающие кромки.
- Вставить новые или перевернутые всасывающие кромки.
- Установите пластмассовые детали.
- Вставьте и затяните грибовидные рукоятки.

Замена щеточных валиков

- Приподнять чистящую головку.

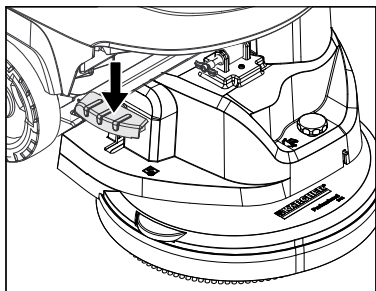


- 1 Кнопка деблокировки крышки подшипника
- 2 Щетка
- 3 Кнопка

- Нажать на кнопку деблокировки крышки подшипника.
- Откинуть крышку подшипника.
- Вынуть метущий вал.
- Установить новые щеточные валы.
- Закрыть крышку подшипника и зажать кнопку.

Замена дисковых щеток

- Приподнять чистящую головку.
- Выжать вниз педаль замены щетки через сопротивление.



- Вытащить дисковую щетку с боку под чистящей головкой.
- Поместить новую дисковую щетку под чистящую головку, нажать вверх и застопорить.

Заменить чистящую головку.

Замену чистящей головки разрешается проводить только сотрудникам сервисной службы фирмы Kärcher.

Договор о техническом обслуживании

Для надежной работы прибора с соответствующим торговым отделением фирмы Kärcher можно заключить договор о техническом обслуживании.

Защита от замерзания

При опасности заморозков:

- слить воду из резервуаров для чистой и грязной воды,
- поставить прибор на хранение в незамерзающем помещении.

Неполадки

⚠ Опасность

Опасность получения травм! Перед проведением ремонта или обслуживания аппарата переключатель выбора программ повернуть в положение "OFF" (ВЫКЛ) и вытащить из розетки штепсельную вилку.

➔ Слить из прибора грязную воду и оставшуюся чистую воду и утилизировать.

При неисправностях, которые невозможно устранить с помощью данной таблицы, следует обратиться в службу сервисного обслуживания.

Неполадка	Способ устранения
Прибор не запускается	Вставьте штепсельную вилку электропитания в электророзетку.
	Проверить наличие напряжения в розетке.
Недостаточное количество воды	Проверить уровень чистой воды, при необходимости долить.
	Увеличить количество воды с помощью кнопки регулировки количества воды.
	Закрывать замок резервуара для чистой воды. Вынуть и почистить фильтр для чистой воды. Установить фильтр и завинтить замок.
	Снять планку распределения воды на очистной головке и прочистить водный канал (только очистная головка R).
Недостаточная мощность всасывания	Проверить на герметичность уплотнения между баком грязной воды и крышкой, при необходимости заменить.
	Резервуар для грязной воды заполнен, выключить прибор и опорожнить резервуар для грязной воды
	Прочистить сетчатый фильтр.
	Прочистить всасывающие кромки на всасывающей планке, при необходимости заменить.
	Проверить всасывающий шланг на засор, при необходимости произвести чистку.
	Проверить герметичность всасывающего шланга, при необходимости заменить.
	Проверить, закрыта ли крышка на сливном шланге для грязной воды.
Проверить установку всасывающей планки	
Неудовлетворительный результат мойки	Проверить износ щеток, при необходимости заменить.
Щетки не вращаются	Проверить, не заблокированы ли щетки посторонними предметами, при необходимости удалить посторонние предметы.
	Предохранитель щеточного привода привести в исходное положение.
Вибрации при очистке	Возможно применение мягких щеток.

Принадлежности

Устройство BR В 60 W Ер (принадлежности - щеточные валы)

Обозначение	№ детали Ширина рабочей поверхности 550 мм	Описание	Для устройства требуется	
			Единица упаковки	
Вал щетки, красный (средний, стандарт)	4.762-393.0	Для чистки также более загрязненных полов.	1	2
Вал щетки, белый (мягкий)	4.762-409.0	Для полировки и чистки чувствительных полов.	1	2
Вал щетки, оранжевый (высокий.глубокий)	4.762-410.0	Для мойки структурных полов (противоскользкий кафель и т. п.).	1	2
Щеточный вал, зеленый (жесткий)	4.762-411.0	Для основной мойки сильно загрязненных полов и удаления наслоений (например, воск, акрилат).	1	2
Щеточный вал, черный (очень жесткий)	4.762-412.0		1	2
Вал для вальцовых накладок	4.762-415.0	Для крепления вальцовых накладок.	1	2
Валковая накладка, белая (очень мягкая)	6.369-735.0	Для чистки и полировки чувствительных полов.	20	80
Валковая накладка, желтая (мягкая)	6.369-732.0	Для полировки полов.	20	80
Валковая накладка, красная (средняя)	6.369-734.0	Для чистки легко загрязненных полов.	20	80
Валковая накладка, зеленая (грубая)	6.369-733.0	Для чистки полов с нормальной и сильной степенью загрязнения.	20	80

Устройство BR В 60 W Ер (принадлежности - дисковые щетки)

Обозначение	№ детали Ширина рабочей поверхности 510 мм	Описание	Для устройства требуется	
			Единица упаковки	
Дисковая щетка, натуральная (мягкая)	4.905-027.0	Для полировки полов.	1	1
Дисковая щетка, белая	4.905-028.0	Для полировки и чистки чувствительных полов.	1	1
Дисковая щетка, красная (средний, стандарт)	4.905-026.0	Для чистки слабо загрязненных или чувствительных полов.	1	1
Дисковая щетка, черная (жесткая)	4.905-029.0	Для чистки сильно загрязненных полов.	1	1
Приводная тарелка для накладок	4.762-534.0	Для крепления вальцовых накладок.	1	1

Устройство BR/BD В 60 W Ер (принадлежности - всасывающие кромки)

Обозначение	№ детали Ширина рабочей поверхности 850 мм	Описание	Для устройства требуется	
			Единица упаковки	
Резиновые кромки, синие	6.273-213.0	Стандарт	Пара	1 пара
Резиновая кромка, прозрачная, с пазами	6.273-207.0	маслостойкие	Пара	1 пара
Резиновая кромка, прозрачная	6.273-229.0	Полоски	Пара	1 пара
Резиновая кромка, прозрачная	6.273-290.0	Для полов с проблемным покрытием	Пара	1 пара
Всасывающая планка, прямая	4.777-401.0	Стандарт	1	1
Всасывающая планка, согнутая	4.777-411.0	Стандарт	1	1

Технические данные

		Устройство BR B 60	Устройство BD B 60
		R 55	D 51
Параметры			
Номинальное напряжение	В	230 - 240 1~50/60 Hz	
Средняя потребляемая мощность	Вт	1400	
Мощность всасывающего двигателя	Вт	500	
Мощность двигателя щеток	Вт	600	
Уборка			
Мощность всасывания, количество воздуха (макс.)	л/с	22	
Мощность всасывания, нижнее давление (макс.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Чистящие щетки			
Число оборотов щетки	1/мин	1100	180
Размеры и массы			
Теоретическая производительность	м ² /ч	2200	
Макс. подъем	%	2	
Объем резервуара чистой/грязной воды	л	60/60	
макс. температура воды	°C	60	
Порожний вес (транспортный вес)	кг	100	
Полная масса (готового к эксплуатации устройства)	кг	168	
Значение установлено согласно EN 60335-2-72			
Общее значение колебаний	м/с ²	0,3	
Опасность К	м/с ²	0,1	
Уровень шума дБ _а	дБ(А)	71	
Опасность К _{РА}	дБ(А)	2	
Уровень мощности шума L _{WA} + опасность К _{WA}	дБ(А)	88	
Изготовитель оставляет за собой право внесения технических изменений!			

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт очиститель пола
Тип: B 60 Ep

Основные директивы ЕС
2006/42/ЕС (+2009/127/ЕС)
2004/108/ЕС


Примененные гармонизированные нормы


EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A2: 2008
EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Примененные внутригосударственные нормы

-

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval


уполномоченный по документации:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

г. Винненден, 2011/05/01

Запасные части

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

 A készülék első használata előtt olvassa el ezt az eredeti használati utasítást, ez alapján járjon el és tartsa meg a későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

Tartalomjegyzék

Biztonsági tanácsok	HU	.. 1
Biztonsági berendezések	HU	.. 1
Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban	HU	.. 1
Funkció	HU	.. 1
Rendeltetésszerű használat	HU	.. 1
Környezetvédelem	HU	.. 1
Garancia	HU	.. 1
Kezelési- és funkció elemek	HU	.. 2
Súroló-szívó gép ábra	HU	.. 2
Üzembevétel előtt	HU	.. 3
Kefék felszerelése	HU	.. 3
Szívófej felszerelése	HU	.. 3
Lerakás	HU	.. 3
Üzem	HU	.. 3
Elektromos csatlakozás	HU	.. 3
Üzemanyagok betöltése	HU	.. 3
Vízmenntiség beállítása	HU	.. 3
Szívófej beállítása	HU	.. 3
A hajtássebesség beállítása (csak BD tisztítófej)	HU	.. 4
Tisztítás	HU	.. 4
Megállás és leállítás	HU	.. 4
Szennyvíz leeresztése	HU	.. 4
Friss víz leeresztése	HU	.. 4
Transport	HU	.. 4
Tárolás	HU	.. 4
Ápolás és karbantartás	HU	.. 4
Karbantartási terv	HU	.. 4
Karbantartási munkák	HU	.. 5
Karbantartási szerződés	HU	.. 5
Fagyás elleni védelem	HU	.. 5
Üzemzavarok	HU	.. 6
Tartozékok	HU	.. 7
BR készülékek B 60 W Ep (kefehenger tartozék)	HU	.. 7
BD készülékek B 60 W Ep (kefekorong tartozék)	HU	.. 7
BR/BD készülékek B 60 W Ep (szívópofa tartozék)	HU	.. 7
Műszaki adatok	HU	.. 8
EK konformitási nyilatkozat.	HU	.. 8
Alkatrészek	HU	.. 8

Biztonsági tanácsok

Az első használat előtt olvassa el és vegye figyelembe ezt az üzemeltetési utasítást és a mellékelt brossurában szereplő biztonsági előírásokat a 5.956-251 sz. keféstisztítóberendezések és szóróberendezések számára, és ezek alapján járjon el.

A készüléket csak akkor szabad üzemeltetni, ha a ház és minden fedél zárva van. Veszély esetén el kell engedni a biztonsági kapcsolót.

A készüléket csak olyan felületen szabad üzemeltetni, amely nem haladja meg a maximális megengedett emelkedést, lásd a „Műszaki adatok” részt.

Figyelem!

A készüléket ne használja lejtős felületen.

Biztonsági berendezések

A biztonsági berendezések a felhasználó védelmét szolgálják, ezért ezeket nem szabad üzemben kívül helyezni vagy a működésükbe beleavatkozni.

Biztonsági kapcsoló

Ha elengedi a biztonsági kapcsolót, a kefe-meghajtó kikapcsol.

Szimbólumok az üzemeltetési útmutatóban

Balesetveszély

Azonnal fenyegető veszély, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezet.

Figyelem!

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

Vigyázat

Esetlegesen veszélyes helyzet, amely könnyű sérüléshez vagy kárhoz vezethet.

Funkció

Ez a súroló-szívó gép sík padlók nedves tisztítására vagy polírozására használható.

- A forgó henger- vagy tárcsakéfék tisztítószert hozzáadása mellett tisztítják a padlót. Az elhasznált tisztítószert a szennyvíztartályba szívja le.
- A vízmenntiség beállításával a készüléket egyszerűen az adott tisztítási feladathoz lehet igazítani.
- A kiválasztott tisztítófejnek megfelelően a munkaszélesség 510 mm vagy 550 mm.
- A hálózati üzemmód magas teljesítőképességet biztosít a munkaidő korlátozása nélkül.

Megjegyzés

A mindenkori tisztítási feladatnak megfelelően a készüléket különböző tartozékokkal lehet ellátni.

Kérje katalógusunkat vagy keressen meg bennünket az Interneten a következő címen:

www.kaercher.com

Rendeltetésszerű használat

Ezt a készüléket kizárólag a jelen kezelési útmutatóban megadottaknak megfelelően használja.

- A készüléket csak nedvességre és polírozásra nem érzékeny sima padlón szabad használni.
- A készülék fagyott padlózat tisztítására nem alkalmas (pl. hűtőházakban).
- A készüléket csak eredeti alkatrészekkel és eredeti tartozékokkal szabad ellátni.
- A készülék nem alkalmas robbanásveszélyes környezetben való üzemeltetésre.
- A készülékkel nem szabad éghető gázokat, hígítatlan savakat vagy oldószereket felszívni.
Ebbe beletartozik a benzin, a hígító vagy a fűtőolaj, amelyek a beszívott levegővel robbanékony keverékeket alkothatnak. Továbbá az acetont, hígítatlan savakat és oldószereket, mivel ezek a készülékben lévő anyagokat megtámadják.
- A készüléket csak olyan maximális emelkedőn szabad üzemeltetni, amely a „Műszaki adatok” részben meg van adva.

Környezetvédelem



A csomagolási anyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ne dobja a csomagolást a házi szemétkébe, hanem vigye el egy újrahasznosító helyre.



A használt készülékek értékes újrahasznosítható anyagokat tartalmaznak, amelyeket újrahasznosító helyen kell elhelyezni. Az elemeknek, olajnak és hasonló anyagoknak nem szabad a környezetbe kerülni. Ezért kérjük, a használt készülékeket megfelelő gyűjtőrendszeren keresztül távolítsa el.

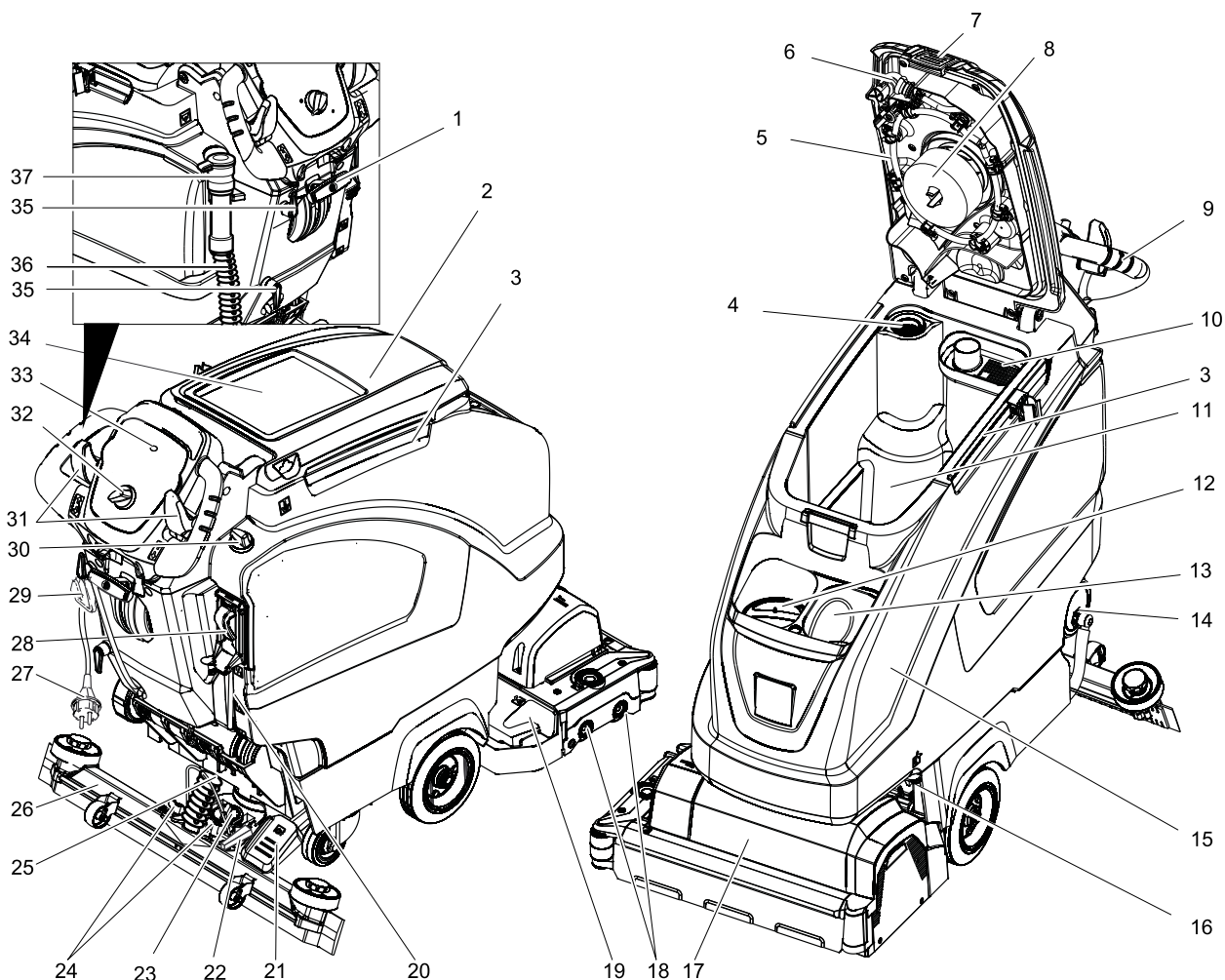
Megjegyzések a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban (REACH)

Aktuális információkat a tartalmazott anyagokkal kapcsolatban a következő címen talál:

www.kaercher.com/REACH

Garancia

Minden országban az illetékes forgalmazónk által kiadott garancia feltételek érvényesek. Az esetleges üzemzavarokat a tartozékokon a garancia lejártáig költségmentesen elhárítjuk, amennyiben anyag- vagy gyártási hiba az oka. Garanciális esetben kérjük, forduljon a vásárlást igazoló bizonylattal kereskedőjéhez vagy a legközelebbi hivatalos szakszervizhez.



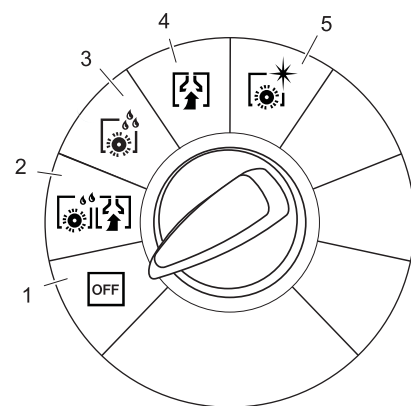
Súroló-szívó gép ábra

- | | |
|---|---|
| 1 Kar a szívófej leeresztéséhez | 24 Származ anyák a szívópofa rögzítéséhez |
| 2 Szennyvíztartály fedele | 25 Szívócső |
| 3 Tartósín a Homebase számára | 26 Szívópofa |
| 4 Szálszűrő | 27 Hálózati kábel hálózati csatlakozóval |
| 5 Szennyvíztartály öblítőrendszer (opcionális) | 28 Friss víz tartály feltöltő automatikája (opcionális) |
| 6 Hajlékony záródugó öblítőrendszer (opcionális) | 29 Feszülésmentesítő kampó |
| 7 Szennyvíztartály retesze | 30 Vízmennyiség szabályozó gomb |
| 8 Úszó | 31 Biztonsági kapcsoló |
| 9 Tolókengyel | 32 Programválasztó kapcsoló |
| 10 Durva szennyeződés szűrő | 33 Kefe meghajtás biztosíték |
| 11 Szennyvíz tartály | 34 Tartótálca a „Homebase Box” tisztító készlethez |
| 12 Tisztavíz tartály betöltő nyílása | 35 Kábel tartó |
| 13 Tisztítószer flakon tartó | 36 Szennyvíz leeresztő tömlő |
| 14 Frissvíz tartály szűrővel retesze | 37 Adagoló berendezés a szennyvízhez |
| 15 Friss víz tartály | |
| 16 Tartály zárja
lemezzel és csavarral is biztosítva van | |
| 17 Tisztítófej (szimbolikus ábra) * | |
| 18 Kefehengerek (R tisztítófej)
Kefekorong (D tisztítófej) | |
| 19 Durva szennyezőtartály (csak BR) | |
| 20 A friss víz mennyiségének kijelzője | |
| 21 Pedál a tisztítófej felemeléséhez/leeresztéséhez | |
| 22 Kar a kefenyomás erősség csökkentéséhez | |
| 23 Forgó markolat a szívópofa elfordításához | |

Szín megjelölés

- A tisztítási folyamat kezelő elemei sárgák.
- A karbantartás és szerviz kezelő elemei világos szürkék.

Programválasztó kapcsoló



- 1 **OFF**
A készülék ki van kapcsolva.
- 2 **Normál üzemmód**
Padló nedves tisztítása és a szennyvíz felszívása.
- 3 **Intenzív üzemmód**
Padlót nedvesen tisztítása és a tisztítószert hagyja hatni.
- 4 **Szívó üzemmód**
Szennyeződés felszívása.
- 5 **Polírozó üzemmód**
Padlózatok folyadék felvitel nélküli polírozása.

Üzembevétel előtt

Kefék felszerelése

BD változat

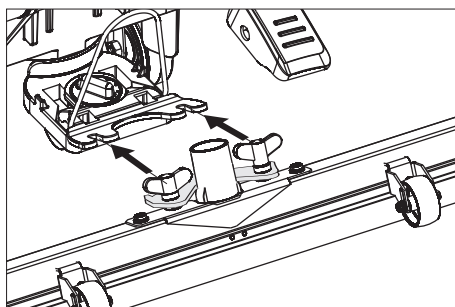
Üzembevétel előtt fel kell szerelni a tárca-kefét (lásd „Karbantartási munkák”).

BR változat

A kefék fel vannak szerelve.

Szívófej felszerelése

- A szívófejet úgy helyezze be a szívófej felfüggesztésbe, hogy a formalemez a felfüggesztés fölött legyen.
- Húzza meg a szárnyas anyát.



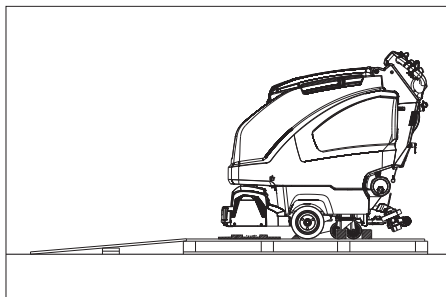
- A szívócső felhelyezése.

Lerakás

⚠ Balesetveszély

Sérülésveszély! Minden funkció azonnali üzemben kívül helyezéséhez a programválasztó kapcsolót „OFF”-állásra kell fordítani.

- A csomagolás hosszú oldalsó deszkáit rámpaként fektesse a raklapra.



- A rámpákat szögekkel erősítse a raklapra.
- Fektessen rövid deszkákat alátámasztásként a rámpa alá.
- Távolítsa el a faléceket a kerekekről.
- Tisztítófejet megemelni, ehhez a pedált lefelé nyomni.
- A készüléket a palettáról a rámpán keresztül tolja le.

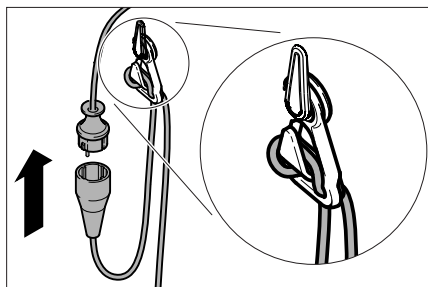
Üzem

⚠ Balesetveszély

Sérülésveszély. A tisztítófej megemelésé/leeresztése pedált mindig csak egy lábbal nyomja. A másik lábnak mindig szilárdan és biztosan a padlón kell maradni.

Veszély esetén el kell engedni a biztonsági kapcsolót.

Elektromos csatlakozás



- A hosszabbító kábel végéből hurkot kell formálni és a feszültségmentesítő kamppóra kell akasztani.
- A hálózati csatlakozót be kell dugni.

Üzemanyagok betöltése

Friss víz

- A friss víz tartály zárát kinyitni.
- Töltse be a friss vizet (maximum 60 °C) a beöntőcső alsó pereméig.
- A friss víz tartály zárát bezárni.

Friss víz tartály feltöltő automatikával (opcionális)

- A tömlőt a töltő automatikával összekötni és a vízellátást (maximum 60 °C, max. 5 bar) kinyitni.
- A készüléket felügyelni, a töltő automatika leállítja a vízellátást, ha a tartály megtelt.
- Zárja el a vízellátást és válassza le ismét a tömlőt a készülékről.

Tisztítószer

⚠ Figyelmeztetés

Rongálódásveszély. Csak ajánlott tisztítószereket használjon. Más tisztítószerek esetén az üzemeltető viseli a magasabb kockázatot az üzembiztonság és a sérülésveszély tekintetében.

Csak olyan tisztítószereket használjon, amelyek oldószer-, só- és fluorsav-mentesek.

Vegye figyelembe a tisztítószerekre vonatkozó biztonsági előírásokat.

Megjegyzés

Ne használjon erősen habzó tisztítószereket.

Javasolt tisztítószer:

Alkalmazás	Tisztítószer
Minden vízálló padlózat karbantartó tisztítása	RM 746 RM 780
Fényes felületek (pl. gránit) karbantartó tisztítása	RM 755 es
Ipari padlózatok karbantartó és alap tisztítása	RM 69 ASF
Finom kőburkolatok karbantartó és alap tisztítása	RM 753
Szsaniter területek csempézeteinek karbantartó tisztítására	RM 751
Szsaniter területek csempézeteinek tisztítására és fertőtlenítésére	RM 732
Minden alkáli ellenálló padlózat (pl. PVC) felületi tisztítása	RM 752
Linóleum padlók felületi tisztítása	RM 754

- Töltse be a tisztítószert a tiszta víz tartályba.

Vízmenyiség beállítása

- Állítsa be a vízmenyiséget a padlózat szennyeződésének megfelelően a szabályozó gombbal.

Megjegyzés

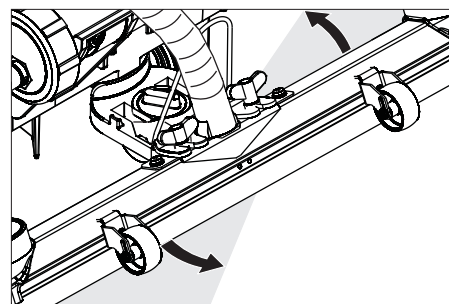
Az első tisztítási kísérleteket kevés vízmenyiséggel végezze. A vízmenyiséget fokozatosan emelje, amíg a kívánt tisztítási eredményt eléri.

Szívófej beállítása

Ferde fekvés

A felszívási eredmény javításához csempézett padlózat a szívófejet 5°-os dőlés-szögben el lehet fordítani.

- Szárnyas csavarokat kioldani.
- Fordítsa el a szívófejet.



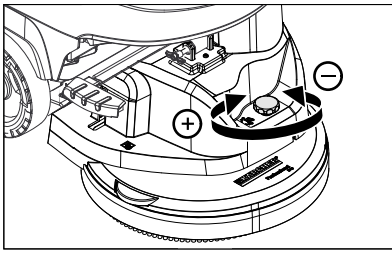
- A szárnyas anyákat meghúzni.

Dőlésszög

Elégtelen felszívási eredménynél az egyes szívófej dőlésszögét meg lehet változtatni.

- A forgó markolatot a szívópofa elfordításához elfordítani.

A hajtássebesség beállítása (csak BD tisztítófej)



- A sebesség csökkentése: Forgassa a gombot a „-“ irányba.
- A sebesség növelése: Forgassa a gombot a „+“ irányba.

Tisztítás

Vigyázat

Padlózat rongálódásveszélye. A készüléket ne üzemeltesse egy helyben.

Megjegyzés

A készülék úgy van felépítve, hogy a kefefej jobb oldalra kiáll. Ez átlátható, szegélyközeli munkát tesz lehetővé.

- A programválasztó gombot a kívánt tisztítóprogram jelöléshez kell elforgatni.

Tisztítófej leeresztése

- A pedált a tisztítófej leeresztéséhez nyomja egy kicsit lefelé, azután mozgassa balra. Ezáltal kioldódik a pedál. A pedált lassan engedje fel. A tisztítófejet leereszti.

Tudnivaló

A gép leállításánál és túlterhelésnél a kefe motor megáll.

Szívófej leengedése

- Húzza ki a kapcsolókart és nyomja lefelé; a szívópofa lesüllyed.

Megjegyzés

Csempézett padlózatok tisztításánál az egyenes szívófejet úgy állítsa be, hogy a fugára ne merőlegesen takarítson. A leszívási eredmény javításához a szívófej ferde fekvését és dőlésszögét be lehet állítani (lásd „Szívófej beállítása”).

Ha a szennyvíztartály tele van az úszó elzárja a szívónyílást, és a szivóturbina nagyobb fordulatszámmal forog. Ebben az esetben ki kell kapcsolni a szívást és a szennyvíztartály kiürítéséhez kell hajtani.

Megállás és leállítás

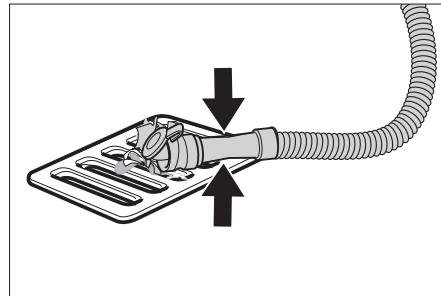
- Zárja el a vízmennyiség beállításának szabályozó gombját.
- A biztonsági kapcsolót elengedni.
- A programválasztó kapcsolót szívás helyzetbe állítani.
- Emelje fel a tisztítófejet.
- Kicsit menjen előre és szívja fel a maradék vízmennyiséget.
- Emelje fel a szívófejet.
- Húzza ki a hálózati dugót a dugaljából.

Szennyvíz leeresztése

⚠ Figyelmeztetés

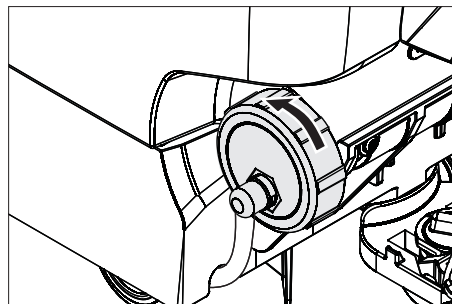
Vegye figyelembe a szennyvíz kezelésével kapcsolatos helyi előírásokat.

- Vegye ki a leeresztő csövet a tartóból és egy erre alkalmas gyűjtőberendezés fölé engedje le.



- Az adagolóberendezést nyomja vagy hajlítsa össze.
- Az adagolóberendezés fedőjét nyissa ki.
- A szennyvizet eressze le - szabályozza a nyomás vagy meghajlítás segítségével a vízmennyiséget.
- A szennyvíz tartályt tiszta vízzel kiöblíteni vagy a szennyvíz tartály öblítő rendszerrel (opcionális) kitisztítani.

Friss víz leeresztése



- Nyissa ki a fedelet a friss víz kiürítéséhez – ne vegye le egészen. Víz leeresztése.
- A friss víz tartály kiöblítéséhez vegye le egészen a fedelet és vegye ki a friss víz szűrőt.

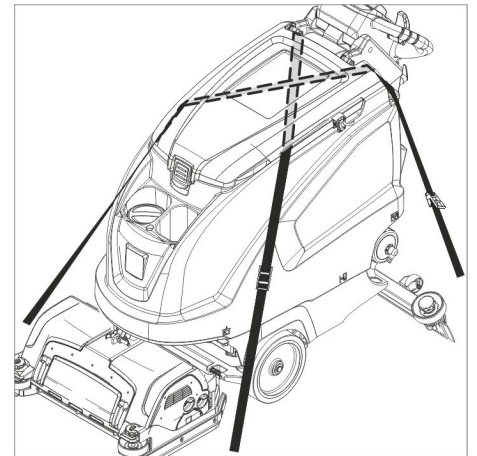
Transport

⚠ Balesetveszély

Sérülésveszély! A készüléket a be- és lerakodásnál csak maximális dőlésszögű felületen (lásd „Műszaki adatok”) szabad üzemeltetni. Lassan vezesse.

Vigyázat

- Sérülés- és rongálódásveszély! Szállítás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát.
- Emelje fel a tisztítófejet, hogy elkerülje a kefék rongálódását.
- Vegye ki a kefét, hogy elkerülje a kefe megsérülését.



- Járművel történő szállítás esetén a készüléket az adott irányelveknek megfelelően kell csúszás és borulás ellen biztosítani.

Tárolás

Vigyázat

Sérülés- és rongálódásveszély! Tárolás esetén vegye figyelembe a készülék súlyát. Ezt a készüléket csak beltéri helyiségben szabad tárolni.

Ápolás és karbantartás

⚠ Balesetveszély

Sérülésveszély. A készüléken történő bármiféle munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

- Szennyvíz és maradék friss víz leeresztése és eltávolítása.

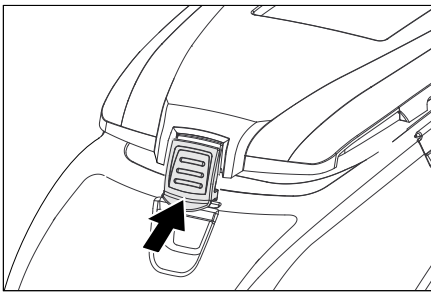
Karbantartási terv

Minden üzem után

Vigyázat

Rongálódásveszély. A készüléket ne permetezze le vízzel és ne használjon erős tisztítószereket.

- Szennyvíz leeresztése.
- A szennyvíz tartályt tiszta vízzel kiöblíteni vagy a szennyvíz tartály öblítő rendszerrel (opcionális) kitisztítani.
- A durva szennyeződés szűrőjét a szennyvíz tartályból kivenni és megtisztítani.
- A készüléket kívülről nedves, enyhe mosólúgba áztatott ronggyal tisztítsa.
- Ellenőrizze a szálszűrőt, szükség esetén tisztítsa.
- Csak BR változat: Ürítse ki a durva szennytartályt.
- Csak BR változat: Tisztítsa ki a vízelosztó lefolyót (lásd a "Karbantartási munkák" fejezetet).
- Tisztítsa meg a gumiékeket és a lehúzó gumikat, ellenőrizze kopásukat és szükség esetén cserélje ki őket.
- Ellenőrizze a kefék kopását, szükség esetén cserélje ki őket.
- A szennyvíz tartály fedelét nyomja befelé és a szennyvíz tartály fedelét úgy zárja be, hogy egy kis rés maradjon a száradáshoz.



Havonta

- Tisztítsa meg a tömítéseket a szennyvíz tartály és a fedél között és ellenőrizze vízzáróságukat, szükség esetén cserélje ki őket.
- Kefealagút tisztítása (csak BR változat).

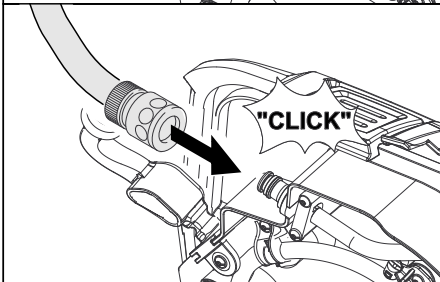
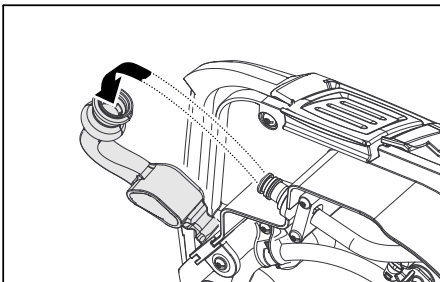
Évente

- A szervizzel végeztesse el az előírt inspekciót.

Karbantartási munkák

Szennyvíztartály öblítőrendszer (opcionális)

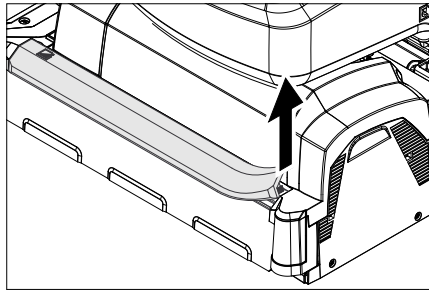
- Vegye ki a leeresztő tömlőt a tartóból, és helyezze egy megfelelő gyűjtőtartályba.
- Az adagolóberendezés fedőjét nyissa ki.
- Nyissa ki a szennyvíz tartály fedelét.
- Húzza le az öblítőrendszerrel a hajlékony dugót.
- Kösse össze a víztömlőt az öblítőrendszerrel.



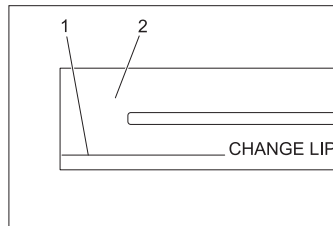
- Zárja le a szennyvíz tartály fedelét, amíg a hajlékony dugóra ráfekszik.
- Nyissa ki a vízellátást és 30 másodpercig öblítse át a szennyvíz tartályt. Az öblítést szükség esetén 2 vagy 3-szor ismételje meg.
- Zárja el a vízellátást és válassza le ismét a tömlőt a készülékről.

A vízelosztó lefolyó tisztítása

- Húzza le a gumiélet és a lefolyót egy ronggyal tisztítsa ki. A tisztítás után a gumiélet egyenletesen nyomja vissza.



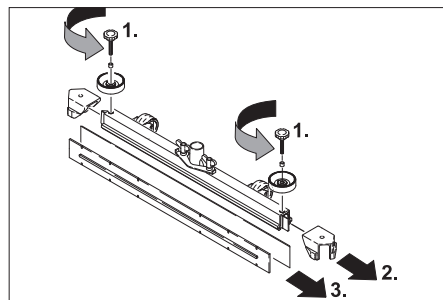
Gumiélek cseréje vagy megfordítása



- 1 Kopásjel
- 2 Szívóajak

A szívóéleket ki kell cserélni vagy meg kell fordítani, ha a kopásjelig elhasználódtak.

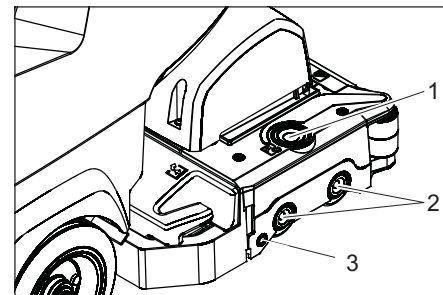
- Vegye le a szívófejet.
- Csavarja ki a csillagfogantyúkat.



- Húzza le a műanyag alkatrészeket.
- Húzza le a gumiéleket.
- Az új vagy megfordított szívófelet betoljni.
- Tolja fel a műanyag alkatrészeket.
- Csavarja be, majd húzza meg a csillagfogantyúkat.

Kefehengerek cseréje

- Emelje fel a tisztítófejet.



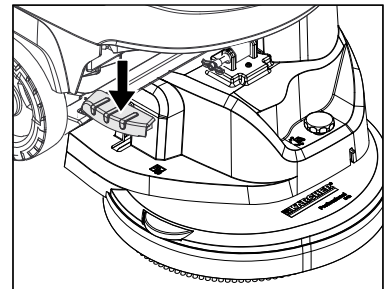
- 1 Kioldógomb csapágyfedél
- 2 Kefe
- 3 Nyomógomb

- A csapágyfedél kioldó gombját megnyomni.
- A csapágyfedélet elfordítani.

- Kefehengereket kihúzni.
- Új kefehengereket behelyezni.
- A csapágyfedélet visszafordítani és a nyomógombot benyomni.

Kefetárcsa cseréje

- Emelje fel a tisztítófejet.
- A kefecseré pedált az ellenálláson túl felfelé nyomni.



- A kefetárcsát oldalt a tisztítófej alatt kihúzni.
- Az új kefetárcsát a tisztítófej alatt tartani, felfelé nyomni és bekattintani.

Tisztítófej cseréje

A tisztítófej cseréjét csak a Kärcher szerviz szolgálattal szabad elvégeztetni.

Karbantartási szerződés

A készülék megbízható üzemeltetésére az illetékes Kärcher-kereskedővel karbantartási szerződést köthet.

Fagyás elleni védelem

Fagyveszély esetén:

- Ürítse ki a friss- és a szennyvíz tartályt.
- A készüléket fagytól védett helyiségben állítsa le.

⚠ Balesetveszély

Sérülésveszély! Bármilyen, a készüléken végzendő munka előtt forgassa el a programválasztó kapcsolót „OFF” állásba, és húzza ki a hálózati csatlakozót.

➔ Szennyvíz és maradék friss víz leeresztése és eltávolítása.

Olyan üzemzavar esetén, amelyet ennek a táblázatnak a segítségével nem tud elhárítani, hívja a szervizt.

Üzemzavar	Elhárítás
A készüléket nem lehet beindítani	Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót egy aljzatba. Ellenőrizze a konnektor feszültségellátását.
Nem elegendő vízmennyiség	Ellenőrizze a friss víz állást, szükség esetén töltsé utána a tartályt. A vízmennyiséget a vízmennyiség szabályozó gombon beállítani. A friss víz tartály fedelét lecsavarni. Vegye ki a tiszta víz szűrőjét és tisztítsa meg. Szűrőt behelyezni és a fedelét becsavarni. Húzza le a vízelosztó léceket a tisztítófejről és tisztítsa ki a vízcatornát (csak R tisztítófej esetén). Ellenőrizze, hogy a csövek nincsenek-e eldugulva, szükség esetén tisztítsa.
Nem elegendő szívóteljesítmény	Tisztítsa meg a tömítéseket a szennyvíz tartály és a fedél között és ellenőrizze vízzáróságukat, szükség esetén cserélje ki őket. A szennyvíztartály megtelt, készüléket leállítani és a szennyvíztartályt kiüríteni Tisztítsa ki a szálszűrőt. Tisztítsa meg a gumiéleket a szívófejen, szükség esetén cserélje ki. Ellenőrizze, hogy a szívócső nincs-e eldugulva, szükség esetén tisztítsa. Ellenőrizze a szívócső vízzáróságát, szükség esetén cserélje ki. Ellenőrizze, hogy a fedél a szennyvíz leeresztő csövön be legyen zárva. Ellenőrizze a szívófej beállítását.
Nem megfelelő tisztítási eredmény	Ellenőrizze a kefék kopását, szükség esetén cserélje ki őket.
A kefék nem forognak	Ellenőrizze, hogy idegen test nem gátolja a keféket, adott esetben távolítsa el az idegen testet. A kefe meghajtás biztosítékát visszaállítani.
Rezgések tisztítás esetén	Esetlegesen puhább keféket használni.

Tartozékok

BR készülékek B 60 W Ep (kefehenger tartozék)

Megnevezés	Alkatrész szám Munkaszélesség 550 mm	Leírás	Csomagolási egység	A készüléknek a következőre van szüksége:
Kefehenger, piros (közepes, standard)	4.762-393.0	Erősebben szennyezett padlózatok karbantartó tisztítására is.	1	2
Kefehenger, fehér (puha)	4.762-409.0	Érzékeny padlózatok polírozására és karbantartó tisztítására.	1	2
Kefehenger, narancs (magas/alacsony)	4.762-410.0	Strukturált padlózati súrolására (biztonsági csempe stb.).	1	2
Kefehenger, zöld (kemény)	4.762-411.0	Erősen szennyezett padlózati alap és felületi tisztítására	1	2
Kefehenger, fekete (nagyon kemény)	4.762-412.0	(pl.viasz, akrilát).	1	2
Pad-hengertengely	4.762-415.0	Henger pad-ek helye.	1	2
Henger pad, fehér (nagyon puha)	6.369-735.0	Érzékeny padlózatok polírozására és tisztítására.	20	80
Henger pad, sárga (puha)	6.369-732.0	Padlózatok polírozására.	20	80
Henger pad, piros (közepes)	6.369-734.0	Enyhén szennyezett padlózatok tisztítására.	20	80
Henger pad, zöld (kemény)	6.369-733.0	Átlagos vagy erősen szennyezett padlózatok tisztítására.	20	80

BD készülékek B 60 W Ep (kefekorong tartozék)

Megnevezés	Alkatrész szám Munkaszélesség 510 mm	Leírás	Csomagolási egység	A készüléknek a következőre van szüksége:
Kefekorong, natúr (puha)	4.905-027.0	Padlózatok polírozására.	1	1
Kefekorong, fehér	4.905-028.0	Érzékeny padlózatok polírozására és karbantartó tisztítására.	1	1
Kefehenger, piros (közepes, standard)	4.905-026.0	Enyhén szennyezett vagy érzékeny padlózatok tisztítására.	1	1
Kefekorong, fekete (kemény)	4.905-029.0	Erősen szennyezett padlózatok tisztítására.	1	1
Pad-Hajtótányér	4.762-534.0	Henger pad-ek helye.	1	1

BR/BD készülékek B 60 W Ep (szívófeja tartozék)

Megnevezés	Alkatrész szám Munkaszélesség 850 mm	Leírás	Csomagolási egység	A készüléknek a következőre van szüksége:
Gumiél, kék	6.273-213.0	standard	pár	1 pár
Gumiél, átlátszó, hornyolt	6.273-207.0	olajálló	pár	1 pár
Gumiél, átlátszó	6.273-229.0	Csík ellen	pár	1 pár
Gumiél, átlátszó	6.273-290.0	Problémás padlókhöz	pár	1 pár
Szívófej, egyenes	4.777-401.0	standard	1	1
Szívófej, hajlított	4.777-411.0	standard	1	1

Műszaki adatok

		BR készülék B 60	BD készülék B 60
		R 55	D 51
Teljesítmény			
Névleges feszültség	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Közepes teljesítmény felvétel	W	1400	
Szívómotor teljesítmény	W	500	
Kefemotor teljesítmény	W	600	
Szívás			
Szívóteljesítmény, légmennyiség (max.)	l/s	22	
Szívóteljesítmény, nyomáshiány (max.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Tisztító kefék			
Kefe fordulatszáma	1/min	1100	180
Méreték és súly			
Elméleti területi teljesítmény	m ² /h	2200	
A terep max. meredeksége	%	2	
Friss-/szennyvíz tartály térfogata	l	60/60	
max. víz hőmérséklet	°C	60	
Önsúly (szállítási súly)	kg	100	
Összsúly (üzemkész)	kg	168	
Az EN 60335-2-72 szerint megállapított értékek			
Teljes rezgési érték	m/s ²	0,3	
Bizonytalanság K	m/s ²	0,1	
Hangnyomás szint L _{pA}	dB(A)	71	
Bizonytalanság K _{pA}	dB(A)	2	
Hangnyomás szint L _{WA} + bizonytalanság K _{WA}	dB(A)	88	
A műszaki adatok módosításának jogát fenntartjuk!			

EK konformitási nyilatkozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét.

Termék: Padlótisztító-gép

Típus: B 60 Ep

Vonatkozó európai közösségi irányelvek:

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2004/108/EK

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72


EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009


EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Alkalmazott összehangolt normák:

Alulírottak az ügyvezetés megbízásából és felhatalmazásával lépnek fel.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation


A dokumentációért felelős személy:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212
Winnenden, 2011/05/01

Alkatrészek

- Csak olyan tartozékokat és alkatrészeket szabad használni, amelyeket a gyártó jóváhagyott. Az eredeti tartozékok és az eredeti alkatrészek, biztosítják azt, hogy a készüléket biztonságosan és zavartalanul lehessen üzemeltetni.
- Az üzemeltetési útmutató végén talál egy válogatást a legtöbbször szükséges alkatrészekről.
- További információkat az alkatrészekről a www.kaercher.com címen talál a 'Service' oldalakon.

 Před prvním použitím svého zařízení si přečtěte tento původní návod k používání, řiďte se jím a uložte jej pro pozdější použití nebo pro dalšího majitele.

Obsah

Bezpečnostní pokyny	CS	.. 1
Bezpečnostní prvky	CS	.. 1
Symboly použité v návodu k obsluze	CS	.. 1
Funkce	CS	.. 1
Používání v souladu s určením	CS	.. 1
Ochrana životního prostředí	CS	.. 1
Záruka	CS	.. 1
Ovládací a funkční prvky	CS	.. 2
Zobrazení podlahového mycího stroje	CS	.. 2
Před uvedením do provozu	CS	.. 3
Montáž kartáčů	CS	.. 3
Montáž sací lišty	CS	.. 3
Vykládka	CS	.. 3
Provoz	CS	.. 3
Elektrické připojení	CS	.. 3
Plnění provozními hmotami	CS	.. 3
Nastavení množství vody	CS	.. 3
Nastavení sací lišty	CS	.. 3
Nastavení hnací rychlosti (pouze čisticí hlava BD)	CS	.. 4
Čištění přístroje	CS	.. 4
Zastavení a vypnutí přístroje	CS	.. 4
Vypouštění špinavé vody	CS	.. 4
Vypouštění čisté vody	CS	.. 4
Přeprava	CS	.. 4
Ukládání	CS	.. 4
Ošetřování a údržba	CS	.. 4
Plán údržby	CS	.. 4
Údržba	CS	.. 5
Smlouva o údržbě	CS	.. 5
Ochrana proti zamrznutí	CS	.. 5
Poruchy	CS	.. 6
Příslušenství	CS	.. 7
Přístroje BR B 60 W Ep (příslušenství kartáčových válců)	CS	.. 7
Přístroje BD B 60 W Ep (příslušenství kotoučové kartáče)	CS	.. 7
Přístroje BR/BD B 60 W Ep (příslušenství sacího válce)	CS	.. 7
Technické údaje	CS	.. 8
Prohlášení o shodě pro ES	CS	.. 8
Náhradní díly	CS	.. 8

Bezpečnostní pokyny

Před prvním použitím přístroje si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a přiloženou brožuru Bezpečnostní pokyny pro kartáčové čisticí a postřikovací přístroje, č. 5.956-251 a řiďte se jimi.

Přístroj se smí provozovat, jen pokud je zavřené víko a všechny kryty. V případě nebezpečí uvolněte bezpečnostní spínač.

Přístroj smí být používán pouze na plochách, které nepřekračují povolené maximální stoupání, viz. odstavec "Technické údaje".

Upozornění

Nepoužívejte přístroj na šikmých plochách.

Bezpečnostní prvky

Bezpečnostní prvky slouží k ochraně uživatele a nesmí být uvedeny mimo provoz nebo obcházena jejich funkce.

Bezpečnostní spínač

Pokud je uvolněn bezpečnostní spínač, vypne se pohon kartáčů.

Symboly použité v návodu k obsluze

Nebezpečí!

Pro bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

Upozornění

Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k těžkým fyzickým zraněním nebo k smrti.

Pozor

Pro potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým fyzickým zraněním nebo k věcným škodám.

Funkce

Podlahový mycí stroj lze používat na čištění za mokra nebo k leštění rovných podlah.

- Rotující kartáčové válce nebo kotoučové kartáče čistí podlahu za pomoci čisticí tekutiny, která je přiváděna strojem. Znečištěná čisticí kapalina se odčerpává do nádrže na znečištěnou vodu.
- Nastavením množství vody lze přístroj snadno přizpůsobit na jakékoliv čištění.
- Podle zvolené čisticí hlavy je šířka čištění 510 mm nebo 550 mm.
- Napájení ze sítě umožňuje vysoký výkon bez omezení pracovní doby.

Upozornění

Podle požadovaných čisticích funkcí lze přístroj vybavit různým příslušenstvím. Informujte se v našem katalogu nebo nás navštivte na internetových stránkách: www.kaercher.com

Používání v souladu s určením

Přístroj používejte pouze v souladu s údaji v tomto návodu k obsluze.

- Přístroj lze používat pouze k čištění hladkých podlah, které nejsou citlivé na vlhkost a na leštění.
 - Přístroj není vhodný k čištění zmrzlých podlah (např. v chladárnách).
 - Pro přístroj se smí používat pouze originální příslušenství a originální náhradní díly.
 - Přístroj není vhodný pro prostředí s nebezpečím exploze.
 - Přístrojem se nesmí vysávat žádné hořlavé plyny, neředěné kyseliny ani rozpouštědla.
- K nim patří benzín, ředidla na barvy a topné oleje, které mohou při víření v nasávaném vzduchu tvořit výbušné směsi. Dále aceton, neředěné kyseliny a rozpouštědla, neboť mohou poškodit materiály použité v přístroji.
- Přístroj smí být provozován na plochách do maximálního stoupání, které je uvedeno v kapitole "Technické údaje".

Ochrana životního prostředí



Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obal nezhazujte do domovního odpadu, ale odevzdejte jej k opětovnému využití.



Přístroj je vyroben z hodnotných recyklovatelných materiálů, které se dají dobře znovu využít. Baterie, olej a podobné látky se nesmějí dostat do okolního prostředí. Použitá zařízení proto odevzdejte na příslušných sběrných místech

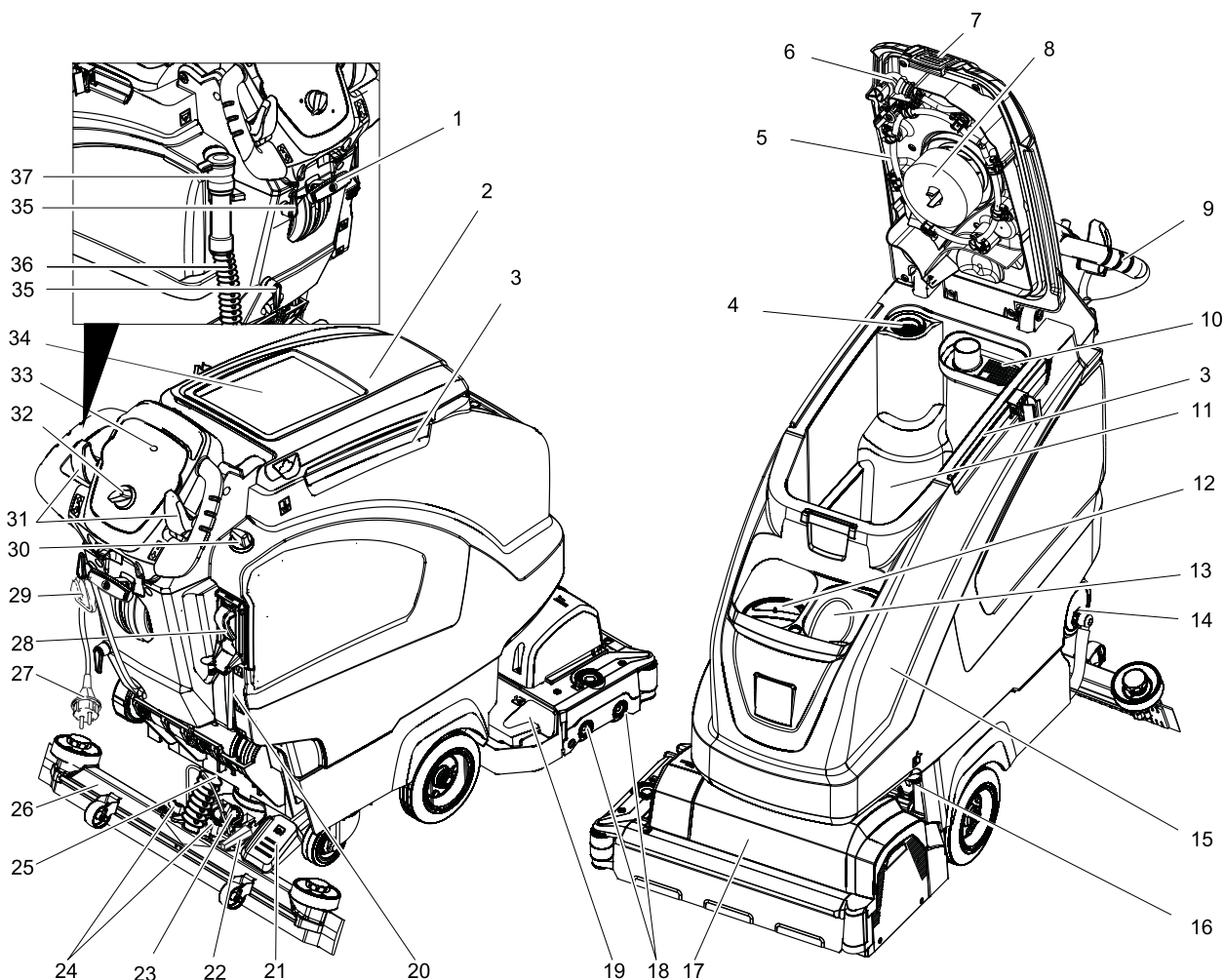
Informace o obsažených látkách (REACH)

Aktuální informace o obsažených látkách naleznete na adrese:

www.kaercher.com/REACH

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané příslušnou naší distribuční společností. Případné poruchy na příslušenství odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud byl jejich příčinou vadný materiál nebo výrobní vada. V případě uplatňování nároku na záruku se s dokladem o zakoupení obraťte na prodejce nebo na nejbližší autorizované středisko služeb zákazníkům.



Zobrazení podlahového mycího stroje

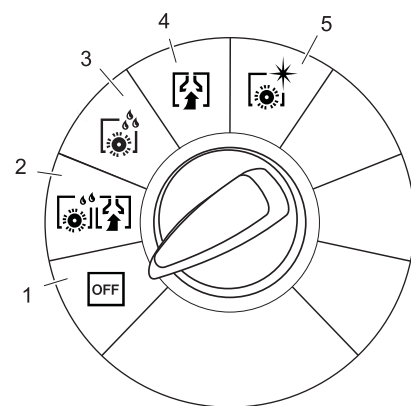
- 1 Páka ke spuštění sací lišty
- 2 Víko nádrže na špinavou vodu
- 3 Přídavná lišta pro Homebase
- 4 Sítko na vlákna
- 5 Vyplachovací systém nádrže na znečištěnou vodu (volitelné)
- 6 Flexibilní uzávěr vyplachovacího systému (volitelné)
- 7 Zablokování nádrže na znečištěnou vodu
- 8 Plovák
- 9 Posuvné rameno
- 10 Sítko na hrubé nečistoty
- 11 Nádrž na špinavou vodu
- 12 Plnicí otvor nádrže na čistou vodu
- 13 Držák láhve na čisticí prostředek
- 14 Uzávěr nádrže na čerstvou vodu s filtrem
- 15 Nádrž na čistou vodu
- 16 Pojistka nádrže
je navíc zajištěno plechem a šrouby
- 17 Čisticí hlava (názorný obrázek) *
- 18 Kartáčový válec (čisticí hlava R)
Kotoučový kartáč (čisticí hlava D)
- 19 Nádrž na hrubé nečistoty (jen model BR)
- 20 Ukazatel stavu čisté vody
- 21 Pedál ke zvedání a spuštění čisticí hlavy
- 22 Páka pro snížení přítlaku kartáčů
- 23 Otáčecí madlo k naklonění sací lišty

- 24 Křídlové matice k upevnění sací lišty
- 25 Sací hadice
- 26 Sací lišta
- 27 síťový kabel se zástrčkou
- 28 Plnicí automatika nádrže na čerstvou vodu (volitelné)
- 29 Hák na odlehčení tahu
- 30 Tlačítko regulace množství vody
- 31 bezpečnostní vypínač
- 32 Přepínač programů
- 33 Pojistka pohonu kartáče
- 34 Odkládací plocha pro čisticí sadu "Homebase Box"
- 35 Kabelový hák
- 36 Vypouštěcí hadice na špinavou vodu
- 37 Dávkovací zařízení špinavé vody

Barevné označení

- Obslužné prvky čisticího procesu jsou žluté.
- Obslužné prvky údržby a servisních oprav jsou světle šedé.

Spínač volby programu



- 1 **OFF**
Přístroj je vypnutý.
- 2 **Normální režim**
Čištění podlahy za mokra a vysávání špinavé vody.
- 3 **Intenzivní režim**
Čištění podlahy za mokra s delším působením čisticího prostředku.
- 4 **Sací režim**
Nasajte částice nečistoty.
- 5 **Lešticí režim**
Leštění podlahy bez nanášení tekutiny.

Před uvedením do provozu

Montáž kartáčů

Varianta BD

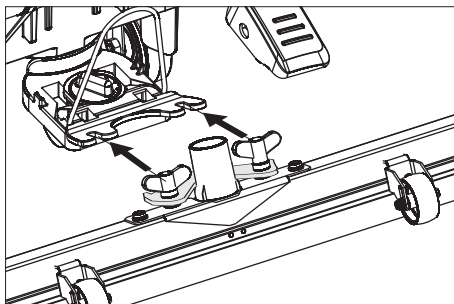
Před uvedením do provozu je třeba namontovat kotoučový kartáč (viz část „Údržba“).

Varianta BR

Kartáče jsou namontované.

Montáž sací lišty

- Nasadte sací lištu na její závěs tak, aby byl tvarovaný plech nad závěsem.
- Křídlové matice utáhněte.



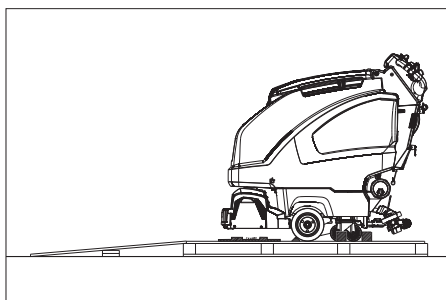
- Nasadte sací hadici.

Vykládka

⚠ Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu! Pro okamžité vyřazení z provozu všech funkcí otočte přepínačem programů do polohy „OFF“.

- Dlouhá postranní prkna z balení položte jako rampu k paletě.



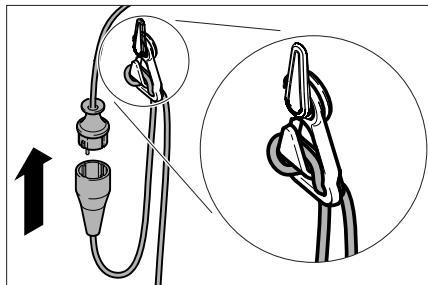
- Rampu připevněte k paletě hřebíky.
- Krátkými prkny rampu podložte.
- Z kol odstraňte dřevěné lišty.
- zdvihnete čisticí hlavu tak, že pedál stlačíte dolů.
- Příklad sundejte z palety přes rampu.

Provoz

⚠ Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu. Na pedál pro zvedání/spouštění čisticí hlavy stoupejte vždy jen jednou nohou. Druhá noha musí zůstat pevně a bezpečně stát na zemi. V případě nebezpečí uvolněte bezpečnostní spinač.

Elektrické připojení



- Konec prodlužovacího kabelu zavěste jako smyčku na hák na snížení tahu kabelu.
- Zasuňte síťovou zástrčku do zásuvky.

Plnění provozními hmotami

Čistá voda

- Otevřete uzávěr zásobníku na čerstvou vodu.
- Čistou vodu (maximálně 60 °C) nalijte k dolnímu okraji plnicího hrdla.
- Zavřete uzávěr zásobníku na čerstvou vodu.

Včetně plnicí automatiky nádrže na čerstvou vodu (volitelné)

- Připojte hadici k automatickému plnění a otevřete přívod vody (maximálně 60 °C, max. 5 barů).
- Hlídejte přístroj, automatické plnění přeruší přívod vody, jakmile je nádrž plná.
- Uzavřete přívod vody a hadici opět odpojte od přístroje.

Čisticí prostředky

⚠ Varování

Nebezpečí poškození. Používejte pouze doporučené čisticí prostředky. U ostatních čisticích prostředků nese provozovatel zvýšené riziko z hlediska provozní bezpečnosti a úrazovosti.

Používejte pouze čisticí prostředky, které neobsahují rozpouštědla a kyselinu solnou a fluorovodíkovou.

Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené na čisticích prostředcích.

Upozornění

Nepoužívejte silně pěnicí čisticí prostředky.

Doporučené čisticí prostředky:

Použití	Čisticí prostředky
Běžné čištění všech podlah odolných vůči vodě	RM 746 RM 780
Udržovací čištění lesklých povrchových ploch (např. žula)	RM 755 es
Udržovací a důkladné čištění průmyslových podlahových ploch	RM 69 ASF
Udržovací a důkladné čištění dlaždic z jemné kameniny	RM 753
Udržovací čištění dlaždic v sociálních zařízeních	RM 751
Čištění a dezinfekce sociálních zařízení	RM 732
Odstraňování vrstev všech podlah odolných proti louhům (např. PVC)	RM 752
Odstraňování vrstev z lino-levých podlah	RM 754

- Přidejte čisticí roztok do nádrže na čerstvou vodu.

Nastavení množství vody

- Množství vody nastavte regulačním tlačítkem podle stupně znečištění podlahové krytiny.

Upozornění

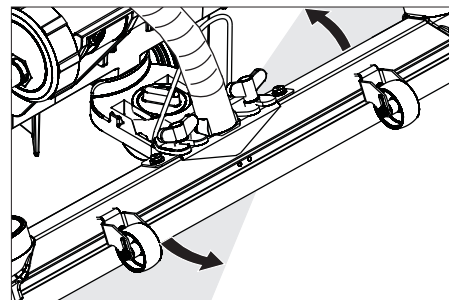
Při prvních zkušebních čištěních používejte malé množství vody. Množství vody postupně zvyšujte, dokud nedosáhnete požadovaného čisticího účinku.

Nastavení sací lišty

Šikmá poloha

Ke zvýšení účinku odsávání na dlážděném povrchu lze sací lištu nastavit do šikmé polohy v úhlu až 5°.

- Povolte křídlové šrouby.
- Otočte sací lištu.



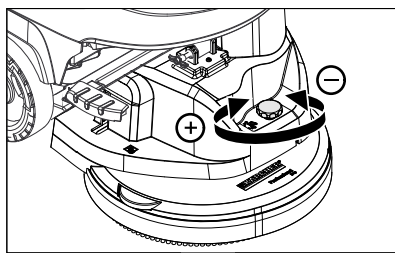
- Utáhněte křídlaté šrouby.

Sklon

Při nedostatečném účinku odsávání lze změnit sklon rovné sací lišty.

- Nastavte otáčecí madlo k naklonění sací lišty.

Nastavení hnací rychlosti (pouze čisticí hlava BD)



- Omezení rychlosti: Knoflíkem otáčejte ve směru "-".
- Zvýšení rychlosti: Knoflíkem otáčejte ve směru "+".

Čištění přístroje

Pozor

Nebezpečí poškození podlahové krytiny. Zařízení neprovozujte na místě.

Upozornění

Přístroj je konstruován tak, že kartáčová hlavice přečnává doprava. To umožňuje přehled při čištění okrajů ploch.

- Otočte spínač volby programu na požadovaný program čištění.

Spustěte čisticí hlavu

- Pedál spuštění čisticí hlavy trochu stiskněte dolů, pak jím pohybujte vlevo. Tím se pedál odjistí. Pedál nechte pomalu vysunout. Čisticí hlava se sníží.

Informace

Při zastavení stroje a přetížení se motor kartáčů zastaví.

Spuštění sací lišty

- Vytáhněte páku a zatlačte ji dolů; sací lišta se spustí dolů.

Upozornění

K čištění dlážděných podlah nastavte rovnou sací lištu tak, aby směr čištění nebyl kolmý na spáry.

Ke zvýšení účinku odsávání lze nastavit šikmou polohu a sklon sací lišty (viz část „Nastavení sací lišty“).

Je-li nádoba na znečištěnou vodu plná, uzavřete se sací otvor plovákem a sací čerpadlo běžít na zvýšené obrátky. V tomto případě vypněte sání a najedte na vyprázdnění nádrže na znečištěnou vodu.

Zastavení a vypnutí přístroje

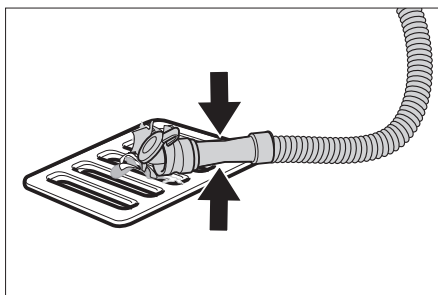
- Zavřete regulační tlačítko k nastavení množství vody.
- Uvolnění bezpečnostního vypínače.
- Přepínač programů nastavte na sání.
- Zvedněte čisticí hlavici.
- Krátce popojedte dopředu a odsajte zbývající vodu.
- Zvedněte sací lištu.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Vypouštění špinavé vody

⚠ Varování

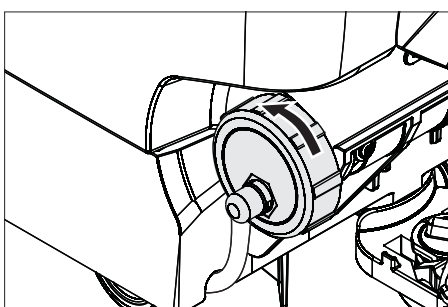
Dodržujte místní předpisy o zacházení s odpadní vodou.

- Vypouštěcí hadici na špinavou vodu sundejte z držáku a umístěte ji nad vhodnou sběrnou nádobu.



- Smáčkněte nebo zalomte dávkovací zařízení.
- Otevřete víko dávkovacího zařízení.
- Vypusťte odpadní vodu - množství vody regulujte prostřednictvím tlaku nebo zalomení.
- Vypláchněte nádrž na znečištěnou vodu čistou vodou nebo ji vyčistěte vyplachovacím systémem (volitelná výbava).

Vypouštění čisté vody



- Povolte víčko k vypouštění čisté vody, ale nesundávejte je. Vypusťte vodu.
- Při vyplachování nádrže na čistou vodu zcela odstraňte víko a vyjměte filtr na čerstvou vodu.

Přeprava

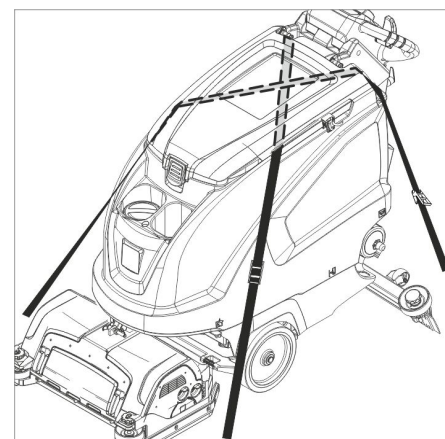
⚠ Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu! Zařízení lze při nakládce a vykládce provozovat jen při stoupání do uvedené maximální hodnoty (viz „Technické údaje“). Pojždějte pomalu.

Pozor

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při přepravě.

- Zvedněte čisticí hlavici, aby nedošlo k poškození kartáčů.
- Zvedněte kartáč, aby nedošlo k poškození kartáčů.



- Při přepravě v dopravních prostředcích zajistěte zařízení proti skluzu a překlopení podle platných předpisů.

Ukládání

Pozor

Nebezpečí úrazu a nebezpečí poškození! Dbejte na hmotnost přístroje při jeho uskladnění.

Toto zařízení smí být uskladněno pouze v uzavřených prostorách.

Ošetřování a údržba

⚠ Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu. Před veškerými pracemi na zařízení vždy vytáhněte síťovou zástrčku.

- Vypusťte špinavou vodu a zbytek čisté vody a zajistěte likvidaci.

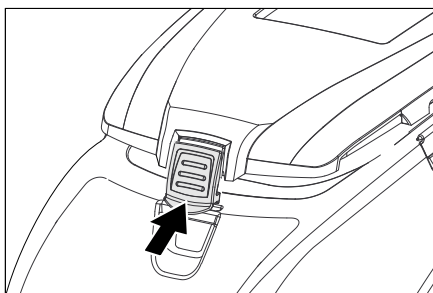
Plán údržby

Po každém použití

Pozor

Nebezpečí poškození. Zařízení neostříkujte vodou a nepoužívejte agresivní čisticí prostředky.

- Vypusťte špinavou vodu.
- Vypláchněte nádrž na znečištěnou vodu čistou vodou nebo ji vyčistěte vyplachovacím systémem (volitelná výbava).
- Vyjměte sítko na hrubé nečistoty v nádrži na znečištěnou vodu a vyčistěte jej.
- Přístroj zvenku otřete vlhkým hadříkem namočeným v mírném čisticím roztoku.
- Zkontrolujte sítko na vlákna, v případě potřeby je vyčistěte.
- Pouze varianta BR: Vyndejte a vyprázdňte nádrž na hrubé nečistoty.
- Pouze varianta BR: Čištění rozváděcího žlabu (viz kapitolu "Údržbové práce").
- Sací a stírací chlopně vyčistěte, zkontrolujte stupeň jejich opotřebení a v případě potřeby je vyměňte.
- Zkontrolujte stupeň opotřebení kartáčů a v případě potřeby je vyměňte.
- Uzavřete nádrž na znečištěnou vodu zatlačte dovnitř a víko nádrže na znečištěnou vodu uzavřete tak, aby zůstal otevřen otvor na vyschnutí.



Měsíční

- Očistěte těsnění mezi nádrží na špinavou vodu a víkem, zkontrolujte těsnost, v případě potřeby je vyměňte.
- Vyčistěte tunel kartáče (jen u varianty BR).

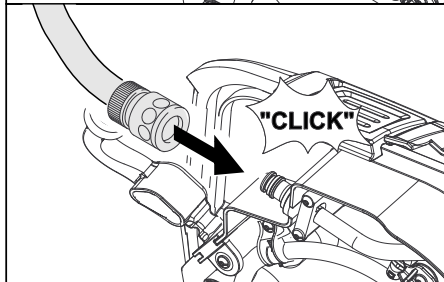
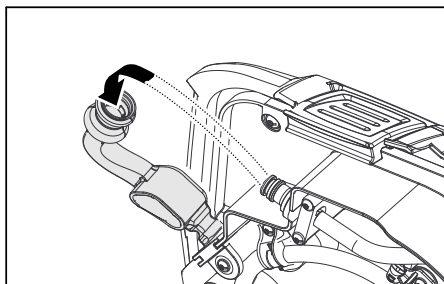
Roční

- U oddělení služeb zákazníkům zajistěte předepsanou inspekci.

Údržba

Vyplachovací systém nádrže na znečištěnou vodu (volitelné)

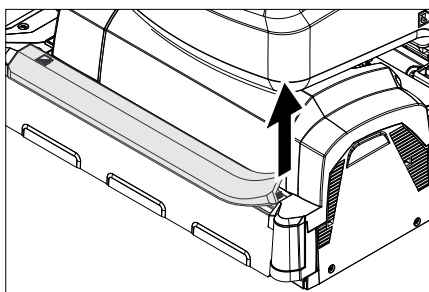
- Vypouštěcí hadici na špinavou vodu sejměte z držáku a umístěte ji na vhodné místo sběru odpadových vod.
- Otevřete víko dávkovacího zařízení.
- Otevřete víko nádrže na znečištěnou vodu.
- Sejměte pružný uzávěr z vyplachovacího systému.
- Spojte vodní hadici s vyplachovacím systémem



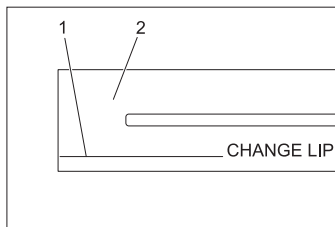
- Uzavřete víko nádrže na znečištěnou vodu tak, aby přiléhalo k pružnému uzávěru.
- Otevřete přívod vody a nádrž na znečištěnou vodu vyplachujte po dobu cca. 30 vteřin. Vyplachování opakujte dle potřeby 2 až 3 krát.
- Uzavřete přívod vody a hadici opět odpojte od přístroje.

Čištění rozváděcího žlabu

- Sejměte gumovou lištu a žlab vyčistěte hadrem. Po vyčištění opět rovnoměrně nasadte gumovou lištu.



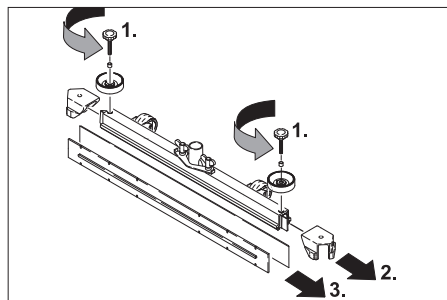
Výměna nebo obrácení sacích chlopní



- 1 Značka opotřebení
- 2 Sací chlopeň

Sací manžety musí být vyměněny nebo otočeny, pokud jsou opotřebeny až ke značce opotřebení.

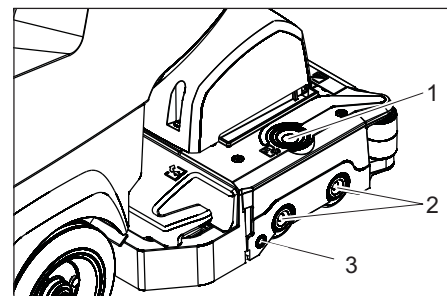
- Sundejte sací lištu.
- Vyšroubujte hvězdicové rukojeti.



- Sundejte plastové díly.
- Sundejte sací chlopně.
- Zasuňte nové nebo otočené sací manžety.
- Nasadte plastové díly.
- Hvězdicové rukojeti našroubujte a přitáhněte.

Výměna kartáčových válců

- Zvedněte čisticí hlavici.

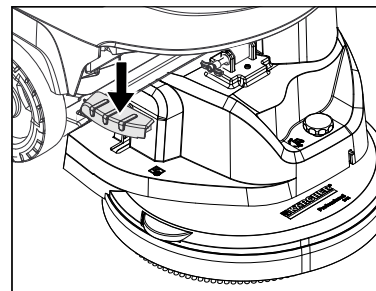


- 1 Odjišťovací tlačítko krytu ložiska.
- 2 Kartáč
- 3 Tlačítko

- Stiskněte odjišťovací tlačítko krytu ložiska.
- Odklopte kryt ložiska.
- Vytáhněte válcové kartáče.
- Nasadte nové kartáčové válce.
- Kryt ložiska sklopte zpět a přitlačte pomocí tlačítka.

Výměna kotoučového kartáče

- Zvedněte čisticí hlavici.
- Pedál na výměnu kartáčů sešlápněte přes odpor dolů.



- Kotoučové kartáče vytáhněte stranou pod čisticí hlavou.
- Nový kotoučový kartáč přidrže pod čisticí hlavou, zatlačte nahoru a zaaretujte.

Výměna čisticí hlavy

Výměnu čisticí hlavy smí provádět pouze servisní služba společnosti Kärcher.

Smlouva o údržbě

K zajištění spolehlivého provozu přístroje lze s příslušným prodejním oddělením společnosti Kärcher uzavřít smlouvu o údržbě.

Ochrana proti zamrznutí

Při nebezpečí mrazu:

- Vyprázdněte nádrže na čistou a na špinavou vodu.
- Příklad umístění v prostoru chráněném proti mrazu.

Poruchy

⚠ Nebezpečí!

Nebezpečí úrazu! Před jakoukoliv prací prováděnou na zařízení otočte spínač volby programu na "OFF" a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

➔ Vypusťte špinavou vodu a zbytek čisté vody a zajistěte likvidaci.

Při poruchách, které nelze odstranit podle této tabulky, se obraťte na oddělení služeb zákazníkům.

Porucha	Odstranění
Přístroj nelze nastartovat	Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky. Zkontrolujte napájení ze zásuvky.
Nedostatečné množství vody	Zkontrolujte množství čisté vody, v případě potřeby nádrž doplňte. Zvyšte množství vody na regulátoru pro množství vody. Odšroubujte uzávěr zásobníku na čerstvou vodu. Vyměňte a vyčistěte filtr na čerstvou vodu. Vložte filtr a utáhněte uzávěr. Sejměte lištu rozdělovače vody čisticí hlavy a vyčistěte vodní kanál (jen čisticí hlava R). Zkontrolujte, zda nejsou ucpané hadice, v případě potřeby je vyčistěte.
Nedostatečný sací výkon	Očistěte těsnění mezi nádrží na špinavou vodu a víkem, zkontrolujte těsnost, v případě potřeby je vyměňte. Nádrž na znečištěnou vodu je plná, zastavte zařízení a vyprázdněte nádrž na znečištěnou vodu. Vyčistěte sítko na vlákna. Vyčistěte sací chlopně na sací liště, v případě potřeby je vyměňte. Zkontrolujte, zda není ucpaná sací hadice, v případě potřeby ji vyčistěte. Zkontrolujte těsnost sací hadice, v případě potřeby ji vyměňte. Zkontrolujte, zda je zavřené víčko vypouštěcí hadice na špinavou vodu. Zkontrolujte nastavení sací lišty.
Nedostatečný účinek čištění	Zkontrolujte stupeň opotřebení kartáčů a v případě potřeby je vyměňte.
Kartáče se netočí	Zkontrolujte, zda nejsou kartáče blokovány cizími tělesy, v případě potřeby je odstraňte. Resetujte pojistku pohonu kartáčů.
Vibrace při čištění	Příp. použijte měkčí kartáče.

Příslušenství

Přístroje BR B 60 W Ep (příslušenství kartáčových válců)

Označení	Č. dílu Pracovní šířka 550 mm	Popis	Balná jednotka	Přístroj vyžaduje
válcový kartáč, červený (střední, standard)	4.762-393.0	K udržovacímu čištění i silněji znečištěných podlah.	1	2
válcový kartáč, bílý (měkký)	4.762-409.0	K leštění a udržovacímu čištění choulstivých podlah.	1	2
válcový kartáč, oranžový (vysoký/nízký)	4.762-410.0	K drnutí strukturovaných podlah (bezpečnostních dlažeb atd.).	1	2
Válec kartáče, zelený (tvrdý)	4.762-411.0	K důkladnému čištění silně znečištěných podlah a k odstraňování vrstev (např. vosků, akrylátů).	1	2
Válec kartáče, černý (velmi tvrdý)	4.762-412.0		1	2
Hřídél na válcové tampony	4.762-415.0	K upevnění válcových tamponů.	1	2
Válcový tampon, bílý (velmi měkký)	6.369-735.0	K čištění a leštění choulstivých podlah.	20	80
Válcový tampon, žlutý (měkký)	6.369-732.0	K leštění podlah.	20	80
Válcový tampon, červený (střední)	6.369-734.0	K čištění mírně znečištěných podlah.	20	80
Válcový tampon, zelený (tvrdý)	6.369-733.0	K čištění normálně až silně znečištěných podlah.	20	80

Přístroje BD B 60 W Ep (příslušenství kotoučové kartáče)

Označení	Č. dílu Pracovní šířka 510 mm	Popis	Balná jednotka	Přístroj vyžaduje
Kotoučový kartáč, přírodní (měkký)	4 905-027.0	K leštění podlah.	1	1
Kotoučový kartáč, bílý	4 905-028.0	K leštění a udržovacímu čištění choulstivých podlah.	1	1
Kotoučový kartáč, červený (střední, standard)	4 905-026.0	K čištění málo znečištěných nebo choulstivých podlah.	1	1
Kotoučový kartáč, černý (tvrdý)	4 905-029.0	K čištění silně znečištěných podlah.	1	1
Vyplňovací hnací talíř	4 762-534.0	K upevnění tamponů.	1	1

Přístroje BR/BD B 60 W Ep (příslušenství sacího válce)

Označení	Č. dílu Pracovní šířka 850 mm	Popis	Balná jednotka	Přístroj vyžaduje
Gumová chlopeň, modrá	6 273-213.0	standard	pár	1 pár
Pryžová chlopeň, průhledná, drážkovaná	6 273-207.0	odolná vůči olejům	pár	1 pár
Pryžová chlopeň, průhledná	6 273-229.0	proti tvoření pruhů	pár	1 pár
Pryžová chlopeň, průhledná	6 273-290.0	Na problémové podlahy	pár	1 pár
Sací lišta, rovná	4 777-401.0	standard	1	1
Sací lišta, zahnutá	4 777-411.0	standard	1	1

Technické údaje

		Přístroj BR B 60 R 55	Přístroj BD B 60 D 51
výkon			
Jmenovité napětí	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Průměrný příkon	W	1400	
Výkon sacího motoru	W	500	
Výkon motoru kartáčů	W	600	
Vysávání			
Sací výkon, množství vzduchu (max.)	l/s	22	
Sací výkon, podtlak (max.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Čistící kartáče			
Počet otáček kartáčů	1/min.	1100	180
Rozměry a hmotnost			
Teoretický plošný výkon	m ² /hod.	2200	
Stoupání terénu max.	%	2	
Objem nádrže na čistou/špinavou vodu	l	60/60	
Max. teplota vody	°C	60	
Vlastní hmotnost (přepravní hmotnost)	kg	100	
Celková hmotnost (provozní)	kg	168	
Zjištěné hodnoty dle EN 60335-2-72			
Celková hodnota kmitání	m/s ²	0,3	
Kolísavost K	m/s ²	0,1	
Hladina akustického tlaku L _{pA}	dB(A)	71	
Kolísavost K _{pA}	dB(A)	2	
Hladina akustického výkonu L _{WA} + Kolísavost K _{WA}	dB(A)	88	
Technické změny vyhrazeny.			

Prohlášení o shodě pro ES

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepci a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Podlahový čistič

Typ: B 60 Ep

Příslušné směrnice ES:

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2004/108/ES

Použité harmonizační normy

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008


EN 62233: 2008

Použité národní normy

-

Podepsaní jednají v pověření a s plnou mocí jednateleství


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

Osoba zplnomocněná sestavením dokumentace:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)



Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

Náhradní díly

- Smí se používat pouze příslušenství a náhradní díly schválené výrobcem. Originální příslušenství a originální náhradní díly skýtají záruku bezpečného a bezporuchového provozu přístroje.
- Výběr nejčastěji vyžadovaných náhradních díků najdete na konci návodu k obsluze.
- Další informace o náhradních dílech najdete na www.kaercher.com v části Service.

  Pred prvo uporabo Vaše naprave preberite to originalno navodilo za uporabo, ravnajte se po njem in shranite ga za morebitno kasnejšo uporabo ali za naslednjega lastnika.

Vsebinsko kazalo

Varnostna navodila	SL . . . 1
Varnostne naprave	SL . . . 1
Simboli v navodilu za uporabo	SL . . . 1
Delovanje	SL . . . 1
Namenska uporaba	SL . . . 1
Varstvo okolja	SL . . . 1
Garancija	SL . . . 1
Upravljalni in funkcijski elementi	SL . . . 2
Slika sesalni stroj za ribanje	SL . . . 2
Pred zagonom	SL . . . 3
Montiranje krtač	SL . . . 3
Montiranje sesalnega nosilca	SL . . . 3
Razkladanje	SL . . . 3
Obratovanje	SL . . . 3
Električni priključek	SL . . . 3
Polnjenje obratovalnih snovi	SL . . . 3
Nastavljanje količine vode	SL . . . 3
Nastavitev sesalnega nosilca	SL . . . 3
Nastavitev potisne hitrosti (le BD-čistilna glava)	SL . . . 4
Čiščenje	SL . . . 4
Zaustavljanje in odlaganje	SL . . . 4
Izpuščanje umazane vode	SL . . . 4
Izpuščanje sveže vode	SL . . . 4
Transport	SL . . . 4
Skladiščenje	SL . . . 4
Nega in vzdrževanje	SL . . . 4
Vzdrževalni načrt	SL . . . 4
Vzdrževanje	SL . . . 5
Vzdrževalna pogodba	SL . . . 5
Zaščita pred zamrznitvijo	SL . . . 5
Motnje	SL . . . 6
Pribor	SL . . . 7
BR-naprave B 60 W Ep (Pribor krtačnih valjev)	SL . . . 7
BR-naprave B 60 W Ep (Pribor kolutnih krtač)	SL . . . 7
BR/BD-naprave B 60 W Ep (Pribor sesalnega nosilca)	SL . . . 7
Tehnični podatki	SL . . . 8
ES-izjava o skladnosti	SL . . . 8
Nadomestni deli	SL . . . 8

Varnostna navodila

Pred prvo uporabo stroja preberite in upoštevajte to Navodilo za obratovanje in priloženo brošuro Varnostna navodila za krtačne čistilne stroje in razpršilne naprave, števil. 5.956-251, ter se po njih ravnajte.

Stroj sme obratovati le, če so kapa in vsi pokrovi zaprti.

V primeru nevarnosti spustite varnostno stikalo.

Napravo se sme uporabljati le na površinah, ki ne presegajo maksimalnega dovoljenega naklona, glejte poglavje „Tehnični podatki“.

Opozorilo

Naprave ne uporabljajte na površinah z naklonom.

Varnostne naprave

Varnostne naprave ščitijo uporabnika, zato se jih ne sme izključiti ali ovirati njihovega delovanja.

Varnostno stikalo

Če se varnostno stikalo spusti, se krtačni pogon izklopi.

Simboli v navodilu za uporabo

Nevarnost

Za neposredno grozečo nevarnost, ki vodi do težkih telesnih poškodb ali smrti.

Opozorilo

Za možno nevarno situacijo, ki bi lahko vodila do težkih telesnih poškodb ali smrti.

Pozor

Za možno nevarno situacijo, ki lahko vodi do lahkih poškodb ali materialne škode.

Delovanje

Ta sesalni stroj za ribanje se uporablja za mokro čiščenje ali poliranje ravnih tal.

- Vrteče se valjčne in kolutne krtače čistijo tla ob dovajanju čistilne tekočine. Umazana čistilna tekočina se poseja v rezervoar za umazano vodo.
- Z nastavljanjem količine vode se naprava lahko enostavno prilagodi posamezni čistilni nalogi.
- Glede na izbrano čistilno glavo je delovna širina 510 mm ali 550 mm.
- Omrežni pogon omogoča visoko zmogljivost brez omejevanja delovnega časa.

Navodilo

Glede na posamezno čistilno nalogo se lahko stroj opremi z različnim priborom. Zaposite za naš katalog ali pa nas obiščite na Internetu pod:

www.kaercher.com

Namenska uporaba

Ta stroj uporabljajte izključno v skladu s podatki v Navodilu za obratovanje.

- Stroj se sme uporabljati le za čiščenje gladkih površin, ki niso občutljive na vlago ali sredstva za poliranje.
- Stroj ni primeren za čiščenje zmrznjenih tal (npr. v hladilnicah).
- Stroj se sme opremiti le z originalnim priborom in originalnimi nadomestnimi deli.
- Stroj ni primeren za uporabo v eksplozivno ogroženem okolju.
- S strojem se ne sme zajemati gorljivih plinov, nerazredčenih kislin ali topil.

K tem spadajo bencin, barvno razredčilo ali kurilno olje, ki lahko pri vrtnčenju s sesalnim zrakom tvorijo eksplozivne mešanice. Poleg tega še aceton, nerazredčene kisline in topila, ker ti uničujejo materiale, uporabljene v stroju.

- Naprava je odobrena za obratovanje na površinah z maksimalnim naklonom, ki je naveden v poglavju „Tehnični podatki“.

Varstvo okolja



Embalaza je primerna za recikliranje. Prosimo, da embalaže ne odvržete med gospodinjske odpadke, temveč jo odložite v zbiralnik za ponovno obdelavo.



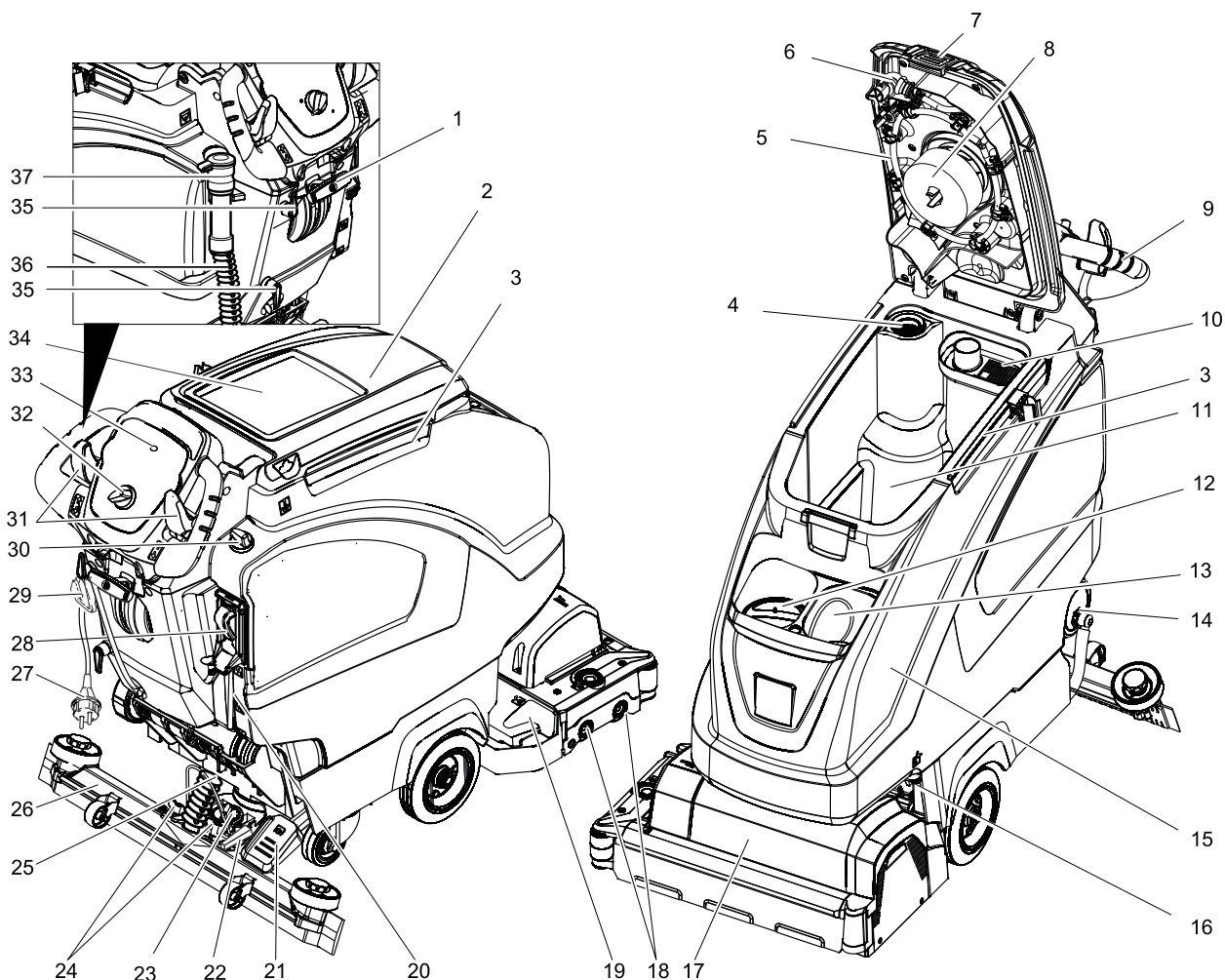
Stare naprave vsebujejo dragocene reciklirne materiale, ki jih je treba odvajati za ponovno uporabo. Baterije, olje in podobne snovi ne smejo priti v okolje. Zato stare naprave zavrzite v ustrezne zbiralne sisteme.

Opozorila k sestavinam (REACH)

Aktualne informacije o sestavinah najdete na: www.kaercher.com/REACH

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih določa naše prodajno predstavništvo. Morebitne motnje na Vašem priboru, ki so posledica materialnih ali proizvodnih napak, v času garancije brezplačno odpravljamo. V primeru uveljavljanja garancije, se z originalnim računom obrnite na prodajalca oziroma najbližji uporabniški servis.



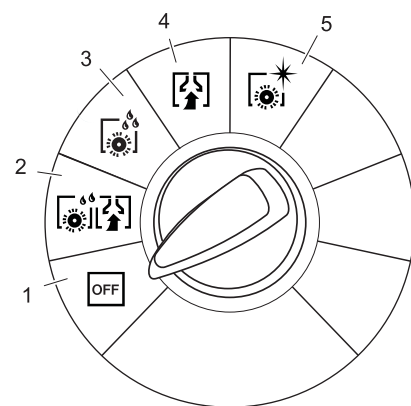
Slika sesalni stroj za ribanje

- | | |
|---|---|
| 1 Vzvod za znižanje sesalnega nosilca | 21 Pedal za dviganje/spuščanje čistilne glave |
| 2 Pokrov rezervoarja za umazano vodo | 22 Ročica za zmanjšanje pritisnega tlaka krtač |
| 3 Ustavljalna prečka za Homebase | 23 Vrtljivi ročaj za nagib sesalnega nosilca |
| 4 Sito za puh | 24 Krilate matice za pritrditev sesalnega nosilca |
| 5 Splakovalni sistem rezervoarja za umazano vodo (opcija) | 25 Gibka sesalna cev |
| 6 Fleksibilno zapiralo splakovalnega sistema (opcija) | 26 Sesalni nosilec |
| 7 Zapah rezervoarja za umazano vodo | 27 Omrežni kabel z omrežnim vtičem |
| 8 Plovec | 28 Polnilna avtomatika rezervoarja za svežo vodo (opcija) |
| 9 Potisno streme | 29 Kljuka za vlečno razbremenitev |
| 10 Sito za grobo umazanijo | 30 Gumb za reguliranje količine vode |
| 11 Rezervoar za umazano vodo | 31 Varnostno stikalo |
| 12 Odprtina za polnjenje rezervoarja za svežo vodo | 32 Stikalo za izbiro programa |
| 13 Nosilec za steklenico čistilnega sredstva | 33 Varovalka za krtačni pogon |
| 14 Zapiralo rezervoarja za svežo vodo s filtrom | 34 Odlagalna površina za čistilni set „Homebase Box“ |
| 15 Rezervoar za svežo vodo | 35 Kljuka za kabel |
| 16 Zapah rezervoarja dodatno zavarovano s pločevino in vijakom | 36 Gibka izpustna cev za umazano vodo |
| 17 Čistilna glava (slika simbolična) * | 37 Dozirna priprava za umazano vodo |
| 18 Krtačni valji (R-čistilna glava) Kolutna krtača (D-čistilna glava) | |
| 19 Posoda za grobo umazanijo (le BR) | |
| 20 Indikator stanja napolnjenosti s svežo vodo | |

Barvan oznaka

- Upravljalni elementi za proces čiščenja so rumeni.
- Upravljalni elementi za vzdrževanje in servisiranje so svetlo sivi.

Stikalo za izbiro programa



- | | |
|---------------------------|---|
| 1 OFF | Naprava je izklopljena. |
| 2 Normalni način | Tla mokro očistite in posesajte umazano vodo. |
| 3 Intenzivni način | Tla mokro očistite in pustite, da čistilno sredstvo učinkuje. |
| 4 Sesalni način | Posesajte raztopljeno umazanijo. |
| 5 Polirni način | Tla polirajte brez nanašanja tekočine. |

Pred zagonom

Montiranje krtač

BD Varianta

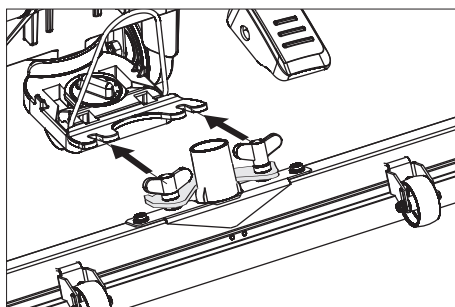
Pred zagonom je treba montirati kolutno krtačo (glejte "Vzdrževanje").

BR Varianta

Krtače so montirane.

Montiranje sesalnega nosilca

- Sesalni nosilec vstavite v njegovo obešanje tako, da oblikovna pločevina leži nad obešenjem.
- Pritegnite krilate matice.



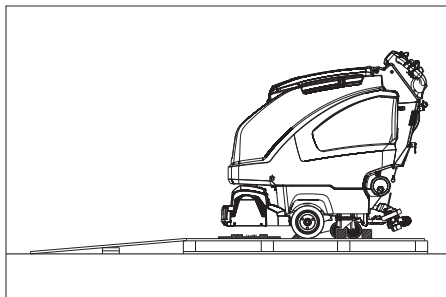
- Nataknite gibko sesalno cev.

Razkladanje

⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb! Za takojšnjo zaustavitev vseh funkcij obrnite stikalo za izbiro programa na „OFF“.

- Dolge stranske deske iz embalaže položite na paleto kot rampo.



- Z žebli pritrдите rampo na paleto.
- Kratke deske položite kot podporo pod rampo.
- Odstranite lesene letvice pred kolesi.
- Dvignite čistilno glavo, v ta namen pritisnite pedal navzdol.
- Stroj po rampi porinite s palete.

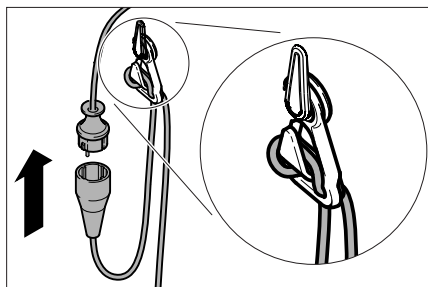
Obratovanje

⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb. Pedal za dviganje/spuščanje čistilne glave vedno pritisnite le z eno nogo. Druga noga mora ostati trdno in varno na tleh.

V primeru nevarnosti spustite varnostno stikalo.

Električni priključek



- Konec podaljševalnega kabla obesite kot zanko na kljuko za vlečno razbremenitev.
- Vtaknite omrežni vtič.

Polnjenje obratovalnih snovi

Sveža voda

- Odprite zapiralo rezervoarja za svežo vodo.
- Svežo vodo (maksimalno 60 °C) napolnite do spodnjega roba polnilnega nastavka.
- Zaprite zapiralo rezervoarja za svežo vodo.

S polnilno avtomatiko rezervoarja za svežo vodo (opcija)

- Gibko cev spojite s polnilno avtomatiko in odprite dotok vode (največ 60 °C, max. 5 barov).
- Nadzorujte napravo, polnilna avtomatika prekine dotok vode, ko je rezervoar poln.
- Zaprite dotok vode in gibko cev ločite od naprave.

Čistila

⚠ Opozorilo

Nevarnost poškodb. Uporabljajte le priporočljiva čistilna sredstva. Pri drugih čistilnih sredstvih nosi uporabnik odgovornost za večje tveganje glede obratovalne varnosti in nevarnosti nesreč.

Uporabljajte le čistilna sredstva, ki ne vsebujejo topil, solne ali fluorovodikove kisline. Upoštevajte varnostna opozorila na čistilih.

Opozorilo

Ne uporabljajte močno penečih se čistilnih sredstev.

Priporočljiva čistilna sredstva:

Uporaba	Čistilo
Vzdrževalno čiščenje vseh vodoodpornih tal	RM 746 RM 780
Vzdrževalno čiščenje sijočih površin (npr. granita)	RM 755 es
Vzdrževalno in osnovno čiščenje industrijskih tal	RM 69 ASF
Vzdrževalno in osnovno čiščenje ploščic iz tankega kamna	RM 753
Vzdrževalno čiščenje ploščic v sanitarnih prostorih	RM 751
Čiščenje in dezinfekcija v sanitarnih prostorih	RM 732
Razslojevanje vseh alkalno odpornih tal (npr. PVC)	RM 752
Razslojevanje linolejskih tal	RM 754

- Čistilno sredstvo dodajte v rezervoar za svežo vodo.

Nastavljanje količine vode

- Na gumbu za reguliranje nastavite količino vode glede na umazanijo talne obloge.

Opozorilo

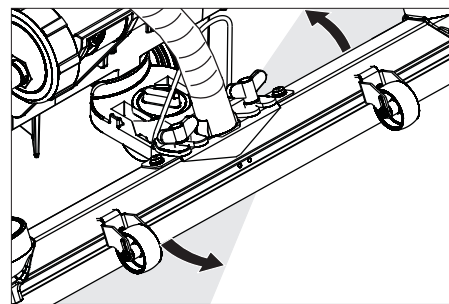
Prve poizkuse čiščenja opravite z majhno količino vode. Količino vode postopoma povečujte, dokler ni dosežen želeni rezultat čiščenja.

Nastavitev sesalnega nosilca

Poševna lega

Za izboljšanje izida sesanja na ploščicah se lahko sesalni nosilec obrne v poševno lego do 5°.

- Sprostite krilate vijake.
- Obrnite sesalni nosilec.



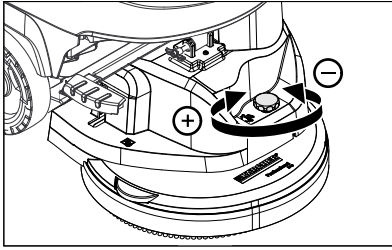
- Pritegnite krilate vijake.

Nagib

Pri nezadovoljivem izidu sesanja se lahko spremeni nagib ravnega sesalnega nosilca.

- Nastavite vrtljivi ročaj za nagib sesalnega nosilca.

Nastavitev potisne hitrosti (le BD-čistilna glava)



- Zmanjševanje hitrosti: Gumb obrnite v smeri „-“.
- Povečevanje hitrosti: Gumb obrnite v smeri „+“.

Čiščenje

Pozor

Nevernost poškodb za talno oblogo. Naprave ne poganjajte na mestu.

Opozorilo

Stroj je zgrajen tako, da krtačna glava na desni strani presega. To omogoča pregledno delo blizu robov.

- Stikalo za izbiro programa obrnite na zeleni čistilni program.

Spuščanje čistilne glave

- Pedal za spuščanje čistilne glave pritisnite nekoliko navzdol, nato ga premaknite v levo. S tem se pedal deblokira. Pedal počasi spustite navzgor. Čistilna glava se spusti.

Napotek

Ob zaustavitvi stroja in preobremenitvi se krtačni motor zaustavi.

Spuščanje sesalnega nosilca

- Izvlecite ročico in jo pritisnite navzdol; sesalni nosilec se spusti.

Opozorilo

Za čiščenje s ploščicami obloženih tal nastavite ravne sesalne nosilce tako, da se v desnem kotu ne čisti k fugam.

Za izboljšanje rezultata sesanja je mogoče nastaviti poševni položaj in nagib sesalnega nosilca (glejte „Nastavitev sesalnega nosilca“).

Če je rezervoar za umazano vodo poln, plovec zapre sesalno odprtino in sesalna turbina dela s povečanim številom vrtljajev. V tem primeru izklopite sesanje in odpeljite za praznjenje rezervoarja za umazano vodo.

Zaustavljanje in odlaganje

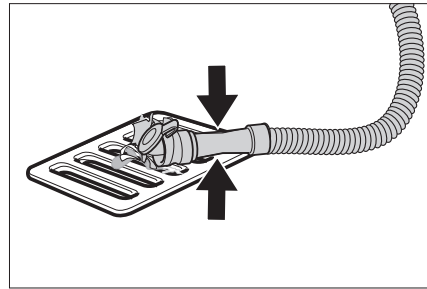
- Zaprite regulacijski gumb za nastavljanje količine vode.
- Spustite varnostno stikalo.
- Postavite stikalo za izbiro programa na sesanje.
- Dvignite čistilno glavo.
- Zapeljite malo naprej in posesajte ostanek vode.
- Dvignite sesalni stolp.
- Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.

Izpuščanje umazane vode

⚠ Opozorilo

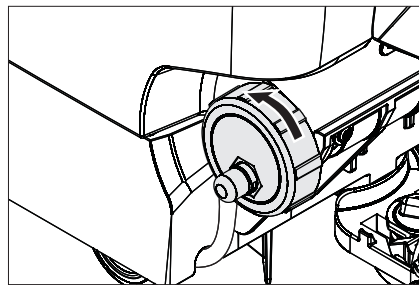
Upoštevajte lokalne predpise za ravnanje z odpadno vodo.

- Gibko izpustno cev snemite z nosilca in jo spustite nad ustrezno zbiralno pripravo.



- Dozirno pripravo stisnite skupaj ali jo prepognite.
- Odprite pokrov dozirne priprave.
- Izpustite umazano vodo - s stisnjenjem ali prepognjenjem regulirajte količino vode.
- Rezervoar za umazano vodo splaknite s čisto vodo ali ga očistite s splakovalnim sistemom rezervoarja za umazano vodo (opcija).

Izpuščanje sveže vode



- Pokrov za praznjenje sveže vode sprostite - ne snemite povsem. Izpustite vodo.
- Za izpiranje rezervoarja za svežo vodo povsem snemite pokrov in izvlecite filter za svežo vodo.

Transport

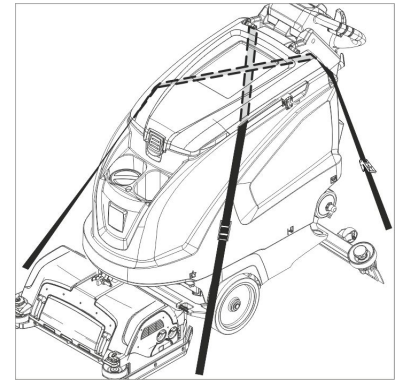
⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb! Stroj sme za polnjenje in praznjenje obratovati le na vzponih do maksimalne vrednosti (glejte „Tehnične podatke“). Vozite počasi.

Pozor

Nevarnost poškodb in škode! Pri transportu upoštevajte težo naprave.

- Dvignite čistilno glavo, da preprečite poškodovanje krtač.
- Izvlecite krtačo, da preprečite poškodovanje krtače.



- Pri transportu v vozilih napravo zavarujte proti zdrsu in prevrnitvi v skladu z vsakokratnimi veljavnimi smernicami.

Skladiščenje

Pozor

Nevarnost poškodbe in škode! Pri shranjevanju upoštevajte težo naprave.

Ta naprava se sme shraniti le v notranjih prostorih.

Nega in vzdrževanje

⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodbe. Pred vsemi deli na napravi izvlecite omrežni vtič.

- Izpustite in odstranite umazano in preostalo svežo vodo.

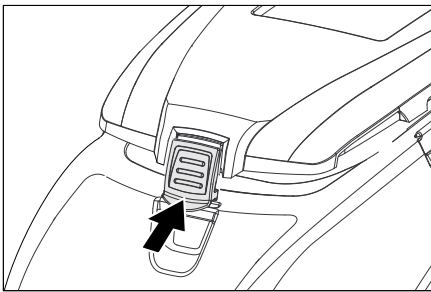
Vzdrževalni načrt

Po vsakem obratovanju

Pozor

Nevarnost poškodb. Stroja ne obrizgavajte z vodo in ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev.

- Izpustite umazano vodo.
- Rezervoar za umazano vodo splaknite s čisto vodo ali ga očistite s splakovalnim sistemom rezervoarja za umazano vodo (opcija).
- Snemite sito za grobo umazanijo v rezervoarju za umazano vodo in ga očistite.
- Zunanost stroja očistite z vlažno krpo, namočeno v blago milnico.
- Preverite sito za puh, po potrebi ga očistite.
- Le BR varianta: Posodo za grobo umazanijo vzemite ven in jo izpraznite.
- Le BR varianta: Očistite žleb vodnega razdelilnika (glej poglavje „Vzdrževalna dela“).
- Očistite sesalne in strgalne brisalce, preverite obrabo in jih po potrebi zamenjajte.
- Preverite obrabo krtač, po potrebi jih zamenjajte.
- Zapiralo rezervoarja za umazano vodo pritisnite navznoter in pokrov rezervoarja za umazano vodo zaprite tako, da ostane odprta reža za sušenje.



Mesečno

- Očistite tesnila med rezervoarjem za umazano vodo in pokrovom ter preverite glede tesnosti, po potrebi jih zamenjajte.
- Očistite krtačni tunel (le BR varianta).

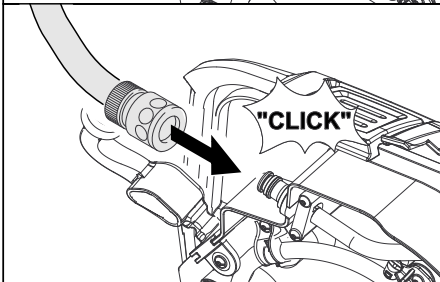
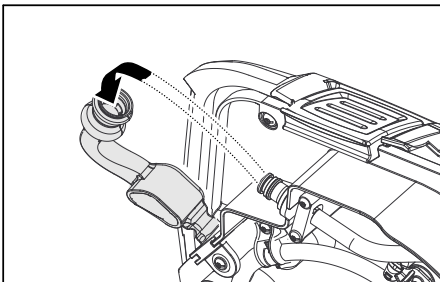
Letno

- Uporabniški servis opravi predpisano inšpekcijo.

Vzdrževanje

Splakovalni sistem rezervoarja za umazano vodo (opcija)

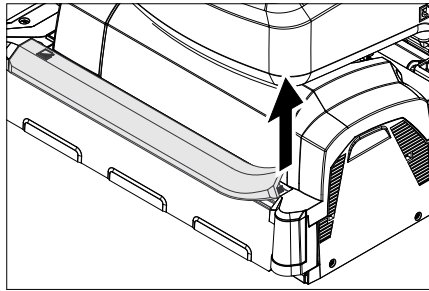
- Cev za izpuščanje umazane vode snemite z držala in jo spustite nad ustreznih zbiralnik.
- Odprite pokrov dozirne priprave.
- Odprite pokrov rezervoarja za umazano vodo.
- S splakovalnega sistema snemite fleksibilno zapiralo.
- Gibko cev za vodo spojite s splakovalnim sistemom.



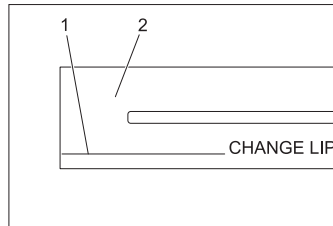
- Pokrov rezervoarja za umazano vodo zaprite, dokler ne nalega na fleksibilno zapiralo.
- Odprite dotok vode in rezervoar za umazano vodo spirajte približno 30 sekund. Splakovanje po potrebi 2 do 3 krat ponovite.
- Zaprite dotok vode in gibko cev ločite od naprave.

Čiščenje žleba vodnega razdelilnika

- Snemite gumijasto letev in žleb očistite s krpo. Po čiščenju gumijasto letev enakomerno spet s pritiskom namestite.



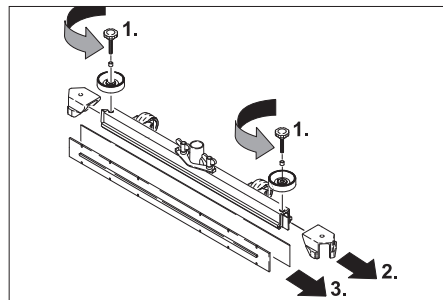
Zamenjava ali obrnitev sesalnih nastavkov



- 1 Oznaka za obrabo
- 2 Sesalni nastavek

Sesalne nastavke je treba zamenjati ali obrniti, ko so obrabljeni do oznake za obrabo.

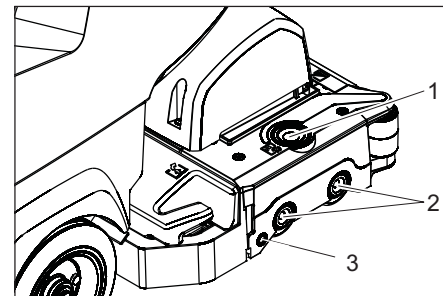
- Snemite sesalni nosilec.
- Odvijte zvezdaste ročaje.



- Snemite plastične dele.
- Izvlecite sesalne brisalce.
- Vstavite nove ali obrnjene sesalne nastavke.
- Nataknite plastične dele.
- Privijte zvezdaste ročaje in jih zategnite.

Zamenjava krtačnih valjev

- Dvignite čistilno glavo.

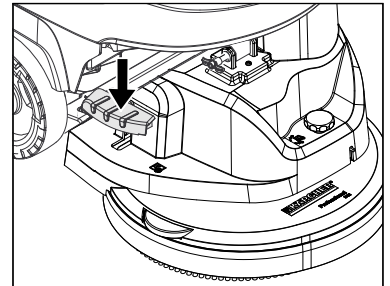


- 1 Tipka za deblokado ležajnega pokrova
- 2 Krtača
- 3 Pritisni gumb

- Pritisnite tipko za deblokado ležajnega pokrova.
- Ležajni pokrov zasukajte v stran.
- Izvlecite krtačne valje.
- Vstavite nove krtačne valje.
- Ležajni pokrov zasukajte nazaj in ga zaprite s pritisknim gumbom.

Zamenjava kolutne krtače

- Dvignite čistilno glavo.
- Pedal za zamenjavo krtač potisnite navzdol preko upora.



- Kolutno krtačo izvlecite ob strani pod čistilno glavo.
- Novo kolutno krtačo držite pod čistilno glavo, pritisnite navzgor in zaskočite.

Menjava čistilne glave

Čistilno glavo sme zamenjati le Kärcherjev uporabniški servis.

Vzdrževalna pogodba

Za zanesljivo obratovanje stroja lahko s pristojno prodajno podružnico podj. Kärcher sklenete vzdrževalno pogodbo.

Zaščita pred zamrznitvijo

V primeru nevarnosti zamrznitve:

- Izpraznite rezervoar za svežo in umazano vodo.
- Stroj pospravite v pred zmrzaljo varen prostor.

⚠ Nevarnost

Nevarnost poškodb! Pred vsemi deli na stroju obrnite stikalo za izbiro programa na "OFF" in izvlecite omrežni vtič.

➔ Izpustite in odstranite umazano in preostalo svežo vodo.

V primeru motenj, ki jih ne morete odpraviti s pomočjo te tabele, se obrnite na uporabniški servis.

Motnja	Odprava
Stroja ni možno zagnati	Vtaknite omrežni vtič v vtičnico. Preverite napajanje vtičnice.
Nezadostna količina vode	Preverite nivo sveže vode, po potrebi dopolnite rezervoar. Z gumbom za regulacijo količine vode povečajte količino vode. Odvijte zapiralo rezervoarja za svežo vodo. Snemite in očistite filter za svežo vodo. Vstavite filter in zapiralo trdno privijte. Snemite razdelilno letev za vodo na čistilni glavi in očistite vodni kanal (le R-čistilna glava). Gibke cevi preverite glede zamašitev, po potrebi jih očistite.
Nezadostna sesalna moč	Očistite tesnila med rezervoarjem za umazano vodo in pokrovom ter preverite glede tesnosti, po potrebi jih zamenjajte. Rezervoar za umazano vodo je poln, izključite napravo in izpraznite rezervoar za umazano vodo Očistite sito za puhek. Očistite sesalne brisalce na sesalnem nosilcu, po potrebi jih zamenjajte. Gibko sesalno cev preverite glede zamašitev, po potrebi jo očistite. Preverite tesnost gibke sesalne cevi, po potrebi jo zamenjajte. Preverite, ali je pokrov na gibki izpustni cevi za umazano vodo zaprt. Preverite nastavitev sesalnega nosilca.
Nezadosten rezultat čiščenja	Preverite obrabo krtač, po potrebi jih zamenjajte.
Krtače se ne vrtijo	Preverite, ali krtače blokira tujek, po potrebi ga odstranite. Resetirajte varovalko krtačnega pogona.
Vibracije pri čiščenju	Po potrebi uporabite mehkejše krtače.

Pribor

BR-naprave B 60 W Ep (Pribor krtačnih valjev)

Poimenovanje	Št. dela Delovna širina 550 mm	Opis	Embalažna enota	Naprava potrebuje
Krtačni valj, rdeč (srednje trd, standard)	4.762-393.0	Za vzdrževalno čiščenje tudi močnejše umazanih tal.	1	2
Krtačni valj, bel (mehek)	4.762-409.0	Za poliranje in za vzdrževalno čiščenje občutljivih tal.	1	2
Krtačni valj, oranžen (visok/globok)	4.762-410.0	Za drgnjenje strukturnih tal (zaščitne ploščice itd.).	1	2
Krtačni valj, zelen (trd)	4.762-411.0	Za osnovno čiščenje močno umazanih tal in za razslojevanje (npr. vosek, akril).	1	2
Krtačni valj, črn (zelo trd)	4.762-412.0		1	2
Oblazinjena valjna gred	4.762-415.0	Za nased valjne blazinice.	1	2
Valjna blazinica, bela (zelo mehka)	6.369-735.0	Za čiščenje in poliranje občutljivih tal.	20	80
Valjna blazinica, rumena (mehka)	6.369-732.0	Za poliranje tal.	20	80
Valjna blazinica, rdeča (srednje trda)	6.369-734.0	Za čiščenje rahlo umazanih tal.	20	80
Valjna blazinica, zelena (trda)	6.369-733.0	Za čiščenje normalno do močno umazanih tal.	20	80

BR-naprave B 60 W Ep (Pribor kolutnih krtač)

Poimenovanje	Št. dela Delovna širina 510 mm	Opis	Embalažna enota	Naprava potrebuje
Kolutna krtača, naravna (mehka)	4.905-027.0	Za poliranje tal.	1	1
Kolutna krtača, bela	4.905-028.0	Za poliranje in za vzdrževalno čiščenje občutljivih tal.	1	1
Kolutna krtača, rdeča (srednje trda, standard)	4.905-026.0	Za čiščenje manj umazanih ali občutljivih tal.	1	1
Kolutna krtača, črna (trda)	4.905-029.0	Za čiščenje močno umazanih tal.	1	1
Pogonska plošča blazinice	4.762-534.0	Za nased blazinic.	1	1

BR/BD-naprave B 60 W Ep (Pribor sesalnega nosilca)

Poimenovanje	Št. dela Delovna širina 850 mm	Opis	Embalažna enota	Naprava potrebuje
Gumijast brisalec, moder	6.273-213.0	Standard	Par	1 par
Gumijast nastavek, prozoren, utorjen	6.273-207.0	odporno na olje	Par	1 par
Gumijast nastavek, prozoren	6.273-229.0	Proti progam	Par	1 par
Gumijast nastavek, prozoren	6.273-290.0	Za problematična tla	Par	1 par
Sesalni nosilec, raven	4.777-401.0	Standard	1	1
Sesalni nosilec, zakrivljen	4.777-411.0	Standard	1	1

Tehnični podatki

		BR-naprava B 60	BD-naprava B 60
		R 55	D 51
Zmogljivost			
Nazivna napetost	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Srednji odvzem moči	W	1400	
Kapaciteta sesalnega motorja	W	500	
Kapaciteta krtačnega motorja	W	600	
Sesanje			
Sesalna moč, količina zraka (max.)	l/s	22	
Sesalna moč, podtlak (max.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Čistilne krtače			
Število obratov krtač	1/min	1100	180
Mere in teža			
Teoretična površinska moč	m ² /h	2200	
Nagib terena max.	%	2	
Prostornina rezervoarja za svežo/umazano vodo	l	60/60	
max. temperatura vode	°C	60	
Prazna teža (transportna teža)	kg	100	
Skupna teža (pripravljena za obratovanje)	kg	168	
Ugotovljene vrednosti v skladu z EN 60335-2-72			
Skupna nihalna vrednost	m/s ²	0,3	
Negotovost K	m/s ²	0,1	
Nivo hrupa L _{pA}	dB(A)	71	
Negotovost K _{pA}	dB(A)	2	
Nivo hrupa ob obremenitvi L _{WA} + negotovost K _{WA}	dB(A)	88	
Pridržana pravica do tehničnih sprememb!			

ES-izjava o skladnosti

S to izjavo potrjujemo, da spodaj omenjeni stroj zaradi svoje zasnove in načina izdelave ustreza temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam EU-standardov. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če kdo naravno spremeni brez našega soglasja.

Proizvod: Talni čistilnik

Tip: B 60 Ep

Zadevne ES-direktive:

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2004/108/ES

Uporabljene usklajene norme:

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009



EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Uporabni nacionalni standardi:

-

Podpisniki ravna po navodilih in s pooblastilom vodstva podjetja.

 
H. Jenner S. Reiser
CEO Head of Approval

Pooblaščenec za dokumentacijo:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)


Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

Nadomestni deli

- Uporabljati se smejo le pribor in nadomestni deli, ki jih dopušča proizvajalec. Originalni pribor in originalni nadomestni deli zagotavljajo varno in nemoteno obratovanje naprave.
- Izbor najpogosteje potrebnih nadomestnih delov najdete na koncu navodila za obratovanje.
- Dodatne informacije o nadomestnih delih najdete na strani www.kaercher.com v območju "Service".

 Przed pierwszym użyciu urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję obsługi, postępować według jej wskazań i zachować ją do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

Spis treści

Wskazówki bezpieczeństwa	PL	..	1
Zabezpieczenia	PL	..	1
Symbole w instrukcji obsługi	PL	..	1
Funkcja	PL	..	1
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	PL	..	1
Ochrona środowiska	PL	..	1
Gwarancja	PL	..	1
Elementy urządzenia	PL	..	2
Rysunek Maszyna ssąco-szorująca	PL	..	2
Przed pierwszym uruchomieniem	PL	..	3
Montaż szczotek	PL	..	3
Zamontować belkę ssącą	PL	..	3
Rozładunek	PL	..	3
Działanie	PL	..	3
Podłączenie do sieci	PL	..	3
Uzupełnianie materiałów eksplo atacyjnych	PL	..	3
Ustawianie ilości wody	PL	..	3
Ustawianie belki ssącej	PL	..	3
Ustawianie prędkości napędowej (tylko głowica czyszcząca BD)	PL	..	4
Czyszczenie	PL	..	4
Zatrzymywanie i odstawianie	PL	..	4
Spuszczanie brudnej wody	PL	..	4
Spuszczanie świeżej wody	PL	..	4
Transport	PL	..	4
Przechowywanie	PL	..	4
Czyszczenie i konserwacja	PL	..	4
Plan konserwacji	PL	..	4
Prace konserwacyjne	PL	..	5
Umowa serwisowa	PL	..	5
Ochrona przeciwmrozowa	PL	..	5
Usterki	PL	..	6
Akcesoria	PL	..	7
Urządzenia BR B 60 W Ep (wałki szczotek, akcesoria)	PL	..	7
Urządzenia BD B 60 W Ep (wałki szczotek, akcesoria)	PL	..	7
Urządzenia BR/BD B 60 W Ep (belka ssąca, akcesoria)	PL	..	7
Dane techniczne	PL	..	8
Deklaracja zgodności UE	PL	..	8
Części zamienne	PL	..	8

Wskazówki bezpieczeństwa

Przed pierwszym uruchomieniem należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i załączoną broszurą pt. Wskazówki bezpieczeństwa dotyczące szczotkowych urządzeń czyszczących oraz urządzeń do ekstrakcji rozpylonych nr 5.956-251 i postępować według zawartych w nich wskaz **Urządzenie można uruchomić, tylko gdy osłona i wszystkie pokrywy są zamknięte. W razie zagrożenia należy zwolnić wyłącznik bezpieczeństwa.**

Urządzenie może być używane tylko na takich powierzchniach, które nie przekraczają maksymalnego wniesienia, patrz fragment „Dane techniczne“.

Ostrzeżenie

Nie używać urządzenia na powierzchniach nachylonych.

Zabezpieczenia

Zabezpieczenia chronią użytkownika i dlatego nie wolno ich usuwać, wyłączać ani obchodzić ich działania.

Wyłącznik bezpieczeństwa

Jeżeli zwolni się wyłącznik bezpieczeństwa, to napęd szczotek się wyłącza.

Symbole w instrukcji obsługi

Niebezpieczeństwo

Przy bezpośrednim niebezpieczeństwie, prowadzącym do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

Ostrzeżenie

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

Uwaga

Przy możliwości zaistnienia niebezpiecznej sytuacji mogącej prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

Funkcja

Maszyna ssąco-szorująca nadaje się do czyszczenia na mokro lub polerowania równych powierzchni.

- Obracające się szczotki walcowe i tarczowe czyszczą podłoże przy użyciu płynu czyszczącego. Zanieczyszczony płyn czyszczący zasasywany jest do zbiornika brudnej wody.
- Poprzez ustawienie ilości wody urządzenie można łatwo dostosować do danego rodzaju czyszczenia.
- Zgodnie z wybraną głowicą czyszczącą, szerokość robocza ma między 510 mm a 550 mm.
- Tryb sieciowy umożliwia wysoką wydajność bez ograniczeń czasu pracy.

Wskazówka

W zależności od wymaganego rodzaju czyszczenia, można urządzenie wyposażać w różne akcesoria.

Dalsze informacje znajdują się w naszym katalogu albo w Internecie pod adresem: www.kaercher.com

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

- Urządzenie można stosować do czyszczenia gładkiego podłoża odpornego na wilgoć oraz polerowania.
 - Urządzenie nie nadaje się do czyszczenia zamrożonego podłoża (np. w chłodniach).
 - Urządzenie można stosować wyłącznie z oryginalnym wyposażeniem i częściami zamiennymi.
 - Urządzenie nie nadaje się do użytku w otoczeniu zagrożonym wybuchem.
 - Za pomocą urządzenia nie wolno pobierać żadnych gazów zapalnych, nierozcieńczonych kwasów lub rozpuszczalników.
- Zaliczają się do nich benzyna, rozcieńczalniki do farb lub olej opałowy, które w wyniku zmieszania z zasysanym powietrzem mogą tworzyć mieszanki wybuchowe. Nie zasysać acetonu, nierozcieńczonych kwasów ani rozpuszczalników, ponieważ atakują one materiały zastosowane w urządzeniu.
- Urządzenie posiada homologację do pracy na powierzchniach z maksymalnym wniesieniem podanym we fragmencie „Dane techniczne“.

Ochrona środowiska



Materiały opakowania nadają się do recyklingu. Opakowań nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi, tylko oddawać do utylizacji.



Zużyte urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, które powinny być oddawane do utylizacji. Baterie, oleje i podobne substancje nie mogą przedostać się do środowiska naturalnego. Z tego powodu należy usuwać (wyrzucać) zużyte urządzenia za pośrednictwem odpowiednich systemów utylizacji.

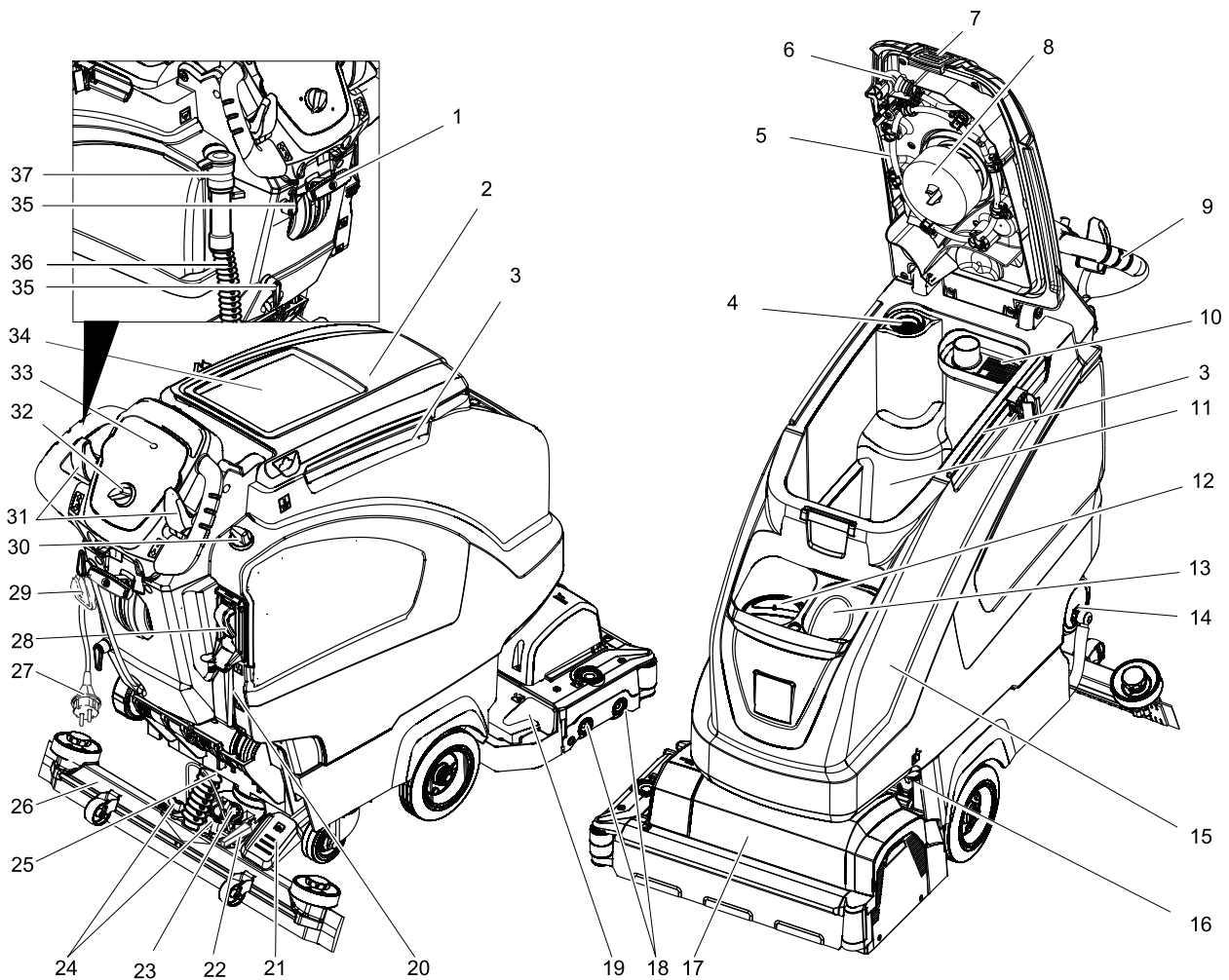
Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników znajdują się pod:

www.kaercher.com/REACH

Gwarancja

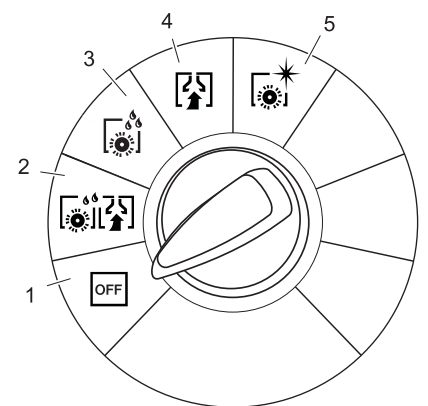
W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora urządzeń Kärcher. Jakikolwiek usterki akcesoriów usuwamy w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są one błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z dowodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.



Rysunek Maszyna ssąco-szorująca

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 1 Dźwignia opuszczania belki ssącej 2 Pokrywa zbiornika brudnej wody 3 Szyna unieruchamiająca Homebase 4 Sito 5 System płukania zbiornika brudnej wody (opcja) 6 Elastyczna blokada systemu płukania (opcja) 7 Blokada zbiornika brudnej wody 8 Pływak 9 Uchwyt do prowadzenia 10 Filtr siatkowy dużych zanieczyszczeń 11 Zbiornik brudnej wody 12 Otwór wlewu w zbiorniku czystej wody 13 Uchwyt kanistra na środek czyszczący 14 Blokada zbiornika świeżej wody z filtrem 15 Zbiornik czystej wody 16 Blokada zbiornika z dodatkowym zabezpieczeniem z użyciem blachy i śruby 17 Głowica czyszcząca (rys. symboliczny) * 18 Wałki szczotek (głowica czyszcząca R) Szczotka tarczowa (głowica czyszcząca D) 19 Zbiornik śmieci (tylko wersja BR) 20 Wskazanie poziomu czystej wody 21 Pedał do podnoszenia/opuszczania głowicy czyszczącej 22 Dźwignia od redukcji docisku szczotek | <ul style="list-style-type: none"> 23 Pokrętko do nachylania belki ssącej 24 Nakrętki motylkowe do zamocowania belki ssącej 25 Wąż ssący 26 Belka ssąca 27 Kabel sieciowy z wtyczką 28 Układ automatycznego napełniania zbiornika świeżej wody (opcja) 29 Hak linki odciążającej 30 Przycisk regulujący ilość wody 31 Wyłącznik bezpieczeństwa 32 Programator 33 Bezpiecznik napędu szczotek 34 Powierzchnia do odstawiania zestawu czyszczącego „Homebase Box“ 35 Hak kablowy 36 Wąż spustowy do brudnej wody 37 Urządzenie dozujące do brudnej wody <p>Kolor oznaczenia</p> <ul style="list-style-type: none"> – Elementy obsługi procesu czyszczenia są żółte. – Elementy obsługi konserwacji i serwisu są jasnoszare. |
|---|---|

Przełącznik wyboru programu



- 1 **OFF**
Sprzęt jest wyłączony.
- 2 **Tryb normalny**
Czyszczenie podłoża na mokro i usuwanie brudnej wody.
- 3 **Tryb intensywny**
Czyszczenie podłoża na mokro i działanie środka czyszczącego.
- 4 **Tryb zasysania**
Odciągnąć zabrudzenie.
- 5 **Tryb polerowania**
Polerowanie podłoża bez nakładania płynu.

Przed pierwszym uruchomieniem

Montaż szczotek

Wariant BD

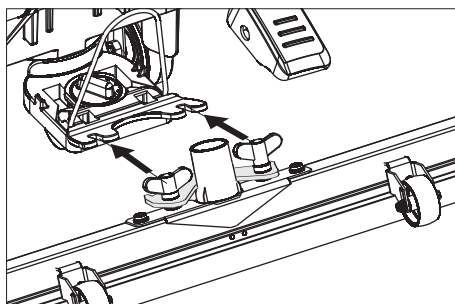
Przed uruchomieniem należy zamontować szczotkę tarczową (patrz „Prace konserwacyjne“).

Wariant BR

Szczotki są zamontowane.

Zamontować belkę ssącą

- Belkę ssącą umieścić w uchwycie w taki sposób, aby blacha profilowana znajdowała się ponad uchwytem.
- Przykręcić nakrętki motylkowe.



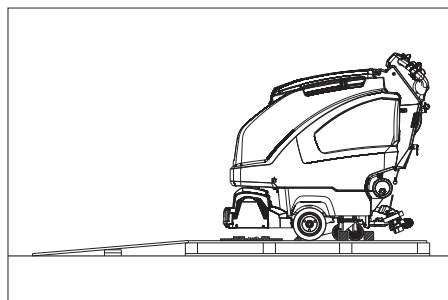
- Nałożyć wąż ssący.

Rozładunek

⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo zranienia! W celu natychmiastowego wyłączenia wszystkich funkcji należy przekręcić przełącznik wyboru programu na „OFF“.

- Długie boczne deski opakowania położyć jako rampę na paletę.



- Przymocować rampę gwoździami do palety.
- Krótkie deski położyć pod rampę jako podpory.
- Usunąć listwy drewniane sprzed kół.
- Podnieść głowicę czyszczącą, a pedał docisnąć ku dołowi.
- Przesunąć urządzenie z palety w dół przez rampę.

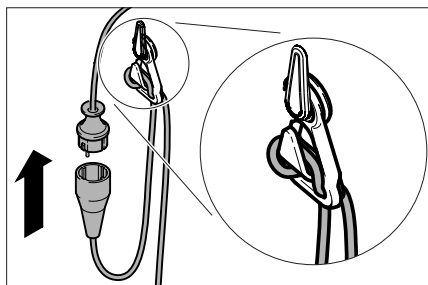
Działanie

⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo zranienia. Naciskać na pedał do podnoszenia/opuszczania głowicy czyszczącej zawsze tylko jedną nogą. Druga noga musi mocno i bezpiecznie stać na podłożu.

W razie zagrożenia należy zwolnić wyłącznik bezpieczeństwa.

Podłączenie do sieci



- Zawiesić kabel przedłużający ułożony w pętłę na haku odciążającym.
- Podłączyć wtyczkę sieciową.

Uzupełnianie materiałów eksploatacyjnych

Czysta woda

- Otworzyć blokadę zbiornika świeżej wody.
- Napęlnić zbiornik świeżą wodą (maksymalnie 60 °C) do krawędzi króćca wlewu.
- Zamknąć blokadę zbiornika świeżej wody.

Z układem automatycznego napełniania zbiornika świeżej wody (opcja)

- Połączyć wąż z układem automatycznego napełniania i otworzyć dopływ wody (maks. 60°C, maks. 5 bar).
- Kontrolować urządzenie układu automatycznego napełniania przerywa dopływ wody, gdy zbiornik jest pełen.
- Zamknąć dopływ wody i ponownie odłączyć wąż od urządzenia.

Środek czyszczący

⚠ Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo uszkodzenia. Stosować tylko zalecane środki czyszczące. W przypadku innych środków czyszczących użytkownik ponosi zwiększone ryzyko bezpieczeństwa eksploatacji oraz ryzyko wypadku.

Stosować tylko środki czyszczące niezawierające rozpuszczalników, kwasu solnego i fluorowodorowego.

Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa podanych na środkach czyszczących.

Wskazówka

Nie stosować silnie pianących się środków czyszczących.

Zalecana metoda czyszczenia:

Zastosowanie	Środek czyszczący
Czyszczenie rutynowe wszystkich podłoży odpor-nych na działanie wody	RM 746 RM 780
Czyszczenie rutynowe powierzchni z polyskiem (np. granit)	RM 755 es
Czyszczenie rutynowe i podstawowe podłoży przemysłowych	RM 69 ASF
Czyszczenie rutynowe i podstawowe podłoży ze szlachetnych płyt kamiennych	RM 753
Czyszczenie rutynowe płytek ceramicznych w pomieszczeniach sanitarnych	RM 751
Czyszczenie i dezynfekcja w pomieszczeniach sanitarnych	RM 732
Odstawianie wszelkich podłoży odpor-nych na działanie substancji alkalicznych (np PCV)	RM 752
Odstawianie podłoży z linoleum	RM 754

- Dodać środka czyszczącego czyszczą- cy do zbiornika czystej wody.

Ustawianie ilości wody

- Przyciskiem regulującym ustawić ilość wody odpowiednio do zabrudzenia podłoża.

Wskazówka

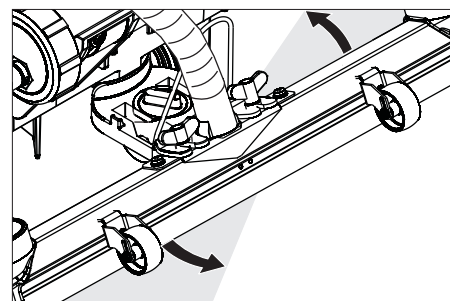
Pierwsze próby czyszczenia wykonać przy małej ilości wody. Stopniowo zwiększać ilość wody, aż uzyskany zostanie żądany wynik czyszczenia.

Ustawianie belki ssącej

Położenie ukośne

Aby poprawić wynik ssania na powierzchni płytek belkę ssącą można obrócić w po-łożenie ukośne do 5°.

- Poluzować śrubę skrzydełkową.
- Obrócić belkę ssącą.



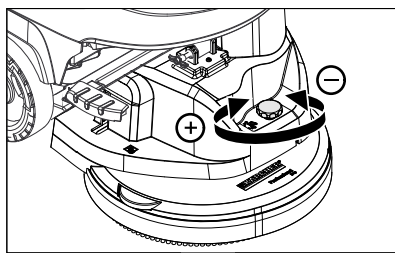
- Dokręcić śruby skrzydełkowe.

Przechył

W przypadku niewystarczającego efektu ssania przechył prostej belki ssącej można zmienić.

- Przesunąć pokrętkę do nachylania belki ssącej.

Ustawianie prędkości napędowej (tylko głowica czyszcząca BD)



- Redukcja prędkości: obrócić przycisk w kierunku „-“.
- Zwiększenie prędkości: obrócić przycisk w kierunku „+“.

Czyszczenie

Uwaga

Niebezpieczeństwo uszkodzenia podłoża. Nie używać urządzenia w tym miejscu.

Wskazówka

Urządzenie jest tak skonstruowane, że głowica szczotkowa wystaje z prawej strony. Umożliwia to dokładne czyszczenia powierzchni przy krawędziach.

- Obrócić programator na żądany program czyszczący.

Opuszczanie głowicy czyszczącej

- Pedal do opuszczania głowicy czyszczącej nacisnąć nieznacznie w dół i poruszyć na lewą stronę. W ten sposób następuje odryglowanie pedału. Powoli zwalniać pedal ku górze. Następuje opuszczenie głowicy czyszczącej.

Wskazówka

W przypadku zatrzymania maszyny lub przeciążenia, silnik szczotek się zatrzymuje.

Opuszczanie belki ssącej

- Wyjąć dźwignię i docisnąć ku dołowi; belka ssąca zostanie obniżona.

Wskazówka

Do czyszczenia powierzchni płytek prostą belkę ssącą ustawić w taki sposób, aby nie czyścić pod kątem prostym względem spoin. Aby poprawić wynik ssania belkę ssącą można ustawić w położeniu ukośnym (patrz „Ustawianie belki ssącej“).

Jeżeli zbiornik brudnej wody jest pełny, pływak zamyka otwór ssący, a turbina ssąca pracuje na zwiększonych obrotach. W tym wypadku należy wyłączyć zasysanie i przejść do opróżniania zbiornika brudnej wody.

Zatrzymywanie i odstawianie

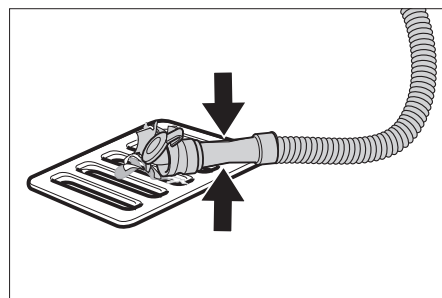
- Zamknąć przycisk regulacyjny do ustawiania ilości wody.
- Zwolnić wyłącznik bezpieczeństwa.
- Ustawić przełącznik wyboru programu na ssanie.
- Podnieść głowicę czyszcząca.
- Przejechać krótko do przodu i odessać resztę wody.
- Podnieść belkę ssącą.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

Spuszczanie brudnej wody

⚠ Ostrzeżenie

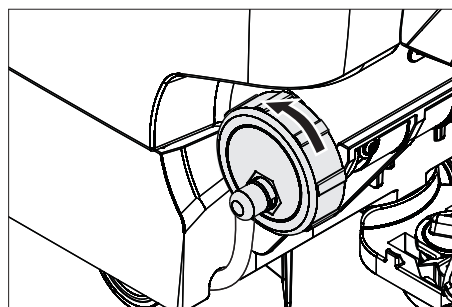
Przestrzegać miejscowych przepisów dotyczących postępowania z brudną wodą.

- Wyjąć wąż spustowy z uchwytu i opuścić nad właściwą instalacją zbiorczą.



- Ścisnąć lub zgiąć urządzenie dozujące.
- Otworzyć pokrywę urządzenia dozującego.
- Wypuścić brudną wodę - regulować ilość wody przez ściśnięcie lub zgięcie.
- Przepłukać zbiornik brudnej wody czystą wodą albo wyczyścić przy użyciu systemu płukania zbiornika brudnej wody (opcja).

Spuszczanie świeżej wody



- Poluzować pokrywę do opróżniania świeżej wody – nie zdejmować całkowicie. Spuścić wodę.
- W celu wyptukania zbiornika świeżej wody, całkowicie zdjąć pokrywę i wyjąć filtr czystej wody.

Transport

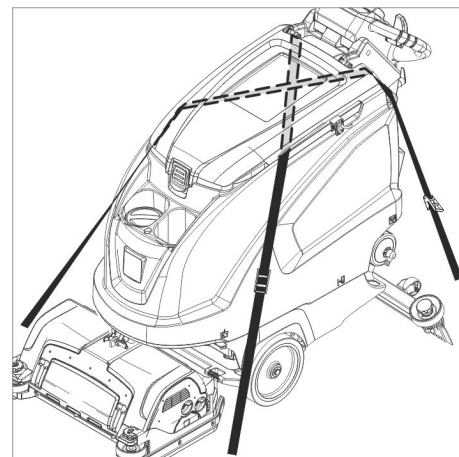
⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo zranienia! Do załadunku i rozładunku urządzenie może być używane na podjazdach tylko aż do wartości maksymalnej (patrz „Dane techniczne“). Jechać powoli.

Uwaga

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia w czasie transportu.

- Podnieść głowicę czyszcząca, aby uniknąć uszkodzenia szczotek.
- Wyjąć szczotkę w celu uniknięcia uszkodzenia szczotki.



- W trakcie transportu w pojazdach należy urządzenie zabezpieczyć przed poślizgiem i przechyleniem zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Przechowywanie

Uwaga

Niebezpieczeństwo zranienia i uszkodzenia! Zwrócić uwagę na ciężar urządzenia przy jego przechowywaniu.

Urządzenie może być przechowywane jedynie w pomieszczeniach wewnętrznych.

Czyszczenie i konserwacja

⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo zranienia. Przed przystąpieniem wszelkich prac w obrębie urządzenia należy odłączyć przewód sieciowy od zasilania.

- Spuścić brudną wodę i pozostałą czystą wodę i zutylizować.

Plan konserwacji

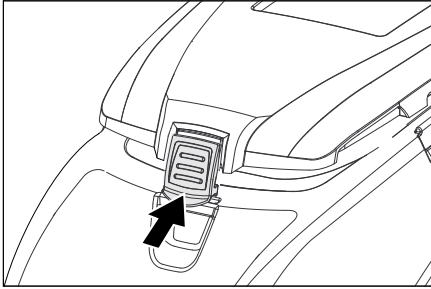
Po każdym użyciu

Uwaga

Niebezpieczeństwo uszkodzenia. Nie spryskiwać urządzenia wodą oraz nie stosować żadnych agresywnych środków czyszczących.

- Spuścić brudną wodę.
- Przepłukać zbiornik brudnej wody czystą wodą albo wyczyścić przy użyciu systemu płukania zbiornika brudnej wody (opcja).
- Wyjąć i wyczyścić filtr siatkowy dużych zanieczyszczeń w zbiorniku brudnej wody.
- Wytrzeć urządzenie z zewnątrz szmatką nasyoną łagodnym roztworem czyszczącym.
- Sprawdzić sito, wymienić, jeśli jest to konieczne.
- Tylko wariant BR: Wyjąć pojemnik na duże śmieci i opróżnić.
- Tylko wariant BR: Wyczyścić rynienkę rozdzielacza wody (patrz rozdział „Prace konserwacyjne“).
- oczyścić listwy gumowe i zgarniające, sprawdzić, czy nie są zapchane i w razie konieczności wymienić.
- Sprawdzić, czy szczotki nie są zużyte, w razie konieczności wymienić.

- Blokadę zbiornika brudnej wody docisnąc do środka, a pokrywę zbiornika brudnej wody zamknąć w taki sposób, iż pozostanie otwarta szczelina na suszenie.



Raz na miesiąc

- Oczyszczyć uszczelki między zbiornikiem brudnej wody i pokrywą i sprawdzić ich szczelność, w razie konieczności wymienić.
- Oczyszczyć tunel szczotek (tylko wariant BR).

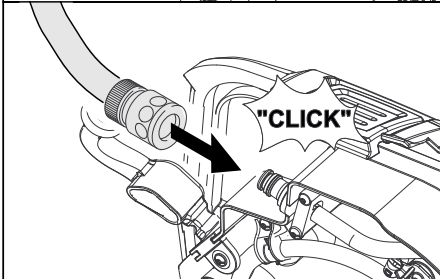
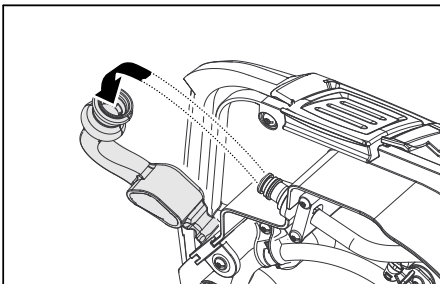
Raz w roku

- Zlecić serwisowi przepisaną kontrolę urządzenia.

Prace konserwacyjne

System płukania zbiornika brudnej wody (opcja)

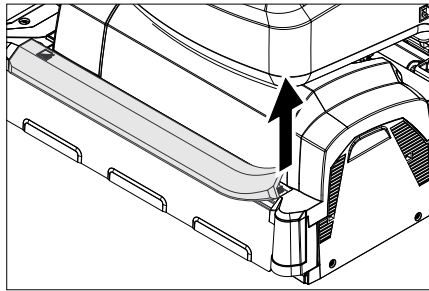
- Wyjąć wąż spustowy brudnej wody z uchwytu i opuścić nad właściwą instalacją zbiorczą.
- Otworzyć pokrywę urządzenia dozującego.
- Otworzyć pokrywę zbiornika brudnej wody.
- Zdjąć elastyczną blokadę systemu płukania.
- Połączyć wąż do wody z systemem płukania.



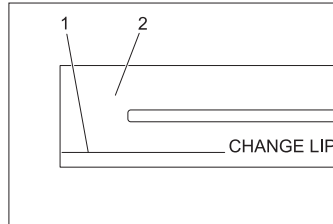
- Zamknąć pokrywę zbiornika brudnej wody, aż będzie spoczywać na elastycznej blokadzie.
- Otworzyć dopływ wody i przepłukać zbiornik brudnej wody przez ok. 30 sekund.
W razie potrzeby powtórzyć proces płukania 2 i 3.
- Zamknąć dopływ wody i ponownie odłączyć wąż od urządzenia.

Czyszczenie rynienki rozdzielacza wody

- Zdjąć listwę gumową i rynienkę przetrzeć szmatką. Po czyszczeniu ponownie równomiernie założyć listwę gumową.



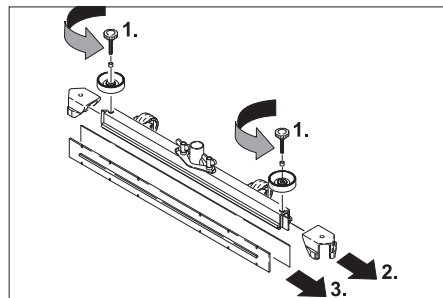
Wymienić lub obrócić listwy gumowe



- 1 Znacznik zużycia
- 2 Listwa gumowa

Listwy gumowe należy wymienić lub obrócić, gdy są zużyte aż do znacznika zużycia.

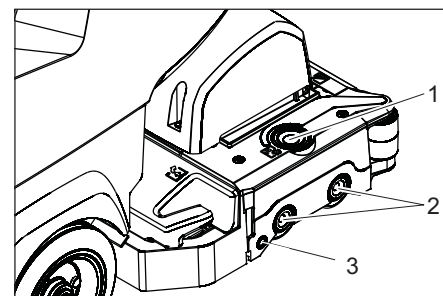
- Ściągnąć belkę ssącą.
- Wykręcić chwyt gwiazdowe.



- Zdjąć elementy z tworzywa sztucznego.
- Zdjąć listwy gumowe.
- Wsunąć nowe listwy gumowe lub je obrócić.
- Nasunąć nowe elementy z tworzywa sztucznego.
- Wkręcić chwyt gwiazdowe i dociągnąć.

Wymiana szczotek

- Podnieść głowicę czyszczącą.

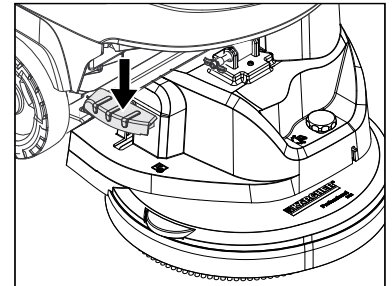


- 1 Przycisk odblokowujący pokrywę łożyska
- 2 Szczotka
- 3 Przycisk

- Nacisnąć przycisk odblokowujący pokrywę łożyska.
- Odchylić pokrywę łożyska.
- Wyjąć szczotkę.
- Założyć nowy wał szczotki.
- Odchylić pokrywę łożyska i nacisnąć przycisk.

Wymiana szczotek tarczowych

- Podnieść głowicę czyszczącą.
- Pełną wymianę szczotek mimo oporu nacisnąć w dół.



- Wyjąć szczotkę tarczową po boku pod głowicą czyszczącą.
- Przytrzymać nową szczotkę tarczową pod głowicą czyszczącą, docisnąć ku górze i zahaczyć.

Wymiana głowicy czyszczącej

Do wymiany głowicy czyszczącej uprawniony jest wyłącznie serwis firmy Kärcher.

Umowa serwisowa

W celu zapewnienia niezawodnego działania urządzenia można zawrzeć umowę serwisową z właściwym biurem sprzedaży Kärcher.

Ochrona przeciwmrozowa

W przypadku zagrożenia mrozem:

- Opróżnić zbiornik brudnej i czystej wody.
- Odstawić urządzenie do pomieszczenia, które jest chronione przed mrozem.

⚠ Niebezpieczeństwo

Niebezpieczeństwo zranienia! Przed wykonaniem wszelkich prac przy urządzeniu przełącznik wyboru programu ustawić na „OFF“ i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego.

➔ Spuścić brudną wodę i pozostałą czystą wodę i zutylizować.

Przy usterkach, których nie można usunąć przy pomocy bieżącej tabeli, należy wezwać autoryzowany serwis.

Usterka	Usuwanie usterek
Nie można włączyć urządzenia	Wtyczkę sieciową włożyć do gniazdka. Sprawdzić dopływ napięcia z gniazda zasilania.
Niewystarczająca ilość wody	Sprawdzić poziom czystej wody, w razie konieczności uzupełnić zbiornik Zwiększyć ilość wody w przycisku regulującym jej ilość. Odkręcić blokadę zbiornika świeżej wody. Wyjąć i wyczyścić filtr czystej wody. Włożyć filtr i przykręcić blokadę. Zdjąć listwę rozdzielającą wodę przy głowicy czyszczącej i wyczyścić tunel szczotki (tylko głowica czyszcząca R). Sprawdzić, czy nie są zapchane węże, w razie potrzeby oczyścić.
Nie wystarczająca moc ssania	Oczyścić uszczelki między zbiornikiem brudnej wody i pokrywą i sprawdzić ich szczelność, w razie konieczności wymienić. Zbiornik brudnej wody jest pełen; wyłączyć urządzenie i opróżnić zbiornik brudnej wody Oczyścić sito. Oczyścić listwy gumowe na belce ssącej, w razie konieczności wymienić. Sprawdzić, czy nie jest zapchany wąż ssący, w razie potrzeby oczyścić. Sprawdzić szczelność węża ssącego, w razie potrzeby wymienić. Sprawdzić, czy pokrywa przy wężu spustowym brudnej wody jest zamknięta. Sprawdzić ustawienia belki ssącej.
Niezadawalający wynik czyszczenia	Sprawdzić, czy szczotki nie są zużyte, w razie konieczności wymienić.
Szczotki nie obracają się	Sprawdzić, czy ciała obce nie blokują szczotek, w razie konieczności usunąć ciała obce. Odblokować bezpiecznik napędu szczotek.
Wibracje przy czyszczeniu	Ewent. używać miększych szczotek.

Akcesoria

Urządzenia BR B 60 W Ep (wałki szczotek, akcesoria)

Nazwa	Nr części Szerokość ro- bocza 550 mm	Opis	Jednostka pakująca	Potrzeba w urządzeniu
Szczotka, czerwona (średnia, standard)	4.762-393.0	Do czyszczenia rutynowego także silniej zabrudzonych podłoży.	1	2
Szczotka, biała (miękka)	4.762-409.0	Do polerowania oraz czyszczenia rutynowego delikatnych podłoży.	1	2
Szczotka, pomarańczowa (górze/dół)	4.762-410.0	Do szorowania podłoży strukturalnych (płytki z zabezpieczeniem itp.).	1	2
Walek szczotki, zielony (twardy)	4.762-411.0	Do czyszczenia podstawowego silnie zabrudzonych podłoży oraz do odwarstwiania (np wosków, akrylatów).	1	2
Walek szczotki, czarny (bardzo twardy)	4.762-412.0		1	2
Wał z podkładkami	4.762-415.0	Do mocowania podkładek walcowych.	1	2
Podkładka walcowa, biała (bardzo miękka)	6.369-735.0	Do czyszczenia i polerowania delikatnych podłoży.	20	80
Podkładka walcowa, żółta (miękka)	6.369-732.0	Do polerowania podłoży.	20	80
Podkładka walcowa, czerwona (średnia)	6.369-734.0	Do czyszczenia zabrudzonych podłoży.	20	80
Podkładka walcowa, zielona (twarda)	6.369-733.0	Do czyszczenia normalnie i silnie zabrudzonych podłoży.	20	80

Urządzenia BD B 60 W Ep (wałki szczotek, akcesoria)

Nazwa	Nr części Szerokość ro- bocza 510 mm	Opis	Jednostka pakująca	Potrzeba w urządzeniu
Szczotka tarczowa, naturalna (miękka)	4.905-027.0	Do polerowania podłoży.	1	1
Szczotka tarczowa, biała	4.905-028.0	Do polerowania oraz czyszczenia rutynowego delikatnych podłoży.	1	1
Szczotka tarczowa, czerwona (średnia, standard)	4.905-026.0	Do czyszczenia słabo zabrudzonych i delikatnych podłoży.	1	1
Szczotka tarczowa, czarna (twarda)	4.905-029.0	Do czyszczenia silnie zabrudzonych podłoży.	1	1
Talerz napędowy	4.762-534.0	Do mocowania podkładek.	1	1

Urządzenia BR/BD B 60 W Ep (belka ssąca, akcesoria)

Nazwa	Nr części Szerokość ro- bocza 850 mm	Opis	Jednostka pakująca	Potrzeba w urządzeniu
Uszczelka gumowa, niebieska	6.273-213.0	Standard	Para	1 para
Ściągacz, przezroczysty, z rowkami	6.273-207.0	odporna na smar	Para	1 para
Ściągacz, przezroczysty	6.273-229.0	Bez zacieków	Para	1 para
Ściągacz, przezroczysty	6.273-290.0	Do podłóg problematycznych	Para	1 para
Belka ssąca, prosta	4.777-401.0	Standard	1	1
Belka ssąca, wygięta	4.777-411.0	Standard	1	1

Dane techniczne

		Urządzenie BR B 60	Urządzenie BD B 60
		R 55	D 51
Moc			
Napięcie znamionowe	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Średni pobór mocy	W	1400	
Moc silnika ssącego	W	500	
Moc silnika szczotek	W	600	
Odkurzanie			
Wydajność ssania, obj. powietrza (maks.)	l/s	22	
Wydajność ssania, Podciśnienie (maks.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Szczotki czyszczące			
Liczba obrotów szczotki	1/min	1100	180
Wymiary i ciężar			
Teoretyczna wydajność powierzchniowa	m ² /h	2200	
Wzniesienie terenu maks.	%	2	
Pojemność zbiornika czystej/brudnej wody	l	60/60	
Temperatura wody maks.	°C	60	
Ciężar własny (ciężar w czasie transportu)	kg	100	
Ciężar całkowity (w gotowości do pracy)	kg	168	
Wartości określone zgodnie z EN 60335-2-72			
Łączna wartość wibracji	m/s ²	0,3	
Niepełność pomiaru K	m/s ²	0,1	
Poziom ciśnienie akustyczne L _{pA}	dB(A)	71	
Niepełność pomiaru K _{pA}	dB(A)	2	
Poziom mocy akustycznej L _{WA} + Niepełność pomiaru K _{WA}	dB(A)	88	
Zmiany techniczne zastrzeżone!			

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Urządzenie do czyszczenia podłóg

Typ: B 60 Ep

Obowiązujące dyrektywy WE

2006/42/WE (+2009/127/WE)

2004/108/WE

Zastosowane normy zharmonizowane

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008


EN 62233: 2008

Zastosowane normy krajowe

-

Z upoważnienia zarządu przedsiębiorstwa.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

Pełnomocnik dokumentacji:


S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
tel.: +49 7195 14-0
faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

Części zamienne

- Stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne dopuszczone przez producenta. Oryginalne wyposażenie i oryginalne części zamienne gwarantują bezpieczną i bezusterkową pracę urządzenia.
- Wybór najczęściej potrzebnych części zamiennych znajduje się na końcu instrukcji obsługi.
- Dalsze informacje o częściach zamiennych dostępne na stronie internetowej www.kaercher.com w dziale Serwis.

 Înainte de prima utilizare a aparatului dvs. citiți acest instrucțiunile original, respectați instrucțiunile cuprinse în acesta și păstrați-l pentru întreținerea ulterioară sau pentru următorii posesori.

Cuprins

Măsuri de siguranță	RO .. 1
Dispozitive de siguranță	RO .. 1
Simboluri din manualul de utilizare	RO .. 1
Funcționarea	RO .. 1
Utilizarea corectă	RO .. 1
Protecția mediului înconjurător	RO .. 1
Garanție	RO .. 1
Elemente de utilizare și funcționale	RO .. 2
Figură aparat de aspirat și lustruit	RO .. 2
Înainte de punerea în funcțiune	RO .. 3
Montarea periiilor	RO .. 3
Montarea tije de aspirație	RO .. 3
Descărcarea	RO .. 3
Funcționarea	RO .. 3
Racordul electric	RO .. 3
Umplerea substanțelor tehnologice	RO .. 3
Reglarea cantității de apă	RO .. 3
Reglarea tije de aspirație	RO .. 3
Reglarea vitezei de deplasare (numai capul de curățare BD)	RO .. 4
Curățarea	RO .. 4
Oprirea și depozitarea	RO .. 4
Golirea apei uzate	RO .. 4
Golirea apei curate	RO .. 4
Transport	RO .. 4
Depozitarea	RO .. 4
Îngrijirea și întreținerea	RO .. 4
Planul de întreținere	RO .. 4
Lucrări de întreținere	RO .. 5
Contractul de întreținere	RO .. 5
Protecția împotriva înghețului	RO .. 5
Defecțiuni	RO .. 6
Accesorii	RO .. 7
Aparate BR B 60 W Ep (accesorii perii cilindrice)	RO .. 7
Aparate BR B 60 W Ep (accesorii perii disc)	RO .. 7
Aparate BR/BD B 60 W Ep (accesorii tije de aspirație)	RO .. 7
Date tehnice	RO .. 8
Declarație de conformitate CE	RO .. 8
Piese de schimb	RO .. 8

Măsuri de siguranță

Înainte de prima utilizare a aparatului citiți și respectați indicațiile acestui manual de utilizare, precum și broșura anexată, Indicații de siguranță pentru aparatele de curățat cu perie și aparatele cu pulverizare, nr. 5.956-251 și urmați indicațiile acestuia.

Aparatul trebuie folosit numai când toate capacele sunt închise.

În caz de pericol eliberați întrerupătorul de siguranță.

Aparatul poate fi utilizat doar pe suprafețe, care nu depășesc înclinația maximă specificată în capitolul "Date tehnice".

Avertisment

Nu utilizați aparatul pe suprafețe înclinate.

Dispozitive de siguranță

Dispozitivele de securitate au rolul de a proteja utilizatorul și nu trebuie scoase din funcțiune sau evitate din punct de vedere al funcționării lor.

Comutator de siguranță

Dacă eliberați întrerupătorul de siguranță, periele se opresc.

Simboluri din manualul de utilizare

Pericol

Pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

Avertisment

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

Atenție

Posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare sau pagube materiale.

Funcționarea

Acest aparat de aspirat și lustruit poate fi utilizat pentru curățarea umedă sau lustruirea podelelor plane.

- Periiile disc și periiile cilindrice curăță podeaua prin adăugarea soluției de curățat. Soluția de curățat murdară este aspirată în rezervorul pentru apă uzată.
- Aparatul poate fi adaptat ușor sarcinii de îndeplinit prin reglarea cantității de apă.
- În funcție de capul de curățare ales, lățimea de lucru se află între 510 mm și 550 mm.
- Alimentarea de la rețea asigură o capacitate înaltă de realizare fără limitarea timpului de lucru.

Indicație

În funcție de lucrarea de efectuat, aparatul poate fi dotat cu diferite accesorii.

Solicitați catalogul nostru sau vizitați site-ul nostru pe internet la:

www.kaercher.com

Utilizarea corectă

Utilizați acest aparat exclusiv în conformitate cu datele din aceste instrucțiuni de utilizare.

- Aparatul poate fi utilizat numai pentru curățarea podelelor netede lavabile și rezistente la lustruit.
 - Aparatul nu este potrivit pentru curățarea podelelor înghețate (de ex. în încăperi frigorifice).
 - Aparatul poate fi dotat numai cu accesorii și piese de schimb originale.
 - Aparatul nu este prevăzut pentru utilizarea în mediile cu pericol de explozii.
 - Nu este permisă aspirarea unor gaze inflamabile, a acizilor nediluți sau a solvenților.
- Aici se include benzina, diluanții sau uleiul de încălzit, care împreună cu aerul aspirat pot forma amestecuri explozibile. Nu folosiți acetonă, acizi nediluți și dizolvanți, deoarece acestea atacă materialele folosite la aparat.
- Aparatul este omologat pentru funcționarea pe suprafețe cu o înclinație maximă specificată în capitolul „Date tehnice“.

Protecția mediului înconjurător



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Ambalajele nu trebuie aruncate în gunoiul menajer, ci trebuie duse la un centru de colectare și revalorificare a deșeurilor.



Aparatele vechi conțin materiale reciclabile valoroase, care pot fi supuse unui proces de revalorificare. Bateriile, uleiul și substanțele asemănătoare nu trebuie să ajungă în mediul înconjurător. Din acest motiv, vă rugăm să apelați la centrele de colectare abilitate pentru eliminarea aparatelor vechi.

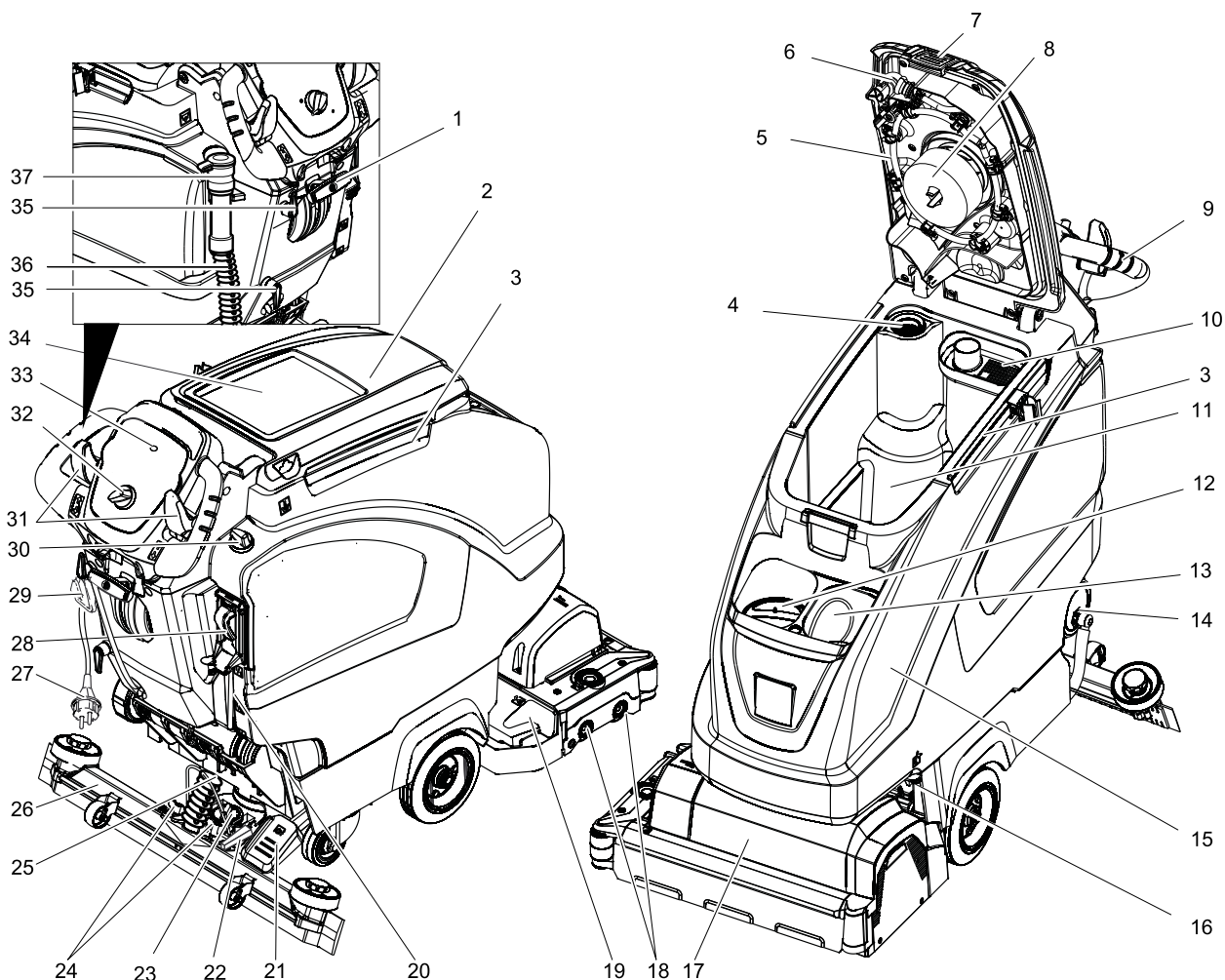
Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa:

www.kaercher.com/REACH

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale accesoriilor, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată.



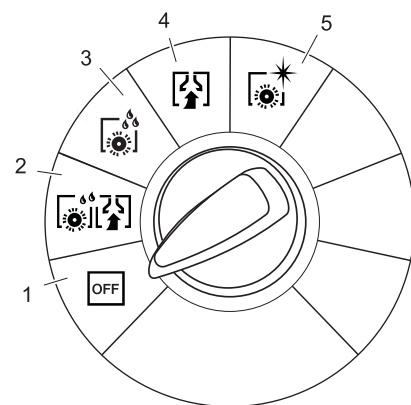
Figură aparat de aspirat și lustruit

- | | |
|--|--|
| 1 Manetă pentru coborârea tijei de aspirație | 22 Manetă pentru reducerea presiunii de apăsare a periiilor |
| 2 Capac pentru rezervorul de apă uzată | 23 Mâner rotativ pentru înclinarea tijei de aspirație |
| 3 Șină de suport pentru Homebase | 24 Piulițe fluturo pentru fixarea tijei de aspirație |
| 4 Filtru de trecere | 25 Furtun de aspirare |
| 5 Sistem de spălare rezervor de apă uzată (opțional) | 26 Tija de aspirare |
| 6 Închidere flexibilă sistem de spălare (opțional) | 27 Cablu de rețea cu ștecher |
| 7 Zăvor rezervor de apă uzată | 28 Automat de umplere rezervor de apă curată (opțional) |
| 8 Plutitorul | 29 Cârlig de descărcare a tensiunii |
| 9 Bară de manevrare | 30 Buton de reglare a cantității de apă |
| 10 Sită pentru murdărie grosieră | 31 Comutator de siguranță |
| 11 Rezervor pentru apă uzată | 32 Comutatorul pentru selectarea programului |
| 12 Orificiu de umplere pentru rezervorul de apă curată | 33 Siguranță sistem de acționare a periei |
| 13 Suport flacon pentru soluție de curățat | 34 Suprafață de depozitare pentru set de curățare „Homebase Box“ |
| 14 Închidere rezervor de apă curată cu filtru | 35 Cârlig pentru cablu |
| 15 Rezervor de apă curată | 36 Furtun de evacuare pentru apa uzată |
| 16 Încuietoarea rezervorului asigurat suplimentar cu tablă și șurub | 37 Dispozitiv de dozare pentru apa murdară |
| 17 Cap de curățare (figură simbolică) * | |
| 18 Perii cilindrice (cap de curățare R) Perie disc (cap de curățare D) | |
| 19 Rezervor pentru mizerie grosieră (numai varianta BR) | |
| 20 Indicator pentru nivelul de apă curată | |
| 21 Pedală pentru ridicarea/coborârea capului de curățat | |

Cod de culori

- Elementele de comandă pentru procesul de curățare sunt de culoare galbenă.
- Elementele de comandă pentru întreținere și service sunt de culoare gri deschis.

Comutatorul pentru selectarea programului



- 1 **OFF**
Aparatul este oprit.
- 2 **Mod normal**
Curățare umedă a podelei și aspirarea apei uzate.
- 3 **Mod intensiv**
Curățare umedă a podelelor și lăsarea soluției de curățat să acționeze.
- 4 **Mod de aspirație**
Aspirarea murdăriei.
- 5 **Mod de lustruire**
Lustruirea podelei fără utilizare de lichid.

Înainte de punerea în funcțiune

Montarea periiilor

Varianta BD

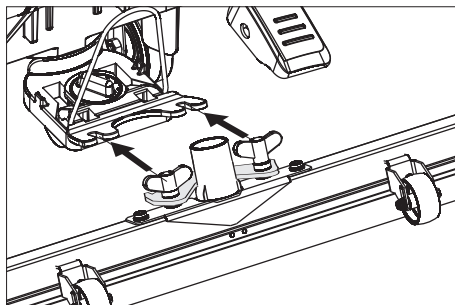
Înainte de punerea în funcțiune trebuie montată peria disc (vezi „Lucrări de întreținere“).

Varianta BR

Periile sunt montate.

Montarea tije de aspirație

- Poziționați tija de aspirație în suportul special în așa fel încât tabla profilată să acopere suportul special.
- Strângeți piulițele flutur.



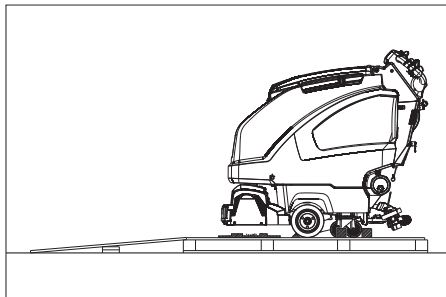
- Montați furtunul de aspirație.

Descărcarea

⚠ Pericol

Pericol de accidentare! Pentru deconectarea imediată a tuturor funcțiilor roții comutatorului pentru selectarea programelor în poziția „OFF“.

- Așezați scândurile laterale lungi ale ambalajului ca rampă pe palet.



- Fixați rampa cu cuie de palet.
- Așezați scândurile scurte ca suport sub rampă.
- Îndepărtați calapodurile din lemn de pe roți.
- Ridicați capul de curățare, pentru acesta apăsați pedala în jos.
- Împingeți aparatul de pe palet peste rampă.

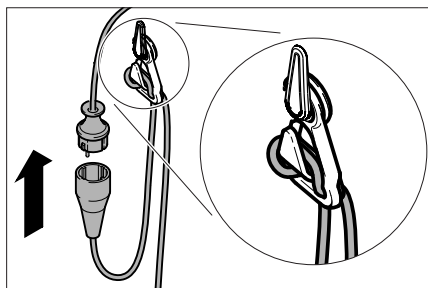
Funcționarea

⚠ Pericol

Pericol de accidentare. Apăsați pedala pentru ridicarea/coborârea capului de curățare doar cu un singur picior. Celălalt picior trebuie să asigure o poziție echilibrată pe podea.

În caz de pericol eliberați întrerupătorul de siguranță.

Racordul electric



- Agățați capătul cablului prelungitor în formă de inel pe cârligul pentru eliberarea tensiunii.
- Introduceți ștecherul în priză.

Umplerea substanțelor tehnologice

Apă curată

- Deschideți închizătoarea rezervorului de apă curată.
- Adăugați apă curată (maxim 60 °C) până la muchia inferioară a ștuțului de umplere.
- Închideți închizătoarea rezervorului de apă curată.

Cu automat de umplere rezervor de apă curată (opțional)

- Cuplați furtunul cu automatul de umplere și deschideți sursa de apă (max. 60 °C, max. 5 bari).
- Supravegheați aparatul, automatul de umplere întrerupe alimentarea cu apă, când rezervorul se umple.
- Închideți sursa de apă și decuplați furtunul de aparat.

Detergent

⚠ Avertisment

Pericol de deteriorare. Utilizați numai agenții de curățare recomandați. Pentru alți agenți de curățare utilizatorul își asumă întregul risc din punct de vedere al siguranței în utilizare și al pericolului de accidente. Utilizați numai agenți de curățare fără solvenți, acid clorhidric și acid fluorhidric. Țineți cont de instrucțiunile de siguranță de pe soluțiile de curățat.

Observație

Nu utilizați agenți de curățare cu spumare abundentă.

Agent de curățare recomandat:

Domenii de utilizare	Detergent
Curățarea de întreținere a podelelor lavabile	RM 746 RM 780
Curățarea de întreținere a suprafețelor lucioase (de ex. granit)	RM 755 es
Curățarea de întreținere și curățarea profundă a podelelor industriale	RM 69 ASF
Curățarea de întreținere și curățarea profundă a podelelor din piatră fină	RM 753
Curățarea de întreținere a podelelor în domeniul sanitar	RM 751
Curățarea și dezinfectarea podelelor în domeniul sanitar	RM 732
Exfolierea tuturor podelelor rezistente la alcali (de ex. PVC)	RM 752
Exfolierea podelelor cu linoleum	RM 754

- Adăugați soluția de curățat în rezervorul pentru apă proaspătă.

Reglarea cantității de apă

- Reglați cantitatea de apă de la butonul de reglare, în funcție de gradul de murdărie al podelei.

Observație

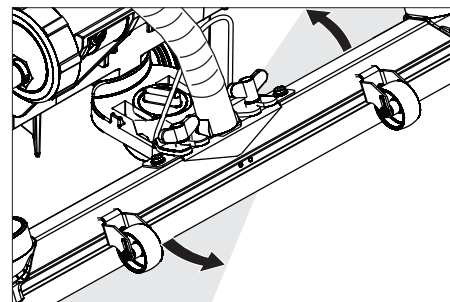
Efectuați câteva încercări de curățare cu o cantitate mică de apă. Creșteți treptat cantitatea de apă, până când obțineți rezultatul dorit.

Reglarea tije de aspirație

Poziția înclinată

Pentru îmbunătățirea rezultatului aspirării de pe suprafețele podelelor, poziția tije de aspirație poate fi modificată cu până la 5°.

- Slăbiți șurubul-fluture.
- Rotiți tija de aspirație.



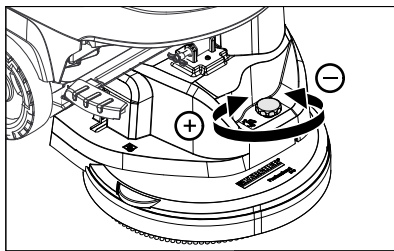
- Strângeți șuruburile-fluture.

Înclinație

În cazul unui rezultat nesatisfăcător al aspirării, înclinația tije drepte de aspirație poate fi modificată.

- Reglați mânerul rotativ pentru înclinarea tije de aspirație

Reglarea vitezei de deplasare (numai capul de curățare BD)



- Reducerea vitezei: Rotiți butonul în direcția „-”.
- Mărirea vitezei: Rotiți butonul în direcția „+”.

Curățarea

Atenție

Pericol de deteriorare a suprafeței podelei. Nu utilizați aparatul pe loc.

Observație

Aparatul este construit în așa fel, încât capul periei să iasă în afară în dreapta. Acest lucru permite o vizibilitate mare, precum și lucrul în apropierea marginilor.

- Rotiți comutatorul de programare pe programul de curățare dorit.

Coborârea capului de curățare

- Apăsăți pedala pentru coborârea capului de curățare puțin în jos, apoi deplasați-o spre stânga. Astfel puteți debloca pedala. Apoi lăsați pedala să se ridice încet.

Capul de curățare este coborât.

Observație

În cazul opririi mașinii și a suprasolicitării, motorul periei se oprește.

Coborârea tijei de aspirație

- Trageți în afară maneta și împingeți-o în jos, tija de aspirație va fi coborâtă.

Observație

Pentru curățarea gresiei reglați tija de aspirație dreaptă în așa fel încât curățarea să nu se facă în unghi drept față de rosturi.

Pentru a îmbunătăți rezultatele aspirării, se poate regla poziția oblică și înclinarea tijei de aspirație (vezi „Reglarea tijei de aspirație”).

Dacă rezervorul de apă uzată este plin, plutitorul închide orificiul de aspirație și turbina de aspirație funcționează la o turație crescută. În acest caz opriți aspirarea și deplasați aparatul la locul de golire a rezervorului de apă uzată.

Oprirea și depozitarea

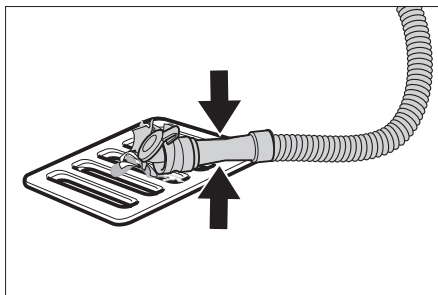
- Închideți butonul de reglare a cantității de apă.
- Eliberați întrerupătorul de siguranță.
- Rotiți butonul de selecție a programului în poziția de aspirare.
- Ridicați capul de curățare.
- Deplasați aparatul puțin înainte și aspirați cantitatea de apă rămasă.
- Ridicați tija de aspirație.
- Scoateți ștecherul din priză.

Golirea apei uzate

⚠ Avertisment

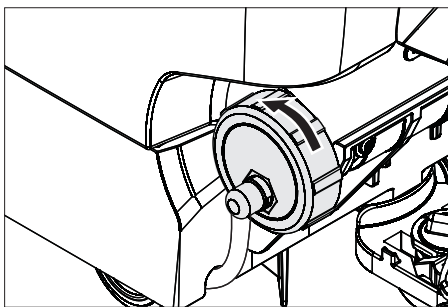
Acordați atenție reglementărilor locale privind apele uzate.

- Scoateți din suport furtunul de evacuare și goliți într-un recipient de colectare corespunzător.



- Apăsăți sau îndoiți dispozitivul de dozare.
- Deschideți capacul dispozitivului de dozare.
- Descărcați apa uzată - reglați cantitatea de apă prin apăsare sau îndoire.
- Spălați rezervorul pentru apă uzată cu apă curată sau cu ajutorul sistemului de spălare a rezervorului (opțional).

Golirea apei curate



- Desfaceți capacul pentru golirea apei curate – fără a-l îndepărta complet. Goliți apa.
- Pentru spălarea rezervorului de apă curată scoateți capacul de tot și scoateți filtrul de apă curată.

Transport

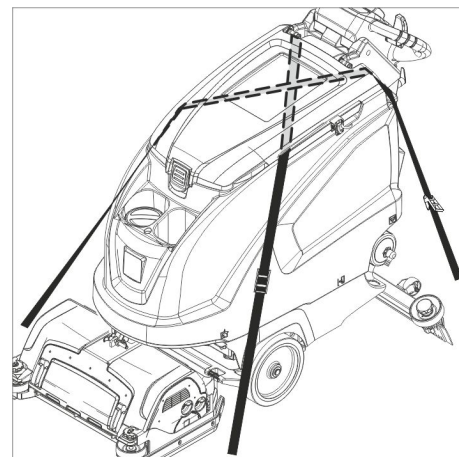
⚠ Pericol

Pericol de accidentare! La încărcare și descărcare, aparatul poate fi folosit numai pe suprafețe cu o înclinație maximă (vezi la „Date tehnice”). Deplasați aparatul încet.

Atenție

Pericol de rănire și deteriorare a aparatului! La transport țineți cont de greutatea aparatului.

- Ridicați capul de curățare pentru a evita deteriorarea perilor.
- Îndepărtați peria pentru a evita deteriorarea acesteia.



- În cazul transportării în vehicule asigurați aparatul contra derapării și răsturnării conform normelor în vigoare.

Depozitarea

Atenție

Pericol de rănire și deteriorare a aparatului! La depozitare țineți cont de greutatea aparatului.

Aparatul poate fi depozitat doar în spațiile interioare.

Îngrijirea și întreținerea

⚠ Pericol

Pericol de rănire. Înainte de a efectua lucrări la aparat scoateți ștecherul din priză.

- Goliți și aruncați apa uzată și restul de apă curată.

Planul de întreținere

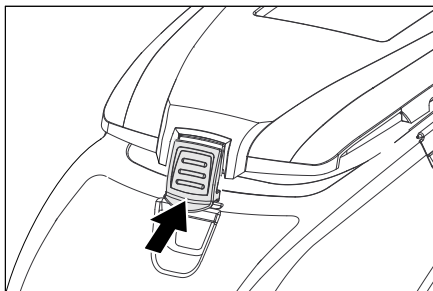
După fiecare utilizare

Atenție

Pericol de deteriorare. Nu stropiți aparatul cu apă și nu utilizați agenți de curățare agresivi.

- Goliți apa uzată.
- Spălați rezervorul pentru apă uzată cu apă curată sau cu ajutorul sistemului de spălare a rezervorului (opțional).
- Scoateți sita pentru murdărie grosieră din rezervorul de apă uzată și curățați-o.
- Curățați aparatul la exterior cu o cârpă umedă îmbibată cu soluție de curățare ușoară.
- Verificați filtrul de trecere, în caz că este necesar curățați-l.

- Numai varianta BR: Scoateți filtrul pentru mizerie grosieră și goliți-l.
- Numai varianta BR: Curățați canalul distribuitorului de apă (consultați capitolul „Lucrări de întreținere”).
- Curățați lamele de aspirare și lamele de ștergere, verificați uzura și în caz că este necesar înlocuiți-le.
- Verificați uzura periiilor, în caz că este necesar înlocuiți-le.
- Apăsăți închizătoarea rezervorului de apă uzată înspre interior și închideți capacul rezervorului în așa fel, încât să mai rămână un mic spațiu pentru ca acesta să se poată usca.



Lunar

- Curățați și verificați etanșeitatea garniturilor între rezervorul de apă uzată și capac, în caz că este necesar înlocuiți-le.
- Curățați canalul periiilor (numai varianta BR).

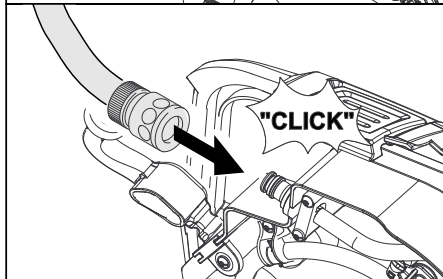
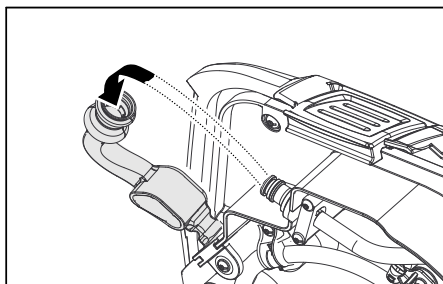
Anual

- Realizați inspecția recomandată prin intermediul service-ului autorizat.

Lucrări de întreținere

Sistem de spălare rezervor de apă uzată (opțional)

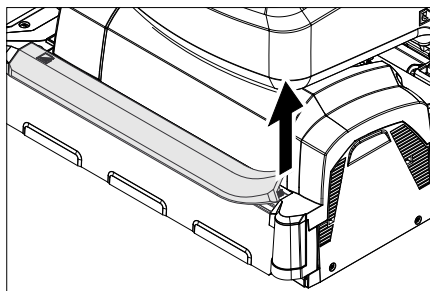
- Scoateți din suport furtunul de evacuare a apei uzate și goliți într-un recipient de colectare corespunzător.
- Deschideți capacul dispozitivului de dozare.
- Deschideți capacul rezervorului de apă uzată.
- Scoateți închizătoarea flexibilă a sistemului de spălare.
- Racordați furtunul de apă la sistemul de spălare.



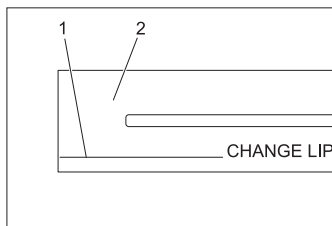
- Închideți capacul rezervorului de apă uzată, astfel încât să se așeze pe închizătoarea flexibilă.
- Deschideți sursa de apă și clătiți rezervorul de apă uzată timp de 30 de secunde.
Repetăți procesul de spălare de 2 sau 3 ori, dacă este nevoie.
- Închideți sursa de apă și decuplați furtunul de aparat.

Curățarea canalului de la distribuitorul de apă

- Scoateți lama de cauciuc și curățați canalul cu ajutorul unei cârpe. După curățare aplicați din nou uniform lama de cauciuc.



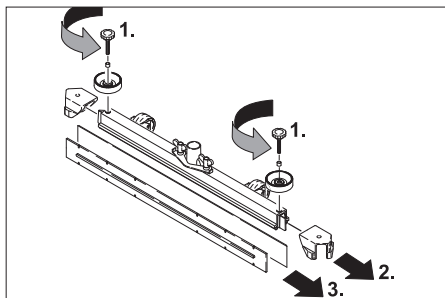
Înlocuirea sau întoarcerea lamelor de aspirare



- 1 Semn de uzură
- 2 Lamă de aspirare

Lamele de aspirație trebuie schimbate sau întoarse, dacă acestea s-au uzat până la semnul de uzură.

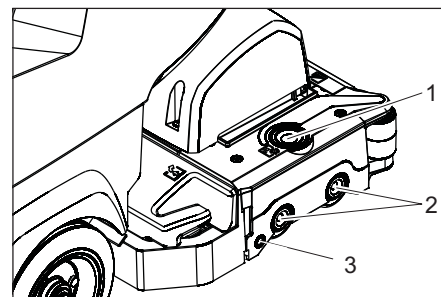
- Îndepărtați tija de aspirație.
- Deșurubarea mânerelor stea.



- Îndepărtați piesele din material plastic.
- Îndepărtați lamele de aspirație.
- Introduceți lamele de aspirație noi sau întoarse.
- Montați piesele din material plastic.
- Înșurubați mânerele stea și strângeți-le.

Înlocuirea periiilor cilindrice

- Ridicați capul de curățare.

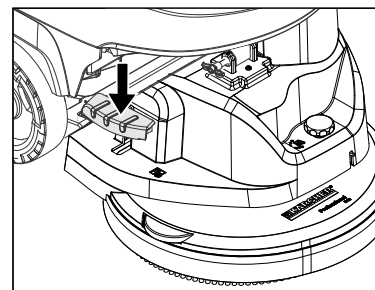


- 1 Buton de deblocare capac lagăr
- 2 Perie
- 3 Buton de apăsare

- Apăsăți butonul de deblocare a capacului de lagăr.
- Rabatați capacul de lagăr.
- Trageți afară periiile cilindrice.
- Introduceți noile perii disc.
- Așezați capacul lagărului la loc și apăsați butonul.

Înlocuirea periei disc

- Ridicați capul de curățare.
- Apăsăți în jos pedala pentru înlocuirea periei, dincolo de punctul de rezistență.



- Trageți afară peria disc în lateral, sub capul de curățare.
- Țineți noua perie disc sub capul de curățare, împingeți-l în sus și fixați-o.

Înlocuirea capului de curățare

Schimbarea capului de curățare poate fi efectuată doar de către serviciul pentru clienți Kärcher.

Contractul de întreținere

Pentru asigurarea disponibilității în serviciu a aparatului pot fi încheiate cu birourile locale de vânzare a produselor Kärcher contracte de întreținere.

Protecția împotriva înghețului

În caz de pericol de îngheț:

- Goliți rezervoarele pentru apă uzată și curată.
- Depozitați aparatul în spații ferite de îngheț.

Defecțiuni

⚠ Pericol

Pericol de accidentare! Înainte de orice lucrare pe aparat rotiți butonul de selectare a programului în poziția „OFF” și scoateți aparatul din priză.

➔ Goliți și aruncați apa uzată și restul de apă curată.

În cazul defecțiunilor care nu pot fi îndepărtate cu ajutorul acestui tabel, anunțați serviciul pentru clienți.

Defecțiunea	Remedierea
Aparatul nu pornește	Se introduce ștecherul în priză. Verificați tensiunea de alimentare la priză.
Cantitate de apă insuficientă	Verificați nivelul apei curate, în caz că este necesar umpleți rezervorul. Măriți cantitatea de apă la butonul de reglare a cantității de apă. Deșurubați închizătoarea rezervorului de apă curată. Scoateți și curățați filtrul pentru apa curată. Introduceți filtrul și strângeți închizătoarea. Scoateți bara de distribuire a apei de pe capul de curățare și curățați canalul de apă (numai la cap de curățare R). Verificați dacă furtunurile sunt înfundate, dacă este nevoie curățați-le.
Putere de aspirație insuficientă	Curățați și verificați etanșeitatea garniturilor între rezervorul de apă uzată și capac, în caz că este necesar înlocuiți-le. Rezervorul de apă uzată este plin, opriți aparatul și goliți rezervorul de apă uzată Curățați filtrul de reținere. Curățați lamele de aspirație de pe tija de aspirație, în caz că este necesar înlocuiți-le. Verificați dacă furtunul de aspirare este înfundat, dacă este nevoie curățați-l. Verificați dacă furtunul de aspirare este etanș, în caz că este necesar înlocuiți-l. Verificați dacă este închis capacul furtunului de evacuare a apei uzate. Verificați reglajul tijei de aspirație.
Rezultat nesatisfăcător după curățare	Verificați uzura periiilor, în caz că este necesar înlocuiți-le.
Periile nu se rotesc	Verificați existența corpurilor străine care blochează periile, în caz că este necesar îndepărtați corpurile străine. Resetați siguranța sistemului de acționare al periilor.
Vibrații în timpul curățării	Eventual utilizați perii mai moi.

Accesorii

Aparate BR B 60 W Ep (accesorii perii cilindrice)

Denumire	Nr. piesă Lățime de lucru 550 mm	Descriere	Unitate de ambalare	Aparatul trebuie prevăzut cu
Perie cilindrică, roșie (medie, standard)	4.762-393.0	Pentru curățarea de întreținere chiar și a podelelor cu un grad mai înalt de murdărire.	1	2
Perie cilindrică, albă (moale)	4.762-409.0	Pentru lustruire și pentru curățarea de întreținere a podelelor sensibile.	1	2
Perie cilindrică, portocaliu (înalt/scăzut)	4.762-410.0	Pentru frecarea podelelor structurate (gresie etc.).	1	2
Perie cilindrică, verde (dură)	4.762-411.0	Pentru curățarea profundă a podelelor puternic murdare și pentru exfoliere (ex. cea-ră, acriilați).	1	2
Perie cilindrică, neagră (foarte dură)	4.762-412.0		1	2
Arbore pentru tambur de curățat	4.762-415.0	Ca suport pentru tamburul de curățat	1	2
Tambur de curățat, alb (foarte moale)	6.369-735.0	Pentru curățarea și lustruirea podelelor sensibile.	20	80
Tambur de curățat, galben (moale)	6.369-732.0	Pentru lustruirea podelelor.	20	80
Tambur de curățat, roșu (mediu)	6.369-734.0	Pentru curățarea podelelor cu un grad de murdărire scăzut.	20	80
Tambur de curățat, verde (dur)	6.369-733.0	Pentru curățarea podelelor cu un grad de murdărire normal sau ridicat.	20	80

Aparate BR B 60 W Ep (accesorii perii disc)

Denumire	Nr. piesă Lățime de lucru 510 mm	Descriere	Unitate de ambalare	Aparatul trebuie prevăzut cu
Perie disc, natur (moale)	4.905-027.0	Pentru lustruirea podelelor.	1	1
Perie disc, albă	4.905-028.0	Pentru lustruire și pentru curățarea de întreținere a podelelor sensibile.	1	1
Perie disc, roșie (medie, standard)	4.905-026.0	Pentru curățarea podelelor sensibile sau ușor murdare.	1	1
Perie disc, neagră (dură)	4.905-029.0	Pentru curățarea podelelor cu un grad de murdărire ridicat.	1	1
Sistem de acționare al discului	4.762-534.0	Ca suport pentru piesa de curățat	1	1

Aparate BR/BD B 60 W Ep (accesorii tije de aspirație)

Denumire	Nr. piesă Lățime de lucru 850 mm	Descriere	Unitate de ambalare	Aparatul trebuie prevăzut cu
Lame de cauciuc, albastre	6.273-213.0	Standard	pereche	1 pereche
Lamă de cauciuc, transparentă, cu canal	6.273-207.0	rezistente la ulei	pereche	1 pereche
Lamă de cauciuc, transparentă	6.273-229.0	nu lasă dungi	pereche	1 pereche
Lamă de cauciuc, transparentă	6.273-290.0	Pentru podele problematice	pereche	1 pereche
Tijă de aspirare, dreaptă	4.777-401.0	Standard	1	1
Tijă de aspirare, curbată	4.777-411.0	Standard	1	1

Date tehnice

		Aparate BR B 60 R 55	Aparat BD B 60 D 51
Putere			
Tensiunea nominală	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Putere absorbită medie	W	1400	
Puterea motorului de aspirație	W	500	
Puterea motorului periiilor	W	600	
Aspirare			
Capacitate de aspirație, cantitate de aer (max.)	l/s	22	
Puterea de aspirație, subpresiune (max.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Perii de curățat			
Turația periei	1/min	1100	180
Dimensiuni și masa			
Capacitatea teoretică de suprafață	m ² /h	2200	
Urcare pe pantă max.	%	2	
Volumul rezervoarelor de apă curată / apă uzată	l	60/60	
Temperatura maximă a apei	°C	60	
Greutate în stare goală (greutate de transport)	kg	100	
Greutate totală (în stare de funcționare)	kg	168	
Valori determinate conform EN 60335-2-72			
Valoare totală oscilații	m/s ²	0,3	
Nesiguranță K	m/s ²	0,1	
Nivel de zgomot L _{pA}	dB(A)	71	
Nesiguranță K _{pA}	dB(A)	2	
Nivelul puterii energiei L _{WA} + nesiguranță K _{WA}	dB(A)	88	
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice!			

Declarație de conformitate CE

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Aparat pentru curățat podele

Tip: B 60 Ep

Directive EG respectate:

2006/42/CE (+2009/127/CE)

2004/108/CE

Norme armonizate utilizate:

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009


EN 61000-3-3: 2008


EN 62233: 2008

Norme de aplicare naționale:

-

Semnatarii acționează în numele și prin împuternicirea conducerii societății.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Însărcinat cu elaborarea documentației:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)


Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

Piese de schimb

- Vor fi utilizate numai accesorii și piese de schimb agreate de către producător. Accesoriiile originale și piesele de schimb originale constituie o garanție a faptului că utilajul va putea fi exploatat în condiții de siguranță și fără defecțiuni.
- O selecție a pieselor de schimb utilizate cel mai des se găsește la sfârșitul instrucțiunilor de utilizare.
- Informații suplimentare despre piesele de schimb găsiți la www.kaercher.com, în secțiunea Service.

 Pred prvým použitím vášho zariadenia si prečítajte tento pôvodný návod na použitie, konajte podľa neho a uschovajte ho pre neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa zariadenia.

Obsah

Bezpečnostné pokyny	SK	..	1
Bezpečnostné prvky	SK	..	1
Symboly v návode na obsluhu	SK	..	1
Funkcia	SK	..	1
Používanie výrobku v súlade s jeho určením	SK	..	1
Ochrana životného prostredia	SK	..	1
Záruka	SK	..	1
Ovládacie a funkčné prvky	SK	..	2
Obrázok zametacieho a odsávacieho stroja	SK	..	2
Pred uvedením do prevádzky	SK	..	3
Namontovanie kefy	SK	..	3
Namontovanie sacieho nadstavca	SK	..	3
Vyloženie	SK	..	3
Prevádzka	SK	..	3
Elektrické pripojenie	SK	..	3
Doplnenie prevádzkových látok	SK	..	3
Nastavenie množstva vody	SK	..	3
Nastavenie sacieho nadstavca	SK	..	3
Nastavenie rýchlosti posunu (len u čistiacej hlavy BD)	SK	..	4
Čistenie	SK	..	4
Zastavenie a odstavenie	SK	..	4
Vypustenie špinavej vody	SK	..	4
Vypustenie čistej vody	SK	..	4
Transport	SK	..	4
Uskladnenie	SK	..	4
Starostlivosť a údržba	SK	..	4
Plán údržby	SK	..	4
Údržbárske práce	SK	..	5
Zmluva o údržbe	SK	..	5
Ochrana proti zamrznutiu	SK	..	5
Poruchy	SK	..	6
Príslušenstvo	SK	..	7
Prístroje BR B 60 W Ep (valce s kefkami v príslušenstve)	SK	..	7
Prístroje BD B 60 W Ep (valce s kefkami v príslušenstve)	SK	..	7
Prístroje BR/BD B 60 W Ep (sací nadstavec v príslušenstve)	SK	..	7
Technické údaje	SK	..	8
Vyhlásenie o zhode s normami EÚ	SK	..	8
Náhradné diely	SK	..	8

Bezpečnostné pokyny

Pred prvým použitím zariadenia si prečítajte tento návod na obsluhu a rešpektujte priloženú brožúru Bezpečnostné pokyny pre čistiace zariadenia pomocou kefy a zariadenia extrakcie rozprašovania č. 5.956-251 a podľa toho aj jednajte.

Zariadenie sa smie prevádzkovať len vtedy, keď je uzatvorený kryt a všetky kryty.

Pri vzniku nebezpečenstva uvoľnite bezpečnostný vypínač.

Prístroj sa môže prevádzkovať iba na plochách, ktoré neprekračujú maximálny povolený sklon, pozri kapitolu "Technické údaje".

⚠ Pozor

Prístroj nepoužívajte na sklonených plochách.

Bezpečnostné prvky

Bezpečnostné zariadenia slúžia na ochranu používateľa. Nesmú sa vyradovať z prevádzky a ich funkciu nemožno obísť.

Bezpečnostný spínač

Ak sa uvoľní bezpečnostný vypínač, vypne sa pohon kefiiek.

Symboly v návode na obsluhu

⚠ Nebezpečenstvo

Pri bezprostredne hroziacom nebezpečenstve, ktoré spôsobí vážne zranenia alebo smrť.

⚠ Pozor

V prípade nebezpečnej situácie by mohla viesť k vážnemu zraneniu alebo smrti.

Pozor

V prípade novej nebezpečnej situácie by mohla viesť k ľahkým zraneniam alebo vecným škodám.

Funkcia

Tento zametací a odsávací stroj sa používa na čistenie alebo leštenie rovných podláh za mokra.

- Otáčajúce sa valcové alebo kotúčové kefy spolu s prívodom čistiacej kvapaliny čistia podlahu. Znečistená čistiaca kvapalina sa odsáva do nádrže na znečistenú vodu.

- Nastavením množstva vody je možné ľahko prispôsobiť prístroj príslušnej čistiacej úlohe.

- Podľa zvolenej čistiacej hlavy je pracovná šírka 510 mm alebo 550 mm.

- Sieťová prevádzka umožňuje vysoký výkon bez obmedzenia pracovného času.

Upozornenie

Zhodne s príslušnými čistiacimi úlohami je možné stroj vybaviť rôznym príslušenstvom.

Spýtajte sa na náš katalóg alebo nás navštívte na internete na:

www.kaercher.com

Používanie výrobku v súlade s jeho určením

Používajte tento stroj výhradne podľa údajov v tomto návode na obsluhu.

- Stroj sa smie používať len na čistenie hladkých podláh, ktoré nie sú chĺstlivé na vlhkosť a leštenie.
- Stroj nie je vhodný na čistenie zmrznutých podláh (napr. v chladiarňach).
- Stroj sa smie vybaviť len originálnym príslušenstvom a originálnymi náhradnými dielmi.
- Stroj nie je určený na nasadenie v prostredí ohrozenom výbuchom.
- Pomocou stroja sa nesmú nasávať žiadne horľavé plyny, nezriedené kyseliny alebo rozpúšťadlá.

K tomu patria benzín, riedidlo na farbu alebo vykurovací olej, ktoré môžu v dôsledku zvrátenia nasávaného vzduchu vytvoriť výbušnú zmes. Je zakázané použitie acetónu, neriedených kyselín a rozpúšťadiel, pretože napadajú materiály použité v zariadení.

- Prístroj má povolenie na prevádzku na plochách s maximálnym stúpaním, ktoré je uvedené v kapitole "Technické údaje".

Ochrana životného prostredia



Obalové materiály sú recyklovateľné. Obalové materiály láskavo nevyhadzujte do komunálneho odpadu, ale odovzdajte ich do zberne druhotných surovín.



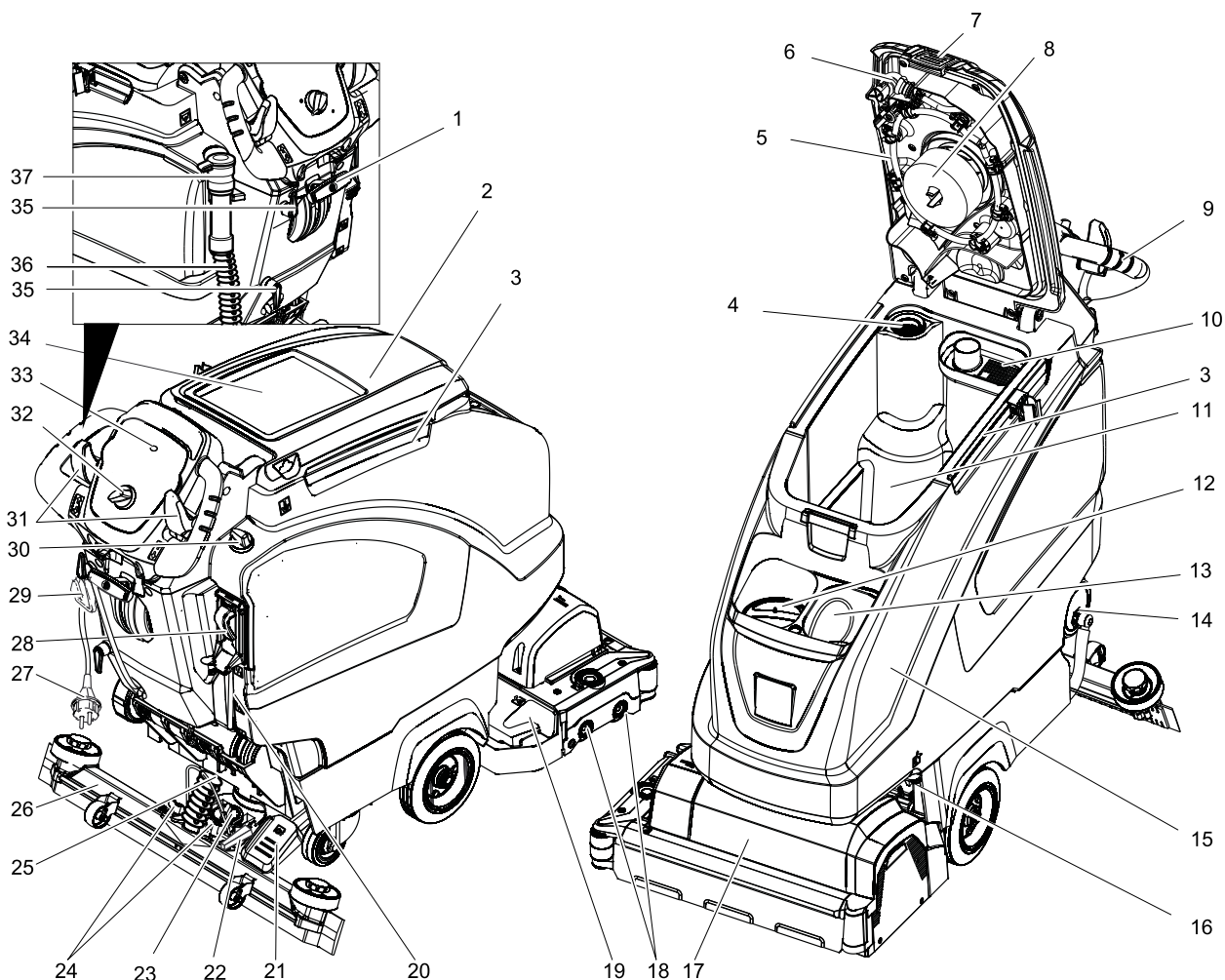
Vyradené stroje obsahujú hodnotné recyklovateľné látky, ktoré by sa mali opäť zužitkovať. Batérie, olej alebo podobné látky sa nesmú dostať do životného prostredia. Vyradené prístroje likvidujte preto len prostredníctvom na to určených zberných systémov.

Pokyny k zloženiu (REACH)

Aktuálne informácie o zložení nájdete na: **www.kaercher.com/REACH**

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky našej distribučnej organizácie. Prípadné poruchy vo vašom príslušenstve odstránime počas záručnej lehoty bezplatne, ak sú ich príčinou chyby materiálu alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe zariadenia láskavo obráťte na predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis.



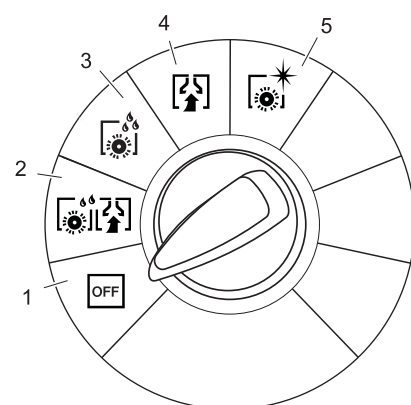
Obrázok zemetacieho a odsávacieho stroja

- | | |
|--|--|
| 1 Páka spustenia sacej nadstavby | 23 Otočná rukoväť na sklonenie nasávacieho nosníka |
| 2 Kryt nádrže znečistenej vody | 24 Krídlové matice na upevnenie sacej nadstavby |
| 3 Upevňovacia lišta pre Homebase | 25 Vysávacía hadica |
| 4 Filtračné sito | 26 Vysávacie rameno |
| 5 Nádrž na znečistenú vodu vyplachovací systém (voľba) | 27 Sieťový kábel so sieťovou zástrčkou |
| 6 Pružný uzáver vyplachovacieho systému (voľba) | 28 Automatické plnenie nádrže na čerstvú vodu (voľba) |
| 7 Zablokovanie nádrže na znečistenú vodu | 29 Háky na uvoľnenie ťahu |
| 8 Plavák | 30 Regulačná hlava množstva vody |
| 9 Posuvná rukoväť | 31 Bezpečnostné spínače |
| 10 Sítka na hrubú načistotu | 32 Prepínač výberu programu |
| 11 Nádrž znečistenej vody | 33 Poistka pohonu kef |
| 12 Plniaci otvor nádrže na čistú vodu | 34 Odstavná plocha pre čistiacu súpravu „Homebase Box“ |
| 13 Držiak na fľašu na čistiaci prostriedok | 35 Háč na kábel |
| 14 Uzáver nádrže na čistú vodu s filtrom | 36 Vypúšťacia hadica znečistenej vody |
| 15 Nádrž na čistú vodu | 37 Dávkovacie zariadenie na znečistenú vodu |
| 16 Uzavretie nádrže
dodatočne zabezpečený plechom a skrútkou | |
| 17 Čistiaca hlava (symbolický obrázok) * | |
| 18 Čistiace valce (Čistiaca hlava R)
Kotúčová kefa (Čistiaca hlava D) | |
| 19 Nádrž na hrubé nečistoty (iba BR) | |
| 20 Zobrazenie stavu naplnenia čistou vodou | |
| 21 Pedál na zdvihnutie/spustenie čistiacej hlavy | |
| 22 Páčka na zníženie prítlaku kefiek | |

Farebné označenie

- Ovládacie prvky pre čistiaci proces sú žlté.
- Ovládacie prvky pre údržbu a servis sú svetlosivé.

Prepínač výberu programu



- 1 OFF**
Prístroj je vypnutý.
- 2 Normálny režim**
Podlaha sa čistí za mokra a nasáva sa znečistená voda.
- 3 Intenzívny režim**
Podlaha sa čistí za mokra a nechá sa pôsobiť čistiaci prostriedok.
- 4 Vysávací režim**
Odsávanie znečistenej vody.
- 5 Leštiaci režim**
Leštenie podlahy bez nanášania kvapaliny.

Pred uvedením do prevádzky

Namontovanie kief

BD variant

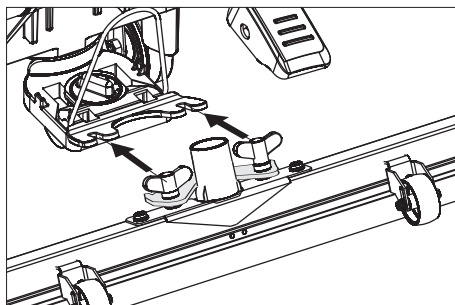
Pred uvedením do prevádzky sa musí namontovať kotúčová kefka (pozri "Údržbárske práce").

BR variant

Kefy sú namontované.

Namontovanie sacieho nadstavca

- Sací nadstavec nasadíte do zavesenia nadstavca tak, aby profilový plech ležal nad zavesením.
- Dotiahnite krídlové matice.



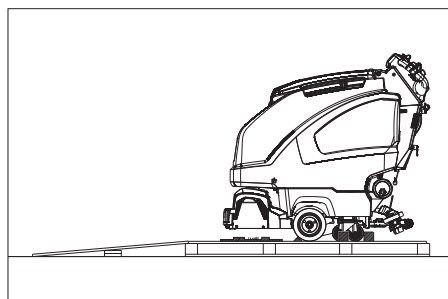
- Nasadíte saciu hadicu.

Vyloženie

⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo zranenia! Pre okamžité vypojenie všetkých funkcií z prevádzky otočte tlačidlo s voľbami programu do polohy "OFF".

- Dlhé bočné dosky balenia položte ako rampu na paletu.



- Rampu upevnite s klincami na paletu.
- Krátke dosky položte k podpore pod rampu.
- Odstráňte drevené lišty pred kolesami.
- Nadvihnite čistiacu hlavu, stlačte k tomu dolu pedál.
- Zariadenie rolujte z palety cez rampu.

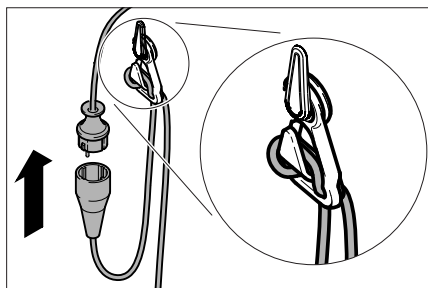
Prevádzka

⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo poranenia. Stúpajte na pedál na zdvíhanie/spúšťanie čistiacej hlavy vždy iba jednou nohou. Druhá noha musí zostať stáť pevne a bezpečne na podlahe.

Pri vzniku nebezpečenstva uvoľnite bezpečnostný vypínač.

Elektrické pripojenie



- Koniec predlžovacieho kábla zaveste ako slučku na odľahčovací hák.
- Zasuňte sieťovú vidlicu.

Doplnenie prevádzkových látok

Čistá voda

- Otvorte uzáver nádrže na čistú vodu.
- Naplňte čistou vodou (maximálne 60 °C) až po spodnú hranu plniaceho hrdla.
- Uzavrite uzáver nádrže na čerstvú vodu.

S automatickým plnením nádrže na čerstvú vodu (voľba)

- Spojte hadicu s plniacou automatikou a otvorte prítok vody (maximálne 60 °C, max. 5 bar).
- Kontrolujte prístroj, plniaca automatika preruší prívod vody, ak je nádrž plná.
- Uzavrte prívod vody a odpojte opäť hadicu od prístroja.

Čistiace prostriedok

⚠ Pozor

Nebezpečenstvo poškodenia. Používajte len odporúčaný čistiaci prostriedok. Za iné čistiace prostriedky nesie prevádzkovateľ zvýšené riziko, pokiaľ ide o prevádzkovú bezpečnosť a nebezpečenstvo poranenia. Používajte len čistiace prostriedky, ktoré neobsahujú rozpúšťadlá, kyselinu chlór vodíkovú a kyselinu fluórovodíkovú. Dodržujte bezpečnostné pokyny uvedené na čistiacich prostriedkoch.

Upozornenie

Nepoužívajte žiadne silne peniace čistiace prostriedky.

Odporúčané čistiace prostriedky:

Použitie	Čistiaci prostriedok
Čistenie všetkých podláh s odolnosťou voči vode	RM 746 RM 780
Čistenie leštených povrchov (napr. granit)	RM 755 es
Čistenie a základné čistenie priemyselných podláh.	RM 69 ASF
Čistenie a základné čistenie jemnej kameninovej dlažby	RM 753
Čistenie obkladačiek sociálnych zariadení	RM 751
Čistenie a dezinfekcia sociálnych zariadení	RM 732
Odstránenie vrstvy všetkých podláh odolných voči alkáliám (napr. PVC)	RM 752
Odstránenie vrstvy podlahy z linolea	RM 754

- Čistiaci roztok pridajte do nádrže na čistú vodu.

Nastavenie množstva vody

- Množstvo vody nastavte na regulačnom gombíku primerane k znečisteniu podláh.

Upozornenie

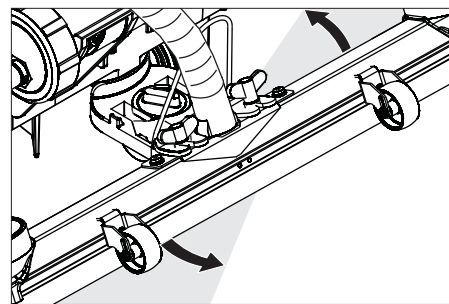
Prvé čistiace pokusy vykonávajte s malým množstvom vody. Množstvo vody po krokoch zväčšujte, až dosiahnete požadovaný čistiaci výsledok.

Nastavenie sacieho nadstavca

Šikmá poloha

Pri zlepšení výsledku vysávania na keramických povrchoch je možné sací nadstavec pootočiť o 5° šikmej polohy.

- Uvoľnite krídlové skrutky.
- Pootočte sací nadstavec.



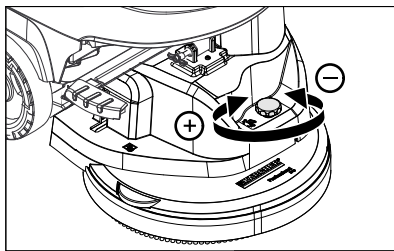
- Namontujte krídlové skrutky.

Sklon

Pri nedostatočnom výsledku vysávania je možné zmeniť sklon priameho sacieho nadstavca.

- Nastavte otočnú rukoväť na sklonenie nasávacieho nosníka.

Nastavenie rýchlosti posunu (len u čistiacej hlavy BD)



- Zníženie rýchlosti: Otáčajte gombíkom v smere "-".
- Zvýšenie rýchlosti: Otáčajte gombíkom v smere "+".

Čistenie

Pozor

Nebezpečenstvo poškodenia povrchu podlahy. Zariadenie neprevádzkujte na mieste.

Upozornenie

Stroj je konštruovaný tak, aby hlava kief vpravo presahovala. To umožňuje prehľadnejší spôsob práce v blízkosti okraja.

- Otočte prepínač čistiaceho programu na požadovaný čistiaci program.

Spustenie čistiacej hlavy

- Stlačte pedál na spustenie hlavy o trochu dole, potom ním pohybujte vľavo. Tak sa odblokuje pedál. Zdvihnite pedál pomaly hore.

Čistiaca hlava sa spustí dole.

Upozornenie

Pri zastavení stroja a preťažení zostanú motory kefiék stát.

Spustenie sacieho nastavca

- Vytiahnite páku a stlačte ju smerom nadol; nasávací nastavec sa spustí.

Upozornenie

Na čistenie dlaždičkových podláh nastavte priamy sací nastavec tak, aby čistenie nebolo vykonávané vpravo uhlé ku špáram. Na zlepšenie výsledku odsávania je možné nastaviť šikmú polohu a sklon sacieho nastavca (pozri "Nastavenie sacieho nastavca").

Ak je nádrž na znečistenú vodu, uzatvorí plavák sací otvor a sacia turbína beží so zvýšenými otáčkami. Vypnite v tomto prípade vysávanie a presuňte nádrž na znečistenú vodu na vyprázdnenie.

Zastavenie a odstavenie

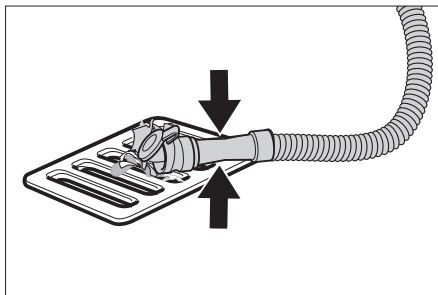
- Uzatvorte regulačný gombík množstva vody.
- Uvoľnite poistný spínač.
- Prepínač voľby programu prepnite do polohy vysávania.
- Zdvihnite čistiacu hlavu.
- Prejdite krátku vzdialenosť smerom dopredu a vysajte zvyšné množstvo vody.
- Zdvihnite saciu nastavbu.
- Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky.

Vypustenie špinavej vody

⚠ Pozor

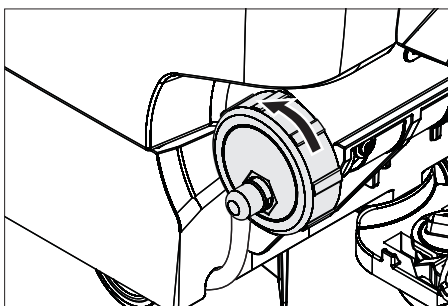
Dodržiavajte miestne predpisy na úpravu odpadových vôd.

- Vyberte vypúšťaciu hadicu z držiaka a spustíte ju nad vhodné zberné zariadenie.



- Stlačte alebo prelomte dávkovacie zariadenie.
- Otvorte veko dávkovacieho zariadenia.
- Vypustite znečistenú vodu - množstvo vody regulujte prostredníctvom stlačenia alebo prelomenia.
- Nádrž na znečistenú vodu vypláchnite čistou vodou alebo vyčistíte nádrž na znečistenú vodu vyplachovacieho systému (voľba).

Vypustenie čistej vody



- Uvoľnite kryt na vypustenie čistej vody - neodoberte celkom. Vodu vypustite.
- Na vypláchnutie nádrže na čerstvú vodu úplne odstráňte kryt a vytiahnite filter na čerstvú vodu.

Transport

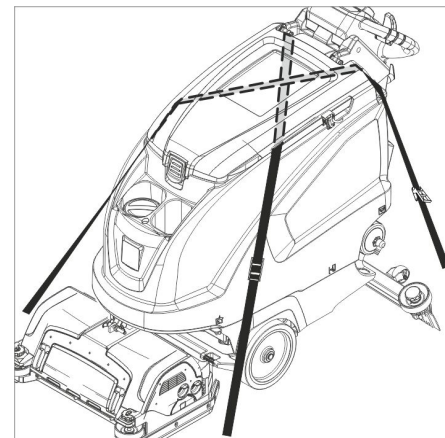
⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo poranenia! Pri nakladaní a skladaní sa zariadenie smie prístroj prevádzkovať len na stúpaniach do maximálnej hodnoty (pozri "Technické údaje"). Chodte pomaly.

Pozor

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia! Pri prepravovaní zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.

- Aby sa zabránilo poškodeniu kief, zdvihnite čistiacu hlavu.
- Aby ste zabránili poškodeniu kefy, musíte odstrániť kefku.



- Pri preprave vo vozidlách zariadenie zaistíte proti zošmyknutiu a prevráteniu podľa platných smerníc.

Uskladnenie

Pozor

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia! Pri uskladnení zariadenia zohľadnite jeho hmotnosť.

Toto zariadenie sa smie uschovávať len vo vnútri.

Starostlivosť a údržba

⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo zranenia. Pred začatím prác na prístroji vyťahujte zástrčku elektrickej siete.

- Vypustíte a zlikvidujete znečistenú a zvyšnú čistú vodu.

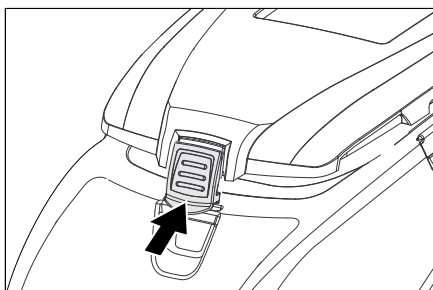
Plán údržby

Po každom použití

Pozor

Nebezpečenstvo poškodenia. Zariadenie neostrekujte vodou a nepoužívajte žiadne agresívne čistiace prostriedky.

- Vypustíte znečistenú vodu.
- Nádrž na znečistenú vodu vypláchnite čistou vodou alebo vyčistíte nádrž na znečistenú vodu vyplachovacieho systému (voľba).
- Vyberte sitko na hrubú nečistotu z nádrže na znečistenú vodu a vyčistíte ho.
- Stroj zvonka očistíte pomocou vlhkej handry namočenej do mierneho umývacieho roztoku.
- Skontrolujte sitko na chlpy, v prípade potreby ho vyčistíte.
- Iba variant BR: Vyberte a vypustíte nádrž na hrubé nečistoty.
- Iba variant BR: Vyčistíte žľab rozdeľovača vody (pozri kapitola „Údržbové činnosti“).
- Vyčistíte sacie stierky a stierky na stieranie, skontrolujte ich z hľadiska opotrebovania a v prípade potreby ich vymeňte.
- Skontrolujte opotrebovanie kief, v prípade potreby ich vymeňte.
- Zatlačte uzáver nádrže na znečistenú vodu dole a uzavrite kryt nádrže na znečistenú vodu tak, aby zostala otvorená medzera na vyschnutie.



Mesačne

- Vyčistíte a skontrolujete tesnenie medzi nádržou na znečistenú vodu a vekom, či tesní a popr. ho vymeňte.
- Vyčistíte tunel kief (len variant BR).

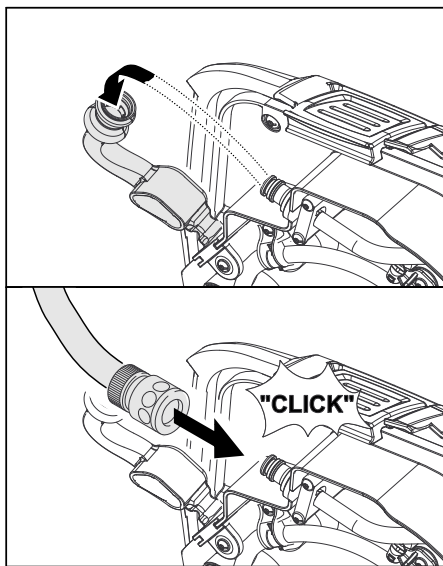
Ročne

- Nechajte vykonať servisnú službu predpísanú inšpekciu.

Údržbárske práce

Nádrž na znečistenú vodu vyplachovací systém (voľba)

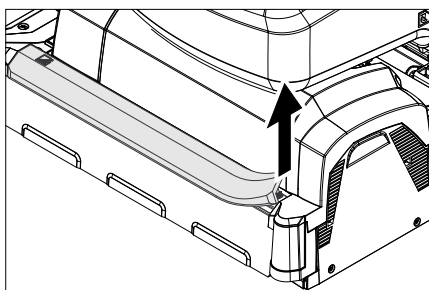
- Vyberte vypúšťaciu hadicu na znečistenú vodu z držiaka a spustíte ju nad vhodné zberné zariadenie.
- Otvorte veko dávkovacieho zariadenia.
- Otvorte veko nádrže na znečistenú vodu.
- Vytiahnite pružný uzáver z vyplachovacieho systému.
- Spojte hadicu na vodu s vyplachovacím systémom.



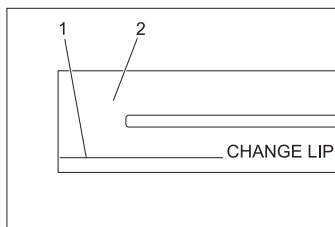
- Uzatvárajte kryt nádrže na znečistenú vodu, kým nebude riadne priliehať na pružný uzáver.
- Otvorte prívod vody a vyplachujte nádrž na znečistenú vodu cca 30 sekúnd. Zopakujte vyplachovanie podľa potreby 2 až 3 krát.
- Uzavrite prívod vody a odpojte opäť hadicu od prístroja.

Vyčistíte žľab rozdeľovača vody

- Vytiahnite gumenú lištu a vyčistíte žľab pomocou handričky. Po čistení zatlačte gumenú lištu rovnomerne späť.



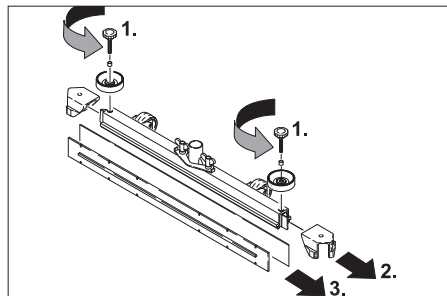
Výmena alebo otočenie sacích stierok



- 1 Značka opotrebenia
- 2 Vysávacía hubica

Nasávacie prísavky sa musia vymeniť alebo otočiť, ak sú opotrebované až po značku opotrebenia.

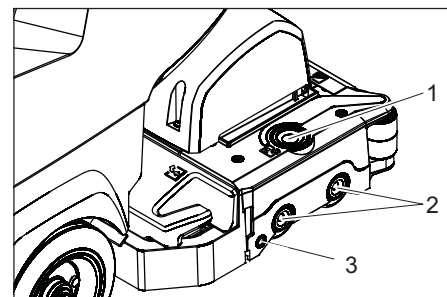
- Zložte sací nastavtec.
- Vyskrutkujte hviezdicový držiak.



- Stiahnite umelohmotné diely.
- Stiahnite sacie stierky.
- Nasuňte nové alebo otočené nasávacie prísavky.
- Nasuňte umelohmotné diely.
- Zaskrutkujte a pevne dotiahnite krížové rukoväte.

Výmena valcových kief

- Zdvihnite čistiacu hlavu.

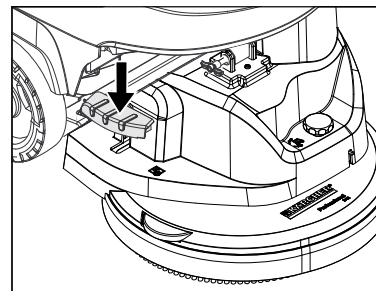


- 1 Tlačidlo na odblokovanie krytu ložiska
- 2 Kefa
- 3 Tlačidlo

- Stlačte na odblokovanie krytu ložiska.
- Vyklepte kryt ložiska.
- Vytiahnite valcové kefy.
- Nasadte nové valcové kefy.
- Pritiahnite kryt ložiska a zatlačte na tlačidlo.

Výmena kotúčovej kefy

- Zdvihnite čistiacu hlavu.
- Pedál výmeny kefy zatlačte cez odpor dozadu smerom dole.



- Kotúčovú kefu vytiahnite bočne pod čistiacu hlavu.
- Novú kotúčovú kefu držte pod čistiacou hlavou, stlačte smerom hore a nechajte zapadnúť na svoje miesto.

Výmena čistiacej hlavy

Výmenu čistiacej hlavy môže vykonať iba zákazník servis firmy Kärcher.

Zmluva o údržbe

Pre spoľahlivú prevádzku stroja môžete uzavrieť s príslušnou predajnou organizáciou firmy Kärcher zmluvu o údržbe.

Ochrana proti zamrznutiu

Pri nebezpečenstve mrazu:

- Vypustíte nádrž s čistou a znečistenou vodou.
- Stroj odstavte v miestnosti chránenej pred mrazom.

⚠ Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo poranenia! Pred začatím všetkých prác na stroji otočte prepínač volby programu do polohy „OFF“ a vytiahnite sieťovú zástrčku.

➔ Vypustite a zlikvidujte znečistenú a zvýšnú čistú vodu.

Pri poruchách, ktoré nie je možné odstrániť pomocou tejto tabuľky, zavolajte servisnú službu.

Porucha	Odstránenie
Stroj sa nedá naštartovať	Sieťovú zástrčku zasuňte do zásuvky. Skontrolujte napätie napájania v zásuvke.
Nedostatočné množstvo vody	Skontrolujte stav čistej vody, v prípade potreby doplňte nádrž. Zvýšte množstvo vody regulačným tlačidlom Zvýšenie množstva vody. Odskrutkujte uzáver nádrže na čerstvú vodu. Vyberte a vyčistite filter čerstvej vody. Nasadte filter a riadne zaskrutkujte kryt. Vytiahnite lištu rozvodu vody na čistiacej hlave a vyčistite vodný kanál (len u čistiacej hlavy R). Hadice skontrolujte, či nie sú upchaté. V prípade potreby vyčistite.
Nedostatočný sací výkon	Vyčistite a skontrolujte tesnenie medzi nádržou na znečistenú vodu a vekom, či tesní a popr. ho vymeňte. Nádrž na znečistenú vodu je plná, odstavte prístroj a vyprázdnite nádobu na znečistenú vodu. Vyčistite filtračné sitko. Vyčistite sacie pružky na sacej lište a v prípade potreby ich vymeňte. Skontrolujte saciu hadicu, či nie je upchatá. V prípade potreby vyčistite. Skontrolujte saciu hadicu, či je utesnená. V prípade potreby ju vymeňte. Skontrolujte, či je zavreté veko na vypúšťacej hadici z nádrže na špinavú vodu. Skontrolujte nastavenie sacej lišty.
Nedostatočný výsledok čistenia	Skontrolujte opotrebovanie kief, v prípade potreby ich vymeňte.
Kefy sa neotáčajú	Skontrolujte, či cudzie telesá neblokujú kefy, popr. cudzie telesá odstráňte. Poistku pohonu kief vložte späť.
Vibrácie pri čistení	Prípadne použite mäkšie kefy.

Príslušenstvo

Prístroje BR B 60 W Ep (valce s kefkami v príslušenstve)

Označenie	Čís. dielu Pracovná šírka 550 mm	Popis	Obalová jednotka	Prístroj potrebuje
Valcová kefa, červená (stredná, štandard)	4.762-393.0	Na udržiavacie čistenie aj veľmi znečistených podláh.	1	2
Valcová kefa, biela (mäkká)	4.762-409.0	Na leštenie a udržiavacie čistenie chúlolistivých podláh.	1	2
Valcová kefa, oranžová (vysoká/hlboká)	4.762-410.0	Na kefovanie štruktúrovaných podláh (bezpečnostných dlaždíc atď.)	1	2
Valcová kefa, zelená (tvrdá)	4.762-411.0	Na základné čistenie veľmi znečistených podláh a odstraňovanie vrstiev (napr. voskov, akrylátov).	1	2
Valcová kefa, čierna (veľmi tvrdá)	4.762-412.0		1	2
Hriadeľ valcových vložiek	4.762-415.0	Na uloženie valcových vložiek.	1	2
Valcová vložka, biela (veľmi mäkká)	6.369-735.0	Na čistenie a leštenie citlivých podláh.	20	80
Valcová vložka, žltá (mäkká)	6.369-732.0	Na leštenie podláh.	20	80
Valcová vložka, červená (stredná)	6.369-734.0	Na čistenie ľahko znečistených podláh.	20	80
Valcová kefa, zelená (tvrdá)	6.369-733.0	Na čistenie normálne až veľmi znečistených podláh.	20	80

Prístroje BD B 60 W Ep (valce s kefkami v príslušenstve)

Označenie	Čís. dielu Pracovná šírka 510 mm	Popis	Obalová jednotka	Prístroj potrebuje
Kotúčová kefa, prírodná (mäkká)	4.905-027.0	Na leštenie podláh.	1	1
Kotúčová kefa, biela	4.905-028.0	Na leštenie a udržiavacie čistenie chúlolistivých podláh.	1	1
Kotúčová kefa, červená (stredná, štandard)	4.905-026.0	Na čistenie málo znečistených alebo chúlolistivých podláh.	1	1
Kotúčová kefa, čierna (tvrdá)	4.905-029.0	Na čistenie veľmi znečistených podláh.	1	1
Rotačný tanier s tmičom	4.762-534.0	Na uloženie vložiek.	1	1

Prístroje BR/BD B 60 W Ep (sací nadstavec v príslušenstve)

Označenie	Čís. dielu Pracovná šírka 850 mm	Popis	Obalová jednotka	Prístroj potrebuje
Gumenná stierka, modrá	6.273-213.0	Štandard	pár	1 pár
Gumená prísavka, transparentná, s drážkami	6.273-207.0	odolná voči oleju	pár	1 pár
Gumená prísavka, transparentná	6.273-229.0	proti šmuhám	pár	1 pár
Gumená prísavka, transparentná	6.273-290.0	Pre problematické podlahy	pár	1 pár
Sací nadstavec, priamy	4.777-401.0	Štandard	1	1
Sací nadstavec, zahnutý	4.777-411.0	Štandard	1	1

Technické údaje

		Prístroj BR B 60 R 55	Prístroj BD B 60 D 51
Výkon			
Menovité napätie	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Stredný príkon	W	1400	
Výkon sacieho motora	W	500	
Výkon motorov kief	W	600	
Sanie			
Sací výkon, množstvo vzduchu (max.)	l/s	22	
Sací výkon, podtlak (max.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Čistiace kefy			
Počet otáčok kefy	1/min	1100	180
Rozmery a hmotnosť			
Teoretický plošný výkon	m ² /h	2200	
Max. sklon svahu	%	2	
Objem nádrže čistej/znečistenej vody	l	60/60	
max. teplota vody	°C	60	
Prázdna hmotnosť (transportná hmotnosť)	kg	100	
Celková hmotnosť (pripravený na prevádzku)	kg	168	
Zistené hodnoty podľa EN 60335-2-72			
Celková hodnota vibrácií	m/s ²	0,3	
Nebezpečnosť K	m/s ²	0,1	
Hlučnosť L _{pA}	dB(A)	71	
Nebezpečnosť K _{pA}	dB(A)	2	
Hlučnosť L _{WA} + nebezpečnosť K _{WA}	dB(A)	88	
Technické zmeny vyhradené!			

Vyhlásenie o zhode s normami EÚ

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Výrobok: Čistič podláh

Typ: B 60 Ep

Príslušné Smernice EÚ:

2006/42/ES (+2009/127/ES)

2004/108/ES

Uplatňované harmonizované normy:

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009


EN 61000-3-3: 2008


EN 62233: 2008

Uplatňované národné normy:

-

Podpísaný jedná v poverení a s plnou mocou jednatelstva.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)


Tel: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

Náhradné diely

- Používať možno iba príslušenstvo a náhradné diely schválené výrobcom. Originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku stroja.
- Výber najčastejšie potrebných náhradných dielov nájdete na konci prevádzkového návodu.
- Ďalšie informácie o náhradných dieloch získate na stránke www.kaercher.com v oblasti Servis.

 Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne radne upute, postupajte prema njima i sačuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

Pregled sadržaja

Sigurnosni napuci	HR	.. 1
Sigurnosni uređaji	HR	.. 1
Simboli u uputama za rad	HR	.. 1
Funkcija	HR	.. 1
Namjensko korištenje	HR	.. 1
Zaštita okoliša	HR	.. 1
Jamstvo	HR	.. 1
Komandni i funkcijski elementi	HR	.. 2
Slika usisavača s funkcijom	HR	.. 2
ribanja	HR	.. 2
Prije prve uporabe	HR	.. 3
Montiranje četki	HR	.. 3
Montiranje usisne konzole	HR	.. 3
Istovar	HR	.. 3
U radu	HR	.. 3
Električni priključak	HR	.. 3
Punjenje radnih medija	HR	.. 3
Podešavanje količine vode	HR	.. 3
Podešavanje usisne konzole	HR	.. 3
Podešavanje brzine potiska	HR	.. 4
(samo blok čistača BD)	HR	.. 4
Čišćenje	HR	.. 4
Zaustavljanje i odlaganje	HR	.. 4
Ispuštanje prljave vode	HR	.. 4
Ispuštanje svježeg vode	HR	.. 4
Transport	HR	.. 4
Skladištenje	HR	.. 4
Njega i održavanje	HR	.. 4
Plan održavanja	HR	.. 4
Radovi na održavanju	HR	.. 5
Ugovor o servisiranju	HR	.. 5
Zaštita od smrzavanja	HR	.. 5
Smetnje	HR	.. 6
Pribor	HR	.. 7
Uređaji BR B 60 W Ep (pribor	HR	.. 7
za valjkaste četke)	HR	.. 7
Uređaji BD B 60 W Ep (pribor	HR	.. 7
za pločaste četke)	HR	.. 7
Uređaji BR/BD B 60 W Ep	HR	.. 7
(pribor za usisne konzole)	HR	.. 7
Tehnički podaci	HR	.. 8
EZ izjava o usklađenosti	HR	.. 8
Pričuvni dijelovi	HR	.. 8

Sigurnosni napuci

Prije prvog korištenja uređaja pročitajte i uzmite u obzir ove radne upute kao i priloženu brošuru sa sigurnosnim napucima za uređaje za čišćenje četkanjem i ekstraktore br. 5.956-251 te postupajte u skladu s njima.

Uređaj smije raditi samo ako su svi poklopci zatvoreni.

U slučaju opasnosti pustite sigurnosnu sklopku.

Uređaj se smije koristiti samo na površinama čiji nagib nije veći od maksimalno dopuštenog; vidi odlomak "Tehnički podaci".

Upozorenje

Ne rabite uređaj na površinama pod nagibom.

Sigurnosni uređaji

Sigurnosni uređaji služe za zaštitu korisnika te se stoga ne smiju mijenjati ili njihova funkcija zaobilaziti.

Sigurnosna sklopka

Pogon četki se isključuje puštanjem sigurnosne sklopke.

Simboli u uputama za rad

Opasnost

Za neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu ima teške tjelesne ozljede ili smrt.

Upozorenje

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti teške tjelesne ozljede ili smrt.

Oprez

Za eventualno opasnu situaciju koja može prouzročiti lake tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

Funkcija

Ovaj usisavač s funkcijom ribanja namijenjen je za mokro čišćenje ili poliranje ravnih podova.

- Tijekom čišćenja poda na rotirajuće se valjkaste ili pločaste četke dovodi tekućina za pranje. Zaprlijana tekućina za pranje usisava se u spremnik prljave vode.
- Podešavanjem količine vode uređaj se može lako prilagoditi različitim zahtjevima čišćenja.
- Ovisno o odabranom bloku čistača, radna širina iznosi 510 mm ili 550 mm.
- Mrežni pogon omogućava visok učinak bez ograničavanja radnog vremena.

Napomena

Ovisno o zahtjevima stroj se može opremiti različitim priborom.

Zatražite naš katalog ili posjetite našu Internet stranicu pod:

www.kaercher.com

Namjensko korištenje

Ovaj uređaj koristite isključivo u skladu s navodima ovih radnih uputa.

- Uređaj se smije koristiti isključivo za čišćenje glatkih podova koji nisu osjetljivi na vlagu niti poliranje.
 - Uređaj nije prikladan za čišćenje smrznutih podova (npr. u rashladnim komorama).
 - Uređaj se smije opremiti isključivo originalnim priborom i pričuvnim dijelovima.
 - Uređaj nije prikladan za primjenu u područjima gdje postoji opasnost od eksplozija.
 - Uređajem se ne smiju skupljati zapaljivi plinovi, nerazrijeđene kiseline niti otapala.
- U to spadaju benzin, razrjeđivači za boje ili lož ulje, jer se njihovim kovitlanjem i miješanjem s usisnim zrakom mogu formirati eksplozivne smjese. Osim toga aceton, nerazrijeđene kiseline i otapala, budući da nagriza materijale koji se koriste u uređaju.
- Uređaj je predviđen za rad na ploham s najvišim nagibom, navedenim u odlomku "Tehnički podaci".

Zaštita okoliša



Materijali ambalaže se mogu reciklirati. Molimo Vas da ambalažu ne odlažete u kućne otpatke, već ih predajte kao sekundarne sirovine.



Stari uređaji sadrže vrijedne materijale koji se mogu reciklirati te bi ih stoga trebalo predati kao sekundarne sirovine. Baterije, ulje i slični materijali ne smiju dospjeti u okoliš. Stoga Vas molimo da stare uređaje zbrinite preko odgovarajućih sabirnih sustava.

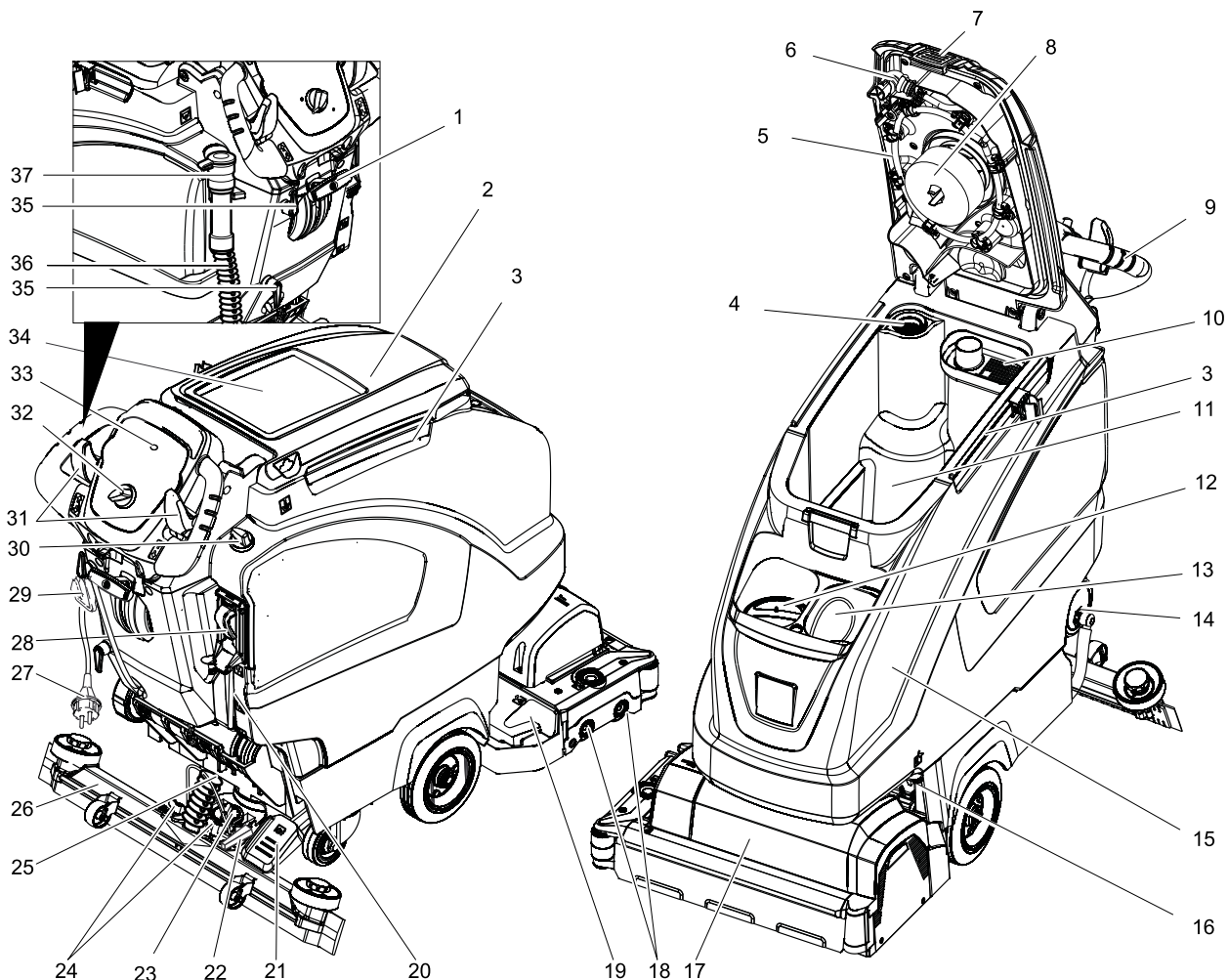
Napomene o sastojcima (REACH)

Aktualne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:

www.kaercher.com/REACH

Jamstvo

U svakoj zemlji važe jamstveni uvjeti koje je izdala naša nadležna organizacija za distribuciju. Eventualne smetnje na priboru za vrijeme trajanja jamstva uklanjamo besplatno ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podliježe garanciji obratite se, uz prilaganje potvrde o kupnji, Vašem prodavaču ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi.



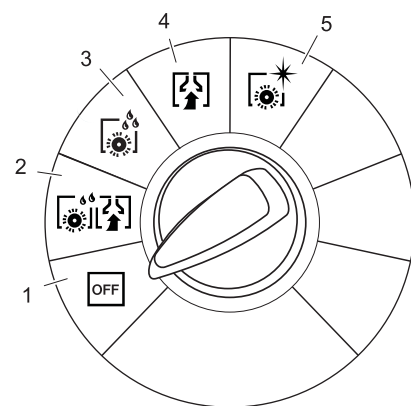
Slika usisavača s funkcijom ribanja

- | | |
|--|--|
| 1 Poluga za spuštavanje usisne konzole | 22 Poluga za smanjenje tlaka nalijevanja četki |
| 2 Poklopac spremnika prljave vode | 23 Okretna ručka za nagnjanje usisne konzole |
| 3 Potporna tračnica za Homebase | 24 Leptir matice za pričvršćenje usisne konzole |
| 4 Mrežica za skupljanje vlakana | 25 Usisno crijevo |
| 5 Sustav za ispiranje spremnika prljave vode (opcija) | 26 Usisna konzola |
| 6 Savitljivi zatvarač sustava za ispiranje (opcija) | 27 Strujni kabel sa strujnim utikačem |
| 7 Bravica spremnika prljave vode | 28 Automatika za punjenje spremnika svježe vode (opcija) |
| 8 Plovak | 29 Kuka za vlačno rasterećenje |
| 9 Potisna ručica | 30 Gumb za regulaciju količine vode |
| 10 Mrežica za grubu prljavštinu | 31 Sigurnosna sklopka |
| 11 Spremnik prljave vode | 32 Sklopka za odabir programa |
| 12 Otvor za punjenje spremnika svježe vode | 33 Osigurač pogona četki |
| 13 Držać boce sa sredstvom za pranje | 34 Mjesto za odlaganje kompleta za čišćenje "Homebase Box" |
| 14 Zatvarač spremnika svježe vode s filtrom | 35 Kukica za kvačenje kabla |
| 15 Spremnik svježe vode | 36 Ispusno crijevo prljave vode |
| 16 Zapor spremnika dodatno osiguran limenom podloškom i vijkom | 37 Dozator za prljavu vodu |
| 17 Blok čistača (simbolički prikaz) * | |
| 18 Valjkasta četka (R blok čistača)
Pločasta četka (D blok čistača) | |
| 19 Spremnik za grubu prljavštinu (samo BR) | |
| 20 Pokazivač napunjenosti spremnika svježe vode | |
| 21 Papučica za podizanje/spuštavanje bloka čistača | |

Oznaka u boji

- Komandni elementi za proces čišćenja su žuti.
- Komandni elementi za održavanje i servis su svijetlo sivi.

Sklopka za odabir programa



- | | | |
|---|------------------------------|--|
| 1 | OFF | Uređaj je isključen. |
| 2 | Normalni način rada | Mokro čišćenje poda i usisavanje prljave vode. |
| 3 | Intenzivni način rada | Mokro čišćenje poda i čekanje da sredstvo za pranje djeluje. |
| 4 | Usisavanje | Usisavanje nastale prljavštine. |
| 5 | Poliranje | Poliranje poda bez nanošenja tekućine. |

Prije prve uporabe

Montiranje četki

BD izvedba

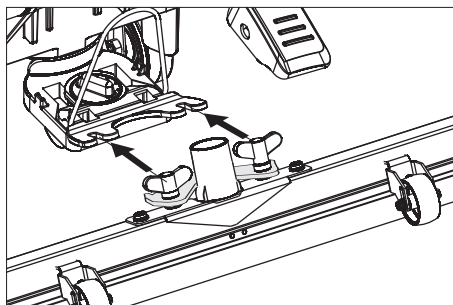
Prije puštanja u rad mora se montirati pločasta četka (vidi pod "Radovi na održavanju").

BR izvedba

Četke su montirane.

Montiranje usisne konzole

- Usisnu konzolu postavite u njen ovjes tako da se limeni profil nalazi iznad ovjesa.
- Zategnite leptir matice.



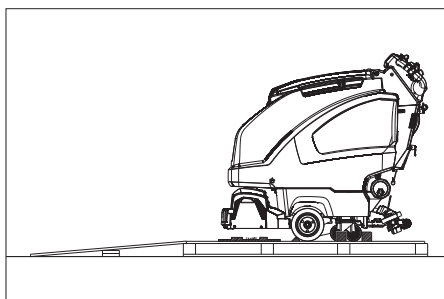
- Natakните usisno crijevo.

Istovar

⚠ Opasnost

Opasnost od ozljeda! Za trenutačno isključivanje svih funkcija sklopku za odabir programa okrenite na "OFF".

- Dugačke bočne daske paketa postavite na paletu kao podlogu za kretanje (nagibnu rampu).



- Rampu pričvrstite na paletu čavlima.
- Kratke daske postavite ispod rampe kao potporu.
- Uklonite drvene letvice ispred kotača.
- Pritisnite papučicu prema dolje kako biste podigli blok čistača.
- Uređaj spustite s palete preko nagibne rampe.

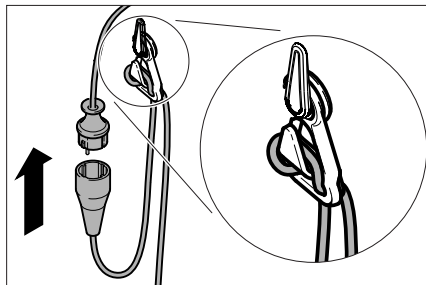
U radu

⚠ Opasnost

Opasnost od ozljeda. Papučicu za podizanje/spuštanje bloka čistača uvijek pritišćite samo jednom nogom. Drugo stopalo mora stajati stabilno i sigurno na podlozi.

U slučaju opasnosti pustite sigurnosnu sklopku.

Električni priključak



- Kraj produžnog kabela objesite kao petlju na kuku za vlačno rasterećenje.
- Utaknite mrežni utikač.

Punjenje radnih medija

Svježa voda

- Otvorite zatvarač spremnika svježe vode.
- Dolijte svježju vodu (maksimalno 60°C) do donjeg ruba nastavka za punjenje.
- Zatvorite zatvarač spremnika svježe vode.

Sa automatikom za punjenje spremnika svježe vode (opcija)

- Spojite crijevo s automatikom za punjenje i otvorite dotok vode (maksimalno 60 °C, maks. 5 bara).
- Nadzirite uređaj. Automatika za punjenje prekida dotok vode kada se spremnik napuni.
- Zatvorite dotok vode i crijevo ponovno odvojite od uređaja.

Sredstvo za pranje

⚠ Upozorenje

Opasnost od oštećenja. Koristite samo preporučena sredstva za pranje. Za druga sredstva za pranje korisnik na sebe preuzima povećani rizik od nesreća i remećenja sigurnosti pri radu.

Koristite samo sredstva za pranje koja ne sadrže otapala, solnu i fluorovodičnu kiselinu.

Obratite pažnju na sigurnosne napomene na sredstvima za pranje.

Napomena

Ne primjenjujte sredstva za pranje koja jako pjene.

Preporučena sredstva za pranje:

Primjena	Sredstvo za pranje
Redovito čišćenje svih podova otpornih na vodu	RM 746 RM 780
Redovito čišćenje sjajnih površina (npr. granita)	RM 755 es
Redovito i temeljno čišćenje industrijskih podova	RM 69 ASF
Redovito i temeljno čišćenje podova od fine keramike	RM 753
Redovito i temeljno čišćenje podova u sanitarnim prostorijama	RM 751
Čišćenje i dezinfekcija u sanitarnim prostorijama	RM 732
Skidanje slojeva sa svih podova otpornih na alkalije (npr. PVC)	RM 752
Skidanje slojeva linoleumskih podova	RM 754

- Dodajte sredstvo za pranje u spremnik svježe vode.

Podešavanje količine vode

- Odgovarajućim gumbom podesite količinu vode ovisno o zaprljanju podne obloge.

Napomena

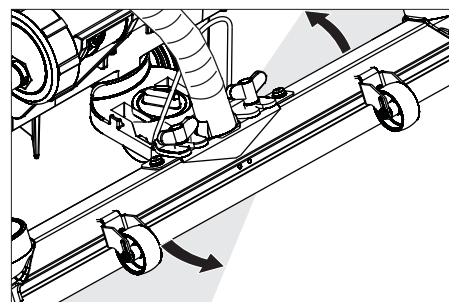
Prve pokušaje čišćenja izvedite s malom količinom vode. Postupno povećavajte količinu vode sve dok se ne dostigne željeni rezultat čišćenja.

Podešavanje usisne konzole

Nakrivljenost

Za poboljšanje rezultata usisavanja na pločanim podnim površinama usisna se konzola može zakrenuti do najviše 5°.

- Otpustite krilne vijke.
- Okrenite usisnu konzolu.



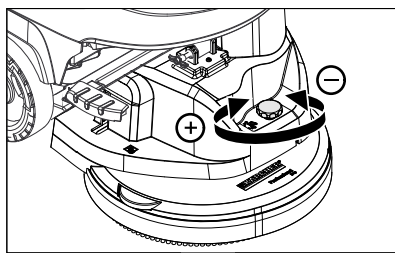
- Zategnite krilne vijke.

Nagib

Ako je rezultat usisavanja nezadovoljavajući, moguće je promijeniti nagib ravne usisne konzole.

- Namjestite okretnu ručku za nagnjanje usisne konzole.

Podlašavanje brzine potiska (samo blok čistaa BD)



- Usporavanje: okrenite gumb u smjeru "-".
- Ubrzavanje: okrenite gumb u smjeru "+".

Čišćenje

Oprez

Opasnost od oštećenja podne obloge. Ne dopustite da uređaj radi u mjestu.

Napomena

Uređaj je tako konstruiran da blok četki izviri s desne strane. To omogućava pregledan rad i čišćenje uz rubove.

- Sklopku za odabir programa okrenite na željeni program čišćenja.

Spuštanje bloka čistaa

- Papučicu za spuštanje bloka čistaa pritisnite malo na dolje pa potom pomaknite ulijevo. Time papučicu deblokirate. Pustite papučicu da se lagano podigne.

Blok čistaa se spušta.

Napomena

U slučaju zaustavljanja uređaja i preopterećenja, motor za četke se zaustavlja.

Spuštanje usisne konzole

- Izvucite polugu i pritisnite je prema dolje; usisna konzola se spušta.

Napomena

Za čišćenje popločanih površina ravnu usisnu konzolu namjestite tako da se ne čisti pod pravim kutom u odnosu na spojeve između pločica.

Za poboljšanje rezultata usisavanja usisna se konzola može nagnuti odnosno zakrenuti u odgovarajući položaj (vidi "Podlašavanje usisne konzole").

Ako je spremnik prljave vode pun, pločak zatvara usisni otvor i usisna turbina radi s povećanim brojem okretaja. U tom slučaju isključite usisavanje i ispraznite spremnik prljave vode.

Zaustavljanje i odlaganje

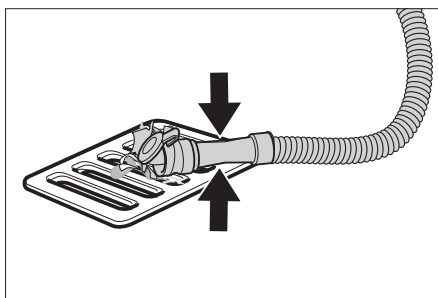
- Zatvorite gumb za regulaciju količine vode.
- Pustite sigurnosnu sklopku.
- Sklopku za odabir programa prebacite na "Usisavanje".
- Podignite blok čistaa.
- Pomaknite uređaj malo prema naprijed i usisajte preostalu vodu.
- Nadignite usisnu konzolu.
- Izvucite utikač iz utičnice.

Ispuštanje prljave vode

⚠ Upozorenje

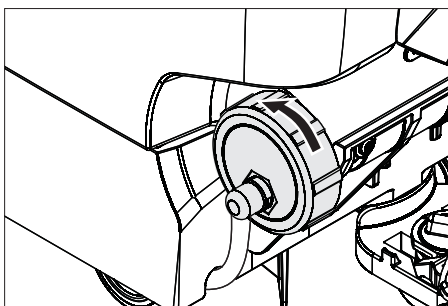
Pridržavajte se lokalnih propisa za zbrinjavanje otpadne vode.

- Izvadite ispusno crijevo iz držača te ga spustite nad prikladni sabirnik.



- Sabijte ili preklopite dozator.
- Otvorite poklopac dozatora.
- Ispustite prljavu vodu - pritiskanjem ili presavijanjem prilagođavajte količinu vode.
- Spremnik prljave vode isperite čistom vodom ili očistite primjenom sustava za ispiranje (opcija).

Ispuštanje svježe vode



- Otvorite poklopac za pražnjenje spremnika svježe vode, ali ga nemojte skinuti. Ispustite vodu.
- Radi ispiranja spremnika svježe vode, potpuno skinite poklopac i izvadite filter za svjež vodu.

Transport

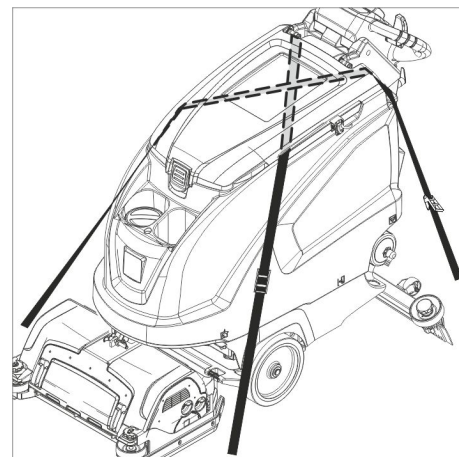
⚠ Opasnost

Opasnost od ozljeda! Uređaj se radi utovara i istovara smije voziti samo na nagibima manjim od dopuštenog maksimuma (vidi "Tehničke podatke"). Vozite polako.

Oprez

Opasnost od ozljeda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.

- Podignite blok čistaa kako biste spriječili njihovo oštećenje.
- Izvadite četku kako biste spriječili njezino oštećenje.



- Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i naginjanja sukladno odgovarajućim mjerodavnim propisima.

Skladištenje

Oprez

Opasnost od ozljeda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.

Ovaj se uređaj smije skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

Njega i održavanje

⚠ Opasnost

Opasnost od ozljeda. Prije svih radova na uređaju izvucite strujni utikač iz utičnice.

- Ispustite i zbrinite prljavu i preostalu svjež vodu.

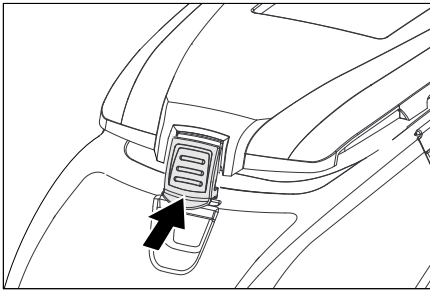
Plan održavanja

Nakon svake primjene

Oprez

Opasnost od oštećenja. Uređaj ne prskajte vodom i ne primjenjujte nagrizajuća sredstva za pranje.

- Ispustite prljavu vodu.
- Spremnik prljave vode isperite čistom vodom ili očistite primjenom sustava za ispiranje (opcija).
- Izvadite i očistite mrežicu za grubu prljavštinu iz spremnika prljave vode.
- Uređaj prebrišite izvana vlažnom krpom natopljenom u otopinu blagog sredstva za pranje.
- Provjerite mrežicu za skupljanje vlakna te je po potrebi očistite.
- Samo BR izvedba: Izvadite i ispraznite spremnik grube prljavštine.
- Samo BR izvedba: Očistite žlijeb razdjelnika vode (vidi poglavlje "Radovi na održavanju").
- Očistite gumice za prikupljanje i usisavanje prljavštine, provjerite im pohabanoost te ih po potrebi zamijenite.
- Provjerite istrošenost četki, po potrebi ih zamijenite.
- Zatvarač spremnika prljave vode pritisnite prema unutra pa poklopac zatvorite tako da ostane procijep za sušenje.



Mjesečno

- Očistite brtvila između spremnika prijave vode i poklopca, provjerite zabrtvljenost i po potrebi zamijenite.
- Očistite tunel sa četkama (samo BR izvedba).

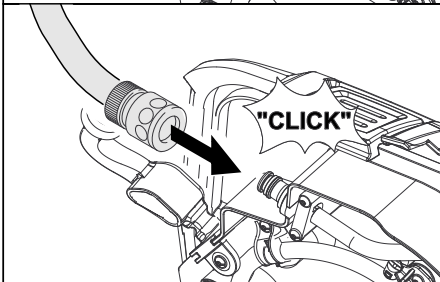
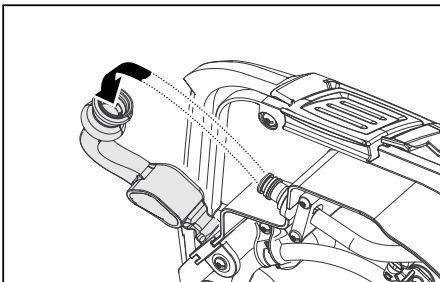
Godišnje

- Uređaj predajte servisnoj službi radi provođenja propisanog tehničkog pregleda.

Radovi na održavanju

Sustav za ispiranje spremnika prljave vode (opcija)

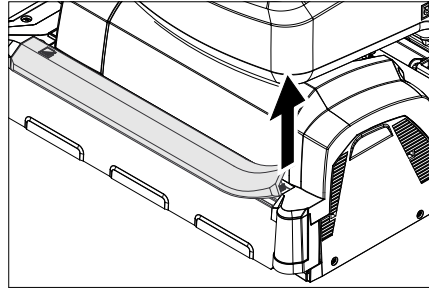
- Izvadite crijevo za ispuštanje prljave vode iz držača te ga spustite nad prikladni sabirnik.
- Otvorite poklopac dozatora.
- Otvorite poklopac spremnika prljave vode.
- Skinite savitljivi zatvarač sa sustava za ispiranje.
- Spojite crijevo za vodu sa sustavom za ispiranje.



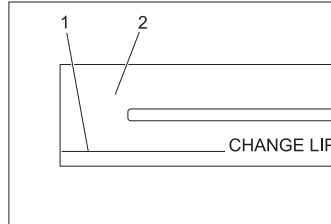
- Zatvorite poklopac spremnika prljave vode tako da naliježe na savitljivi zatvarač.
- Otvorite dovod vode i isperite spremnik prljave vode tijekom oko 30 sekundi. Prema potrebi, isperite još 2 do 3 puta.
- Zatvorite dotok vode i crijevo ponovno odvojite od uređaja.

Čišćenje žlijeba razdjelnika vode

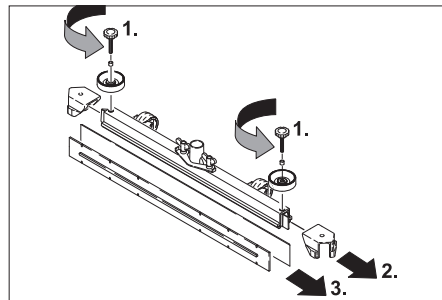
- Skinite gumenu letvicu pa prebrišite žlijeb krpom. Nakon čišćenja ponovo ravnomjerno utisnite gumenu letvicu.



Zamjena ili prevrtanje gumica za usisavanje prljavštine



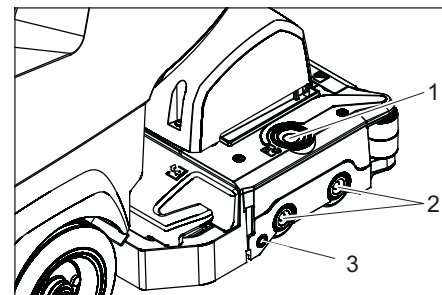
- 1 Oznaka pohabanosti
 - 2 Gumica za usisavanje
- Gumice za usisavanje moraju se zamijeniti ili izvrtuti onda kada su istrošene do oznake pohabanosti.
- Skinite usisnu konzolu.
 - Odvijte zvjezdaste pričvrsnike.



- Skinite plastične dijelove.
- Skinite gumice za usisavanje prljavštine.
- Umetnite nove ili prevrnutе gumice za usisavanje.
- Nataknite plastične dijelove.
- Umetnite i zategnite zvjezdaste pričvrsnike.

Zamjena valjkaste četke

- Podignite blok čistača.



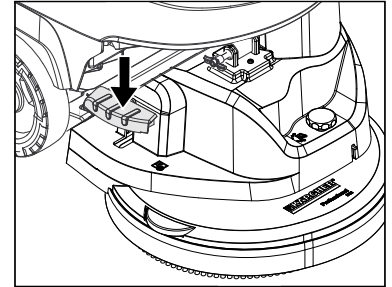
- 1 Tipka za deblokiranje poklopca ležaja
- 2 Četka
- 3 Pritisni gumb

- Pritisnite tipku za deblokiranje poklopca ležaja.
- Pomaknite poklopac ležaja u stranu.

- Izvucite valjkastu četku.
- Umetnite nove valjkaste četke.
- Vratite poklopac ležaja i zatvorite pritiskom na gumb.

Zamjena pločaste četke

- Podignite blok čistača.
- Pedalu za zamjenu četke pritisnite prema dolje prelazeći pritom preko osjetnog otpora.



- Izvucite pločastu četku bočno ispod bloka čistača.
- Stavite novu pločastu četku ispod bloka čistača te ju pritisnite prema gore da dosjedne.

Zamjena bloka čistača

Blok čistača smije mijenjati samo Kärcherova servisna služba.

Ugovor o servisiranju

Radi osiguranja pouzdanog rada stroja možete s nadležnim prodajnim uredom Kärcher sklopiti ugovor o servisiranju.

Zaštita od smrzavanja

U slučaju opasnosti od smrzavanja:

- Ispraznite spremnik svježe i prljave vode.
- Uređaj odložite na mjesto zaštićeno od mraza.

⚠ Opasnost

Opasnost od ozljeda! Prije svih radova na stroju okrenite sklopku za odabir programa na "OFF" i izvucite strujni utikač iz utičnice.

➔ Ispustite i zbrinite prljavu i preostalu svježu vodu.

U slučaju smetnji koje se ne mogu otkloniti uz pomoć ove tablice, pozovite servisnu službu.

Smetnja	Otklanjanje
Uređaj se ne može pokrenuti	Strujni utikač utaknite u utičnicu. Provjerite dovod napona iz utičnice.
Nedovoljna količina vode	Provjerite razinu svježe vode i po potrebi dopunite spremnik. Gumbom za regulaciju povišite količinu vode. Odvijte zatvarač spremnika svježe vode. Izvadite i očistite filter za svježu vodu. Umetnite filter i čvrsto zavijte zatvarač. Skinite letvicu za distribuciju vode s bloka čistača i očistite kanal za vodu (samo R blok čistača). Provjerite da crijeva nisu začepljena te ih po potrebi očistite.
Nedovoljan učinak usisavanja	Očistite brtvila između spremnika prljave vode i poklopca, provjerite zabrtvljenost i po potrebi zamijenite. Spremnik prljave vode je pun: isključite uređaj i ispraznite spremnik Očistite mrežicu za skupljanje vlakana. Očistite gumice za usisavanje prljavštine na usisnoj konzoli, po potrebi ih zamijenite. Provjerite da usisno crijevo nije začepljeno te ga po potrebi očistite. Provjerite zabrtvljenost usisnog crijeva te ga po potrebi zamijenite. Provjerite je li poklopac crijeva za ispuštanje prljave vode zatvoren. Provjerite podešenost usisne konzole.
Nezadovoljavajući rezultat čišćenja	Provjerite istrošenost četki, po potrebi ih zamijenite.
Četke se ne vrte	Provjerite da neko strano tijelo ne blokira četke te ga otklonite. Reaktivirajte osigurač pogona četki.
Vibracije prilikom čišćenja	Koristite eventualno mekše četke.

Pribor

Uređaji BR B 60 W Ep (pribor za valjkaste četke)

Oznaka	Br. dijela Radna širina 550 mm	Opis	Ambalažna jedinica	Uređaju je potrebno
crvena (srednje mekana, standardna) valjkasta četka	4.762-393.0	Za redovito čišćenje također i jače zaprljanih podova.	1	2
bijela (mekana) valjkasta četka	4.762-409.0	Za poliranje i redovito čišćenje osjetljivih podova.	1	2
narančasta (visoka/duboka) valjkasta četka	4.762-410.0	Za struganje hrapavih podova (sigurnosne pločice itd.).	1	2
zelena (tvrda) valjkasta četka	4.762-411.0	Za temeljno čišćenje jako zaprljanih podova i za skidanje slojeva podnih obloga (npr. vosak, akrilati).	1	2
crna (jako tvrda) valjkasta četka	4.762-412.0		1	2
osovina za spužvasti valjak	4.762-415.0	Za postavljanje spužvastog valjka.	1	2
bijeli (vrlo mekani) spužvasti valjak	6.369-735.0	Za čišćenje i poliranje osjetljivih podova.	20	80
žuti (mekani) spužvasti valjak	6.369-732.0	Za poliranje podova.	20	80
crveni (srednje mekani) spužvasti valjak	6.369-734.0	Za čišćenje lako zaprljanih podova.	20	80
zeleni (tvrđi) spužvasti valjak	6.369-733.0	Za čišćenje normalno do jako zaprljanih podova.	20	80

Uređaji BD B 60 W Ep (pribor za pločaste četke)

Oznaka	Br. dijela Radna širina 510 mm	Opis	Ambalažna jedinica	Uređaju je potrebno
prirodna (meka) pločasta četka	4.905-027.0	Za poliranje podova.	1	1
bijela pločasta četka	4.905-028.0	Za poliranje i redovito čišćenje osjetljivih podova.	1	1
crvena (srednje mekana, standardna) pločasta četka	4.905-026.0	Za čišćenje lako zaprljanih ili osjetljivih podova.	1	1
crna (tvrda) pločasta četka	4.905-029.0	Za čišćenje jako zaprljanih podova.	1	1
Noseći kotur sa spužvastim diskom	4.762-534.0	Za postavljanje spužvastog diska.	1	1

Uređaji BR/BD B 60 W Ep (pribor za usisne konzole)

Oznaka	Br. dijela Radna širina 850 mm	Opis	Ambalažna jedinica	Uređaju je potrebno
plavi gumeni nastavak	6.273-213.0	Standard	par	1 par
Užlijebljena providna gumena traka	6.273-207.0	otporan na ulje	par	1 par
Providna gumena traka	6.273-229.0	Protiv brazdi	par	1 par
Providna gumena traka	6.273-290.0	Za problematične podove	par	1 par
ravna usisna konzola	4.777-401.0	Standard	1	1
zakrivljena usisna konzola	4.777-411.0	Standard	1	1

Tehnički podaci

		Uređaj BR B 60 R 55	Uređaj BD B 60 D 51
Snaga			
Nazivni napon	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Prosječna potrošnja energije	W	1400	
Snaga usisnog motora	W	500	
Snaga motora za četke	W	600	
Usisivanje			
Maksimalna usisna snaga, protok zraka	l/s	22	
Maksimalan učinak usisavanja, podtlak	mbar / kPa	120 / 12,0	
Četke za čišćenje			
Broj okretaja četki	1/min	1100	180
Dimenzije i težine			
Teoretski površinski učinak	m ² /h	2200	
Maks. uspon terena	%	2	
Zapremnina spremnika svježe/prijave vode	l	60/60	
Maks. temperatura vode	°C	60	
Neto težina (transportna težina)	kg	100	
Ukupna težina uređaja spremnog za rad	kg	168	
Utvrđene vrijednosti prema EN 60335-2-72			
Ukupna vrijednost oscilacija	m/s ²	0,3	
Nepouzdanost K	m/s ²	0,1	
Razina zvučnog tlaka L _{pA}	dB(A)	71	
Nepouzdanost K _{pA}	dB(A)	2	
Razina zvučne snage L _{WA} + nepouzdanost K _{WA}	dB(A)	88	
Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!			

EZ izjava o usklađenosti

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

Proizvod: čistač podova

Tip: B 60 Ep

Odgovarajuće smjernice EZ:

2006/42/EZ (+2009/127/EZ)

2004/108/EZ

Primijenjene usklađene norme:

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

Primijenjeni nacionalni standardi:

-

Potpisnici rade po nalogu i s ovlaštenjem posloводства.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approval

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)


Tel.: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 01.05.2011.

Pričuvni dijelovi

- Smije se koristiti samo onaj pribor i oni pričuvni dijelovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni pričuvni dijelovi jamče za to da stroj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih pričuvnih dijelova naći ćete na kraju ovih radnih uputa.
- Dodatne informacije o pričuvnim dijelovima dobit ćete pod www.kaercher.com u dijelu Servis (Service).

 Pre prve upotrebe Vašeg uređaja pročitajte ove originalno uputstvo za rad, postupajte prema njemu i sačuvajte ga za kasniju upotrebu ili za sledećeg vlasnika.

Pregled sadržaja

Sigurnosne napomene	SR	..	1
Sigurnosni elementi. . . .	SR	..	1
Simboli u uputstvu za rad	SR	..	1
Funkcija	SR	..	1
Namensko korišćenje	SR	..	1
Zaštita životne sredine	SR	..	1
Garancija	SR	..	1
Komandni i funkcioni elementi	SR	..	2
Slika mašine za ribanje i usisavanje	SR	..	2
Pre upotrebe	SR	..	3
Montiranje četki	SR	..	3
Montiranje usisne konzole	SR	..	3
Istovar	SR	..	3
Rad	SR	..	3
Električni priključak	SR	..	3
Punjenje radnih medija	SR	..	3
Podešavanje količine vode	SR	..	3
Podešavanje usisne konzole	SR	..	3
Podešavanje brzine potiska (samo blok čistača BD)	SR	..	4
Čišćenje	SR	..	4
Zaustavljanje i odlaganje	SR	..	4
Ispuštanje prljave vode	SR	..	4
Ispuštanje sveže vode	SR	..	4
Transport	SR	..	4
Skladištenje	SR	..	4
Nega i održavanje	SR	..	4
Plan održavanja	SR	..	4
Radovi na održavanju	SR	..	5
Ugovor o servisiranju	SR	..	5
Zaštita od smrzavanja	SR	..	5
Smetnje	SR	..	6
Pribor	SR	..	7
Uređaji BR B 60 W Ep (pribor za valjkaste četke)	SR	..	7
Uređaji BD B 60 W Ep (pribor za pločaste četke)	SR	..	7
Uređaji BR/BD B 60 W Ep (pribor za usisne konzole)	SR	..	7
Tehnički podaci	SR	..	8
Izjava o usklađenosti sa propisima EZ	SR	..	8
Rezervni delovi	SR	..	8

Sigurnosne napomene

Pre prvog korišćenja uređaja pročitajte i uzmite u obzir ovo radno uputstvo kao i priloženu brošuru sa sigurnosnim napomenama za uređaje za čišćenje četkanjem i ekstraktore br. 5.956-251 i postupajte u skladu sa njima.

Uređaj sme raditi samo ako su svi poklopci zatvoreni.

U slučaju opasnosti pustite sigurnosni prekidač.

Uređaj sme da radi samo na površinama čiji nagib nije veći od maksimalno dozvoljenog; vidi odlomak "Tehnički podaci".

Upozorenje

Nemojte upotrebljavati uređaj na terenima pod nagibom.

Sigurnosni elementi

Bezbednosni uređaji služe za zaštitu korisnika i zato ne smeju da se menjaju ili da se njihova funkcija zaobilazi.

Sigurnosni prekidač

Pogon četki se isključuje puštanjem sigurnosnog prekidača.

Simboli u uputstvu za rad

Opasnost

Ukazuje na neposredno preteću opasnost koja dovodi do teških telesnih povreda ili smrti.

Upozorenje

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

Oprez

Ukazuje na eventualno opasnu situaciju koja može dovesti do lakših telesnih povreda ili izazvati materijalnu štetu.

Funkcija

Ova mašina za ribanje i usisavanje upotrebljava se za mokro čišćenje ili poliranje ravnih podova.

- Tokom čišćenja poda na rotirajuće valjkaste ili pločaste četke dovodi se tečnost za pranje. Zaprljana tečnost za pranje usisava se u rezervoar za prljavu vodu.
- Podešavanjem količine vode uređaj može lako da se prilagodi tako da udovoljava različitim zahtevima čišćenja.
- Zavisno od odabranog bloka čistača, radna širina iznosi 510 mm ili 550 mm.
- Mrežni pogon omogućava visoku snagu bez ograničavanja radnog vremena.

Napomena

Zavisno od zahteva čišćenja uređaj može da se opremi različitim priborom.

Zatražite naš katalog ili posetite našu Internet stranicu pod:

www.kaercher.com

Namensko korišćenje

Ovaj uređaj koristite isključivo u skladu sa navodima ovog radnog uputstva.

- Uređaj sme da se koristi isključivo za čišćenje glatkih podova koji nisu osetljivi na vlagu niti poliranje.
- Uređaj nije prikladan za čišćenje smrznutih podova (npr. u rashladnim komorama).
- Uređaj se sme opremiti isključivo originalnim priborom i rezervnim delovima.
- Uređaj nije prikladan za primenu u područjima gde postoji opasnost od eksplozija.
- Uređajem se ne smeju skupljati zapaljivi gasovi, nerazređene kiseline niti rastvarači.

U to spadaju benzin, razređivači za boje ili lož ulje, jer se njihovim kovitlanjem i mešanjem sa usisnim vazduhom mogu formirati eksplozivne smese. Osim toga acetone, nerazređene kiseline i razređivači, budući da nagrizaju materijale koji se koriste u uređaju.

- Uređaj je predviđen za rad na površinama sa najvišim nagibom navedenim u odlomku "Tehnički podaci".

Zaštita životne sredine



Ambalaža se može ponovo preraditi. Molimo Vas da ambalažu ne bacate u kućne otpatke nego da je dostavite na odgovarajuća mesta za ponovnu preradu.



Stari uređaji sadrže vredne materijale sa sposobnošću recikliranja i treba ih dostaviti za ponovnu preradu. Baterije, ulje i slične materije ne smeju dospeti u čovekovu okolinu. Stoga Vas molimo da stare uređaje odstranjete preko primerenih sabirnih sistema.

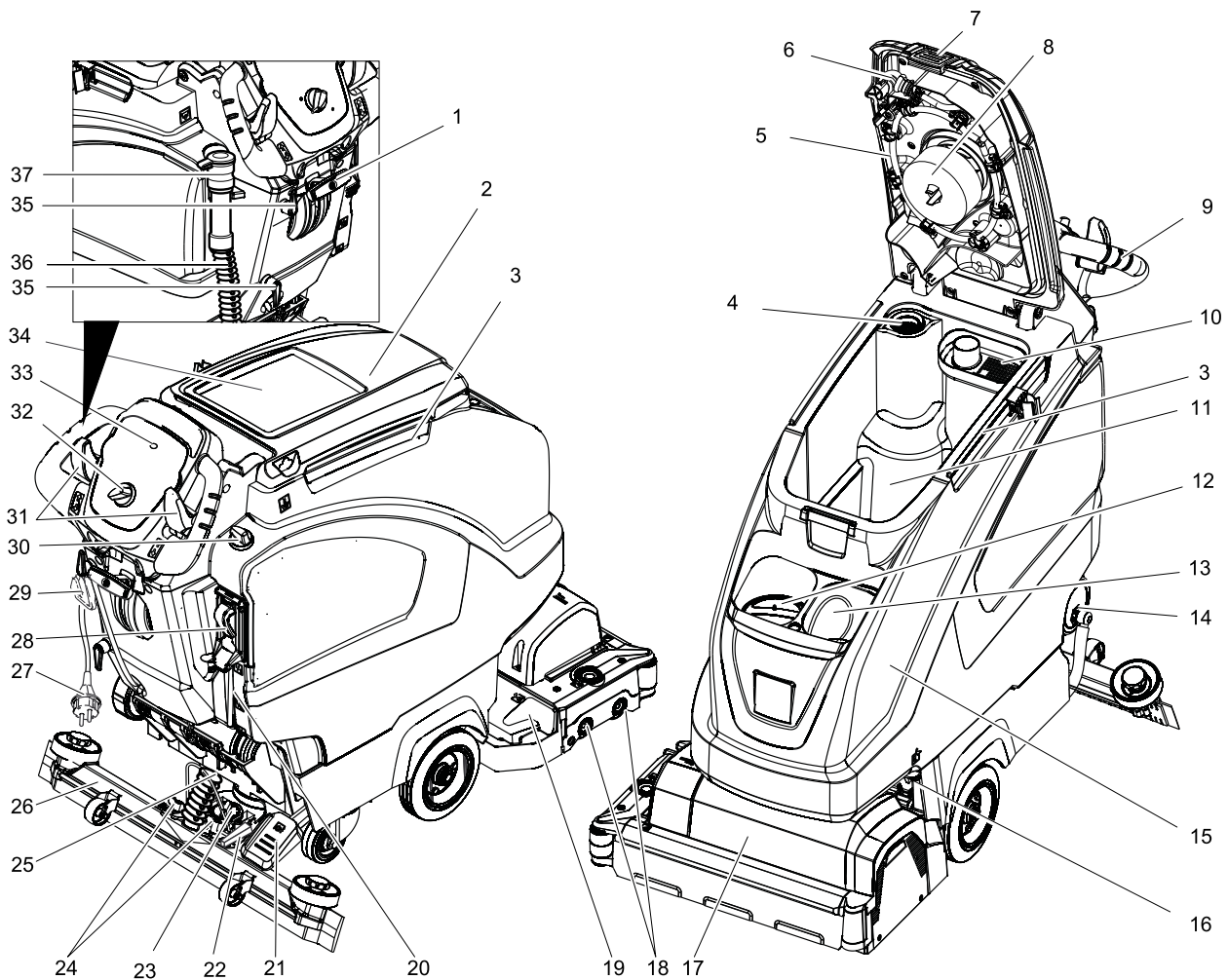
Napomene o sastojcima (REACH)

Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na stranici:

www.kaercher.com/REACH

Garancija

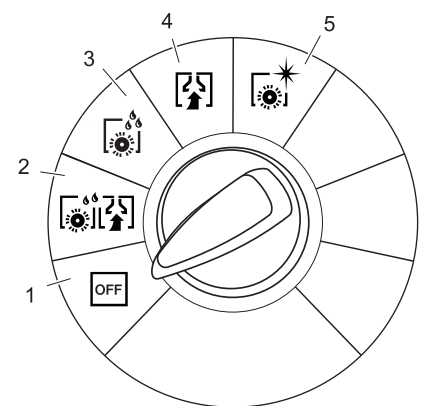
U svakoj zemlji važe garantni uslovi koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Eventualne smetnje na priboru za vreme trajanja garancije otklanjamo besplatno, ukoliko je uzrok greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa potvrdom o kupovini Vašem prodavcu ili najbližoj ovlašćenoj servisnoj službi.



Slika mašine za ribanje i usisavanje

- | | |
|--|--|
| <p>1 Poluga za spuštavanje usisne konzole
 2 Poklopac rezervoara za prljavu vodu
 3 Potporna šina za Homebase
 4 Mrežica za skupljanje vlakana
 5 Sistem ispiranja rezervoara za prljavu vodu (opcija)
 6 Savitljivi zatvarač sistema za ispiranje (opcija)
 7 Bravica rezervoara za prljavu vodu
 8 Plovak
 9 Potisna ručica
 10 Mrežica za grubu prljavštinu
 11 Rezervoar za prljavu vodu
 12 Otvor za punjenje rezervoara za svežu vodu
 13 Držač boce sa deterdžentom
 14 Zatvarač rezervoara sveže vode sa filterom
 15 Rezervoar za svežu vodu
 16 Bravica rezervoara dodatno pričvršćeno limenom podloškom i zavrtnjem
 17 Blok čistača (simbolički prikaz) *
 18 Valjkasta četka (R blok čistača) Pločasta četka (D blok čistača)
 19 Rezervoar za grubu prljavštinu (samo BR)
 20 Indikator napunjenosti rezervoara sveže vode</p> | <p>21 Pedala za podizanje/spuštavanje bloka čistača
 22 Poluga za smanjenje pritiska naleganja četki
 23 Obrtna ručka za naginjanje usisne konzole
 24 Leptir navrtke za pričvršćenje usisne konzole
 25 Usisno crevo
 26 Usisna konzola
 27 Strujni kabl sa utikačem
 28 Automatika za punjenje rezervoara sveže vode (opcija)
 29 Kuka za vučno rasterećenje
 30 Dugme za regulisanje količine vode
 31 Sigurnosni prekidač
 32 Prekidač za izbor programa
 33 Osigurač pogona četki
 34 Mesto za odlaganje kompleta za čišćenje "Homebase Box"
 35 Kuka za kačenje kabla
 36 Ispusno crevo prljave vode
 37 Dozator za prljavu vodu</p> <p>Oznaka u boji</p> <ul style="list-style-type: none"> - Komandni elementi za proces čišćenja su žuti. - Komandni elementi za održavanje i servis su svetlo sivi. |
|--|--|

Prekidač za izbor programa



- | |
|---|
| <p>1 OFF
Uređaj je isključen.</p> <p>2 Normalni način rada
Mokro čišćenje poda i usisavanje prljave vode.</p> <p>3 Intenzivno čišćenje
Mokro čišćenje poda i čekanje da deterdžent deluje.</p> <p>4 Usisavanje
Usisavanje nastale prljavštine.</p> <p>5 Poliranje
Poliranje poda bez nanošenja tečnosti.</p> |
|---|

Pre upotrebe

Montiranje četki

BD varijanta

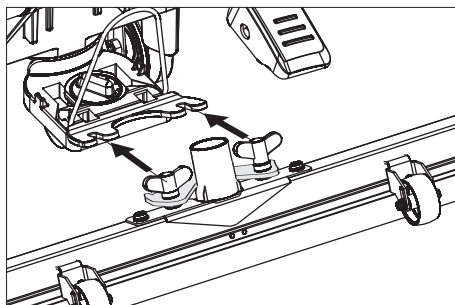
Pre puštanja u rad mora se montirati pločasta četka (vidi pod "Radovi na održavanju").

BR varijanta

Četke su montirane.

Montiranje usisne konzole

- Usisnu konzolu postavite u njen nosač tako da se limeni profil nalazi iznad nosača.
- Zategnite leptir matice.



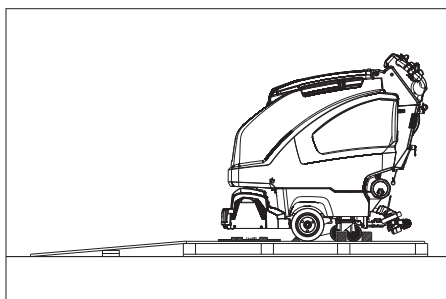
- Natakните usisno crevo.

Istovar

⚠ Opasnost

Opasnost od povreda! Za momentalno deaktiviranje svih funkcija okrenite prekidač za izbor programa na "OFF".

- Dugačke bočne daske paketa postavite na paletu kao podlogu za kretanje (nagibnu rampu).



- Rampu pričvrstite na paletu ekserima.
- Kratke daske postavite ispod rampe kao potporu.
- Uklonite drvene letvice ispred točkova.
- Pritisnite pedalu na dole kako biste podigli blok čistača.
- Uređaj spustite sa palete preko nagibne rampe.

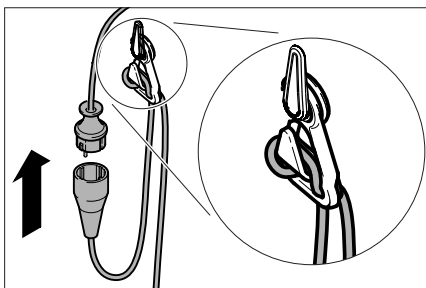
Rad

⚠ Opasnost

Opasnost od povreda. Pedalu za podizanje odnosno spuštanje bloka čistača uvek pritiskajte samo jednom nogom. Druga noga mora stajati stabilno i sigurno na podlozi.

U slučaju opasnosti pustite sigurnosni prekidač.

Električni priključak



- Kraj produžnog kabla kao petlju obesite na kuku za vučno rasterećenje.
- Utaknite mrežni utikač.

Punjenje radnih medija

Sveža voda

- Otvorite zatvarač rezervoara sveže vode.
- Dolijte svežu vodu (najviše 60°C) do donje ivice nastavka za punjenje.
- Zatvorite zatvarač rezervoara sveže vode.

Sa automatikom za punjenje rezervoara sveže vode (opcija)

- Spojite crevo sa automatikom za punjenje i otvorite dovod vode (najviše 60 °C, maks. 5 bara).
- Nadgledajte uređaj. Automatika za punjenje prekida dovod vode kada se rezervoar napuni.
- Zatvorite dovod vode i crevo ponovo odvojite od uređaja.

Deterdžent

⚠ Upozorenje

Opasnost od oštećenja. Koristite samo preporučene deterdžente. Za druge deterdžente korisnik na sebe preuzima povećan rizik od nesreća i remećenja sigurnosti pri radu.

Koristite samo deterdžente koji ne sadrže rastvarače, sonu i fluorovodoničnu kiselinu. Obratite pažnju na sigurnosne napomene na pakovanjima deterdženata.

Napomena

Ne primenjujte deterdžente koji jako pene.

Preporučeni deterdženti:

Primena	Deterdžent
Redovno čišćenje svih podova otpornih na vodu	RM 746 RM 780
Redovno čišćenje sjajnih površina (npr. granita)	RM 755 es
Redovno i temeljno čišćenje industrijskih podova	RM 69 ASF
Redovno i temeljno čišćenje podova od fine keramike	RM 753
Redovno i temeljno čišćenje podova u sanitarnim prostorijama	RM 751
Čišćenje i dezinfekcija u sanitarnim prostorijama	RM 732
Skidanje slojeva sa svih podova otpornih na alkalije (npr. PVC)	RM 752
Skidanje slojeva linoleumskih podova	RM 754

- Sipajte deterdžent u rezervoar sa svežom vodom.

Podešavanje količine vode

- Odgovarajućim dugmetom podesite količinu vode u zavisnosti od zaprljanja podne obloge.

Napomena

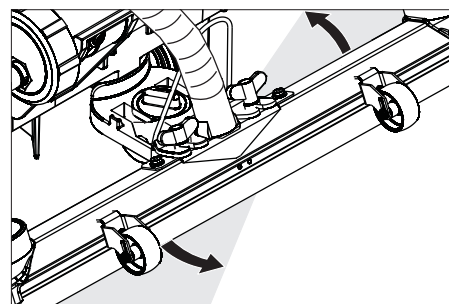
Prve pokušaje čišćenja izvedite sa malom količinom vode. Postepeno povećavajte količinu vode sve dok se ne dostigne željeni rezultat čišćenja.

Podešavanje usisne konzole

Nakrivljenost

Za poboljšanje rezultata usisavanja na popločanim podnim površinama usisna konzola može da se nakrivi do najviše 5°.

- Otpustite leptir zavrtnje.
- Okrenite usisnu konzolu.



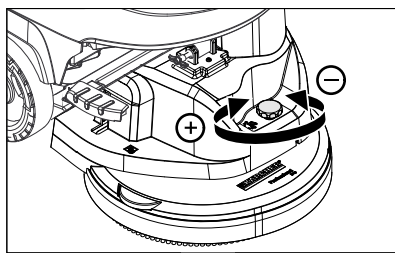
- Zategnite leptir zavrtnje.

Nagib

Ako je rezultat usisavanja nezadovoljavajući, moguće je promeniti nagib ravne usisne konzole.

- Namestite obrtnu ručku za naginjanje usisne konzole.

Podešavanje brzine potiska (samo blok čistača BD)



- Usporavanje: okrenite dugme u smeru "-".
- Ubrzavanje: okrenite dugme u smeru "+".

Čišćenje

Oprez

Opasnost od oštećenja podne obloge. Ne dopustite da uređaj radi u mestu.

Napomena

Uređaj je tako konstruisan da blok četki izviruje sa desne strane. To omogućava pregledan rad i čišćenje uz ivice.

- Prekidač za izbor programa okrenite na željeni program čišćenja.

Spuštanje bloka čistača

- Pedalu za spuštanje bloka čistača pritisnite na dole pa pomerite ulevo. Tako se pedala deblokira. Pustite pedalu da se lagano podigne. Blok čistača se spušta.

Napomena

U slučaju zaustavljanja uređaja i preopterećenja, motor za četke se zaustavlja.

Spuštanje usisne konzole

- Izvucite polugu i pritisnite je na dole; usisna konzola se spušta.

Napomena

Za čišćenje popločanih površina ravnu usisnu konzolu nameštite tako da se ne čisti pod pravim uglom u odnosu na spojeve između pločica.

Za poboljšanje rezultata usisavanja usisna konzola može da se nagne odnosno zakrene u odgovarajući položaj (vidi "Podešavanje usisne konzole").

Ako je rezervoar za prljavu vodu pun, plovak zatvara usisni otvor i usisna turbina radi uz povećan broj obrtaja. U tom slučaju isključite usisavanje i ispraznite rezervoar za prljavu vodu.

Zaustavljanje i odlaganje

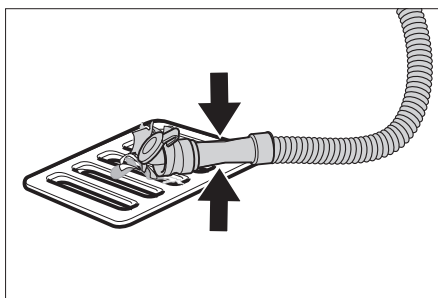
- Zatvorite dugme za regulisanje količine vode.
- Pustite sigurnosni prekidač.
- Prekidač za izbor programa prebacite na "Usisavanje".
- Podignite blok čistača.
- Pomerite uređaj malo prema napred i usisajte preostalu vodu.
- Odignite usisnu konzolu.
- Izvucite utikač iz utičnice.

Ispuštanje prljave vode

⚠ Upozorenje

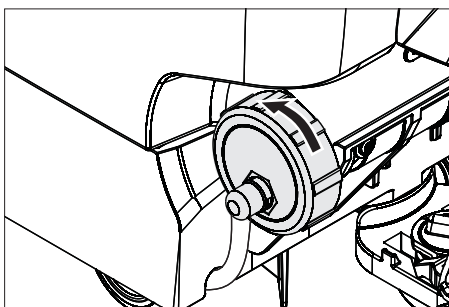
Pridržavajte se lokalnih propisa za otklanjanje otpadne vode.

- Izvadite ispusno crevo iz držača pa ga spustite nad prikladni sabirnik.



- Sabijte ili preklonite dozator.
- Otvorite poklopac dozatora.
- Ispustite prljavu vodu - pritiskanjem ili presavijanjem prilagođavajte količinu vode.
- Rezervoar prljave vode isperite čistom vodom ili očistite primenom sistema za ispiranje (opcija).

Ispuštanje sveže vode



- Otvorite poklopac za pražnjenje rezervoara sveže vode, ali ga nemojte skidati. Ispustite vodu.
- Da biste isprali rezervoar sveže vode skinite ceo poklopac i izvadite filter za svežu vodu.

Transport

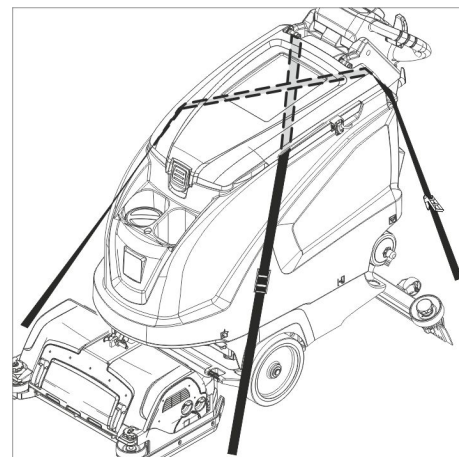
⚠ Opasnost

Opasnost od povreda! Uređaj se radi utovara i istovara sme voziti samo na nagibima manjim od dozvoljenog maksimuma (vidi "Tehničke podatke"). Vozite polako.

Oprez

Opasnost od povreda i oštećenja! Prilikom transporta pazite na težinu uređaja.

- Podignite blok čistača kako biste sprečili njihovo oštećenje.
- Izvadite četku da se ne bi oštetila.



- Prilikom transporta vozilima osigurajte uređaj od klizanja i nakretanja u skladu sa odgovarajućim važećim propisima.

Skladištenje

Oprez

Opasnost od povreda i oštećenja! Pri skladištenju imajte u vidu težinu uređaja.

Ovaj uređaj se sme skladištiti samo u zatvorenim prostorijama.

Nega i održavanje

⚠ Opasnost

Opasnost od povreda. Pre svih radova na uređaju izvucite strujni utikač iz utičnice.

- Ispustite i uklonite prljavu i preostalu vodu.

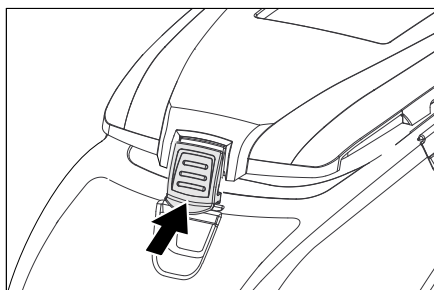
Plan održavanja

Posle svake primene

Oprez

Opasnost od oštećenja. Uređaj ne prskajte vodom i ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje.

- Ispustite prljavu vodu.
- Rezervoar prljave vode isperite čistom vodom ili očistite primenom sistema za ispiranje (opcija).
- Izvadite i očistite mrežicu za grubu prljavštinu iz rezervoara za prljavu vodu.
- Uređaj prebrišite spolja vlažnom krpom natopljenom u rastvor blagog sredstva za pranje.
- Proverite mrežicu za skupljanje vlakana i po potrebi je očistite.
- Samo BR varijanta: Izvadite i ispraznite rezervoar grube prljavštine.
- Samo verzija BR: Očistite kanal razdelnika vode (vidi poglavlje "Radovi na održavanju").
- Očistite gumice za prikupljanje i usisavanje prljavštine, proverite im pohabanoost i po potrebi ih zamenite.
- Proverite istrošenost četki, po potrebi ih zamenite.
- Zatvarač rezervoara za prljavu vodu pritisnite prema unutra pa poklopac zatvorite tako da ostane zazor za sušenje.



Mesečno

- Očistite zaptivke između rezervoara prijave vode i poklopca, proverite zaptivenost i po potrebi zamenite.
- Očistite tunnel sa četkama (samo BR varijanta).

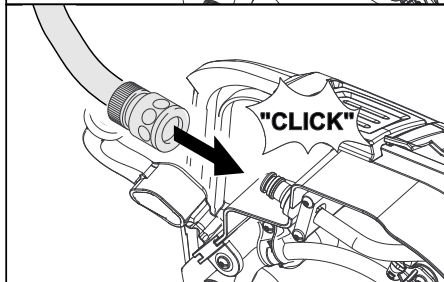
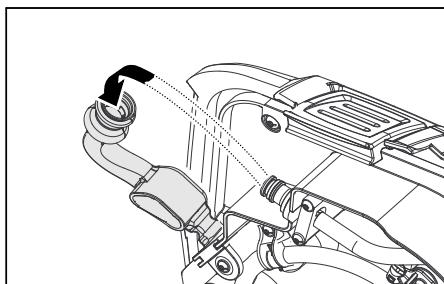
Godišnje

- Uređaj predajte servisnoj službi radi sprovođenja propisanog tehničkog pregleda.

Radovi na održavanju

Sistem ispiranja rezervoara za prljavu vodu (opcija)

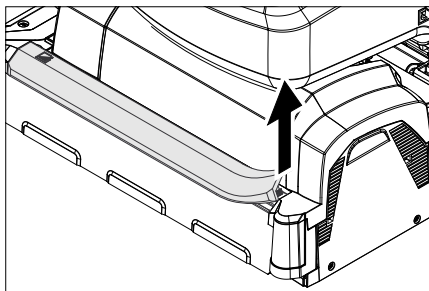
- Crevo za ispuštanje prljave vode skinite sa držača i spustite nad prikladan sabirni sud.
- Otvorite poklopac dozatora.
- Otvorite poklopac rezervoara za prljavu vodu.
- Skinite savitljivi zatvarač sa sistema za ispiranje.
- Spojite crevo za vodu sa sistemom za ispiranje.



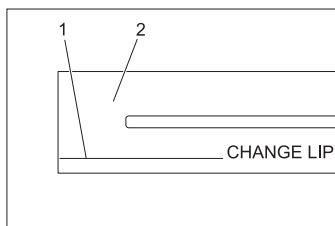
- Zatvorite poklopac rezervoara za prljavu vodu tako da naleže na savitljivi zatvarač.
- Otvorite dovod vode i isperite rezervoar za prljavu vodu u trajanju od 30 sekundi. Prema potrebi, isperite još 2 do 3 puta.
- Zatvorite dovod vode i crevo ponovo odvojite od uređaja.

Čišćenje kanala razdelnika vode

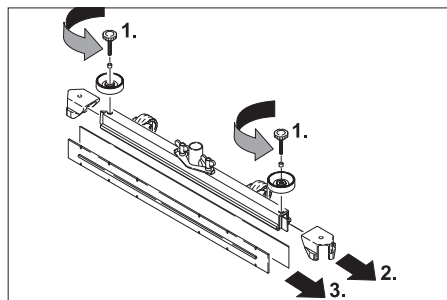
- Skinite gumenu letvu pa kanal prebrišite krpom. Nakon čišćenja ponovo ravnomerno utisnite gumenu letvu.



Zamena ili prevrtanje gumica za usisavanje prljavštine



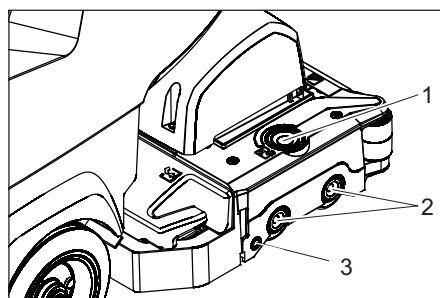
- 1 Oznaka pohabanosti
 - 2 Gumica za usisavanje
- Gumice za usisavanje se moraju zameniti ili prevrnuti naopak onda kada su istrošene do oznake pohabanosti.
- Skinite usisnu konzolu.
 - Odvrnite zvezdaste pričvrsnike.



- Skinite plastične delove.
- Skinite gumice za usisavanje.
- Umetnite nove ili prevrnutе gumice za usisavanje.
- Nataknite plastične delove.
- Zavijte i zategnite zvezdaste pričvrsnike.

Zamena valjkaste četke

- Podignite blok čistača.



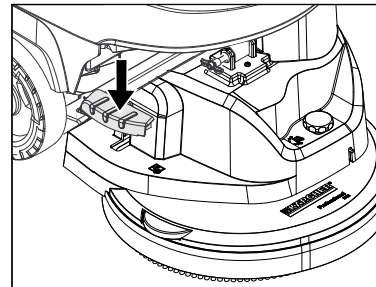
- 1 Taster za deblokadu poklopca ležaja
- 2 Četka
- 3 Pritisno dugme

- Pritisnite taster za deblokadu poklopca ležaja.

- Pomerite poklopac ležaja u stranu.
- Izvucite valjkastu četku.
- Umetnite nove valjkaste četke.
- Vratite poklopac ležaja i zatvorite pritiskom na dugme.

Zamena pločaste četke

- Podignite blok čistača.
- Pedalu za zamenu četke pritisnite na dole prelazeći pritom preko osetnog otpora.



- Izvucite pločastu četku bočno ispod bloka čistača.
- Stavite novu pločastu četku ispod bloka čistača pa je pritisnite na gore da se uglati.

Zamena bloka čistača

Blok čistača sme menjati samo servisna služba kompanije Kärcher.

Ugovor o servisiranju

Radi osiguranja pouzdanog rada mašine možete sa nadležnim prodajnim centrom Kärcher sklopiti ugovor o servisiranju.

Zaštita od smrzavanja

U slučaju opasnosti od smrzavanja:

- Ispraznite rezervoar sveže i prljave vode.
- Uređaj odložite na mesto zaštićeno od mraza.

⚠ Opasnost

Opasnost od povreda! Pre svih zahvata na uređaju prekidač za izbor programa okrenite na "OFF" i izvucite strujni utikač.

➔ Ispustite i uklonite prljavu i preostalu svežu vodu.

U slučaju smetnji koje se ne mogu otkloniti uz pomoć ove tabele, pozovite servisnu službu.

Smetnja	Otklanjanje
Uređaj se ne može pokrenuti	Strujni utikač utaknite u utičnicu. Proverite dovod napona iz utičnice.
Nedovoljna količina vode	Proverite nivo sveže vode i po potrebi dopunite rezervoar. Dugmetom za regulisanje povišite količinu vode. Odvijte zatvarač rezervoara sveže vode. Izvadite i očistite filter za svežu vodu. Umetnite filter i čvrsto zavijte zatvarač. Skinite letvicu za distribuciju vode sa bloka čistača i očistite kanal za vodu (samo R blok čistača). Proverite da creva nisu začepljena i po potrebi ih očistite.
Nedovoljan učinak usisavanja	Očistite zaptivke između rezervoara prljave vode i poklopca, proverite zaptivenost i po potrebi zamenite. Rezervoar za prljavu vodu je pun: isključite uređaj i ispraznite rezervoar za prljavu vodu Očistite mrežicu za skupljanje vlakana. Očistite gumice za usisavanje prljavštine na usisnoj konzoli, po potrebi ih zamenite. Proverite da usisno crevo nije začepljeno i po potrebi ga očistite. Proverite zaptivenost usisnog creva i po potrebi ga zamenite. Proverite da li je poklopac creva za ispuštanje prljave vode zatvoren. Proverite podešenost usisne konzole.
Nezadovoljavajući rezultat čišćenja	Proverite istrošenost četki, po potrebi ih zamenite.
Četke se ne vrte	Proverite da neko strano telo ne blokira četke pa ga otklonite. Reaktivirajte osigurač pogona četki.
Vibracije prilikom čišćenja	Prema potrebi koristite mekše četke.

Pribor

Uređaji BR B 60 W Ep (pribor za valjkaste četke)

Oznaka	Br. dela Radna širina 550 mm	Opis	Jedinica pakovanja	Uređaju je potrebno
Crvena (srednje mekana, standardna) valjkasta četka	4.762-393.0	Za redovno čišćenje takođe i jače zaprljanih podova.	1	2
Bela (mekana) valjkasta četka	4.762-409.0	Za poliranje i redovno čišćenje osetljivih podova.	1	2
Narandžasta (visoka/duboka) valjkasta četka	4.762-410.0	Za struganje hrapavih podova (sigurnosne pločice itd.).	1	2
zelena (tvrda) valjkasta četka	4.762-411.0	Za temeljno čišćenje jako zaprljanih podova i za skidanje slojeva podnih obloga (npr. vosak, akrilati).	1	2
crna (jako tvrda) valjkasta četka	4.762-412.0		1	2
Osovina za sunđerasti valjak	4.762-415.0	Za postavljanje sunđerastog valjka.	1	2
Beli (vrlo mekani) sunđerasti valjak	6.369-735.0	Za čišćenje i poliranje osetljivih podova.	20	80
Žuti (mekani) sunđerasti valjak	6.369-732.0	Za poliranje podova.	20	80
Crveni (srednje mekani) sunđerasti valjak	6.369-734.0	Za čišćenje lako zaprljanih podova.	20	80
Zeleni (tvrđi) sunđerasti valjak	6.369-733.0	Za čišćenje normalno do jako zaprljanih podova.	20	80

Uređaji BD B 60 W Ep (pribor za pločaste četke)

Oznaka	Br. dela Radna širina 510 mm	Opis	Jedinica pakovanja	Uređaju je potrebno
Prirodna (meka) pločasta četka	4.905-027.0	Za poliranje podova.	1	1
Bela pločasta četka	4.905-028.0	Za poliranje i redovno čišćenje osetljivih podova.	1	1
Crvena (srednje mekana, standardna) pločasta četka	4.905-026.0	Za čišćenje lako zaprljanih ili osetljivih podova.	1	1
Crna (tvrda) pločasta četka	4.905-029.0	Za čišćenje jako zaprljanih podova.	1	1
Noseći kotur sa sunđerastim diskom	4.762-534.0	Za postavljanje sunđerastog diska.	1	1

Uređaji BR/BD B 60 W Ep (pribor za usisne konzole)

Oznaka	Br. dela Radna širina 850 mm	Opis	Jedinica pakovanja	Uređaju je potrebno
Plavi gumeni nastavak	6.273-213.0	Standard	par	1 par
Užlebljena providna gumena traka	6.273-207.0	otporan na ulje	par	1 par
Providna gumena traka	6.273-229.0	Protiv brazdi	par	1 par
Providna gumena traka	6.273-290.0	Za problematične podove	par	1 par
Ravna usisna konzola	4.777-401.0	Standard	1	1
Zakrivljena usisna konzola	4.777-411.0	Standard	1	1

Tehnički podaci

		Uređaj BR B 60 R 55	Uređaj BD B 60 D 51
Snaga			
Nominalni napon	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Prosečna potrošnja energije	W	1400	
Snaga usisnog motora	W	500	
Snaga motora za četke	W	600	
Usisivanje			
Maksimalna usisna snaga, protok vazduha	l/s	22	
Maksimalan učinak usisavanja, podpritisak	mbar / kPa	120 / 12,0	
Četke za čišćenje			
Broj obrtaja četki	1/min	1100	180
Dimenzije i težine			
Teoretski površinski učinak	m ² /h	2200	
Maks. uspon terena	%	2	
Zapremina rezervoara sveže/prijave vode	l	60/60	
Maks. temperatura vode	°C	60	
Neto težina (transportna težina)	kg	100	
Ukupna težina uređaja spremnog za rad	kg	168	
Izračunate vrednosti prema EN 60335-2-72			
Ukupna vrednost oscilacija	m/s ²	0,3	
Nepouzdanost K	m/s ²	0,1	
Nivo zvučnog pritiska L _{pA}	dB(A)	71	
Nepouzdanost K _{pA}	dB(A)	2	
Nivo zvučne snage L _{WA} + nepouzdanost K _{WA}	dB(A)	88	
Zadržavamo pravo na tehničke promene!			

Izjava o usklađenosti sa propisima EZ

Ovim izjavljujemo da ovde opisana mašina po svojoj koncepciji i načinu izrade, sa svim njenim modelima koje smo izneli na tržište, odgovara osnovnim zahtevima dole navedenih propisa Evropske Zajednice o sigurnosti i zdravstvenoj zaštiti. Ova izjava prestaje da važi ako se bez naše saglasnosti na mašini izvedu bilo kakve promene.

Proizvod: mašina za pranje podova
Tip: B 60 Ep

Odgovarajuće EZ-direktive:
2006/42/EZ (+2009/127/EZ)
2004/108/EZ


Primenjene usklađene norme:


EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A2: 2008
EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Primenjeni nacionalni standardi:

-

Potpisnici rade po nalogu i sa ovlašćenjem posloводства.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation


Opunomoćeni za izradu dokumentacije:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 01.05.2011.

Rezervni delovi

- Sme se koristiti samo onaj pribor i oni rezervni delovi koje dozvoljava proizvođač. Originalan pribor i originalni rezervni delovi garantuju za to da uređaj može raditi sigurno i bez smetnji.
- Pregled najčešće potrebnih rezervnih delova naći ćete na kraju ovog radnog uputstva.
- Dodatne informacije o rezervnim delovima dobićete pod www.kaercher.com u delu Servis (Service).

 Преди първото използване на Вашия уред прочетете това оригинално инструктуя за работа, действайте според него и го запазете за по-късно използване или за следващия притежател.

Съдържание

Указания за безопасност	BG	..	1
Предпазни приспособления	BG	..	1
Символи в Упътването за работа	BG	..	1
Функция	BG	..	1
Употреба по предназначение	BG	..	1
Опазване на околната среда	BG	..	1
Гаранция	BG	..	1
Обслужващи и функционални елементи	BG	..	2
Изображение на търкащата изсмукваща машина	BG	..	2
Преди пускане в експлоатация	BG	..	3
Монтирайте четките	BG	..	3
Монтирайте лента засмукване	BG	..	3
Разреждане	BG	..	3
Експлоатация	BG	..	3
Електрическо захранване	BG	..	3
Напълнете горивни материали	BG	..	3
Настройка на количеството вода	BG	..	3
Настройка лента засмукване	BG	..	3
Настройка на скоростта на придвижване (само почистваща глава BD)	BG	..	4
Почистване	BG	..	4
Спиране и изключване	BG	..	4
Изпуснете мръсната вода	BG	..	4
Да се изпусне чистата вода	BG	..	4
Транспорт	BG	..	4
Съхранение	BG	..	4
Грижи и поддръжка	BG	..	4
План по поддръжка	BG	..	4
Дейности по поддръжката	BG	..	5
Договор за поддръжка	BG	..	5
Защита от замръзване	BG	..	5
Повреди	BG	..	6
Принадлежности	BG	..	7
Уреди BR B 60 W Ep (принадлежности валащи с четки)	BG	..	7
Уреди BD B 60 W Ep (принадлежности дискови четки)	BG	..	7
Уреди BR/BD B 60 W Ep (принадлежности ленти засмукване)	BG	..	7
Технически данни	BG	..	8
Декларация за съответствие на ЕО	BG	..	8
Резервни части	BG	..	8

Указания за безопасност

Преди да експлоатирате уреда за първи път, прочетете и съблюдавайте настоящото Упътване за експлоатация и приложената брошура Указания за безопасност за почистващи уреди с четки и уреди с въртешка екстракция № 5.956-251 и ги спазвайте. **Уредът може да се експлоатира само, когато са затворени главният капак и всички останали капаци.**

При опасност пуснете предпазния прекъсвач.
Използването на уреда е позволено само върху повърхности, които не надвишават максимално разрешената наклон, вижте раздел "Технически данни".

⚠ Предупреждение
Не използвайте уреда по наклонени повърхности.

Предпазни приспособления

Предпазните приспособления служат за защита на потребителя не трябва да се изключват или да се променят функциите им.

Предпазен прекъсвач

Ако се пусне предпазния прекъсвач, задвижването на четките се изключва.

Символи в Упътването за работа

⚠ Опасност

За непосредствено грозяща опасност, която води до тежки телесни повреди или до смърт.

⚠ Предупреждение

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до тежки телесни повреди или смърт.

Внимание

За възможна опасна ситуация, която би могла да доведе до леки телесни повреди или материални щети.

Функция

Търкащата изсмукваща машина се използва за мокро почистване или за полиране на равни подове.

– Въртящите се четки с валик или дискови четки почистват пода посредством подаване на почистваща течност. Замърсената почистваща течност се изсмуква в резервоара за мръсна вода.

– Посредством настройка на количеството на водата уредът може да бъде лесно адаптиран към съответната задача за почистване.

– В съответствие с избраната почистваща глава работната ширина е 510 мм или 550 мм.

– Задвижването в мрежата дава възможност за висока производителност без ограничение на работното време.

Указание

В съответствие със задачата на почистване уредът може да бъде оборудван с различни принадлежности. Попитайте за нашия каталог или ни посетете в Интернет на адрес: www.kaercher.com

Употреба по предназначение

Използвайте този уред само в съответствие със задачите в настоящото Упътване за експлоатация.

– Уредът може да бъде използван само за почистване на не чувствителни на влага и не чувствителни на полиране гладки повърхности.

– Уредът не е подходящ за почистване на замръзнали подове (напр. в хладилни помещения).

– Уредът може да се оборудва само с оригинални принадлежности и резервни части.

– Уредът не е подходящ за приложение в застрашени от експлозии обкръжения.

– С уреда да не се поемат горими газове, не разреждени киселини или разтворители.

Към тях спадат бензин, разреждители за бои или мазут, които могат при всмукване да образуват експлозивни смеси. Освен това не използвайте и не засмуквайте ацетон, не разреждени киселини и разтворители, защото те атакуват използваните в уреда материали.

– Уредът се допуска за използване върху повърхности с максимален наклон, посочен в раздел „Технически данни“.

Опазване на околната среда



Опаковъчните материали могат да се рециклират. Моля не хвърляйте опаковките при домашните отпадъци, а ги предайте на вторични суровини с цел повторна употреба.



Старите уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, които могат да бъдат употребени повторно. Батерии, масла и подобни на тях не бива да попадат в околната среда. Поради това моля отстранявайте старите уреди, използвайки подходящи за целта системи за събиране.

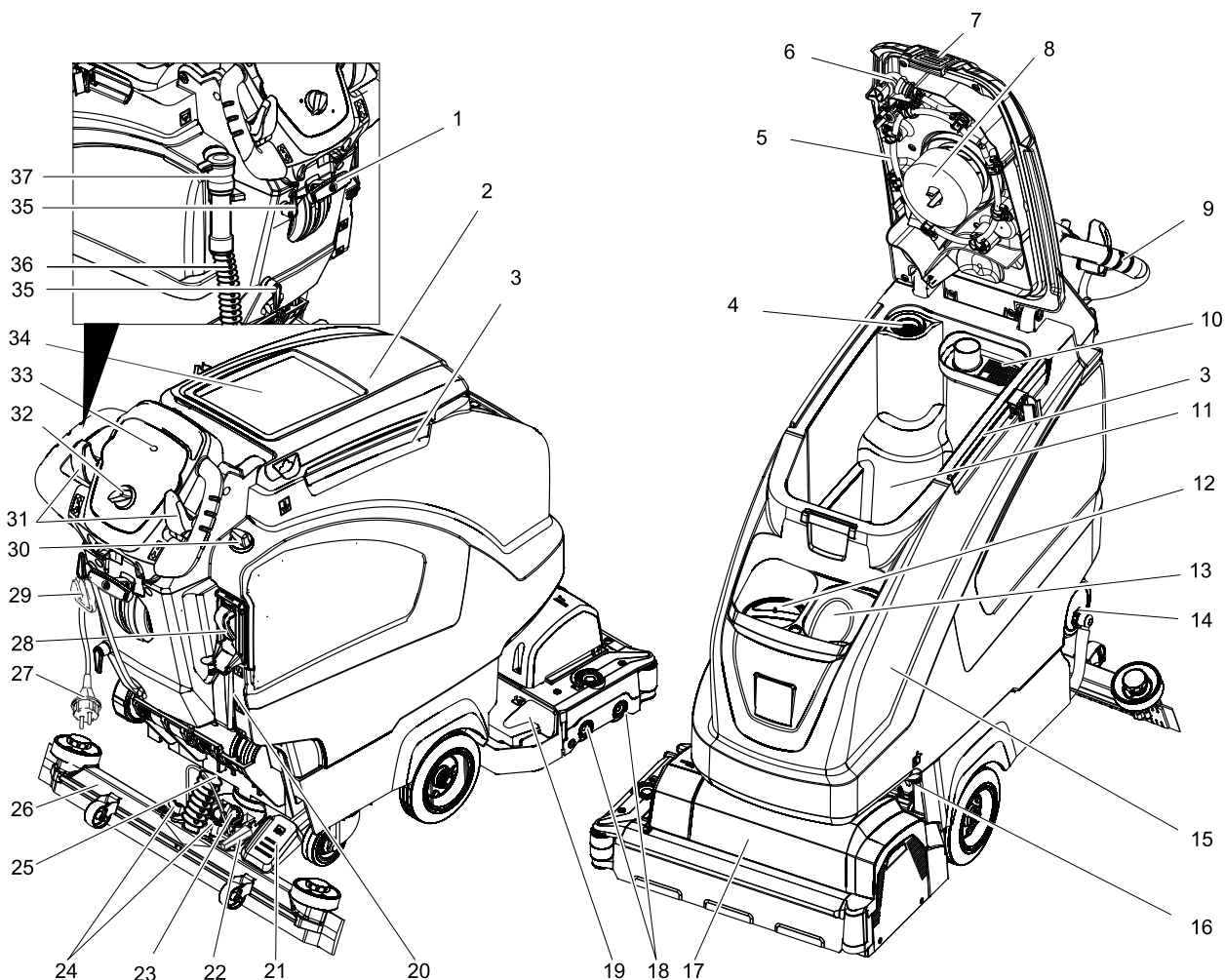
Указания за съставките (REACH)

Актуална информация за съставките ще намерите на:

www.kaercher.com/REACH

Гаранция

Във всяка страна са валидни издадените от оторизирания ни дистрибутор гаранционни условия. Евентуални повреди на Вашите принадлежности ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или при производство. В случай, че трябва да предявите правото си на използване на гаранция се обрънете към специализираната търговска мрежа или към най-близкия Ви оторизиран сервиз, като представите и документите за покупката.



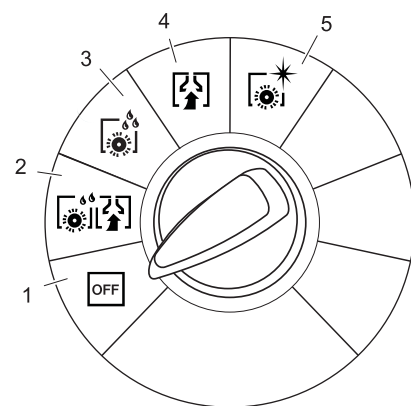
Изображение на търкащата изсмукваща машина

- | | |
|--|--|
| 1 Лост смъкване лента засмукване | 20 Индикация за нивото на чистата вода |
| 2 Капак резервоар мръсна вода | 21 Педал за повдигане/сваляне на почистващата глава |
| 3 Придържача шина за Homebase | 22 Лост за намаляване на налягането на притискане на четките |
| 4 Цедка за власинки | 23 Въртяща се ръчка за накланяне на лентата засмукване |
| 5 Резервоар за мръсна вода система за миене (опция) | 24 Крилчати гайки за закрепване на лентата засмукване |
| 6 Гъвкава тапа система за миене 1 (опция) | 25 Всмукателен маркуч |
| 7 Блокировка на резервоара за мръсна вода | 26 Лента засмукване |
| 8 Поплавък | 27 Мрежови кабел с щепсел |
| 9 Плъзгаща скоба | 28 Автоматика на пълнене на резервоара за чиста вода (опция) |
| 10 Цедка за груба мръсотия | 29 Кука за кабела |
| 11 Резервоар мръсна вода | 30 Регулиращо копче количество на водата |
| 12 Отвор за пълнене резервоар чиста вода | 31 Предпазен прекъсвач |
| 13 Носач на бутилката с почистващ препарат | 32 Прекъсвач за избор на програма |
| 14 Тапа на резервоара за чиста вода с филтър | 33 Предпазител задвижване на четките |
| 15 Резервоар чиста вода | 34 Повърхност за поставяне на комплекта за почистване „Homebase Vox“ |
| 16 Блокировка на резервоара допълнително подсигурана с ламарина и болт | 35 Кука на кабела |
| 17 Почистваща глава (изображение със символ) * | 36 Изпускателен маркуч мръсна вода |
| 18 Валяци на четки (R-почистваща глава) Четка с шайби (D-почистваща глава) | 37 Приспособление за дозиране за мръсна вода |
| 19 Резервоар за едри отпадъци (само BR) | |

Цветно обозначение

- Обслужващите елементи за процеса на обслужване са жълти.
- Обслужващите елементи за поддръжка и сервиз са светлосиви.

Прекъсвач за избор на програма



- | | |
|------------------------------|---|
| 1 OFF | Уредът е изключен. |
| 2 Нормален режим | Почистете пода мокро и изсмучете мръсната вода. |
| 3 Интензивен режим | Почистете пода мокро и оставете почистващото средство да подейства. |
| 4 Режим на засмукване | Изсмукване на мръсната течност. |
| 5 Режим на полиране | Полиране на подове без нанасяне на течности. |

Преди пускане в експлоатация

Монтирайте четките

Вариант BD

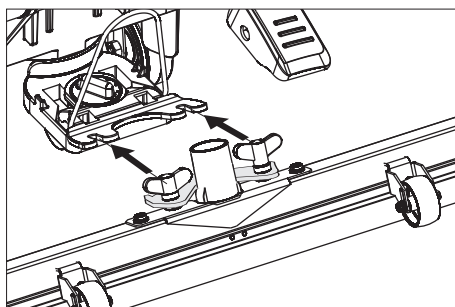
Преди пускане в експлоатация трябва да се монтира дисковата четка (вижте „Дейности по поддръжката“).

Вариант BR

Четките са монтирани.

Монтирайте лента засмукване

- Поставете лента засмукване така в окачването на ленти на засмукване, че фасонираната стомана да застане над окачването.
- Затегнете крилчатите гайки.



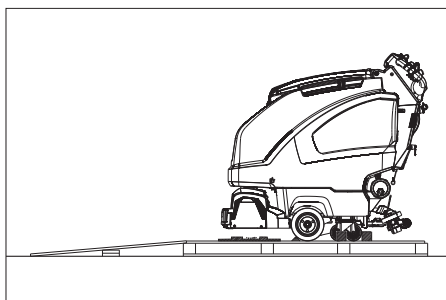
- Поставете маркуча за всмукване.

Разреждане

⚠ Опасност

Опасност от нараняване! За незабавно изключване от експлоатация на всички функции завъртете прекъсвача за избор на програма на „OFF“.

- Дългите странични дъски на опаковката положете като рампа до палета.



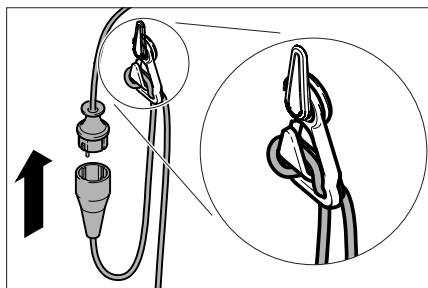
- Закрепете рампата с гвоздеи за палета.
- Поставете късите летви за укрепване под рампата.
- Отстранете дървените летви пред колелата.
- Повдигане на почистващата глава, за целта натиснете педала надолу.
- Избутайте уреда от палета над рампата.

Експлоатация

⚠ Опасност

Опасност от нараняване. Натискайте педала за повдигане/спускане на почистващата глава винаги само с един крак. Другият крак трябва да стои здраво и сигурно на земята. При опасност пуснете предпазния прекъсвач.

Електрическо захранване



- Закачете края на удължителния кабел на куката както е показано на фигурата.
- Включете щепсела.

Напълнете горивни материали

Прясна вода

- Отворете закопчалката на резервоара за чиста вода.
- Напълнете чиста вода (максимално 60 °C) до долния ръб на гърловината за пълнене.
- Затворете закопчалката на резервоара за чиста вода.

С автоматика на пълнене на резервоара за чиста вода (опция)

- Свържете маркуча с автоматиката на пълнене и отворете подаването на вода (максимум 60 °C, макс. 5 bar).
- Наблюдавайте уреда, автоматиката на пълнене прекъсва подаването на вода, когато резервоарът е пълен.
- Затворете подаването на вода и отново отделете маркуча от уреда.

Почистващ препарат

⚠ Предупреждение

Опасност от повреда. Използвайте само препоръчани средства за почистване. За други почистващи средства потребителят сам носи повишения риск във връзка с експлоатационната сигурност и опасността от злополуки. Да се използват само почистващи средства, които не съдържат разтворители, солна и флуороводородна киселина. Спазвайте указанията за безопасност за почистващите средства.

Указание

Да не се използват силно пенливи почистващи средства.

Препоръчително средство за почистване:

Употреба	Почистващ препарат
Поддържащо почистване на всякакви водоустойчиви подове.	RM 746 RM 780
Поддържащо почистване на лъскави повърхности (напр. гранит)	RM 755 es
Поддържащо почистване и основно почистване на промишлени подове	RM 69 ASF
Поддържащо почистване и основно почистване на фаянс от фини частици	RM 753
Поддържащо почистване на санитарен фаянс	RM 751
Почистване и дезинфекция на санитарен фаянс	RM 732
Премахване на покриваш слой на алкалосъдържащи подове (напр. PVC)	RM 752
Премахване на покривен слой на подове от линолеум	RM 754

- Почистващото средство да се добави в резервоара за чиста вода.

Настройка на количеството вода

- Да се настрои количество вода в съответствие със замърсяването на пода от копчето за регулиране.

Указание

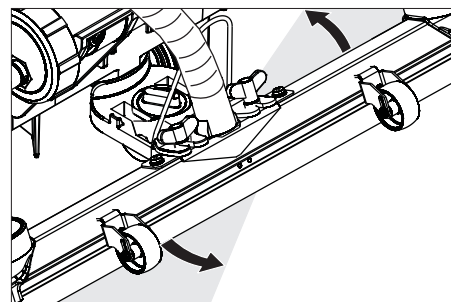
Първите опити за почистване изпълнете с малко количество вода. Повишавайте количеството на водата, докато се постигне желания резултат на почистване.

Настройка лента засмукване

Наклонено положение

За подобрене на резултата от изсмукването на влакнести повърхности лентата на засмукване може да се завърти със до 5° наклон.

- Освобождаване на крилчатите винтове.
- Завъртане на лента засмукване.



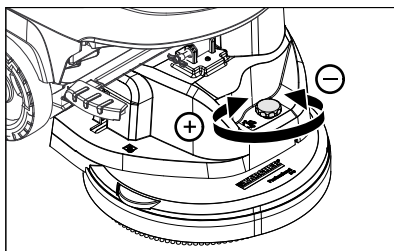
- Затегнете крилчатите винтове.

Наклон

При недостатъчен резултат от изсмукването наклона на правата лента засмукване може да се промени.

- Регулирайте въртящата се ръчка за накланяне на лента засмукване.

Настройка на скоростта на придвижване (само почистваща глава BD)



- Намаляване на скоростта: Завъртане на копчето в посока „-“.
- Повишаване на скоростта: Завъртане на копчето в посока „+“.

Почистване

Внимание

Опасност от увреждане за подовата настилка. Не оставяйте уреда да работи на място.

Указание

Уредът е изграден така, че главата на четката да стърчи отъясно. Това дава възможност за прегледна работа в близост до колелата.

- Завъртете програматора на желаната програма за почистване.

Спускане на почистващата глава

- Натиснете педала за спускане на почистващата глава малко надолу, след това го придвижете наляво. По този начин педалът се деблокира. Пуснете педала малко нагоре. Почтиващата глава се спуска.

Указание

При стоп на машината и претоварване моторът на четките спира.

Сваляне на смукателната греда

- Изтеглете лоста за и го натиснете надолу; лентата за засмукване се спуска.

Указание

За почистване на подове с плочки настройте правата лента за всмукване така, че да не се почиства под прав ъгъл към фугите.

За подобрене на резултата от всмукването наклоненото положение и наклона на лентата за всмукване могат да се настроят (вижте „Настройка на лентата за всмукване“).

Ако резервоарът за мръсна вода е пълен, поплавъкът затваря всмукателния отвор и всмукателната турбина работи с повишени обороти. В такъв случай изключете всмукването и применети към изпразване на резервоара за мръсна вода.

Спиране и изключване

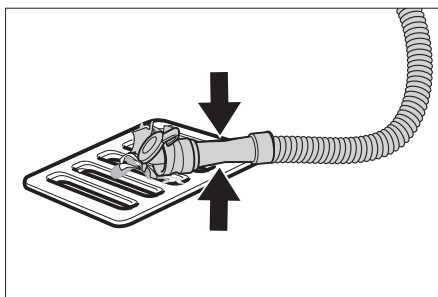
- Затворете регулиращото копче за настройка на количеството на водата.
- Пуснете предпазния прекъсвач.
- Поставете програматора на изсмукване.
- Повдигане на почистващата глава.
- За кратко да се пътува напред и да се изсмуче количеството на останалата вода.
- Повдигане на смукателната греда.
- Извадете щепсела от контакта.

Изпуснете мръсната вода

⚠ Предупреждение

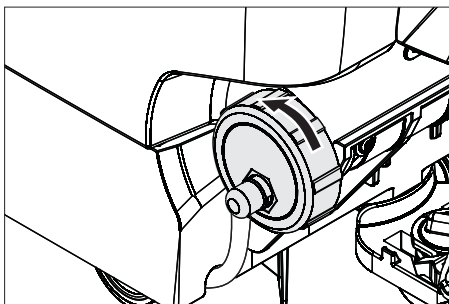
Да се спазват местните разпоредби за работа с отпадни води.

- Изпускателният маркуч да се свали от държача и да се спусне над подходящо приспособление за събиране.



- Натиснете или прегънете приспособлението за дозиране.
- Отворете капака на приспособлението за дозиране.
- Изпуснете мръсната вода - регулирайте количеството на водата посредством натискане и прегъване.
- Изплакнете резервоара за мръсна вода или го почистете със системата за миене на резервоара за мръсна вода (опция).

Да се изпусне чистата вода



- Освободете капака за изпразване на чистата вода – не го сваляйте съвсем. Продушайте водата.
- За изплакване на резервоара за чиста вода свалете изцяло капака и извадете филтъра за чиста вода.

Транспорт

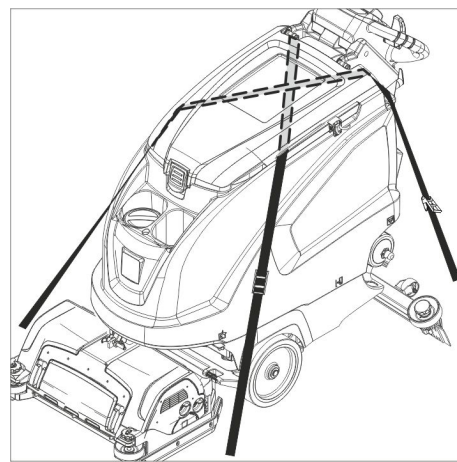
⚠ Опасност

Опасност от нараняване! За товарене и разтоварване уреда може да се използва само по наклони до максималната стойност (виж "Технически данни"). Придвижвайте се бавно.

Внимание

Опасност от нараняване и повреда! При транспорт имайте пред вид теглото на уреда.

- Повдигнете почистващата глава, за да избегнете увреждане на четките.
- Повдигнете четката, за да избегнете увреждането ѝ.



- При транспорт в автомобили осигурявайте уреда съгласно валидните директиви против плъзгане и преобръщане.

Съхранение

Внимание

Опасност от нараняване и повреда! При съхранение имайте пред вид теглото на уреда.

Съхранението на този уред е позволено само във вътрешни помещения.

Грижи и поддръжка

⚠ Опасност

Опасност от нараняване. Преди каквато и да е работа по уреда изключете мрежовия кабел.

- Мръсната вода и останалата чиста вода да се изпуснат и да се отстранят.

План по поддръжка

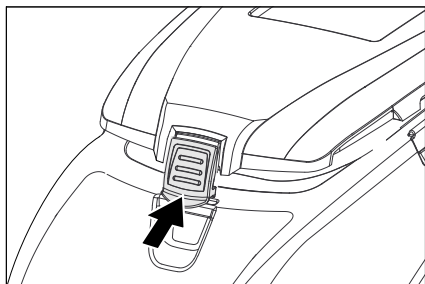
След всяка употреба

Внимание

Опасност от увреждане. Не пръскайте уреда с вода и не използвайте агресивни почистващи препарати.

- Изпуснете мръсната вода.
- Изплакнете резервоара за мръсна вода или го почистете със системата за миене на резервоара за мръсна вода (опция).
- Свалете цедката за груба мръсотия от резервоара за мръсна вода и я почистете.
- Уредът да се почисти отвън с влажен, натопен в мека почистваща луга парцал.
- Проверете цедката за власинки, при необходимост я почистете.
- Само вариант BR: Резервоара за груби отпадъци да се свали и да се изпразни.

- Само вариант BR: Почистване на разпределителния улей за вода (вижте глава „Дейности по поддръжката“).
- Засмукващите езичета и свалящите се езичета да се почистят, да се проверят за износване и при необходимост да се сменят.
- Четките да се проверят за износване, при необходимост да се сменят.
- Натиснете закопчалката на резервоара за мръсна вода навътре и затворете капака на резервоара за мръсна вода така, че да остане процеп за изсъхване.



Ежемесечно

- Да се почистят уплътненията между резервоара за мръсна вода и капака, да се проверят за херметичност, при необходимост да се сменят.
- Да се почисти тунела на четките (само вариант BR).

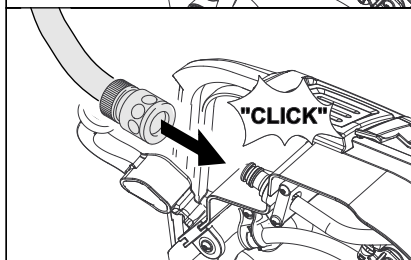
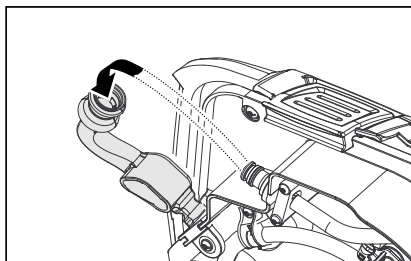
Ежегодно

- Препоръчаната инспекция да се проведе от сервиза.

Дейности по поддръжката

Резервоар за мръсна вода система за миене (опция)

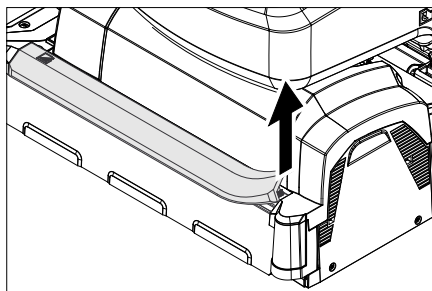
- Сваляте изпускателния маркуч за мръсна вода от държача и го спуснете над подходящо приспособление за събиране.
- Отворете капака на приспособлението за дозиране.
- Отворете капака на резервоара за мръсна вода.
- Изтеглете гъвкавата закопчалка на системата за миене.
- Свържете маркуча за вода със системата за миене.



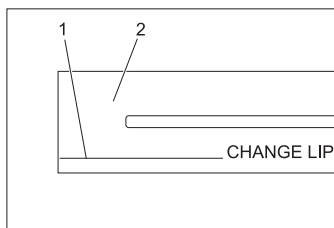
- Затворете капака на резервоара за мръсна вода, докато застане върху гъвкавата закопчалка.
- Отворете подаването на вода и изплакнете резервоара за мръсна вода за ок. 30 секунди.
При нужда повторете процеса на изплакване 2 до 3 пъти.
- Затворете подаването на вода и отново отделете маркуча от уреда.

Почистване на разпределителния улей за вода

- Изтеглете гумената лайсна и почистете улея с парцал. След почистването отново притиснете равномерно гумената лайсна.



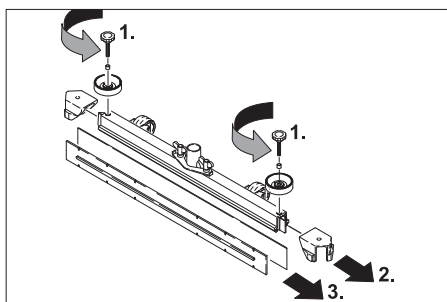
Сменете или обърнете засмукващите езичета



- 1 Марка за износване
- 2 Смукателен накрайник

Засмукващите езичета трябва да бъдат сменени или обърнати, ако са износени до марката за износване.

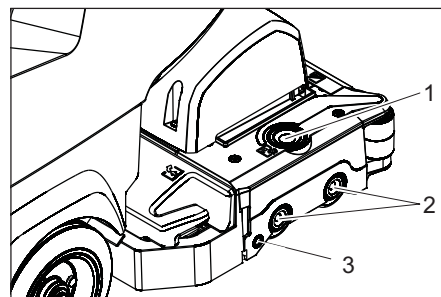
- Да се свалят засмукващата лента.
- Да се развият звездообразните дръжки.



- Да се извадят пластмасовите части.
- Да се извадят засмукващите езичета.
- Поставете новите или обърнатите засмукващи езичета.
- Да се вкарат нови пластмасови части.
- Звездообразните дръжки за де завият и да се затегнат.

Да се сменят валовите на четките

- Повдигане на почистващата глава.

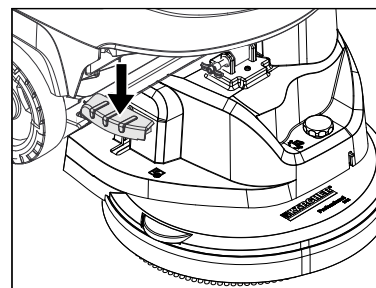


- 1 Деблокиращ бутон на капака на лагера
- 2 Четка
- 3 Копче

- Натиснете деблокиращия бутон на капака на лагера.
- Извъртете капака на лагера.
- Да се извади вала на четките.
- Поставете нови валащи на четките.
- Върнете обратно капака на лагера и натиснете копчето.

Смяна на дискова четка

- Повдигане на почистващата глава.
- Педала за смяна на четките да се натисне над съпротивлението в посока надолу.



- Извадете четката с шайби от страни под почистващата глава.
- Дръжте новата четка с шайби под почистващата глава, натиснете я нагоре и я фиксирайте.

Смяна на почистващата глава

Смяната на почистващата глава е позволена само от оторизиран сервиз на Kärcher.

Договор за поддръжка

За надеждна работа на уреда можете да сключите договори за поддръжка с оторизирано бюро за продажби на Керхер.

Защита от замръзване

При опасност от измръзване:

- Да се изпразнят резервоарите за чиста и мръсна вода.
- Уреда да се прибере в помещение, защитено от замръзване.

⚠ Опасност

Опасност от нараняване! Преди да работите по уреда, завъртете прекъсвача за избор на програмата на „OFF“ и извадете щепсела.

→ Мръсната вода и останалата чиста вода да се изпуснат и да се отстранят.

При повреди, които не могат да бъдат отстранени с помощта на настоящата таблица, повикайте сервиза.

Неизправност	Отстраняване
Уредът не може да се стартира	Включете щепсела в контакта. Да се провери захранването с напрежение на контакта.
Недостатъчно количество на водата	Да се провери нивото на чистата вода, при необходимост да се допълни резервоара. Повишете количеството на водата от копчето за регулиране на количеството на водата. Развийте закопчалката на резервоара за чиста вода. Свалете филтъра за чиста вода и го почистете. Поставете филтъра и завинтете закопчалката. Извадете водоразпределителната лансна на почистващата глава и почистете водния канал (само R-почистваща глава). Маркучите да се проверят за запушване, при необходимост да се почистят.
Недостатъчна мощност на изсмукване	Да се почистят уплътненията между резервоара за мръсна вода и капака, да се проверят за херметичност, при необходимост да се сменят. Резервоарът за мръсна вода е пълен, изключете уреда и изпразнете резервоара за мръсна вода Почистете цедката. Да се почистят засмукващите езичета на лента засмукване, при необходимост да се сменят. Смукателния маркуч да се провери за запушване, при необходимост да се почисти. Смукателния маркуч да се провери за херметичност, при необходимост да се сменят. Проверете, дали капакът на изпускателния маркуч за мръсна вода е затворен. Проверете настройката на лента засмукване.
Недостатъчен резултат от почистването	Четките да се проверят за износване, при необходимост да се сменят.
Четките не се въртят	Проверете, дали чужди тела не са блокирали четките, при необходимост ги отстранете. Да се върне предпазител задвижване на четките.
Вибрации при почистване	Евент. използвайте по-меки четки.

Принадлежности

Уреди BR B 60 W Ep (принадлежности валеци с четки)

Обозначение	Части № Работна ширина 550 мм	Описание	Опакована част	Уред необходим
Валяк на четката, червен (среден, Standard)	4.762-393.0	За поддържащо почистване също и на по-силно замърсени подове.	1	2
Валяк на четката, бял (мек)	4.762-409.0	За полиране и поддържащо почистване на чувствителни подове.	1	2
Валяк на четката, оранжев (висок/дълбок)	4.762-410.0	За стъргане на структурни подове (предпазен фаянс и т.н.).	1	2
Валяк с четки, зелен (твърд)	4.762-411.0	За основно почистване на силно замърсени подове и за премахване на покривен слой (напр. восък, акрилати).	1	2
Валяк с четки, черен (много твърд)	4.762-412.0		1	2
Вал на подложката на валека	4.762-415.0	За поемане на подложката на валека.	1	2
Подложка на валека, бяла (много мека)	6.369-735.0	За почистване и за полиране на чувствителни подове.	20	80
Подложка на валека, жълта (мека)	6.369-732.0	За полиране на подове.	20	80
Подложка на валека, червена (средна)	6.369-734.0	За почистване на леко замърсени подове.	20	80
Подложка на валека, зелена (твърда)	6.369-733.0	За почистване на нормално до силно замърсени подове.	20	80

Уреди BD B 60 W Ep (принадлежности дискови четки)

Обозначение	Части № Работна ширина 510 мм	Описание	Опакована част	Уред необходим
Четка с шайби, натур (мека)	4.905-027.0	За полиране на подове.	1	1
Четка с шайби, бяла	4.905-028.0	За полиране и поддържащо почистване на чувствителни подове.	1	1
Четка с шайба, червена (средна, Standard)	4.905-026.0	За почистване на леко замърсени или чувствителни подове.	1	1
Четка с шайба, черна (твърда)	4.905-029.0	За почистване на силно замърсени подове.	1	1
Възбуждащи дискове с подложки	4.762-534.0	За поемане на подложки.	1	1

Уреди BR/BD B 60 W Ep (принадлежности ленти засмукване)

Обозначение	Части № Работна ширина 850 мм	Описание	Опакована част	Уред необходим
Гумен маншон, син	6.273-213.0	стандартен	Чифт	1 чифт
Фаска за изсмукване, прозрачна, с глъбове	6.273-207.0	маслоустойчива	Чифт	1 чифт
Фаска за изсмукване, прозрачна	6.273-229.0	Анти-ивизи	Чифт	1 чифт
Фаска за изсмукване, прозрачна	6.273-290.0	За проблемни подове	Чифт	1 чифт
Лента засмукване, права	4.777-401.0	стандартен	1	1
Лента засмукване, огъната	4.777-411.0	стандартен	1	1

Технически данни

		Уред BR B 60 R 55	Уред BD B 60 D 51
Мощност			
Номинално напрежение	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Средна консумирана мощност	W	1400	
Мощност на смукателния мотор	W	500	
Мощност на мотора на четките	W	600	
Изсмукване			
Мощност на засмукване, количество въздух (макс.)	л/сек	22	
Мощност на засмукване, вакуум (макс.)	mbar / kPa	120/12,0	
Почистващи четки			
Обороти на четките	1/мин	1100	180
Мерки и тегла			
Теоретична повърхностна мощност	m ² /h	2200	
Наклон на терена макс.	%	2	
Обем резервоар чиста/ мръсна вода	л	60/60	
макс. температура на водата	°C	60	
Тегло без товар (тегло при транспорт)	кг	100	
Общо тегло (в готовност за работа)	кг	168	
Установени стойности съгласно EN 60335-2-72			
Обща стойност вибрации	м/сек ²	0,3	
Несигурност K	м/сек ²	0,1	
Ниво на звука L _{рА}	dB(A)	71	
Неустойчивост K _{рА}	dB(A)	2	
Ниво на звукова мощност L _{WA} + неустойчивост K _{WA}	dB(A)	88	
Запазваме си правото на технически изменения!			

Декларация за съответствие на ЕО

С настоящото декларираме, че цитираната по-долу машина съответства по концепция и конструкция, както и по начин на производство, прилаган от нас, на съответните основни изисквания за техническа безопасност и безвредност на Директивите на ЕО. При промени на машината, които не са съгласувани с нас, настоящата декларация губи валидност.

Продукт: Уред за почистване на под
Тип: B 60 Ep

Намиращи приложение Директиви на ЕО:

2006/42/ЕО (+2009/127/ЕО)
2004/108/АĀ

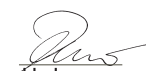
Намерили приложение хармонизиранни стандарти:

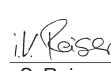
EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A2: 2008
EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Приложими национални стандарти

-

Подписалите действат по възложение и като пълномощници на управителното тяло.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval


пълномощник по документацията:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

Виненден, 2011/05/01

Резервни части

- Могат да се използват само принадлежности и резервни части, които са позволени от производителя. Оригиналните принадлежности и оригинални резервни части дават гаранция за това, уредът да може да се използва сигурно и без повреди.
- Списък на най-често необходимите резервни части ще намерите в края на упътването за експлоатация.
- Други информации относно резервните части можете да получите на www.kaercher.com в област Сервиз.

 Enne seadme esmakordset kasutuselevõttu lugege läbi algupärane kasutusjuhend, toimige sellele vastavalt ja hoidke see hilisema kasutamise või uue omaniku tarbeks alles.

Sisukord

Ohutusalsed märkused . . .	ET	..	1
Ohutusseadised	ET	..	1
Kasutusjuhendis olevad sümbolid	ET	..	1
Funktsioon	ET	..	1
Sihipärane kasutamine	ET	..	1
Keskkonnakaitse	ET	..	1
Garantii	ET	..	1
Teenindus- ja funktsioonielemendid	ET	..	2
Küürimisimuri pilt	ET	..	2
Enne seadme kasutuselevõttu	ET	..	3
Harjade paigaldamine	ET	..	3
Imivarva paigaldamine	ET	..	3
Mahalaadimine	ET	..	3
Käitamine	ET	..	3
Elektriühendus	ET	..	3
Käitusainete sissevalamine	ET	..	3
Veekoguse reguleerimine	ET	..	3
Imiotsaku reguleerimine	ET	..	3
Edasilükkumiskiiruse reguleerimine (ainult BD-puhastuspea puhul)	ET	..	4
Puhastamine	ET	..	4
Peatumine ja seiskamine . . .	ET	..	4
Musta vee väljalaskmine	ET	..	4
Puhta vee väljalaskimine	ET	..	4
Transport	ET	..	4
Hoiulepanek	ET	..	4
Korrashoid ja tehnohooldus	ET	..	4
Hooldusplaani	ET	..	4
Hooldustööd	ET	..	5
Hooldusleping	ET	..	5
Jäätumiskaitse	ET	..	5
Rikked	ET	..	6
Tarvikud	ET	..	7
BR-seadmed B 60 W Ep (harjaltsi tarvik)	ET	..	7
BD-seadmed B 60 W Ep (ketasharjade tarvik)	ET	..	7
BR/BD-seadmed B 60 W Ep (imiotsaku tarvik)	ET	..	7
Tehnilised andmed	ET	..	8
EÜ vastavusdeklaratsioon . .	ET	..	8
Varuosad	ET	..	8

Ohutusalsed märkused

Lugege enne seadme esmakasutust kasutusjuhendit ja kaasasolevat brošüüri "Harjadega puhastusseadmete ja pihustus-ekstraktsiooniseadmete ohutusnõuded", nr. 5.956-251, ning järgige neid.

Seadet tohib käitada ainult siis, kui kate ja kõik kaaned on suletud.

Ohu korral vabastage turvalüliti.

Seadet on lubatud kasutada vaid pindadel, mille kaldenurk ei ületa maksimaalselt lubatud, vt osa „Tehnilised andmed“.

Hoiatus

Ärge kasutage seadet kaldpindadel.

Ohutusseadised

Ohutusmeetmed seadmel kaitsevad kasutajat ja neid ei tohi välja lülitada ega nende funktsioone takistada.

Turvalüliti

Kui turvalüliti lahti lasta, lülitub harjaajam välja.

Kasutusjuhendis olevad sümbolid

Oht

Vahetult ähvardava ohu puhul, mis toob kaasa raskeid kehavigastusi või surma.

Hoiatus

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või surma.

Ettevaatus

Võimaliku ohtliku olukorra puhul, mis võib põhjustada kergeid vigastusi või materiaalsel kahju.

Funktsioon

Seda küürimisimurit kasutatakse märgpuhastuseks või tasaste pindade poleerimiseks.

- Pöörlevad valtsid või ketasharjad puhastavad pörandat. Samal ajal lisatakse puhastusvedelikku. Must puhastusvedelik suunatakse musta vee paaki.
- Veekogust reguleerides on lihtne kohandada seadet konkreetse puhastustööga.
- Vastavalt valitud puhastuspeale on töölaius 510 mm või 550 mm.
- Võrgutoide annab suure võimsuse ilma tööaja piiramiseta.

Märkus

Olenevalt konkreetsetest puhastamistingimustest võib seade olla varustatud erinevate lisaseadmetega.

Küsi meie kataloogi või külastage meid internetis aadressil

www.kaercher.com

Sihipärane kasutamine

Kasutage antud seadet ainult vastavalt kasutusjuhendi andmetele.

- Seadet on lubatud kasutada ainult niiskus- ja poleerimiskindlate siledade pörandate puhastamiseks.
- Seade ei sobi külmunud pörandate puhastamiseks (nt külmhoonetes).
- Seadet tohib varustada ainult originaal- tarvikute ja -varuosadega.
- Seade ei sobi kasutamiseks plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Seadmega ei tohi käidelda kergestisütivaid gaase, lahjendamata happeid ega lahusteid.
Nende hulka kuuluvad bensiin, värvilahusti või kütteõli, mis võivad imiõhuga segunedes moodustuda plahvatusohtliku segu. Lisaks ei tohi imeda seadmesse atsetooni, lahjendamata happeid ja lahusteid, sest need söövivad seadmes kasutatud materjale.
- Seadet on lubatud kasutada pindadel, mille maksimaalne kaldenurk on ära toodud osas „Tehnilised andmed“.

Keskkonnakaitse



Pakendmaterjalid on taaskasutatavad. Palun ärge visake pakendeid majapidamisprahi hulka, vaid suunake need taaskasutusse.



Vanad seadmed sisaldavad taaskasutatavaid materjale, mis tuleks suunata taaskasutusse. Patareid, õli ja muud sarnased ained ei tohi jõuda keskkonda. Seetõttu palume vanad seadmed likvideerida vastavate kogumissüsteemide kaudu.

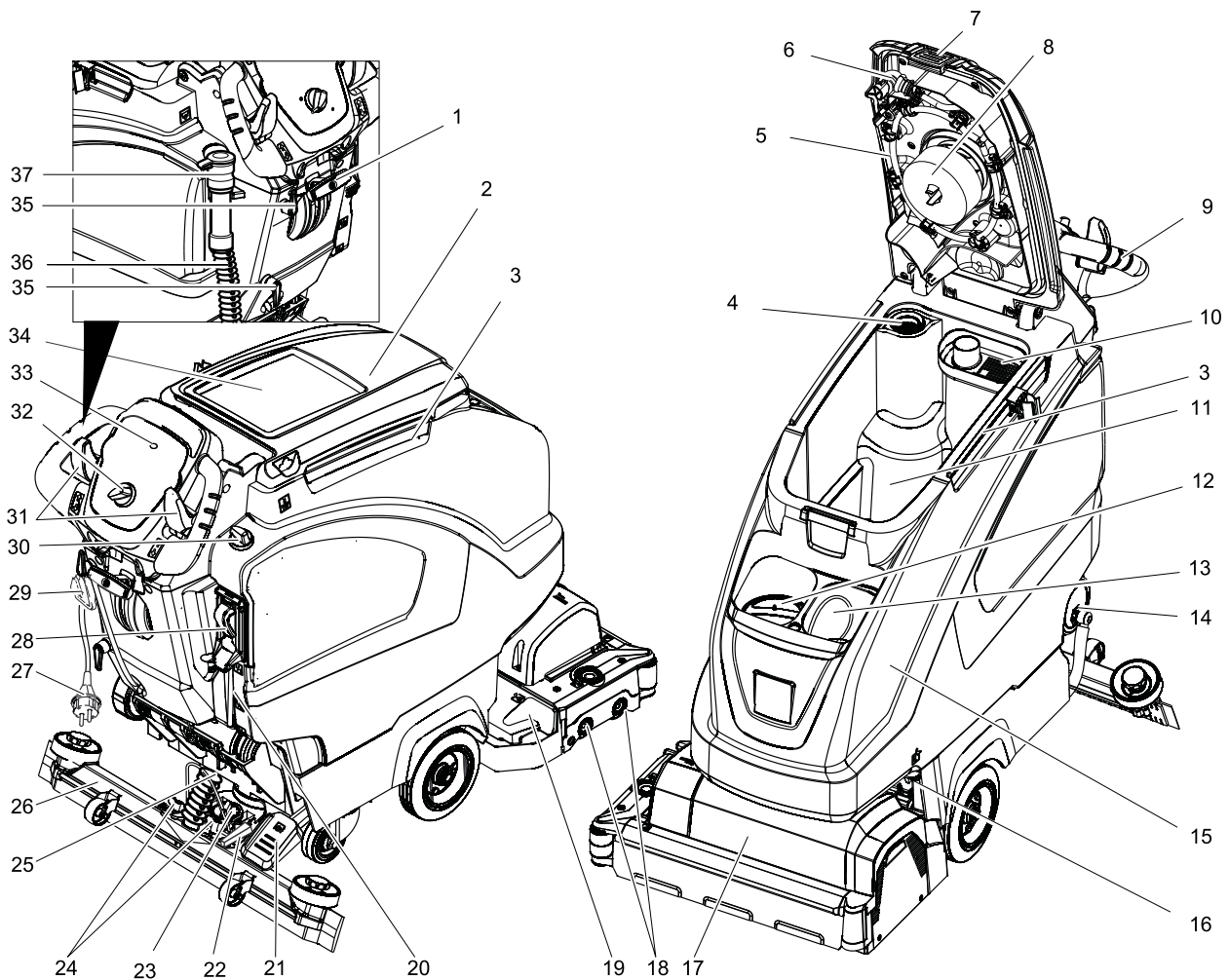
Märkusi koostisainete kohta (REACH)

Aktuaalse info koostisainete kohta leiate aadressilt:

www.kaercher.com/REACH

Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Tarvikutel esinevad rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või valmistusviga. Garantiijuhtumi korral palume pöörduda müüja või lähima volitatud klienditeenistuse poole, esitades ostu tõendava dokumendi.



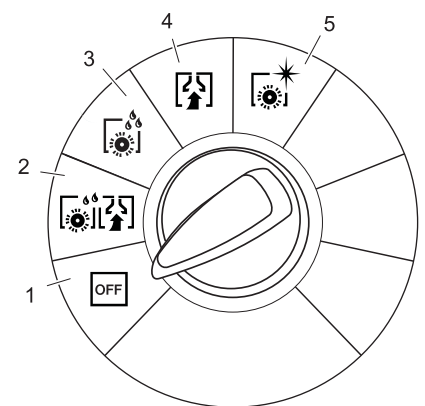
Küürimisimuri pilt

- | | |
|---|--|
| 1 Hoob imiotsaku langetamiseks | 25 Imivoolik |
| 2 Musta vee paagi kaas | 26 Imiotsak |
| 3 Siin Homebase'i kinnitamiseks | 27 Pistikuga toitekaabel |
| 4 Ebemesõel | 28 Puhta vee paagi täiteautomaatika (lisavarustus) |
| 5 Musta vee paagi pesemise süsteem (lisavarustus) | 29 Tõmbekoormuse vähendamise konks |
| 6 Painduva luku pesemise süsteem (lisavarustus) | 30 Veekoguse reguleerimispea |
| 7 Musta vee paagi lukk | 31 Turvalüliti |
| 8 Ujuk | 32 Programmi valikulüliti |
| 9 Tõukesang | 33 Harja ajami kaitse |
| 10 Jämeda mustuse sõel | 34 Puhastuskomplekti „Homebase Box“ paigutamise koht |
| 11 Musta vee paak | 35 Kaablikonks |
| 12 Puhta vee paagi täiteava | 36 Musta vee väljalaskevoolik |
| 13 Puhastusvahendi pudeli hoidik | 37 Musta vee doseerimisseadis |
| 14 Puhta vee paagi lukk filtriga | |
| 15 Puhta vee paak | |
| 16 Paagi lukustus | |
| lisaks fikseeritud plaadi ja kruviga | |
| 17 Puhastuspea (joonis sümboolne) * | |
| 18 Harjavaltsid (R-puhastuspea) | |
| Ketashari (D-puhastuspea) | |
| 19 Prahimahuti (ainult BR) | |
| 20 Puhta vee täituvusnäit | |
| 21 Pedaal puhastuspea tõstmiseks/langeamiseks | |
| 22 Hoob harja surve vähendamiseks | |
| 23 Pöördkäepide imiotsaku kallutamiseks | |
| 24 Tiibmutrid imivarva kinnitamiseks | |

Värvide tähendus

- Puhastusprotsessi juhtelemendid on kollased.
- Hoolduse ja teeninduse juhtelemendid on helehallid.

Programmi valikulüliti



- VÄLJA**
Masin on välja lülitatud.
- Normaalne töörežim**
Puhastage põrandat märjalt ja tõmmake must vesi masinasse.
- Intensiivne töörežim**
Puhastage põrandat märjalt ja laske puhastusvahendil mõjuda.
- Imirežim**
Tõmmake mustus imurisse.
- Poleerimisrežim**
Põranda poleerimine ilma vedelikuta.

Enne seadme kasutuselevõttu

Harjade paigaldamine

BD-variant

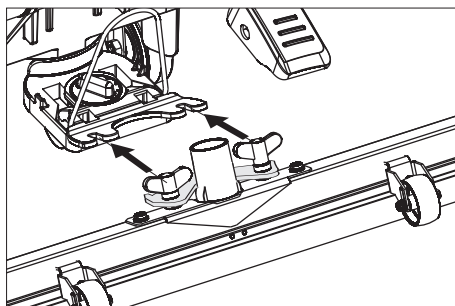
Enne kasutuselevõttu tuleb paigaldada ke-tashari (vt "Hooldustööd").

BR-variant

Harjad on paigaldatud.

Imivarva paigaldamine

- Pange imivarb sellisel kinnitusse, et plekkdetail oleks kinnituse kohal.
- Keerake tiibmutrid kinni.



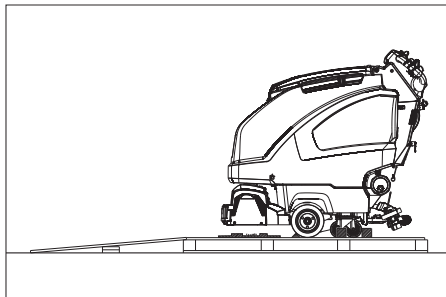
- Pange imivoolik kohale.

Mahalaadimine

⚠ Oht

Vigastusoht! Kõigi funktsioonide koheseks seiskamiseks keerake programmi valikulü-liti välja (OFF).

- Asetage pikad külgmised pakendi plangud kaldteena kaubaaluse juurde.



- Kinnitage kaldtee naeltega kaubaaluse külge.
- Asetage lühikesed plangud toeks kaldtee alla.
- Eemaldage puitliistud rataste eest.
- Tõstke puhastuspea üles, selleks suru-ge pedaal alla.
- Lükake seade kaubaaluselt kaldteed mööda maha.

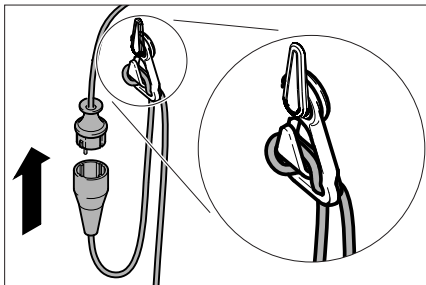
Käitamine

⚠ Oht

Vigastusoht. Vajutage puhastuspea tõstmi-se/langetamise pedaalil ainult ühe jala-ga. Teine jalg peab kindlalt ja tugevasti põrandale jääma.

Ohu korral vabastage turvalüliti.

Elektriühendus



- Pikenduskaabli ots kinnitada lehvikuju-liselt koormusvähenduskonksu külge.
- Ühendada võrgupistik pistikupessa.

Käitusainete sissevalamine

Puhas vesi

- Avage puhta vee paak.
- Valage sisse puhast vett (maksimaal-selt 60 °C) kuni täitetutsi alasarvani.
- Sulgege puhta vee paagi lukk.

Puhta vee paagi täiteautomaatikaga (li-savarustus)

- Ühendage voolik täiteautomaatikaga ja avage vee pealevool (maksimaalselt 60 °C ja 5 baari).
- Jälgige seadet, täiteautomaatika kat-kestab vee pealevoolu, kui paak on täis.
- Sulgege vee pealevool ja võtke voolik jälle seadme küljest ära.

Puhastusvahend

⚠ Hoiatus

Vigastusoht. Kasutage ainult soovitatud puhastusaineid. Muude puhastusainete eest on käitajal kõrgendatud risk tööohutu-se ja õnnetusohu suhtes.

Kasutage ainult puhastusaineid, mis on va-bad lahustitest, soolast ja jõe-hapest. Järgige puhastusvahenditel olevaid ohu-tusnõudeid.

Märkus

Ärge kasutage tugevasti vahutavaid puhas-tusaineid.

Soovitatavad puhastusained:

Kasutamine	Puhastus- vahend
Kõigi veekindlate põrandate igapäevane puhastamine	RM 746 RM 780
Läikivate pindade (nt graniit) igapäevane puhastamine	RM 755 es
Tööstuspõrandate igapäe-vane ja põhipuhastus	RM 69 ASF
Keraamilistse plaatide iga-päevane ja põhipuhastus	RM 753
Igapäevane plaatide puhas-tamine sanitaarruumides	RM 751
Puhastamine ja desinfitsee-rimine sanitaarruumides	RM 732
Kihtide eemaldamine leelis-kindlatelt põrandatelt (nt PVC)	RM 752
Linoleumpõrandatelt kihtide eemaldamine	RM 754

- Valage puhastusvahendit puhta vee paaki.

Veekoguse reguleerimine

- Vastavalt põrandakatte määrumisele valida veekoguse reguleerimispea abil veekogus.

Märkus

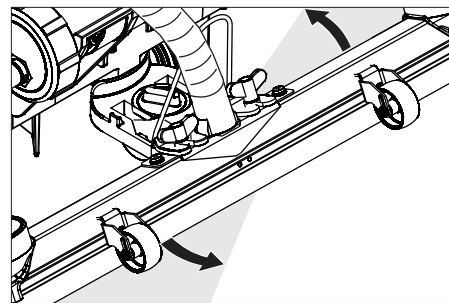
Viige esimesed puhastused läbi väiksema veekogusega. Suurendage veekogust järk-järgult, kuni on saavutatud vajalik puhas-tustulemus.

Imiotsaku reguleerimine

Kaldasend

Puhastustulemuse parandamiseks plaati-dega kaetud põrandal võib imivarva kuni 5° kaldu keerata.

- Vabastage tiibkruidid.
- Keerake imivarba.



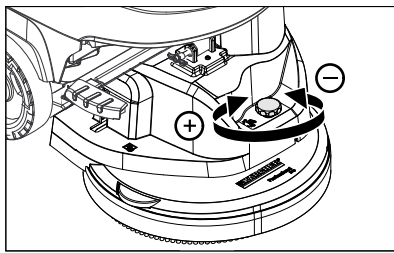
- Pingutage tiibmutreid.

Kalle

Ebarahuldava puhastustulemuse korral võib sirge imivarva kallet muuta.

- Imiotsaku kallutamiseks reguleerige pöördpidet

Edasiliikumiskiiruse reguleerimine (ainult BD-puhastuspea puhul)



- Kiiruse vähendamine: Keerake nuppu suunas „-“.
- Kiiruse suurendamine: Keerake nuppu suunas „+“.

Puhastamine

Ettevaatust

Põrandakatte vigastamise oht. Ärge käituge seadet ühel kohal.

Märkus

Seade on üles ehitatud selliselt, et harjapea on paremalt üle. See võimaldab ülevaatlisku töötamist serva lähedal.

- Keerake programmi valikulüliti soovitud puhastusprogrammile.

Puhastuspea langetamine

- Vajutage puhastuspea langetamise peddaali pisut alla, ja viige pedaal seejärel vasakule. Nii vabaneb pedaal blokeerimise ringust. Laske pedaal aeglaselt üles. Puhastuspea langeb alla.

Märkus

Masina seiskamise ja ülekoormuse korral jääb harjamootor seisma.

Imiotsaku langetamine

- Tõmmake hoob välja ja suruge alla; imiotsak liigub alla

Märkus

Plaaditud põrandate puhastamiseks reguleerige sirget imiotsakut nii, et puhastamine ei toimiks plaatide suhtes täisnurga all. Puhastustulemuse parandamiseks võib reguleerida imiotsaku asendit ja kallet (vt „Imiotsaku reguleerimine“).

Kui musta vee paak on täis, sulgeb ujuk sissevõtuava ja imiturbiin töötab suurema pöörete arvuga. Sel juhul lülitage sissevõtt välja ja sõitke musta vee paagi tühjenduskohta.

Peatumine ja seiskamine

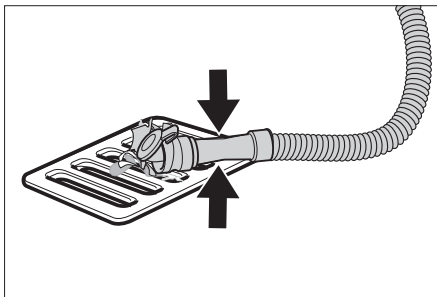
- Sulgege veekoguse reguleerimisnupp.
- Vabastage turvalüliti.
- Seadke programmi valikulüliti imemisele.
- Tõstke puhastuspea üles.
- Sõitke pisut maad edasi ja imige ülejäänud vesi ära.
- Tõstke imiotsak üles.
- Tõmmake võrgupistik seinakontaktist välja.

Musta vee väljalaskmine

⚠ Hoiatus

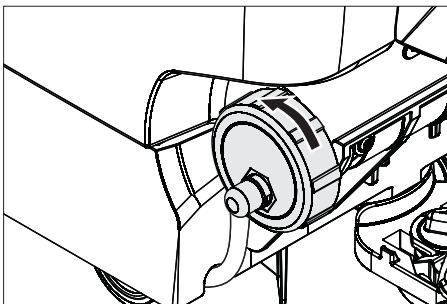
Järgige kohalikke heitvete käitlemise eeskirju.

- Võtke väljalaskevoolik hoidikust välja ja pangetage sobivasse kogumisanumasse.



- Suruge või murdke doseerimiseadis kokku.
- Avage doseerimiseadise kaas.
- Laske must vesi välja - veekoguse reguleerimiseks suruge või murdke.
- Loputage musta vee paaki puhta veega või puhastage lisavarustusse kuuluva musta vee paagi puhastussüsteemi abil.

Puhta vee väljalaskmine



- Puhta vee väljalaskmiseks tehke kaas lahti - ärge võtke täiesti ära. Lasta vesi välja.
- Puhta vee paagi loputamiseks eemaldage täiesti kaas ja võtke välja puhta vee filter.

Transport

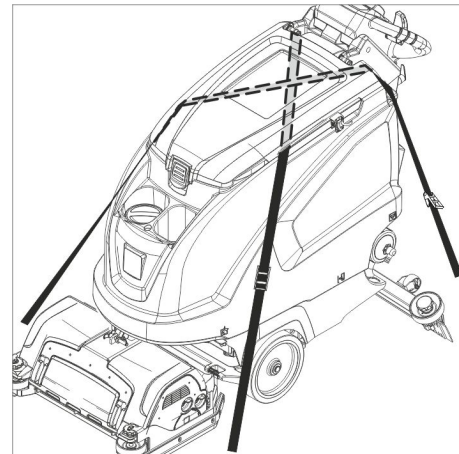
⚠ Oht

Vigastusoh! Masinat tohib peale- või mahalaadimiseks kasutada ainult tõusudel, mille kaldenurk ei ületa teatud väärtust (vt "Tehnilised andmed"). Sõitke aeglaselt.

Ettevaatust

Vigastusoh! Transportimisel jälgige seadme kaalu.

- Tõstke puhastuspea üles, et vältida harjade vigastamist.
- Võtke hari välja, et vältida harja vigastamist.



- Sõidukites transportimisel fikseerige seade vastavalt kehtivatele määrustele libisemise ja ümbermineku vastu.

Hoiulepanek

Ettevaatust

Vigastusoh! Ladustamisel jälgige seadme kaalu.

Seda seadet tohib ladustada ainult siseruumides.

Korrashoid ja tehnohooldus

⚠ Oht

Vigastusoh! Enne mistahes töid seadme juures tuleb toitepistik seinakontaktist välja tõmmata.

- Laske must vesi ja ülejäänud puhas vesi välja ja kõrvaldage.

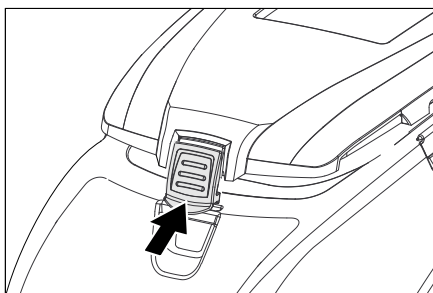
Hooldusplaen

Pärast iga kasutamist

Ettevaatust

Vigastusoh! Ärge pritsige seadet veega ega kasutage agressiivseid puhastusvahendeid.

- Laske must vesi välja.
- Loputage musta vee paaki puhta veega või puhastage lisavarustusse kuuluva musta vee paagi puhastussüsteemi abil.
- Võtke jämeda mustuse sõel musta vee paagist välja ja puhastage seda.
- Puhastage seadet niiske, pehmetoimelise puhastusvahendi lahuses niisutatud lapiga.
- Kontrollige ebemefiltrit, vajadusel puhastage.
- Ainult BR variant: võtke jämeda mustuse paak välja ja tühjendage.
- Ainult BR variant: Veejaotusrenni puhastamine (vt osa „Hooldustööd“).
- Puhastage imihuuli ja puhastushuuli, kontrollige kulumist ja vahetage vajadusel välja.
- Kontrollige harju kulumise osas, vajadusel vahetage välja.
- Vajutage musta vee paagi lukk sisse ja sulgege musta vee paagi kate nii, et jääks väike pragu kuivamiseks.



Kord kuus

- Puhastage tihendeid musta vee paagi ja kaane vahel ning kontrollige tihedust, vajadusel vahetage välja.
- Puhastage harjatunnelit (ainult variant BR).

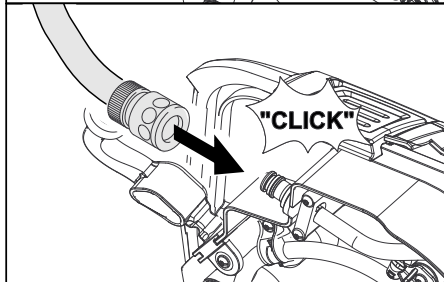
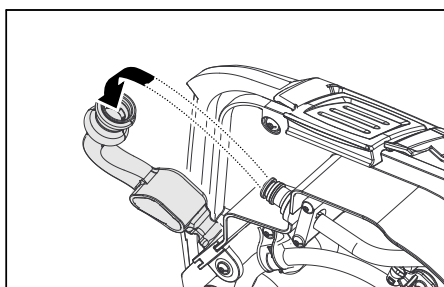
Kord aastas

- Laske ettenähtud ülevaatused läbi viia klienditeenindusel.

Hooldustööd

Musta vee paagi pesemise süsteem (liisavarustus)

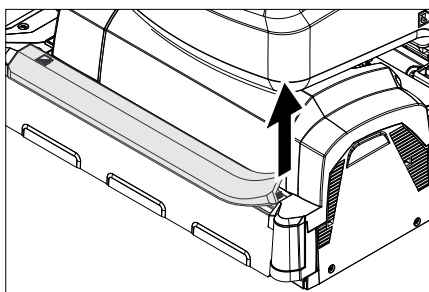
- Võtke musta vee väljalaskevoolik hoidikust välja ja langetage sobiva kogumisanuma kohal alla.
- Avage doseerimisseadise kaas.
- Avage musta vee paagi kaas.
- Tõmmake painduv lukk loputussüsteemilt ära.
- Ühendage veevoolik loputussüsteemiga.



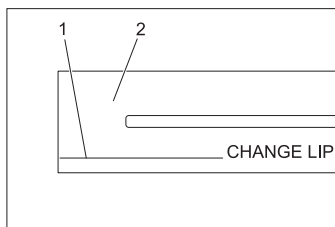
- Pange musta vee paagi kaas kinni, kuni see on vastu elastset lukku.
- Avage vee pealevool ja peske musta vee paaki u. 30 sekundit. Loputamists võib vajadusel 2 - 3 korda korrata.
- Sulgege vee pealevool ja võtke voolik jälle seadme küljest ära.

Veejaotusrenni puhastamine

- Tõmmake ära kummist liist ja puhastage renni lapiga. Pärast puhastamist suruge kummist liist jälle peale.



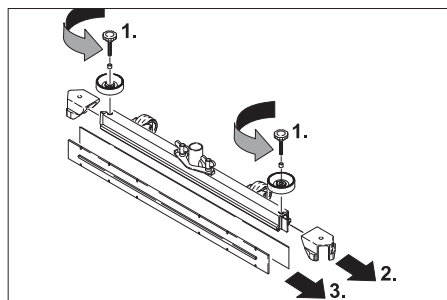
Vahetage imihuuled välja või pöörake need ümber



- 1 Kulumistähis
- 2 Imihuul

Imihuuled tuleb välja vahetada või ümber pöörata, kui need on kulumismärgini kulunud.

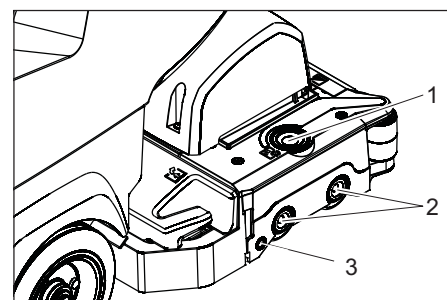
- Imivarb maha võtta.
- Tähtnupud välja kruvida.



- Tõmmake plastmassist osad maha.
- Tõmmake imihuuled maha.
- Lükake kohale uued või ümberpööratud imihuuled.
- Lükake peale plastmassist osad.
- Kruvige sisse tähtnupud ja keerake kinni.

Harjavaltside väljavahetamine

- Tõstke puhastuspea üles.

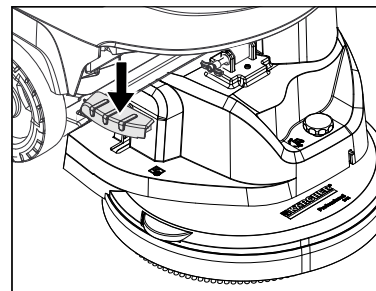


- 1 Laagrikaane lukust vabastamise klahv
- 2 Hari
- 3 Nupp

- Vajutage laagrikaane lukustusest vabastamise klahvile.
- Pöörake laagrikaas kõrvale.
- Tõmmake harjavaltsid välja.
- Pange kohale uued harjavaltsid.
- Pöörake laagrikaas tagasi ja vajutage nupust kinni.

Ketasharja vahetamine

- Tõstke puhastuspea üles.
- Suruge harjavaltsi pedaal üle takistuse alla.



- Tõmmake ketashari küljelt puhastuspea alt välja.
- Hoidke uut ketasharja puhastuspea all, suruge üles ja laske asendisse fikseeruda.

Puhastuspea väljavahetamine

Puhastuspead vahetada võib ainult Kärcheri klienditeenindus.

Hooldusleping

Seadme usaldusväärse toimimise huvides võib pädeva Kärcheri müügikontoriga sõlmida hoolduslepingu.

Jäätumiskaitse

Külmumisohtu korral:

- Tühjendage puhta vee ja musta vee paak.
- Paigutage seade külma eest kaitstud ruumi.

Rikked

⚠ Oht

Vigastusoht! Enne kõiki töid masina juures keerake programmi valikulüliti asendisse „OFF“ ja tõmmake toitepistik välja.

→ Laske must vesi ja ülejäänud puhas vesi välja ja kõrvaldage.

Kui riket ei ole võimalik selle tabeli abil kõrvaldada, pöörduge klienditeeninduse poole.

Rike	Kõrvaldamine
Seadet ei saa käivitada	Torgake võrgupistik seinakontakti. Kontrollige, kas pistikupesas on voolu.
Ebapiisav veekogus	Kontrollige puhta vee taset, vajadusel täitke paak. Tõstke veekoguse reguleerimisnupust veekogust. Kruvige maha puhta vee paagi lukk. Võtke välja puhta vee filter ja puhastage seda. Pange filter kohale ja keerake lukk kinni. Tõmmake veejagaja liist puhastuspealt maha ja puhastage veekanalit (ainult R-puhastuspea). Kontrollige voolikuid ummistuste osas, vajadusel puhastage.
Ebapiisav imivõimsus	Puhastage tihendeid musta vee paagi ja kaane vahel ning kontrollige tihedust, vajadusel vahetage välja. Musta vee paak on täis, seisake seade ja tühjendage musta vee paak Puhastage ebemesõela. Puhastage imiotsaku imihuuli, vajadusel vahetage välja. Kontrollige imivoolikut ummistuste osas, vajadusel puhastage. Kontrollige imivoolikut tiheduse osas, vajadusel vahetage välja. Kontrollige, kas musta vee väljalaskevooliku kaas on kinni. Kontrollige imipalgi seadistust
Mitterahuldav puhastamise tulemus	Kontrollige harju kulumise osas, vajadusel vahetage välja.
Harjad ei pöörle	Kontrollige, kas mõni võõrkeha blokeerib harju, vajadusel eemaldage võõrkeha. Lähtestage harja ajami kaitse.
Vibratsioon puhastamisel	Vajadusel kasutage pehmeid harju.

Tarvikud

BR-seadmed B 60 W Ep (harjavaltsi tarvik)

Nimetus	Detaili nr.: Töölaius 550 mm	Kirjeldus	Pakendamismoodul	Seade vajab
Harjavalts, punane (keskmine, standard)	4 762-393.0	Ka rohkem määrdunug põrandate igapäevaseks puhastamiseks.	1	2
Harjavalts, valge (pehme)	4 762-409.0	Tundlike põrandate poleerimiseks ja igapäevaseks puhastamiseks.	1	2
Harjavalts, oranž (kõrge/madal)	4 762-410.0	Struktuursete põrandate küürimiseks (turvaplaadid jne).	1	2
Harjavalts, roheline (kõva)	4 762-411.0	Tugevasti määrdunug põrandate põhipuhastuseks ning kihtide (nt vahad, akrülaadid) eemaldamiseks).	1	2
Harjavalts, must (väga kõva)	4 762-412.0		1	2
Padjandvaltsi võll	4 762-415.0	Valtsipadjandi kinnitamiseks.	1	2
Valtsipadjand, valge (väga pehme)	6 369-735.0	Tundlike põrandate puhastamiseks ja poleerimiseks.	20	80
Valtsipadjand, kollane (pehme)	6 369-732.0	Põrandate poleerimiseks.	20	80
Valtsipadjand, punane (keskmine)	6 369-734.0	Kergelt määrdunu põrandate puhastamiseks.	20	80
Valtsipadjand, roheline (kõva)	6 369-733.0	Normaalselt kuni tugevasti määrdunug põrandate puhastamiseks.	20	80

BD-seadmed B 60 W Ep (ketasharjade tarvik)

Nimetus	Detaili nr.: Töölaius 510 mm	Kirjeldus	Pakendamismoodul	Seade vajab
Ketashari, looduslik valge (pehme)	4 905-027.0	Põrandate poleerimiseks.	1	1
Ketashari, valge	4 905-028.0	Tundlike põrandate poleerimiseks ja igapäevaseks puhastamiseks.	1	1
Ketashari, punane (keskmine, standard)	4 905-026.0	Vähe määrdunud või tundlike põrandate puhastamiseks.	1	1
Ketashari, must (kõva)	4 905-029.0	Tugevasti määrdunud põrandate puhastamiseks.	1	1
Padjandialus	4 762-534.0	Padjandite kinnitamiseks.	1	1

BR/BD-seadmed B 60 W Ep (imiotsaku tarvik)

Nimetus	Detaili nr.: Töölaius 850 mm	Kirjeldus	Pakendamismoodul	Seade vajab
Kummihuul, sinine	6 273-213.0	Standard	Paar	1 paar
Kummihuul, läbipaistev, soontega	6 273-207.0	õlikindel	Paar	1 paar
Kummihuul, läbipaistev	6 273-229.0	Triipude vastane	Paar	1 paar
Kummihuul, läbipaistev	6 273-290.0	Probleemsetele pindadele	Paar	1 paar
Imiotsak, sirge	4 777-401.0	Standard	1	1
Imiotsak, kaarjas	4 777-411.0	Standard	1	1

Tehnilised andmed

		BR-seade B 60 R 55	BD-seade B 60 D 51
Võimsus			
Nominaalpinge	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Keskmine võimsustarbimine	W	1400	
Imimootori võimsus	W	500	
Harja mootori võimsus	W	600	
Imemine			
Imivõimsus, õhukogus (maks.)	l/s	22	
Imivõimsus, alarõhk (maks.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Puhastusharjad			
Harjade pöörlemisarv	1/min	1100	180
Mõõtmed ja kaalud			
Teoreetiline pinnavõimsus	m ² /h	2200	
Maastiku tõus maks.	%	2	
Puhta-/musta vee paagi maht	l	60/60	
maks. veetemperatuur	°C	60	
Tühimass (transpordimass)	kg	100	
Kogumass (tööks valmis)	kg	168	
Tuvastatud väärtused vastavalt standardile EN 60335-2-72			
Võnkumise koguväärtus	m/s ²	0,3	
Ebakindlus K	m/s ²	0,1	
Helirõhu tase L _{pA}	dB(A)	71	
Ebakindlus K _{pA}	dB(A)	2	
Müratase L _{WA} + ebakindlus K _{WA}	dB(A)	88	
Tehniliste muudatuste õigused reserveeritud!			

EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitame, et allpool kirjeldatud seade vastab meie poolt turule toodud mudelina oma kontseptsioonilt ja konstruktsioonilt EÜ direktiivide asjakohastele põhilistele ohutus- ja tervisekaitse nõuetele. Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral seadme juures kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: pörandapuhastaja

Tüüp: B 60 Ep

Asjakohased EÜ direktiivid:

2006/42/EU (+2009/127/EU)

2004/108/EÜ

Kohaldatud ühtlustatud standardid:

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008


EN 62233: 2008

Kohaldatud riiklikud standardid

-

Allakirjutanud toimivad juhatuse korraldusel ja volitusel.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

dokumentatsiooni eest vastutav isik:

S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)


Tel: +49 7195 14-0

Faks: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2011/05/01

Varuosad

- Kasutada tohib ainult tarvikuid ja varuosid, mida tootja aktsepteerib. Originaal-tarvikud ja -varuosad annavad teile garantii, et seadmega on võimalik töötada turvaliselt ja tõrgeteta.
- Valiku kõige sagedamini vajaminevatest varuosadest leiate te kasutusjuhendi lõpust.
- Täiendavat infot varuosade kohta leiate aadressilt www.kaercher.com lõigust Service.

 Pirms ierīces pirmās lietošanas izlasiet instrukcijas oriģinālvalodā, rīkojieties saskaņā ar norādījumiem tajā un uzglabāiet to vēlākai izmantošanai vai turpmākiem lietotājiem.

Satura rādītājs

Drošības norādījumi	LV . . . 1
Drošības ierīces	LV . . . 1
Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli	LV . . . 1
Darbība	LV . . . 1
Noteikumiem atbilstoša lietošana	LV . . . 1
Vides aizsardzība	LV . . . 1
Garantija	LV . . . 1
Vadības un funkcijas elementi	LV . . . 2
Attēls Tīrīšanas-sūkšanas iekārta	LV . . . 2
Pirms ekspluatācijas uzsākšanas	LV . . . 3
Suku piestiprināšana	LV . . . 3
Sūkšanas stieņa montāža	LV . . . 3
Izkraušana	LV . . . 3
Darbība	LV . . . 3
Elektropadeve	LV . . . 3
Izejvielu iepildīšana	LV . . . 3
Ūdens daudzuma iestatīšana	LV . . . 3
Sūkšanas stieņa iestatīšana	LV . . . 3
Virzes kustības ātruma noregulēšana (tikai BD tīšanas galviņa)	LV . . . 4
Tīrīšana	LV . . . 4
Apturēšana un izslēgšana	LV . . . 4
Netīrā ūdens izlaišana	LV . . . 4
Tīrā ūdens izliešana	LV . . . 4
Transportēšana	LV . . . 4
Glabāšana	LV . . . 4
Kopšana un tehniskā apkope	LV . . . 4
Apkopes grafiks	LV . . . 4
Apkopes darbi	LV . . . 5
Apkopes līgums	LV . . . 5
Aizsardzība pret aizsalšanu	LV . . . 5
Traucējumi	LV . . . 6
Piederumi	LV . . . 7
BR aparāti B 60 W Ep (suku veltņu piederumi)	LV . . . 7
BD aparāti B 60 W Ep (diskveida suku piederumi)	LV . . . 7
BR/BD aparāti B 60 W Ep (sūkšanas stieņa piederumi)	LV . . . 7
Tehniskie dati	LV . . . 8
EK Atbilstības deklarācija	LV . . . 8
Rezerves daļas	LV . . . 8

Drošības norādījumi

Pirms aparāta pirmās lietošanas reizes izlasiet un ievērojiet šo lietošanas instrukciju un pievienoto brošūru "Drošības norādījumi suku tīrīšanas aparātiem un strūklas ekstrakcijas aparātiem", Nr. 5.956-251.

Aparātu drīkst lietot tikai tad, ja ir aizvērts pārsegs un visi vāki.

Briesmu gadījumā atļaidiet drošības slēdzi.

Aparātu drīkst izmantot tikai uz virsmām, uz kurām netiek pārsniegts maksimāli pieļaujams kāpums, skatīt nodaļu "Tehniskie dati".

Brīdinājums

Nelietojiet aparātu uz slīpām virsmām.

Drošības ierīces

Drošības ierīces kalpo lietotāja aizsardzībai un tās nedrīkst izslēgt vai apiet to darbību.

Drošības slēdzis

Ja atlaiž drošības slēdzi, suku piedziņa izslēdzas.

Lietošanas instrukcijā izmantotie simboli

Bīstami

Norāda uz tiešām draudošām briesmām, kuras rada smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisa nāvi.

Brīdinājums

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt smagus ķermeņa ievainojumus vai izraisīt nāvi.

Uzmanību

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus vai materiālos zaudējumus.

Darbība

Šo grīdas slaucīšanas mašīnu lieto līdzenu grīdu slapjai tīrīšanai vai pulēšanai.

- Rotējošās veltņu un diskveida suku tīra grīdu, vienlaikus padodot tīrīšanas šķidrums. Netīrais tīrīšanas šķidrums tiek iesūkts netīrā ūdens tvertnē.

- Noregulējot ūdens daudzumu, aparātu var viegli pielāgot attiecīgajam tīrīšanas uzdevumam.

- Atbilstoši izvēlētajai tīrīšanas galviņai darba platums ir 510 mm vai 550 mm.

- Barošana no tīkla dod iespēju sasniegt augstu ražīgumu bez darba laika ierobežojuma.

Norāde

Atbilstoši attiecīgajam tīrīšanas uzdevumam, aparāts var tikt aprīkots ar dažādiem piederumiem.

Jautājiet pēc mūsu kataloga vai apmeklējiet mūs internetā:

www.kaercher.com

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Izmantojiet šo aparātu tikai atbilstoši šajā instrukcijā ietvertajiem norādījumiem.

- Aparātu drīkst lietot tikai tādu gludu grīdu tīrīšanai, kuras nav jūtīgas pret mitrumu un pret pulēšanu.

- Aparāts nav piemērots sasalušu virsmu tīrīšanai (piem., saldētavās).

- Aparātu drīkst aprīkot tikai ar oriģināliem piederumiem un oriģinālām rezerves daļām.

- Aparāts nav paredzēts izmantošanai sprādzienbīstamās vidēs.

- Ar aparātu nedrīkst uzsūkt viegli uzliesmojušas gāzes, neatšķaidītas skābes vai šķīdinātājus.

Pie tiem pieskaitāmi benzīns, krāsu šķīdinātājs vai šķidrās kurināmais, kuri, sajaucoties ar iesūkto gaisu, var radīt sprādzienbīstamus maisījumus. Neizmantojiet acetonu, neatšķaidītas skābes un šķīdinātājus, jo tie var bojāt aparātā izmantotos materiālus.

- Aparāts ir paredzēts izmantošanai uz virsmām ar maksimālo kāpumu, kāds norādīts sadaļā "Tehniskie dati".

Vides aizsardzība



Iepakojuma materiālus ir iespējams pārstrādāt atkārtoti. Lūdzu, neizmetiet iepakojumu mājsaimniecības atkritumos, bet gan nogādājiet to vietā, kur tiek veikta atkritumu otrreizējā pārstrāde.



Nolietotās ierīces satur noderīgus materiālus, kurus iespējams pārstrādāt un izmantot atkārtoti. Baterijas, eļļa un tamlīdzīgas vielas nedrīkst nokļūt apkārtējā vidē. Šī iemesla dēļ lūdzam uzturēt vecās ierīces ar atbilstošu atkritumu savākšanas sistēmu starpniecību.

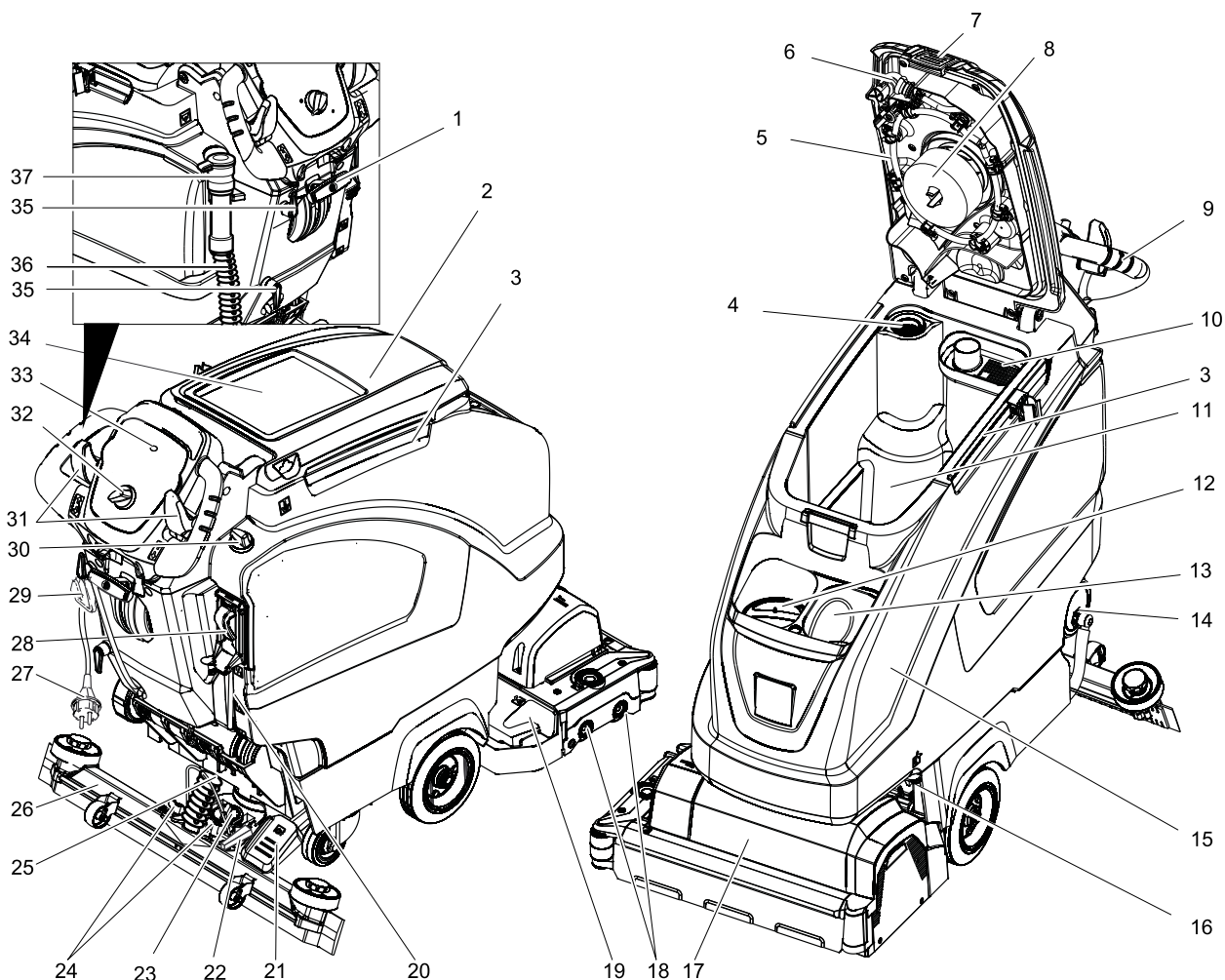
Informācija par sastāvdaļām (REACH)

Aktuālo informāciju par sastāvdaļām atradīsiet:

www.kaercher.com/REACH

Garantija

Mūsu pilnvarotās tirdzniecības sabiedrības izsniegtie garantijas noteikumi ir spēkā katrā valstī. Garantijas perioda laikā mēs bez maksas novērsīsim radušos darbības traucējumus Jūsu piederumos, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Ja nepieciešams garantijas remonts, lūdzam griezties pie Jūsu tirdzniecības pārstāvja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas centrā, uzrādot pirkumu apliecinājošu dokumentu.



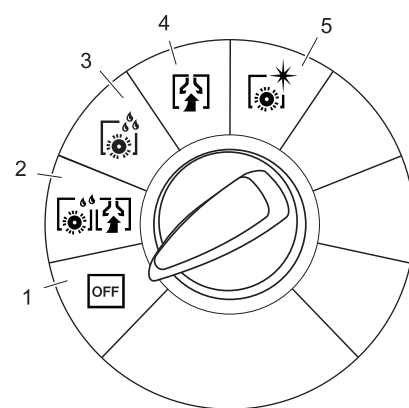
Attēls Tīrīšanas-sūkšanas iekārta

- | | |
|--|--|
| 1 Sūkšanas stieņa nolaišanas svira | 23 Grozāmrokturis sūkšanas stieņa savēršanai |
| 2 Netīrā ūdens tvertnes vāks | 24 Uzgriežņi sūkšanas stieņa nostiprināšanai |
| 3 Homebase turētājsliede | 25 Sūkšanas šļūtene |
| 4 Šķiedru filtrs | 26 Sūkšanas stienis |
| 5 Skalošanas sistēmas netīrā ūdens tvertne (opcija) | 27 Elektrotrīkla kabelis ar kontaktdakšu |
| 6 Skalošanas sistēmas elastīgais noslēgs (opcija) | 28 Tīrā ūdens tvertnes automātiskā uzpildes sistēma (opcija) |
| 7 Netīrā ūdens tvertnes fiksators | 29 Vada nostiepuma atslogošanas āķis |
| 8 Pludiņš | 30 Ūdens daudzuma regulēšanas poga |
| 9 Vadāmais rokturis | 31 Drošības slēdzis |
| 10 Lielo netīrumu siets | 32 Programmas izvēles slēdzis |
| 11 Netīrā ūdens tvertne | 33 Suku piedziņas drošinātājs |
| 12 Tīrā ūdens tvertnes iepildīšanas atvērums | 34 Novietne tīrīšanas komplektam "Homebase Box" |
| 13 Tīrīšanas līdzekļa pudeles turētājs | 35 Kabeļa āķis |
| 14 Tīrā ūdens tvertnes un filtra noslēgs | 36 Netīrā ūdens noteces šļūtene |
| 15 Tīrā ūdens tvertne | 37 Netīrā ūdens dozētājs |
| 16 Tvertnes noslēgs papildus nostiprināts ar plāksni un skrūvi | |
| 17 Tīrīšanas galviņa (simbolisks attēls) * | |
| 18 Suku veltnis (R tīrīšanas galviņa) Diskveida suka (D tīrīšanas galviņa) | |
| 19 Lielo netīrumu tvertne (tikai BR) | |
| 20 Tīrā ūdens uzpildes līmeņa indikācija | |
| 21 Pedālis tīrīšanas galviņas pacelšanai/nolaišanai | |
| 22 Svira suku piespiešanas spēka samazināšanai | |

Krāsu marķējums

- Tīrīšanas procesa vadības elementi ir dzelteni.
- Apkopes un servisa vadības elementi ir gaiši pelēki.

Programmas izvēles slēdzis



- 1 OFF**
Aparāts ir izslēgts.
- 2 Normālais režīms**
Grīdas mitrā tīrīšana un netīrā ūdens uzsūkšana.
- 3 Intensīvais režīms**
Grīdas mitrā tīrīšana, ļaujot iedarboties tīrīšanas līdzekļiem.
- 4 Sūkšanas režīms**
Netīrumu šķidruma uzsūkšana.
- 5 Pulēšanas režīms**
Grīdas un šķidruma klājuma pulēšana.

Pirms ekspluatācijas uzsākšanas

Suku piestiprināšana

BD variants

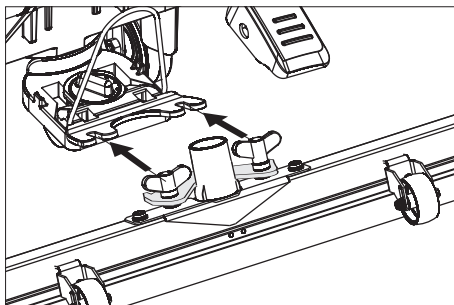
Pirms nodošanas ekspluatācijā ir jāuzstāda diskveida suka (skat. „Tehniskās apkopes darbi“).

BR variants

Sukas ir uzmontētas.

Sūkšanas stieņa montāža

- Sūkšanas stieni iestipriniet sūkšanas stieņa piekarē tā, lai veidmetāla loksne atrastos pāri piekarei.
- Pievelciet spārnuzgriežņus.



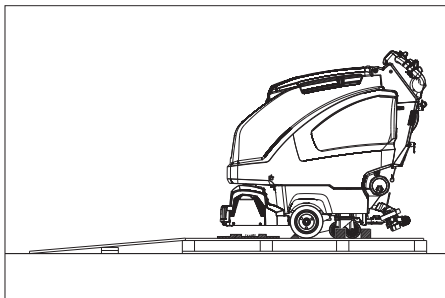
- Uzspraudiet sūkšanas šļūteni.

Izkraušana

⚠ Bīstami

Savainošanās risks! Lai nekavējoties pārtrauktu visas funkcijas, programmu izvēles slēdzi pagrieziet stāvoklī "OFF".

- Garos iepkojuma sānu dēļus pielieciet pie paletes kā rampu.



- Piestipriniet rampu pie paletes ar naglām.
- Atbalstam zem rampas novietojiet īsus dēļņus.
- Noņemiet no riteniem koka līstes.
- Paceliet tīrīšanas galviņu, nospiežot uz leju pedāli.
- Pa rampu nostumiet ierīci lejā no paletes.

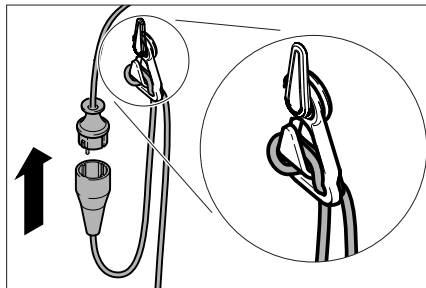
Darbība

⚠ Bīstami

Savainošanās risks. Pedāli tīrīšanas galviņas pacelšanai/nolaišanai vienmēr spiediet tikai ar vienu kāju. Otru kāju stingri un droši turiet uz grīdas.

Briesmu gadījumā atlaidiet drošības slēdzi.

Elektropadeve



- Pagarinājuma kabeļa galu cilpas veidā uzkariet uz vada nostiepuma atslodzes aķa.
- Iespraudiet tīkla kontaktdakšu.

Izejvielu iepildīšana

saldūdens

- Atveriet tīrā ūdens tvertnes aizslēgu.
- Iepildiet tīru ūdeni (maksimāli 60 °C) līdz uzpildīšanas uzgaļa apakšmalai.
- Aizveriet tīrā ūdens tvertnes aizslēgu.

Ar tīrā ūdens tvertnes automātisko uzpildes sistēmu (opcija)

- Savienojiet šļūteni ar automātisko uzpildīšanas sistēmu un atveriet ūdens pievadu (maksimāli 60 °C, maks. 5 bar).
- Kontrolējiet aparātu; kad tvertne ir pilna, automātiskā uzpildīšanas sistēma pārtrauc ūdens padevi.
- Noslēdziet ūdens pievadu un atvienojiet šļūteni no aparāta.

Mazgāšanas līdzekļi

⚠ Brīdinājums

Bojājuma risks. Izmantojiet tikai ieteiktos tīrīšanas līdzekļus. Izmantojot citus tīrīšanas līdzekļus, lietotājs uzņemas atbildību par paaugstinātu risku attiecībā uz ekspluatācijas drošību un nelaimes gadījumu risku. Izmantojiet tikai tos tīrīšanas līdzekļus, kuri nesatur šķīdinātājus, sālsskābi un fluorūdeņraža skābi.

Ievērojiet uz tīrīšanas līdzekļiem dotos drošības norādījumus.

Norāde

Neizmantojiet stipri putojošus tīrīšanas līdzekļus.

Ieteicamais tīrīšanas līdzeklis:

Lietošana	Mazgāšanas līdzekļi
Visu ūdensizturīgo grīdu tīrīšana to uzturēšanai	RM 746 RM 780
Spīdošu virsmu (piem., granīts) tīrīšana to uzturēšanai	RM 755 es
Rūpnieciskās ražošanas grīdu tīrīšana to uzturēšanai un vispārīgā tīrīšana	RM 69 ASF
Smalkakmens flīžu tīrīšana to uzturēšanai un vispārīgā tīrīšana	RM 753
Flīžu tīrīšana to uzturēšanai sanitārajā zonā	RM 751
Tīrīšana un dezinficēšana sanitārajā zonā	RM 732
Visu sārmiturīgo grīdu (piem., PVC) slāņa noņemšana	RM 752
Linoleja grīdu slāņa noņemšana	RM 754

- Pielejiet tīrīšanas līdzekli tīrā ūdens tvertnē.

Ūdens daudzuma iestatīšana

- Ar regulēšanas pogu iestatiet ūdens daudzumu atbilstoši grīdas klājuma netīrības pakāpei.

Norāde

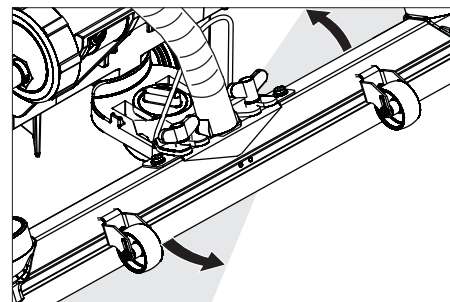
Pirmos tīrīšanas mēģinājumus veiciet ar mazāku ūdens daudzumu. Pakāpeniski palieliniet ūdens daudzumu, līdz tiek sasniegts vēlams tīrīšanas rezultāts.

Sūkšanas stieņa iestatīšana

Ieslīps stāvoklis

Nosūkšanas rezultātu uzlabošanai uz flīžu virsmām sūkšanas stieni var pagriezt līdz pat 5° ieslīpā stāvoklī.

- Atskrūvējiet spārnkrūvi.
- Pagrieziet sūkšanas stieni.



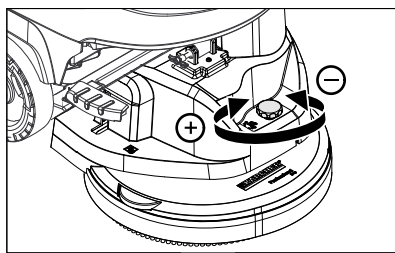
- Pievelciet spārnkrūves.

Slīpums

Ja nav pietiekošs nosūkšanas rezultāts, var mainīt taisnā sūkšanas stieņa slīpumu.

- Pārregulējiet grozāmrokturi sūkšanas stieņa savēršanai.

Virzes kustības ātruma noregulēšana (tikai BD tīršanas galviņa)



- Ātruma samazināšana: Pagrieziet pogu virzienā "-".
- Ātruma palielināšana: Pagrieziet pogu virzienā "+".

Tīršana

Uzmanību

Risks sabojāt grīdas segumu. Nedarbināt aparātu uz vietas.

Norāde

Aparāts ir konstruēts tā, ka suku galviņa labajā pusē atrodas pāri aparāta malai. Tādēļ ir iespējams strādāt pārskatāmi un tuvu malai.

- Pagrieziet programmu izvēles slēdzi vēlamās tīršanas programmas pozīcijā.

Tīršanas galviņas nolaišana

- Lai nolaistu tīršanas galviņu, nospiediet pedāli nedaudz uz leju, pēc tam pavirziet pa kreisi. Tādējādi pedālis tiek atbloķēts. Lēnām atlaidiet, lai pedālis virzās uz augšu.

Tīršanas galviņa tiek nolaista.

Piezīme

Mašīnas apstāšanās un pārslodzes gadījumā suku motors apstājas.

Sūkšanas stieņa nolaišana

- Izvelciet sviru un nospiediet uz leju; sūkšanas stienis nolaižas.

Norāde

Lai tīrītu flīzētas grīdas, taisno sūkšanas stieni noregulējiet tā, lai tīrīšana nenotiktu ar labo leņķi pret šuvēm.

Lai uzlabotu nosūkšanas rezultātu, iespējams noregulēt sūkšanas stieņa sānsveri un slīpumu (skat. "Sūkšanas stieņa iestatīšana").

Ja netīrā ūdens tvertne ir pilna, pludiņš noslēdz iesūkšanas atveri un sūkšanas turbīna darbojas ar palielinātu apgriezīenu skaitu. Šādā gadījumā izslēdziet sūkšanas funkciju un brauciet iztukšot netīrā ūdens tvertni.

Apturēšana un izslēgšana

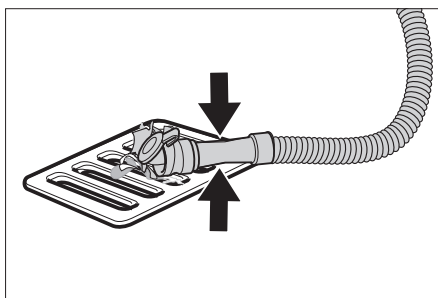
- Noslēdziet regulēšanas pogu ūdens daudzuma iestatīšanai.
- Atlaidiet drošības slēdzi.
- Programmu izvēles slēdzi iestatiet uz "Sūkšana".
- Paceliet tīršanas galviņu.
- Pabrauciet nedaudz uz priekšu un uzsūciet atlikušo ūdens daudzumu.
- Paceliet sūkšanas stieni.
- Atvienojiet kontaktdakšu no kontaktlīdzes.

Netīrā ūdens izlaišana

⚠ Brīdinājums

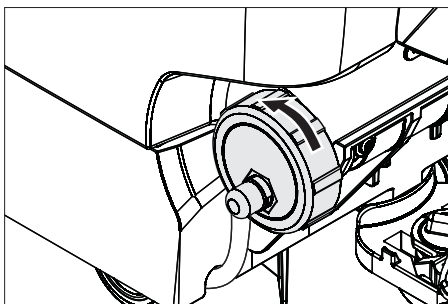
Ievērojiet noteikumu attīrīšanas vietējos noteikumus.

- Izņemiet noteces šļūteni no turētāja un ievietojiet piemērotā savākšanas iekārtā.



- Dozētāju saspiediet kopā vai salociet.
- Atveriet dozētāja vāku.
- Izlejiet netīro ūdeni - regulējiet ūdens daudzumu ar spiedienu vai salocīšanu.
- Izskalojiet netīrā ūdens tvertni ar tīru ūdeni vai iztīriet to ar netīrā ūdens tvertnes skalošanas sistēmu (opcija).

Tīrā ūdens izliešana



- Atveriet vāciņu tīrā ūdens izliešanai, bet nenoņemiet to pilnībā. Izlaidiet ūdeni.
- Lai izskalotu tīrā ūdens tvertni, pilnībā noņemiet vāku un izņemiet tīrā ūdens filtru.

Transportēšana

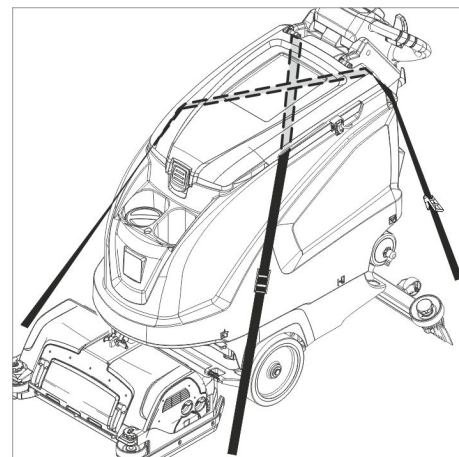
⚠ Bīstami

Savainošanās risks! Aparātu iekraut un izkraut drīkst tikai kāpumos, kuru slīpums nepārsniedz maksimālo vērtību (skatīt "Tehniskie dati"). Brauciet lēnām!

Uzmanību

Savainošanās un bojājumu risks! Transportējot ņemiet vērā aparāta svaru.

- Paceliet tīršanas galviņu, lai novērstu suku bojājumus.
- Izņemiet suku, lai novērstu tās bojājumus.



- Transportējot automašīnā, saskaņā ar spēkā esošajām direktīvām nodrošiniet aparātu pret izslīdēšanu un apgāšanos.

Glabāšana

Uzmanību

Savainošanās un bojājumu risks! Uzglabājot ņemiet vērā aparāta svaru.

Šo aparātu drīkst uzglabāt tikai iekšējās telpās.

Kopšana un tehniskā apkope

⚠ Bīstami

Savainošanās risks: Pirms veikt jebkurus darbus pie aparāta, atvienojiet tīkla kontaktdakšu.

- Nolejiet un likvidējiet netīro ūdeni un atlikušo tīro ūdeni.

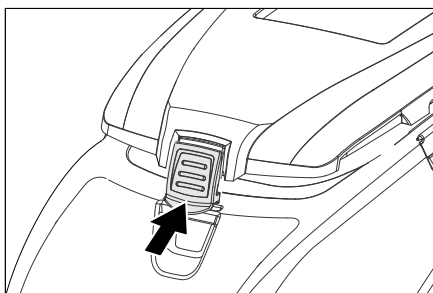
Apkopes grafiks

Pēc katras lietošanas

Uzmanību

Bojājuma risks. Aparātu neapsmidziniet ar ūdeni un neizmantojiet agresīvus tīršanas līdzekļus.

- Izlejiet netīro ūdeni.
- Izskalojiet netīrā ūdens tvertni ar tīru ūdeni vai iztīriet to ar netīrā ūdens tvertnes skalošanas sistēmu (opcija).
- Izņemiet un iztīriet lielo netīrumu sietu netīrā ūdens tvertnē.
- No ārpuses aparātu notīriet ar mitru lupatīņu, kas piesūcināta ar maigi sārmaiņu ūdeni.
- Pārbaudiet sietu diega gabaliņu aizturēšanai, vajadzības gadījumā iztīriet to.
- Tikai BR variantam: Izņemiet un iztukšojiet lielo netīrumu tvertni.
- Tikai BR variantam: iztīriet ūdens sadales tekni (skatiet nodaļu "Apkopes darbi").
- Notīriet sūkšanas mēlītes un pulēšanas mēlītes, pārbaudiet to nodilumu un vajadzības gadījumā nomainiet tās.
- Pārbaudiet suku nolietojumu, nepieciešamības gadījumā nomainiet.
- Paspiediet netīrā ūdens tvertnes noslēgu uz iekšu un aizveriet netīrā ūdens tvertnes vāku tā, lai žūšanas nolūkos paliktu sprauga.



Reizi mēnesī

- Notīriet blīves starp netīrā ūdens tvertni un vāku un pārbaudiet to hermētiskumu, vajadzības gadījumā nomainiet tās.
- Iztīriet suku tuneli (tikai BR variants).

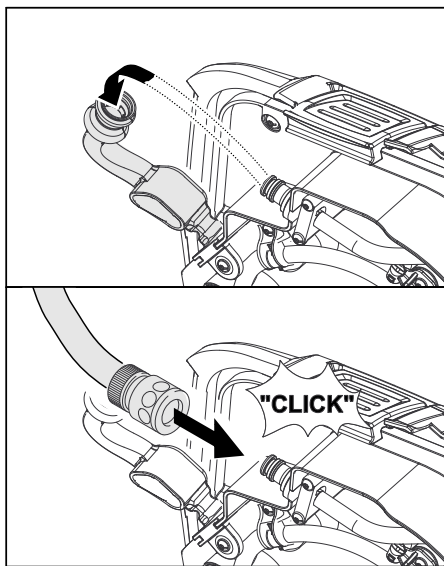
Ik gadu

- Ļaujiet klientu apkalpošanas dienestam veikt priekšrakstos noteikto pārbaudi.

Apkopes darbi

Netīrā ūdens tvertnes skalošanas sistēma (opcija)

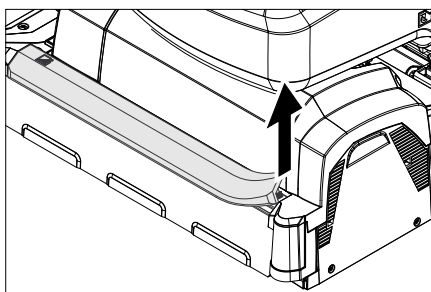
- Paņemiet netīrā ūdens noteces šļūteni un ievietojiet to piemērotā savākšanas iekārtā.
- Atveriet dozētāja vāku.
- Atveriet netīrā ūdens tvertnes vāku.
- Noņemiet no skalošanas sistēmas elastīgo noslēgu.
- Savienojiet ūdens šļūteni ar skalošanas sistēmu.



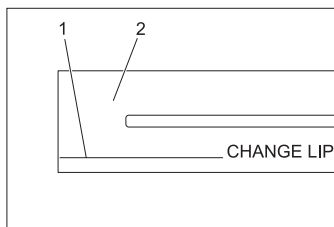
- Aizveriet netīrā ūdens tvertnes vāku, līdz tas uzguļ uz elastīgā noslēga.
- Atveriet ūdens pievadu un skalojiet netīrā ūdens tvertni apm. 30 sekundes. Nepieciešamības gadījumā skalošanu atkārtojiet 2 līdz 3 reizes.
- Noslēdziet ūdens pievadu un atvienojiet šļūteni no aparāta.

Ūdens sadales teknes tīrīšana

- Noņemiet gumijas līsti un iztīriet tekni ar lupatiņu. Pēc tīrīšanas uzspiediet gumijas līsti vienmērīgi atpakaļ.



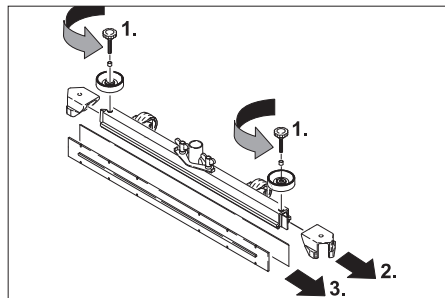
Sūkšanas mēlīšu nomaīņa vai apgriešana



- 1 Nodiluma atzīme
- 2 Sūkšanas mēlīte

Sūkšanas mēlītes ir jānomaina vai jāapgriež, ja tās ir nolietotas līdz nodiluma atzīmei.

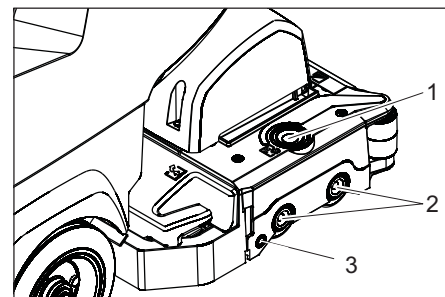
- Noņemiet sūkšanas stieni.
- Izskrūvējiet rokturus.



- Izņemiet plastmasas detaļas.
- Izņemiet sūkšanas mēlītes.
- Iebīdīiet jaunas vai otrādi apgrieztas sūkšanas mēlītes.
- Iebīdīiet plastmasas detaļas.
- Ieskrūvējiet rokturus un pievelciet.

Suku veltnīšu nomaīņa

- Paceliet tīrīšanas galviņu.

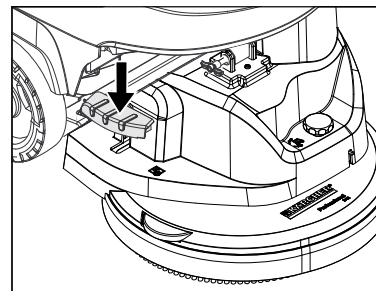


- 1 Gultņa korpusa vāka atbloķēšanas taustiņš
- 2 Suka
- 3 Poga

- Nospiediet gultņa korpusa vāka atbloķēšanas pogu.
- Atbīdīiet nost gultņa korpusa vāku.
- Izņemiet suku veltnīšus.
- Ievietojiet jaunus suku veltnīšus.
- Uzbīdīiet gultņa korpusa vāku atpakaļ un aizspiediet ar pogu.

Diskveida suku nomaīņa

- Paceliet tīrīšanas galviņu.
- Nospiediet suku nomaīņas pedāli uz leju, pārvarot pretestību.



- Izņemiet diskveida suku sānos zem tīrīšanas galviņas.
- Turiet jaunu diskveida suku zem tīrīšanas galviņas, paspiediet uz augšu un nofiksējiet.

Tīrīšanas galviņas nomaīņa

Tīrīšanas galviņas nomaīņu drīkst veikt tikai Kärcher klientu apkalpošanas dienests.

Apkopes līgums

Lai veicinātu aparāta drošu darbu, var noslēgt tehniskās apkopes līgumus ar pilnvarotu Kärcher realizācijas nodaļu.

Aizsardzība pret aizsalšanu

Sala riska gadījumā:

- Iztukšojiet tīrā un netīrā ūdens tvertnes.
- Novietojiet aparātu pret salu aizsargātā telpā.

Traucējumi

⚠ Bīstami

Savainošanās risks! Pirms aparātam veicat jebkādus darbus, pagrieziet programmas izvēles slēdzi pozīcijā „OFF“ un atvienojiet tīkla kontaktdakšu.

➔ Nolejiet un likvidējiet netīro ūdeni un atlikušo tīro ūdeni.

Ja rodas traucējumi, kurus nav iespējams novērst ar šīs tabulas palīdzību, izsauciet klientu apkalpošanas dienestu.

Darbības traucējums	Traucējuma novēršana
Aparātu nevar iedarbināt	Iespraudiet kontaktdakšu kontakligzdā. Pārbaudīt tīkla spriegumu kontakligzdā.
Nepietiekošs ūdens daudzums	Pārbaudiet tīrā ūdens daudzumu, nepieciešamības gadījumā piepildiet tvertni. Ar ūdens daudzuma regulēšanas pogu palieliniet ūdens daudzumu. Noskrūvējiet tīrā ūdens tvertnes aizslēgu. Izņemiet un iztīriet tīrā ūdens filtru. Ielieciet filtru un uzskrūvējiet aizslēgu. Izņemiet no tīrīšanas galviņas ūdens sadales līsti un iztīriet ūdens kanālu (tikai R tīrīšanas galviņai). Pārbaidiet vai šļūtenes nav aizsprostojušās, nepieciešamības gadījumā tīriet.
Nepietiekoša sūkšanas jauda.	Notīriet blīves starp netīrā ūdens tvertni un vāku un pārbaudiet to hermētiskumu, vajadzības gadījumā nomainiet tās. Pilna netīrā ūdens tvertne, apturiet aparātu un iztukšojiet netīrā ūdens tvertni Iztīriet šķiedru filtru. Notīriet sūkšanas mēlītes pie sūkšanas stieņa, nepieciešamības gadījumā nomainiet. Pārbaidiet vai šļūtenes nav aizsprostojušās, nepieciešamības gadījumā tīriet. Pārbaidiet vai šļūtenes nav bojātas, nepieciešamības gadījumā nomainiet. Pārbaudiet, vai ir slēgts netīrā ūdens noteces šļūtenes vāks. Pārbaudiet sūkšanas stieņa iestatījumu.
Nepietiekošs tīrīšanas rezultāts	Pārbaidiet suku nolietojumu, nepieciešamības gadījumā nomainiet.
Sukas negriežas	Pārbaudiet vai suku neblokē svešķermeņi, nepieciešamības gadījumā noņemiet svešķermeņus. Ielieciet atpakaļ suku piedziņas drošinātāju.
Vibrācijas tīrīšanas laikā	Iespējams, ka jāizmanto mīkstākas suku.

Piederumi

BR aparāti B 60 W Ep (suku veltnu piederumi)

Apzīmējums	Daļas Nr. Darba platums 550 mm	Apraksts	Iepakojuma vienība	Aparātam vajag
Suku veltnis, sarkans (vidējs, standarta)	4.762-393.0	Arī netīrāku grīdu tīrīšanai.	1	2
Suku veltnis, balts (mīksts)	4.762-409.0	Jutīgu grīdu pulēšanai un kopšanai.	1	2
Suku veltnis, oranžs (augsts/zems)	4.762-410.0	Strukturēto grīdas virsmu (aizsargflīzes utt.) beršanai.	1	2
Suku veltnis, zaļš (ciets)	4.762-411.0	Ļoti netīru grīdu pamattīrīšanai un slāņa noņemšanai (piem., vasks, akrilāti).	1	2
Suku veltnis, melns (ļoti ciets)	4.762-412.0		1	2
Veltņa uzlika	4.762-415.0	Veltņu uzliku uztveršanai.	1	2
Veltņa uzlika, balta (ļoti mīksta)	6.369-735.0	Jutīgu grīdu tīrīšanai un pulēšanai.	20	80
Veltņa uzlika, dzeltena (mīksta)	6.369-732.0	Grīdu pulēšanai.	20	80
Veltņa uzlika, sarkana (vidēja)	6.369-734.0	Viegli netīru grīdu tīrīšanai.	20	80
Veltņa uzlika, zaļa (cieta)	6.369-733.0	Vidēji līdz ļoti netīru grīdu tīrīšanai.	20	80

BD aparāti B 60 W Ep (diskveida suku piederumi)

Apzīmējums	Daļas Nr. Darba platums 510 mm	Apraksts	Iepakojuma vienība	Aparātam vajag
Diskveida suka, dabiska (mīksta)	4.905-027.0	Grīdu pulēšanai.	1	1
Diskveida suka, balta	4.905-028.0	Jutīgu grīdu pulēšanai un kopšanai.	1	1
Diskveida suka, sarkana (vidēja, standarta)	4.905-026.0	Mēreni netīru un jutīgu grīdu tīrīšanai.	1	1
Diskveida suka, melna	4.905-029.0	Ļoti netīru grīdu tīrīšanai.	1	1
Uzliku šķīvīšis	4.762-534.0	Uzliku uztveršanai.	1	1

BR/BD aparāti B 60 W Ep (sūkšanas stieņa piederumi)

Apzīmējums	Daļas Nr. Darba platums 850 mm	Apraksts	Iepakojuma vienība	Aparātam vajag
Gumijas uzgalis, zils	6.273-213.0	Standarts	Pāris	1 pāris
Gumijas mēlīte, caurspīdīga, rievota	6.273-207.0	noturīgs pret eļļām	Pāris	1 pāris
Gumijas mēlīte, caurspīdīga	6.273-229.0	Neveido strīpas	Pāris	1 pāris
Gumijas mēlīte, caurspīdīga	6.273-290.0	Problemātiskām grīdām	Pāris	1 pāris
Sūkšanas stienis, taisns	4.777-401.0	Standarts	1	1
Sūkšanas stienis, liekts	4.777-411.0	Standarts	1	1

Tehniskie dati

		BR aparāts B 60	BD aparāts B 60
		R 55	D 51
Jauda			
Nominālais spriegums	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Vidējā uzņemšanas jauda	W	1400	
Sūkšanas motora jauda	W	500	
Sukas motora jauda	W	600	
Sūkšana			
Sūkšanas jauda, gaisa daudzums (maks.)	l/s	22	
Sūkšanas jauda, zemspiediens (maks.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Tīrīšanas sukas			
Sukas apgriezību skaits	1/min	1100	180
Izmēri un svars			
Teorētiskā jauda uz virsmas vienību	m ² /h	2200	
Ceļa kāpums, maks.	%	2	
Tīrā/netīrā ūdens tvertnes tilpums	l	60/60	
Maks. ūdens temperatūra	°C	60	
Pašmasa (transporta svars)	kg	100	
Kopējais svars (darba gatavībā)	kg	168	
Saskaņā ar EN 60335-2-72 aprēķinātās vērtības			
Kopējā svārstību vērtība	m/s ²	0,3	
Nenoteiktība K	m/s ²	0,1	
Skaņas spiediena līmenis L _{pA}	dB(A)	71	
Nenoteiktība K _{pA}	dB(A)	2	
Skaņas jaudas līmenis L _{WA} + nenoteiktība K _{WA}	dB(A)	88	
Rezervētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!			

EK Atbilstības deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās konstrukciju un izgatavošanas veidu, kā arī mūsu apgrozībā laistajā izpildījumā atbilst ES direktīvu attiecīgajām galvenajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Iekārtā izdarot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šis paziņojums zaudē savu spēku.

Produkts: Grīdas mazgāšanas iekārta

Tips: B 60 Ep

Attiecīgās ES direktīvas:

2006/42/EK (+2009/127/EK)

2004/108/EK

Piemērotās harmonizētās normas:

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008


EN 62233: 2008

Izmantotie valsts standarti:

-

Apakšā parakstījušās personas rīkojas uzņēmuma vadības uzdevumā un pēc tās pilnvarojuma.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Par dokumentāciju sastādīšanu atbildīgā persona:

S. Reiser

Rezerves daļas

- Drīkst izmantot tikai ražotājfirmas atļautos piederumus un rezerves daļas. Oriģinālie piederumu un oriģinālās rezerves daļas garantē to, ka aparātu var ekspluatēt droši un bez traucējumiem.
- Visbiežāk pieprasīto rezerves daļu klāstu Jūs atradīsiet lietošanas rokasgrāmatas galā.
- Turpmāko informāciju par rezerves daļām Jūs saņemsiet saitā www.kaercher.com, sadaļā Service.



Prieš pirmą kartą pradėdant naudoti prietaisą, būtina atidžiai perskaityti originalią instrukciją, ja vadovautis ir saugoti, kad ja galima būtų naudotis vėliau arba perduoti naujam savininkui.

Turinys

Saugos reikalavimai	LT	.. 1
Saugos įranga	LT	.. 1
Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai	LT	.. 1
Veikimas	LT	.. 1
Naudojimas pagal paskirtį	LT	.. 1
Aplinkos apsauga	LT	.. 1
Garantija	LT	.. 1
Valdymo ir funkciniai elementai	LT	.. 2
Šveitimo siurbimo įrenginio paveikslas	LT	.. 2
Prieš pradėdant naudoti	LT	.. 3
Šepečių montavimas	LT	.. 3
Siurbimo rėmelio įmontavimas	LT	.. 3
Iškrovimas	LT	.. 3
Naudojimas	LT	.. 3
Jungimas į elektros tinklą	LT	.. 3
Eksploatacinių medžiagų papildymas	LT	.. 3
Vandens kiekio nustatymas	LT	.. 3
Siurbimo rėmelio reguliavimas	LT	.. 3
Impulsinio greičio reguliavimas (tik BD valymo galvai)	LT	.. 4
Valymas	LT	.. 4
Sustojimas ir palikimas stovėti	LT	.. 4
Išleiskite užterštą vandenį	LT	.. 4
Švaraus vandens išleidimas	LT	.. 4
Transportavimas	LT	.. 4
Laikymas	LT	.. 4
Priežiūra ir aptarnavimas	LT	.. 4
Aptarnavimo planas	LT	.. 4
Aptarnavimo darbai	LT	.. 5
Sutartis dėl aptarnavimo darbų	LT	.. 5
Apsauga nuo šalčio	LT	.. 5
Gedimai	LT	.. 6
Dalys	LT	.. 7
BR serijos įrenginiai B 60 W Ep (šepečio veleno priedas)	LT	.. 7
BD serijos įrenginiai B 60 W Ep (diskinių šepečių priedas)	LT	.. 7
BR/BD serijos įrenginiai B 60 W Ep (siurbimo rėmelio priedas)	LT	.. 7
Techniniai duomenys	LT	.. 8
EB atitikties deklaracija	LT	.. 8
Atsarginės dalys	LT	.. 8

Saugos reikalavimai

Prieš pradėdami naudoti prietaisą, įdėmiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir pridėtą informacinį bukletą „Saugos nurodymai dėl šepetinių valymo ir valymo oro srove įrenginių“ (Nr. 5.956-251) ir laikykitės jo reikalavimų.

Naudokite prietaisą tik, jei uždaryti visi gaubtai ir dangčiai.

Kilus pavojui, atleiskite apsauginį jungiklį. Įrenginys gali būti naudojamas tik ant paviršių, kurių nuolydis neviršija maksimalaus leistino, žr. skyrių „Techniniai duomenys“.

⚠ Įspėjimas

Įrenginio nenaudokite nuolaidžiose vietose

Saugos įranga

Saugos įranga apsaugo naudotoją, todėl jos negalima keisti arba nenaudoti.

Apsauginis jungiklis

Atleidus apsauginį jungiklį, išjungiami šepečiai.

Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai

⚠ Pavojus

Žymi gresiantį tiesioginį pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

⚠ Įspėjimas

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti sunkius sužalojimus arba mirtį.

Atsargiai

Žymi galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus arba materialinius nuostolius.

Veikimas

Šis šveitimo siurbimo prietaisas skirtas lygaus paviršiaus drėgnam valymui arba poliravimui.

- Besisukantys šepečių velenai arba šepečių diskai valo grindis tiekiant valiklį. Nešvarus valiklis susiurbiamas į užteršto vandens rezervuarą.
- Reguluojant vandens kiekį, prietaisą lengva pritaikyti reikiamai valymo užduočiai.
- Priklausomai nuo pasirinktos valymo galvos, darbinis plotis siekia nuo 510 mm iki 550 mm.
- Maitinant prietaisą iš tinklo, užtikrinimas geras darbo našumas neapribojant darbo laiko.

Pastaba

□ Priklausomai nuo valymo užduoties, prietaisas gali būti komplektuojamas su įvairiais priedais.

Teiraukitės mūsų katalogo arba apsilankykite mūsų interneto svetainėje:

www.kaercher.com

Naudojimas pagal paskirtį

Šį prietaisą naudokite tik šioje instrukcijoje nurodytiems tikslams.

- Prietaisą galima valyti tik lygias grindis, kurios nėra jautrios drėgmei ir poliravimui.
- Prietaisas netinka valyti apšalusius paviršius (pvz., šaldyklose).
- Prietaisą naudokite tik su originaliais priedais ir atsarginėmis dalimis.
- Prietaiso negalima naudoti patalpose, kuriose yra sprogimų pavojus.
- Draudžiama prietaisu siurbti degias dujas, neskiestas rūgštis ar tirpiklius. Šioms medžiagoms priskiriami, dažų skiedikliai, benzinas, mazutas, kurie sumišę su siurbimo oru gali sudaryti sprogus mišinius. Jokiu būdu nenaudokite acetono, neskiestų rūgščių ir tirpiklių, kadangi jie gali pažeisti prietaiso medžiagas.
- Prietaisas skirtas naudoti vietose, kurių maksimalūs nuolydžiai yra tokia, kokie pateikti skyriuje „Techniniai duomenys“.

Aplinkos apsauga



Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Neišmeskite pakuočių kartu su buitinėmis atliekomis, bet atiduokite jas perdirbti.



Naudotų prietaisų sudėtyje yra vertingų, antriniams žaliavų perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl jie turėtų būti atiduoti perdirbimo įmonėms. Akumulatoriai, alyvos ir panašios medžiagos neturėtų patekti į aplinką. Todėl naudotus prietaisus šalinkite pagal atitinkamą antrinių žaliavų surinkimo sistemą.

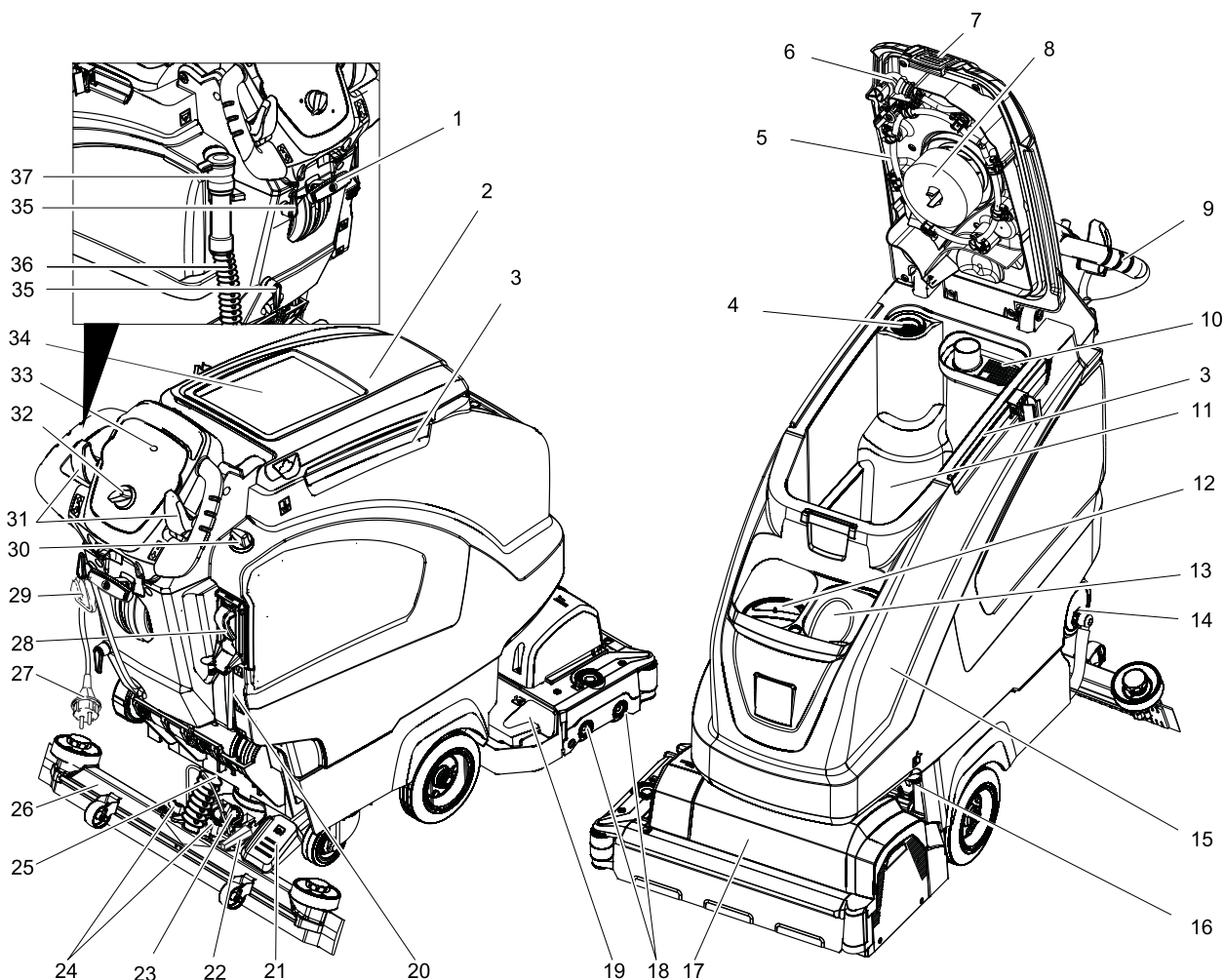
Nurodymai apie sudedamąsias medžiagas (REACH)

Aktualią informaciją apie sudedamąsias dalis rasite adresu:

www.kaercher.com/REACH

Garantija

Kiekvienoje šalyje galioja mūsų įgaliotų pardavėjų nustatytos garantijos sąlygos. Galimus priedų gedimus garantijos galiojimo laikotarpiu pašalinsime nemokamai, jei tokių gedimų priežastis buvo netinkamos medžiagos ar gamybos defektai. Dėl garantinių gedimų šalinimo kreipkitės į savo pardavėją arba artimiausią klientų aptarnavimo tarnybą pateikdami pirkinį patvirtinantį kasos kvitą.



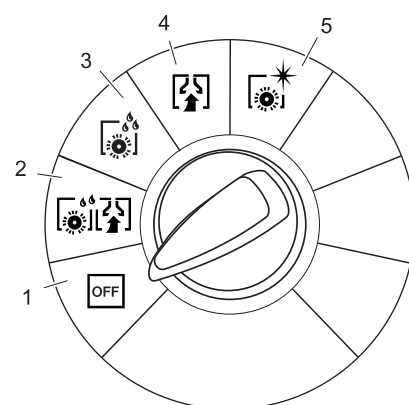
Šveitimo siurbimo įrenginio paveikslas

- | | |
|--|--|
| 1 Siurbimo rėmelio nuleidimo svirtelė | 23 Sukamoji rankena, skirta siurbimo rėmeliui pakreipti |
| 2 Užteršto vandens bako dangtis | 24 Sparninės veržlės, skirtos siurbimo rėmeliui pritvirtinti |
| 3 Homebase laikomasis bėgelis | 25 Siurbimo žarna |
| 4 Filto tinklelis | 26 Siurbimo rėmelis |
| 5 Užteršto vandens talpyklos skalavimo sistema (papildoma įranga) | 27 Maitinimo kabelis su kištuku |
| 6 Skalavimo sistemos mobili uždanga (papildoma įranga) | 28 Švaraus vandens talpyklos automatinė užpildymo sistema (papildoma įranga) |
| 7 Užteršto vandens talpyklos fiksatorius | 29 Įtemptumo atleidimo kablys |
| 8 Plūduras | 30 Vandens kiekio reguliavimo mygtukas |
| 9 Stūmimo rankena | 31 Apsauginis jungiklis |
| 10 Stambių nešvarumų filtras | 32 Programos parinkimo jungiklis |
| 11 Užteršto vandens bakas | 33 Šepečio pavaros saugiklis |
| 12 Švaraus vandens bako pildymo anga | 34 Valymo rinkinio „Homebase Box“ pastatymo vieta |
| 13 Valomųjų priemonių talpyklos laikiklis | 35 Kabelio kablys |
| 14 Švaraus vandens talpyklos dangtelis su filtru | 36 Užteršto vandens išleidimo žarna |
| 15 Švaraus vandens bakas | 37 Užteršto vandens dozatorius |
| 16 Bako fiksatorius papildomai apsaugotas skarda ir varžtu | |
| 17 Valymo galva (simbolinis paveikslas) * | |
| 18 Šepečio velenas (R valymo galva)
Diskinis šepetys (D valymo galva) | |
| 19 Stambių atliekų talpykla (tik BR) | |
| 20 Švaraus vandens lygio indikatorius | |
| 21 Valymo galvos kėlimo / nuleidimo pedalis | |
| 22 Šepečio prispaudimo jėgos sumažinimo svirtis | |

Spalvinis ženklimas

- Valymo proceso valdymo elementai yra geltonos spalvos.
- Techninės priežiūros valdymo elementai yra šviesiai pilkos spalvos.

Programos parinkimo jungiklis



- 1 OFF (išjungta)**
Prietaisas yra išjungtas.
- 2 Įprastinis režimas**
Drėgnas grindų valymas ir purvino vandens susiurbimas.
- 3 Intensyvusis režimas**
Drėgnas grindų valymas valymo priemonei leidžiant įsigerti.
- 4 Siurbimo režimas**
Purvo sluoksnio susiurbimas.
- 5 Poliravimo režimas**
Grindų poliravimas nenaudojant skysčių.

Prieš pradėdant naudoti

Šepečių montavimas

BD modelio

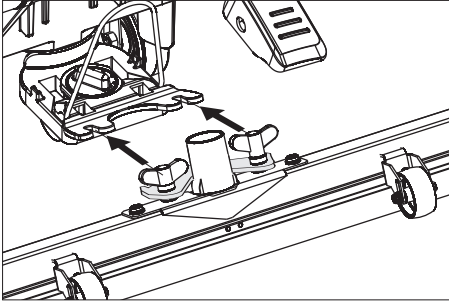
Prieš pradėdami naudoti įrenginį, sumontuokite diskinių šepečį (žr. skyrių „Techninės priežiūros darbai“).

BR modelio

Šepečiai jau sumontuoti.

Siurbimo rėmelio įmontavimas

- Siurbimo rėmelį taip įmontuokite į jam skirtą vietą, kad plokštelė būtų virš rėmelio įstatymo vietos.
- Tvirtai prisukite sparnines varžles.



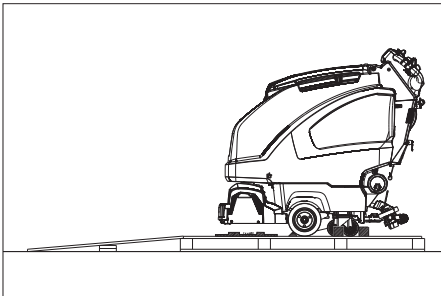
- Įkiškite siurbimo žarną.

Iškrovimas

⚠ Pavojus

Sužalojimų pavojus! Norėdami tuoj pat išjungti visas prietaiso funkcijas, programos pasirinkimo jungiklį pasukite į padėtį „OFF“ (išjungta).

- Ilgą šoninę pakuotės dalį (lentą) panaudokite kaip paletės rampą.



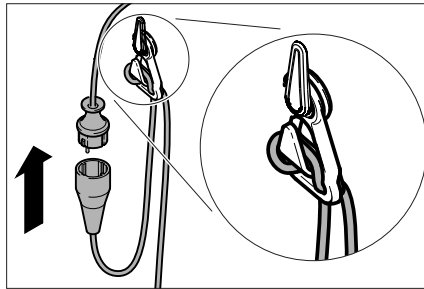
- Rampą prie paletės pritvirtinkite vinimis.
- Trumpąją dalį, pakišę po rampą, panaudokite kaip atramą.
- Iš po ratų pašalinkite medines kaladėles.
- Paspauskite pedalą žemyn ir taip nuleiskite valymo galvą.
- Prietaisą per rampą nustumkite nuo paletės.

Naudojimas

⚠ Pavojus

Sužalojimų rizika. Valymo galvos pakėlimo / nuleidimo pedalą minkite tik viena koja. Kita koja tvirtai stovėkite ant grindų. Kilus pavojui, atleiskite apsauginį jungiklį.

Jungimas į elektros tinklą



- Ilgintuvo laido galą kilpa užkabinkite ant įtemptumo sumažinimo kablo.
- Įkiškite elektros laido kištuką.

Ekspluatacinių medžiagų papildymas

Švarus vanduo

- Atidarykite švaraus vandens talpyklos dangtelį.
- Pripilkite švaraus vandens (iki 60 °C) iki pildymo vamzdžio apatinio krašto.
- Uždėkite švaraus vandens talpyklos dangtelį.

Su švaraus vandens talpyklos automatine užpildymo sistema (papildoma įranga)

- Sujunkite žarną su pildymo automatika ir atidarykite vandens tiekimą (maks. 60 °C, maks. 5 bar).
- Stebėkite prietaisą, pildymo automatika nutraukia vandens tiekimą, kai bakas yra pilnas.
- Uždarykite vandens tiekimą ir vėl atskirkite žarną nuo prietaiso.

Valymo priemonės

⚠ Įspėjimas

Pažeidimo pavojus. Naudokite tik nurodytas valymo priemones. Jei naudojamos kitos valymo priemonės, iškyla pavojus naudojimo saugumui ir padidėja nelaimingų atsitikimų rizika.

Naudokite tik tas valymo priemones, kuriose nėra tirpiklių, druskos rūgšties ir kitų skystų rūgščių.

Laikykitės ant valymo priemonių pakuočių pateiktų saugos reikalavimų.

Pastaba

Nenaudokite stipriai putojančių valymo priemonių.

Rekomenduojamos valymo priemonės:

Naudojimas	Valymo priemonės
Rutiniam visų vandeniui atsparių paviršių valymui	RM 746 RM 780
Rutiniam blizgių paviršių valymui (pvz., granito)	RM 755 es
Rutiniam ir baziniam pramoninių grindų valymui	RM 69 ASF
Rutiniam ir baziniam apdailos plytelių valymui	RM 753
Rutiniam ir baziniam plytelių sanitariniuose mazguose valymui	RM 751
Sanitarinių mazgų rutiniam valymui ir dezinfekcijai	RM 732
Paviršių, kuriuose yra šarmų, valymui (pvz., PVC)	RM 752
Linoleumu dengtų grindų valymui	RM 754

- Į švaraus vandens baką įpilkite valomosios priemonės.

Vandens kiekio nustatymas

- Atsižvelgdami į grindų užterštumą, vandens kiekio regulatoriumi nustatykite reikiamą vandens kiekį.

Pastaba

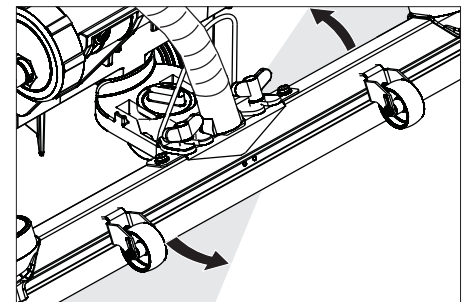
Iš pradžių pamėginkite valyti nustatę mažesnę vandens kiekį. Palaipsniui didinkite vandens kiekį, kol pasieksite norimą efektą.

Siurbimo rėmelio reguliavimas

Skersinis pasukimas

Norėdami kuo efektyviau nuvalyti plytelėmis klotus paviršius, siurbimo rėmelį galite pasukti skersai iki 5°.

- Atsukite sparnuotuosius varžtus.
- Pasukite siurbimo rėmelį.



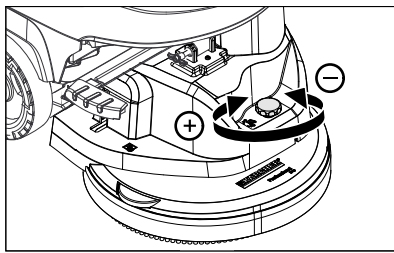
- Atsukite sparnuotąsias varžles.

Pakreipimas

Jei siurbimo efektas nėra pakankamas, siurbimo rėmelį galima pakreipti.

- Pasukite rankeną, skirtą siurbimo rėmeliui pakreipti.

Impulsinio greičio reguliavimas (tik BD valymo galvai)



- Greičio sumažinimas: Pasukite mygtuką „-“ kryptimi.
- Greičio padidinimas: pasukite „+“ kryptimi.

Valymas

Atsargiai

Kyla pavojus pažeisti grindų paviršių. Prietaisu negalima dirbti vienoje vietoje.

Pastaba

Prietaisas sukonstruotas taip, kad šepetio galva yra išsikišusi dešinėje pusėje. Tai leidžia patogiai išvalyti pakraščius.

- Programos parinkimo jungiklį pasukite į reikiamos valymo programos padėtį.

Valymo galvos nuleidimas

- Valymo galvos nuleidimo pedalą šiek tiek paspauskite žemyn, po to pasukite į kairę. Šitai atblokuojamas pedalas. Iš lėto atleiskite pedalą aukštyn.

Valymo galva nuleidžiama.

Pastaba

Sustabdykite įrenginį ir dėl perkrovos šepetio variklis sustoja.

Siurbimo rėmelio nuleidimas

- Ištraukite ir paspauskite žemyn svirtį; siurbimo rėmelis nuleidžiamas.

Pastaba

Norėdami valyti plytelėmis klotas grindis, siurbimo rėmelį nustatykite taip, kad nebūtų valoma stačiu kampu siūlių atžvilgiu.

Norėdami pagerinti siurbimą, galite nustatyti siurbimo rėmelio įstrižinį ilgį ir polinkį (žr. „Siurbimo rėmelio reguliavimas“).

Kai užteršto vandens talpykla užsipildo, , plūdė uždaro siurbimo angą, todėl padidėja variklio sūkių skaičius. Tokiu atveju nu-
traukite siurbimą ir važiukite ištuštinti užteršto vandens talpyklos.

Sustojimas ir palikimas stovėti

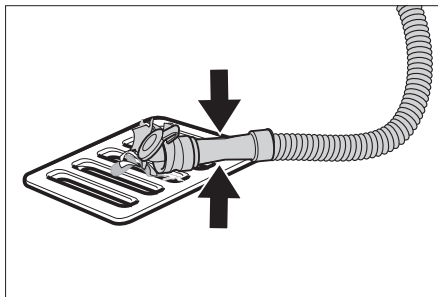
- Užsukite vandens kiekio reguliatorių.
- Atleiskite apsauginį jungiklį.
- Programos pasirinkimo jungiklį nustatykite į siurbimo padėtį.
- Pakelkite valymo galvą.
- Pavažiukite šiek tiek pirmyn ir susiurbkite likusį vandenį.
- Pakelkite siurbimo rėmelį.
- Ištraukite prietaiso kištuką iš kištukinio lizdo.

Išleiskite užterštą vandenį

⚠ Įspėjimas

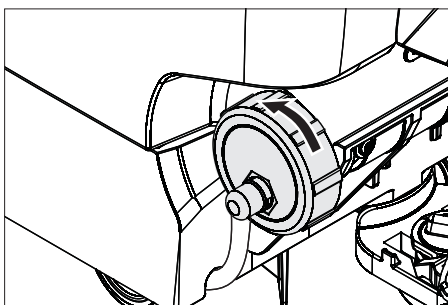
Laikykitės vietinių nuostatų dėl nuotekų vandens šalinimo.

- Išleidimo žarną išimkite iš laikiklio ir nu-
leiskite ją virš tinkamos gaudyklės.



- Suspauskite arba sulenkite dozatorių.
- Atidarykite dozatoriaus dangtį.
- Išleiskite vandenį spaudimo arba lenkimu reguliuodami vandens kiekį.
- Užteršto vandens talpyklą išplaukite švariu vandeniu arba išvalykite užteršto vandens talpyklos valymo sistema (papildoma įranga).

Švaraus vandens išleidimas



- Atleiskite švaraus vandens bako ištuštini-
mo dangtį, tačiau visiškai jo nenuimkite.
- Išleiskite vandenį.
- Norėdami išplauti, visiškai nuimkite
švaraus vandens talpyklos dangtelį ir iš-
imkite švaraus vandens filtrą.

Transportavimas

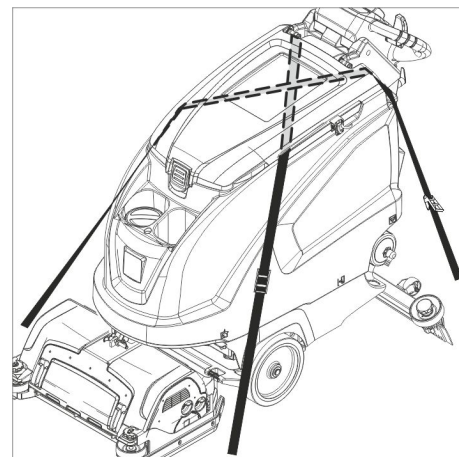
⚠ Pavojus

Susižalojimo pavojus! Įrenginys gali būti naudojamas iškrauti arba pakrauti ne didesniuose posvyriuose nei nurodyta skyriuje „Techniniai duomenys“. Važiukite lėtai.

Atsargiai

Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Transportuojant prietaisą, reikia atsižvelgti į jo svorį.

- Siekdami nepažeisti šepetčių, pakelkite valymo galvą.
- Siekdami nepažeisti šepetio, išimkite jį.



- Transportuojant įrenginį transporto priemonėse, jį reikia užfiksuoti pagal galiojančius reglamentus, kad neslystų ir neapvirstų.

Laikymas

Atsargiai

Sužalojimų ir pažeidimų pavojus! Pastatant laikyti prietaisą, reikia atsižvelgti į prietaiso svorį.

Šį prietaisą galima laikyti tik patalpose.

Priežiūra ir aptarnavimas

⚠ Pavojus

Sužalojimų pavojus. Prieš bet kokius darbus su prietaisu, būtinai ištraukite tinklo kištuką.

- Išleiskite ir utilizuokite purviną ir likusį švarų vandenį.

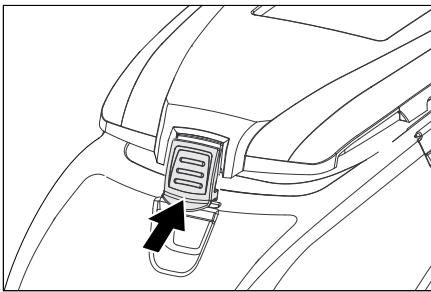
Aptarnavimo planas

Po kiekvieno naudojimo

Atsargiai

Pažeidimo pavojus. Ant prietaiso negalima pilti vandens ir negalima naudoti itin stipriai veikiančių valymo priemonių.

- Išleiskite užterštą vandenį.
- Užteršto vandens talpyklą išplaukite švariu vandeniu arba išvalykite užteršto vandens talpyklos valymo sistema (papildoma įranga).
- Išimkite ir išvalykite stambių nešvarumų filtrą užteršto vandens talpykloje.
- Prietaiso išorinį paviršių nuvalykite drėgna, švelniame šarminiame tirpale suvilgyta šluoste.
- Patikrinkite filtro tinklėlį, jei reikia, išvalykite jį.
- Tik BR modeliui: Išimkite ir ištuštinkite stambių atliekų talpyklą.
- Tik BR modeliui: išvalykite vandens skirstytuvo griovelį (žr. skyrių „Techninės priežiūros darbai“).
- Nuvalykite siurbimo juostelę ir apsaugą nuo purškimo, patikrinkite, ar šios dalys nėra susidėvėję ir, jei reikia, jas pakeiskite.
- Patikrinkite, ar nesusidėvėję šepetčiai, jei reikia juos pakeiskite.
- Paspauskite į vidų užteršto vandens talpyklos dangtelį ir uždarykite jį taip, kad liktų tarpelis džiūvimui.



Kas mėnesį

- Patikrinkite sandariklių tarp užteršto vandens bako ir gaubto būklę, juos nuvalykite, jei reikia, pakeiskite.
- Išvalykite tarpus tarp šepėčių.

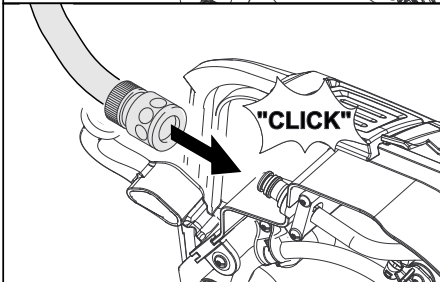
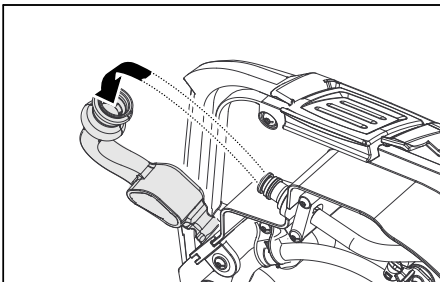
Kasmet

- Aprašytą apžiūrą patikėkite klientų aptarnavimo tarnybai.

Aptarnavimo darbai

Užteršto vandens talpyklos skalavimo sistema (papildoma įranga)

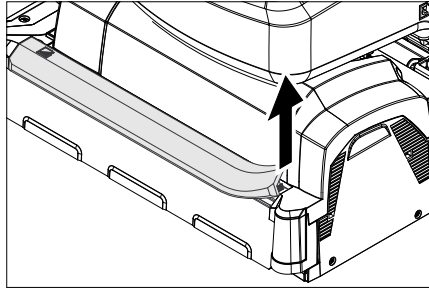
- Purvinam vandeniui išleisti skirtą žarną išimkite iš laikiklio ir nuleiskite į tinkamą įrenginį vandeniui surinkti.
- Atidarykite dozatoriaus dangtį.
- Atidarykite užteršto vandens talpyklos dangtelį.
- Nuimkite skalavimo sistemos mobilią uždangą.
- Sujunkite vandens žarną su skalavimo sistema.



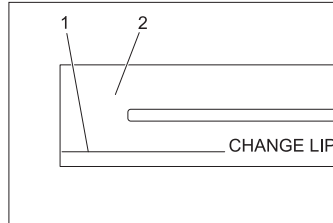
- Nešvaraus vandens talpyklą uždarykite taip, kad dangtis būtų uždėtas ant mobilios uždangos.
- Atsukite čiaupą ir maždaug 30 s skalaukite nešvaraus vandens baką. Jei reikia, skalavimą pakartokite 2-3 kartus.
- Uždarykite vandens tiekimą ir vėl atskirkite žarną nuo prietaiso.

Vandens skirstytuvo griovelio valymas

- Nutraukite gumos juostą ir šluoste išvalykite griovelį. Išvalę vėl tolygiai įspauskite gumos juostą.



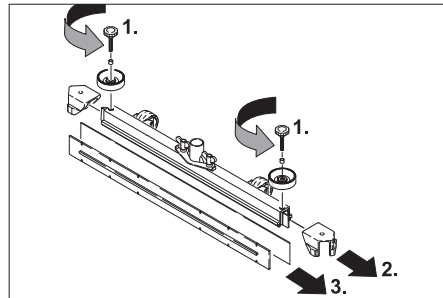
Siurbimo juostelės keitimas arba apvertimas



- 1 Nusidėvėjimo ribos žymė
- 2 Siurbimo juostelė

Siurbimo juostelė turi būti pakeista, jei ji nusidėvėjusi iki žymės.

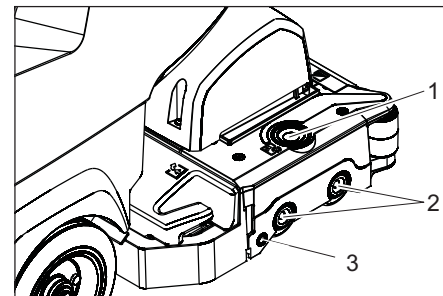
- Nuimkite siurbimo rėmelį.
- Atsukite žvaigždines rankenėles.



- Nuimkite apdailą.
- Ištraukite siurbimo juostelę.
- Įstumkite naują arba apverstą siurbimo juostelę.
- Uždėkite apdailą.
- Įsukite ir tvirtai užveržkite žvaigždines rankenėles.

Šepėčių volo keitimas

- Pakelkite valymo galvą.

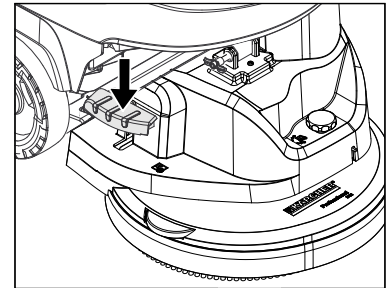


- 1 Guolių dangtelio atfiksavimo mygtukas
- 2 Šepetys
- 3 Mygtukas

- Paspauskite guolių dangtelio atfiksavimo mygtuką.
- Atverskite guolių dangtelį.
- Ištraukite šepėčių velenus.
- Įdėkite naujus šepėčių velenus.
- Užverskite guolių dangtelį atgal ir paspauskite atgal mygtuką.

Diskinio šepėčio keitimas

- Pakelkite valymo galvą.
- Nepaisydami pasipriešinimo, paspauskite šepėčio keitimo pedalą žemyn.



- Ištraukite diskinį šepetį, esantį šone po valymo galvą.
- Naują diskinį šepetį laikykite po valymo galvą, paspauskite jį aukštyn ir užfiksukite.

Valymo galvos keitimas

Keisti valymo galvą gali tik Kärcher klientų aptarnavimo tarnyba.

Sutartis dėl aptarnavimo darbų

Kad būtų užtikrintas tinkamas prietaiso funkcionavimas, su "Kärcher" atstovybe galima sudaryti sutartį dėl aptarnavimo darbų.

Apsauga nuo šalčio

Jei prietaisas gali užšalti:

- ištuštinkite švaraus ir užteršto vandens bakus.
- Prietaisą laikykite nuo šalčio apsaugotoje patalpoje.

⚠ Pavojus

Sužalojimų pavojus! Prieš pradėdami bet kokius darbus, programos parinkimo jungiklį pasukite į padėtį „OFF“ ir išjunkite prietaisą iš maitinimo tinklo.

➔ Išleiskite ir utilizuokite purviną ir likusį švarų vandenį.

Jei yra gedimas, kurio negalite pataisyti naudodamiesi šia lentele, kreipkitės į klientų aptarnavimo skyrių.

Gedimas	Šalinimas
Prietaisas neįsijungia	Įkiškite prietaiso kišuką į kištukinį lizdą. Patikrinkite elektros tinklo rozetę.
Nepakankamas vandens kiekis	Patikrinkite švaraus vandens kiekį, jei reikia, papildykite Vandens kiekio reguliatoriumi padidinkite vandens kiekį. Nusukite švaraus vandens talpyklos dangtelį. Išimkite ir išvalykite švaraus vandens filtrą. Įdėkite filtrą ir tvirtai užveržkite dangtelį. Ištraukite valymo galvos vandens skirstytuvą ir išvalykite vandens kanalą (tik R valymo galvos). Patikrinkite, ar neužsikūšo žarnos ir, jei reikia, išvalykite.
Nepakankama siurbimo galia	Patikrinkite sandariklių tarp užteršto vandens bako ir gaubto būklę, juos nuvalykite, jei reikia, pakeiskite. Užsipildė užteršto vandens talpykla, išjunkite įrenginį ir ištuštinkite užteršto vandens talpyklą Išvalyti filtro tinklėlį. Išvalykite ir, jei reikia, pakeiskite prie siurbimo rėmelio esančią siurbimo juostelę. Patikrinkite, ar neužsikūšo siurbimo žarna ir, jei reikia, išvalykite. Patikrinkite, ar sandari siurbimo žarna ir, jei reikia, ją pakeiskite. Patikrinkite, ar uždarytas gaubtas virš užteršto vandens išleidimo žarnos. Patikrinkite, kaip nustatytas siurbimo rėmelis.
Nepatenkinamas valymo rezultatas	Patikrinkite, ar nesusidėvėję šepetėliai, jei reikia juos pakeiskite.
Šepetėliai nesisuka	Patikrinkite, ar šepetėlių neblokuoja pašaliniai daiktai, jei reikia, juos pašalinkite Atstatykite šepetėlio pavaros saugiklį.
Vibracija valant	Jei reikia, naudokite minkštesnius šepetėlius.

Dalys

BR serijos įrenginiai B 60 W Ep (šepečio veleno priedas)

Pavadinimas	Dalies Nr.: Darbinis plotis 550 mm	Aprašymas	Pakuotė	Įrenginiui reikalingas kiekis
Šepečio velenas, raudonas (vidutinis, įprastinis)	4.762-393.0	Valyti ir labiau užterštas grindis.	1	2
Šepečio velenas, baltas (minkštas)	4.762-409.0	Poliruoti ir valyti jautraus paviršiaus grindis.	1	2
Šepečio velenas, oranžinis (aukštas / gilus)	4.762-410.0	Struktūrinėms (apsauginėms ir pan.) grindims šveisti.	1	2
Šepečio velenas, žalias (kietas)	4.762-411.0	Pirminiam labai užterštų grindų valymui ir jų viršutinio sluoksnio nuvalymui (pvz., vaškas, akrilatas).	1	2
Šepečio velenas, juodas (labai kietas)	4.762-412.0		1	2
Pado velenas	4.762-415.0	Padui tvirtinti.	1	2
Padas, baltas (ypač minkštas)	6.369-735.0	Jautrioms grindims valyti ir poliruoti.	20	80
Padas, geltonas (minkštas)	6.369-732.0	Grindims poliruoti.	20	80
Padas, raudonas (vidutinio kietumo)	6.369-734.0	Lengvai užterštoms grindims valyti.	20	80
Padas, žalias (kietas)	6.369-733.0	Vidutiniškai ir stipriai užterštoms grindims valyti.	20	80

BD serijos įrenginiai B 60 W Ep (diskinių šepečių priedas)

Pavadinimas	Dalies Nr.: Darbinis plotis 510 mm	Aprašymas	Pakuotė	Įrenginiui reikalingas kiekis
Diskinis šepetys, natūralus (minkštas)	4.905-027.0	Grindims poliruoti.	1	1
Baltas diskinis šepetys	4.905-028.0	Poliruoti ir valyti jautraus paviršiaus grindis.	1	1
Diskinis šepetys, raudonas (vidutinis, įprastinis)	4.905-026.0	Lengvai užterštoms ir jautrioms grindims valyti.	1	1
Diskinis šepetys, juodas	4.905-029.0	Stipriai užterštoms grindims valyti.	1	1
Valymo pado diskas	4.762-534.0	Padams tvirtinti.	1	1

BR/BD serijos įrenginiai B 60 W Ep (siurbimo rėmelio priedas)

Pavadinimas	Dalies Nr.: Darbinis plotis 850 mm	Aprašymas	Pakuotė	Įrenginiui reikalingas kiekis
Guminis apvadėlis, mėlynas	6.273-213.0	Įprastos	Pora	1 pora
Guminė juostelė, peršviečiama, su išpjovomis	6.273-207.0	atsparios alyvai	Pora	1 pora
Guminė juostelė, peršviečiama	6.273-229.0	Apsauginė juostelė	Pora	1 pora
Guminė juostelė, peršviečiama	6.273-290.0	Probleminėms grindims	Pora	1 pora
Siurbimo rėmelis, tiesus	4.777-401.0	Įprastos	1	1
Siurbimo rėmelis, lenktas	4.777-411.0	Įprastos	1	1

Techniniai duomenys

		BR serijos įrenginys B 60	BD serijos įrenginys B 60
		R 55	D 51
Galia			
Nominali įtampa	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Vidutinis galingumas	W	1400	
Siurbimo variklio galingumas	W	500	
Šepečių variklio galingumas	W	600	
Siurbimas			
Siurbimo galia, oro kiekis (maks.)	l/s	22	
Siurbimo galia, subatmosferinis slėgis (maks.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Valomieji šepečiai			
Šepečio sūkių skaičius	1/min	1100	180
Matmenys ir masė			
Teorinis našumas	m ² /h	2200	
Maks. vietos įkalnė	%	2	
Švaraus / purvino vandens rezervuarų talpos	l	60/60	
Aukščiausia vandens temperatūra	°C	60	
Tuščio įrenginio masė (transportavimo masė)	kg	100	
Visa masė (naudoti parengto įrenginio)	kg	168	
Nustatytos vertės pagal EN 60335-2-72			
Bendroji virpesių vertė	m/s ²	0,3	
Nesaugumas K	m/s ²	0,1	
Garso slėgio lygis L _{pA}	dB(A)	71	
Neapibrėžtis K _{pA}	dB(A)	2	
Garantuotas triukšmo lygis L _{WA} + neapibrėžtis K _{WA}	dB(A)	88	
Gamintojas pasilieka teisę keisti techninius duomenis!			

EB atitikties deklaracija

Šiuo pareiškime, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jei mašinos modelis keičiamas su mumis nepasitarus, ši deklaracija nebegalioja.

Gaminys: Grindų valiklis

Tipas: B 60 Ep

Specialios EB direktyvos:

2006/42/EB (+2009/127/EB)

2004/108/EB

Taikomi darnieji standartai:

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-72

EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009


EN 61000-3-3: 2008


EN 62233: 2008

Taikomi nacionaliniai standartai:

-

Pasirašantys asmenys yra įgalioti parduvė vadovybės.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Dokumentaciją tvarkyti įgaliotas asmuo:
S. Reiser

Atsarginės dalys

- Leidžiama naudoti tik gamintojo patvirtintus priedus ir atsargines dalis. Originalių priedų ir atsarginių dalių naudojimas užtikrina saugų, be gedimų prietaiso funkcionavimą.
- Dažniausia naudojamų atsarginių dalių sąrašas pateiktas naudojimo instrukcijos pabaigoje.
- Informacijos apie atsargines dalis galite rasti interneto svetainės www.kaercher.com dalyje „Service“.



Перед першим застосуванням вашого пристрою прочитайте цю оригінальну інструкцію з експлуатації, після цього дійте відповідно неї та збережіть її для подальшого користування або для наступного власника.

Перелік

Правила безпеки	UK . . . 1
Захисні засоби	UK . . . 1
Знаки у посібнику	UK . . . 1
Призначення	UK . . . 1
Правильне застосування	UK . . . 1
Захист навколишнього середовища	UK . . . 2
Гарантія	UK . . . 2
Елементи управління і функціональні вузли	UK . . . 3
Зображення машини для догляду за підлогою	UK . . . 3
Перед початком роботи	UK . . . 4
Встановлення щіток	UK . . . 4
Установка усмоктувальної планки	UK . . . 4
Вивантаження приладу	UK . . . 4
Експлуатація	UK . . . 4
Електричні з'єднання	UK . . . 4
Заливання застосовуваних речовин	UK . . . 4
Настроювання кількості води	UK . . . 4
Встановлення всмоктувальної пластини	UK . . . 4
Регулювання швидкості поступального руху (тільки для очищувальної головки BD)	UK . . . 5
Миття	UK . . . 5
Зупинка та паркування	UK . . . 5
Злити забруднену воду	UK . . . 5
Спускання чистої води	UK . . . 5
Транспортування	UK . . . 5
Зберігання	UK . . . 5
Догляд та технічне обслуговування	UK . . . 5
План техогляду	UK . . . 6
Профілактичні роботи	UK . . . 6
Договір на техобслуговування	UK . . . 7
Захист від морозів	UK . . . 7
Неполадки	UK . . . 8
Акcesуари	UK . . . 9
Пристрій BR B 60 W Ep (додаткове обладнання - щіткові вали)	UK . . . 9
Пристрій BR B 60 W Ep (додаткове обладнання - дискові щітки)	UK . . . 9
Пристрій BR/BD B 60 W Ep (додаткове обладнання - всмоктувальні крайки)	UK . . . 9
Технічні характеристики	UK . . . 10
Заява при відповідності Європейського співтовариства	UK . . . 10
Запасні частини	UK . . . 10

Правила безпеки

Перед першим використанням прочитайте та дотримуйтесь цієї інструкції з експлуатації та брошури з правил безпеки для миючих щіткових та екстрагентних приладів № 5.956251.

Приладом дозволяється користуватися, якщо всі кришки приладу закриті.

В разі небезпеки слід звільнити запобіжний вимикач.

Пристрій призначений для роботи на поверхнях з ухилом, максимальна величина якого не перевищує вказану в розділі „Технічні дані“.

⚠ Попередження

Не допускається використання пристрою на похилих поверхнях.

Захисні засоби

Устаткування техніки безпеки призначене для захисту користувачів, воно не повинно використовуватись за межами виробництва та не за призначенням.

Запобіжний вимикач

Якщо відпустити запобіжний вимикач, то станеться відключення щіткового приводу.

Знаки у посібнику

⚠ Обережно!

Для небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

⚠ Попередження

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

Увага!

Для потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до легких травм чи спричинити матеріальні збитки.

Призначення

Ця підмітальна машина призначена для вологого прибирання або полірування рівної підлоги.

- Циліндрові або шайбові щітки, що обертаються, очищають підлоги за допомогою подачі чистої рідини. Забруднена рідина для очищення всмоктується в бак для брудної води.
- Пристрій може бути легко налаштувати на виконання відповідного завдання по чищенню через вибір параметрів кількості води.
- Залежно від вибору очищувальної голівки, робоча ширина складає 510 або 550 мм.
- Живлення від мережі забезпечує високу продуктивність без обмеження часу роботи.

Вказівка

Відповідно до відповідних завдань по очищенню пристрій можливо оснащувати різним обладнанням. Замотайте наш каталог або відвідайте нашу сторінку в Інтернеті: www.kaercher.com

Правильне застосування

Використовувати даний прилад винятково у відповідності до вказівок даної інструкції з експлуатації.

- Прилад можна використовувати для чищення нечутливих до вологи та полірування рівних гладких підлог.
- Прилад непридатний для прибирання замерзлих підлог (напр., у холодильниках).
- У пристрої дозволяється використовувати лише оригінальне обладнання та оригінальні запасні частини.
- Прилад не призначений для використання у вибухонебезпечному середовищі.
- Забороняється всмоктування приладом горючих газів, нерозведених кислот або розчинників.
До таких речовин належать бензин, розріджувачі фарби чи мазут, вони можуть створювати вибухонебезпечні суміші, змішуючись зі всмоктуваним повітрям. Ацетон, нерозведені кислоти та розчинники можуть пошкодити матеріали, що використовуються у приладі.
- Пристрій призначений для роботи на поверхнях з ухилом, максимальна величина якого вказана в розділі „Технічні дані“.

Захист навколишнього середовища

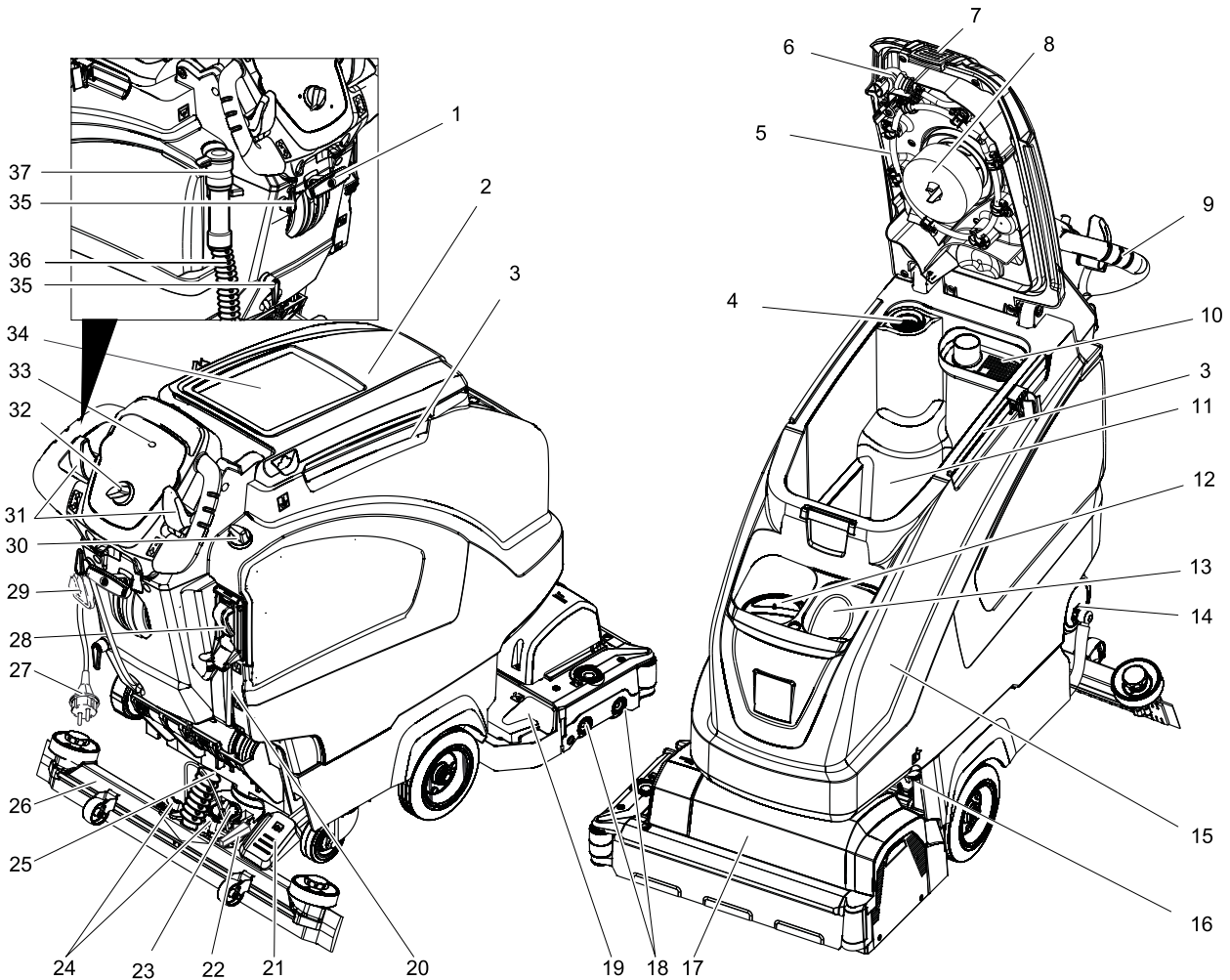
	Матеріали упаковки піддаються переробці для повторного використання. Будь ласка, не викидайте пакувальні матеріали разом із домашнім сміттям, віддайте їх для повторного використання.
	Старі пристрої містять цінні матеріали, що можуть використовуватися повторно. Батареї, мастило та схожі матеріали не повинні потрапити у навколишнє середовище. Тому, будь ласка, утилізуйте старі пристрої за допомогою спеціальних систем збору сміття.

Інструкції із застосування компонентів (REACH)

Актуальні відомості про компоненти наведені на веб-вузлі за адресою:
www.kaercher.com/REACH

Гарантія

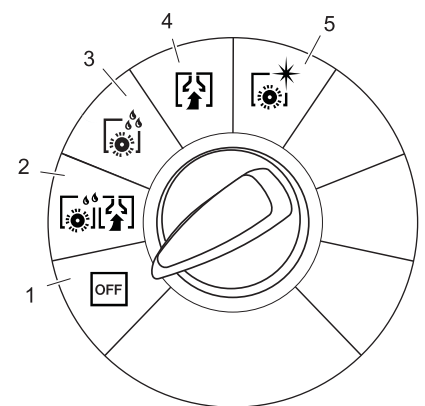
У кожній країні діють умови гарантії, що надається нашою відповідальною фірмою-продавцем. Неполадки в роботі вашого обладнання ми усуваємо безкоштовно протягом терміну дії гарантії, якщо вони викликані браком матеріалу або виробничим браком. У гарантійному випадку звертайтеся, будь ласка, з документами, що підтверджують покупку пристрою, до вашого торгового агента або до наведених нижче пунктів гарантійного обслуговування клієнтів.



Зображення машини для догляду за підлогою

- | | |
|---|---|
| 1 Важіль опускання всмоктувальної пластини | 20 Показчик рівня чистої води |
| 2 Кришка резервуару брудної води | 21 Педаль для підйому/опускання голівки, що чистить |
| 3 Опорна напрямна для бази | 22 Важіль для зменшення тиску притискання щіток |
| 4 Фільтр для затримування волокон | 23 Ручка, що обертається, для нахилу всмоктувальної планки |
| 5 Система промивання резервуару для забрудненої води (опція) | 24 Смушкові гайки для кріплення всмоктувальної планки |
| 6 Гнучкий замковий елемент системи промивання (опція) | 25 Всмоктуючий шланг |
| 7 Блокування резервуару для забрудненої води | 26 Всмоктувальна пластинка |
| 8 Поплавок | 27 Мережевий кабель з вишкою |
| 9 Тягова ручка | 28 Повністю автоматичний резервуар для свіжої води (опція) |
| 10 Сито для крупної грязі | 29 Гак для кабелю |
| 11 Резервуар брудної води | 30 Регулятор об'єму води |
| 12 Заливний отвір бака чистої води | 31 Запобіжний вимикач |
| 13 Тримач пляшки із засобом для чищення | 32 Перемикач вибору програм |
| 14 Замок резервуару для свіжої води з фільтром | 33 Запобіжник приводу щіток |
| 15 Резервуар чистої води | 34 Приймальний майданчик для миючого комплексу „Homebase Vox“ |
| 16 Фіксація резервуару додатково закріпیتی використовуючи металевий лист та гвинт | 35 Гачки для кабелю |
| 17 Очищувальна голівка (умовне позначення) * | 36 Шланг зливання брудної води |
| 18 Щітковий вал (очищувальна голівка R) Диска щітка (очищувальна голівка D) | 37 Дозатор для брудної води |
| 19 Резервуар для великих часток бруду (тільки в BR) | |

Перемикач вибору програм



- | |
|---|
| 1 OFF (ВИМИКН)
Пристрій вимкнено. |
| 2 Звичайний режим
Вологе прибирання підлоги й збір брудної води. |
| 3 Інтенсивний режим
Вологе прибирання підлоги із тривалим впливом мийного засобу. |
| 4 Режим всмоктування
Зібрати бруд. |
| 5 Режим полірування
Полірування підлоги без нанесення рідини. |

Кольорове маркування

- Органи управління для процесу чищення є жовтими.
- Органи управління для технічного обслуговування та сервісу є світло-сірими.

Перед початком роботи

Встановлення щіток

Варіант BD

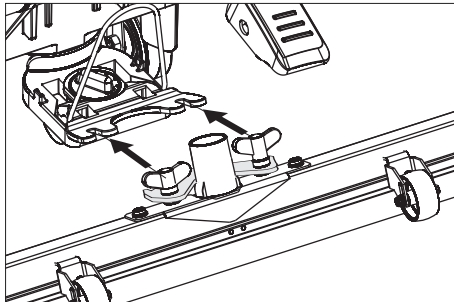
Перед пуском в експлуатацію потрібно встановити дискову щітку (див. "Роботи з технічного обслуговування").

Варіант BR

Щітки встановлені.

Установка усмоктувальної планки

- Установити усмоктувальну планку в підвіску так, щоб профільна пластина перебувала над підвіскою.
- Затягнути смушкові гайки



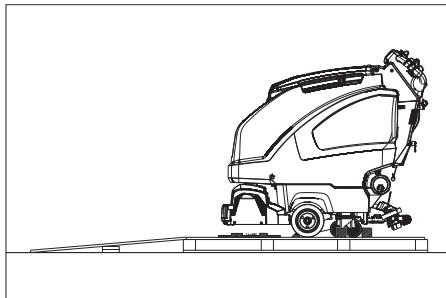
- Насадити усмоктувальний шланг

Вивантаження приладу

⚠ Обережно!

Небезпека травмування! Для негайного вимкнення усіх функцій перевести перемикач вибору програм в положення „OFF“.

- Довгі бокові дошки упаковки покласти на піддон у вигляді похилої рампи.



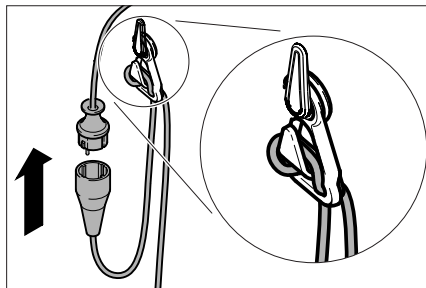
- Рампу прибити до піддону гвіздками.
- Короткі дошки підкласти під рампу для додаткової опори.
- Забрати з-під коліс приладу дерев'яні рейки.
- Підвести очищувальну голівку, для цього натиснути педаль вниз.
- Перемістити пристрій по рампі з піддона долілиць.

Експлуатація

⚠ Обережно!

Небезпека поранення. Натискати на педаль для підйому/опускання очищувальної голівки тільки однією ногою. Інша нога має залишатись надійно та міцно стояти на підлозі. В разі небезпеки слід звільнити запобіжний вимикач.

Електричні з'єднання



- Кінець подовжувача укласти петлею в гак для кабелю.
- Вставити штепсельну вилку.

Заливання застосовуваних речовин

Чиста вода

- Відкрити замок резервуара для свіжої води.
- Налити чисту воду (макс. температура 60 °C) до нижнього краю заливного патрубка.
- Закрити замок резервуара для свіжої води.

З повністю автоматичним резервуаром для свіжої води (опція)

- Підключити шланг до пристрою автоматичного заповнення та відкрити подачу води (максимальна температура 60 °C, макс. тиск 5 бар).
- Слідкувати за пристроєм, автоматика наповнення зупиняє подачу води, якщо бак повний.
- Закрити подачу води і від'єднати шланг від приладу.

Засіб для чищення

⚠ Попередження

Небезпека пошкодження. Використовувати лише рекомендовані миючі засоби. При використанні інших миючих засобів користувач ризикує безпекою експлуатації приладу та створює загрозу нещасного випадку. Використовувати тільки ті мийні засоби, які не містять розчинників, соляної та фтористоводневої кислот. Дотримуватися вказівок по техніці безпеки, наведених на упаковці засобів для чищення.

Вказівка

Забороняється використання мийних засобів, що сильно піняться.

Рекомендовані миючі засоби:

Застосування	Миючі засоби
Прибирання всіх водостійких підлог	RM 746 RM 780
Прибирання блискучих поверхонь (напр., граніту)	RM 755 es
Прибирання та загальне очищення промислових підлог	RM 69 ASF
Прибирання та загальне очищення керамічної плитки	RM 753
Прибирання кахелю у санітарній сфері	RM 751
Прибирання та дезінфекція у санітарній сфері	RM 732
Видалення бруду з будь-яких стійких до лугів підлог (напр., підлог з полівінілхлориду)	RM 752
Видалення бруду з лінолеумних покриттів	RM 754

- Додати мийний засіб у резервуар для чистої води.

Настроювання кількості води

- Встановити відповідно до забруднення покриття підлоги кількість подаваної на голівку води

Вказівка

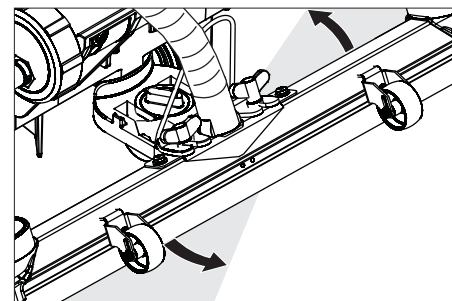
Перші спроби чищення проводити при низькому рівні подачі води. Підвищувати подачу води поступово, поки буде досягнуто бажаного результату чищення.

Встановлення всмоктувальної пластини

Косе розташування

Для поліпшення результатів мийки підлог, покритих плиткою, усмоктувальна планка може бути повернена до 5°

- Послабити гвинти-баранці
- Повернути усмоктувальну планку



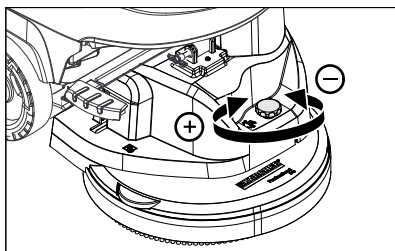
- Затягнути смушкові гвинти.

Нахил

При недостатній потужності усмоктування можна змінити нахил вартвої вертикально усмоктувальної планки

- Переставити ручку, що обертається, для нахилу всмоктувальної крайки.

Регулювання швидкості поступального руху (тільки для очищувальної голівки BD)



- Зменшення швидкості повернути регулятор у напрямку "-".
- збільшення швидкості: повернути регулятор у напрямку "+".

Миття

Увага!

Небезпека ушкодження покриття підлоги. Забороняється робота пристрою, що стоїть на одному місці.

Вказівка

Прилад створений таким чином, що голівка щіток видається вправо. Це дає змогу мати добрий огляд площі прибирання та здійснювати прибирання для поблизу країв.

- Повернути перемикач вибору програми на необхідну програму.

Опускання очищувальної голівки

- Педаль для опускання очищувальної голівки натиснути трохи вниз та пересунути вліво. Це приведе до розблокування педалі. Повільно підняти педаль наверх.

Очищувальна голівка опускається.

Вказівка

При зупинці машини та перевантаженні двигун щітки зупиняється.

Опускання всмоктувальної трубки.

- Потягнути важіль та натиснути вниз; всмоктувальна крайка опуститься.

Вказівка

Для мийки кахельних підлог пряму всмоктувальну трубку встановити так, щоб чищення відбувалося під прямим кутом до стиків.

Для поліпшення ефективності всмоктування можна встановити нахил всмоктувальної трубки (див. "Регулювання всмоктувальної трубки").

Якщо резервуар для брудної води заповнений, поплавець закриває отвір для всмоктування та всмоктувальна турбіна працює з підвищеним числом обертів. В цьому випадку слід припинити всмоктування та попрямувати в місце спорожнення резервуару для брудної води.

Зупинка та паркування

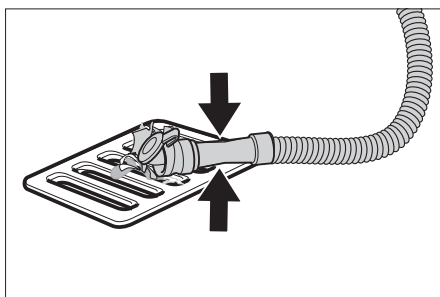
- Закрити регулятор подачі води для установки подачі води.
- Відпустити запобіжний вимикач.
- Встановити перемикач вибору програм у положення „Всмоктування“.
- Підняти носову частину.
- Провезти прилад трохи вперед та відкачати з нього залишок води.
- Підняти всмоктувальну пластину.
- Витягнути штепсель з розетки.

Злити забруднену воду

⚠ Попередження

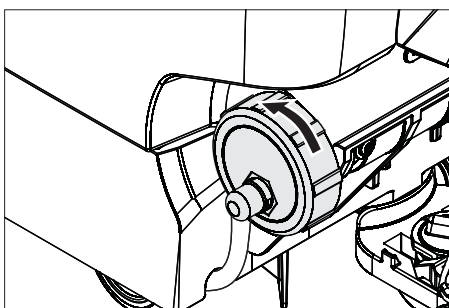
Слідуйте місцевим нормам щодо стічних вод.

- Вийміть із тримача зливний шланг й помістіть його в призначений для цього збірник води.



- Дозатор стиснути або перегнути.
- Відкрити кришку дозатора.
- Спустити брудну воду - регулювати витік води стисненням чи перегинанням.
- Промити резервуар для забрудненої води чистою водою або за допомогою системи промивання резервуару для забрудненої води (опція).

Спускання чистої води



- Зняти кришку для зливу чистої води - повністю не знімати. Злийте воду.
- Для здійснення промивання резервуару для свіжої води слід повністю зняти кришку резервуару та витягнути фільтр для свіжої води.

Транспортування

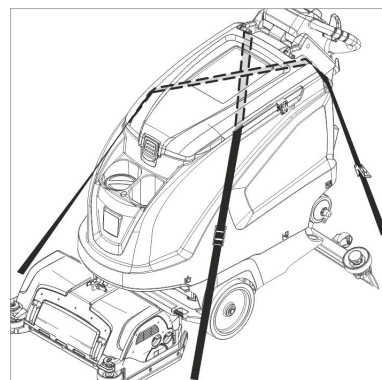
⚠ Обережно!

Небезпека травмування! Для завантаження або вивантаження пристрій може пересуватися тільки на схилах, кут яких не перевищує максимального значення (див. "Технічні дані"). Пересуватися треба на повільній швидкості.

Увага!

Небезпека отримання травм та ушкоджень! При транспортуванні слід звернути увагу на вагу пристрою.

- Підняти очищувальну голівку, щоб уникнути ушкодження щіток.
- Вийняти щітку, щоб уникнути ушкодження щіток.



- При перевезенні апарату в транспортних засобах слід враховувати місцеві діючі державні норми, направлені на захист від ковзання та перекидання.

Зберігання

Увага!

Небезпека отримання травм та ушкоджень! При зберіганні звернути увагу на вагу пристрою.

Цей прилад має зберігатися лише у внутрішніх приміщеннях.

Догляд та технічне обслуговування

⚠ Обережно!

Небезпека травмування. Перед проведенням будь-яких робіт з приладом шнур живлення необхідно виймати з розетки.

- Спустити та утилізувати рештки брудної та чистої води.

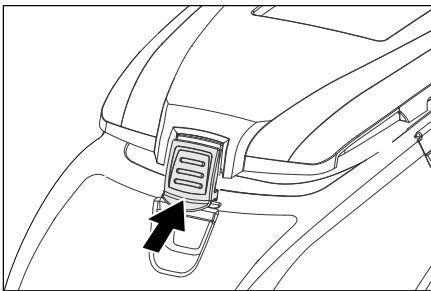
План техогляду

Після кожного використання

Увага!

Небезпека ушкодження. Не обприскуйте пристрій водою та не використовуйте агресивні мийні засоби.

- Злити забруднену воду
- Промити резервуар для забрудненої води чистою водою або за допомогою системи промивання резервуару для забрудненої води (опція).
- Вийняти сито для крупної гріззі з резервуару для забрудненої води та очистити.
- Очистити прилад ззовні, використовуючи для цього вологу ганчірку, просочену слабким лужним розчином.
- перевірити сітчастий фільтр, при необхідності - зробити чищення.
- Тільки варіант BR: Вийняти й спорожнити резервуар для великих часток бруду
- Тільки варіант BR: Очистити жолобок розподільника води (див. главу «Роботи по технічному обслуговуванню»).
- Очистити всмоктувальні та з'ємні язички, перевірити їх на предмет зношування, при необхідності замінити.
- Перевірити щітки на предмет зношування, при необхідності замінити.
- Натиснути всередину замок резервуару для забрудненої води та закрити кришку резервуару для забрудненої води так, щоб між кришкою і резервуаром залишався зазор для висихання.



Щомісяця

- Прокладки між резервуаром брудної води та кришкою очистити та перевірити їхню щільність, при необхідності замінити.
- Прочистити тунель щіток (тільки для варіанта BR).

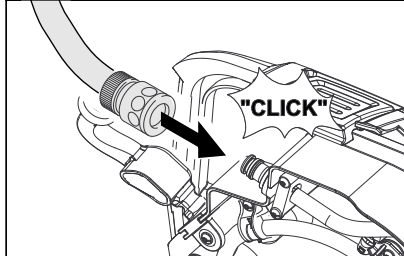
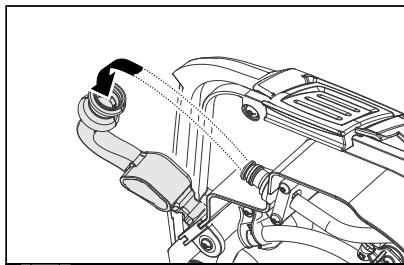
Щорічно

- Проводити рекомендовану перевірку у сервісному центрі.

Профілактичні роботи

Система промивання резервуару для забрудненої води (опція)

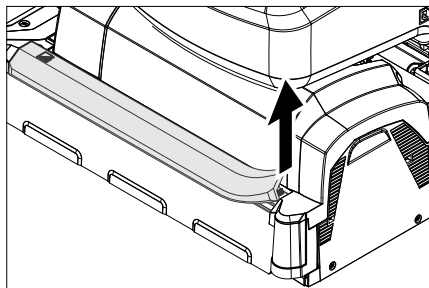
- Вийміть із тримача зливний шланг для забрудненої води та помістіть його в призначений для цього збірник води.
- Відкрити кришку дозатора.
- Відкрити кришку резервуару для забрудненої води.
- Видалити гнучкий замок з системи промивання.
- Підключити шланг для води до системи промивання.



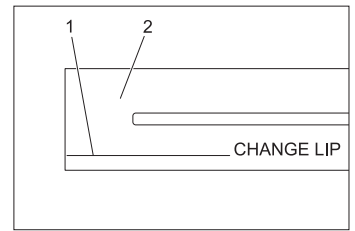
- Закрити кришку резервуару для забрудненої води так, щоб вона лягла на гнучкий замок.
- Відкрити подачу води та прополоскати резервуар для забрудненої води протягом прибіл. 30 секунд. При необхідності повторити полоскання 2-3 рази.
- Закрити подачу води і від'єднати шланг від приладу.

Очищення жолобка розподільника води

- Видалити гумову накладку та очистити жолобок за допомогою ганчірки. Після очищення встановити гумову накладку на місце.



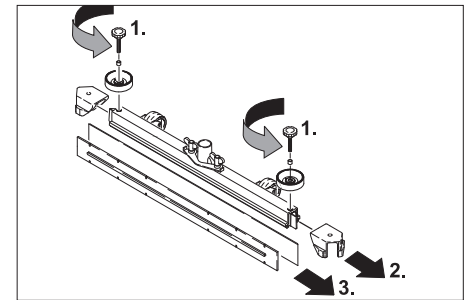
Замінити або перевернути всмоктувальні язички



- 1 Відмітки зносу
- 2 Всмоктувальні язички

Всмоктувальні крайки слід повертати та міняти, якщо вони зношені аж до відміток зносу.

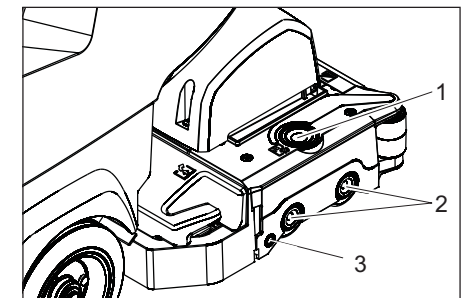
- Зніміть усмоктувальну планку
- Виверніть грибокві рукоятки



- Зніміть пластмасові деталі
- Вставити крайки
- Вставити нові або перевернуті всмоктувальні крайки.
- Вставити пластмасові деталі
- Вставте й затягніть грибокві рукоятки

Замінити валики щіток

- Підняти носову частину.

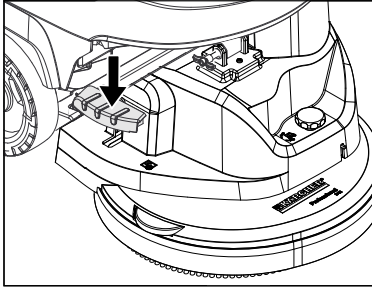


- 1 Кнопка деблокування кришки підшипника
- 2 Щітка
- 3 Кнопка

- Натиснути на кнопку деблокування кришки підшипника.
- Відкинути кришку підшипника.
- Вийняти вал, що мете.
- Встановити нові щіткові вали.
- Закрити кришку підшипника та затиснути кнопку.

Заміна дискових щіток

- Підняти носову частину.
- Вичавити долілиць педаль заміни щітки через опір



- Витягнути дискову щітку з боку під голівкою, що чистить
- Помістити нову дискову щітку під голівку, що чистить, нажати нагору й застопорити.

Замінити чистячу голівку

Заміну очищувальної голівки дозволяється проводити тільки співробітникам сервісної служби фірми Kärcher.

Договір на техобслуговування

Для того щоб гарантувати надійну експлуатацію приладу, можна заключити договір щодо технічного обслуговування пристрою з компетентним бюро продажу Kärcher.

Захист від морозів

В разі небезпеки замерзання:

- Звільнити резервуари чистої та брудної води.
- Зберігайте прилад в захищеному від морозу приміщенні.

Неполадки

⚠ **Обережно!**

Небезпека дістати травму! Перед проведенням ремонту чи обслуговування апарату перемикач вибору програм повернути в положення "OFF" (ВИМК.) та витягти з розетки штепсельну вилку.

→ Спустити та утилізувати рештки брудної та чистої води.

В разі виникнення пошкоджень, які не можна усунути за допомогою цієї таблиці, телефонуйте до сервісного центру.

Несправність	Усунення
Прилад не запускається	Вставте мережний штекер у штепсельну розетку приладу. Перевірте наявність напруги в розетці.
Недостатня кількість води	Перевірити рівень чистої води, при необхідності долити Збільшити кількість води за допомогою кнопки регулювання кількості води. Закрити замок резервуару для свіжої води. Вийняти та почистити фільтр для свіжої води. Встановити фільтр та закрутити замок. Зняти планку розподілу води на очисній голівці й прочистити водний канал (тільки очисна голівка R) Перевірити засмічення шлангів, при необхідності зробити чищення
Недостатня потужність всмоктування	Прокладки між резервуаром брудної води та кришкою очистити та перевірити їхню щільність, при необхідності замінити. Резервуар для брудної води заповнений, вимкнути пристрій та випорожнити резервуар для брудної води. Очистити фільтр для затримування волокон. Прочистити всмоктувальні язички на всмоктувальній трубці, при необхідності замінити Перевірити шланг на предмет забруднення, при необхідності почистити. Перевірити щільність всмоктувального шлангу, при необхідності замінити. Перевірити, чи закрита кришка зливу брудної води. Перевірити установку всмоктувальної пластини.
Недостатній результат очищення	Перевірити щітки на предмет зношування, при необхідності замінити.
Щітки не повертаються	Перевірити, чи не заблоковані щітки сторонніми предметами, при необхідності видалити сторонні предмети Встановити запобіжник приводу щіток у вихідне положення.
Вібрації при очищенні	Можливо застосування м'яких щіток.

Акcesуари

Пристрій BR B 60 W Ep (додаткове обладнання - щіткові вали)

Назва	№ деталі Ширина робочої поверхні 550 мм	Характеристика	Одиниця упаковки	
			Для пристрою	потрібне
Вал щітки, червоний (середній, стандарт)	4.762-393.0	Для підтримуючого чищення також сильніше забрудненої підлоги.	1	2
Вал щітки, білий (середній, стандарт)	4.762-409.0	Для полірування і підтримуючого чищення чутливої підлоги.	1	2
Вал щітки, оранжевий (високий, глибокий)	4.762-410.0	Для мийки структурних підлог (протикивзний кахель і т. п.)	1	2
Щітковий вал, зелений (жорсткий)	4.762-411.0	Для ґрунтового чищення сильно забрудненої підлоги і зняття шарів (наприклад, макстика, акрилат і т. д.)	1	2
Щітковий вал, чорний (дуже жорсткий)	4.762-412.0		1	2
Вал для вальцьових накладок	4.762-415.0	Для кріплення вальцьових накладок.	1	2
Вальцьова накладка, біла (дуже м'яка)	6.369-735.0	Для чищення та полірування легкопсувних підлог.	20	80
Вальцьова накладка, жовта (м'яка)	6.369-732.0	Для полірування підлог.	20	80
Вальцьова накладка, червона (середня)	6.369-734.0	Для очищення мало забруднених підлог.	20	80
Вальцьова накладка, зелена (груба)	6.369-733.0	Для чищення нормально та сильно забруднених підлог.	20	80

Пристрій BR B 60 W Ep (додаткове обладнання - дискові щітки)

Назва	№ деталі Ширина робочої поверхні 510 мм	Характеристика	Одиниця упаковки	
			Для пристрою	потрібне
Дискова щітка, природній колір (м'яка)	4.905-027.0	Для полірування підлог.	1	1
Щіткова пластина, біла	4.905-028.0	Для полірування і підтримуючого чищення чутливої підлоги.	1	1
Дискова щітка, червона (середній, стандарт)	4.905-026.0	Для очищення делікатних або малозабруднених підлог.	1	1
Дискова щітка, чорна (тверда)	4.905-029.0	Для очищення сильно забруднених підлог.	1	1
Привідна тарілка для накладок	4.762-534.0	Для збору щіток.	1	1

Пристрій BR/BD B 60 W Ep (додаткове обладнання – всмоктувальні крайки)

Назва	№ деталі Ширина робочої поверхні 850 мм	Характеристика	Одиниця упаковки	
			Для пристрою	потрібне
Гумові крайки, сині	6.273-213.0	Стандартні	пара	1 пара
Гумова крайка, прозора, з пазами	6.273-207.0	маслостійкий	пара	1 пара
Гумова крайка, прозора	6.273-229.0	Антистатик	пара	1 пара
Гумова крайка, прозора	6.273-290.0	Для підлоги з проблемним покриттям	пара	1 пара
Всмоктувальна трубка, пряма	4.777-401.0	Стандартні	1	1
Всмоктувальна трубка, зігнута	4.777-411.0	Стандартні	1	1

Технічні характеристики

		Пристрій BR B 60	Пристрій BD B 60
		R 55	D 51
Потужність			
Номинальна напруга	V	230 - 240 1~50/60 Hz	
Середнє споживання потужності	Вт	1400	
Потужність всмоктування двигуна	Вт	500	
Потужність всмоктування щіток	Вт	600	
Всмоктування			
Потужність всмоктування, кількість повітря (макс.)	л/с	22	
Потужність всмоктування, нижній тиск (макс.)	mbar / kPa	120 / 12,0	
Щітки для чищення			
Кількість обертів щітки	1/хв.	1100	180
Розміри та вага			
Теоретична потужність на одиницю поверхні	м²/г	2200	
Макс. підйом	%	2	
Місткість резервуару чистої/брудної води	л	60/60	
макс. температура води	°C	60	
Порожня вага (транспортна вага)	кг	100	
Повна маса (готового до експлуатації пристрою)	кг	168	
Значення встановлене згідно EN 60335-2-72			
Загальне значення коливань	м/с²	0,3	
Небезпека К	м/с²	0,1	
Рівень шуму L _{рА}	дБ(А)	71	
Небезпека К _{рА}	дБ(А)	2	
Рівень потужності шуму L _{WA} + небезпека К _{WA}	дБ(А)	88	
Можливі зміни у конструкції пристрою!			

Заява при відповідності Європейського співтовариства

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеної у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У випадку неузгодженої з нами зміни машини ця заява втрачає свою силу.

Продукт: Очишувач підлоги
Тип: B 60 Ep

Відповідна директива ЄС
2006/42/ЄС (+2009/127/ЄС)
2004/108/ЄС


Прикладні гармонізуючі норми


EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A2: 2008
EN 60335-1
EN 60335-2-72
EN 61000-3-2: 2006 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 62233: 2008

Запропоновані національні норми

-

Ті, хто підписалися діють за запитом та дорученням керівництва.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

уповноважений по документації:
S. Reiser

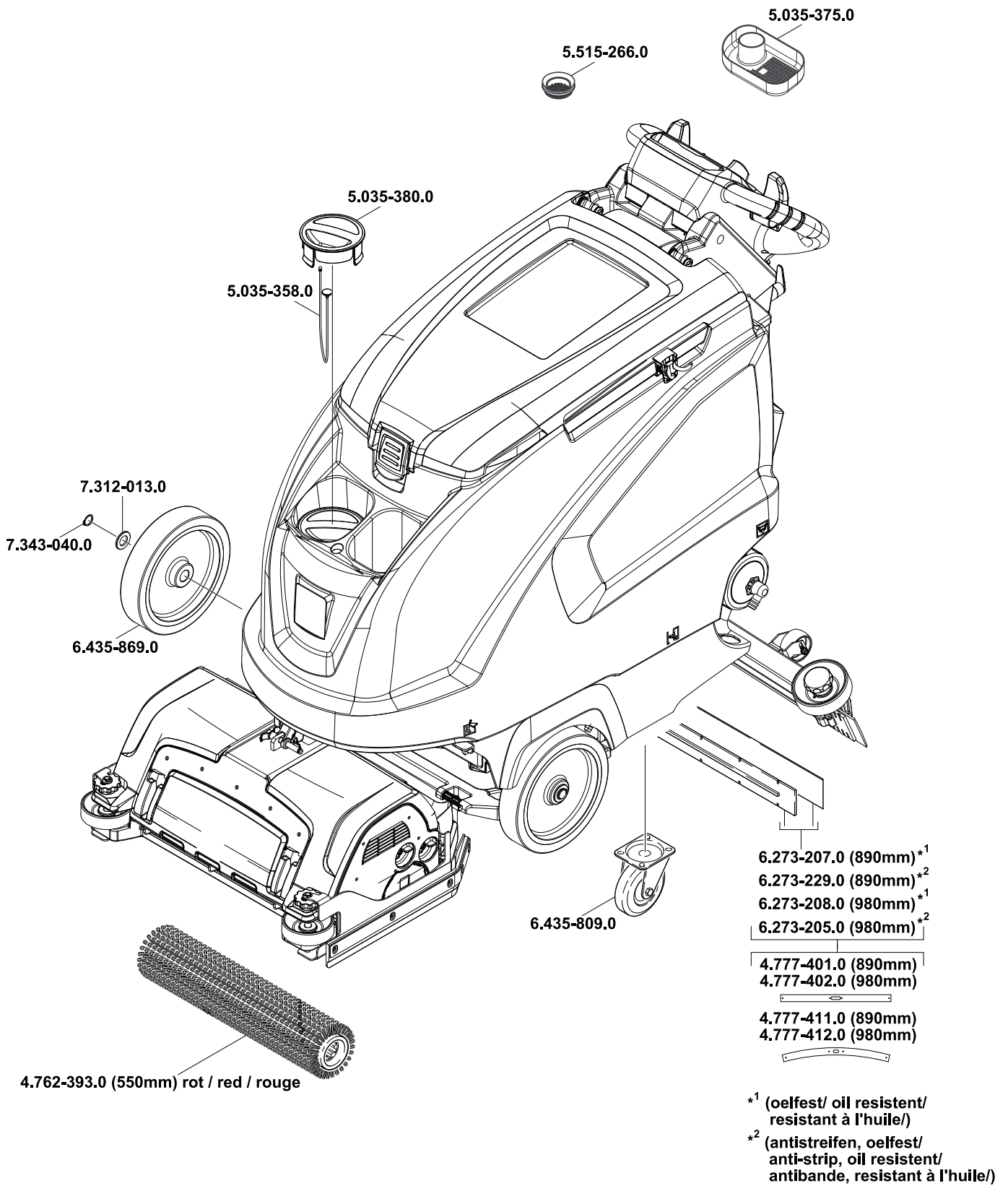
Alfred Kaercher GmbH & Co. KG
Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Тел.: +49 7195 14-0
Факс: +49 7195 14-2212

м.Вінненден, 2011/05/01

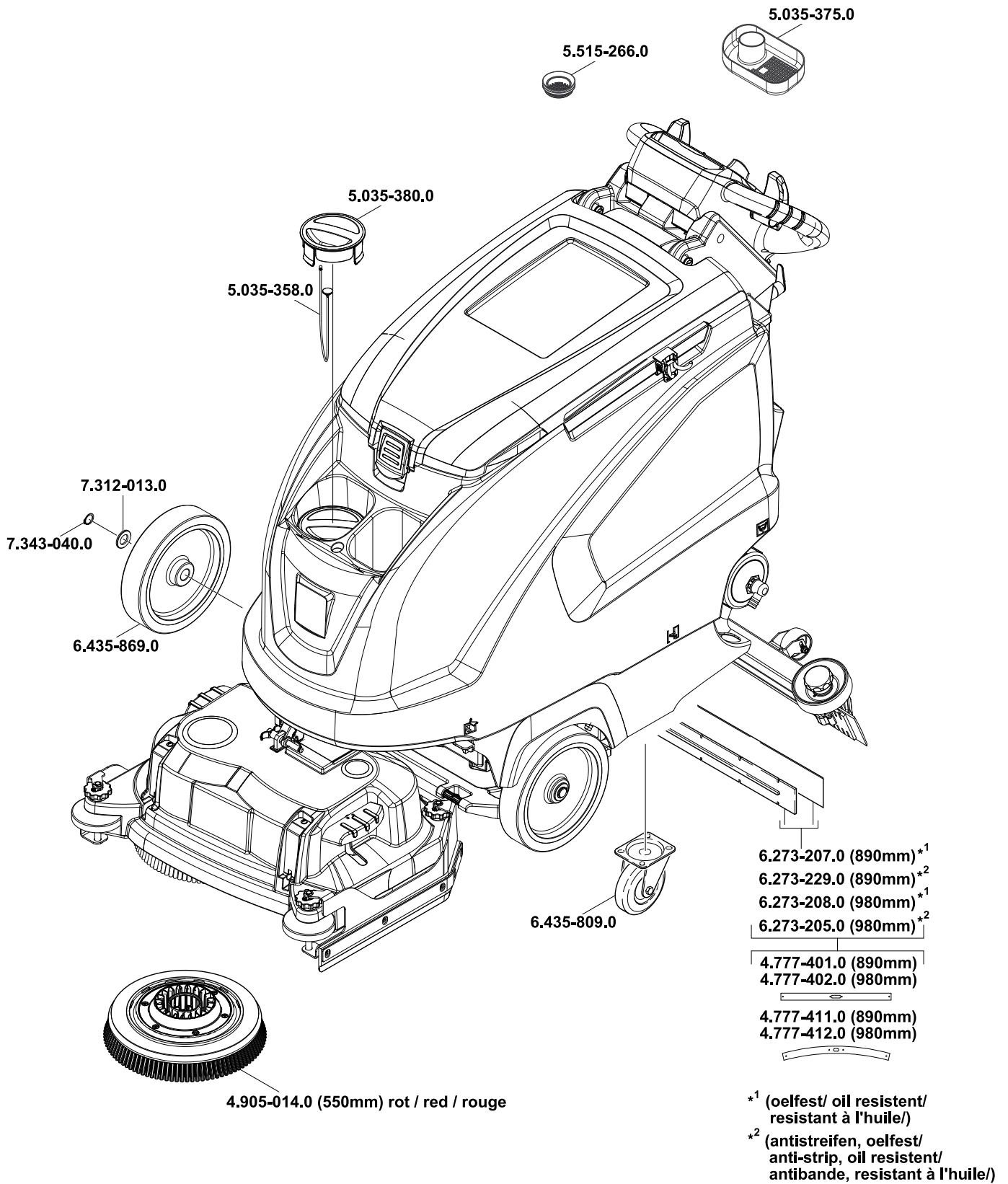
Запасні частини

- При цьому будуть використовуватись лише ті комплектуючі та запасні частини, що надаються виробником. Оригінальні комплектуючі та запасні частини замовляються по гарантії, щоб можна було безпечно та без перешкод використовувати пристрій.
- Асортимент запасних частин, що часто необхідні, можна знайти в кінці інструкції по експлуатації.
- Подальша інформація по запасним частинам є на сайті www.kaercher.com в розділі Service.

B 60 W



B 60 W



AE Kärcher FZE, P.O. Box 17416, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, United Arab Emirates,
☎ +971 4 886-1177, www.kaercher.com

AR Kärcher S.A., Uruguay 2887 (1646) San Fernando, Pcia. de Buenos Aires
☎ +54-11 4506 3343, www.karcher.com.ar

AT Alfred Kärcher Ges.m.b.H., Lichtblaustraße 7, 1220 Wien,
☎ +43-1-25060-0, www.kaercher.at

AU Kärcher Pty. Ltd., 40 Koornang Road, Scoresby VIC 3179, Victoria,
☎ +61-3-9765-2300, www.karcher.com.au

BE Kärcher N.V., Industrieweg 12, 2320 Hoogstraten,
☎ +32-3-340 07 11, www.karcher.be

BR Kärcher Indústria e Comércio Ltda., Av. Professor Benedito Montenegro no 419, Betel, Paulínia - Estado de Sao Paulo, CEP 13.140-000
☎ +55-19-3884-9100, www.karcher.com.br

CA Kärcher Canada Inc., 6535 Millcreek Road, Unit 67, Mississauga, ON, L5N 2M2,
☎ +1-905-672-8233, www.karcher.ca

CH Kärcher AG, Industriestrasse, 8108 Dällikon, Kärcher SA, Croix du Péage, 1029 Villars-Ste-Croix,
☎ 0844 850 864, www.kaercher.ch

CN Kärcher (Shanghai) Cleaning Systems, Co., Ltd., Part F, 2nd Floor, Building 17, No. 33, XI YA Road, Waigaogiao Free Trade, Pudong, Shanghai, 200131
☎ +86-21 5076 8018, www.karcher.cn

CZ Kärcher spol. s r.o., Modletice c.p. 141, CZ-251 01 Ricany,
☎ +420/323/606 014, www.kaercher.cz

DE Alfred Kärcher Vertriebs-GmbH, Friedrich-List-Straße 4, 71364 Winnenden,
☎ +49-7195/903-0, www.kaercher.de

DK Kärcher Rengøringsystemer A/S, Helge Nielsens Alle 7A, 8723 Løsning,
☎ +45-70206667, www.karcher.dk

ES Kärcher, S.A., Pol. Industrial Font del Radium, Calle Josep Trueta, 6-7, 08403 Granollers (Barcelona),
☎ +34-902 17 00 68, www.karcher.es

F Kärcher S.A.S., Z.A. des Petits Carreaux, 5, avenue des Coquelicots, 94865 Bonneuil-sur-Marne,
☎ +33-1-4399-6770, www.karcher.fr

FI Kärcher OY, Yrittäjätie 17, 01800 Klaukkala,
☎ +358-207 413 600, www.karcher.fi

GB Kärcher (U.K.) Ltd., Kärcher House, Beaumont Road, Banbury, Oxon OX16 1TB,
☎ +44-1295-752-000, www.karcher.co.uk

GR Kärcher Cleaning Systems A.E., 31-33, Nikitara str. & Konstantinoupoleos str., 136 71 Aharnes,
☎ +30-210-2316-153, www.karcher.gr

HK Kärcher Limited, Unit 10, 17/F., Apec Plaza, 49 Hoi Yuen Road, Kwun Tong, Kowloon,
☎ ++(852)-2357-5863, www.karcher.com.hk

HU Kärcher Hungaria KFT, Tormásrét ut 2., (Vendelpark), 2051 Biatorbagy,
☎ +36-23-530-64-0, www.kaercher.hu

I Kärcher S.p.A., Via A. Vespucci 19, 21013 Gallarate (VA),
☎ +39-848-998877, www.karcher.it

IE Kärcher Limited (Ireland), 12 Willow Business Park, Nangor Road, Dublin 12,
☎ (01) 409 7777, www.kaercher.ie

JP Kärcher (Japan) Co., Ltd., Irene Kärcher Building, No. 2, Matsusaka-Daira 3-chome, Taiwa-cho, Kurokawa-gun, Miyagi 981-3408,
☎ +81-22-344-3140, www.karcher.co.jp

KR Kärcher (Korea) Co. Ltd., 162 Gukhoe-daero, (872-2 Sinjeong-Dong), Seoul, Korea
☎ 02-322 6588, A/S. 1544-6577, www.karcher.co.kr

MX Kärcher México, SA de CV, Av. Gustavo Baz No. 29-C, Col. Naucalpan Centro, Naucalpan, Edo. de México, C.P. 53000 México,
☎ +52-55-5357-04-28, www.karcher.com.mx

MY Kärcher Cleaning Systems Sdn. Bhd., 71 & 73 Jalan TPK 2/8, Taman Perindustrian Kinrara, Seksyen 2, 47100 Puchong, Selangor Darul Ehsan, Malaysia,
☎ +603 8073 3000, www.karcher.com.my

NL Kärcher B.V., Postbus 474, 4870 AL Etten-Leur,
☎ 0900-33 666 33, www.karcher.nl

NO Kärcher AS, Stanseveien 31, 0976 Oslo, Norway,
☎ +47 815 20 600, www.karcher.no

NZ Kärcher Limited, 12 Ron Driver Place, East Tamaki, Auckland, New Zealand,
☎ +64 (9) 274-4603, www.karcher.co.nz

PL Kärcher Sp. z o.o., Ul. Stawowa 140, 31-346 Kraków,
☎ +48-12-6397-222, www.karcher.pl

RO Kärcher Romania srl, Sos. Odaii 439, Sector 1, RO-013606 BUKAREST,
☎ +40 37 2709001, www.kaercher.ro

RU Kärcher Ltd. Service Center, Москва, ул. Б.Почтовая, д. 40
☎ +7-495 789 90 76, www.karcher.ru

SE Kärcher AB, Tagenevägen 31, 42502 Hisings-Kärna,
☎ +46 (0)31-577 300, www.karcher.se

SGP Kärcher South East Asia Pte. Ltd., 5 Toh Guan Road East, #01-00 Freight Links Express Distripark, Singapore 608831,
☎ +65-6897-1811, www.karcher.com.sg

SK Kärcher Slovakia, s.r.o., Beniakova 2, SK-94901 NITRA,
☎ +421 37 6555 798, www.kaercher.sk

TR Kärcher Servis Ticaret A.S., 9 Eylül Mahallesi, 307 Sokak No. 6, Gazimir / Izmir,
☎ +90-232-252-0708, +90-232-251-3578, www.karcher.com.tr

TW Kärcher Limited, 7/F, No. 66, Jhongjijheng Rd., Sinjhuang City, Taipei County 24243, Taiwan,
☎ +886-2-2991-5533, +886-800-666-825, www.karcher.com.tw

UA Kärcher TOV, Kilzeva doroga, 9, 03191 Kiev,
☎ +380 44 594 7576, www.karcher.com.ua

USA To locate your local dealer please visit our web site at <http://www.karchercommercial.com> or call us at 888.805.9852

ZA Kärcher (Pty) Ltd., 144 Kuschke Street, Meadowdale, Edenvale, 1614,
☎ +27-11-574-5360, www.karcher.co.za